PARLER le cambodgien
COMPRENDRE le cambodge

Pierre-Régis Martin Dy Dathsy

Un livre
Une méthode
Un lien

Cilture
Tradition
Langage
Communication

Editions

PARLER le cambodgien
COMPRENDRE le Cambodge™

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part que les " copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective " et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, " toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite " (alinéa 1er de l'article 40). Cette représentation ou reproduction par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

© Photo de couverture : avec l'aimable participation de M. Serge Corrieras (En photo : Asia)
© Design couverture : Pierre-Régis Martin et Michel Ghigo
© Photos intérieures & design : Pierre-Régis Martin
Avec la collaboration de "Angkor aile" et de M. Paul R.

© Régissy Éditions 1999
20 Bd des 2 communes 94130 - Nogent-sur-Marne - France
BP 807 - Phnom-Penh - Cambodge

ISBN 2-9514195-0-3
1ère édition

Dépôt légal 4ème trimestre 1999

Impression : Sun printing house - Phnom-Penh - Cambodge
Achevé d'imprimer en Décembre 1999

PRÉFACE

De M. Nouth Narang

Président du CEDORECK
(Centre de Documentation et de Recherche sur la Civilisation Khmère)
Ancien Ministre de la Culture.

Il fallait du courage pour s'attaquer à l'entreprise ardue qui a été ici réalisée. Les Français peuvent ainsi enfin disposer d'une méthode qui permet d'apprendre à parler le khmer d'aujourd'hui, tout en appréhendant plus intimement le pays par une série d'anecdotes croustillantes et réalistes. Il convient également de saluer la tentative de systématisation grammaticale s'efforçant d'expliquer le khmer moderne par un certain nombre de règles. Ceci avait jusqu'ici été négligé alors qu'il s'agit là d'un support essentiel pour un apprentissage systématique.

Le travail a donc été entrepris. Il n'est pas fini pour autant. L'utilisateur de cette méthode devra valablement apprendre conjointement l'écriture khmère, aucun système de retranscription phonétique, aussi méritant soit-il, ne pouvant parfaitement retranscrire aussi bien les sons prononcés par les Cambodgiens que l'alphabet khmer. De plus, cette première version, attrayante et bien menée, demande à être améliorée, affinée au fil des remarques qui pourront être formulées ou de l'avancée des recherches en matière de linguistique et de syntaxe.

Encore une fois, saluons l'effort du pionnier et souhaitons bientôt voir de nouvelles éditions, toujours améliorées.

PREFACE

De M. Alain Daniel

Directeur des études khmères
à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales de Paris.

C'est une grande joie pour moi de saluer ici la naissance de deux nouveaux khmérologues de grand talent. M. Pierre-Régis Martin et Mme Dy Dathsy nous offrent dans le présent ouvrage un triple travail.

On y trouvera d'abord un exposé très complet du fonctionnement de la langue cambodgienne parlée moderne. Rappelons ici que le fond de la langue cambodgienne (ou khmère) est extérieur à la famille indo-européenne et qu'il ne connaît aucune flexion nominale ni verbale. Cette apparente facilité cache en fait, pour l'apprenant dont la langue maternelle est le français ou une autre langue occidentale et au-delà de ses premiers pas, deux obstacles très réels. D'une part la soumission à une syntaxe très rigide et d'autre part la nécessité d'acquérir un vocabulaire extrêmement riche, parfois même redondant.

C'est précisément à ces deux difficultés que s'intéresse en priorité ce manuel. A sa manière, qui pourra choquer certains puristes, mais qui présente le double avantage d'être pragmatique et de s'exprimer dans une langue particulièrement abordable, il défriche le terrain touffu de la grammaire khmère. On mesurera son importance au fait qu'il est, à ma connaissance, le seul concernant la langue contemporaine qui soit disponible en français, Si l'on veut bien excepter la remarquable étude, non publiée, qu'a réalisé le père Gérald Vogin. Tous les khmérologues se réjouiront d'y trouver, entre autres, une large matière à leur réflexion sur ce que sont en khmer les catégories grammaticales, domaine dans lequel tout reste encore à faire.

Quant au néophyte, auquel l'ouvrage s'adresse en priorité, il y trouvera de quoi engager l'apprentissage d'un mode de pensée et d'expression dont l'éloignement des nôtres rend l'étude particulièrement gratifiantes. Rappelons ici que la littérature khmère, écrite et orale, quoique méconnue, est une des plus riches qui soient. Osons l'affirmer hautement : la culture khmère ne se résume pas aux temples d'Angkor et au Ballet Royal, si prestigieux que soient ces témoignages d'une civilisation qui fut longtemps l'une des premières d'Asie. Les clefs linguistiques que propose ce livre aideront le lecteur à mieux comprendre un peuple qui, après d'indicibles épreuves, montre beaucoup de courage et de ténacité dans la recherche de ses anciennes valeurs.

PREFACE

De M. Jean-Michel Filippi

Cercle de Linguistique, Université de Phnom-Penh.

La présence d'un linguiste parmi les préfaciers de l'ouvrage de Pierre-Régis Martin peut, de prime abord, sembler paradoxale; en effet et à titre d'exemple, les nombreuses règles grammaticales qui ponctuent son livre réfèrent à des catégories logiques et notionnelles bien loin de celles que les théories linguistiques s'efforcent de poser. En fait, disons le tout haut, il n'y a à cela aucune importance dans la mesure où l'ensemble est bien structuré et suit une logique de progression rigoureuse. A ce sujet, j'ai particulièrement apprécié l'approche contrastive de l'auteur qui a pris le parti systématique de confronter les fonctionnements du khmer et du français.

Le choix de la transcription est également aux antipodes des pratiques phonéticiennes et pourtant, le phonéticien que je suis n'y voit pas un mal. Bien loin de là, car l'utilisation de l'Alphabet Phonétique International requiert l'acquisition d'un grand nombre de symboles qui, pour la plupart des utilisateurs francophones, ne correspondent à aucune réalité sonore identifiable. Le choix d'utiliser une transcription basée sur les rapports que le français pose entre phonie et graphie peut parfaitement se justifier à condition, bien entendu, de s'en tenir à un nombre limité de symboles; Là aussi, Pierre-Régis fait montre d'une grande rigueur en appliquant à sa transcription un strict principe de récurrence.

Les choix de Pierre-Régis sont donc judicieux et réalisent le véritable tour de passe de rendre simples, sans pour autant les fausser, des notions par essence ardues.

Le livre de Pierre-Régis n'est cependant pas une suite de points que l'on pourrait isoler à des fins de laudation ou de critique, il s'agit d'un ensemble structuré dont le titre traduit la belle philosophie qui l'inspire. Il est bien question de combiner les deux approches et la lecture des textes le confirme. Ce souci est non seulement louable mais repose sur la (et ma) conviction que l'apprentissage d'une langue est inséparable d'une initiation aux données culturelles qui sous-tendent les structures linguistiques. Communiquer, ce n'est pas seulement dialoguer avec quelqu'un, c'est aussi discourir de quelque chose, or, ce "quelque chose" correspond à l'univers dans lequel nous baignons : nos habitudes, nos croyances, nos craintes.. De même, il y a fort à parier que les objets d'une conversation seront sélectionnés et hiérarchisés conformément à des a priori qui diffèrent radicalement d'une culture à l'autre. Ce n'est pas le moindre mérite de Pierre-Régis d'initier à ces codes nécessairement complexes sans lesquels l'apprentissage se réduirait à l'acquisition de structures linguistiques désincarnées.

REMERCIEMENTS

A l'organisation non gouvernementale ***Médecins Du Monde***, qui, tout en nous permettant d'aider les indigents de ce merveilleux pays, nous a donné aussi la possibilité de réaliser ce livre.

A M. **Jean Claude PRANDY**, coordinateur de la mission de Médecins du Monde au Cambodge de 89 à 98, qui a cru dès le début à notre projet et nous a constamment soutenu dans notre effort. Et aussi merci pour ses leçons de vie.

A u Dr. **Philippe Guyant**, confrère, ami et homme d'esprit, avec qui j'ai passé de fabuleuses soirées à parler du monde. Evasion et évolution.

A **Arnaud Roux**, journaliste et ami, avec qui j'ai vécu de nombreuses aventures lors de la découverte du pays.

A **Michel Marty**, un ami qui fait preuve d'un exemplaire courage dans le développement de ses fermes maraîchères (M&M' Products).

A **Philippe Escabasse** pour sa bonne humeur et ses observations quotidiennes.

A **Mario Geraud et Michel Ghigo** de InterQuess pour leur support artistique de valeur et leur expérience commerciale et un grand merci à M. **Kim Gjemmestad** pour son génie informatique.

A **Franck Dulac** de DG distribution (Presse de France) pour son aide logistique.

A M. **Chim Savong** pour sa minutieuse relecture et ses remarques avisées.

A Mme **Seng Kim Ha**, animatrice du secteur jeune au Centre Culturel Français, pour ses bons conseils et les documents fournis.

A **Daravuth, Mom, Dara, Manith et la "yièy"** (et leurs enfants).

A ma **famille** (*Michel*, mon père, *Danielle*, ma mère, *Borini* ma sœur et *Nicolas*, mon frère) qui sont toujours avec moi malgré l'espace et le temps et sans qui rien ne serait. Hommage.
Et à la courageuse arrivée sur notre bonne vieille planète de la petite *Audrey*, le 08/12/98 et de *Rémy-Kay*, le 27/10/99.
Sans oublier : **Bori, Christian, Manu, Julia, Françoise, Régine, Joran, Liliane, Roland, Martine, Sophie, Bernard et Sylvie.** Merci à tous.

A **Jean Auberlet** dit **"Palou"** (mon grand-père), **Emile Auberlet** dit **"Papa-mimi"** (mon arrière grand-père) et à **George Andrieux** (beau-frère de mon grand-père) qui ont participé à la reconstitution du temple d'Angkor pour l'exposition coloniale de 1931 à Vincennes en tant que respectivement : décorateur-staffeur, co-directeur / responsable des relations publiques et directeur technique à l'atelier (*cf. p372 et cahier photo*), et à **Malou, Pajean** et **Malène.**

A **Florence Voute**, ma cousine, pour ses actives recherches historiques en métropole.

A **Isabelle Finkelstein**, à la Communication de MDM Paris, qui m'a apporté une aide précieuse.

A mon père, ma mère, ma sœur et mes deux frères, disparus en 1975.

A ma sœur aînée, Mme **Dy Sipha**, qui s'est occupé de toute la famille comme une mère.

A mon beau-frère et à ma nièce bien-aimée.

Aux ombres du passé, au vertige du temps, à l'éternel présent.

A nos ancêtres, qui nous ont donné un peu de leur vie et de leur esprit.

PRM

La vie est brève,
L'art est long,
L'opportunité fugitive,
L'expérience incertaine,
Le jugement difficile.

Hippocrate

Le présent ouvrage est protégé sur le territoitre cambodgien par les lois relatives aux "Trade Mark" ™ attribuées par le Ministère du Commerce.

Article de loi n°48 relatif à la contrefaçon de propriété intellectuelle et issu des "dispositions relatives au système judiciaire, au droit pénal et à la procédure pénale applicables au Cambodge" du 10 septembre 1992.

1 - Toute édition d'écrit, de composition musicale, de dessin, de peinture, de film cinématographique, de photographie ou de toutes autres productions imprimées ou gravées au mépris des droits intellectuels de son ou de ses auteurs constitue une contrefaçon.
2 - Toute importation ou exportation, toute reproduction, représentation ou diffusion d'une reproduction d'une œuvre d'esprit au méprit des droits d'auteur constitue également une contrefaçon.
3 - Les droits d'auteur auxquels le présent texte se réfère sont ceux protégés par la convention de Berne en date du 9 septembre 1886 révisée à Paris le 24 juillet 1971 et par la convention universelle sur les droits d'auteurs signée à genève le 6 septembre 1952 révisée à Paris le 24 juillet 1971.

Toute personne se rendant coupable du délit de contrefaçon encourent une peine de cinq à quinze ans de prison.

Article n°48 about the violation of copyright from the "provisions relating to the judiciary and criminal law and procedure applicable in Cambodia". Décision of the 10 september 1992.

1 - Any production of a writing, musical composition, drawing, painting, film, photograph, or any other printed or engraved representation which does not respect the intellectual property rights of its author(s) contitues violation of copyright.
2 - Any importation, exportation, reproduction, performance or distribution of a reproduction of an intellectual creation with the intent to disregard the intellectual property rights of the author(s) also constitues violation of copyright.
3 - For the purpose of the present text, copyright is understood in the sense of the Bern Convention of 9 September 1886, revised in Paris on 24 July 1971, and by the Universal Copyright Convention signed in Geneva on 6 September 1952, revised in Paris on 24 July 1971.

Any person guilty of a violation of copyright is liable to a term of imprisonment of five to fifteen years.

មាត្រា ៤៨ : អំពើក្លែងកម្មសិទ្ធិនៃបញ្ញា - បទបញ្ញត្តិស្តីពីរបៀបចាត់ចែងតុលាការ ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ និង និតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ ដែលអនុវត្តន៍នៅប្រទេស កម្ពុជា
១ - ការបោះពុម្ពផ្សាយគ្រប់ជំពូកនូវអក្សរអក្សរភ្លេងតំនួរតំនួរវិចិត្រខ្មែរភាពយន្តរូបថត ឬ ផលិតកម្មបោះពុម្ព ឬ លើចម្លាក់ដោយរំលោភសិទ្ធិនៃបញ្ញាក្នុងសូរសៀង ឬ សិទ្ធិអ្នកនិពន្ធទុកដូចជាអំពើក្លែង ។
២ - ការជីកនាំចូល ឬ នាំចេញគ្រប់ជំពូកនូវផលិតកម្មសារជាថ្មី នៃស្នាដៃ តំនិតដោយរំលោភច្បាប់ សិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ ទុកដូចជាអំពើក្លែងមមមយ៉ាដែរ ។
៣ - សិទ្ធិអ្នកនិព័ន្ធដែលច្បាប់នេះយោងតាម តីច្បាប់ទាំងអស់ដែលការពារឡើងតាម សន្ធិសញ្ញាក្រុង ប៊ែន ចុះថ្ងៃទី ៩ កញ្ញា ១៨៨៦ សើរើនៅក្រុងប៉ារីស ថ្ងៃទី ២៤ កក្កដា ១៩៧១ និង តាមសិន្ធិសញ្ញាសាកល ស្តីពីសិទ្ធិអ្នកនិពន្ធ ចុះហត្ថលេខានៅ ស៊ើណែវ ថ្ងៃទី ៦ កញ្ញា ១៩៥២ ហើយសើរើនៅប៉ារីស ថ្ងៃទី ២៤ កក្កដា ១៩៧១ ។
ជនណាដែល ក្លែងកម្មសិទ្ធិនៃបញ្ញា ត្រូវផ្តន្ទាទោសឃុំឃាំងពី ១ ឆ្នាំ ទៅ ៥ ឆ្នាំ ។

™ Parler le Cambodgien - Comprendre le Cambodge
™ Régissy Éditions
™ Pour la couverture, les photos et le conténu du livre

Concernant le lexique, deuxième des difficultés signalées plus haut, on dispose ici d'un recensement remarquablement complet qui présente deux caractéristiques particulièrement importantes. En premier lieu, sa modernité. L'évolution du cambodgien a été très rapide depuis une cinquantaine d'années dans ce domaine. Nombre de néologismes ont été créés pour répondre aux besoins de l'évolution administrative et technique. Cet enrichissement s'est fait dans la profusion et sans ligne directrice clairement acceptée par tous. Le corpus khmer qui nous est proposé privilégie le dernier état de la question, fournissant les équivalents les plus usités aujourd'hui et éliminant de fait beaucoup des doublons abandonnés par l'usage. En deuxième lieu, son mode d'exposition par thèmes, qui est particulièrement bien adapté à un usage pédagogique, facilite la recherche et permet d'enrichissantes confrontations sémantiques.

Sans le savoir peut-être, Pierre-Régis s'inscrit dans une longue lignée de chercheurs français que rien ne prédisposait a priori à l'étude du khmer, mais qui y ont obtenu les résultats les plus brillants. Je ne parle pas seulement ici des missionnaires, tels que les pères Tandart ou Guesdon auxquels nous devons ces monuments de la lexicographie que sont leurs dictionnaires, mais aussi de ces complets amateurs que furent Aymonier, Roland Meyer ou Louis Manipoud. Bien qu'ils ne se soient jamais considérés comme de purs linguistes, et peut-être bien grâce à cette modestie, ils ont posé les bases d'une connaissance de la langue khmère et de son apprentissage par des francophones qui l'ont hissée au premier rang des grandes langues de civilisation d'aujourd'hui.

Le troisième intérêt de cet ouvrage réside dans l'adjonction de notes personnelles recueillies par les auteurs que leurs occupations professionnelles ont largement mis au contact de la réalité cambodgienne : habitudes, comportements et traditions. L'apprentissage d'une langue est une tâche ardue, qui n'a que peu de chances d'aboutir si elle ne se nourrit pas d'une large ouverture vers l'altérité et d'une grande générosité intellectuelle. Avant même d'avoir acquis les bases de l'expression orale, le lecteur trouvera là beaucoup des clefs qui lui permettront d'accélérer les étapes de sa compréhension. Cela n'est pas inutile dans un monde où le temps de chacun est de plus en plus mesuré, au Cambodge comme ailleurs. Sachons cependant que certaines relations humaines ne se développent que dans la durée, et que le temps rendra au centuple à celui qui aura été tenace dans son apprentissage le fruit des efforts qu'il aura entrepris. Cela dans la pure tradition du Bouddhisme tel qu'il nous a été transmis dans les interprétations locales de ses adeptes khmers.

PREFACE

De M. Olivier de BERNON

Membre de l'École Française d'Extrême-Orient

Le travail de Pierre-Régis Martin ne déroutera que les spécialistes de la linguistique auquel, précisément, il n'est pas destiné.

La phonétique mise au point pour ce livre, véritable pied de nez à toutes les traditions dans ce domaine, paraîtra extraordinaire au premier abord. Au second regard, ce qui paraîtra extraordinaire, c'est qu'elle fonctionne et même assez exactement : la langue transcrite est bien la langue telle qu'on la parle. Il faut même situer là l'ambition raisonnable de tout l'ouvrage : mettre son utilisateur en état de s'exprimer en khmer et d'être compris par ses interlocuteurs.

Les éléments grammaticaux, loin de toute préoccupation analytique, générative ou même normative, se veulent descriptifs et sommaires. Il faut, encore une fois, les prendre pour ce qu'ils sont, sans révérence pour les puristes et les techniciens : une grammaire en kit pour utilisateurs pressés de participer aux conversations de leurs voisins et pour les personnels en mission avides d'être à pied d'œuvre.

Bien qu'une ampleur particulière soit donnée au glossaire utile pour définir avec précision des états physiologiques, des symptômes pathologiques et pour décrire des gestes médicaux, la richesse du vocabulaire contenu dans ces pages et, faut-il le souligner, l'exactitude des traductions, font de ce manuel un outil dont l'intérêt excède largement les limites du dispensaire.

Le souci d'efficacité de l'auteur l'emporte sur tout autre préoccupation : le lecteur qui s'engage dans l'étude de la langue khmère avec cette méthode ne doit pas nourrir des espérances académiques mais il peut être certain que son séjour au Cambodge sera transfiguré par la possibilité qu'il se sera donnée de communiquer, aussi vite que faire se peut, avec ses hôtes.

Enfin, les petites notes que Pierre-Régis a rajouté pour comprendre l'univers culturel des Cambodgiens sont celles d'un esprit aussi curieux qu'attentif. Si parfois leur contenu semble un peu idéalisé, c'est qu'il traduit encore l'une des qualités de l'auteur : sa générosité.

Et à tous ceux qui par leurs idées ou par leur présence nous ont permis à un moment ou à un autre d'améliorer la qualité du livre :

Akiko Togo et Poko-Chan
André Calabro du Deauville
Dr. Antoine Robineau
Antony Galloway et Marie
Benoit Gysembergh
Dr. Bernard Fabre-teste
Brigitte Thomas
Dr. Bruno Thoumelin
Caroline Jacquart
Catherine Cauchoix
Catherine Courtin et Céline
Charlotte
Dr. Christian Rathat
Christina
Dr. Christophe Iborra
Dr. Claude Dumurgier
Daniel du M.D. bar
Dr. Denis Cahour Callarec
Didier Faraud
Dr. Emmanuel Baut, Kanha et Louis
Emmanuel Hartmann
Erick Garnier
Dr. Eric Petermann
F. Flye Sainte marie
Fany Torre
François Gerles
Frédéric Amat
Dr. Frédéric Lauwers et son margouillat
Frédéric Muller et Lucile
Fred d' Épluchure Beach
Gaël
Gennadi Harasikov et Irina
Grégoire Rochigneux
Pr. Heng Tay Kry
Hervé Baj
Hervé D'Oriano
Jean Claude Dhuez
Jean Marie Sire
Jean Paul Chan
Jean Turrel
Jérome Forestier
Jérome Mallaret
Kémal
Ken Merlet et Patricia
Laurent Levesque
Laurent Pordié et Muriel de "Nomad"
L'équipe cambodgienne de MDM
(**Dr. Pichith**, Dr. Chakravuth, Dr. Sady, Dr. Rœun, Dr. Bunna, Dr. Vanny, Dr. Mao, Dr. Bunthonn, Dr. Chumnit, Dr. Sovin, Dr. Thœun, Sokun, Ry, Krang, Nan, Borath, Seng, Mégn, Hour, Seng Tha, Val, Vanna, Sam Chin, Sabœn, Pom, Kea ...et tous les autres).
Dr. Léo Phiv (dit "la quenotte")
Lien Tu Dieu Nguyen
Lolo du Louisiane
Michel Sarlande
Dr. Natalia Bodarenko
Olivier Van Der Straten
Olivier Belloy
Dr. Pascal Crépin
Pascal Doussot
Pascale Ruffinatto
Patrick Mercier
Dr. Patrick Mornet
Philippe Abdelkafi
Dr. Philippe Duval-Arnould
Philippe et François Lievens
Dr. Philippe Micheau
Pierre Gillette
Pierre Grosjean
Pierre Kempf
Pierre-Yves Clais
Dr. Pierre Souteyrand
Dr. Raoul Marc Jennar
Dr. Razoka Thor
Rémy-Kay T. Martin
Renzo Panighetti
Sacha Andriyanov
Samy
Sandy
Serge Corrieras
Serge Prunier
Solomon Kane
Sothy
Stanley
Sun Sisaravuth
Vathanak
Vincent Dareau
Dr. Vincent Faucherre
Vy Dinh
Wally Sledziona

À la mémoire de Catherine Pestiaux et de Roland Cauchoix

À M. Alain Daniel et à M. Olivier de Bernon qui ont soutenu la philosophie du livre depuis le début et m'ont toujours honoré de leurs conseils et de leur sagacité.

À M. Nouth Narang, M. Jean-Michel Filippi et M. François Ponchaud qui ont, à ma grande joie, bien voulu relire ce livre et en définir avec justesse les limites et les valeurs.

SOMMAIRE

I - INTRODUCTION ——— p 19

II – LA LANGUE CAMBODGIENNE ——— p 21

III – LA PHONETIQUE ——— p 25

IV - L'ECRITURE CAMBODGIENNE ——— p 29

- les 33 consonnes p 30
- les 12 consonnes complètes p 31
- les consonnes et leur pieds p 32
- les minuscules et les majuscules p 33
- les 28 voyelles p 35
- les accents, la ponctuation et les consonnes occidentales p 36

V - LES NOMS ——— p 39

- De personne p 40
- Des pays p 42
- Des provinces p 43
- Des villes p 43
- Communs p 44
- Abstraits p 138
- Le mot "Baraing" p 141

VI - LES SUJETS (Nom et pronom) ——— p 143

VII - LES ADJECTIFS ——— p 147

- Qualificatifs p 148
- De couleur p 165
- Relatifs (comparatifs et superlatifs) p 167
- Numéraux p 170
- Démonstratif p 176
- Possessifs p 176
- Interrogatifs p 177
- Indéfinis p 179

VIII - LES VERBES ——— p 183

IX - LA GRAMMAIRE ——— p 219

- Conjugaison (indicatif et impératif) p 220
- Verbes transitifs directs p 232
- Verbes transitifs indirects p 235
- Verbes intransitifs p 237
- Verbes impersonnels p 238
- Verbes pronominaux p 239

X - LES COMPLEMENTS CIRCONSTANCIELS ——— p 241
Lieu p 242
Temps p 248
Manière p 257
Cause p 261
But p 263
Condition / Supposition p 264
Concession p 266
Oppositions parallèle p 266
Conséquence p 267
La comparaison p 269

XI - DIVERS ——— p 272
Les conjonctions de coordination (et, ou bien, mais donc) p 273
Les pronoms relatifs (qui, que, quoi, dont, où) p 274
Les affirmations p 275
Les négations p 276
Les adverbes de quantité p 279
Combien ? p 281
Pour - contre p 283
Les formes passives et actives p 284

XII - LES EXPRESSIONS - CONVERSATION ——— p 286

XIII – COUTUMES et TRADITIONS au quotidien ——— p 290
Superstitions p 290
Mentalité p 296
Femmes p 301
Mariage p 302
Maison p 306
Savoir vivre p 308
Mort p 310
Ombre p 312
Touffe p 314
Famille p 315
Accouchement p 316
Hévéas Poivre p 318
Histoires et légendes sur Phnom-Penh p 319

XIV – QUELQUES CHANSONS ——— p 324
XV – ROIS ET FAMILLE ROYALE ——— p 327
XVI - ANNEXES ——— p 332
XVII - CONCLUSION ——— p 336
XVIII - POST FACE ——— p 338
XIX - BIBLIOGRAPHIE ——— p 339
XX - INDEX ——— p 345
XXI - LEXIQUE RAPIDE ——— p 363

1 - INTRODUCTION

Ce livre, qui ne prétend pas être exhaustif, est particulièrement destiné aux francophones qui viennent passer un certain temps au Cambodge. Il sera un bon support pour faire les premiers pas dans l'apprentissage de la langue. Les voyageurs y trouveront aussi tout le vocabulaire nécessaire pour explorer facilement le pays, sans pour autant entrer dans les détails grammaticaux.

Au cours de votre séjour vous découvrirez vite le besoin de vous débrouiller dans la langue du pays. Cela vous apportera des facilités dans le travail, de l'autonomie dans la vie quotidienne et le plaisir de converser directement avec vos amis cambodgiens. Vous comprendrez mieux la population et vous vous adapterez plus facilement aux coutumes. Enfin les cambodgiens seront surpris, heureux et fiers de vous entendre parler si bien leur langue.

Au fur et à mesure que vous développerez vos compétences linguistiques, vous personnaliserez la prononciation et compléterez la liste de mots pour obtenir enfin votre livre de référence. La phonétique de ce livre a été simplifiée au maximum pour permettre une approche moins décourageante de la langue. Ultérieurement, si vous le souhaitez, rien ne vous empêchera d'apprendre une des nombreuses autres phonétiques, qui sont souvent plus complexes. En fait il est même probable que vous préférerez abandonner tous ces systèmes artificiels pour passer directement à l'apprentissage de l'écriture khmère. Dans ce cas là, cette méthode, grâce à sa présentation "mot français-phonétique-écriture khmère", pourra compléter les autres ouvrages sur lesquels vous travaillerez, en servant de petit dictionnaire.

La syntaxe de la langue cambodgienne est assez simple, au moins en apparence. La prononciation, elle, vous posera beaucoup plus de problèmes et demandera du travail personnel ...

Mais surtout ne désespérez jamais.

PRM - DDS

II - LA LANGUE CAMBODGIENNE

[1] [2] [4] [7] [8] [9] [10] [11] [14] [16] [19] [20] [21]

Généralités

La langue cambodgienne est d'origine asiatique du sud et elle constitue l'élément le plus important de la famille Môn-Khmer. Elle s'est enrichie au cours des siècles par des apports venus de l'Inde : le pâli (langue religieuse bouddhique) et le sanscrit. Au contraire de ses voisines (vietnamienne, siamoise, laotienne), elle est monotonale.

On l'écrit au moyen d'un alphabet provenant de l'Inde du sud et du type en usage pour le sanskrit. L'écriture se construit grâce à un nombre limité et ordonné de lettres. Néanmoins il a fallu adapter l'alphabet indien aux nécessités de la phonétique khmère. Ainsi, tout en conservant par respect de la tradition le système vocalique indien, il a été créé progressivement une série de 17 signes-voyelles presque tous nouveaux, lesquels, avec leurs longues et leurs brèves, les ouvertes et les fermées, ont constitué un ensemble beaucoup plus riche. La transformation en sourdes des consonnes sonores provenant de l'alphabet indien a permis de doubler automatiquement le nombre de sons-voyelles et de fournir ainsi les matériaux indispensables à une langue aussi phonétiquement nuancée que la langue cambodgienne.

Comme pour la plupart des autres langues d'Extrême-Orient, **le mot est invariable** et on ne trouve pas de catégories grammaticales bien précises, ni de classes de mots correspondant rigoureusement à nos "parties du discours". Donc pas de marque particulière indiquant le genre, le nombre, la personne, le temps, le mode ... donc pas de conjugaison à retenir. Certes nous trouvons en cambodgien des mots qui tiennent le rôle de nos verbes, substantifs, adjectifs ... mais rien ne permet de les différencier morphologiquement, leur rôle dépend de leur place.

De plus le mot cambodgien est souvent pris dans son sens le plus général, d'où la nécessité de le préciser en ajoutant à sa suite les déterminants appropriés dans l'ordre voulu, car l'ordre va de l'indéterminé au déterminé. Ainsi, dans les phrases complexes un premier verbe indique l'action proprement dite et d'autres, placés non loin, donnent des nuances d'aspect (déterminé, effectif, accompli ...). On peut ainsi en trouver une cascade si cela a été jugé utile pour préciser progressivement la pensée. Nous avons donc affaire à une langue narrative qui procède par précisions successives. C'est un **langue d'analyse plutôt que de synthèse**, où on doit toujours attendre la fin de la phrase pour en comprendre le sens. De fait on constatera une certaine lenteur dans l'écriture, la lecture, l'échange des idées et des "discours fleuves" seront souvent indispensables pour exprimer complètement et clairement une pensée. Les répétitions sous plusieurs formes permettent à l'interlocuteur de mieux saisir l'idée exprimée (ex: tu aller prendre livre ce prendre venir je = va me chercher ce livre).

La phrase khmère est une juxtaposition spatiale et temporelle, non une organisation selon la logique cartésienne.

C'est une langue objective avec un vaste vocabulaire, précis, concret, très spécialisé, pauvre en terme généraux. Ainsi par exemple, il n'existe pas de mot pour le verbe "porter" dans son sens général, mais on trouve un grand nombre de termes désignant chacun une façon différente de porter (sur le dos, sur l'épaule, sur la hanche, sur la tête, sur l'avant-bras, un brancard, un balluchon ...).

Ajoutons que le temps et le mode jouent un rôle mineur dans la classification des idées.

Pourtant il ne faut pas en conclure que le cambodgien est une langue facile. Il faudra posséder un vocabulaire étendu pour avoir toujours le mot approprié à sa disposition. Et il ne faut pas oublier la prononciation qui nécessitera un travail attentif afin d'être compris.

Apprendre le khmer directement avec les caractères traditionnels ou grâce à des transcriptions reste un choix individuel. Le mode d'apprentissage dépendra de la motivation, des capacités à reproduire les sons, du temps que l'on se donne pour étudier, de la durée du séjour et de son objectif initial. Il est certain qu'apprendre le khmer à travers un système phonétique romanisé, forcément très compliqué s'il veut reproduire toutes les nuances de la phonétique, n'est qu'un moyen finalement peu pratique de détourner la difficulté. Cependant il faut admettre qu'au moins au début nous avons besoin d'un système phonétique conventionnel, même simple, pour mémoriser les signes et les sons qui y sont associés. Passé un certain temps, l'écriture khmère pourra être lue directement et connaissant déjà les subtilités linguistiques, l'écriture romanisée ne deviendra qu'un support facultatif

La syntaxe

Pas de conjugaison, pas de genre, pas de nombre, pas d'article.
Pour indiquer le pluriel on ajoute un déterminatif : "pain **trois** morceaux".
Pour indiquer le genre il faut préciser mâle/femelle : "singe femelle".
Pour le temps on ajoutera des adverbes (hier, aujourd'hui, demain, ...), ou des particules devant le verbe (qui lui reste à invariable).

Construction des phrases
Si l'on s'en tient au parler courant, les phrases khmères ont une construction simple. Pour traduire une phrase française en cambodgien, transposez en construction élémentaire :
"Je vais à l'école" = *"Khniom teuw salarim"* = "Je aller école".
"J'aime me promener dans la forêt" = "*Khniom tchôltchèt dœ légn knong préy* "
= "Je aimer promener dans forêt "

Pierre-Régis Martin

Dy Dathsy

PARLER
Le cambodgien
COMPRENDRE
Le Cambodge ™

Un livre,
Une méthode,
Un lien.

Préfaces de M. Nouth Narang
Président du CEDORECK
(Centre de Documentation et de Recherche sur la Civilisation Khmère)
Membre du Sénat. Ancien Ministre de la Culture.

M. Alain Daniel
Directeur des études khmères à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales de Paris.

M. Olivier de Bernon
Membre de l'École Française d'Extrême-Orient.

M Jean-Michel Filippi
Cercle de Linguistique, Université de Phnom-Penh.

Postface de M. François Ponchaud
Membre de la Société des Missions Etrangères de Paris

Le nom

- Il est invariable en genre et en nombre (sauf pour quelques mots d'origines étrangère).
- Absence d'article défini et indéfini.
- Il peut être suivi par un adjectif possessif ou un adjectif démonstratif.
- Un nom est au pluriel quand il est suivi par un nombre ou un adjectif démonstratif pluriel (ces...) ou un adverbe de quantité (beaucoup, plusieurs ...).

Le sujet

Comme en français, le sujet est le terme qui, généralement, désigne l'auteur de l'action.
En khmer il se place avant le verbe.

L' adjectif

- Il est invariable en genre et en nombre .
- Le qualificatif se place directement après le nom ou le pronom sujet qualifié.

Ex : "Arnaud a une **jolie** femme" se traduit par "Arnaud avoir femme **jolie** "
"Arno mim pröpone ***sa-at*** *".*

Les verbes et la grammaire

Les verbes sont invariables en genre et en nombre (le verbe a toujours la même forme : comme l'infinitif du français).
Ils se placent après le nom sujet ou le pronom sujet.
Il existe 4 "temps" : temps présent, temps passé, temps passé récent et temps futur.
Et on ne retrouve que les modes indicatifs, impératifs et conditionnels.
A noter que parfois un même mot peut être utilisé soit comme un adjectif soit comme un verbe.

Le présent :

Forme affirmative = SUJET + VERBE + COMPLEMENT.
Je mange du riz *Khniom niam bay* (je manger riz)
Je vais à ma maison *Khniom teuw phtéah khniom* (je aller maison je)

Forme négative = SUJET + *at* +VERBE + COMPLEMENT + *té*.
Je ne mange pas de riz *Khniom at niam bay té* (je ne manger riz pas)
Je ne vais pas à ma maison *Khniom at teuw phtéah khniom té*
(je ne aller maison je pas)

Forme interrogative = *(Taœ)* + SUJET + VERBE + COMPLEMENT + *(reû) té ?*
Est-ce-que vous mangez du riz ? ***Taœ*** *néa(k) niam bay* ***(reû) té*** *?*
(**Est-ce-que** vous manger riz **ou bien non** ?)

Pour exprimer le passé ou le futur on ajoute soit des adverbes avant ou après le verbe (hier, aujourd'hui, demain, ...) soit des particules devant le verbe ("***bane*** " donne le passé composé et "***neung*** " donne le futur) :

Le passé : SUJET + *bane* + VERBE + Complément
SUJET + (*bane*) + VERBE + Complément + expression de temps

J'ai acheté une voiture :	*Khniom* ***bane ting*** *lane mouoy*
	Je avoir acheter voiture une
J'ai **déjà** acheté une voiture :	*Khniom* ***(bane)*** *ting* *lane mouoy* ***haoy***
	Je (avoir) acheter voiture une déjà
J'ai acheté une voiture **hier** :	*khniom* ***(bane)*** *ting* *lane mouoy* ***msœl mégn***
	Je (avoir) acheter voiture une hier

Le passé récent : SUJET + *Teub taè* + VERBE

Il **vient de** sortir : *Koat* ***teub taè*** *tchègn*

Le futur : SUJET + *neung* + VERBE +/- COMPLEMENT
SUJET + (*neung*) + VERBE + Expression de temps (demain (*saèk*)...)

Je **partirai** ***(en voiture)***	*Khniom* ***neung teuw*** *(tchi lane)*
Je **pars** *demain*	*Khniom* ***teuw*** *saèk*
Je **partirai** *demain*	*Khniom* ***neung teuw*** *saèk*

Expression du conditionnel : **"SI"** = *Bacœ (sœn tchir)*

Bacœ (sœn tchir) + SUJET+ VERBE + COMPLEMENT + phrase subordonné
Si j'avais de l'argent, j'irais au marché
Bacœ (sœn tchir) *khniom mirn lœy, khniom teuw phsar*
Si je avoir argent, je aller marché

III - LA PHONETIQUE

Ce chapitre est évidemment très important car c'est votre prononciation qui va conditionner la compréhension de vos interlocuteurs cambodgiens.

La phonétique de ce livre, simplifiée au maximum, est basée à la fois sur la traduction littérale de l'écriture et sur la langue parlée. Cela vous permettra une approche initiale assez exacte de la sonorité; vous pourrez améliorer celle-ci en demandant à un Cambodgien de lire l'écriture khmère qui est associée.

Attention : vous noterez que certaines provinces possèdent un fort accent qui peut rendre difficile la compréhension mutuelle (Battambang, Siem Reap ...). A vous de tendre l'oreille.

Il a souvent fallu choisir entre un souci d'exactitude par rapport à l'écriture et la nécessité de trouver une prononciation facile s'approchant le plus de la réalité. En effet, il est évidemment difficile de retranscrire des sons qui n'existent pas en français. De plus il faudra oublier au moins momentanément les autres codes phonétiques souvent trop compliqués ou non adaptés à la langue française.

La phonétique est toujours écrite en ***ITALIQUE***.

LES VOYELLES

Comme vous pouvez le voir *p35* la langue cambodgienne comporte de nombreuses voyelles. La prononciation de ces voyelles dépend du type de consonne qui leur est associé. Il faut tenir compte aussi de la durée et de l'ouverture de ces voyelles.

Une voyelle cambodgienne ne peut s'écrire qu'avec le support d'une consonne (ici représentée par un carré : □)

A □ᵀ Le A est spontanément long. Il sera raccourci s'il est suivi d'une apostrophe : ' (cf plus bas) comme dans "je vais **à** l'école".

ö □ C'est un O très ouvert et court, à la limite du A (plus ouvert que le O de "*Mort*"). Voyelle se rencontrant comme voyelle inhérente des consonnes "légères", c'est à dire le O qui est prononcé quand on prononce la consonne seule, sans voyelle. En français, pour lire "D" on dit "*Dé*" / pour "K" on dit "*Ka*". Cette ouverture du O est aussi rencontrée dans les voyelles *öm* et *öh*

O □ C'est un O d'ouverture intermédiaire retrouvé dans "*colloque*" ou "*note*" Ce O correspond à la voyelle inhérente des consonnes lourdes.

ô □ᵀ est un O bref qui est écrit ***ô*** et □ᵧ un O long symbolisé par ***Ô***
C'est le ô de même ouverture que dans "*rôle*"

AU [□ᵀ est fermé et long (plus fermé que le ô) comme dans "*Faute*"

Œ Œ / Comme dans "*œuf*" ou "*Peur*"

AŒ C'est une diphtongue composée de **A** + **Œ**. Longue et accentuée sur le **A**

EU Comme dans "*bleu*" ou "**feutre**"

EU EU / C'est une voyelle qui n'existe pas en français. Elle se situe entre le **U** et le **EU** et elle est très fermée.

UEU Diphtongue qui ressemble à la diphtongue de "*Lueur*"

E Le E final est un E muet.

É C'est une voyelle longue. On la retrouve dans "*été*".

È È è court et è long. En fait elle se trouve entre le è et le é et se prononce un peu comme "*Lait*".

Ê Voyelle longue très ouverte comme dans "*Maître*".

ÈY Diphtongue. Composée de È + Y. Se prononce comme "*Abeille*".

ÉY Diphtongue. Composée de É + Y.

AY Diphtongue. Composée de A + Y. Se prononce comme "*Aïe*" !!.

I I **I** court comme dans "*Pie*" et **I** long comme dans "*Nid*".

OU OU **OU** court comme dans "*Tout*" et **OU** long comme dans "*Mou*".

OUR Diphtongue. Se retrouve dans "*Tour*" (R légèrement guttural)

AO Diphtongue. Comme dans "*Aorte*".

AÈ Diphtongue. Comme dans "*Décaèdre*".

AW Diphtongue. Très important et très délicat. Le W est le W anglais de "*Winchester*". **A + W** ressemble au mot "*Août*" avec un OU très peu prononcé.

EUW Diphtongue assez fréquemment rencontrée. La plupart du temps, grâce au contexte, vous pourrez ne dire que EU et vous serez compris. Le W est le même que celui précédemment décrit.

AM Comme dans "*Âme*". Bref.

ÖM Fonctionne suivant le même système avec un O très ouvert, limite du A.

OM Comme dans "**Homme**". Bref.

ÔM Comme dans "Fantô**me**". Bref.

OAM Diphtongue formée de O + AM

AH, ÉAH, ÈH, IH, OH, ÖH, OUH, OURH, ŒH sont des voyelles formées de voyelles déjà décrites + un H aspiré qu'il ne faut pas oublier.

AIN Comme dans "*Pain*"
AN Comme dans "*Plan*"

ANE Comme dans "*Âne*"
ANG Comme dans "*Big Bang*"

ONE Comme dans "**Tonne**" (attention : le O peut avoir des ouvertures différentes : *öne, ône*) mais au milieu du mot on écrit ON pour éviter que le E soit prononcé.
Ex : *Tönesay* *Tönsay* (lapin)
ONG Comme dans "*Ping-pong*"

IR Une diphtongue particulièrement difficile à symboliser est (avec consonne lourde (*cf. p29*) et (avec toutes les consonnes). En anglais elle est transcrite par **EA** et cela se prononce comme dans l'anglais "*beer*". En pratique cette nuance est importante mais parfois on peut l'oublier car elle est peu prononcée. Suivant les mots elle sera donc écrite "**Ï**" tout simplement ou "**IR**" avec un R guttural. Avec la pratique vous saurez vite la reconnaître et la reproduire.

_ (voyelle soulignée) = voyelle longue.
S'il existe un "–" entre 2 lettres : il faut marquer un petit temps d'arrêt (arrêt glottal).

CONSONNES

Y C'est un "*Ye* " doux (dans un mot il donne le "*Ye*" de "pa**ille**").
C'est une consonne à laquelle on peut associer des voyelles.
Attention : si on écrit **Day** il faut prononcer "*daille*" et non "*dèy*" comme en anglais car ce Y ne modifie pas la voyelle précédante.

H C'est toujours un H aspiré qu'il soit au début, au milieu ou à la fin du mot. (PH ne se prononce pas comme un *F* mais comme un *P* + *H* aspiré).
Si 2 H se suivent (HH) il faut allonger le H aspiré (consonnes *Tchhö* et *Tchho*)

R Au début et au milieu du mot le R est roulé (comme en espagnol)
A la fin du mot le R est légèrement guttural (comme en français).
Exception faite de la diphtongue " **IR** " vue un peu plus haut (où le R est légèrement guttural, même au milieu du mot).

' Ce signe, placé à la fin d'un mot, rendra celle-ci **courte et sèche.**

( ) Il existe des consonnes finales mises entre parenthèses qui ne sont prononcées qu'en partie : (ch), (k), (v).
Ex : *Sat(ch)* = *viande* (le CH doit être esquissé mais présent car on risque de confondre avec : *Sat* = *animal*).

Out(ch) / Ot(ch) Diphtongue. Phonétique respectant l'écriture cambodgienne mais que l'on doit prononcer comme s'il existait un *Y* avant le *T* : "*ouyt(ch)*".
Ex : "Voler" = *Lout(ch)* mais se prononcera plutôt *Louyt(ch).*

K est utilisé pour toutes les sonorités similaires (que, qui, ca, ka, cu ...).

TCH (phonétique anglaise = CH) est utilisé comme dans "***Tch*écoslovaquie**"
Plus exactement il faut prononcer entre "*Tchéco...*" et "*Tiéco...*".

B Le B final se prononce **entre le B et le P.**

Nio (ញ) Cette consonne se situe entre le ***Nio*** et le ***Gno*** comme dans "*signaux*". Ainsi suivant les mots, et pour que la phonétique reste lisible, on écrira soit avec l'un soit avec l'autre :

Niam ញុំ = *manger*
Gni ញ = *femelle*

Ngo (ង) Cette consonne nasale est souvent mal prononcée par les occidentaux.
Quand elle se trouve en fin de mot on a alors à faire soit à un Gn soit à un G :
Baraing (បារាំង = français), avec le AIN qui se prononce comme "pain"
Könlaègn (កន្លែង) = lieu / endroit)
Parfois, pour éviter toute confusion, cette consonne sera écrite soit comme **Ngo,** soit comme **Gno :**

Kagnir (ការងារ) = le travail. Kangir se prononcerait de façon incorrecte.
Ngo gneût (ងងឹត) = sombre. On ne peut écrire "*ngeut*" car le G aurait le rôle du J et si on écrit "*ngueut*" le GU serait trop brutal ...

La traduction littérale qui est donnée parfois pourra servir à mieux comprendre la syntaxe cambodgienne mais aussi à mieux mémoriser certains mots. Cette façon de parler est d'ailleurs appelée : "*niyéy baraing baoy*" (parler français garçon restaurant) comme on dirait parler "petit nègre".

IV- L'ECRITURE CAMBODGIENNE

[1]

Généralités :

Rappelons que l'on écrit la langue cambodgienne au moyen d'un alphabet provenant du sanskrit et que l'écriture se construit grâce à un nombre limité et ordonné de lettres. Néanmoins il a fallu adapter l'alphabet indien aux nécessités de la phonétique khmère. Ainsi, tout en conservant par respect de la tradition le système vocalique indien, il a été créé progressivement une série de 17 signes-voyelles presque tous nouveaux, lesquels, avec leurs longues et leurs brèves, les ouvertes et les fermées, ont constitué un ensemble beaucoup plus varié. La transformation en sourdes des consonnes sonores provenant de l'alphabet indien a permis de doubler automatiquement le nombre de sons voyelles et de fournir ainsi les matériaux indispensables à une langue aussi phonétiquement nuancée que la langue cambodgienne.

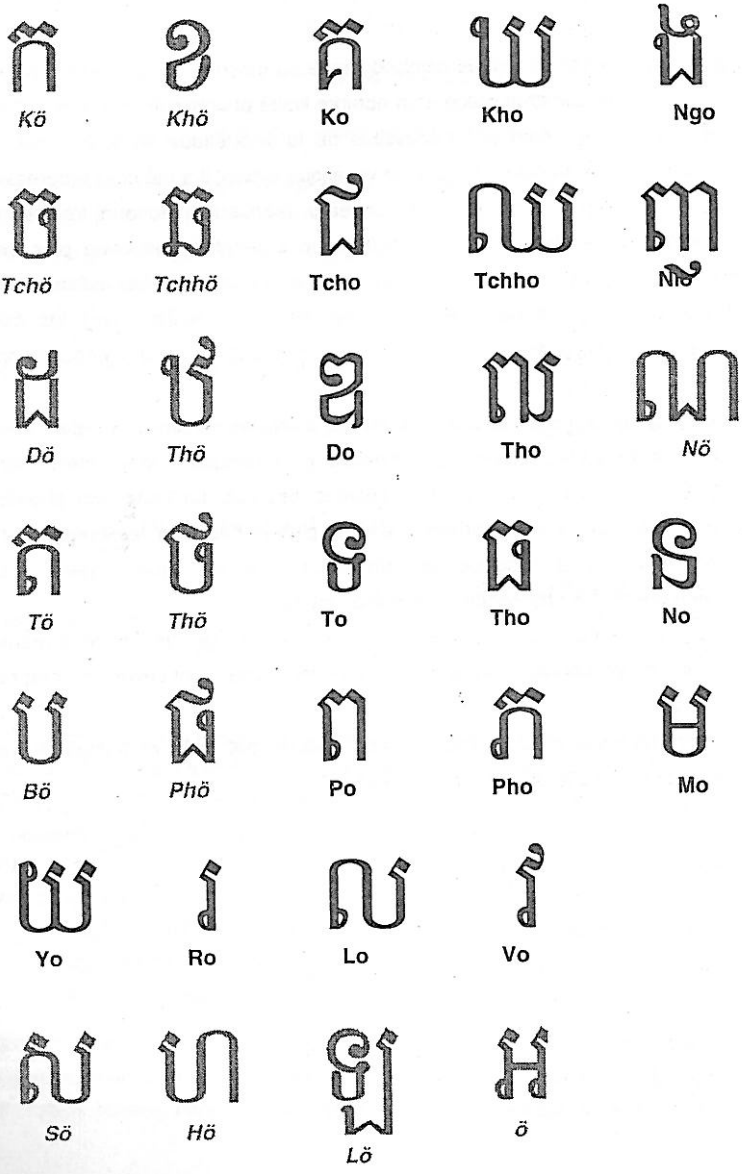
On notera l'existence de **mots non khmérisés d'origine savante.** En effet, comme M. Alain Daniel [1] nous l'explique : " la langue cambodgienne a beaucoup emprunté au sanskrit et surtout au pâli. Ces emprunts, quant ils sont anciens, ont subi un traitement phonétique et orthographique naturel qui les a khmérisés. Ce n'est plus le cas pour les emprunts récents, particulièrement nombreux à l'époque contemporaine, car les grammairiens souhaitent conserver une écriture et une prononciation étymologiques.

Le même phénomène existe en français, où on ne prononce pas CH de la même façon dans "charrue", mot du vocabulaire courant et dans "chiromancie", mot savant où il rappelle une lettre du grec ancien.

La prononciation des néologismes récents, encore mal fixée et fluctuante selon les locuteurs représente une réelle difficulté pour le lecteur".

LES 33 CONSONNES

("légères" en *grisé* et "lourdes" en noir)



LES CONSONNES ET LEUR PIEDS

Les mots de type *böbö* បបរ ne nécessitent qu'une simple juxtaposition de 3 consonnes : B + B + R.

Si l'on veut souder 2 consonnes l'une à l'autre pour obtenir comme en français "**tr**op", "**pl**aie" ..., il faudra alors écrire une première consonne normalement puis une deuxième au-dessous. Celle-ci s'appelle alors un "pied".

Ex : ក្បាល *Kbal* (tête) est formé de *Kö* (ក) + pied de *Bö* (◌្ប)+ voyelle *A* (◌ា) + *Lo* (ល) (consonne finale dont la voyelle inhérente n'est pas prononcée comme le E final muet du français).

LES "MINUSCULES" et LES "MAJUSCULES"

Ce que l'on dénomme incorrectement les "majuscules" ne sont utilisées que pour les titres de livres ou de journaux, pour les enseignes et les banderoles. On ne met pas de majuscule au début d'une phrase ou d'un mot.

Ce type de caractères est appelé par certains *A'ssö thôm* (អក្សរធំ) ("écriture grosse ") ou *A'ssö moul* (អក្សរមូល) ("écriture ronde") ou encore *A'ssö tchhla'* (អក្សរឆ្លាក់).

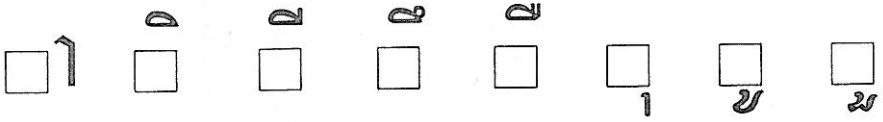
Consonnes *"légères" en grisé* et **"lourdes" en noir**

minuscules		MAJUSCULES
ក	*Kö*	ក
ខ	*Khö*	ខ
គ	Ko	គ
ឃ	Kho	ឃ
ង	Ngo	ង
ច	*Tchö*	ច
ឆ	*Tchhö*	ឆ
ជ	Tcho	ជ
ឈ	Tchho	ឈ
ញ	Nio	ញ
ដ	*Dö*	ដ
ឋ	*Thö*	ឋ
ឌ	Do	ឌ
ឍ	Tho	ឍ
ណ	*Nö*	ណ

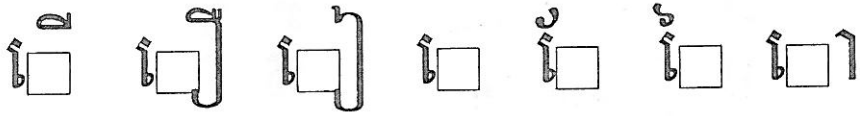
ត	*Tŏ*
ថ	*Thô*
ទ	To
ធ	Tho
ន	No
ប	*Bŏ*
ផ	*Phô*
ព	Po
ភ	Pho
ម	Mo
យ	Yo
រ	Ro
ល	Lo
វ	Vo
ស	*Sŏ*
ហ	*Hŏ*
ឡ	*Lŏ*
អ	*Ŏ*

LES 28 VOYELLES

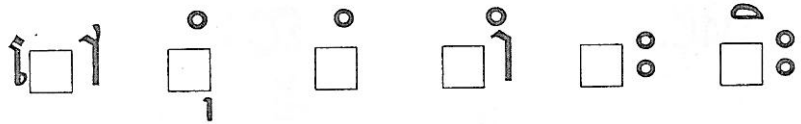
Les voyelles cambodgiennes se distinguent à la fois par leur **ouverture** mais aussi par leur **durée d'émission** (brève ou longue). Les diphtongues sont systématiquement longues.
Une voyelle ne peut exister seule, elle a besoin du support d'une consonne. De plus suivant si elle est associée à une consonne dite "légère" ou "lourde" sa prononciation va se modifier :
En *italique grisé* : phonétique de la voyelle associée à une consonne *légère*.
En **Gras** : phonétique de la voyelle associée à une consonne **lourde**.
En MAJUSCULE : voyelles qui se prononcent de façon identique *QUELLE QUE SOIT LA CONSONNE*.
La **phonétique qui suit est indicative** car parfois le son de la voyelle est modifiée par d'autres consonnes, notamment celle qui suit.



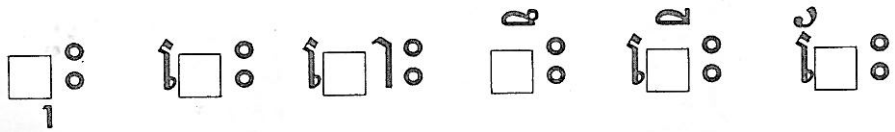
a **ir** *è* **i** *èy* **i** *œ* **eû** *œ* **eû** *ô* **ou** *ô* **ou** **OUR**



aœ **eu** **UEU** **IR** *è* **é** *aè* **ê** *ay* **èy** *ao* **au**



aw **euw** *om* **ôm** *öm* **ôm** *am* **oam** *ah* **éah** *èh* **ih**



oh **ouh** *èh* **ih** *öh* **ourh** **ŒH** **ŒH** **EH**

LES 12 VOYELLES COMPLETES

Une "voyelle complète" (ou encore "voyelle isolée, "semi-voyelle") est une voyelle qui ne nécessite pas le support d'une consonne pour exister. Certaines ont même intégré à leur prononciation un son de type consonne : *Leû, Reû, Lœk ...*

ឥ	**Èy**	*Ta* **èy** *sèy* (*ermite*) **Èy***lao(v) nih* (*maintenant*)	តាឥសី, ឥឡូវនេះ
ឦ	**Èy**	*Teûh' èyssane* (*nord-est*)	ទិសឦសាន្ត
ឧ	**Ou'**	*Ou'ssa* + verbe (*souvent*)	ឧស្សាហ៍
		Ou'ssa +/- adjectif (*assidu, zélé*)	
		Ou'tihö (*exemple*)	ឧទាហរណ៍
		Ou'pama (*par exemple, supposé que ...*)	ឧបមា
ឩ	**Ao**	*Ao !* (*interjection*)	ឩ !
ឪ	**Euw**	**Euw***pôk* (*père*) **Euw***lœk* (*pastèque*)	ឪពុក, ឪឡឹក
ឱ	**Aoy**	**Aoy** (*donner*) (actuellement on écrit : អោយ)	ឱ
ឫ	**Lœk**	*Ro***lœk** (*penser à qq'un*)	រឫក
ឬ	**Leû**	**Leû** *sô* (*entendre un bruit* (propre ou figuré))	ឮស្ងរ
		Khniom **leû** *ké niyéy tha* (*j'ai entendu dire que*)	ខ្ញុំឮគេនិយាយថា
ឯ	**Aè**	*Neuw* **aèna** *?* (*être où ?*) **Aè***gn* (*tu*)	នៅឯណា, ឯង
ឭ	**Ay**	**Ay***dö akah* (*le ciel* (littéraire))	ឭអ័អាកាស
ឰ	**Rœ**(k)	**Rœ**(k) *pir* (*le comportement, l'allure*)	ឰកប្បារ
	Reu	**Reu***hsèy* (*bambou*)	ឰស្សី
ឱ	**Reû**	**Reû** (*ou bien*)	ឱ

ACCENTS, PONCTUATION ET CONSONNES OCCIDENTALES

□ "*Asda*" អស្តារ : Ce signe placé au-dessus de *Kö* ក ou de *Dö* ដ , ne modifie pas la prononciation mais seulement l'apparence pour permettre de différencier les homonymes :

ក *kö* = Cou ក៏ *kö* = Aussi

□ "*Trèy sap*" ត្រីសំព្ទ . Ce signe permet de transformer des consonnes légères en consonnes lourdes :

ប	*Bö*	→	ប៊	*Bo*	ហ	*Hö*	→	ហ៊	*Ho*
ស	*Sö*	→	ស៊	*So*	អ	*Ö*	→	អ៊	*O*

Mais s'il existe une voyelle au dessus de la consonne (□ □ □ □ □ □), n'ayant plus de place, le "*trèy sap*" doit être transformé en □ :

ស៊ (*sèy*) + ◌ = ស៊ (*si*)

On ne peut le confondre avec la voyelle □ car <u>une consonne n'a qu'une seule voyelle</u>.

Certains mots empruntés à l'occident font exception : ប៊ិច *bit(ch)* = stylo à bille

□ "*M<u>ou</u> sé'katoane*" មូសិកទន្ត ou "*Thmégn köndöl*" (*dent souris*) ធ្មេញកណ្ដុរ.

Ce signe permet de transformer des consonnes lourdes en consonnes légères :

ង	*Ngo*	→	ង៉	*Ngö*	ញ	*Nio*	→	ញ៉	*Niö*
ម	*Mo*	→	ម៉	*Mö*	យ	*Yo*	→	យ៉	*Yö*
រ	*Ro*	→	រ៉	*Rö*	រ	*Vo*	→	រ៉	*Vö*

Une exception : La consonne <u>légère</u> " ប " *Bö* est transformée en consonne <u>légère</u> " ប៉ " *Pö*.

Le problème des voyelles situées au-dessus des consonnes est exactement identique.

Résumé concernant la consonne *Bö* ប :

ប = *Bö* ប៉ = *Pö* ប៊ = *Bo* (ព =*Po*)

ប + ា = បា *Ba* (en effet si on écrit ប+ា = បា on peut confondre avec la consonne ហ *Hö*)

ៃ + ប + ៅ = ឡៅ *Baw*

☐ *Toanekhirt* ទណ្ឌយាត. Ce signe, placé au-dessus d'une consonne la rend muette :
ឧទាហរណ៍ = *Outihö* (*exemple*) (le *Nö* final ណ៍ n'est pas prononcé)

☐ *Böntö'* បន្ថក់. Ce signe, semblable à une apostrophe, situé au-dessus de la consonne finale accentue et raccourcit le son de la voyelle qui y est associée (cela ne peut concerner que les voyelles inhérentes et la voyelle A).

។ *Khane* ខណ្ឌ = point de fin de phrase.

ៗ *Lék tau* លេខទោ . Ce signe placé après un mot entraîne sa répétition :
ផ្សេង = *Pségn* ផ្សេងៗ = *Pségn pségn* (divers)

Certaines consonnes, inexistantes initialement dans la langue khmère, ont été crées de "novo" pour satisfaire le besoin de prononcer des mots venus d'occident :

ហ្វ *Fö* (consonne légère). Elle est construite avec les consonnes ហ *Hö* + ្វ *Vô*
ex : ហ្វាក់ *Fa'* = Fax

ហ្ស *Zi* Elle sert à prononcer le " J " français. Elle est construite par : ហ *Hö* + ្ស *Sö*
ex : ហ្សង់ ក្លូត *Zan(g) klôt* = Jean Claude

ហ្គ *Gueu* (consonne légère). Est utilisé pour dire " Gu ". Constitué de : ហ *Hö* + ្គ *Kô*
ex : ហ្គាស *Gah* = Gaz

NOTES

Avez-vous lu la phonétique p25 ?

V- LES NOMS

Nirm នាម

A - GENERALITES p 40
B - NOM PROPRE DE PERSONNE p 40
C - NOM PROPRE DES PAYS p 42
D - NOM PROPRE DES PROVINCES p 43
E - NOM PROPRE DES VILLES p 43
F - NOM COMMUN , NOM CONCRET p 44

1 - Les animaux 44
2 - La nature 49
3 - Les aliments 52
4 - La "fumerie" 60
5 - Les vêtements 60
6 - Les bijoux 63
7 - Les produits de beauté 65
8 - La maison 66
9 - La politesse, les salutations, les remerciements, les excuses 70
10 - Les loisirs, les jeux et le sport 73
11 - La religion, la pagode et l'astrologie 76
12 - La famille 82
13 - Les fonctions, les métiers, les statuts, les activités 86
14 - L'école, l'enseignement 90
15 - Les établissements 92
16 - Le bureau 95
17 - Le corps humain 96
18 - La santé, la maladie 100
19 - L'heure 113
20 - Les jours de la semaine 113
21 - Les douze mois de l'année 114
22 - Les points cardinaux 115
23 - L'agriculture et la pisciculture 116
24 - La pêche et la chasse 119
25 - La voiture et la moto 120
26 - Les transports et la communication 123
27 - Le bricolage et les matériaux 125
28 - La police, l'armée et la guerre 128
29 - La politique 132
30 – Le commerce et le marchandage 135
31 - L'architecture 137

G - LES NOMS ABSTRAITS p 138
H - LE MOT " BARAING" DANS LE VOCABULAIRE CAMBODGIEN p 141

A - GENERALITES SUR LES NOMS

RAPPEL :

- Ils sont invariables en genre et en nombre.
- Absence d'article défini et indéfini.
- Ils peuvent être suivis par un adjectif possessif ou par un adjectif démonstratif.
- Les noms sont au pluriel quand ils sont suivis par un nombre, un adjectif démonstratif pluriel (ces...), ou un adverbe de quantité (beaucoup, plusieurs ...)

B- NOM PROPRE DE PERSONNE

1. ATTENTION !

En français on met souvent le prénom *devant* le nom et en khmer on fait l'inverse donc en croyant vous appeler par votre prénom un Cambodgien vous appellera en fait par votre Nom.
En français on dira :

Fr :	M.	Régis	MARTIN
		Prénom	Nom de famille

Le Cambodgien va donc croire que Régis est le Nom et MARTIN le prénom :

Kh :	M.	Régis	MARTIN
		Nom de famille	Prénom

Pour éviter toute erreur il faut donc se présenter en disant : "je m'appelle MARTIN Régis".

Il est souvent difficile pour un Occidental de savoir où se trouve le nom et le prénom d'un Khmer car évidemment la langue n'est pas familière et parfois il existe un doute sur l'ordre NOM - PRENOM. Donc il faut rechercher le nom de famille en demandant le nom du père : les noms de famille se transmettent habituellement de père en fils et l'épouse prend le nom du mari mais cela n'a rien de systématique : parfois la femme garde son nom de jeune fille, parfois l'homme prend pour nom de famille le prénom de son père.
Quant aux prénoms ils sont assez semblables au sein d'une même famille.

De plus vous pourrez même vous étonner que des membres de la même famille connaissent mal leurs noms officiels respectifs. Cela peut s'expliquer par le fait qu'à la maison ils s'adressent la parole en disant : "oncle !", "grand frère !", "chéri !", "fils !", "cousin !" ou en utilisant des surnoms ...

Enfin chaque personne a souvent plusieurs noms (officiel, dans la maison, le surnom ...) et ne vous donnera pas toujours le même...
Il faut ajouter à cela le problème de l'écriture phonétique qui varie d'une personne à l'autre créant ainsi artificiellement de nouveaux individus ...

Par exemple la famille DY : Le *père* s'appelle **DY Sath,** le premier enfant : DY **Si**pha, le deuxième : DY **Si**dath, le troisième : **DY Dathsy** (basé sur le prénom du père avec une inversion de consonnes), le quatrième : DY **Si**phal, le cinquième : DY **Si**phirp, le sixième : **SATH Sinat** (nom de famille = prénom du père) .

2. Lorsque l'on s'adresse directement à quelqu'un, on utilise soit son ***prénom entier*** soit la *dernière syllabe de son* ***prénom*** soit une formule de politesse (M., Mme, Mlle), soit rien mais on n'utilisera jamais le nom de famille seul ("bonjour DY") :

Ex : à Mme DY Dathsy on dira de façon amicale : "bonjour Dathsy" ou "bonjour Sy" ou "boujour Mme SY" ou "Bonjour"[1]..

Comme en français, le nom propre d'une personne peut être précédé par le mot :

- Monsieur	*Lauk*	លោក
- Madame	*Néa' srèy*	អ្នកស្រី
	Lauk srèy	លោកស្រី
	(ce dernier est utilisé pour les femmes de notables de type médecin, avocat, ministre ...)	
- Mademoiselle	*Niaing Kania*	នាងកញ្ញា

Ex :	**Mme Dy Dathsy**	*Néa' srèy Dy Dathsy*	អ្នកស្រី ឌី ដាតស៊ី
	M. Sok :	*Lauk Sôk*	លោក សុក
	Melle Sony :	*Niaing kania Sôni*	នាងកញ្ញា សូនី

Sous le régime de Polpot on disait " camarade " à la place de monsieur, madame et mademoiselle :

Mr	=	*Samamœt*	សមមិត្ត
Mme	=	*Samamœt niri*	សមមិត្តនារី
Mlle	=	*Mœt niri*	មិត្តនារី
Les personnes en général =		*Mœt*	មិត្ត

Le pseudonyme - *Rohassenirm* រហស្សនាម

[1] Cf Chapitre salutations *p70* et l'annexe 2 *p333*

C- NOM PROPRE DES PAYS

Normalement, le nom propre du pays doit être précédé par le mot "**pays**" :

Prötéh ប្រទេស ou *Srŏk* ស្រុក (les 2 sont utilisés sans distinction bien que faisant partie de niveaux de langue différents).

Ex : **Le Cambodge** *Prötéh Khmèr / Prötéh kamputchir/ Srôk khmèr* ប្រទេសខ្មែរ/ ប្រទេសកម្ពុជា/ ស្រុកខ្មែរ

La France *Prötéh Baraing* ប្រទេសបារាំង

Mais on peut aussi utiliser le nom du pays tout seul s'il est au milieu d'une phrase :

Je vais en France *Khniom teuw (prötéh) Baraing* ខ្ញុំទៅប្រទេសបារាំង

A noter que populairement on prononce : *srôk Baraing* : " *Sopéaing*"

et *prötéh Baraing* : "*Patéh baraing*"

Exemples de pays dont le nom diffère de l'appellation internationale :

- **Vietnam** = *Virtnam* ou *Yourn* វៀតណាម, យួន

Le mot *yourn* a été rendu péjoratif par quelques journalistes français alors qu'il semble provenir de "yunan".

- **Chine** = *Tchèn* ចិន
- **Thaïlande** = *Thay* ou *Sirm* ថៃ, សៀម
- **Malaisie** = *Malè* ម៉ាឡេ
- **Birmanie** = *Phoumir* ភូមា
- **Inde** = *Èndir* ឥណ្ឌា

Nationalité se dit : *Sagn tchirt* ou *Tchoun tchirt* (qui veut plutôt dire "race") សញ្ជាតិ / ជនជាតិ

Ex : **Quelle est votre nationalité** ? *Néa' tchir* ***tchoun tchirt*** *avèy ?* អ្នកជាជនជាតិអ្វី ?
Vous être race quoi ?

Néa' mirn ***sagn tchirt*** *avèy ?* អ្នកមានសញ្ជាតិអ្វី ?
Vous avoir nationalité quoi ?

Couramment on dira : *Néa'* ***tchoun tchirt*** *èy ?*

Je suis français *Khniom tchir* ***tchoun tchirt*** *Baraing* ខ្ញុំជាជនជាតិបារាំង
Je être race français

Khniom mirn ***sagn tchirt*** *tchir Baraing* ខ្ញុំមានសញ្ជាតិជាបារាំង
Je avoir nationalité être français

Couramment on dira : *Khniom (tchir) baraing* ខ្ញុំជាបារាំង

Pour un khmer né de parents khmers et vivant au Cambodge on dira :
Koat mirn sagn tchirt tchir kamputchir nœng koat (tchir) tchoun tchirt khmèr
(il a la nationalité cambodgienne et il est de race khmère)

Pour un khmer né de parents khmers mais ayant la nationalité française on dira :
Koat mirn sagn tchirt tchir baraing nœng koat (tchir) tchoun tchir khmèr
(il a la nationalité française et il est de race khmère)

D- NOM PROPRE DES PROVINCES

Le nom de la province est précédé par le mot " **province** " : *Khèt* ខេត្ត

Celui-ci est facultatif s'il est au milieu d'une phrase :

Ex : **La province de Kampot** ***Khèt*** *Kömpot* ខេត្តកំពត

Je vais à Kampot *Khniom teuw* (***khèt***) *Kömpot* ខ្ញុំទៅ(ខេត្ត)កំពត

Quelques traductions :

Kompong	*Kömpong*	= Embarcadère	កំពង់
Cham	*Tcham*	= Cham (réfugiés du CHAMPA)	ចាម
Chnang	*Tchhnang*	= Marmite	ឆ្នាំង
Mondolkiri	*Mondolkiri*	= Région montagneuse	មណ្ឌលគីរី
Ratanakiri	*Ratanakiri*	= Montagne aux pierres précieuses	រតនគីរី
Speu	*Speû*	= Carambole	ស្ពឺ
Bantey meanchey	*Böntiéy mirntchéy*	= Citadelle de la victoire	បន្ទាយមានជ័យ
Preah vihear	*Préah vihir*	= Monument du bouddha	ព្រះវិហារ

E - NOM PROPRE DE VILLE

Ville = *Tikrong* ទីក្រុង

Son utilisation (avant le nom de la ville) est facultative.

Ex : Je vais à Phnom Penh *Khniom teuw* (***tikrong***) *Phnom Penh*

ខ្ញុំ ទៅ (ទីក្រុង) ភ្នំពេញ

Quelques traductions :

Sen Monorom	*Sèn monorom*	= Très agréable	សែនមនោរម្យ
Battambang	*Batdömbang*	= Perdre le bâton	បាត់ដំបង
Stung Treng	*Stung traègn*	= La rivière des roseaux	ស្ទឹងត្រែង
Phnom Penh	*Phnôm Pèn*	= La colline de Mme Penh	ភ្នំដូនពេញ
Prèy vêgn	*Préy vêgn*	= La forêt longue	ព្រៃវែង
Kandal	*Köndal*	= Le milieu	កណ្តាល
Takmao	*Ta khmaw*	= Le grand-père noir	តាខ្មៅ
Néak leung	*Néa' lueung*	= La personne jaune	អ្នកលឿង
Kèp	*Kaèp*	= La selle	កែប
Kratié	*Krö tchèh*	= L'idiot (pauvre en connaissance)	ក្រចេះ

La commune	*Khôm*	ឃុំ	**Le quartier**	*Sangkat*	សង្កាត់
Le village	*Phoum*	ភូមិ	**Le district**	*Srôk*	ស្រុក

F- NOM COMMUN , NOM CONCRET

1/ Les animaux

a/ Généralités

L'abattoir	*Könlaègn sömlap sat* *Lieu tuer animaux*	កន្លែងសំឡាប់សត្វ
L'abreuvoir	*Könlaègn sat phœk teûk* *Lieu animaux boire eau*	កន្លែងសត្វផឹកទឹក
Les ailes / les plumes	*Slab*	ស្លាប
Le bec	*Tchöm pouh*	ចំពុះ
Le braconnage	*Böbagn khöh tchbap*	បទបាញ់ខុសច្បាប់
La cage	*Trong*	ទ្រុង
La corne	*Snaègn*	សែង
La défense d'éléphant	*Phlôk dömrèy*	ភ្លុកដំរី
Les écailles	*Sröka*	ស្រកា
L'écurie	*Kraol sèh*	ក្រោលសេះ
L'étable	*Kraol kau*	ក្រោលគោ
La gueule	*Moat* + nom animal	មាត់
Le museau	*Tchrömoh* + nom animal	ច្រមុះ
Les pattes	*Tcheung* + nom animal	ជើង
La peau	*Sbaèk*	ស្បែក
Le piège	*Öne téa'*	អន្ទាក់
Le poil	*Raum*	រោម
Le poulailler	*Trong moane*	ទ្រុងមាន់
La queue	*Köntuy*	កន្ទុយ
Le sabot	*Krötchö'* + nom animal	ក្រចក

Remarques :

- Les noms des animaux sont précédés facultativement par le mot **"Animal "** = *Sat* សត្វ

Le porc : (***sat***) *tchrou(k)*

- La désignation du **sexe** des animaux se fait de la façon suivante :

Le mot : *Tchhmaul* ឈ្មោល placé après le nom d'animal désigne le ***mâle .***

Le mot : *Gni* ញី placé après le nom d'animal désigne la ***femelle .***

Ex :	**Le coq**	*Moane tchhmaul*	មាន់ឈ្មោល
	La poule	*Moane gni*	មាន់ញី
	Le chat	*Tchhma tchhmaul*	ឆ្មាឈ្មោល
	La chienne	*Tchhkaè gni*	ឆ្កែញី

- Pour désigner l' "enfant" d'un animal on écrit : *Kŏne* (enfant) + nom de l'animal

ex : Le chaton (mâle) = *Kŏne tchhma (tchhmaul)* កូនឆ្មាឈ្មោល

- **Manger** pour les animaux = *Si* ស៊ី
- **Boire** = *Phœ(k)* ផឹក
- **Tuer avec les cornes** (buffle, taureau ....) = *Voat* វាត់
- Les Animaux qui se **battent entre eux** = *Tchol knir* ជល់គ្នា

ex: **les coqs se battent** = *Moane Tchhmaul tchol knir* មាន់ឈ្មោលជល់គ្នា

- Il existe des mots différents pour dire *piquer, mordre ou pincer* en fonction des animaux :

- pour le moustique, fourmi, araignée, puce, poux, tique, punaise = *Kham* ខាំ
- pour l ' abeille, guêpe, scorpion, scolopendre = *Tit(ch)* ទិច
- pour le chien, chat, tigre, renard, loup, gecko ... = *Kham* ខាំ
- pour le serpent, la coq, la poule = *Tchœk* ចឹក
- pour l'oie, le canard = *Hour* ហួរ

Les cris des animaux

Yôm	យំ	Utilisé de façon très large pour : oiseaux, gecko, margouillat, chat ... (*pleurer*)
Bôl	បួល	Corbeau, colombe (*croasser, roucouler*)
Rogniou(v)	រងាវ	Coq (*coqueriquer*) (en France l'imitation du cri donne COCORICO et au Cambodge : *Kôk ki kaè kœt* កុកគីកែកឺត)
Ktöt	ក្តឹត	Poule (*caqueter*)
Prouh	ព្រុស	Chien (*aboyer*)
Lou	លូ	Chien et loup (*hurler* la nuit à la lune à la vue des fantômes...)
Krohœm	ក្រហឹម	Tigre, chien, loup ... (*grogner*)
Rau	រោទ៍	Bœuf (*beugler*)
Kögn tchriou(v)	កង្រៀវ	Cheval (*hennir*)
Sraèk	ស្រែក	(*crier*) Mot utilisé devant les autres cris pour en signifier la force : Ex : *sraèk yôm* pour un animal qui "pleure avec force".

b./ Les mammifères — *Thanœ kassat* — ថនិកសត្វ

"les animaux qui nourrissent leurs enfants avec leur lait"

L'âne	*Lir*			លា
Le bœuf	*Kau tchhmaul*			គោឈ្មោល
Le buffle	*Kröbèy*			ក្របី
Le cerf	*Preuh*			ប្រើស
Le chat	*Tchhma*			ឆ្មា
Le chameau	*Ôte*			អូដ
La chauve-souris	*Tchrœng / prötchiou(v)*			ជ្រើង, ប្រជ្រៀវ
Le cheval	*Sèh*			សេះ
La chèvre	*Popê gni*			ពពែញី
Le chevreuil	*Tchhlouh*			ឈ្លូស
Le chien	*Tchhkaè*			ឆ្កែ
La civette	*Sömpaut(ch)*			សំពោច
Le cochon	*Kône tchrou(k)*	*(enfant porc)*		កូនជ្រូក
Le dauphin	*Trèy phsaot / Trèy dôfin*			ត្រីផ្សោត, ត្រីដូហ្វាំង
L'éléphant	*Dömrèy*			ដំរី
Le gibbon	*Taut(ch)*			ទោច
La jument	*Sèh gni*			សេះញី
Le lapin	*Tonsay srôk*	*(lapin district)*		ទន្សាយស្រុក
Le lièvre	*Tonsay prèy*	*(lapin forêt)*		ទន្សាយព្រៃ
Le lion	*Tao*			តោ
Le loup	*Tchhkaè tchö tchö(k)*			ឆ្កែចចក
La loutre	*Phé*			ភេ
Le mouton	*Tchirm*			ចៀម
L'ours	*Khla khmôm*	*(tigre abeille)*		ខ្លាឃ្មុំ
La panthère	*Khla rokhèn*			ខ្លារខ្មឹន
Le perdrix	*Totir*			ទទា
Le porc	*Tchrou(k)*			ជ្រូក
Le rat , la souris	*Köndöl*	(langue parlée) :	*Kadao*	កណ្តុរ
Le renard	*Kögn tchrauong*			កញ្ជ្រោង
Le sanglier	*Tchrou(k) prèy*	*(porc forêt)*		ជ្រូកព្រៃ
Le singe	*Sva*			ស្វា
Le tigre	*Khla*			ខ្លា
La vache	*Kau gni*			គោញី

c/ Les rampants

Sat loun (Animaux qui glissent : serpents) — សត្វល្ងន

Sat vir (Animaux qui rampent : tortue, croodile, escargot ...) — សត្វវារ

Le cobra	*Pouh vèk*	ពស់វែក
Le crocodile	*Kröpeu*	ក្រពើ
Le dragon	*Nir'*	នាគ
L'escagot	*Khiang*	ខ្យង
Le bigorneau	*Ktchaw*	ខ្ទៅ
Le gecko	*Tôk kaè*	ត្ុកកែ
La lézard	*Bang kouy*	ប្ងុយ
Le margouillat	*Tching tchö'*	ជីងចក់
Le python	*Pouh thlane*	ពស់ថ្លាន់
Le scorpion (gros et noir)	*Khya dömrèy*	ខ្យារដីរ
(petit et rouge)	*Khtouy*	ខ្ទុយ
Le serpent	*Pouh*	ពស់
La tortue	*Öndaœk*	អណ្តើក
Le venin	*Peûh*	ពិស

d/ Les oiseaux

Sat slab (Animaux à plumes) — សត្វស្លាប

L'aigle	*œn tri*	ឥន្ទ្រីយ៍
La caille	*Krouyt*	ក្រួច
Le canard	*Tir*	ទា
La chouette	*Mirm*	ម្យៀម
Le coq	*Moane tchmaul*	មាន់ឈ្មោល
Le corbeau	*Kaèk*	ក្លែក់
La dinde	*Moane baraing gni*	មាន់បារាំងញី
Le dindon	*Moane baraing tchmaul*	មាន់បារាំងឈ្មោល
Le hibou	*Titôy*	ទីទុយ
Le mainate	*Sarika kaèou(v)*	សារិកាកែវ
Le moineau	*Tchab*	ចាប
L'oie	*Kgnane*	ក្ងាន
Le perroquet	*Sék*	សេក
Le pigeon	*Prirp*	ព្រាប
La poule	*Moane gni*	មាន់ញី
Le vautour	*Tmat*	ត្មាត់

e/ Les aquaphiles	***Sat rouh knong teûk*** (Animaux qui vivent dans l'eau)		សត្វរស់ក្នុងទឹក
Le coquillage	Le mot général n'existe pas en tant que tel, il faut donner les noms des		
coquillages :	*- Lih*		លៀស
	- Gniou(v)		ងាវ
	- Krôm (moule)		ក្រំ
Le crabe	*Kdam*		កាម
Le crapaud	*King kour'*		គឹងក់
Le crapaud-buffle	*Hing*		ហឹង
La crevette	*Kömpœh*		កំពឹស
Les fruits de mer	*Krueung samôt*		គ្រឿងសមុទ្រ
La grenouille	*Kang kaèb*		កង្កែប
La mangouste	*Ska*		ស្វា
Le poisson	*Trèy*		ត្រី
Le poisson de mer	*Trèy samôt*		ត្រីសមុទ្រ
Le poisson d'eau douce	*Trèy teûk sab*	*(poisson eau fade)*	ត្រីទឹកសាប
Le poulpe	*Mœk samôt*		មឹកសមុទ្រ
La sangsue	*Tchleung*		ឈ្លើង
f/ Les insectes	***Sat lœ-èt***	*(Animaux très petits)*	សត្វល្អិត
L'abeille	*Khmôm*		ឃ្មុំ
L'araignée	*Ping pieing*		ពីងពាង
Le cafard	*Könlat*		កន្លាត
La cigale	*Rêy*		រៃ
La fourmi	*Srömaot(ch)*		ស្រមោច
Le grillon	*Tchang rèt*		ចង្រិត
La guêpe	*Eumal*		ឪម៉ាល់
L'insecticide	*Thnam sömlap sat lœ-èt* *médicament tuer animaux très petits*		ថ្នាំសំឡាប់សត្វល្អិត
La libellule	*Köntôm ruy*		កន្ទុំរុយ
La mante religieuse	*Köndob sèh*	*(Sauterelle cheval)*	កណ្ដូបសេះ
La mouche	*Ruy*		រុយ
Le moustique	*Mouh*		មូស
Le papillon	*Mé öm baw*		មេអំបៅ
Le poux	*Tchay*		ចៃ
La puce	*Srömaœl*		ស្រមៀល

La punaise	*Sang kaœt(ch)*	សង្កែច
Le repellant à moustiques	*Thnam kapir mouh* *médicament défendre moustique*	ថ្នាំការពារមូសខាំ
La sauterelle	*Köndob*	កណ្ដូប
Le scolopendre	*Ka-aèb*	កែងបិ
La termite	*Köndir*	កណ្ដៀរ
Le tique	*Dang kaè*	ដង្កែ
"Tortillons repellant"	*Thoub mouh* (*bâton d'encens moustique*)	ធូបមូស
Le ver à soie	*Dangkou(v) niaing*	ដង្កូវនាង
Le ver blanc	*Dangkou(v) douong*	ដង្កូវដង
Le ver de terre	*Tchone lén*	ជន្លេន
Le ver luisant	*Ömpœl ömpêk*	អំពិលអំពែក

2 - La nature — *Thoamatchirt* — ធម្មជាតិ

L'algue	*Saray*	សារាយ
L'arbre	*Daœm tchheu*	ដើមឈើ
L'arc-en-ciel	*Ènteneu*	ឥន្ទ្រធនូ
L'aube	*Pél mék kröhöm mône thgnay réah* *moment ciel rouge avant soleil lever*	ពេលមេឃក្រហមមុនថ្ងៃរះ
Le lever du soleil	*Pél thgnay réah*	ពេលថ្ងៃរះ
Le bambou	*Reuhsèy* (vivant) / *Bömpong* (coupé en tube)	ឫស្សី, បំពង់
Le bois	*Tchheu*	ឈើ
La boue	*Phour'*	ភក់
Les branches	*Mék*	មែក
La brouillard	*Ap'*	អ័ព្ទ
Les cailloux	*Krourh*	ក្រួស
Le canal	*Prê(k)*	ព្រែក
Le champ	*Tchömka*	ចំការ
La chute d'eau	*Teûk thléa'* (*eau tomber*) / *Teûk tchrouh*	ទឹកធ្លាក់ / ទឹកជ្រោះ
Le ciel	*Mék*	មេឃ
La colline	*Kône phnom* (*enfant montagne*)	កូនភ្នំ
Le coucher du soleil	*Pél thgnay lék*	ពេលថ្ងៃលិច
	Pél préah atét a' sdang kout (litt)	ពេលព្រះអាទិត្យអស្តង្គត
Le crépuscule	*Pél mék kröhöm kraoy thgnay lék* *moment ciel rouge après soleil coucher*	ពេលមេឃក្រហមក្រោយថ្ងៃលិច
Le courant (de l'eau)	*Khsaè teûk* (*ficelle eau*)	ខ្សែទឹក
L'éclair	*Phlék böntau*	ផ្លេកបន្ទោរ

L'éclipse de lune	*Tchane krirh*	ចន្ទគ្រាស
L'éclipse du soleil	*Sô krirh*	សុរ្យគ្រាស
L'espace	*Lômhö akah*	លំហរអាកាស
L'étang	*Tröpéaing*	ត្រពាំង
L'étoile	*Phkay*	ផ្កាយ
Le flamboyant	*Daœm kgnaok*	ដើមក្រៅក
Les feuilles	*Slœk'*	ស្លឹក
La fleur	*Phka*	ផ្កា
La fleur de lotus	*Phka tchhoû(k)*	ផ្កាឈូក
Le fleuve	*Tonlé*	ទន្លេ
La forêt	*Prèy*	ព្រៃ
La foudre	*Rone téah*	រន្ទះ
Le frangipanier	*Daœm tchömpa*	ដើមចំប៉ា
Glissant (route)	*Ro-èle* (litt) *La-èle* (pop)	រអិល ល្អិល
Les herbes	*Smaw*	ស្មៅ
L'hévéa	*Daœm kawsou* (arbre caoutchouc)	ដើមកៅស៊ូ
L'île	*Köh*	កោះ
Le jardin	*Soum tchba*	សួនច្បារ
Le jasmin	*Phka mlih*	ផ្កាម្លិះ
Le lac	*Beûng*	បឹង
La liane	*Voa*	វល្លិ
La lune	*Lauk khaè* (monsieur mois) / *Préah tchane*	លោកខែ, ព្រះចន្ទ
La mer	*Samôt*	សមុទ្រ
Le monde	*Piphop lauk* (monde monsieur)	ពិភពលោក
La montagne	*Phnom* / *Kiri* (utilisé dans les noms propres)	ភ្នំ / គីរី
La mousse (plante)	*Slaè*	ស្លែ
La neige	*Preûl*	ព្រិល
Les nuages	*Popo(k)'*	ពពក
L'océan	*Môha samôt*	មហាសមុទ្រ
L'ombre	*Sromaol*	ស្រមោល
L'orage	*Khyöl pyouh* (*phlieing* (s'il pleut))	ខ្យល់ព្យុះ(ភ្លៀង)
Le palmier	*Daœm thnaot*	ដើមត្នោត
Le parfum / l'odeur	*Khlœn*	ក្លិន
La pénombre	*Ponleû prèl prèl knong ti ngo gneût* *lumière faible dans endroit sombre*	ពន្លឺព្រិលៗក្នុងទីងងឹត
La pierre	*Thmö*	ថ្ម

La plage	*Tchhné khsat(ch)' moat samôt*	ឆ្នេរខ្សាច់មាត់សមុទ្រ
La plaine	*Virl rirb*	វាលរាប
Le plateau	*Khpong rirb*	ខ្ពង់រាប
La pluie	*Phlieing*	ភ្លៀង
La racine	*Reûh*	ឫស
La rive	*Tchraing tonlé*	ច្រាំងទន្លេ
La rivière	*Stung*	ស្ទឹង
La rizière	*Virl sraè*	វាលស្រែ
Le ruisseau	*Ô*	អូរ
Les rochers	*Phtéaing thmö*	ផ្ទាំងថ្ម
La rose	*Phka kôlab*	ផ្កាកុឡាប
La rosée	*Teûk sonsaœm*	ទឹកសន្សើម
La route impraticable	*Phlô(v) piba'* (*route difficile*)	ផ្លូវពិបាក
	Teuw mœn rourt(ch) (*aller pas possible*)	ទៅមិនរួច
Le sable	*Khsat(ch)'*	ខ្សាច់
Le soleil	*Thgnay / Préah atét / Préah sôriya*	ថ្ងៃ, ព្រះអាទិត្យ, ព្រះសុរិយា
La tempête	*Pyouh sangkrir*	ព្យុះសង្ឃរា
Le tonnerre	*Phko*	ផ្គរ
Le torrent	*Tchrourh*	ជ្រោះ
Le trou (sur la route)	*Dèy krölôk*	ដីក្រឡុក
La vague	*Rolo(k)* (vient de "rouleaux" ?)	រលក
La vallée	*Tchrolong phnom*	ជ្រលងភ្នំ
Le vent	*Khyöl* (pop *ktchöl*)	ខ្យល់
L'univers	*Tcha' kröval*	ចក្រវាឡ

CATASTROPHES NATURELLES

L'épidémie	*Rauk rirt tbat*	រោគរាតត្បាត
La famine	*Tourapheuk*	ទុរភិក្ស
L'inondation	*Teûk tchôm none'*	ទឹកជំនន់
L'invasion (animaux nuisibles)	*Ka tchôl rirt tbat*	ការចូលរាតត្បាត
Le raz de marée	*Rolok' thôm böndal pi raugn tchouy phaèn dèy* (*vague grande causée par tremblement de terre*)	រលកធំបណ្តាលពីរញ្ជួយផែនដី
La sécheresse	*Ka réaing sgnout*	ការរាំងស្ងួត
La tornade	*Khyöl kourt(ch)*	ខ្យល់កួច
Le typhon	*Pyouh sangkhrir*	ព្យុះសង្ឃរា
L'orage	*Pyouh phlieing*	ព្យុះភ្លៀង

3 - Les aliments

La nourriture	*Mohöb aha*	មហាហារ
	Tchömnèy aha	ចីណីអាហារ

a/ Les légumes — *Bönlaè* — បន្លែ

L'ail	*Khteûm sŏ*		ខ្ទឹមស
L'aubergine	*Tröp' vègn*		ត្រប់វែង
La betterave	*Traou(v)*		ត្រាវ
La carotte	*Karôt*		ការ៉ុត
Le champignon	*Psèt*		ផ្សិត
Le chou	*Spèy*		ស៊ែ
La ciboulette	*Slœk khteûm*		ស្លឹកខ្ទឹម
Le citron	*Krŏt(ch) tchhma*	(orange fine / petite)	ក្រូចឆ្មារ
Le citron cannelé	*Krŏt(ch) saœt(ch)*	(orange sourire)	ក្រូចសើច
La citrouille	*Lpeuw*		ល្ពៅ
Le concombre	*Trössö(k)'*		ត្រសក់
La cornichon	*Trössö(k)' tchrour(k)'*	(concombre sauce aigre-douce)	ត្រសក់ជ្រក់
L'échalote	*Khteûm kröhöm*		ខ្ទឹមក្រហម
L'épinard	*Epina*		អេពីណា
Les frites	*Dömlong baraing tchirn*	(patate française frite)	ដំឡូងបារាំងចៀន
Le gingembre	*Khnièy*		ខ្ញី
Le haricot (long)	*Söndaèk kour*		សណ្តែកគួរ
Le haricot (court)	*Söndaèk baraing*		សណ្តែកបារាំង
La lentille	*Söndaèk bay*		សណ្តែកបាយ
Le liseron d'eau	*Trökourn*		ត្រកួន
La menthe	*Tchi*		ជីរ
Le navet	*Tchhay thaou(v)*		ឆៃថាវ
Le nénuphar	*Prölœt*		ព្រលិត
L'oignon	*Khteûm baraing*		ខ្ទឹមបារាំង
Le persil	*Phleuw kangkaèb*	(cuisse de grenouille)	ភ្លៅកង្កែប
Le piment	*Matéh*		ម្ទេស
Le poivron	*Matéh plaok*	(piment sac)	ម្ទេសប៉ោក
La pomme de terre	*Dömlong baraing*	(patate française)	ដំឡូងបារាំង
La pousse de bambou	*Tômpéaing*		ទំពាំង
La pousse de soja	*Söndaèk böndoh*		សណ្តែកបណ្តុះ
La salade	*Salat'*		សាឡាត់

La tomate	*Pégn pöh*	ប៉ែងប៉ោះ
La purée	*Dômlong baraing kœn* (*patate française écrasée*)	ជំឡូងបារាំងកិន

b/ Les proteines — ***Saratchirt sat(ch)*** — សារជាតិសាច់

L'œuf *Poong* (ពង) + nom de l'animal
Sôt (ស៊ុត) +/- nom de l'animal (terme générique)

Ex : **œuf de poule** = *poong moane*, **œuf de poisson** = *poong trèy*

L'œuf dur	*Poong sgnao*	(*œuf bouilli*)	ពងស្ងោរ
L'œuf sur le plat	*Omehlèt*		អុមីឡែត
L'œuf couvé	*Poong tir kône*	(*œuf canard enfant*)	ពងទាកូន

Ce sont des œufs déjà fécondés et le poussin est en cours de développement.
On les mange surtout le soir pour se donner de la force, avec du sel, du poivre, du citron et de la menthe.

L'œuf salé	*Poong tir pray*		ពងទាប្រៃ
L'omelette (œuf battu)	*Poong tchim*	(*œuf frit*)	ពងចៀន
Le poisson	*Trèy*		ត្រី
La viande	*Sat(ch)* + nom de l'animal		សាច់
La viande de bœuf	*Sat(ch) kau*		សាច់គោ
La viande de porc	*Sat(ch) tchrou(k)*		សាច់ជ្រូក
La viande de chevreuil	*Sat(ch) tchhlouh*		សាច់ឈ្លូស

c/ Les condiments — ***Krueung téh*** — គ្រឿងទេស

Le beurre	*Beur*	ប៊ឺ
La coriandre	*Tchivane sôy*	ជីរវ៉ាន់ស៊ាយ
La crevette séchée	*Bangkir krirm*	បង្គាក្រៀម
Le glutamate	*Bi tchégn*	ប៊ីចេង
L'huile	*Prégn*	ប្រេង
La moutarde	*Moutat*	ម៉ូតាត
Le paprika	*Matéh bôk*	ម្ទេសបុក
Le piment (liquide)	*Teûk matéh*	ទឹកម្ទេស
Le poivre	*Mrét(ch)*	ម្រេច
Le safran	*Lmirt*	ល្មៀត
La sauce	*Teûk tchrolour'*	ទឹកជ្រលក់
La sauce de soja	*Teûk si-iou(v)*	ទឹកស៊ីអ៊ីវ
Le saumure	*Teûk trèy* (*eau de poisson*)	ទឹកត្រី
Le sel	*Ömbèl*	អំបិល

Le sucre	*Skö*	ស្ករ
Le sucre blanc (en poudre ou morceau)	*Skö sŏ*	ស្ករ ស
Le tamarin	*Ömpœl*	អំពិល
Le vinaigre	*Teûk khmèh*	ទឹកខ្មេះ

d/ Les fruits — ***Phlaè tchheu*** — ផ្លែឈើ

Le mot "*Phlaè*" ផ្លែ désigne "**le fruit**" ; il se place avant le nom du fruit; son utilisation est facultative.

Ex : **Je *mange* des longanes** :	*Khniom niam **phlaè** mirn*	ខ្ញុំញាំផ្លែមៀន
	ou *Khniom niam mirn*	ខ្ញុំញាំមៀន
***J'achète* des citrons**	*Khniom ting (**phlaè**) krôt(ch) tchhma*	ខ្ញុំទិញ(ផ្លែ)ក្រូចឆ្មារ

L'ananas	*Monoah*	ម្នាស់
La banane	*Tchék*	ចេក

Mais il existe de nombreuses variétés de bananes

- *Tchék Poong moane* (petite, fine et jaune, elles sont bonnes et chères) ចេកពងមាន់
  banane œuf de poule
- *Tchék Namva* (petite, épaisse et jaune pour pâtisserie / offrandes) ចេកណាំវ៉ា
- *Tchék Ömbôong* (grande et verte) ចេកអំបូង
- *Tchék Teûk* (d'eau) ចេកទឹក
- *Tchék Tchvir* (javanaise) ចេកជ្វា
- *Tchék Snap môk* ចេកស្នាប់មុខ
- *Tchék Noum* ចេកនួន
- *Tchék Prèy* (de la forêt sauvage) ចេកព្រៃ

La canne à sucre	*Ömpeuw*	អំពៅ
Le carambole	*Speû*	ស្តី
La cerise	*Séri*	សេរី
Le citron	*Krôt(ch) tchhma*	ក្រូចឆ្មារ
La citrouille	*Lpeuw*	ល្ពៅ
Le coco	*Dôong*	ដូង
Le corossol	*Tirb baraing*	ទៀបចារាំង
La datte	*Lomaœ*	លម៉ើ
Le durian	*Thourén*	ធូរេន
Le fruit du palmier	*Thnaot*	ត្នោត
Le fruit du dragon	*Phlaè sroka nir(k)'*	ផ្លែស្រកានាគ
Le goyave	*Tröbaèk*	ត្របែក

La grenade	*Toteûm*		ទទឹម
Le jacquier	*Khnao / Khnol*		ខ្នុរ
Le jujube	*Pout trir*		ពុទ្រា
Le jambose	*Phlaè tchom pou*		ផ្លែជម្ពុ
Les litchees	*Koulén*		គូលេន
Le longane	*Mirn*		មៀន
La mandarine	*Krôt(ch) khvit(ch)*		ក្រូចឃ្វិច
Le mangoustan	*Mong khôt*		មង្គុត
La mangue	*Svay*		ស្វាយ
L'orange	*Krôt(ch) pau(ti)sat*	(de la ville de "Pursat")	ក្រូចពោធិសត្
Le pamplemousse	*Krôt(ch) thlong*		ក្រូចថ្លុង
La papaye	*Lohong*		លង
Le pastèque	*Euw lœk*		ឪឡឹក
La pomme	*Paöm / Pöm*		ពោម
La pomme cannelle	*Tirb*		ទៀប
La pomme de lait	*Phlaè teûk döh (kau)*		ផ្លែទឹកដោះ(គោ)
Le raisin	*Tômpéaing bay tchou (pousse bambou riz acide)*		ទំពាំងបាយជូរ
Le rambutan / litchees chevelus	*Saou(v) maou(v)*		សាវម៉ាវ
La sapote / sapotille	*Lmôt*		ល្មុត

Pour nommer **l'arbre fruitier** il suffit de dire *Dacœm* ដើម + nom du fruit

Ex : **La banane**	*(Phlaè) tchék*		ចេក
Le bananier	***Dacœm tchék***		ដើមចេក

e/ Les liquides

Les alcools	*Sra / Sôra* (littéraire)		សុរា / ស្រា
Les boissons locales	**- Alcool de riz**	*Sra euw tœn*	ស្រាឪទឹន
		Sra sö / sra angkor	ស្រាស, ស្រាអង្គរ
	- Vin de palme	*Teûk tnaot tchou*	ទឹកត្នោតជូ
La bière	*Sra bir*		ស្រាប៊ៀរ
La boisson	*Phéssatcha'*		ភេសជ្ជៈ
La bouteille	*Döb*		ដប
La bulle	*Popouh khyöl*		ពពុះខ្យល់
Le café	*Kafé*		កាហ្វេ
Le café au lait	*Kafé teûk döh kau*		កាហ្វេទឹកដោះគោ
Le café glacé au lait	*Kafé teûk kö' teûk döh kau*		កាហ្វេទឹកកកទឹកដោះគោ

L'eau	*Teûk*	ទឹក
L'eau pure (potable)	*Teûk sôt*	ទឹកសុទ្ធ
Fruits mixés + glace + sucre	*Teûk kôlôk*	ទឹកកូឡុក
La glace	*Teûk kö'* (*eau coagulée*)	ទឹកកក
L'huile de coco	*Prègn dôong*	ប្រេងដូង
Le jus de canne à sucre	*Teûk ömpeuw*	ទឹកអំពៅ
Le jus de coco	*Teûk dôong*	ទឹកដូង
Le jus de palme	*Teûk thnaot paèm* (sucré)	ទឹកត្នោតផ្អែម
Le lait	*Teûk döh kau* (*eau sein vache*)	ទឹកដោះគោ
Le lait de coco	*Khtih dôong*	ខ្ទិះដូង
La mousse (bière)	*Popouh*	ពពុះ
Le poison	*Thnam pôl*	ថ្នាំពុល
Les sodas	*Teûk sôda*	ទឹកសូដា
La soupe	*Somlö*	សម្ល
La soupe de riz	*Böbö (angkör)*	បបរ (អង្គរ)
Le thé	*Teûk taè*	ទឹកតែ
Le verre	*Kaèou(v)*	កែវ
CUL SEC !	*Leu(k) öh ! / Vidé ! / Leu(k) dat(ch) !*	លើកអស់,វីដេ,លើកដាច់
	Mouoy roy phir(k) roy (100%)	មួយរយ ភាគ រយ

f/ Les céréales — *Thogna tchirt* — ធញ្ញជាតិ

Le blé	*Srœ(w) salèy*	ស្រូវសាលី
La lentille	*Söndaèk bay*	សណ្តែកបាយ
Le maïs	*Paut*	ពោត
Le sésame	*Lgno / Lngo*	ល្ង
Le soja	*Söndaèk sieing*	សណ្តែកសៀង

Le riz

1 - Le riz repiqué	*Söntôong*	សន្ទូង
2 - Le riz de saison sèche	*Srœ(w) praing*	ស្រូវប្រាំង
3 - Le riz récolté	*Srœ(w) tchömrôt*	ស្រូវចំរូត
4 - Riz en gerbe, en grain non décortiqué	*Köndap srœ(w)*	កណ្តាប់ស្រូវ
5 - Le riz battu, non décortiqué	*Srœ(w) baok rourt(ch)*	ស្រូវបោករួច
	Kroap srœ(w)	ក្រាប់ស្រូវ

6 - **La semence**	*Srœ(w) pŏut*		ស្រូវពូជ
7 - **Le riz blanc décortiqué 1 fois**	*Angkör sömrŏb*		អង្ករសម្រប
8 - **Le son de riz**	*Köntour'*		កន្ធក់
9 - **La brisure de riz**	*Tchong angkör*		ចុងអង្ករ
10 - **Le riz blanc décortiqué puis poli**		*Angkör sömrœt*	អង្ករសំរិត
- **La pousse**	*Sömnab*		សំណាប
- **Le riz cuit**	*Bay*		បាយ
- **Le riz gluant**	*Angkör dömnaœb*		អង្ករដំណើប

1. Quelques notions sur la culture du riz

Le labourage débute dès les premières pluies (mai-juin), une fois réalisée la fête du "sillon sacré" ou "labourage royal". Une semaine après, on sème (semer = *sab* សាប). Le riz pousse pendant 7 semaines puis il est repiqué (repiquer = *stŏong* ស្ទូង) (1) . Après 4 mois le riz est mûr (novembre-décembre), et il est moissonné (moissonner = *tchrŏt kat'* ច្រូតកាត់). Ensuite on laisse les terrains se reposer pendant quelques temps avant de les repréparer pour les semailles. Débute alors un nouveau cycle de 6 mois qui donnera le riz de saison sèche (2).

Le riz récolté (3) est assemblé en gerbes (4) puis transporté au village où il sera battu pour extraire les grains (5) (à la main (*baok srœ(w)* បោកស្រូវ) , au pied (*baèn srœ(w)* ឈែនស្រូវ), avec les animaux (*bögn tchoane srœ(w)* បញ្ជាន់ស្រូវ) ou avec une machine).

Une partie du riz sera conservé tel quel pour servir de semence (6) et l'autre partie sera exposée au soleil pour sécher avant d'être écrasé afin d'enlever la balle (7) (avec un pilon manœuvré à la main (*tbal bŏk* ត្បាល់បុក), avec un pilon manœuvré au pied (*tbal tchoane* ត្បាល់ជាន់), avec moulin à décortiquer le paddy (*tbal kœn* ត្បាល់កិន), avec une machine (*massine kœn srœ(w)* ម៉ាស៊ីនកិនស្រូវ).

Le riz sera ensuite vanné pour éliminer l'écorce.

Avant d'être enfin consommable le riz devra être poli et écrasé de nouveau à l'aide d'un pilon et vanné pour éliminer le son (8) et la brisure (9) de riz (on veut séparer les différentes qualités). On obtient alors *l'Angkör sömrœt* (10).

La paille de riz *Tchŏm bœng* ចំបើង

En fonction des régions les récoltes seront plus ou moins abondantes (la première région productrice est Battambang, et la dernière est Kompong speu (peu d'eau et terre pauvre)). Ainsi une récolte peut donner de 1000 à 4000 kg de riz par hectare. On gardera pour la semence entre 5% et 20% de ce riz en fonction du mode de semailles (avec ou sans repiquage) et de la richesse du terrain.

D'autre part il existe différentes espèces de riz exploitées :

Le riz *Sômali* (variété de riz la plus appréciée et la plus chère)		អង្ករសុមាលី
Le riz *Phka khgnèy*		អង្ករផ្កាខ្ចី
Le riz *Krötchŏ tchab*	*(ongle moineau)*	អង្ករក្រចកចាប
Le riz *Tchhma prom*		អង្ករឆ្មាព្រហ្ម
Le riz *Srœ(w) krö ôb*		អង្ករស្រូវក្រអូប
Le riz *Slab*	*(aile)*	អង្ករស្លាប
Le riz *Niaing mègn'*		អង្ករនាងមិញ
Le riz *Tchhôt tana*		អង្ករឈុតតាណា

Et ces espèces peuvent être de qualité différente :

Angkör n°1	= *Angkör lék mouoy*	(riz entier, non abîmé)	អង្គរលេខ១
Angkör n°2	= *Angkör lék pi*	(riz un peu cassé)	អង្គរលេខ២
Angkör n°3	= *Angkör lék bèy*	(brisure de riz)	អង្គរលេខ៣

Parfois, pour tromper le client, on mélange entre elles différentes espèces de même qualité (1, 2 ou 3) mais pas de même forme. On dit alors : "*Angkör liéy*" (*riz mélangé*). អង្គរលាយ

2. L'importance du riz en Asie du sud-est (Vietnam, Laos, Chine, Thaïlande ...) est telle que pour dire PRENDRE LE REPAS on dit " **MANGER LE RIZ** " = *Niam bay* ញ៉ាំបាយ

On précise ensuite s'il s'agit du petit déjeuner, du déjeuner ou du dîner en ajoutant les mots :

Matin	= *Preûk*	ព្រឹក
Midi	= *Thgnay trang* *(jour droit)*	ថ្ងៃត្រង់
Soir	= *Lognét(ch)*	ល្ងាច

Ex : **Je *mange* le matin à 8 heures** = *Khniom niam bay **preûk** maong pram bèy*

Je	*manger riz*	*matin*	*heure*	*5*	*3*
ខ្ញុំ	ញ៉ាំ បាយ	ព្រឹក	ម៉ោង		៨

Les différentes façons de dire **manger**

On intime l'ordre de manger avec brutalité = Tchrah tchröm ច្រាស់ច្រំ

Terme très impoli **à ne pas utiliser !!!**

Impoli	=	*Si*	សី
Animaux	=	*Si*	ស៊ី

A la campagne	=	*Hôb / Asray*	ហូប,អារស្រែ
		Hôb est un mot qui a été répandu lors du **régime khmer-rouge**	
Dans la province de Siem Reap	=	*To bay*	ទបាយ
Populaire	=	*Niam*	ញាំ
Poli (dans une question ou à la 3ème personne)	=	*Pissa*	ពិសារ
Poli (dans la réponse pour parler de soi)	=	*Totourl tirn bay (recevoir aumône riz)*	ទទួលទានបាយ
Littéraire	=	*Böriphau(k)*	បរិភោគ
Bonze	=	*Tchhane*	ឆាន់
Le roi	=	*Saoy*	សោយ

g/ La boulangerie **_Haing lour' nôm "pain"_** *(magasin vendre gâteau pain)* ហាងលក់នំបុ័ង

pâtisserie **_Haing tveu nôm_** *(magasin faire gâteau)* ហាងធ្វើនំ

La baguette	*Nôm "pain" vêgn*	*(gâteau pain long)*	នំបុ័ងវែង
Les bonbons	*Skö kroap*		ស្ករគ្រាប់
Le chewing gum	*Skö kaw sou*		ស្ករកៅស៊ូ
La confiture	*Dömnap phlaè tchheu*		ជីណាប៉ែផ្លែឈើ
La farine	*Massaw nôm "pain"*		ម្សៅនំបុ័ង
Le gâteau	*Nôm*	*(æ"naum" = pisser)*	នំ
La levure	*Mè döm baè*		មេដំបែ
Le pain	*Nôm "pain"*		នំបុ័ង

h/ La charcuterie **_Haing lour' sat(ch) tchhè-èn_** ហាងលក់សាច់ឆ្អិន

Le jambon	*Sat(ch) zambon*		សាច់ហ្សំបុង
La saucisse	*Sat(ch) krö'*		សាច់ក្រក
Le pâté de porc	*Sat(ch) paté*		សាច់ប៉ាត់តេ
Le nèm	(porc cru enveloppé dans une feuille de bananier avec un peu d'ail et de piment) : *Naèm*		ណែម
Les pâtés impériaux	*Tayyö*	(vient du mot viêtnamien)	តៃយ៉
Les rouleaux de printemps	*Kouong*	(vient du mot viêtnamien)	ក្អួង

I/ Les "amuse-gueules" **_Krueung klaèm_** គ្រឿងក្លែម

Les cacahouètes	*Söndaèk dèy*	សណ្តែកដី
Les noix de cajou	*Kroap svay tchanti*	គ្រាប់ស្វាយចន្ទី
Les raisins secs	*Tômpéaing bay tchou krirm*	ទំពាំងបាយជូរក្រៀម
	pousse bambou riz acide sec	

4 - Fumerie

Les allumettes	*Tchheu kouh*	ឈើគូស
Le briquet	*Daèk kèh*	ដែកកេះ
Le bétel	*Mlou*	ម្លូ
La cartouche de cigarettes	*Barèy mouoy song*	បារីមួយសង្កុង
La cendre	*Phèh*	ផេះ
Le cendrier	*Tchane (kourh) barèy*	ចានដោតបារី
La chaux	*Kömbao*	កំបោរ
Le cigare	*Barèy ciga*	បារីស៊ីហ្គា
La cigarette	*Barèy*	បារី
La cigarette roulée à la main	*Barèy mou day*	បារីមួរដៃ
La cigarette industrielle (paquet)	*Barèy (kögn tchöp)*	បារីកញ្ចាប់
Acheter un paquet de cigarettes :	*Ting barèy mouoy kögn tchöp*	ទិញបារីមួយកញ្ចាប់
La drogue	*Krueung nim*	គ្រឿងញៀន
Le feu	*Phleung*	ភ្លើង
La fumée	*Phsaègn*	ផ្សែង
Le filtre (cigarette)	*Barèy köntuy snao*	បារីកន្ទុយស្នោ
Le haschisch	*Kögn tchha*	កញ្ឆា
La noix d'Arec	*Phlaè sla*	ផ្លែស្លា
L'opium	*Aphim*	អាភៀន
Le paquet de cigarettes (vide)	*Kögn tchöp barèy*	កញ្ចាប់ បារី
Le papier à rouler	*Krödah pôm mou barèy*	ក្រដាស់ពុម្ពមួរបារី
La pipe	*Khsir*	ខ្សែរ
Le tabac	*Thnam tchour'*	ថ្នាំជក់

5 - Les vêtements

- Le verbe **PORTER** pour la *partie supérieure du corps*, les chaussures et les chaussettes se dit : *Péa'* ពាក់

Ex : **Je porte une chemise** *Khniom **péa'** aou(v) sœmi'* ខ្ញុំពាក់អាវសឺមិ

Je porte un chapeau *Khniom **péa'** mour'* ខ្ញុំពាក់មួក

Je porte des lunettes *Khniom **péa'** vènta* ខ្ញុំពាក់វ៉ែនតា

Je porte des chaussures *Khniom **péa'** sbaèk tcheung* ខ្ញុំពាក់ស្បែកជើង

- Le verbe **PORTER** pour la *partie inférieure du corps* se dit *Slir'* ស្លៀក

Ex : **Je porte un pantalon** *Khniom **slir'** khao* ខ្ញុំស្លៀកខោ

Je porte une jupe *Khniom **slir'** sömpot* ខ្ញុំស្លៀកសំពត់

- Le verbe **s'habiller en général** — *Slir' péa'* — ស្លៀក ពាក់
  Ex : **Je m'habille** — *Khniom **slir' péa'*** — ខ្ញុំស្លៀក ពាក់

Les vêtements pour homme

Les bottes	*Sbaèk tcheung kö vêgn* *peau de jambe au cou long*	ស្បែកជើងកវែង
La bretelle	*Khsaè yauong khao*	ខ្សែយោងខោ
Le chapeau	*Mour'*	មួក
La chemise	*Aou(v) sœmi'*	អាវស៊ីមី
La ceinture	*Khsaè krövat'*	ខ្សែក្រវ៉ាត់
La cravate	*Krövat' kö*	ក្រវ៉ាត់ក
Le pantalon	*Khao*	ខោ
Le poncho	*Pangsô / Aou(v) phlieing*	ប៉ង់សូ អាវភ្លៀង
Le portefeuille	*Kabôb prôh*	កាបូបប្រុស
Le pyjama	*Pizama / Khao aou(v) dèk yôp*	ភីសាម៉ា, ខោអាវដេកយប់
Le short	*Khao khlèy*	ខោខ្លី
Le slip	*Khao slib / Khao tronoap*	ខោស្លីប ខោត្រនាប់
La veste	*Aou(v) croisé / Aou(v) thôm kraw*	អាវក្រីហ្សេ, អាវធំក្រៅ

Les vêtements pour femme

Le bas	*Sraom tcheung vêgn niri*	ស្រោមជើងវែងនារី
La jupe	*Sömpot böt*	សំពត់បត់
La jupe à pois rouges	*Sömpot poong tching tchö' poar kröhöm* *(sampot aux œufs de "margouillat" de couleur rouge)* សំពត់ ពងជីងចក់ ពណ៌ក្រហម	
La jupe à rayures	*Sömpot tchhnôt*	សំពត់ឆ្នូត
La porte-monnaie	*Kabôb day srèy*	កាបូប ដៃស្រី
Le sac à main	*Kabôb your day srèy*	កាបូបយួរដៃស្រី
Le sampot	*Sömpot*	សំពត់
Le sampot en soie avec dessins multicolores	*Sömpot hôl*	សំពត់ហូល
Le sampot en soie unicolore	*Sömpot phamouong*	សំពត់ផ្ទាំមួង
Le soutien-gorge	*Aou(v) tronoap*	អាវត្រនាប់
	Aou(v) vènta	អាវវ៉ែនតា

Pour homme et femme

La casquette	*Kaskèt*	កាស្កែត
Le chapeau	*Mour'*	មក
Les chaussures	*Sbaèk tcheung* (peau du pied)	ស្បែកជើង
Les chaussettes	*Sraöm tcheung* (enveloppe du pied)	ស្រោមជើង
L'écharpe	*Kröma*	ក្រមា
Le costume de sport	*Khao aou(v) kèyla*	ខោអាវកីឡា
L'imperméable	*Aou(v) phlieing*	អាវភ្លៀង
Le lacet	*Khsaè sbaèk tcheung*	ខ្សែស្បែកជើង
Les lunettes	*Vènta*	វ៉ែនតា
Le masque (devant la bouche)	*Mah*	ម៉ាស
Mouchoir	*Könsaègn day*	កន្សែងដៃ
Maillot de bain	*Aou(v) ngout teûk*	អាវងូតទឹក
	Aou(v) mayau	អាវម៉ែយោ
Le parapluie	*Tchhat*	ឆ័ត្រ
Le sarong	*Sarong*	សារុង

Le sarong est une sorte de jupe qui n'est portée qu'à la maison, aussi bien par les hommes que par les femmes.

Le sömpot, lui, est une jupe de sortie pour femme.

Le sarong multicolore avec fleurs	*Sarong pôm*	សារុងពូម
Le sarong en soie à carreaux	*Sarong sôt*	សារុងស្រូត

Les tissus	*Krönat'*	ក្រណាត់
La dentelle (qui sert à faire une chemise entière)	*Krönat' pa'*	ក្រណាត់ប៉ាក់
(qui sert à décorer les manches, cols, poches ...)	*Tcho*	ជរ
Le tissu en coton	*Krönat' ömböh*	ក្រណាត់អំបោះ
Le tissu en nylon	*Krönat' nilong*	ក្រណាត់នីឡុង
Le tissu en laine	*Krönat' lèn*	ក្រណាត់ឡែន
Le tissu en soie	*Krönat' sôt*	ក្រណាត់ស្រូត

Divers

L'aiguille	*Mtchol dé*	មលដេរ
Le bouton	*Léou(v) aou(v)*	ខ្សែវអាវ
Le cirage	*Thnam khat sbaèk tcheung*	ថ្នាំខាត់ស្បែកជើង
L'épingle	*Mtchol khtoah*	មលខ្ទាស់
Le fer à repasser	*Tchhnaing ôt*	ឆ្នាំងអុត
La fermeture éclair	*Khsaè rout*	ខ្សែរូត

La vapeur	*Tchöm hay teûk*		ចំហាយទឹក
Les vêtements	*Khao nou(v)*		ខោអាវ
	Sömlir böm péa'		សំពៅកបំពាក់

6 - Les bijoux et les métaux

	Krueung alaing ka		គ្រឿងអលង្ការ
	Krueung mirh pik		គ្រឿងមាសពេជ្រ
	Lauha' thirt		លោហធាតុ
L'acier	*Daèk thèb*		ដែកថែប
L'argent	*Pra'*		ប្រាក់
Les boucles d'oreille	*Krövèl*		ក្រវិល
Les boucles d'oreille à clip		*Krövèl kœp*	ក្រវិលកៀប
Les boucles d'oreille à oreille percée		*Krövèl tchöh*	ក្រវិលចោះ
Le bracelet	*Khsaè day*		ខ្សែដៃ
Le bronze (cuivre + étain)	*Long hène*		លង្ហិន
Le collier	*Khsaè kö*		ខ្សែក
Le cuivre	*Spoane*		ស្ពាន់
Le diamant	*Pék*		ពេជ្រ
L'émeraude	*Moroköt*		មរកត
L'étain	*Sömno pahaing*		សំណប៉ាហាំង
Le fer	*Daèk*		ដែក
Le jade	*Tbôong guèk*		ត្បូងហេង
La montre	*Nirléka day*		នាឡិកាដៃ
Le mercure	*Baröt*		បារ៉ត
Le nickel	*Nikèl*		នីកែល
L'or	*Mirh*		មាស
Le plomb	*Sömno*		សំណ
Le rubis	*Toteûm*		ទទឹម
Le saphir	*Köndieing*		កណ្ដៀង

Il existe un métal fort curieux, nommé "*Sömrèt*" **សំរិទ្ធ** datant d'une époque lointaine et aux vertues de protection légendaires qu'on ne trouve qu'avec difficulté et en très petite quantité dans les montagnes du nord-est. Ce matériau serait un alliage de bronze et de fer "magique". Il est de couleur noire et très froid de contact. Le stock est actuellement en train d'être dilapidé en échange de sommes énormes. Nombreux sont morts en essayant d'en faire un commerce.

En le portant sur soi, surtout sous la forme d'un Bouddha, on est invulnérable au feu, aux balles, à la chaleur ... Un gros morceau de ce métal gène le fonctionnement des appareils électroniques ... il laisse des traces curieuses sur la peau après qu'on l'y ait frotté ...

→ **Porter** (pour les bijoux) se dit *Péa'* ពាក់

Ex : **Je porte un collier** = *Khniom **péa' khsaè kö*** ខ្ញុំពាក់ខ្សែក

→ Les noms des **pierres précieuses** sont précédés facultativement par le mot *Tbôong*

Ex : **J'achète du diamant** = *Khniom ting (**tbôong**) pék* ខ្ញុំទិញ (ត្បូង) ពេជ្រ

Les unités d'or de la plus petite à la plus grande

Li (លី) - *Hône* (ហ៊ុន) - *Tchi* (ជី) - *Dömlaing* (ដំឡឹង) (Taèl en français)

1 *Li* (0,0375 g)

10 *Li* = **1** *Hône* (0,375 g)

10 *Hône* = **1** *Tchi* (3,75 g)

10 *Tchi* = **1** *Dömlaing* (37,5 g) (actuellement le prix varie autour de 400$)

c'est une mesure souvent utilisée pour parler du prix d'une maison, d'un terrain ...

26,666 *Dömlaing* = **1** *Kilo*

De plus il existe 3 sortes de qualité d'or

Or pur (*Mirh teûk döp* មាសទឹកដប់) = 24 carats (99,99 % d'or)

Il est de couleur jaune foncé et est très mou

Platine (*Mirh baraing* មាសបារាំង) = 18 carats (75 % d'or + étain, cuivre et argent)

Alliage (*Tong vir* ទង់វ៉ា) = 10,8 carats (45 % d'or + étain, cuivre et argent)

La reconnaissance de la qualité de l'or se fait par comparaison. L'orfèvre possède des petites tiges d'or étalon dont on connaît exactement le pourcentage d'or pur (tiges à 99,99 %, 99 %, 98 %, 97 % ...). Lorsque l'on veut connaître la pureté d'un bijou, on frotte celui-ci sur une pierre spéciale afin d'en arracher une fine poudre, puis on réalise la même opération sur la même pierre avec une tige étalon qui semble a priori s'en approcher le plus. Ensuite on compare la couleur des 2 ors. Au besoin on confirme avec une autre tige.

Enfin l'or peut se présenter sous 4 formes différentes

Le lingot = *Mirh kilo* (2 kg si provient des USA, 1 kg si provient d'Europe ou d'Australie) មាសគីឡូ

Le morceau d'or = *Mirh dègn* (sans forme ni taille particulière, après découpe du lingot ou de la feuille) មាសដេញ

La feuille d'or = *Mirh sönlœk* qui pèse 4 *Tchi* + 2 *Hône* (provient de Hong-Kong, Phnom-Penh, Saigon, Hanoi) មាសសន្លឹក

L'or pur déjà transformé en bijou = *Mirh tchay* (23,3 carats = 97% d'or car les soudures sont faites avec de l'or à 22,8 carats = 95 % d'or) មាសចាយ

La purification de l'or se fait par électrolyse ou par acide. Ces techniques sont des Secrets d'Orfèvre et ne se transmettent que dans le milieu, moyennant finances ...

7 - Les produits de beauté *Krueung söm agn kay* គ្រឿងសំអាងកាយ

La barrette	*Knirb sö'*	ឃ្នាបសក់
Le bigoudis	*Prödap mou sö'*	ប្រដាប់មួរសក់
La brosse à cheveux	*Krah mou sö'*	ក្រាសមួរសក់
Le crayon à sourcils	*Khmaw day kouh tchègn tchacœm*	ខ្មៅដែគូសចិញ្ចើម
Le crayon à lèvres	*Khmaw day kouh böbô moat*	ខ្មៅដែគូសបបូរមាត់
La crème de jour	*Krèm lirb sbaèk pél thgnay*	ក្រែមលាបស្បែកពេលថ្ងៃ
La crème de nuit	*Krèm lirb sbaèk pél yop*	ក្រែមលាបស្បែកពេលយប់
Le démaquillant	*Teûk lieing môk*	ទឹកលាងមុខ
Le déodorant	*Thnam lirb khlir'*	ថ្នាំលាបក្លិក
Le dissolvant pour le vernis	*Teûk lieing krötchö*	ទឹកលាងក្រចក
Le fard à joue	*Msaw phat tpoal*	ម្សៅផាត់ថ្ពាល់
Le fard à paupières	*Msaw phat tröbö phnèk*	ម្សៅផាត់ត្របកភ្នែក
Le gel pour les cheveux	*Krèm lirb sö'*	ក្រែមលាបសក់
La laque	*Spray naèt*	ក្រាយណែត
Le mascara	*Thnam lirb raum phnêk / Maskara*	ថ្នាំលាបរោមភ្នែក, ម៉ាស្ការ៉ា
La pince à épiler	*Dang kirb dö raum*	ដង្កៀបដករោម
La pince à sourcils	*Dang kirb dö raum tchègn tchacœm*	ដង្កៀបដករោមចិញ្ចើម
Le parfum	*Teûk öp*	ទឹកអប់
Le rouge à lèvre	*Krèm lirb moat*	ក្រែមលាបមាត់
Le sèche cheveux	*Prödap plom sö'*	ប្រដាប់ផ្លុំសក់
Teinture pour cheveux	*Thnam lirb sö'*	ថ្នាំលាបសក់
Le vernis à ongles	*Thnam lirb krötchö' / vèrni*	ថ្នាំលាបក្រចក, វ៉ែនី

8 - La maison *Phtéah* ផ្ទះ

a/ Généralités

L'ascenseur	*Tchondaœ yone* (escalier mécanique)	ជណ្តើរយន្ត
Le carrelage	*Kömral èt*	កំរាលឥដ្ឋ
Le cave	*Böntop kraom dèy* (pièce sous terre)	បន្ទប់ក្រោមដី
La cheminée	*Bömpong phsaègn* (tube fumée)	បំពង់ផ្សែង
Les égouts	*Lou teûk*	លូទឹក
L'escalier / l'échelle	*Tchondaœ*	ជណ្តើរ
L'étage	*Tchoane*	ជាន់
La fenêtre	*Bang ourt(ch)*	បង្អួច
Le garage	*Rauong lane*	រោងឡាន
Le gratte-ciel	*Phtéah khpourh tchrœn tchoane* maison haute beaucoup étages	ផ្ទះខ្ពស់ច្រើនជាន់
Le grenier à riz	*Tchong rôk srœ(w)*	ជង្រុកស្រូវ
Le grenier (maison)	*Ska'*	ស្កាក
La marche (de l'escalier)	*Kam tchone daeu*	កាំជណ្តើរ
Le mur	*Tchougn tchéaing*	ជញ្ជាំង
L'objet / la chose	*Voatho*	វត្ថុ
Le parquet	*Kömral kda / Kda kral* (lattes du parquet)	កំរាលក្តារ, ក្តារក្រាល
Pendre la crémaillère	*Laœgn phtéah*	ឡើងផ្ទះ
La pièce	*Böntop*	បន្ទប់
Le plafond	*Pidane*	ពិដាន
La porte	*Tvir*	ទ្វារ
Le puits	*Öndôong teûk* (fosse à eau)	អណ្តូងទឹក
Quelque chose	*Roböh séèy mouoy*	របស់ស្អីមួយ
	Avèy mouoy	អ្វីមួយ
La pagaille désordre dans les affaires	*Tchröbôk tchröböl*	ច្របូកច្របល់,
comportement	*Ronié roniay*	រញ៉េរញ៉ៃ,
Le rez-de-chaussée	*Tchoane ptoal dèy* (étage sur la terre)	ជាន់ផ្ទាល់ដី
Le sac plastique	*Sbaong kaossou / sbaong plastik*	ស្បោងកៅស៊ូ, ស្បោងផ្លាស្ទិក
Le tapis	*Prôm*	ព្រំ
Le toit	*Döm bôl*	ដំបូល
La vitre	*Kögn tchö'*	កញ្ចក់
La véranda	*Rim hal*	រានហាល

b/ La chambre à coucher — *Böntop dèk* — បន្ទប់ ដេក

L'armoire	*Tou*	ទូ
Le cintre	*Daèk phyour khao aou(v)*	ដែកភ្ជួរខោអាវ
La couverture	*Phouy*	ភួយ
Le drap	*Kömral pou(k)*	ក្រមាលពូក
Le hamac	*Ang reûng*	អង្រឹង
Le lit	*Krê*	គ្រែ
Le matelas	*Pou(k)*	ពូក
La moustiquaire	*Mong*	មុង
La natte	*Köntél*	កន្ទេល
L'oreiller	*Khnaœy kaœy*	ខ្នើយកើយ
Le traversin	*Khnaœy aob* (oreiller embrasser)	ខ្នើយអោប

c/ La salle de bain — *Böntop teûk* (pièce eau) — បន្ទប់ទឹក

La baignoire	*Aing ngout teûk* (réservoir pour se doucher)	អាងងូតទឹក
La brosse	*Tchrah*	ច្រាស
La brosse à dent	*Tchrah dôh thmégn* (brosse à nettoyer les dents)	ច្រាសដុសធ្មេញ
La brosse à cheveux	*Krah trö dôh sö'*	ក្រាសត្រដុសសក់
Le chauffe-eau	*Prödap kömdaw teûk* (appareil chauffer eau)	ប្រដាប់កំដៅទឹក
Le coton-tige	*Sömlèy tba trötchir'* (coton curer oreille)	សំឡីតួារត្រចៀក
L'éponge	*Èpong*	អេប៉ុង
L'eau de Javel	*Ô zavèl*	អូហ្ស្រាវែល
Le lavabo	*Lavabau*	ឡាវ៉ាបោ
La lame de rasoir	*Lam (kao pôk moat)* (lame raser moustache)	ឡាមកោរពុកមាត់
Le miroir	*Kögntchö' tchhloh môk* (vitre refléter visage)	កញ្ចាក់ឆ្លុះមុខ
La pâte dentifrice	*Thnam dôh thmégn*	ថ្នាំដុសធ្មេញ
Le peigne	*Krah sœt sö'*	ក្រាសសិតសក់
Le rasoir	*Kambœt kao* (couteau raser)	កាំបិតកោរ
Le robinet	*Kbal massine teûk* (tête machine eau)	ក្បាលម៉ាស៊ីនទឹក
	Robiné	រ៉ូប៊ីណេ
Le savon	*Sabou*	សាប៊ូ
La serviette de bain	*Könsaègn pourh kau* (serviette ventre vache)	កន្សែងពោះគោ
Le shampooing	*Sabou kö' sö'*	សាប៊ូកក់សក់

d/ Le salon (la salle de réception)	*Böntop Totourl phniou(v)* (*pièce accueillir visiteurs / invités*)	បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ
Le buffet	*Tou tchane* (*armoire assiette*)	ទូចាន
La cassette (vidéo)	*Kah sèt*	កាសែត
La chaise	*Kaw èy*	កៅអី
Le disque	*Thah tchöm rieing*	ថាសចំរៀង
Le divan	*Kaw èy tôm rét vêgn* (*chaise s'adosser long*)	កៅអីទំរេតវែង
La fauteuil	*Kaw èy phnéa' day* (*chaise accoudoir*)	កៅអីភ្នាក់ដៃ
Le journal	*Ka sèt*	កាសែត
La magnétophone	*Manièe*	ម៉ាញ៉ែ
Le magnétoscope	*Vidéèr* (*VDR*)	វីឌែអែរ
	Kbal tourotourh (*tête télévision*)	ក្បាលទូរទស្សន៍
La radio	*Radiyau / Vityou*	រ៉ាឌីយោ / វិទ្យុ
La table	*Tôk*	តុ
La télécommande	*Télé (command)*	
La télévision	*Tourotourh*	ទូរទស្សន៍
e/ La salle à manger	*Böntop niam bay* (*pièce manger riz*)	បន្ទប់ញ៉ាំបាយ
La serviette de table	*Könsaègn day*	កន្សែងដៃ
f/ La cuisine	*Phtéah bay*(*maison riz*)	ផ្ទះបាយ
L'assiette	*Tchane bay* (*assiette riz*)	ចានបាយ

Je veux (prendre) une autre assiette (contenant) : *Khniom tchang (yo(k)) **tchane** mouoy tirt*
Je veux (prendre) une autre assiette (contenu) : *Khniom tchang (yo(k)) mouoy **tchane** tirt*

Les baguettes	*Tchang kœh*	ចង្កឹះ
La balance (Roberval)	*Tchugn' tchign*	ជញ្ជីង
Le bouchon (de bouteille)	*Tchhnôk döb*	ឆ្នុកដប
La bouilloire	*Köm siou(v)*	កំសៀវ
La bouteille	*Döb*	ដប
La casserole	*Tchhnaing mim day mouoy* (*marmite avoir un bras*)	ឆ្នាំងមានដៃមួយ
Le couteau	*Kambœt*	កាំបិត
Le couvercle	*Komrob*	គម្រប
La cuillère	*Slab prir*	ស្លាបព្រា
La cuisinière électrique	*Tchang krane akissani*	ចង្ក្រានអគ្គីសនី
La cuisinière à gaz	*Tchang krane gah*	ចង្ក្រានហ្គាស
Le cure-dents	*Tchheû tchak thmégn* (*bois piquer dent*)	ឈើចាក់ធ្មេញ
Le décapsuleur	*Prödap koah döb*	ប្រដាប់គាស់ដប
La fourchette	*Söm*	សម

Le gros bol	*Tchane sömlö*		ចានសម្ល
Le petit bol	*Tchane tchang kœh*	*(assiette baguettes)*	ចានចង្កឹះ
Le four	*Tchang krane*		ចង្ក្រាន
La marmite	*Tchhnaing*		ឆ្នាំង
La nappe	*Kömral tôk*		កំរាលតុ
L'ouvre-boîtes	*Prödap bacœk kömpong*		ប្រដាប់បើកកំប៉ុង
La paille (pour boire)	*Bömpong tchoa bœt teûk / Tuyô*		បំពង់ជំរបីតទឹក
La paire de ciseaux	*Köntray*		កន្ត្រៃ
La planche à découper	*Tchrougn*		ជ្រុញ
La poêle	*Khtéah day mouoy*		ខ្ទះដៃ១
La râpe	*Prödap tchhouh bönlaè*	*(appareil raboter légume)*	ប្រដាប់ឈូសបន្លែ
Le réfrigérateur	*Tou teûk kö'*	*(armoire eau coagulée)*	ទូទឹកកក
La soucoupe	*Tchane tro pêgn*	*(assiette soutenir tasse)*	ចានទ្រពែង
La tasse	*Pêgn taè*	*(tasse à thé)*	ពែងតែ
La théière	*Pane taè*		ប៉ាន់តែ
La thermos	*Bömpong teûk kdaw*		បំពង់ទឹកក្តៅ
Le tire-bouchon	*Prödap dö' tchhnôk döb*		ប្រដាប់ដកឆ្នុកដប
Le verre	*Kaèou(v)*		កែវ

g/ Les WC

Bang kone — បង្គន់

Le papier hygiènique	*Krödah anamay*	ក្រដាស់អនាម័យ
Les selles	*Lirmour' / At(ch)*	លាមក ou អាចម៍
Les urines	*Teûk naum*	ទឹកនោម
La chasse d'eau	*Aing teûk bang kone*	អាងទឹកបង្គន់

h/ Divers

Le balai	*Ömbaoh*		អំបោស
Le banc	*Tcheung ma*		ឈើងម៉ា
La bougie	*Tirn*		ទៀន
Le climatiseur	*Massine trötcha'*	*(machine froide)*	ម៉ាស៊ីនត្រជាក់
Le coffre fort	*Tou daèk*	*(armoire fer)*	ទូដែក
L'étagère	*Thneu*		ធ្នើ
L'éventail	*Phlèt*		ផ្លិត
Le fer à repasser	*Tchhnaing ôt*		ឆ្នាំងអុីត
Le groupe électrogène	*Massine phleung*	*(machine feu)*	ម៉ាស៊ីនភ្លើង
La lampe	*Tchang kieing*		ចង្កៀង

La malle	*Hœb*	ហិប
Les ordures	*Sömram*	សំរាម
Le paravent	*Löp laè*	ឡុបែឡ
La pompe à eau	*Massine bôm teûk* (machine aspirer eau)	ម៉ាស៊ីនបូមទឹក
La poubelle	*Thong sömram*	ធុងសំរាម
La serpillière	*Köntob tchout*	កន្ទបជូត
La valise	*Valih*	វ៉ាលីស
Le ventilateur	*Kang ha*	កង្ហា
Le ventilateur au plafond	*Kang ha pyour pi dane*	កង្ហាពួរពិដាន
Le ventilateur au mur	*Kang ha pyour tchougn tchéaing*	កង្ហាពួរជញ្ជាំង
Le ventilateur sur pied	*Kang ha bögn tchho*	កង្ហាបង្គួរ

9 - La politesse, les remerciements, les excuses

Les remerciements courants tout ce qui est écrit "*néa*" (*vous*) peut être remplacé par l'expression d'usage correspondant au niveau relationnel : "oncle", "petite sœur", "neveu" ... (*cf p82*).

Merci	*Ökône*	អរគុណ
Merci beaucoup	*Ökône tchrœn*	អរគុណច្រើន
Je vous remercie	*Khniom (sôm) ökône (néa')*	ខ្ញុំ(សូម)អរគុណ(អ្នក)
Je vous remercie beaucoup	*Khniom (sôm) ökône (néa') tchrœn*	ខ្ញុំ(សូម)អរគុណ(អ្នក)ច្រើន
Je vous remercie infiniment		
	Khniom (sôm) ökône (néa') anék anone	ខ្ញុំ(សូម)អរគុណ(អ្នក)អនេកអនន្ត
	Khniom (sôm) ökône (néa') tchir anék kapaka	ខ្ញុំ(សូម)អរគុណ(អ្នក)ជាអនេកប្បការ
	Khniom (sôm) ökône (néa') tchir até'parama	ខ្ញុំ(សូម)អរគុណ(អ្នក)ជាអតិបរមា
Il n'y pas de quoi	*At mim kône sray èy té*	អត់មានគុណស្រ័យអីទេ !
De rien	*Mœn èy té / at èy té*	មិនអីទេ !អត់អីទេ !

Les excuses

Excusez-moi	*Khniom sôm tauh* (*tauh* = faute)	ខ្ញុំសូមទោស
	Sôm (néa') aphèy tauh aoy khniom phang	សូម(អ្នក)អភ័យទោសអោយខ្ញុំផង
Pardon !	*Sôm tauh*	សូមទោស
Ce n'est pas grave	*Mœn èy té / At mim tauh pèy èy té*	មិនអីទេ, អត់មានទោសពៃអីទេ
Il n'y a pas de problème	*At (mim) paniaha té*	អត់មានបញ្ហាទេ

Politesse

Demander quelque chose poliment *Sôm (méta)* (*méta* est ajouté lorsque l'on requiert)
Ex : **veuillez m'expliquez** : *Sôm (méta) ponyol khniom* សូម (មេត្តា)ពន្យល់ ខ្ញុំ

Pour marquer le coté ludique d'une action on ajoute après le verbe le mot **Jouer** = *Légn*

- **Plaisanter** = parler + jouer = *Niyéy légn* និយាយលេង
- Si on demande à une personne de **s'asseoir pour venir s'amuser / bavarder** on dit :
  S'asseoir + jouer = *Angkouy légn* អង្គុយលេង
- **Se promener** = marcher + jouer = *Dacœ légn* ដើរលេង
- **Rendre visite** = aller + jouer = *Teuw légn* ទៅលេង, ទៅសួរសុខទុក្ខ

Salutations :

Comme nous l'avons vu dans le chapitre des noms propres lorsque l'on salue quelqu'un, plusieurs options se présentent suivant le lien que l'on a avec cette personne :

- Quand ils se voient rarement (visite) ou pour la première fois de la journée, les cambodgiens se saluent en disant *"Tchôm rirb sour"* et en joignant les mains (ce qui signifie littéralement *"avertir - interroger"*, c'est la création d'un lien, d'un dialogue).
- Quand ils se voient très souvent (comme collègue de travail, amis ...) ils échangent simplement des sourires accompagnés d'un hochement de tête et éventuellement ils se posent quelques questions.

Saluer *Kaurop* (avec respect et obéissance) គោរព
Sömpéah (avec les mains jointes) សំពះ

- Enfin, il existe aussi des situations intermédiaires réglées par les expressions d'usages :

Ex :	**Bonjour**	*Tchôm rirb sour*	ជំរាបសួរ
	Bonjour *Monsieur*	*Tchôm rirb sour lauk*	ជំរាបសួរលោក
	Bonjour *Tante*	*Tchôm rirb sour ming*	ជំរាបសួរមីង
	Bonjour Sy	*Tchôm rirb sour* Sy	ជំរាបសួរ ស៊ី

On n'emploie jamais le nom de famille seul : **Bonjour ~~Dy~~** cf. *p333*

Comment allez-vous ?	*Néa' sôk sabbay (tchir) té ?*	អ្នកសុខសប្បាយ(ជា)ទេ ?
Je vais bien	*Khniom sôk sabbay*	ខ្ញុំសុខសប្បាយ
Et vous ?	*Tchoh néa' vègn?*	ចុះអ្នកវិញ ?
D'où venez-vous ?	*Néa' mo(k) pina ?*	អ្នកមកពីណា ?
Où allez-vous ?	*Néa' teuw na ?*	អ្នកទៅណា ?
Au revoir	*Lir sœn haoy* (amical)	លាសិនហើយ
	Tchôm rirb lir (on dénoue alors le lien qui a été créé)	ជំរាបលា
La réponse à "au revoir"	*Sôm ögn tcheugn*	សូមអញ្ជើញ

Adieu *Lir louh a'vossane* (littéraire) / *Lir rohot* លាលុះអវសាន្ត, លារហូត

Se disent très rarement (télévision, radio, roman....) les expressions suivantes

Bonjour *Aroun soursdèy* អរុណសួស្តី

Bonsoir *Sayoan soursdèy* សាយន្ហសួស្តី

Bonne nuit *Rir trèy soursdèy* រាត្រីសួស្តី

Lorsque les enfants (< 5 ans) saluent des adultes ou quand les adultes veulent remercier les bonzes pour leurs prières / bénédictions, on dit " *Sa thou* " សាធុ

Les souhaits *Po* ពរ

Bon voyage *Sôm tveu dömnaœ aoy bane sôk sabbay* សូមធ្វើដំណើរអោយបានសុខសប្បាយ

Sôm tveu dömnaœ daoy sôvoat taphirp សូមធ្វើដំណើរដោយសុវត្ថភាព

Bonne santé *Sôm mim sôkhaphirp lö-ö* សូមមានសុខភាពល្អ

Bonne chance *Sôm mim sömnaing lö-ö* សូមមានសំណាងល្អ

Sôm aoy bane sat(ch) kdèy sôk (sane) សូមអោយបានសេចក្តីសុខសាន្ត

Longévité *Sôm mim ayou vêgn* សូមមានអាយុវែង

Amusez vous bien *Sôm komsane aoy bane sabbay* សូមកំសាន្តអោយបានសប្បាយ

Bienvenue *Sôm svakom* សូមស្វាគមន៍

Bon anniversaire *Soursdèy khourb kömnaœt* សុស្តីខួបកំណើត

Bonne année *Soursdèy tchhnam thmèy* សុស្តីឆ្នាំថ្មី

Vive le Cambodge *Tchèyau kömpoutchir !* ជយោកម្ពុជា !

Bravo *Tchauk tchèy ! / Tchèyau !* ជោគជ័យ! ជយោ!

Les condoléances *Morona' tôk* មរណៈទុក្ខ

Je vous présente mes condoléances *Khniom sôm tchôl rouom rômlêk morona' tôk*

Je vous demande participer partager condoléances

ខ្ញុំសូមចូលរួមរំលែក មរណៈទុក្ខ

A la télévision : Mesdemoiselles, Mesdames, Messieurs se dit :

Monsieur, Madame, mademoiselle (que nous aimons bien = chers)

Lauk, Lauk srèy, Niaing kania + tchir ti métrèy ou *tchir ti snaèha*

លោក, លោកស្រី, នាងកញ្ញា ជាទីមេត្រី ឬ ជាទីស្នេហា

Au début d'une lettre :

"A + quelqu'un" se dit *Tchoun tchöm pourh + ...* ជូនចំពោះ

(peut se dire dans toutes les situations : amicales, amoureuses, respectueuses)

Mok döl + ... (venir atteindre) មកដល់

(se dit seulement envers une personne que l'on apprécie, que l'on aime avec sincérité)

Puis on ajoute une formule de politesse qui dépend du type de relation que l'on entretien avec la personne à qui l'on s'adresse :

A ... à qui je pense beaucoup *Tchir ti neûk roleûk* ជាទីនឹករលឹក

Phrase très souvent utilisée au début d'une lettre cambodgienne lorsque l'on s'adresse affectueusement à quelqu'un :

ex : **"A mon** Oncle **à qui je pense beaucoup" =**

Tchoun tchöm pourh *lauk pou* ***tchir ti neûk roleûk***

ជូនចំពោះ លោកពូ ជាទីនឹករលឹក

A ... que je respecte beaucoup *Tchir ti kaurop* ជាទីគោរព

Phrase très souvent utilisée au début d'une lettre cambodgienne lorsque l'on s'adresse respectueusement à quelqu'un :

ex : **"A** mon directeur **que je respecte beaucoup" =**

Tchoun tchöm pourh *lauk niryou(k)'* ***tchir ti kaurop***

ជូនចំពោះ លោកនាយក ជាទីគោរព

A ... que j'aime beaucoup *Tchir ti snaèha* ជាទីស្នេហា

Phrase très souvent utilisée au début d'une lettre cambodgienne lorsque l'on s'adresse amoureusement à quelqu'un :

ex : **"A** Borini **que j'aime beaucoup" =**

Tchoun tchöm pourh Borini ***tchir ti snaèha***

ជូនចំពោះ ប៊ីរីនី ជាទីស្នេហា

Mok döl Borini ***tchir ti snaèha***

មកដល់ ប៊ីរីនី ជាទីស្នេហា

10 - Jeux et sports *Lbaègn kömsane nœng Kèyla* ល្បែងកំសាន្ត និង កីឡា

Appareil photo	*Massine thöt roub*	ម៉ាស៊ីនថតរូប
Le "badminton cambodgien"	*Kèyla toat sèy*	កីឡាទាត់សី

(les joueurs forment un cercle et se renvoient une sorte de volet en le frappant avec le pied)

La bande dessinée	*Siou(v)pheuw (kômnou) rueung tôkkata*	សៀវភៅ(តំនួរ)រឿងតុក្កតា
Le basket-ball	*Kèyla bal böh*	កីឡាបាល់បោះ
Battre les cartes	*Sap bir*	សាប់បៀរ
La boxe	*Kèyla prödal*	កីឡាប្រដាល់
La bille	*Kroap kli*	គ្រាប់ឃ្លី

Le cadeau	*Kadô / Tchômnoun / Ömnaoy*	កាដូ, ជំនូន, អំណោយ
La caméra	*Kamara*	កាម៉ារ៉ា
Les cartes à jouer	*Bir*	ប៉ៀរ
Les chatoullles	*Ka tcha' krölèk*	ការចាក់ក្រឡេក
Chanter	*Tchrieing*	ច្រៀង
Le chanteur	*Néa' tchöm rieing*	អ្នកចំរៀង
Couper (les cartes)	*Kat(ch) bir*	កាច់ប៉ៀរ
La course à pied	*Kèyla rot prönaing*	កីឡារត់ប្រណាំង
La danse	*Robam*	របាំ
Les danses folkloriques cambodgiennes	*Robam prötchir prèy*	របាំប្រជាប្រិយ
- *Tchang vak Roam vong*		ចង្វាក់រាំវង់
- *Tchang vak Roam kbat'*		ចង្វាក់រាំក្បាច់
- *Tchang vak Saravane*		ចង្វាក់សារ៉ាវ៉ាន់
- *Tchang vak Lamliou(v)*		ចង្វាក់ឡាំលាវ
- *Tchang vak Tchôk kömpeûh*		ចង្វាក់ចុកកំពិស
- *Tchang vak Lam tœy*		ចង្វាក់ឡាំតីយ
- *Tchang vak Khom*		ចង្វាក់ខប
Les danses traditionnelles cambodgiennes	*Robam pröpèyni*	របាំប្រពៃណី
- *Robam Trôt*		របាំក្រុដិ
- *Robam Tonsaong* (du bœuf sauvage)		របាំទន្សោង
- *Robam Kourh trölaok* (avec 2 noix de coco que l'on entrechoque)		របាំគោះក្រឡោក
- *Robam Viéy krab*		របាំវាយក្រាប
- *Robam Né sat* (des pêcheurs)		របាំនេសាទ
- *Robam Köntaè raè*		របាំកន្តែរ៉ែ
- *Robam Kgnaok* (des paons)		របាំក្ងោក
- *Robam Kap kröbèy phœk sra* (*tuer buffle boire alcool*) (c'est une danse des hauts plateaux, effectuée par les minorités)		របាំកាប់ក្របីផឹកស្រា
Le danseur	*Néa' robam*	អ្នករបាំ
Le dessin animé	*Kômnou tchivotchöl / tôkkata*	គំនូរជីវចល, តុក្កតា
Développer (pellicule)	*Pdœt roub*	ផ្តិតរូប
La dînette	*Baylök baylö*	បាយឡុកបាយឡូ
Diapositive	*Fil slay*	ហ្វីលស្លាយ
Distribuer les cartes	*Tchaèk bir*	ចែកប៉ៀរ
Le don (artistique ...)	*Ömnaoy*	អំណោយ
Les échecs	*Lbaègn tchak trang / Légn ôk*	ល្បែងចាក់ត្រង្គ, លេងអុក

Le football	*Kèyla bal toat*	កីឡាបាល់ទាត់
Les jeux vidéo	*Lbaègn vidéô*	ល្បែងវីដេអូ
Jouer aux cartes	*Légn bir*	លេងបៀ
Le jeu	*Lbaègn*	ល្បែង
Les jeux populaires	*Lbaègn prötchir prèy* (joués surtout pendant la fête du nouvel an)	
	- *Lbaègn Tchaol tchhoung* (se joue avec une boule de tissu)	ល្បែងចោលឈូង
	- *Lbaègn Böh angkôgn* (avec de gros noyaux marrons d'angkôgn)	ល្បែងបោះអង្កង
	- *Lbaègn Tiégn proat* (tirer à la corde)	ល្បែងទាញព្រ័ត្រ
	- *Lbaègn Sdat(ch) tchang* (désir du roi)	ល្បែងស្តេចចង់
	- *Lbaègn Léa' könsaègn* (jeux du foulard)	ល្បែងលាក់កន្សែង
Mélanger les cartes	*Vi bir*	វៃបៀ
La musique	*Plégn*	ភ្លេង
La natation	*Kèyla haèl teûk*	កីឡាហែលទឹក
L'ordinateur	*Massine kömpyouteur*	ម៉ាស៊ីនកំព្យូទ័រ
Ouvrir son jeu lentement	*Out bir*	អ៊ុតបៀ
Parier	*Tcha'* (le joueur de cartes qui mise)	ចាក់
	Pnoal (le spectateur qui pari sur une course ...)	ភ្នាល់
La peinture (sens général)	*Phtéaing kôm nou*	ផ្ទាំងគំនូរ
La pellicule	*Fil*	ហ្វីល
La pétanque	*Boul*	ប៊ូល
Le pétard	*Phaou(v)*	ផាវ
La poupée	*Kône krömom kawssou / kône tôkkata*	កូនក្រមុំកៅស៊ូ កូនតុក្កតា
La photo (épreuve papier)	nom général : *Roub thöt*	រូបថត
	l'unité développée : *Sönlœk*	សន្លឹក
Photographier	*Thöt roub*	ថតរូប
Retourner une carte	*Bacœk bir*	បើកបៀ
La sculpture	*Kbat' tchöm la'*	ក្បាច់ចម្លាក់
Le souvenir (objet)	*Voathô anou'savri*	វត្ថុអនុស្សាវរីយ៍
(pensée)	*Anou' savri*	អនុស្សាវរីយ៍
Les spectateurs	*Néa' meu(l) / Touh sani'katchoun*	អ្នកមើល, ទស្សនិកជន
Le stade	*Stat / Kèyla thane*	ស្តាត, កីឡាដ្ឋាន
Les téléspectateurs	*Néa' meu(l) tourotourh* (personne regarder TV)	អ្នកមើលទូរទស្សន៍
Le théâtre (la salle)	*Rauong lkhaone*	រោងល្ខោន
Le Théâtre (au sens général)	*Lkhaone*	ល្ខោន
Tricher	*Bönlöm*	បន្លំ
Le volley-ball	*Kèyla bal téah*	កីឡាបាល់ទះ

Les cartes

Cœur	*Keu*	កើ	Valet	*Kömlöh*	កម្លោះ
Carreau	*Karô*	ការ៉ូ	Dame	*Krömom*	ក្រមុំ
Trèfle	*Tchouong*	ជួង	Roi	*Kögntchah*	កងាល់
Pique	*Bit(ch)*	ប៉ិច	As	*At*	អាត់

Quelques combinaisons

Paire	*Kou / Phaè*	គូ, ផែ
Double paire	*Kou aob / Phaè aob*	គូអោប, ផែអោប
Brelan	*Sam*	សាម
Suite	*Rieing*	រៀង
Couleur	*Koulœ*	គូឡឺ
Foul	*Foulou*	ហ្វូល
Carré	*Karé*	ការ៉េ

Les jeux les plus fréquents au Cambodge (à vous d'apprendre ...) :

Bir baraing / Bir bèy sönlœk	បៀរចារាំង, បៀរបីសន្លឹក
Sikou	ស៊ីគូ
Ôyiyèt	អូសយីយ៊ិត
Sap sam (13 cartes)	សាប់សាម
Phaè	ផែ
Si kröhöm	ស៊ីក្រហម
Katè	កាតេ
Tieing lèn	ទៀងឡែន
Bir tang / Si sœk	បៀរតង, ស៊ីសឹក

(cartes très petites écrites en chinois reprennent le principe du jeu d'échec chinois)

Ham	ហាំ
Bôk déaing	បុកដាំង
Stout(ch)	ស្ទូច

11 - Religion et pagode *Sasna / Voat* សាសនា វត្ត

L' achar *Atcha(r)* អាចារ្យ

L'Achar est une personne initiée aux rituels religieux et qui sert d'intermédiaire entre les fidèles et les bonzes lors des cérémonies. Il est le plus souvent âgé et est vêtu d'un pantalon noir satiné brillant *(Khao tchaèou(v)* ខោឆៃវ៍) et d'une chemise blanche à col "Mao" (sans col).

L'âme (esprit vital) *A thmane / Proleûng* អាត្មន, ព្រលឹង

Une amulette, écrit magique protecteur *Khsaè katha* ខ្សែកថា

(les écrits sont gravés sur des feuilles de métal qui sont enroulées autour d'une ficelle comme des perles)

Le bâton d'encens	*Thoub*	ធូប
Allumer un bâton d'encens :	*Öt(ch) thoub*	អុជធូប
Le bonze	*Lauk sang*	លោកសង្ឆ
	Préah sang	ព្រះសង្ឆ
La bonzesse	*Dône tchi*	ជូនជី
	Yiéy tchi	យាយជី
Bouddha	*Préah pôt*	ព្រះពុទ្ធ
Le brahmane	*Prirm*	ព្រាហ្មណ៍
Causer du dommage par magie (jeter un sort)	*Tveu ömpeu*	ធ្វើអំពើ
Le collier de fleurs	*Phouong phka*	ភ្ជុងផ្កា
Se conformer à des principes religieux	*Kane sœl / Réa'sa sœl*	កាន់សិល, រក្សាសិល
Le croque-mort	*Néa' phlôk / Néa' dôt khmaot(ch)*	អ្នកភ្លក, អ្នកជុតខ្មោច
La croyance	*Tchôm nueu*	ជឹគ្រឿ
La crémation (incinération)	*Tchhir pa'nakèk*	ឈាបនកិច្ច
La clairvoyance / Le talent universel / Une intelligence universelle	*Pratgna gnirn*	ប្រាជ្ញាញាណ
La connaissance magique	*Robirn / Vét mone*	រប្រៀន, រៃទមន្ត
Le cycle des réincarnations	*Voat tassangsa*	វដ្តសង្សា
Le diagramme magique	*Yoane*	យន្ត
Se défroquer / quitter le froc (quitter la vie religieuse)	*Sœk*	សិក
Délimiter un espace magique	*Poat sèyma*	ព័ទ្ធសីមា
Les dieux (Les Thévédas)	*Tévada*	ទេវតា
La divinité	*Préah*	ព្រះ
L'eau sacrée	*Teûk ömrœt*	ទឹកអម្រិត
L'enfer	*Thannerou(k)'*	ថានន្រក
Les enseignements du bouddha	*Pôt thauvirt*	ពុទ្ធោវាទ
Entrer en religion	*Bourh*	បួស
Les esprits vitaux	*Proleûng*	ព្រលឹង
L'esprit (pensée / idée)	*Kômnœt / Vinién*	គំនិត, វិញ្ញាណ
S'excuser des fautes commises	*Sôm smalir tauh*	សុំស្មាលាទោស
Faire l'aumône du riz aux moines	*Da' bat lauk / Roap bat*	ដាក់បាត្រលោក, រាប់បាត្រ
Faire les vœux / prier	*Böne préah*	បន់ព្រះ
Faire une offrande aux génies	*Saèn néa' ta*	សែនអ្នកតា
Faire une offrande aux ancêtres	*Saèn dône ta*	សែនជូនតា
La formule magique	*Mone akom*	បន្តអាគម

Le four crématoire	*Patchha*	ប៉ាឆា
Les fidèles	*Oubassö'* (H) / *Oubassèka* (F)	ឧបាសក, ឧបាសិកា
Le génie (dans la nature)	*Néa' ta*	អកតា
Le génie de la maison	*Tchôm niaing phtéah*	ជំនាងផ្ទះ
Invoquer les esprits	*Khab / Öntoong proleûng*	ខាប/អន្ទងព្រលឹង
Incinérer	*Dôt khmaot(ch) / dôt söp / rôm liéy söp*	ដុតខ្មោច, ដុតសព, រំលាយសព
Inhumer un mort	*Bögn tchoh khmaot(ch) / Bögn tchoh söp*	បញ្ចុះខ្មោច, បញ្ចុះសព
L'intelligence reçu de l'illumination bouddhique / Omniscience		
	Pôthi' gnim	ពោធិញ្ញាណ
Jésus Christ	*Préah yéssou krœh*	ព្រះយេស៊ូគ្រីស្ត
Le jour saint	*Thgnay sœl*	ថ្ងៃសិល
Le karma	*Kam (méa')*	កម្ម
La légende	*Rueung prégn nitirn*	រឿងព្រេងនិទាន
Le livre sacré	*Kômpi*	គម្ពីរ
La méditation	*Ka tveu sa'mathi' / Ka phirvnir*	ការធ្វើសមាធិ, ការភាវនា
Méditer	*Tveu sa'mathi'*	ធ្វើសមាធិ
La maison d'un moine	*Kôd lauk*	កុដិលោក
Le mont de sable	*Phnom khsat(ch)* (*colline sable*)	ភ្នំខ្សាច់

(lors de la fête du nouvel an on réalise des petits tas de sable afin d'être pardonné pour nos péchés)

Le monde des morts / les enfers	*Prèt lauk*	ប្រេតលោក
Le nirvana	*Nipirn*	និព្វាន
Les obsèques	*Bône khmaot(ch) / bône bögn tchoh söp*	បុណ្យខ្មោច, បុណ្យ បញ្ចុះសព
	Bôtchir söp	បុជាសព
L'ordination (Fête d'ordination)	*Bône bömbourh nén*	បុណ្យបំបួសនេន, ភិក្ខុ
La pagode	*Voat*	វត្ត
Le paradis	*Thane sour*	ឋានសួគ៌
Prêter serment	*Sböt*	ស្បថ
Prêcher la doctrine bouddhique	*Tésna*	ទេសនា
La prière (la loi du Bouddha)	*Thoa*	ធម៌
Produire par magie / Créer par magie	*Tchop'*	ជប់
La promesse (le vœu)	*Bömnöne*	បំណន់
Raser la tête	*Kao sö'*	កោរសក់
Réciter des formules magiques	*Sôt mone akom*	សូត្រមន្តអាគម
La réincarnation	*Ka tchap padé sönthi tchir thmèy* (*attraper vie être nouvelle*)	ការចាប់បដិសន្ធិជាថ្មី
	Tchap tchirt	ចាប់ជាតិ

La religion	*Sasna*	សាសនា
Saluer à mains jointes	*Pǫne* (par les enfants) / *Sŏm péah*	ពន, សំពះ
Soigner les malades en ronflant et crachant		ស្តោះដុំអ្នកជំងឺ(ដើម្បីព្យាបាល)
	Sdŏh phlǫm néa' tchôm-gneû (*dacœmbèy pyir bal*)	
Le sorcier	*Mé thmob* / *krǫu thmob*	មេធ្មប់, គ្រូធ្មប់
Se souvenir de la vie antérieure	*Dang' tchirt* / *Tcham tchirt*	ដឹងជាតិ, ចាំជាតិ
Le stupa / le stoupa	*Tchèt dèy*	ចេតិយ
La superstition	*Apèy tchôm nueu*	អបិយជំនឿ
La tradition	*Pröpèyni*	ប្រពៃណី
Le testament	*Böndam khmaot(ch)*	បណ្តាំខ្មោច
La vie antérieure	*Tchirt mône*	ជាតិមុន
La vie future	*Tchirt kraoy*	ជាតិក្រោយ

A NOTER que lorsqu'un Bonze s'adresse à nous et quand nous lui parlons il faut normalement employer un langage particulier

Laïc s'adressant à un bonze en parlant de lui-même :

Au revoir	*Tvay bang kôm lir*	ថ្វាយបង្គំលា
Inviter	*Nimone*	និមន្ត
Je (fidèle)	*Khniom préah karôna* / *khniom kana*	ខ្ញុំព្រះករុណា, ខ្ញុំកាណា
Saluer / se prosterner (devant le bonze ou Bouddha)	*Tvay bang kôm*	ថ្វាយបង្គំ
Offrir (au bonze)	*Prökén*	ប្រគេន

Mots concernant le bonze : lorsqu'il parle de lui même, lorsqu'il s'adresse à un autre bonze, ou encore lorsque le laïc s'adresse au bonze concernant les activité de ce dernier :

Aller	*Nimone teuw*	និមន្តទៅ
Au revoir	*Tchöm racœn pǫ*	ចំរើនពរ
Oui	*Pǫ* / *kana*	ពរ, កាណា
Je, moi, me (bonze)	*Atma*	អាត្មា
Nous	*Atma phirp*	អាត្មាភាព
Manger / boire/ fumer	*Tchhane*	ឆាន់
Dormir	*Sœng*	សីង
Se laver	*Srang teŭk*	ស្រង់ទឹក
Aller aux toilettes	*Döh tôk sat* (*libérer malheur animaux*)	ដោះទុក្ខសត្ត
Mourir	*Sôkot* / *Anit'tchétoam*	សុគត, អនិច្ចធម្ម
Porter le deuil	*Kane tôk*	កាន់ទុក្ខ
Prédire	*Tchap yirm* / *Da' tôm niéy*	ចាប់យាម, ដាក់ទំនាយ

Saluer / se prosterner (bonze devant Bouddha)	*Tvay bang kôm*	ថ្វាយបង្គំ
Se raser la tête	*Da préah kèh*	ដាក់ព្រះកេស
Se réveiller	*Taœn*	តើន
Etre assis / Résider	*Kong*	គង់
Marcher	*Nimone daœ*	និមន្តដើរ
S'habiller	*Kroong sbang' tchèy po*	ត្រងស្បង់ចីពរ
Faire des prières	*Sôthoa* (réciter la loi)	សូត្រធម៌
Faire des prières aux morts	*Baing skourl*	បង្គុំក្រុល
Venir	*Nimone mok*	និមន្តមក

Les vêtements	*Sbang tchèy po*	ស្បង់ចីពរ
Les chaussures	*Sôpoar bat*	សុពណ្ណិបាទ
Le lit	*Krè saing*	គ្រែសីង
La nourriture	*Tchang hane*	ចង្ហាន់
Le bras	*Préah hoa*	ព្រះហស្ត
Le corps	*Tour préah ang*	ភ្លុព្រះអង្គ
La dent	*Préah toane*	ព្រះទន្ត
La bouche	*Préah oh*	ព្រះឱស
Le doigt	*Mrim préah hoa*	ម្រាមព្រះហស្ត
Etre malade	*Prötchhourn / Apirt*	ប្រឈួន, អាពាធ
Le nez	*Préah nirsœk*	ព្រះនាសិក
L'œil	*Préah nét*	ព្រះនេត្រ
L'oreille	*Préah ka*	ព្រះកាណ៌
Le pied	*Préah bat*	ព្រះបាទ
La tête	*Préah kèh*	ព្រះកេស
L'urine	*Teûk môt*	ទឹកមូត្រ

A noter la présence de 2 ordres bouddhiques : La légende raconte que pendant une absence prolongée du Bouddha au Paradis, certains bonzes ne supportant pas la faim décidèrent d'avoir des activités lucratives (astrologie, médecine traditionnelle), ce sont les "*Préah sang mohanikay*" ព្រះសង្ឃមហានិកាយ. Les autres, plus disciplinés et ascétiques supportèrent l'absence de nourriture, ce sont les "*Préah sang thoamayôt*" ព្រះសង្ឃធម្មយុត្តិ. On peut reconnaître ces derniers au fait qu'il ne portent pas de chaussures, ils placent leur gamelle de riz devant eux et ils ne touchent jamais physiquement l'argent. En réalité les "*thoamayôt*" ont été politiquement créés par la Thaïlande ... pour conserver une présence ?

L'astrologie *Hao rassah* ហោរាសាស្ត្រ

L'an 2000 (après la naissance de J.C) = l'an 2543 (après la mort du Bouddha)

Les signes (animaux)

Il y en a 12 et se répètent donc tous les 12 ans. Ils ont un nom spécifiquement utilisé pour l'astrologie. Chaque signe débute au nouvel an khmer (13 avril) pour 1 an.

1	**Le rat**	*Tchout*	ជូត
2	**Le bœuf**	*Tchhléou(v)*	ឆ្លូវ
3	**Le tigre**	*Khal*	ខាល
4	**Le lapin**	*Thöh*	ថោះ
5	**Le dragon**	*Rauong*	រោង
6	**Le serpent**	*Massagn*	ម្សាញ់
7	**Le cheval**	*Momi*	មមី
8	**La chèvre**	*Momê*	មមែ
9	**Le singe**	*Vok*	វក
10	**Le coq**	*Roka*	រកា
11	**Le chien**	*Tchö*	ច
12	**Le porc**	*Kao*	កុរ

Rat	04-24/04-25	04-36/04-37	04-48/04-49	04-60/04-61	04-72/04-73	04-84/04-85	04-96/04-97
Bœuf	04-25/04-26	04-37/04-38	04-49/04-50	04-61/04-62	04-73/04-74	04-85/04-86	04-97/04-98
Tigre	04-26/04-27	04-38/04-39	04-50/04-51	04-62/04-63	04-74/04-75	04-86/04-87	04-98/04-99
Lapin	04-27/04-28	04-39/04-40	04-51/04-52	04-63/04-64	04-75/04-76	04-87/04-88	04-99/04-00
Dragon	04-28/04-29	04-40/04-41	04-52/04-53	04-64/04-65	04-76/04-77	04-88/04-89	04-00/04-01
Serpent	04-29/04-30	04-41/04-42	04-53/04-54	04-65/04-66	04-77/04-78	04-89/04-90	04-01/04-02
Cheval	04-30/04-31	04-42/04-43	04-54/04-55	04-66/04-67	04-78/04-79	04-90/04-91	04-02/04-03
Chèvre	04-31/04-32	04-43/04-44	04-55/04-56	04-67/04-68	04-79/04-80	04-91/04-92	04-03/04-04
Singe	04-32/04-33	04-44/04-45	04-56/04-57	***04-68/04-69***	04-80/04-81	04-92/04-93	04-04/04-05
Coq	04-33/04-34	04-45/04-46	04-57/04-58	04-69/04-70	04-81/04-82	04-93/04-94	04-05/04-06
Chien	04-34/04-35	04-46/04-47	04-58/04-59	04-70/04-71	04-82/04-83	04-94/04-95	04-06/04-07
Porc	04-35/04-36	04-47/04-48	04-59/04-60	04-71/04-72	04-83/04-84	04-95/04-96	04-07/04-08

Ex : Naissance le ***20-11-68*** → regarder le chiffre en face de la période du 04-68 au 04-69 : signe du Singe.

L'âge officiel est calculé sur l'année chrétienne mais **l'âge astrologique** est basé sur l'année des animaux :

Ex : Naissance le **01-02-54** Signe : 10ème mois du **Serpent** (6)
Age officiel au 01-02-99 : **45** ans
Age astrologique au 01-02-99 : **47** ans

Pourquoi cette différence de 2 ans ? parce qu'astrologiquement un enfant a 1 an pendant toute la durée de son animal de naissance, puis dès que l'on change d'animal au 13 avril, il aura 1 an de plus pendant aussi toute la durée de cet animal : ainsi du **01-02-54** au **12-04-54** (l'enfant est dans l'année du *serpent*) on dit que l'enfant a 1 an (officiellement il n'a que de 0 à 2 mois et 10 jours), puis du **13-04-54** (le lendemain du nouvel an) au **12-04-55** (soit pendant toute l'année du *cheval*) l'enfant a 2 ans car "il est âgé de 2 animaux".

Tentative d'explication :

	01-02-54 ---	13-04-54 ---	01-02-55 ---	13-04-55 ---	01-02-56
	Naissance	Nouvel an	Anniversaire	Nouvel an	Anniversaire
Age officiel	0 mois →	2 mois 14 jours →	1 an →	1 an 2 mois 14 jours →	2 ans
Age astro	1 an Année serpent	2 ans (âgé de 2 animaux) Année du cheval		3 ans (âgé de 3 animaux) Année de la chèvre	

12 - La famille

Bang Po-ôn̲e	បងប្អូន
Nirt söndane	ញាតិសន្តានេ
Kroursa	ក្រុសារ

(Ce terme qui auparavant désignait la famille en entier, a eu sous le régime de Polpot un sens plus restrictif, ne concernant plus que **l'époux / épouse**. Ce sens persiste depuis la libération.) Ex : Êtes-vous marié ? *Néa' mim kroursa rə̂ neuw ?*

អ្នក មាន ក្រុសារ ឬ នៅ ?

Les personnes / les individus	*Monouh*	មនុស្ស
L'Homme	*Monouh prôh / Bôroh* (littéraire)	មនុស្សប្រុស, បុរស
La Femme	*Monouh srèy / Satrèy* (litt)	មនុស្សស្រី, ស្ត្រី
La fille	*Srèy*	ស្រី
L'adulte	*Monouh thôm / Monouh tchah'*	មនុស្សធំ, មនុស្សចាស់
Le couple (époux + épouse)	*Kou svamèy phéa' riyir* (litt)	គូស្វាមី ភរិយា
	Pdèy pröpone (pop)	ប្តីប្រពន្ធ
Le mari	*Pdèy*	ប្តី
	Svamèy (litt)	ស្វាមី
L'épouse	*Pröpone*	ប្រពន្ធ
	Phéa' riyir (litt)	ភរិយា

Le mari appelle sa femme par

Son prénom seul

Ône	អូន
Ône sölagn (dans une lettre)	អូនសំឡាញ់
Aègn (tutoiement)	ឯង
Ône aègn	អូនឯង

"*Aègn*" n'est utilisé que lorsqu'il existe une sincérité entre les deux personnes (couple, amis ...), sinon c'est un terme méprisant.

Ma'vir (à partir d'un certain âge), *Maè vir*	ម៉ាក់វ៉ា

La femme appelle son mari par

Son nom seul

Bang	បង
Bang sömlagn (dans une lettre)	បងសំឡាញ់
Aègn (tutoiement)	ឯង
Bang aègn	បងឯង

"*Aègn*" n'est utilisé que lorsqu'il existe une sincérité entre les deux personnes (couple, amis ...), sinon c'est un terme méprisant.

Pavir (à partir d'un certain âge) , *pou vir, euw vir*	ប៉ាវ៉ា

Les enfants les nôtres *Kône* កូន + *srèy* (si fille) , + *prôh* (si garçon)

→ *Kône srèy* កូនស្រី *Kône prôh* កូនប្រុស

ceux des autres *Kôma* កូមារ + *rèy* (si fille), + *ra* (si garçon)

→*Kôma rèy* កូមារី *Kôma ra* កូមារ

(*Kône*) *khmégn* + *srèy* (si fille), + *prôh* (si garçon)

→ (*kône*) *khmégn srèy* (*kône*) *khmégn prôh*

(កូន) ក្មេងស្រី (កូន) ក្មេងប្រុស

Le père	*Préah bèyda* (royal)	ព្រះបិតា
	Niaum prôh (bonze envers son père)	ញោមប្រុស
	Euwpôk (Littéraire)	ឪពុក
	Lauk euwpôk(Le respect)	លោកឪពុក
	Pa (à la ville)	ប៉ា
	Pôk (à la campagne)	ពុក
	Euw (à la campagne)	ឪ
La mère	*Préah mirda* (royal)	ព្រះមាតា
	Niaum srèy (bonze envers sa mère)	ញោមស្រី
	Néa' maday (littéraire et poli)	អ្នកម្តាយ
	Maday (terme courant à la 3ème personne)	ម្តាយ
	Ma' (à la ville)	ម៉ាក់
	Maè (à la campagne)	ម៉ែ
Les parents	*Lauk euwpôk néa' maday* (littéraire et poli)	លោកឪពុកអ្នកម្តាយ
	Lauk pa néa' ma' (poli en famille à la ville)	លោកប៉ាអ្នកម៉ាក់
	Pa ma' (terme courant à la ville)	ប៉ាម៉ាក់
	Euwmaè (terme courant à la campagne)	ឪម៉ែ
	Pôk maè (terme de la campagne répandu par les Khmers Rouges)	ពុកម៉ែ

Le grand-père	*Tchi ta / Ta / Lauk ta* (poli)	ជីតា, តា, លោកតា
La grand-mère	*Tchi dône / Yiéy / Lauk yiéy* (poli)	ជីដូន, យាយ, លោកយាយ
Le petit-fils / petite-fille	*Tchaw proh / Tchaw srèy*	ចៅប្រុស, ចៅស្រី
Le grand frère	*Bang prôh*	បងប្រុស
Le petit frère	*Po-ône prôh*	ប្អូនប្រុស

Le demi-frère (même père) *Bang / po-ône prôh euwpôk tchirmouoy maday titèy*
បង(ប្អូន)ប្រុសឪពុកជាមួយម្តាយទីទៃ

(même mère) *Bang / po-ône prôh maday tchirmouoy euwpôk titèy*
បង(ប្អូន)ប្រុសម្តាយជាមួយឪពុកទីទៃ

La demi-sœur (même père) *Bang / po-ône srèy euwpôk tchirmouoy maday titèy*
បង(ប្អូន)ស្រីឪពុកជាមួយ ម្តាយទីទៃ

(même mère) *Bang / po-ône srèy maday tchirmouoy euwpôk titèy*
បង(ប្អូន)ប្រុស ឬម្តាយជាមួយឪពុកទីទៃ

On dit *bang* si le demi-frère ou la demi-sœur est plus vieux ou vieille que vous,
Et on dit *po-ône* si le demi-frère ou la demi-sœur est plus jeune que vous.

La grande sœur	*Bang srèy*	បងស្រី
La petite sœur	*Po-ône srèy*	ប្អូនស្រី
Le beau-fils	*Kône prössa prôh*	កូនប្រសារប្រុស
La belle-fille	*Kône prössa srèy*	កូនប្រសារស្រី
La belle mère	*Maday khmèk*	ម្តាយក្មេក
	Maday tchong	ម្តាយចុង
Le beau -père	*Euwpôk khmék*	ឪពុកក្មេក
	Euwpôk tchong	ឪពុកចុង
Le beau frère	*Bang thlay prôh*	បងថ្លៃប្រុស
La belle sœur	*Bang thlay srèy*	បងថ្លៃស្រី

La tante (*La petite sœur du père ou de la mère*)

- *Ma' ming* (utilisé dans la famille à la ville) (Terme général = *maday ming*) ម៉ាក់មីង, ម្តាយមីង
- *Néa' ming* (terme de politesse utilisé dans la famille ou à l'extérieur) អកមីង
- *Ming* (terme courant dans la famille ou à l'extérieur) មីង

Il faut savoir que vous pouvez utiliser le mot " **Tante** " = *Ming*, lorsque vous vous adressez à une femme que vous ne connaissez pas et qui est un peu **moins** âgée que votre mère ou votre père.

La tante (*La grande sœur du père ou de la mère*)

- *Ma om* (utilisé dans la famille à la ville) ម៉ាក់អុំ
- *Om srèy* (terme poli utilisé dans la famille ou à l'extérieur de celle-ci) អុំស្រី
- *Om* (terme courant dans la famille ou à l'extérieur de celle-ci) អុំ

Il faut savoir que vous pouvez utiliser le mot " **Tante** " = *Ôm*, lorsque vous vous adressez à une femme que vous ne connaissez pas et qui est un peu **plus** âgée que votre mère ou votre père.

L'oncle (Le petit frère du père ou de la mère)

- *Euwpôk mir* (litt) ឪពុកមា
- *Lauk pou* (terme poli utilisé dans la famille ou à l'extérieur de celle-ci) លោកពូ
- *Pou* (terme courant utilisé dans la famille ou à l'extérieur de celle-ci) ពូ

Il faut savoir que vous pouvez utiliser le mot " **Oncle** " = *Pou*, lorsque vous vous adressez à un homme que vous ne connaissez pas et qui est un peu **moins** âgée que votre père ou votre mère.

- *Mir* មា

L'oncle (Le grand frère du père ou de la mère)

- *Lauk om* (terme poli utilisé dans la famille ou à l'extérieur de celle-ci) លោកអុំ
- *Om prôh* (terme poli utilisé dans la famille ou à l'extérieur de celle-ci) អុំប្រុស
- *Om* (terme courant dans la famille ou à l'extérieur de celle-ci) អុំ

Il faut savoir que vous pouvez utiliser le mot " **Oncle** " = *Ŏm*, lorsque vous vous adressez à un homme que vous ne connaissez pas et qui est un peu **plus** âgé que votre père ou votre mère.

Le neveu		*Kmouy (prôh)*	កូយប្រុស
La nièce		*kmouy (srèy)*	កូយស្រី
Le cousin	(moins âgé que vous)	*Po-ône tchi dône mouoy prôh*	បូនជីដូនមួយប្រុស
	(plus âgé que vous)	*Bang tchi dône mouoy prôh*	បង់ជីដូនមួយប្រុស
La cousine	(moins âgéeque vous)	*Po-ône tchi dône mouoy srèy*	បូនជីដូនមួយស្រី
	(plus âgée que vous)	*Bang tchi dône mouoy srèy*	បង់ជីដូនមួយស្រី

REMARQUE comme nous l'avons déjà vu les relations inter-individuelles sont très complexes et sont dominées par le respect (ceci dépendant de l'âge, du sexe et de la situation sociale et professionnelle). Ainsi lorsque nous nous adressons à une autre personne, il faut suivre certaines règlés de politesse. Le schéma des appellations employées est le même, que ce soit dans la famille ou non, et pour trouver le mot juste on compare l'âge de la personne au nôtre ou à celui de nos parents, de nos enfants.

Un schéma indicatif se trouve en annexe *p333*

13 - Les fonctions, les métiers, les statuts, les activités *(EN VRAC)*

La consclence professionnelle	*Mnéa' sé'ka vitchir tchivéa'*	មនៈសិការវិជ្ជាជីវៈ
L'organisation	*Angkar*	អង្គការ
La profession	*Môk robö*	មុខរបរ
La retraite (travail)	*Ni' voat*	និវត្តន៍
Le travail	*Kagnir*	ការងារ
A l'école	*Neuw salarim*	នៅសាលារៀន
Le directeur	*Niryou(k)' sala*	នាយកសាលា
Le doyen	*Niryou(k)' mohavitchirlay*	នាយកមហាវិទ្យាល័យ
L'écolier / élève	*Kône sœh / sœh sala*	កូនសិស្ស, សិស្សសាលា
L'étudiant(e)	*Nissœt*	និស្សិត

Le commerce	*Pimi-tchikam*	ពាណិជ្ជកម្ម
Le client	*Néa' ting / Até thétchoun / Phniou(v)*	អ្នកទិញ / អតីថិជន / ភ្ញៀវ
Le client fidèle	*Môy*	ម៉ួយ
Le commerçant	*Tchhmourgn*	ឈ្មួញ
Le patron	*Thaw kaè*	ចៅហ៊ែ
Le propriétaire	*Matchah'*	មាស់
Le vendeur	*Néa' lour'*	អ្នកលក់

En ville

L'adjoint	*Niryou(k) roong*	នាយករង
L'amant	*Sahay*	សហាយ
L'ambassadeur	*Ang tout*	អង្គទូត
L'associé	*Samatchœk samakom / Néa' tchôl hône*	សមាជិកសមាគម, អ្នកចូលហ៊ុន
L'avocat	*Méthirvi*	មេធាវី
Le bailleur de fond	*Néa' tchôm ho tchègn pra'*	អ្នកជំហរចេញប្រាក់
Le batteur (tambour)	*Néa' viéy sko*	អ្នកវាយស្គរ
La caissière	*Béla thika*	បេឡាធិការ
Le chauffeur	*Néa' bacœk lane* (*personne ouvrir voiture*)	អ្នកបើកឡាន
Le chanteur	*Néa' tchöm rieing*	អ្នកចំរៀង
Le chômeur	*Néa' at kagnir tveu*	អ្នកអត់ការងារធ្វើ
Le comptable	*Kana' néyakö*	គណនេយ្យករ
	Kongtab	កងតាប
Le conseiller	*Néa' prœk sa*	អ្នកប្រឹក្សា
Le coureur de jupons / tombeur	*Prim niri* (*chasser femme*)	ប្រុសព្រានឥរី
Le créancier	*Matchah bömnôl* (*propriétaire dette*)	មាស់បំណុល
La cuisinière	*Néa' dam bay* (*personne planter riz*)	អ្នកដាំបាយ
	Néa' tveu bay (*personne faire riz*)	អ្នកធ្វើបាយ
Le danseur	*Néa' roam*	អ្នករាំ
Le débiteur	*Kône bömnol* (*enfant dette*)	កូនបំណុល
Le directeur	*Niryou(k)'*	នាយក
L'écrivain	*Néa' nipone*	អ្នកនិពន្ធ
L'ermite / l'ascète	*Ta böh èy sèy*	តាបសឥសី
L'esclave	*Tirsakö / Khniom ké* (je on)	ទាសករ, ខ្ញុំគេ
L'extra-terrestre	*Monouh piphop kraw* (*Homme monde extérieur*)	មនុស្សពិភពក្រៅ
Le facteur	*Néa' rot sömbôt* (*personne courir lettre*)	អ្នករត់សំបុត្រ
La femme de ménage	*Néa' bömracœ kétka phtéah* (*personne servir travail maison*)	អ្នកបំរើកិច្ចការផ្ទះ
Le garagiste	*Néa' kane kap yimathane* (*personne tenir abattre garage*)	អ្នកកាន់កាប់យានដ្ឋាន

Le garde du corps	*Angkréa / Kang kapir* (*groupe défendre*)	អង្គរក្ស, កងការពារ
Le gardien	*Néa' yirm*	អ្នកយាម
Le géant (la personne)	*Ya(k)*	យក្ស
Le génie (surdoué)	*Tép kao söl*	ទេពកោសល្យ
Le guitariste	*Néa' dègn guitar*	អ្នកដេញហ្គីតា
L'homosexuel	*Néa' rourm réa' phét dôt(ch) knir* *Personne faire amour sexe identique*	អ្នករួមរក្សភេទដូចគ្នា
L'ingénieur	*Visva'kö*	វិស្វករ
L'inspecteur	*A'thika*	អធិការ
L'invité	*Phniou(v)*	ភ្ញៀវ
Le juge	*Tchaw kröm*	ចៅក្រម
La maîtresse	*Pröpone at khane sla*	ប្រពន្ធអត់ខាន់ស្លារ
Le marchand ambulant	*Tchhmougn tchalat*	ពាណិជ្ជលក់
Le mendiant	*Néa' sôm tirn* (*personne demander aumône*)	អ្នកសុំទាន
	Smom yir tchö(k)	សួមយ៉ាចក
Le meurtrier	*Khirt tkö*	ឃាតករ
Le ministre	*Rot montrèy*	រដ្ឋមន្ត្រី

L'oknia titre honorifique donné par le roi à une personne ayant aidé à la construction du pays (travaux, dons, aménagements ...). En pratique cette aide doit atteindre l'équivalent de 100.000 $. Ce titre, en plus de la gloire, donne des avantages financiers non négligeables (pas de taxes...).

Le patron		*Thaw kaè prôh*	ថៅកែប្រុស
La patronne		*Thaw kaè srèy*	ថៅកែស្រី
Le pêcheur		*Néa' néssat*	អ្នកនេសាទ
Le pédophile		*Néa' rourm phét tchirmouoy kôma*	អ្នករួមភេទជាមួយកុមារ
Le personnel		*Bôk kolœk*	បុគ្គលិក
La petite amie		*Kômnan tchèt / Sangsa*	កំណាន់ចិត្ត, សង្សារ
Le policier		*Nokobal / Polih*	នគរបាល, ប៉ូលីស
Le porte-parole		*Néa' noam pir'* (*personne apporter mot*)	អ្នកនាំពាក្យ
Le prince		*Préah ang matchah*	ព្រះអង្គម្ចាស់
La princesse		*Préah ang matvhah ksat trèy*	ព្រះអង្គម្ចាស់ក្សត្រី
Le propriétaire		*Matchah*	ម្ចាស់
La prostituée	**Poli**	*Srèy saopini*	ស្រីសោភិនី
	↓	*Srèy phka mirh* (*fille fleur or*)	ស្រីផ្កាមាស
		Srèy péssya	ស្រីពេស្យា
		Srèy lour' khloum (*fille vendre corps*)	ស្រីលក់ខ្លួន
		Srèy khôt(ch) (*fille mauvaise*)	ស្រីខូច
		Srèy böne	ស្រីបន
	impoli	*Srèy sömphaing*	ស្រីសំផឹង

La reine	*Préah mohaksat trèyani*	ព្រះមហាក្សត្រីយានី
Le réparateur	*Néa' tchourh tchoul*	អ្នកជួសជុល
Le roi	*Préah mohaksat*	ព្រះមហាក្សត្រ
Le (la) secrétaire	*Lékhathika*	លេខាធិការ
Le secrétaire d'Etat	*Roat lékhathika*	រដ្ឋលេខាធិការ
La serveuse	*Néa' bömracœ*	អ្នកបំរើ
Le soldat	*Tir him* (canard oser)	ទាហាន
Le sous-secrétaire d'état	*Anou roat lékhathika*	អនុរដ្ឋលេខាធិការ
La star	*Tour kône lbèy lbagn*	តួកុនល្បីល្បាញ
	Dara phirp yone lbèy lbagn	តារាភាពយន្តល្បីល្បាញ
Le témoin	*Sa(k)sèy*	សាក្សី
Le touriste	*Néa' tés tchö*	អ្នកទេសចរណ៍
Le travesti	*Khteuy*	ខ្ទើយ
Le vagabond	*Tchone anatha*	ជនអនាថា
Le vampire	*Khmaot(ch) tchhaw* (fantôme cru)	ខ្មោចឆៅ
Le voleur	*Tchao*	ចោរ

L'ouvrier (ère)	*Kamakö* (H) / *Kamakarini* (F)	កម្មករ, កម្មការិនី
	Tchieing (qui a aussi le sens d' **"artisan"**)	ជាង
Le coiffeur se dit "ouvrier couper cheveux"	*Tchieing kat sö'* (H)	ជាងកាត់សក់

Suivant le même exemple on retrouve :

Le mécanicien	*Tchieing tchourh tchoul massine*	(ouvrier réparer machine)	ជាងជួសជុលម៉ាស៊ីន
Le tailleur	*Tchieing kat' dé*	(ouvrier couper coudre)	ជាងកាត់ដេរ
L'orfèvre	*Tchieing mirh*	(ouvrier or)	ជាងមាស
Le maçon	*Tchieing kömbao*		ជាងកំបោរ
Le menuisier	*Tchieing tchheu*	(ouvrier bois)	ជាងឈើ
Le cordonnier	*Tchieing dé sbaèk tcheung* ouvrier coudre peau jambe		ជាងដេរស្បែកជើង

14 - L'école — *Salarirn* — សាលារៀន

Le certificat	*Vignir panabat*	វិញ្ញាបនប័ត្រ
Le chant	*Tchömrieing*	ចំរៀង
Les chiffres	*Tourlék*	តួលេខ
La chimie	*Kimi vitchir*	គីមីវិទ្យា
La classe	*Thna' rim*	ថ្នាក់រៀន

Commettre des bêtises, des mauvaises actions, faire n'importe quoi *Tveu pdéh pdah* ធ្វើផ្តេសផ្តាស

La correction	*Kömnaè*	កំណែ
La couverture (livre)	*Kröb*	ក្រប
La craie	*Dèy sö* (*terre blanche*)	ដីស
Le devoir	*Kèt(ch) ka*	កិច្ចការ
Le dictionnaire	*Vatchana nou'kröm*	វចនានុក្រម
Le diplôme	*Diplôm / Sania bat*	ឌីប្លម សញ្ញាប័ត្រ
Le Droit	*Tchbap / Nité sah*	ច្បាប់, នីតិសាស្ត្រ
L'échec à un examen	*Ka prölang thléah* (*examen tomber*)	ការប្រលងធ្លាក់
L'écriture	*Ka sössé*	ការសរសេរ
L'élève	*Kône sœh*	កូនសិស្ស
L'emploi du temps	*Kal viphir(k)'*	កាលវិភាគ
L'enseignement supérieur	*Oudöm sœksa*	ឧត្តមសិក្សា
L'enseignement secondaire	*Matchioum sœksa*	មធ្យមសិក្សា
L'enseignement primaire	*Pa'thöm sœksa*	បឋមសិក្សា
L'erreur	*Ka tchrölöm*	ការច្រឡំ
L'examen	*Ka prölang*	ការប្រលង
La Géographie	*Phoumassah*	ភូមិសាស្ត្រ
L'Histoire	*Provoat téssah*	ប្រវត្តិសាស្ត្រ
L'Information	*Ka psœ psay*	ការផ្សព្វផ្សាយ
Les informations	*Poadamirn* (TV, radio ...)	ពត៌មាន
L'interrogation orale	*Sömnour ptoal moat*	សំណួរផ្ទាល់មាត់
L'interrogation écrite	*Sömnour sössé*	សំណួរសរសេរ
La langue	*Phirsa*	ភាសា
La leçon	*Mérirn*	មេរៀន
La lettre (alphabétique)	*Tour assö*	តួអក្សរ
La licence	*Pa' rinia bat*	បរិញ្ញាប័ត្រ
Les Mathématiques	*Kanœt vitchir*	គណិតវិទ្យា
La Médecine	*Vitchir pèt*	វិជ្ជាពេទ្យ
Le mot	*Pir'*	ពាក្យ
La musique	*Phlégn*	ភ្លេង
La note	*Pœn tou'*	ពិន្ទុ
Les nouvelles (informations)	*Dömnœng*	ដំណឹង
Une peinture	*Ptéaing kômnou*	ផ្ទាំងគំនូរ
La Philosophie	*Touh sana' vitchir*	ទស្សនវិជ្ជា

La photocopie	*Ka thöt tchömlang / Fotokopi*	ការថតចម្លង
La phrase	*Khlir*	ឃ្លា
La Physique	*Roub vitchir*	រូបវិទ្យា
La Politique	*Noyaubay*	នយោបាយ
Le professeur	*Sastratcha*	សាស្ត្រាចារ្យ
Le public	*Sathir rona'tchoun*	សាធារណៈជន
La question	*Sömnour*	សំនួរ
La récréation	*Pél tchègn légn* (*temps sortir jouer*)	ពេលចេញលេង
Le recto	*Khaing môk* (*côté face*)	ខាងមុខ
Le redoublement	*Ka rirn trourt thna'*	ការរៀនត្រួតថ្នាក់
La rentrée des classes	*Pavéssanakal / Pél tchôl kang*	បវេសនកាល, ពេលចូលកង
La réponse	*Tchömlacey*	ចម្លើយ
Le reportage	*Böt yo(k) ka*	បទយកការណ៍
Le résultat	*Latephol*	លទ្ធផល
La réussite à l'examen	*Ka prölang tchoap* (*examen coller / attacher*)	ការប្រលងជាប់
La révision	*Ka rirnssa lacœgn végn*	ការរៀនសារឡើងវិញ
Les Science Naturelles	*Vitchir sah thoamatchirt*	វិទ្យាសាស្ត្រធម្មជាតិ
Le semestre	*Tchhö mirh*	ឆមាស
Le sommaire	*Mirtéka*	មាតិកា
Le stage	*Kam msœksa*	កម្មសិក្សា
Le tableau	*Kda khirn*	ក្តារខៀន
Le titre	*Tchömnang tcheung*	ចំណងជើង
La traduction	*Ka bö praè*	ការបកប្រែ
Le trimestre	*Trèy mirh* (*poisson or*)	ត្រីមាស
Les vacances	*Pél vissamakal / Pél vakang*	ពេលវិស្សមកាល, ពេលវាំកង
Le verso	*Khaing khnang* (*côté dos*)	ខាងខ្នង

15 - Les établissements *Kreûh sthane* គ្រឹះស្ថាន

L'ambassade	*Sthane tout*	ស្ថានទូត
L'atelier	*Rauong tchieing*	រោងជាង
La banque	*Thonirkir*	ធនាគារ
Le bar	*Ba*	បា
La blanchisserie	*Haing baok ôt*	ហាងបោកអ៊ុត
Le cinéma	*Kône* (≠ *kône* = enfant)	កុន
Le cirque	*Sirk*	សៀក

La cité	*Bôrèy*	ប៉ុរី
Le collège	*Anou' vitchirlay*	អនុវិទ្យាល័យ
La consultation	*Mottcha' mondol*	មជ្ឈមណ្ឌល
La crèche	*Tir rour(k)' thane*	ទារកដ្ឋាន
Le dancing / night club	*Réaing kassal / klœb rirtrèy / nay klœb*	រង្គសាល, ក្លិបរាត្រី, ណាយក្លិប
Le dispensaire	*Aosthalay / Monti tchaèk aossot*	ឱសថាល័យ, មន្ទីរចែកឱសថ
L'école	*Salarim*	សាលារៀន
L'école maternelle	*Matèy sala*	មតេយ្យសាលា
L'école primaire	*Sala pathöm massœksa*	សាលាបឋមសិក្សា
L'église	*Vihir katôlik*	វិហារកាតូលិក
L'entrepôt	*Khléaing*	ឃ្លាំង
La faculté	*Moha vitchirlay*	មហាវិទ្យាល័យ
Le garage	*Yirnthane*	យានដ្ឋាន
Le gouvernement	*Roatha phibal*	រដ្ឋាភិបាល
L'hôpital	*Monti pèt*	មន្ទីរពេទ្យ
L'hôtel	*Sönthakir*	សណ្ឋាគារ
L'imprimerie	*Rauong pôm*	រោងពុម្ព
La librairie	*Bönakir*	បណ្ណាគារ
Le lycée	*Vitchirlay*	វិទ្យាល័យ
Le magasin	*Haing lour' tômnégn*	ហាងលក់ទំនិញ
La mairie	*Salakrong*	សាលាក្រុង
Le marché	*Phsar*	ផ្សារ
Le marché central	*Phsar thmèy (marché nouveau)*	ផ្សារថ្មី
La mercerie	*Haing lour' krueung dépa'*	ហាងលក់គ្រឿងដេរប៉ាក់
Le ministère	*Krössouong*	ក្រសួង
Le ministère des affaires étrangères	*Krössouong ka böroteh*	ក្រសួងការបរទេស
" **du commerce**	*Krössouong Pimitchikam*	ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
" **de la culture**	*Krössouong Va'pa' thoa*	ក្រសួងវប្បធម៌
" **de l'éducation**	*Krössouong Öb rôm*	ក្រសួងអប់រំ
" **de l'information**	*Krössouong Khauh snaka*	ក្រសួងឃោសនាការ
" **de l'intérieur**	*Krössouong Mohaptèy*	ក្រសួងមហាផ្ទៃ
" **de la justice**	*Krössouong Youtté thoa*	ក្រសួងយុត្តិធម៌
" **des finances**	*Krössouong Hèragn vathô*	ក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ
" **de la santé**	*Krössouong Sôkha phibal*	ក្រសួងសុខាភិបាល
" **du tourisme**	*Krössouong Téstchö*	ក្រសួងទេសចរណ៍
" **de la défense**	*Krössouong Kapir prötéh*	ក្រសួងការពារប្រទេស

Le monument de l'indépendance	*Vimim Aèk riék*	វិមានឯករាជ្យ
Le musée national	*Sara'montitchirt / Salaratchana*	សារមន្ទីរជាតិ, សាលារចនា
La pagode	*Voat*	វត្ត
Le palais royal	*Préah böröm riét(ch) véaing* (litt) / *véaing* (pop)	ព្រះបរមរាជវាំង, វាំង
Le parlement	*Sa'phir*	សភា
Le pays	*Prötéh / Srôk*	ប្រទេស, ស្រុក
La pharmacie	*Oussot thane / farmassi*	ឱសថស្ថាន
La poste	*Poh / prayssani*	ប៉ុស្តិ , ប្រៃសណីយ៍
La prison	*Kôk / Pone thonirkir*	គុក / ពន្ធនាគារ
Le quartier	*Sangkat'*	សង្កាត់
Le restaurant	*Phaut tchani yathane* (litt) / *Haing bay* (pop)	ភោជនីយដ្ឋាន / ហាងបាយ
Les ruines	*Prassat bak baèk*	ប្រាសាទបាក់បែក
Le salon de massage	*Salong massa*	សាឡុងម៉ាស្សា
Le temple	*Vihir*	វិហារ
Le théâtre	*Lkhaone*	ល្ខោន
Le tribunal	*Tô'laka*	តុលាការ
L'université	*Saköl vitchirlay*	សកលវិទ្យាល័យ
La villa	*Vila / Phoum krœh*	វីឡា, ភូមិគ្រឹះ
Le village	*Phoum*	ភូមិ
La ville	*Tikrong*	ទីក្រុង
La vitrine (magasin)	*Kögn-tchö' tou tôm nègn*	កញ្ចក់ទូទំនិញ
Le zoo	*Soum sat*	សួនសត្វ

ONG (Organisation Non Gouvernementale) *Angkar mœn mên roat thaphibal* អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល
MDM (Médecins Du Monde) *Angkar kroupèt piphop lauk* អង្គការ គ្រូពេទ្យពិភពលោក
MSF (Médecins Sans Frontières) *Angkar kroupèt kmim prômdaèn* អង្គការ គ្រូពេទ្យគ្មានព្រំដែន
OMS (Organisation Mondiale de la Santé) *Angkar sokhophirp piphop lauk* អង្គការសុខភាពពិភពលោក
HI (Handicap International) *Angkar tchoun pika öndratchirt* អង្គការជំនួយពិការអន្តរជាតិ
ANS (Action Nord-Sud) *Sakamphirp khaing tcheung khaing tbôong* សកម្មភាពខាងជើងខាងត្បូង
AICF (Action Internationale Contre la Faim) *Sakamphirp öndratchirt prötchhaing ka öt khlirn* សកម្មភាពអន្តរជាតិប្រឆាំងការអត់ឃ្លាន
UE (Union Européenne) *Sahakôm œrôb* សហគមន៍អ៊ឺរ៉ុប
Croix Rouge *(Angkar) ka kbat kröhöm* (អង្គការ)កាកបាទក្រហម

16 - Le bureau

	Ka riyalay / buyrô	ការិយាល័យ, ប៊ុយរ៉ូ
L'adresse	*Assay thane*	អាស័យដ្ឋាន
L'agenda	*Tœnnir nou' lék*	ទិន្នានុលេខ
L'agrafeuse	*Prödap kœb*	ប្រដាប់កិប
Les archives	*Aèk sa*	ឯកសារ
Le cahier (pour écrire)	*Siou(v)pheuw sössé*	សៀវភៅសរសេរ
La calculatrice	*Massine kœt lék (machine penser chiffre) / Kasiô*	ម៉ាស៊ីនគិតលេខ, កាស្យូ
Le calendrier	*Prö' krödèytœn*	ប្រក្រតិទិន
La chemise	*Sœmi*	សឹម៉ី
Le classeur	*Klassœ*	ក្លាស្យ៊ឺ
La colle	*Tchoa kaou(v)*	ជ័រកាវ
La conférence	*Sönnissœt*	សន្និសិទ
Le congrès	*Samat(ch)*	សមាជ
Le crayon	*Khmaw day*	ខ្មៅដៃ
Le discours	*Sön-tharakatha*	សន្ទរកថា
L'encre	*Teûk khmaw*	ទឹកខ្មៅ
L'enveloppe	*Sraom sömbôt*	ស្រោមសំបុត្រ
La feuille	*Sönlœk*	សន្លឹក
La gomme	*Tchoa lop*	ជ័រលប់
Le journal	*Ka saèt*	កាសែត
La lettre	*Sömbôt*	សំបុត្រ
Le livre	*Siou(v)pheuw meu(l)*	សៀវភៅមើល
La magazine, la revue	*Touh sanavatdèy*	ទស្សនាវដ្តី
Le message	*Pir pdam phniaœ*	ពាក្យផ្តាំផ្ញើរ
La paire de ciseaux	*Köntray*	កន្ត្រៃ
Le papier	*Krödah*	ក្រដាស់
La pendule	*Nirléka phyour*	នាឡិកាព្យួរ
La perforatrice	*Prödap tchöh krödah*	ប្រដាប់ចោះក្រដាស់
La règle	*Böntoat*	បន្ទាត់
La reliure	*(Ka) dé siou(v)pheuw*	(កា)រដេរសៀវភៅ
Le rendez-vous	*(Ka) nat' tchourb knir*	(កា)រណាត់ជួបគ្នា
La réunion	*(Ka) prötchôm*	(កា)រប្រជុំ
Le séminaire	*Sékha sala*	សិក្ខាសាលា
La signature	*Hat thalékha*	ហត្ថលេខា
Le stylo	*Stilô*	ស្ទីឡូ
Le tampon	*Tra*	ត្រា

Le timbre	*Taèm*	តែម
Le tiroir	*Thöt tôk*	ថតតុ
Le trombone	*Khnirb*	ឃ្លៀប

17 - Le corps humain *Dang khloum monouh* ដងខ្លួនមនុស្ស

a/ La tête	*Kbal*	ក្បាល
La barbe	*Pôk moat'*	ពុកមាត់
La bouche	*Moat'*	មាត់
Le bouc	*Pôk tchangka*	ពុកចង្កា
Les cheveux	*Sö'*	សក់
Les cheveux blancs	*Sö' skœw*	សក់ស្វៃ
bouclés	*Sö' angkagn*	សក់អង្កាញ់
crépus	*Sö' krögnagn*	សក់ក្រញាញ់
droits	*Sö' slôt* (*cheveux doux*)	សក់ស្លូត
longs	*Sö' vêgn*	សក់វែង
en brosse	*Sö' tchroong*	សក់ជ្រុង
rasta	*Sö' köndagn*	សក់កណ្តាញ់
en chignon	*Sö' bouong*	សក់បួង
tressés en natte	*Sö' krang*	សក់ក្រង
en queue de cheval	*Sö' tchang titôy* (*cheveux attacher hiboux*)	សក់ចងទីទុយ
Le cerveau	*Khour kbal*	ខួរក្បាល
La chair de poule	*Sömböl king kour'* (*teint de crapaud*)	សម្បុរគឺងគក់
Les cils	*Raum pnêk*	រោមភ្នែក
Le cou	*Kö*	ក
Le crâne	*Lolir kbal*	លលាដ៍ក្បាល
La dent	*Thmégn*	ធ្មេញ
Le dentier	*Thmégn da'* (*dent poser*)	ធ្មេញដាក់
Le front	*Thgnah*	ថ្ងាស
La gencive	*Ögn tchagn thmègn*	អញ្ចាញ់ធ្មេញ
La gorge	*Böm pong' kö*	បំពង់ក
Le grain de beauté	*Prötchruy*	ប្រជ្រុយ
La joue	*Tpoal*	ថ្ពាល់
La langue	*Öndat*	អណ្តាត
La lèvre	*Böbô moat'*	បបូរមាត់

La mâchoire	*Thkirm*	ថ្កាម
Le menton	*Tchangka*	ចង្កា
La moustache	*Pôk moat'*	ពុកមាត់
La narine	*Roun tchrömoh*	រន្ធច្រមុះ
Le nez	*Tchrömoh*	ច្រមុះ
Le "nez pointu"	*Tchrömoh srourt(ch)*	ច្រមុះស្រួច
L'oreille	*Trötchir'*	ត្រចៀក
Les rides	*Snam tchrougn*	ស្នាមជ្រួញ
Les sourcils	*Raum tchègn tchaœm*	រោមចិញ្ចើម
Le visage	*Môk*	មុខ
Les yeux	*Phnêk*	ភ្នែក
Les yeux bridés	*Phnêk lœb / phnêk sra' è* (yeux en voyelle "è" : ◌ិ)	ភ្នែកលិប, ភ្នែកស្រៈអ៊ិ
b/ Membre supérieur	*Avéa' yavéa' leu*	អវៈយវៈលើ
Amputé (du bras)	*Kömbôt day*	កំបុតដៃ
L'annulaire	*Niaing day*	នាងដៃ
L'auriculaire	*Kône day* (enfant main)	កូនដៃ
Le bras	*Day*	ដៃ
La clavicule	*Tchhœeing dang kambœt* (os manche couteau)	ឆ្អឹងដងកាំបិត
Le coude	*Kaègn day*	កែងដៃ
Le dos de la main	*Khnang day*	ខ្នងដៃ
Le doigt	*Mrirm day*	ម្រាមដៃ
L'empreinte digitale	*Krö yaw day* (sur papier officiel : *snam méday* ស្នាមមេដាយ)	ក្រយៅដៃ
L'épaule	*Sma*	ស្មា
L'index	*Tchang ôl day* (montrer main)	ចង្អុលដៃ
La main	*Day*	ដៃ
Le majeur	*Mrirm day khmaot(ch)* (doigt fantôme)	ម្រាមដៃខ្មោច
L'omoplate	*Tchhœ-eing slab prötchiou(v)* (os aile chauve souris)	ឆ្អឹងស្លាបប្រចៀវ
La paume de la main	*Bat day*	បាតដៃ
Le poignet	*Kö day*	កដៃ
Le pouce	*Mé day*	មេដៃ
c/ Membre inférieur	*Avéa' yavéa' kraom*	អវៈយវៈក្រោម
L'aine	*Krölim*	ក្រលៀន
Amputé (jambe)	*Kömbôt tcheung*	កំបុតជើង
La cheville	*Kö tcheung*	កជើង

Le cou-de-pied	*Khnang tcheung*	ខ្នងជើង
La cuisse	*Phleuw*	ភ្លៅ
La fesse	*Köm pèh kout*	កំប៉ះគូថ
Le genou	*Tchong kong'*	ជង្គង់
La hanche	*Tchang kèh*	ចង្កេះ
La jambe	*Tcheung*	ជើង
La malléole	*Phnêk kau*	ភ្នែកគោរ
Le mollet	*Kömphourn tcheung*	កំភួនជើង
L'orteil	*Mrirm tcheung* (doigt pied)	ម្រាមជើង
Le pied	*Tcheung*	ជើង
La plante du pied	*Bat tcheung*	បាតជើង
Le talon	*Kaègn tcheung*	កែងជើង
d/ Le tronc	*Khlourn monouh*	ខ្លួនមនុស្ស
L'abdomen	*Pourh*	ពោះ
L'aisselle	*Khlir(k)*	ក្លៀក
La colonne vertébrale	*Tchhœ-eing khnang* (os dos)	ឆឹងខង
La côte	*Tchhœ-eing tchômni*	ឆឹងជំនី
Le dos	*Khnang*	ខង
La poitrine	*Daœm trouong*	ដើមទ្រូង
Le sein	*Döh*	ដោះ
Le sternum	*Tchhœ-eing söntéah trouong*	ឆឹងសន្ទះទ្រូង
La taille (hanches)	*Prövaègn mouoy tchôm tchangkéh*	ប្រវែង១ជុំចង្កេះ
e/ Les organes	*Sarèy ra'rieng*	សរីរៈរាង្គ
L'anus	*Roun kout*	រន្ធគូថ
Le cœur	*Bèh dôong* (cueillir coco)	បេះដូង
L'estomac	*Kröpéah*	ក្រពះ
Le foie	*Thlaœm*	ថ្លើម
Les intestins	*Pourh vim*	ពោះវៀន
Le poumon	*Sourt*	សួត
La rate	*Lômpègn* (la lance)	លំពែង
Le rein	*Dömrang naum / Krölirn*	តំរងនោម/ក្រលៀន
L'œsophage	*Bömpong aha*	បំពង់អាហារ
Les organes génitaux féminins	*Prödap böntö pout niri*	ប្រដាប់បន្តពូជនារី

Les organes génitaux masculins	*Prödap böntö pout bôroh*	ប្រដាប់បន្តពូជបុរស
Les testicules	*Poong svah* (≠ *sva* (singe))	ពងស្វាស
La verge	*Lœung* (pop = *ködö* ក្តី)	លិង្គ
L'utérus	*Sbôŋe*	ស្បូន
Le vagin	*Yauni / Tvir mirh* (*porte or*)	យ៉ោនី, ទ្វារមាស
La vessie	*Phlao(k) naum*	ផ្លោកនោម
La vésicule biliaire	*Thang prömat'*	ថង់ប្រម៉ាត់

f/ Divers

L'artère	*Sössay Aktêre / Sössay tchhirm*	សសៃអាកទែរ, សសៃឈាម
L'articulation	*Sönlak'* (*tchhœeing*)	សន្លាក់ឆ្អឹង
La béquille / canne	*Tchheû tchhprim*	ឈើច្រាម
La bile	*Teûk prömat'*	ទឹកប្រម៉ាត់
La chair	*Sat(ch)*	សាច់
Les chatouilles	*Ka rosaœb*	ការរសើប
Le crachat	*Köm ha'*	កំហាក
Être couché sur le dos	*Dék phnia*	ដេកផ្ងារ
sur le ventre	*Dék phkap môk*	ដេកផ្កាប់មុខ
sur le coté	*Dék pha-ieing*	ដេកផ្អៀង
Être assis	*Angkouy*	អង្គុយ
Être debout	*Tchho*	ឈរ
Les glaires (dans la gorge)	*Slèh*	ស្លេស
(dans les selles)	*Sömbao*	សំបោរ
La lymphe	*Teûk rogneày*	ទឹករងៃ
Le muscle	*Sat(ch) dom*	សាច់ដុំ
Le nerf	*Sössay prössat*	សសៃប្រសាទ
L'ongle	*Krötchö(k)*	ក្រចក
L'os	*Tchhœ-eing*	ឆ្អឹង
La peau	*Sbaèk*	ស្បែក
Le pus	*Khtouh*	ខ្ទះ
Le sang	*Tchhirm*	ឈាម
Les selles	*Lirmour(k)' / At(ch)*	លាមក/អាចម៏
L'urine	*Teûk naum*	ទឹកនោម
La veine	*Sössay vêne*	សសៃវែន

Concernant la couleur de la peau, vous constaterez vite que la blancheur est un canon de la beauté en Asie (tout comme le nez droit, les poils sur les bras, les yeux clairs...). Un cambodgien ayant une peau foncée sera considéré comme un campagnard inculte et ce sera un présupposé d'incompétence...

Tout les moyens sont donc utilisés pour se protéger du soleil (surtout par ceux qui souhaitent afficher un certain niveau social).

Quant à cette manie qu'ont les occidentaux d'apprécier la peau basanée, cela est ressentie comme une curiosité que l'on tolère sans vraiment comprendre.

18 - La santé, la maladie *Sokhaphirp , Tchôm-gneû* សុខភាព, ជំងឺ

Avoir mal *Tchhoû* ឈឺ (si on suit l'écriture, on devrait dire : *tchheû*, mais ce n'est pas assez proche du langage parlé. De plus on risque de confondre avec le « bois » qui se dit : *tchheu*)

Sujet +	ឈឺ +	la partie du corps
J' ai	mal	à la tête
Khniom	*tchhoû*	kbal

Ex : J'ai mal à l'estomac *Khniom tchhoû kröpéah* ខ្ញុំឈឺក្រពះ

a/ Cardio-vasculaire

L'anémie	*Tchôm-gneû khvah tchhirm kröhöm* (*Maladie manquer sang rouge*)	ជំងឺខ្វះឈាមក្រហម
Le caillot	*Dom kö' tchhirm*	ជំកកឈាម
La cardiopathie	*Tchôm-gneû bèh dôong* (*maladie cueillir coco*)	ជំងឺបេះដូង
L'hypertension artérielle	*Tchôm-gneû leuh tchhirm*	ជំងឺលើសឈាម
L'hypotension artérielle	*Tchôm-gneû khvah tchhirm*	ជំងឺខ្វះឈាម
L'œdème	*Haœm*	ហើម
L'oppression thoracique	*Naèn daœm trouong*	ណែនដើមទ្រូង
Les palpitations	*Nioa bèh dôong* (*vibration cueillir coco*)	ញ័របេះដូង
Le sang coagulé	*Tchhirm kö*	ឈាមកក

b/ Gastro-entéro

L'aérophagie	*Ka mim khyol knong kröpéah tchrœn* (*Avoir vent dans estomac beaucoup*)	ការមានខ្យល់ក្នុងក្រពះច្រើន
L'appendicite	*Pourhvirn doh khnaègn*	ពោះវៀនដុះខ្វែង
L'anorexie	*Ka mœn khlim aha / Thôm aha*	ការមិនឃ្លានអាហារ / ធំអាហារ

L'ascite	*Tiét(ch) (teûk)*	ទាច(ទីក)
Le ballonnement	*Haœm pourh*	ហើមពោះ
La brûlure gastrique	*Kröhay kröpéah*	ក្រហាយក្រពះ
La cholécystite	*Rolir' thang prömat'*	រលាកថង់ប្រមាត់
La cirrhose	*Krœn thlaœm*	ក្រិនថ្លើម
La douleur abdominale	*Tchhoû pourh*	ឈឺពោះ
La diarrhée	*Rir' at(ch)*	រាគអាចម៍
La diarrhée afécale (comme l'eau)	*Rir' at(ch) dôt(ch) teûk*	រាគអាចម៍ដូចទីក
La gastrite	*Rolir' kröpéah*	រលាកក្រពះ
Les glaires dans les selles	*Sömbao knong limour(k)'*	សំបោរក្នុងលាមក
L'hématémèse (vomissement de sang)	*Kou-ourt tchhirm*	ក្ងូតឈាម
Le gargouillement	*Kô pourh*	ក្ងូរពោះ
L'indigestion	*Tchhö-öl pourh*	ច្ឆប់ពោះ
L'ictère	*Khane' lueung*	ខាន់លឿង
Le méléna (sang noir dans les selles)	*Tchhirm kmaw knong limour(k)'*	ឈាមខ្មៅក្នុងលាមក
Les nausées	*Tchang ao*	ចង្ហោរ
La rectorragie (sang rouge dans les selles)	*Tchhirm kröhöm knong limour(k)'*	ឈាមក្រហមក្នុងលាមក
	Tchouh tchhirm	ផុះឈាម
Les selles molles	*Limour(k)' tchriéy / limour(k)' tone*	លាមកជ្រាយ, លាមកទន់
Les selles dures	*Limour(k)' reûng*	លាមករឹង
L'ulcère gastrique	*Dömbaw kröpéah*	ដំបៅក្រពះ
Le vomissement	*Ka Kou-ourt*	ការក្ងូត

Les parasites digestifs	*Sat lœ-èt knong pourhvirn* (*animal petit dans intestin*)	សត្វល្អិតក្នុងពោះវៀន
Amibes	*Amib*	អាមីប
Anguillule	*Proun öne tong*	ព្រូនអន្ទង់
Ascaris	*Proun vêgn*	ព្រូនវែង
Taenia	*Ténia*	តេនញ៉ា
Oxyures	*Irn*	អៀន

c/ Poumons	*Sourt*	ស្ងូត
Asthme	*Hœt*	ហឺត
Dyspnée	*Höt'*	ហត់
Hémoptysie (crachat sanglant après effort de toux)	*Kö-ö thléa' tchhirm* *Tousser tomber sang*	ក្ងកធ្លាក់ឈាម

Toux	*Ka Kö-ö*	ការក្អក
Tousser	*Kö-ö*	ក្អក
d/ Maladies Infectieuses	*Tchôm-gneû bang kö daoy mérauk* (*maladie causée par microbe*)	ជំងឺបង្ករដោយមេរោគ
L'adénopathie	*Tchôm-gneû kône köndöl* (*maladie enfant souris*)	ជំងឺកន្ទកណ្តុរ
L'angine	*Ka rolir' bömpong kö*	រលាកបំពង់ក
La bactérie	*Baktéri*	បាក់តេរី
L'abcès	*Bôh*	ប្រស
Le blennorragie / gonorrhée	*Prömèh teûk bay*	ប្រមេះទឹកបាយ
Le bouton	*Poong pdôt*	ពងផ្តូត
Les brûlures urinaires	*Naum kröhay*	នោមក្រហាយ
	Naum psa	នោមផ្សារ
La candidose	*Psèt*	ផ្សិត
La cervicite	*Rolir' moat' sbône*	រលាកមាត់ស្បូន
Le chancre mou	*Döm baw tirm la*	ដំបៅទាមឡា
Le chancre syphilitique	*Döm baw svay*	ដំបៅស្វាយ
La crête de coq	*Sè moane / krèt de kok*	សិរមាន់
La dengue (**fièvre hémorragique**)	*Tchôm-gneû kroun tchhirm* (*Maladie fièvre sang*)	ជំងឺគ្រុនឈាម
L'écoulement urèthral	*Ka hô khtouh tchang ô naum*	ការហូរខេះចង្កេះនោម
Le furoncle	*Bôh tronik*	ប្រស៊ូទ្រនីច
La grippe	*Kroun pda say*	គ្រុនផ្តាសាយ
Le rhume	*Pda say*	ផ្តាសាយ
L'éternuement	*Köndah*	កណ្តាស់
La rhinorrhée (nez qui coule)	*Hir sömbao*	ហៀរសំបោរ
Le nez bouché	*Taing tchrömoh*	តឹងច្រមុះ
Les courbatures	*Tchôk day tcheung*	ចុកដៃជើង
Les arthralgies	*Tchhoû sönlak'*	ឈឺសន្លាក់
L'hépatite	*Rolir' thlaœm*	រលាកថ្លើម
Les maladies sexuellement transmissibles (MST)		ជំងឺឆ្លងតាមផ្លូវភេទ
	Tchôm-gneû tchhlang tam phlô(v) phét	(***maladie traverser par route sexe***)
La maladie vénérienne	*Tchôm-gneû kam rau(k)*	ជំងឺកាមរោគ
La méningite	*Rolir' sraom khour*	រលាកស្រោមខួរ
Le microbe	*A'té'sôkhôm prane / Mérauk*	អតិសុខុមប្រាណ, មេរោគ
L'orchite	*Rolir' poong svah*	រលាកពងស្វាស
Le parasite	*Sat lœ-èt*	សត្វល្អិត

Le paludisme	*Kroun tchagn*	ក្រុនចាញ់
Les frissons	*Nia'*	ញាក់
La fièvre	*Kroun kdaw / Kdaw khloum*	ក្រុនក្តៅ, ក្តៅខ្លួន
Les sueurs	*Gneuh*	ញើស
La poliomyélite	*Polio / Tchôm-gneû svèt day tcheung*	ប៉ូលីយោ, ជំងឺស្ទិតដៃជើង
La prostatite	*Rolir' kröpégn teûk kam*	រលាកក្រពេញទឹកកាម
Le pus	*Khtouh*	ខ្ទះ
La pyurie	*Naum khtouh*	នោមខ្ទះ
La rougeole	*Kôgn tchreul*	កញ្ជ្រិល
La salpingite	*Rolir' day sbône* (infection bras utérus)	រលាកដៃស្បូន
Le sida	*Sida / èd*	ស៊ីដា / អេត
Le syphilis	*Svay*	ស្វាយ
La syphilis secondaire	*Svay krab*	ស្វាយក្រាប
Le tétanos	*Tétanôh*	តេតាណូស
La tuberculose	*Robégn*	របេង
La typhoïde	*Kroun pourh-vim* (fièvre intestin)	ក្រុនពោះវៀន
L'ulcère génital	*Dömbaw prödap böntö pout*	ដំបៅប្រដាប់បន្តពូជ
L'urèthrite	*Rolir' tchang ô naum*	រលាកចង្កេះនោម
La vaginite	*Rolir' tvir mirh*	រលាកទ្វារមាស
La varicelle	*Ot svay*	អុតស្វាយ
Le virus	*Viruh*	វីរុស

e/ Neurologie - Psychiatrie

L'angoisse	*Kang-völ*	កង្វល់
Le coma / l'inconscience	*Phleûk smadèy / Sönlöp*	ភ្លឹកស្មារតី, សន្លប់
	At' dang khloum (pas savoir corps)	អត់ដឹងខ្លួន
La convulsion	*Ka prökat(ch)*	ការប្រកាច់
La crampe musculaire	*Kdam kat(ch) tcheung* (crabe casser jambe)	ក្តាមកាច់ជើង
La dépression	*Öh teûk tchèt* (fini eau cœur)	អស់ទឹកចិត្ត,
L'expérience aux limites de la mort (NDE)	*Phlœk*	ភ្លឺក
La folie	*Phirp tchhkourt lilir*	ភាពឆ្កួតលីលា
(Terme poli)	*Paniaha phlô(v) tchèt*	បញ្ហាផ្លូវចិត្ត
Les " fourmis dans les jambes "	*Sröpone tcheung*	ស្រមោចជើង
L'hémiplégie	*Slap mouoy tchöm hieing khloum* (Mourir une moitié corps)	ស្លាប់មួយចំហៀងខ្លួន
L'insensibilité cutanée	*Speûk*	ស៊ីក
La paralysie faciale	*Tchôm-gneû viék môk*	ជំងឺវៀចមុខ

La paraplégie	*Slap mouoy kömnat' khloum tchoh kraom*	ស្លាប់មួយកំណាត់ខ្លួនចុះក្រោម
Les paresthésies (picotements ...)	*Skirb*	ស្គៀប
Le problème psychologique (terme poli)	*Paniaha phlô(v) tchèt*	បញ្ហាផ្លូវចិត្ត
La tétraplégie	*Slap khloum rouh kbal* (*mourir corps vivre tête*)	ស្លាប់ខ្លួនរស់ក្បាល

f/ dentition

Aphte	*Poong baèk ögn tchagn thmégn* (*bouton casser gencive dent*)	ពងបែកអញ្ចាញធ្មេញ
Carie	*Tchôm-gneû dang kœw si thmégn* (*maladie ver manger dent*)	ជំងឺដង្កូវស៊ីធ្មេញ

g/ Orl - Ophtalmologie

Les acouphènes (bourdonnement)	*Heûng trötchir(k)'*	ហ៊ឹងត្រចៀក
L'angine	*Ka rolir' bömpong kö*	ការរលាកបំពងក
Aveugle	*Khva'*	ខ្វាក់
Le cérumen	*At(ch) trötchir(k)'* (*selles oreille*)	អាចម៍ត្រចៀក
Muet	*kò*	ក
Les oreillons	*Krölötèn*	ក្រឡូតែន
L'orgelet	*Popê tchhkaè* (*chèvre chien*)	ពពែឆ្កែ
L'otite	*Ömbaw ömbaèk*	អំបៅអំបែក
Le strabisme	*Phnèk sröléou(v)*	ភ្នែកស្រឡែវ
Sourd	*Thlang*	ថ្លង់
Le rhinite	*Ka rolir' tchrömoh*	ការរលាកច្រមុះ
La myopie	*Miôb / Ngo-gneût tchhgnay* (sombre loin)	មីញ៉ូប / ងងឹតឆ្ងាយ
La presbytie	*Ngo gneût tchét* (*sombre près*)	ងងឹតជិត
Le trachome	*Trakôm*	ត្រាកម
Le vertige	*Ka vœl môk* (*tourner face*)	ការវិលមុខ
La « crotte de nez »	*At(ch) tchrömoh*	អាចម៍ច្រមុះ

h/ Traumatologie

La blessure	*Ka robourh / môk robourh*	ការរបួស, មុខរបួស
La brûlure	*Ka rolir'*	ការរលាក
La chirurgie	*Ka véah kat'* (*éventrer couper*)	ការវះកាត់
La contusion	*Ka khtoam / Ka kroam knong*	ការខ្ទាំ, ការគ្រាំក្នុង
L'entorse	*Ka thlöh*	ការថ្លោះ
La fracture	*Ka bak' tchhœeing*	ការបាក់ឆ្អឹង
La luxation	*Ka phloat tchhœeing*	ការភ្លាត់ឆ្អឹង

Le saignement	*Ka tchègn tchhirm*	ការចេញឈាម
Le traumatisme crânien	*Krourh thna' pah kbal* *Accident se cogner tête*	គ្រោះថ្នាក់ប៉ះក្បាល
J'ai une plaie par balle	*Khniom trœw kroap*	ខ្ញុំត្រូវគ្រាប់
J'ai eu l'accident de moto	*Khniom dourl môtô* *Je tomber moto*	ខ្ញុំដួលម៉ូតូ
J'ai été renversé par la voiture	*Khniom trœw lane bôk* *Je être voiture heurter*	ខ្ញុំត្រូវឡានបុក
Percuter / cogner / renverser	*Bôk / Pah*	បុក ប៉ះ

En sachant que *bôk* correspond à un choc plus violent que *pah*

i/ Le cancer *Moharik* មហារីក

j/ Gynéco-obstétrique

L'accouchement	*Ka tchhlang tonlé / sömral kône*	ការឆ្លងទន្លេ, សម្រាលកូន
L'avortement (spontané)	*Ka rolout kône*	ការរលូតកូន
(provoqué)	*Yo(k) kône tchègn*	យកកូនចេញ
L'aménorrhée	*Ka réaing rodœw*	ការរាំងរដូវ
La césarienne	*Ka véah yo(k) kône tchègn* *Eventrer prendre enfant sortir*	ការវះយកកូនចេញ
Le fœtus	*Tirour(k)' khnong ptéy*	ទារកក្នុងផ្ទៃ
La grossesse	*Ka mirn ptéy pourh*	ការមានផ្ទៃពោះ
	Mirn tôm ngone	មានទម្ងន់
Les jumeaux	*Kône phlouh*	កូនភ្លោះ
La leucorrhée	*Rauk thléah sö*	រោគធ្លាក់ស
Le nouveau né	*Tirour(k)'*	ទារក
Les pertes blanches	*Thléa' sö*	ធ្លាក់ស
Les règles	*Rodœw satrèy*	រដូវស្ត្រី
La salpingite	*Rolir' day sbône*	រលាកដៃស្បូន
La stérilité	*Ka mœn at(ch) mirn kône*	ការមិនអាចមានកូន
La virginité	*Phirp börissot*	ភាពបរិសុទ្ធ
	Neuw prôm matcharèy	នៅព្រហ្មចារីយ៍
	Neuw krömom	នៅក្រមុំ

k/ Dermatologie

L'acné	*Mône*	មន
L'allergie	*Alêzi / prötékam leu sbaèk*	អាឡែស៊ី, ប្រតិកម្មលើស្បែក
Le bouton	*Poong pdôt*	ពងផ្តុត

La bourbouille / boutons de chaleur	*Tchaègn thgnay*	ចែងថ្ងៃ
La cicatrice	*Sömla / Snam*	សម្ភាក / ស្នាម
Le coup de soleil	*Raul thgnay*	រោលថ្ងៃ
La démangeaison	*Ka romoah*	ការរមាស់
L'eczéma	*Ta-ö(k)*	តាអក
La gale	*Kŏm romoah* (sur tout le corps)	កមរមាស់
	At (entre les doigts)	អាត់
L'herpès labial	*Poong baèk böbŏ moat'* (*bouton casser lèvre bouche*)	ពងបែកបបូរមាត់
La lèpre	*Khlông*	ឃ្លង់
Les marbrures	*Baèk khtcheûng*	បែកខ្ទឹង
Le pityriasis versicolore	*Phleû*	ភ្លឺ
L'urticaire	*Köne til trö-a*	កន្ទាលត្រអាក
Le vitiligo	*Khlong lpeuw* (*lèpre citrouille*)	ឃ្លង់ល្មៅ
Le zona	*Reum*	រើម

I/ Examens paracliniques	*Ka pinœt viphir öm klinik*	ការពិនិត្យវិភាគអមគ្លីនិក
La bronchoscopie	*Ka tchhloh tong sourt*	ការឆ្លុះទងសូត
La coloscopie	*Ka tchhloh pourhvim*	ការឆ្លុះពោះវៀន
L'échographie abdominale	*Ékŏ pourh*	អេកូពោះ
L'échocardiographie	*Ékŏ bèh dŏong*	អេកូបេះដូង
L'échocardiogramme ECG	*Ka voah sangva' bèh dŏong* *mesurer rythme cueillir coco*	ការវាស់សង្វាត់បេះដូង
L'examen des urines	*Pinœt teûk naum*	ពិនិត្យទឹកនោម
L'examen des selles	*Pinœt limour(k)'*	ពិនិត្យលាមក
la fibroscopie	*Ka tchhloh kröpéah*	ការឆ្លុះក្រពះ
La ponction lombaire	*Ka bôm khour tchhœeing khnang*	ការប៉ុមខួរឆ្អឹងខ្នង
pleurale	*Ka bôm teûk sourt*	ការប៉ុមទឹកសួត
d'ascite	*Ka bôm tirt(ch) teûk*	ការប៉ុមទាចទឹក
articulaire	*Ka bôm teûk sönla(k)'*	ការប៉ុមទឹកសន្លាក់
La prise de sang	*Ka bôm tchhirm pinœt*	ការប៉ុមឈាមពិនិត្យ

m/ Les traitements	*Ka ptyirbal*	ការព្យាបាល
L'antispasmodique	*Thnam prötchaing ka tchôk ka köntra(k)'* *médicament contre douleur contraction* ថ្នាំប្រឆាំងការចុក ការកន្ត្រាក់	

L'antibiotique	*Thhnam sömlap mérauk / Thnam antibiotik / Thnam psah*	ថ្នាំសំឡាប់មេរោគ, ថ្នាំអង់ទីប៊ីយោទីក, ថ្នាំផ្សះ
L'antipyrétique	*Thnam bögn-tchoh kömdaw* (*médicament diminuer chaleur*)	ថ្នាំបញ្ចុះកំដៅ
La bande	*Sbay raum rôbouh*	ស្បៃរុំរបួស
Le collyre	*Thnam teûk sömrap da' phnêk* *médicament eau pour mettre œil*	ថ្នាំទឹកសំរាប់ដាក់ភ្នែក
Le comprimé	*Thnam kroap*	ថ្នាំគ្រាប់
Le gélule	*Thnam sraob*	ថ្នាំស្រោប
La goutte	*Thnam dömnö(k)'*	ថ្នាំដំណក់
L'injection	*Ka tcha(k)' thnam*	ការចាក់ថ្នាំ
Le médicament moderne	*Thnam pèt*	ថ្នាំពេទ្យ
Le médicament traditionnel	*Thnam khmèr / Thnam bôrane*	ថ្នាំខ្មែរ, ថ្នាំបុរាណ
L'ovule (médicament)	*Thnam sôl sbône*	ថ្នាំសុលស្បន
Le pansement	*(Ka) rôm robourh / Pan(g) sman(g)*	(ការ)រុំរបួស, ប៉ង់ស្មង់
La perfusion	*Ka pyour sérôm*	ការញ្ជូរសេរ៉ូម
Le plâtre	*Phlat*	ផ្លាត
La poudre	*Thnam massaw* (*médicament poudre*)	ថ្នាំម្សៅ
Le sérum antivenimeux	*Thnam sömrap bönsab* ***peuh*** *pourh* *médicament pour rendre moins puissant* ***venin*** *serpent*	ថ្នាំសំរាប់បន្សាបពិសពស់
Le sparadrap	*Bang sa-èt*	បង់ស្អិត
Le stérilet	*Kang da' sbône*	កងដាក់ស្បន
Le suppositoire	*Thnam sôl kout* (*médicament pousser anus*)	ថ្នាំសុល(គ្ជ៉ូច)
La transfusion de sang	*Ka bögn-tchôl tchhirm* (*introduction sang*)	ការបញ្ចូលឈាម

Il faut savoir que les Cambodgiens sont très réticents à donner leur sang car ils croient que ce qu'on leur a retiré ne reviendra plus et qu'ils vont donc être affaiblis, tomber malades ...

LES TRAITEMENTS TRADITIONNELS

Gratter la peau *Kaoh khyol* (langue parlée : *koh ktchol*) (« *gratter vent* ») កោសខ្យល់

Lorsque l'on est malade c'est qu'un "vent" est entré dans le corps. Pour l'en chasser il faut appliquer un traitement traditionnel ("gratter le vent") qui consiste à gratter la peau avec une pièce ou une rondelle de cuivre afin d'obtenir une érosion cutanée en bande. On le pratique le plus souvent sur les bras, le tronc et le cou. Cet acte est destiné à soulager de nombreux maux : vertige, asthénie, fièvre, courbatures, nausées, céphalées, diarrhée ...

Les ventouses *Tchop khyol* (*produire par magie - vent*) (indications similaires) ជប់ខ្យល់

Pincer la peau *Tchap khyol* (*attraper le vent*) ចាប់ខ្យល់

(la peau au niveau de la racine du nez, entre les 2 yeux, est pincée et tirée fortement y laissant une marque. Cette méthode est principalement destiné à soulager les céphalées et les vertiges, mais on peut pratiquer le geste sur le reste corps)

Le baume du tigre *Prégn kôla* ប្រេងក្រូឡា

Les traitements à base de plantes sont innombrables et font l'objet de traités entiers.

Un mot tout de même pour un traitement bien pratique pour les motards : un cataplasme pour soigner les entorses. Celui-ci se compose de tubercules de *Ponléy* ពន្លៃ que l'on broie puis que l'on mélange à de l'alcool blanc de riz (*sra sö* ស្រាសំ) et une pincée de sel. Le tout est étalé sur la peau et recouvert de bandes pendant 8 heures, à renouveler. La couleur jaune de la bouillie teintera agréablement votre peau. Je l'ai testé, à vous d'en profiter.

m/ Généralités

L'aggravation *Phirp thgnoun thgno* ភាពធ្ងន់ធ្ងរ
L'amaigrissement *Phirp tchoh skom* ភាពចុះសម
L'ampoule (au pied) *Poong (baèk)* (*bouton casser*) ពង(បែក)
Les antécédents *Tchôm-gneû mim pimône* (*maladie avoir auparavant*) ជំងឺមានពីមុន
Atèyta' phirp tchôm-gneû (*ancienneté maladie*) អតីតភាពជំងឺ
La carence *Ka khvah* ការខ្វះ
La conscience professionnelle *Mnéa' sé'ka vitchir tchivéa'* មនៈសិការវិជាជីវៈ
La consultation *Ka pikrourh tchôm-gneû* ការពិគ្រោះជំងឺ
La convalescence *Phirp gnœp pi tchhoû* ភាពងើបពីឈឺ
Le diabète *Tchôm-gneû teûk naum pé-èm* (*maladie eau urine sucré*) ជំងឺទឹកនោមផ្អែម
Le diagnostic *Rauk vinitchay* រោគវិនិច្ឆ័យ
L'évacuation sanitaire

Ka tchômlirh néa' tchôm-gneû teuw pyirbal tchir böntoane neuw könlaègn psègn tirt
Sortie malade aller soigner en urgence endroit ailleurs
ការជំលៀសអ្នកជំងឺទៅព្យាបាលជាបន្ទាន់នៅកន្លែងផ្សេងទៀត

L'examen clinique *Ka pinœt rauk khagn kraw* (*examen maladie extérieur*) ការពិនិត្យរោគខាងក្រៅ
La guérison *Ka tchir tchôm-gneû* ការជាជំងឺ
L'histoire de la maladie *Prövoat tchôm-gneû* ប្រវត្តិជំងឺ
Le hoquet *Ka ta-œk* ការក្អឹក
L'hospitalisation *Ka sömrane pèt* ការសំរាន្តពេទ្យ
L'hypovitaminose *Tchôm-gneû kvah tchivetchirt* ជំងឺខ្វះជីវជាតិ

L'interrogatoire	*Sömnour*	សំណួរ
La maladie bénigne	*Tchôm-gnoû sral* (*maladie léger*)	ជំងឺស្រាល
La maladie grave	*Tchôm-gneû thgnoun* (*maladie lourd*)	ជំងឺធ្ងន់
La malnutrition	*Ka kvah tchömnèy aha*	ការខ្វះចំណីអាហារ
La médecine générale	*Tchôm-gneû touteuw*	ជំងឺទូទៅ
Le motif (**d'hospitalisation, de consultation, en général**)	*Moul(a)hèt*	មូលហេតុ
La prévention	*Vithimaka kapir mône* (*mesure défendre avant*)	វិធានការណ៍ការពារមុន
La responsabilité	*Ka totourl khoh trœw* (*réception faux vrai*)	ការទទួលខុសត្រូវ
	Ka totourl böntôk	ការទទួលបន្ទុក
La température	*Kömdaw*	កំដៅ
Le thermomètre	*Prödap stong kömdaw* (appareil sondage température)	ប្រដាប់ស្ទង់កំដៅ
La toux	*Ka kö-ö*	ការក្អក
Le transfert	*Ka bögn tchoun*	ការបញ្ជូន
La surveillance	*Ka tame dane*	ការតាមដាន
Venir reconsulter	*Mok pincet laœng vègn*	មកពិនិត្យឡើងវិញ

n/ Plaintes typiquement cambodgiennes

Céphalées	*Tchhoû kbal*	ឈឺក្បាល
Chaud dedans	*Kdaw knong*	ក្តៅក្នុង
Chauds aux yeux	*Kdaw phnêk*	ក្តៅភ្នែក
Corps pas facile (ne pas se sentir bien)	*At srourl khloum*	អត់ស្រួលខ្លួន
Insomnie	*Kègn mœn lour(k)'*	ដេកមិនលក់
Jambes faibles	*Tcheung khsaoy / Tone tcheung*	ជើងខ្សោយ, ទន់ជើង
Je suis fatigué	*Khniom* ***öh*** *kömlaing* (*je / **fini-vidé-sans** / force*)	ខ្ញុំអស់កំលាំង
J'ai froid aux extrémités	*Khniom trötcha(k)' tchong day tchong tcheung*	ខ្ញុំត្រជាក់ចុងដៃចុងជើង
Mal dans la poitrine	*Tchhoû knong trouong*	ឈឺក្នុងទ្រូង
Mouches volantes	*Lgnœt môk* (*sombre face*)	ល្បិតមុខ
Oppression thoracique	*Stéah trouong* (*bouché tronc*) / *Srœt*	ស្ទះទ្រូង , ស្រឹត
Palpitations	*Nioa bèh dôong* (*vibrer cueillir coco*)	ញ័របេះដូង
	Nioa trouong (*vibrer poitrine*)	ញ័រទ្រូង
Presque mourir	*Tchét slap*	ជិតស្លាប់
Respirer difficile	*Piba dö' dang haœm*	ពិបាកដកដង្ហើម
	Dö' dang haœm thöb thöb	ដកដង្ហើមថប់ៗ
Vertiges	*Vœl môk* (*tourner face*)	វិលមុខ
Yeux sombres	*Phnêk ngo-gneût*	ភ្នែកងងឹត

A noter que dans l'année qui suit un accouchement, si la femme se plaint de signes fonctionnels ou d'un dysfonctionnement quelconque (absence de lait, amaigrissement, sensation de fièvre, fatigue, anorexie, peau sèche ...), elle dira *Khniom toah* ខ្ញុំខាស់
Elle exprime ainsi un état de maladie relié, pour elle, à son accouchement passé.

Quelques autres exemples de plaintes courantes

Je tousse	*Khniom kö-ö*	ខ្ញុំក្អក
J'ai la grippe	*Khniom kroun pdassay*	ខ្ញុំគ្រុនផ្តាសាយ
J'ai la fièvre	*Khniom kdaw khloum*	ខ្ញុំក្តៅខ្លួន
J'ai la diarrhée	*Khniom rir(k) at(ch)*	ខ្ញុំរាគអ៊ាចម៍
J'ai un goût amer dans la bouche		
(médicament ou fruit)	*Khniom lvign moat'*	ខ្ញុំល្វីងមាត់
(lorsque l'on est malade)	*Khniom phliou(v) moat'*	ខ្ញុំភ្លាវមាត់
Je suis constipé	*Khniom tol' limour(k)'*	ខ្ញុំទល់លាមក
Je vomis	*Khniom ko-ourt*	ខ្ញុំក្អួត
J'ai des nausées	*Khniom tchang ko-ourt*	ខ្ញុំចង់ក្អួត
	Khniom tchang-ao	ខ្ញុំចង្អោរ
Je crache	*Khniom kha(k)*	ខ្ញុំខាក
Je suis insomniaque	*Khniom dék mœn lour(k)'*	ខ្ញុំដេកមិនលក់
Je fais des cauchemars	*Khniom yol söb akrö'*	ខ្ញុំយល់សប្តិអាក្រក់
J'ai un sommeil agité	*Khniom dék bömrah*	ខ្ញុំដេកបំរះ
J'ai maigri	*Khniom skom*	ខ្ញុំសម
J'ai perdu l'appétit	*Khniom mœn khlim bay*	ខ្ញុំមិនឃ្លានបាយ
J'ai des courbatures	*Khniom tchôk day tcheung*	ខ្ញុំចុកដៃជើង
Je dors bien	*Khniom kégn bane*	ខ្ញុំគេងបាន
J'ai des pertes blanches	*Khniom thléah sö*	ខ្ញុំធ្លាក់ស
J'ai des hémorroïdes	*Khniom kaœt reuh dôong bat* *Je accoucher racine coco anus*	ខ្ញុំកើតបួសដូងបាត
J'aim (+ fatigue)	*Khniom héou(v) (bay)*	ខ្ញុំហេវ(បាយ)
J'ai un peu mal	*Khniom tchhoû tik tik*	ខ្ញុំឈឺតិចៗ
	Khniom tchhoû ourl ourl	ខ្ញុំឈឺអួលៗ
	Khniom tchhoû lomom	ខ្ញុំឈឺល្មម

O/ Interrogatoire et examen clinique

Comment vous appelez- vous ?	*Néa' tchhmour èy ?*	អ្នកឈ្មោះអី ?
Quel âge avez- vous ?	*Néa' ayou pönmane*	អ្នកអាយុប៉ុន្មាន ?

Où habitez vous ?	*Néa' (sna') neuw aèna ?*	អ្នកស្នាក់នៅឯណា ?
Quel est votre problème ?	*Néa' tchhoû èy ? (vous mal quoi)*	អ្នកឈឺអី ?
Depuis combien de *jours* ?	*Pônmane thgnay haoy ? (combien jours déjà)*	ប៉ុន្មានថ្ងៃហើយ ?
Avez vous déjà vu un médecin ?	*Néa' daèl teuw tchourb pèt té ?*	អ្នកដែលទៅជួបពេទ្យទេ ?
Avez vous déjà été hospitalisé ?	*Néa' daèl sömrane pèt té ?*	អ្នកដែលសំរាន្តពេទ្យទេ ?
Avez vous déjà pris un traitement ?	*Néa' mirn pissa thnam té ?*	អ្នកមានពិសាថ្នាំទេ ?
Où avez vous le plus mal ?	*Néa' tchhoû trang na khlaing tchieing ké ?*	អ្នកឈឺត្រង់ណាខ្លាំងជាងគេ ?
Avez vous envie de vomir ?	*Néa' tchang kou-ourt té ?*	អ្នកមានចង់កកទេ ?
Est-ce-que vous toussez ?	*Néa' kö-ö té ?*	អ្នកក្អកទេ ?
Avez-vous des gaz ?	*Néa' mirn phaom té ?*	អ្នកមានផោមទេ ?
Avez- vous de la diarrhée ?	*Néa' mirn rir(k) at(ch) té ?*	អ្នកមានរាគអាចម៏ទេ ?
Etes-vous constipé ?	*Néa' mirn tol limour(k)' té ?*	អ្នកមានទល់លាមកទេ ?
Avez vous maigri ?	*Néa' tchoh sköm té ?*	អ្នកចុះសូមទេ ?
Avez vous beaucoup d'urines ?	*Teûk naum néa' tchrœn té ?*	ទឹកនោមអ្នកច្រើនទេ ?
Avez vous des frissons ?	*Néa' mirn nia' té ?*	អ្នកមានញាក់ទេ ?
Avez vous de la fièvre ?	*Néa' mirn kdaw khlourn té ?*	អ្នកមានក្តៅខ្លួនទេ ?
Dormez vous bien ?	*Néa' sömrane bane té ?*	អ្នកសំរាន្តបានទេ ?
Quel est votre poids ?	*Néa' mirn tomngoun pônmane ?*	អ្នកមានទម្ងន់ប៉ុន្មាន ?
Quelle est votre taille ?	*Néa' mirn kömpouh pônmane ?*	អ្នកមានកំពស់ប៉ុន្មាន ?

Toussez !	*Kö-ö meu(l) !(tousser voir)*	ក្អកមើល !
Ouvrez la bouche !	*Ha moat' !*	ហាមាត់ !
Tirez la langue !	*Lirn öndat !*	លានអណ្តាត !
Dites "33" !	*Tha trèy roah meu(l) ! (dire poisson "roah" voir)*	ថាត្រីរស់មើល !
Respirez la bouche ouverte !	*Dödang haœm tam moat' !*	ដកដង្ហើមតាមមាត់ !
Arrêtez de respirer !	*Kom dödang haœm !*	កំដកដង្ហើម !
Couchez vous !	*Sömrane !*	សំរាន្ត !
Asseyez vous ! (debout → assis)	*Angkouy tchoh !*	អង្គុយចុះ !
(couché → assis)	*Gneub angkouy !*	ងើបអង្គុយ !
Déshabillez vous !	*Döh khao aou(v) !*	ដោះខោអាវ !
Levez vous !	*Gneup tchho !*	ងើបឈរ
Regardez mon doigt !	*Meu(l) mrirm day khniom !*	មើលម្រាមដៃខ្ញុំ !
Fermez les yeux !	*Bœt pnêk !*	បិទភ្នែក !
Ouvrez les yeux !	*Bacèk pnêk !*	បើកភ្នែក !
Souriez !	*Nio nieum !*	ញញឹម !

Gonflez les joues !	*Böm paong tpoal' !*	បំប៉ោងថ្ពាល់ !
Levez le bras / la jambe !	*Lœk day ! Lœk tcheung !*	លើកដៃ ! លើកជើង !
Serrez moi la main fortement !	*Tchap day khniom aoy khlaing !*	ចាប់ដៃខ្ញុំអោយខ្លាំង !
Ne soyez pas honteuse !	*Kom kmah !*	កុំខ្មាស !
Ausculter les poumons	*Sdap sourt*	ស្តាប់សួត
Ausculter le cœur	*Sdap bèh dôong*	ស្តាប់បេះដូង
Prendre la tension	*Voah tchhirm*	វាស់ឈាម
Prendre le pouls	*Stirb tchjp tchö*	ស្ទាបជីពចរ
Prendre la température	*Voah kömdaw*	វាស់កំដៅ

P/ Questionnaire HIV / MST

Date de la consultation	*Thgnay pikrourh tchôm-gneû*	ថ្ងៃពិគ្រោះជំងឺ
Test (sérologique)	*Tèh*	តេស្ត
Résultat	*Lathephal*	លទ្ធផល
Nationalité	*Sagn tchirt*	សញ្ជាតិ
Sexe	*Phét*	ភេទ
Age	*Ayou'*	អាយុ
Situation familiale	*Sethane phirp kroursa*	ស្ថានភាពគ្រួសារ
Célibataire	*Neuw liou(v)*	នៅលីវ
Marié	*Mim kroursa*	មានគ្រួសារ
Divorcé	*Léah légn knir*	លះលែងគ្នា
Veuf	*Pourh may*	ពោះម៉ាយ
Veuve	*Mé may*	មេម៉ាយ
Lieu d'habitation	*Könlaègn sna' neuw*	កន្លែងស្នាក់នៅ
Profession	*Môk robö*	មុខរបរ
Habitudes sexuelles (homo / hétéro / bi)	*Tomloap néy ka rouom réa(k)'*	ទម្លាប់នៃការរួមភេទ
Partenaires	*Day kou snaèha*	ដៃគូរស្នេហា
Rapports protégés	*Roum réa(k)' daoy praœ sraom anamay*	រួមភេទដោយប្រើស្រោមអនាម័យ
Préservatif	*Sraom anamay* (*enveloppe hygiène*)	ស្រោមអនាម័យ
Rapports sexuels avec des prostituées		
	Légn srèy (khôt(ch)) (*jouer fille (mauvaise)*)	លេងស្រីខូច
	Dék tchirmouoy srèy khôt(ch) (*coucher avec fille mauvaise*)	ដេកជាមួយស្រីខូច
Transfusion	*Ka bögn tchôl tchhirm*	ការបញ្ចូលឈាម

Toxicomanie intraveineuse *Ka tcha(k)' krueung gnirn tam sössay (injection drogue par artère)* ការចាក់គ្រឿងញៀនតាមសរសៃ

Injection avec matériel usagé *Tcha(k)' thnam tchirmouoy sömphir réa(k)' daèl praœ rourt(ch)* ចាក់ថ្នាំជាមួយសំភារៈដែលប្រើរួច

Acupuncture	*Tcha(k)' mtchôl vitchirsa*	ចាក់មូលវិទ្យាសាស្ត្រ
Tatouage	*Sa(k)'*	សាក់
Soins des ongles	*Tveu krötchö(k)*	ធ្វើក្រចក
Profession de santé	*Tveu pèt*	ធ្វើពេទ្យ
Enfant né de mère séropositive	*Kône kaœt pi maday mirn mérauk éd*	កូនកើតពីម្តាយមានមេរោគអេត
Partenaire infidèle	*Day kou snaèha mœn smöh trang*	ដៃគូរស្នេហាមិនស្មោះត្រង់
(Etat de) santé de la famille	*(Sethane phirp) sökha phirp kroursa*	ស្ថានភាពសុខភាពគ្រួសារ

19 - L'heure

L'aiguille	*Tronit(ch) nirléka*	ទ្រនិចនាឡិកា
Le cadran	*Môk nirléka*	មុខនាឡិកា
Le chiffre	*Lék*	លេខ
L'heure	*Maong*	ម៉ោង
La minute	*Nirti*	នាទី
La montre	*Nirléka day*	នាឡិកាដៃ
La pendule	*Nirléka pyour*	នាឡិកាព្យួរ
La seconde	*Vinirti*	វិនាទី

Pour la conversation voir chapitre **"complément de temps"** *p248*

20 - Les jours de la semaine

Commencent par le mot « **jour** » *Thgnay* ថ្ងៃ

La semaine	*Sapada / mouoy atét*	សប្តាហ៍, មួយអាទិត្យ
Lundi	*Thgnay Tchane*	ថ្ងៃច័ន្ទ
Mardi	*Thgnay Angkir*	ថ្ងៃអង្គារ
Mercredi	*Thgnay Pôt*	ថ្ងៃពុធ
Jeudi	*Thgnay Prohoah*	ថ្ងៃព្រហស្បតិ
Vendredi	*Thgnay Sôk*	ថ្ងៃសុក្រ
Samedi	*Thgnay Saw*	ថ្ងៃសៅរ៍
Dimanche	*Thgnay Atét*	ថ្ងៃអាទិត្យ

Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?	*Thgnay nih tchir thgnay èy ?* *Jour ce être jour quoi ?*	ថ្ងៃនេះជាថ្ងៃអី ?
Aujourd'hui, on est lundi	*Thgnay nih thgnay tchane* *Jour ce jour lundi*	ថ្ងៃនេះ ថ្ងៃចន្ទ
Un mois a 4 semaines	*Mouoy khaè mim bône sapada* *Un mois avoir quatre semaines*	១ខែមាន៤សប្តាហ៍
Le jour férié	*Thgnay bône*	ថ្ងៃបុណ្យ

Les jours fériés au Cambodge (Fêtes nationales) *(pour les détails voir livre [6])*

1- **Fête du Bouddha** (au mois de mai)
Bône Vissa(k) bôtchir បុណ្យវិសាខបូជា

2- **Fête du sillon sacré** (du labourage royal au mois de mai)
Bône tchrŏt préah néaing koal បុណ្យច្រត់ព្រះនង្គ័ល

3- **Fête des morts** (au mois d'octobre)
Bône ptchôm bœn បុណ្យភ្ជុំបិណ្ឌ

4- **Fête d'offrande de vêtements aux moines** (au mois de novembre)
Bône ka'thœn បុណ្យកឋិន

5- **Fête de l'indépendance** (au mois de novembre)
Bône aèk kriék បុណ្យឯករាជ្យ

6- **Fête des eaux** (au mois de novembre)
Bône om touk បុណ្យអុំទូក

7- **Fête du Nouvel An** (au mois d' Avril)
Bône tchôl tchhnam thmèy បុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី

21 - Les douze mois de l'année (dans le calenfrier solaire)

Commencent par le mot « **mois** » *Khaè* ខែ

Janvier	*Khaè makara / khaè mouoy* (1)	ខែមករា,	ខែ១
Février	*Khaè kômphéa' / khaè pi* (2)	ខែកុម្ភៈ,	ខែ២
Mars	*Khaè mina / khaè bèy* (3)	ខែមីនា,	ខែ៣
Avril	*Khaè méssa / khaè bône* (4)	ខែមេសា,	ខែ៤
Mai	*Khaè oussaphir / khaè pram* (5)	ខែឧសភា,	ខែ៥
Juin	*Khaè mithona / khaè pram mouoy* (6)	ខែមិថុនា,	ខែ៦
Juillet	*Khaè ka'kada / khaè pram pi* (7)	ខែកក្កដា,	ខែ៧
Août	*Khaè sèyha / khaè pram bèy* (8)	ខែសីហា,	ខែ៨
Septembre	*Khaè kania / khaè pram bône* (9)	ខែកញ្ញា,	ខែ៩
Octobre	*Khaè tôla / khaè döp* (10)	ខែតុលា,	ខែ១០
Novembre	*Khaè vitchéka / khaè döp mouoy* (11)	ខែវិច្ឆិកា,	ខែ១១
Décembre	*Khaè thnou / khaè döp pi* (12)	ខែធ្នូ,	ខែ១២

En quel mois sommes-nous aujourd'hui ? *Khaè nih tchir khaè èy ?* ខែនេះជាខែអី ?
Mois ce être mois quoi ?

Aujourd'hui nous sommes en Janvier *Khaè nih (tchir) khaè makara* ខែនេះ(ជា)ខែមករា
Mois ce (être) mois janvier

La saison *Rodœw* រដូវ

En quelle saison sommes-nous aujourd'hui ? ***Thgnay nih tchir rodœw èy ?***
Jour ce être saison quoi ?

Aujourd'hui nous sommes en / au ...	*Thgnay nih tchir rodœw ...*		ថ្ងៃនេះជារដូវ
Le printemps	*Rodœw pka ri(k)*	*saison fleur éclore*	រដូវផ្ការីក
L'été	*Rodœw kdaw*	*saison chaud*	រដូវក្តៅ
L'automne	*Rodœw rômhaoy*	*saison frais*	រដូវរំហើយ
L'hiver	*Rodœw trötcha(k)'*	*saison froid*	រដូវត្រជាក់

Au Cambodge, il y a deux saisons principales :

La saison sèche *Rodœw praing* រដូវប្រាំង

Dans cette saison sèche il existe une saison froide (*Rodœw trötcha(k)'* រដូវត្រជាក់ / *Rodœw long haœy* រដូវលំហើយ de décembre à février, puis chaude (*Rodœw kdaw* រដូវក្តៅ) de mars à mai.

La saison des pluies ***Rodœw phlieing*** **(saison pluie) /** ***Rodœw vohsa*** រដូវភ្លៀង, រដូវវស្សា

Cette saison a une durée et une intensité qui varient en fonction des provinces, de la latitude, de la proximité de la mer et des reliefs. Mais en pratique elle débute en juin et finit en novembre.

Le climat	*Thirt akah*	ធាតុអាកាស
La météorologie	*Outo'niyoum vitchir*	ឧតុនិយមវិទ្យា
Les prévisions de la météo	*Pyir kö akah*	ព្យាករណ៍អាកាស
La température	*Kömdaw / sèy tönaha phirp*	កំដៅ / សីតណភាព
Le thermomètre	*Prödap stong kömdaw*	ប្រដាប់ស្ទង់កំដៅ
Le degré	*Dekré / Angsa*	ដឺក្រេ, អង្សា
Il fait plus 20°c	*Mophèy angsa*	ម្ភៃអង្សា
Il fait moins 10°c	*Döp angsa kraom sône* 10 degrés sous zéro	១០អង្សាក្រោមសូន្យ

22 - Les points cardinaux

Le nord	*Teûh khaing tcheung* *Direction côté pieds*	ទិសខាងជើង
Le sud	*Teûh khaing tbôong* *Direction côté pierres précieuses*	ទិសខាងត្បូង

L'est	*Teûh khaing kaœt*	ទិសខាងកើត
	Direction côté naissance	
L'ouest	*Teûh khaing lèt(ch)*	ទិសខាងលិច
	Direction côté disparaître	
Le nord-ouest	*Teûh pir yoap*	ទិសពាយព្យ
Le nord-est	*Teûh èyssane*	ទិសឦសាន
Le sud-ouest	*Teûh niradèy*	ទិសនរាធី
Le sud- est	*Teûh a' khné*	ទិសអគ្នេយ៍

23 - L'agriculture et la pisciculture

Ka sé' kam កសិកម្ម
Ka tchégn tchèm trèy ការចិញ្ចឹមត្រី

L'agriculture intensive	*Ka sé' kam atéphol*	កសិកម្មអតិផល
L'agriculture extensive	*Ka sé' kam ya'thaphol*	កសិកម្មយថាផល
L'alevin	*Kône trèy*	កូនត្រី
L'alimentation	*Ka pkot pkong tchömnèy*	ការផ្គត់ផ្គង់ចំណី
L'arrosoir	*Thong sraot(ch) dömnam*	ធុងស្រោចដំណាំ
Le bassin	*Aing teûk*	អាងទឹក
La bêche	*Tchöb tchi(k)*	ចបជីក
Le bourgeon	*Ponlok*	ពន្លក
La cage	*Trong*	ទ្រុង
Le curage (d'un bassin)	*Ka sda*	ការស្តារ
La chaine du froid	*Vithinaka réaksa tchömnèy aha aoy neuw srôh*	
	moyen conserver nourriture donner rester frais	
	វិធានការណ៍រក្សា ចំណីអាហារអោយនៅស្រស់	
La charrue	*Néaing koal*	នង្គ័ល
Le chaume	*Ögn tchréaing srœw*	អព្រាំងស្រូវ
La culture	*Dömnam*	ដំណាំ
La coopération	*Sa'ha'kö*	សហករណ៍
La digue	*Tômnop*	ទំនប់
Le drainage	*Ka bang hô teûk (pi sraè)*	ការបង្ហូរទឹក(ពីស្រែ)
L'écloserie	*Könlaègn phnioah sôt*	កន្លែងភ្ញាស់ស៊ុត
L'éclosion	*Ka nioah*	ការញាស់
L'élevage extensif	*Ka tchégn tchèm sat ya'thaphol*	ការចិញ្ចឹមសត្វយថាផល
L'élevage intensif	*Ka tchégn tchèm sat atéphol*	ការចិញ្ចឹមសត្វអតិផល

L'engrais	*Tchi*	ជី
L'engrais chimique	*Tchi kimi*	ជីគីមី
L'engrais naturel	*Tchi thoamatchirt*	ជីធម្មជាតិ
L'entonnoir	*Tchi laou(v)*	ជីឡាវ
L'épouvantail	*Ting mauong*	ទីងមោង
L'étang	*Tröpéaing*	ត្រពាំង
La faucille	*Köne diou(v)*	កណ្តៀវ
La faux	*Kvaéou(v) bö*	ខ្វែវបក
La ferme	*Ka' sé thane*	កសិដ្ឋាន
Le filet / fin grillage	*Sömnagn'*	សំណាញ់
La fourche	*Tchbôk*	ច្បុក
Le frai (la période)	*Rodœw trèy poong*	រដូវត្រីពង
(les œufs)	*Poong trèy*	ពងត្រី
Le fumier	*Tchi limour(k)' sat*	ជីលាមកសត្វ
Le géniteur	*Mé bang kaœt*	មេបង្កើត
La gerbe (botte de céréales coupées)	*Köndap srœw*	កណ្តាប់ស្រូវ
(botte de fleurs coupées)	*Bat(ch) phka*	បាច់ផ្កា
La graine	*Kroap pout(ch)*	គ្រាប់ពូជ
La greffe	*Ka psam mék tchheu*	ការផ្សាំមែកឈើ
La herse	*Ronoah*	រនាស់
L'horticulture	*Dömnam tchba*	ដំណាំច្បារ
L'humus	*Tchi dèy*	ជីដី
L'incubation des œufs	*Ka kö kône*	ការកកកូន
L'insecticide	*Thnam sömlap sat lœ-èt*	ថ្នាំសំឡាប់សត្វល្អិត
L'irrigation	*Ka bat(ch) teûk tchôl sraè*	ការបាចទឹកចូលស្រែ
La jachère	*Dèy tôk tômné*	ដីទុកចំនេរ
Les juvéniles (poissons)	*Trèy tchôm tong*	ត្រីជិនដល់
Le lac	*Baing*	បឹង
La laitance	*Teûk kam trèy tchhmaul*	ទឹកកាមត្រីឈ្មោល
La latérite	*Dèy kröhöm*	ដីក្រហម
Le limon	*Dèy lböp*	ដីល្បប់
La maladie	*Tchôm-gneû*	ជំងឺ
La moisson	*Ka tchrôt kat'*	ការច្រូតកាត់
La mortalité (poisson)	*Tchômnourn slap*	ចំនួនស្លាប់
L'oxygénation (de l'eau)	*Ka da ôksisaèn*	ការដាក់អុកស៊ីសែន
La paille	*Tchöm bacœgn*	ចំបើង

La pioche		*Tchöb trö sèh*	ចបត្រសេះ
La plante	aquatique	*Rôkha'tchirt doh knong teûk*	រុក្ខជាតិដះកងទឹក
	grimpante	*Rôkha'tchirt Laœm treung*	រុក្ខជាតិឡើងត្រែង
	d'ornement	*Rôkha'tchirt Lôm-ŏ*	រុក្ខជាតិលំអ
	rampante	*Rôkha'tchirt vir*	រុក្ខជាតិវារ
	d'ombre	*Rôkha'tchirt niyom melop*	រុក្ខជាតិនិយមម្លប់
	de soleil	*Rôkha'tchirt niyom thgnay*	រុក្ខជាតិនិយមថ្ងៃ
La plate-bande		*Dèy knong sourn sömrap dam phka*	ដីក្នុងសួនសំរាប់ដាំផ្កា
Le pollen		*Lôm ang phka*	លំអងផ្កា
Le potager		*Tchöm ka bönlaè*	ចំការបន្លែ
La production		*Ka bang kö bang kaœn phöl*	ការបង្ករបង្កើនផល
La racine		*Reûh*	ឫស
Le râteau		*Ronoah day*	រនាសដៃ
La récolte		*Ka prömôl phöl*	ការប្រមូលផល
Le rendement		*Tœnaphol*	ទិន្នផល
Le repiquage		*Ka dö stoung*	ការស្ទូង
La résine		*Tchoa tchheu / Tchoa krirm*	ជ័រឈើ, ជ័រក្រឹម
La rivière		*Stung*	ស្ទឹង
La rizière		*Vil sraè*	វាលស្រែ

Le riz

- Le riz repiqué	*Som tôong*	សំទូង
- Le riz de saison sèche	*Srœw praing*	ស្រូវប្រាំង
- Le riz récolté	*Srœw tchamrôt*	ស្រូវចំរូត
- Gerbe de riz, en grain non décortiqué	*Köndap srœw*	កណ្តាប់ស្រូវ
- Le riz battu, non décortiqué	*Srœw baok rout(ch)*	ស្រូវបោករួច
	Kroap srœw	គ្រាប់ស្រូវ
- La semence	*Srœw pout*	ស្រូវពូជ
- Le riz blanc décortiqué 1 fois	*Angkör somrôb*	អង្ករសំរូប
- Le son de riz	*Köntour'*	កន្ទក់
- La brisure de riz	*Tchong angkör*	ចុងអង្ករ
- Le riz blanc décortiqué puis poli	*Angkör sömrœt*	អង្ករសំរិត
- La pousse	*Sömnab*	សំណាប
- Le riz cuit	*Bay*	បាយ
- Le riz gluant	*Angkör döm naœb*	អង្ករដំណើប

La sève		*Tchoa rôkha'tchirt / Tchoa srŏh*	ជំរុកជាតិ, ជំរុស្រស់
Le sol		*Dèy*	ដី
Le sol	argileux	*Dèy èt*	ដីឥដ្ឋ
	sableux	*Dèy phôh mirn khsat(ch)*	ដីផុសមានខ្សាច់
Le stockage		*Ka stôk tôk*	ការស្តុកទុក
La terre		*Dèy*	ដី
La terre fertile		*Dèy mirn tchi tchirt*	ដីមានជីវជាតិ
La terre aride		*Dèy hourt haègn*	ដីហួតហែង
La terre arable		*Dèy thou*	ដីធ្វើ
Le terrain		*Dèy*	ដី
Le terreau		*Dèy liéy tchi*	ដីលាយជីរ
Le tri des poissons		*Ka tchreureuh trèy*	ការជ្រើសរើសត្រី
La végétation		*Rôkha'tchirt*	រុក្ខជាតិ
Le verger		*Tchŏm ka dacœm tchheu mirn phlaè*	ចំការដើមឈើមានផ្លែ
La vidange (d'un bassin)		*Ka yo(k) tchègn aoy öh*	ការយកចេញអោយអស់

24 - La pêche et la chasse *Ka né sat* ការនេសាទ *Ka böbagn* ការបរបាញ់

L'abattoir	*Könlaègn sömlap sat*	កន្លែងសំឡាប់សត្វ
L'alevin	*Kône trèy*	កូនត្រី
L'appât	*Nuy*	នុយ
La canne à pêche	*Dang söntout(ch)*	ដងសន្ទូច
L'élevage	*Ka tchègn tchèm sat*	ការចិញ្ចឹមសត្វ
L'empreinte	*Dane / snam*	ដាន, ស្នាម
Le filet de pêche	*Sömnagn*	សំណាញ់
Le frai (la période)	*Rodœw trèy poong*	រដូវត្រីពង
(les œufs)	*Poong trèy*	ពងត្រី
Le fusil	*Kame phleugn*	កាំភ្លើង
Le gibier	*Sat prömagn*	សត្វប្រមាញ់
La griffe	*Kröniam*	ក្រញាំ
L'hameçon	*Phlaè söntout(ch)*	ផ្លែសន្ទូច
La ligne	*Khsaè söntout(ch)*	ខ្សែសន្ទូច
La nasse	*Ang rôt*	អង្រួត
La pêche (avec la nasse)	*Rôt trèy*	រុតត្រី
La pêche (avec la canne)	*Ka stout(ch) trèy*	ការស្ទូចត្រី
La pêche (avec le filet)	*Ka bang trèy*	ការបង់ត្រី

La pêcherie	*Ti néssat*	ទីនេសាទ
La période de fermeture	*Rodœw bœt néssat*	រដូវបិទនេសាទ
La période d'ouverture	*Rodœw néssat*	រដូវនេសាទ
La récolte de poisson	*Ka stout(ch) trèy / ka néssat trèy*	ការស្ទូចត្រី, ការនេសាទត្រី

25 - Voiture et moto — *Lane* ឡាន & *Môtô* ម៉ូតូ

L'accident	*Krourh thna'*	គ្រោះថ្នាក់
L'assurance	*Ka thirnir sang / Ka thirnir rap roong*	ការធានារ៉ាសង, ការធានារ៉ាប់រង
La boite de vitesse	*Prö-öp lék*	ប្រអប់លេខ
La bougie	*Bouzi*	ប៊ូស៊ី
Le carrefour	*Phlô(v) kaègn*	ផ្លូវកែង
La carrosserie	*Tour rot yone*	តួរថយន្ត
Le casque	*Mour' kah*	មួកកាស់
Le clignotant	*Phleung siniô*	ភ្លើងស៊ីញ៉ូ
Le compteur	*Kon teur*	កុងទ័រ
La crevaison	*Ka thlièy kang / Baèk kang*	ការធ្លាយកង់, បែកកង់
Le demi tour	*Bök kraoy*	បកក្រោយ
Doubler	*Va* (+ nom du véhicule)	វ៉ា(ឡាន)
L'eau	*Teûk*	ទឹក
L'embouteillage	*(Ka) stéah phlô(v)*	ការស្ទះផ្លូវ
	(Ka) stéah tcharatchö	ការស្ទះចរាចរ
L'essence	*Saing / prégn*	សាំង / ប្រេង
- super	*Saing soub pêr*	សាំងស៊ុបពែរ
- ordinaire	*Saing thoamada*	សាំងធម្មតា
- diesel	*Prégn massout*	ប្រេងម៉ាស៊ូត
Etre en panne	*Khôt(ch)* (+ le véhicule)	ខូច
Faire le plein (d'essence)	*Tcha(k)' saing pégn*	ចាក់សាំងពេញ
Le feu rouge	*Phleung kröhöm / Phleung stöp*	ភ្លើងក្រហម, ភ្លើងស្ទុប
Le filtre à air	*Sömbôk èr*	សំបុកអែរ
Le filtre à essence	*Dömrang saing*	តំរងសាំង
Le filtre à huile	*Dömrang prégn*	តំរងប្រេង
Le frein	*Frein*	ហ្វ្រាំង
La fuite (liquide)	*Tchriéb*	ជ្រាប
Le garage	*Yinathane / Garah*	យានដ្ឋាន / ហ្គារាស
Gonfler	*Sop kang'*	សប់កង់

Le guidon	*Day kang'*	ដៃកង់
L'huile de moteur	*Prégn massine*	ប្រេង ម៉ាស៊ីន
L'interdiction de stationner	*Ham tchöt*	ហាមចត
L'interdiction de tourner	*Ham böt*	ហាមបត់
Je suis sur la route	*Khniom neuw tam phlô(v)*	ខ្ញុំនៅតាមផ្លូវ
Lentement	*Yeût*	យឺត
Le moteur	*Massine*	ម៉ាស៊ីន
La moto	*Môtô*	ម៉ូតូ
Le panneau	*Panô / Phla(k) sagnia*	ប៉ាណូ, ផ្ទាកសញ្ញា
Le permis de conduire	*Likhœt bacœk bö*	លិខិតអនុញ្ញាតបើកបរ
Faux permi	*Permi sèh höh* (permi cheval volant). Expression extensible à tout ce qui est faux.	
Le phare	*Far*	ហ្វារ
La plaque d'immatriculation	*Phla' lék*	ផ្ទាកលេខ
La pompe (pour gonfler)	*Snöp*	ស្នប់
La pompe (sport)	*Pouy avang* (vient de "pousse avant")	ពុយអាវ៉ង់
La pompe à eau	*Massine bôm teûk*	ម៉ាស៊ីនបូមទឹក
La pompe à essence	*Massine bôm saing*	ម៉ាស៊ីនបូមសាំង
Le porte bagage	*Rirn da évane*	រានដាក់ឥវ៉ាន់
Le radiateur	*Radiyateur*	រ៉ាឌីយ៉ាទ័រ
La réparation	*Ka tchourh tchoul*	ការជួសជុល
Le réservoir	*Thong saing / Bén saing*	ធុងសាំង, បេនសាំង
Le rétroviseur	*Kögn tchö' meu(l) kraoy* (vitre voir derrière)	កញ្ចក់មើលក្រោយ
La roue	*Kang'*	កង់
Le sens interdit	*Tœh ham khoat*	ទិសហាមឃាត់
Le siège	*Kaw èy / pou(k)*	កៅអី, ពូក
La station service	*Haing saing / Sthani prégn*	ហាងសាំង, ស្ថានីយ៍ប្រេង
Stop !	*Tchhop !*	ឈប់
Tourner à gauche	*Böt tchhvègn*	បត់ឆ្វេង
Tourner à droite	*Böt sdam*	បត់ស្តាំ
Tout droit	*Teuw trang'*	ទៅត្រង់
Le virage	*Phlô(v) böt*	ផ្លូវបត់
Vite !	*Tchhap / Lueun / Nioap*	ឆាប់ លឿន ញាប់
Les vitesses	*Lék*	លេខ
La voiture	*Lane / rot yone*	ឡាន / រថយន្ត
Le volant	*Tchang kôt*	ចង្កូត

Pour le moment la conduite au Cambodge est un peu difficile, non seulement en raison de problèmes techniques mais aussi à cause d'une méconnaissance par de nombreux conducteurs du code de la route. Rares sont les véhicules qui s'arrêtent aux croisements et aux stops. A croire que s'arrêter est un crime. La notion de priorité est un mélange complexe de balistique, de bluff, de peur d'abîmer son véhicule et des conséquences possibles si on cabosse celui de l'autre. Les croisements sont un jeu de zigzag et d'imbrication. Toute l'astuce résidant dans la fluidité et l'absence de mouvements brusques, afin que tout le monde puisse anticiper les trajectoires. Il faut compter sur une autre logique, celle du plus astucieux. On devient alors un peu Darwiniste : celui qui s'adapte survit; avec un net avantage pour les plus gros.

Attention aux mouvements un peu erratiques et brusques (pour ne pas dire irréfléchis) des moto-taxis lorsqu'un client est en vue sur le trottoir d'en face ou lorsque leur casquette s'est envolée...

Dans le code implicite de la route cambodgienne deux indices principaux permettent à chacun de déterminer la priorité : le type de véhicule et la plaque d'immatriculation. Il est certain que les gros 4x4 de type Land Cruiser ont tendance à prendre de la place et on imagine facilement que le riche propriétaire doit être un homme influent qu'il ne vaut mieux pas bousculer. Mais une voiture chère et neuve de type Mercedes ne prendra pas de risques. Quant à la plaque, elle permet immédiatement de repérer la profession du conducteur : les militaires et les policiers sont les plus craints car il fut un temps où la gachette était facile, la loi étant celle du plus fort; donc on les laisse passer, ce d'autant qu'ils ne s'arrêtent pas. Les plaques gouvernementales sont aussi respectées parce que l'on sait d'avance que quoi qu'il arrive on aura tort. Les voitures conduites par les étrangers (CD, ONU, OI, ONG) ont parfois une conduite trop hésitante potentiellement source d'accident (la consigne étant d'éviter tout incident ennuyeux et plus particulièrement des blessés).

Lors d'un accrochage il faut surtout bien garder son calme. On ne sait jamais qui est en face et la voiture représente (comme en France d'ailleurs) un bien très précieux qu'il est malvenu d'abîmer. En général tout s'arrange à l'amiable, l'argent facilitant bien les choses.

Il faut savoir que si les voitures en imposent plus que les motos sur la route, en pratique, lors d'un accident, c'est le véhicule le plus gros qui a tort.

Les plaques d'immatriculation au Cambodge :

Les plaques des particuliers : écriture **noire** sur fond **blanc**

Lettre khmère–chiffres–2 initiales de la province–lettre du véhicule (1=moto, 2=auto, 3=camion, 4 et 5 sont des types de camion : citerne ...). Ex : ๓-2548-ภก2 pour une voiture de Phnom-Penh.

Les plaques gouvernementales : écrites en **blanc** sur fond **vert**

Les plaques militaires : écriture **blanche** sur fond **rouge et bleu**

Les plaques de la police : écriture **rouge** sur fond **blanc**

Les plaques des OI, UN, ONU, ONG : écriture **blanche** sur fond **bleu**

Ex : ONG-2548

Les plaques de l'aide technique : écriture **blanche** sur fond **orange**

Ex : AT 95-2544

Les plaques des ambassades : écriture **bleue** sur fond **jaune**

Ex : CD17-25 (corps diplomatique du pays 17)

Voir liste des pays en annexe *p332*

Avoir priorité	*Mirn a'ti'phirp / Mirn tchbap teuw môn*e	មានអាទិភាព, មានច្បាប់ទៅមុន
Être en tort	*Khôh tchbap tchöratchö*	ខុសច្បាប់ចរាចរ
Payer les frais de réparation	*Sang thlay tchourh tchoul*	សងថ្លៃជួសជុល
Rayure	*Snam tchhôt*	ស្នាមឆូត
Pas de problème	*At' mirn paniaha*	អត់មានបញា
Le code de la route	*Tchbap tchöratchö*	ច្បាប់ចរាចរ
Traverser sans regarder	*Tchhlang phlô(v) at' meu(l)*	ឆ្លងផ្លូវអត់មើល
Percuter / cogner / renverser	*Bôk / Pah*	បុក ប៉ះ

En sachant que *bôk* correspond à un choc plus violent que *pah*

Pour les injures : voir chapitre " conversation " *p286*

26 - Les moyens de transport et de communication

L'ancre	*Yôt thka*	យុទថ្កា
L'antenne	*Angtaèn*	អង្កាតែន
L'avenue	*Rôkkha' vithèy*	រុក្ខវិថី
L'avion	*Yone höh / Kapal höh* *Moteur volant / Bateau volant*	យន្តហោះ / កប៉ាល់ហោះ
La barque , la pirogue	*Touk*	ទូក
Le bateau , le navire	*Kapal teûk / Nirvir*	កប៉ាល់ទឹក / នាវា
Le bateau à voile	*Touk kdaong*	ទូកក្តោង
La bicyclette	*Kang'*	កង់
Le billet (de train ....)	*Sömbôt* (+ moyen de transport)	សំបុត្រ
Le boulevard	*Moha vithèy*	មហាវិថី
Le camion	*Lane kamion*	ឡានកាមីញ៉ុង
Le camion transporteur de troupes	*Lane dömrèy teûk* (voiture éléphant eau)	ឡានដឹរទឹក
La charrette	*Rotèh*	រទេះ
Le cyclo-pousse	*Siklô*	ស៊ីក្លូ
La moto	*Môtô*	ម៉ូតូ
Le moto-taxi	*Môtô taksi / môtô dôp*	ម៉ូតូតាក់ស៊ី / ម៉ូតូឌុប

L'OVNI (apparemment personne n'en parle au Cambodge, mais il existe quelques rumeurs ...)	*Thah höh*	ថាសហោះ
Le pont	*Spim*	ស្ពាន
Le quai	*Phlôv moat' tonlé* (*rue bouche fleuve*)	ផ្លូវមាត់ទន្លេ
Le radeau	*kbône*	ក្បូន
La radio (de communication)	*Vityou téa' tong*	វិទ្យុទាក់ទង
Le rail	*Phlôv daèk / Phlôv rotèh phleung*	ផ្លូវដែក, ផ្លូវរទេះភ្លើង
La rame	*Tchangva*	ចង្វារ
La réservation	*Ka ting könlaègn tôk mône*	ការទិញកន្លែងទុកមុន
Le rond point	*Rong vong moul*	រង្វង់មូល
La roue	*Kang'*	កង់
La route **Le chemin** **La voie** **La rue**	*Phlôv / Vithèy* (zone urbaine)	ផ្លូវ, វិថី
Le satellite	*Phkay ronöb*	ផ្កាយរណប
Le sentier / la piste	*Phlôv dèy*	ផ្លូវដី
Le téléphone	*Tourossap*	ទូរស័ព្ទ
Le train	*Rotèh phleung* (*charrette feu*)	រទេះភ្លើង
La voie ferrée	*Phlôv daèk / Phlôv rotéh phleung*	ផ្លូវដែក, ផ្លូវរទេះភ្លើង
La voiture	*Rot yone / lane*	រថយន្ត / ឡាន
Le voyage	*Ka tveu dömnaœ*	ការធ្វើដំណើរ
Le voyage en avion	*Ka tveu dömnaœ tam yone höh*	ការធ្វើដំណើរ តាមយន្តហោះ
Le voyage en bateau	*Ka tveu dömnaœ tam kapal*	ការធ្វើដំណើរ តាមកប៉ាល់

A noter : **aller en / voyager en** ... se dit : *Tveu dömnaœ tam* ធ្វើដំណើរតាម
ou *Tchih* ជិះ + le nom du moyen de transport

Ex : ***aller en*** **voiture à Battambang** = ***Tchih*** ***lane teuw*** *Battambang*
En voiture **aller** Battambang

= ***Tveu dömnaœ tam*** ***lane teuw*** *Battambang*
Voyager en voiture **aller** Battambang

***aller* à Battambang en voiture** = *Teuw Battambang tam lane*

27 - Bricolage et matériaux *Ka kömpèk kömpok knong ptéah, Sömphiréa*

(petits travaux dans maison)

ការកំប៊ុកកំប៉ុកក្នុងផ្ទះ សំភារៈ

ELECTRICITE	*ÖKISSANI*	អគ្គីសនី
Une ampoule	*Ömpoul*	អំពូល
La batterie	*Akuy / batœri*	អាគុយ, បាត់តឺរី
Le court-circuit	*Kour sirkui / Tchhlang phleung*	គូសៀគ្វី, ឆ្លងភ្លើង
Le feu	*Phleung*	ភ្លើង
Le fil électrique	*Khsaè phleung*	ខ្សែភ្លើង
Le fusible	*Fuysib*	ហ្វុយស៊ីប
L'interrupteur	*Prödap phdat(ch) phleung / konta(k)'*	ប្រដាប់ផ្តាច់ភ្លើង
La lumière	*Ponleû*	ពន្លឺ
Le néon	*Ömpoul néon(g) / Ömpoul mèt*	អំពូលណេអុង, អំពូលម៉ែត្រ
La pile	*Thmö pœl*	ថ្មពិល
Les plombs	*Sömnö*	សំណរ
JARDINAGE	*Ka thaè sourn*	ការថែសួន
La bêche	*Tchob tchik*	ចបជីក
La brouette	*Rotèh rögn kang mouoy*	រទេះរុញកង់១
Les gants	*Sraom day*	ស្រោមដៃ
La pelle	*Paèl*	ប៉ែល
La pioche	*Tchob kap*	ចបកាប់
MENUISERIE	*Kagnir ömpi tchheu*	ការងារអំពីឈើ
MACONNERIE	*Kagnir sömnang simang*	ការងារសំណង់ស៊ីម៉ង់
PLOMBERIE	*Kagnir pröpoane teûk*	ការងារប្រព័ន្ធទឹក
Bouché	*Stéah*	ស្ទះ
La fuite (liquide)	*Tchriéb*	ជ្រាប
Le joint (tuyau)	*Rang*	រ៉ង
Le robinet	*Kbal massine teûk* (*tête machine eau*)	ក្បាលម៉ាស៊ីនទឹក
Le tuyau	*Tuy yau*	ទុយយោ
MATERIAUX	*Sömphiréa'*	សំភារៈ
Le bois	*Tchheu*	ឈើ

La brique	*Èt*	ឥដ្ឋ
creuse	*Èt pröhaong*	ឥដ្ឋប្រហោង
Pleine	*Èt tane*	ឥដ្ឋតាន់
Le caillou	*Krourh*	ក្រួស
Les carburants	*Prégn ènthanéa'*	ប្រេងឥន្ធនៈ
Le carrelage	*Kömral èt*	កំរាលឥដ្ឋ
Le carton	*Katon(g)*	កាតុង
La chaume	*Sbœw*	ស្បូវ
Le ciment	*Siman(g)*	ស៊ីម៉ង់ត៍
Le coton	*Sömlèy / ömböh* (fil à coudre)	សំឡី
Le cuir	*Sbaèk*	ស្បែក
L'essence	*Prégn saing*	ប្រេងសាំង
Le fer	*Daèk*	ដែក
Le gaz	*Gah*	ហ្គាស
Le gravier	*Krourh lœ-èt*	ក្រួសល្បិត
L'huile	*Prégn*	ប្រេង
L'ordinaire	*Saing thoamada*	សាំងធម្មតា
La paille	*Tchöm bacœng*	ចំបើង
La pétrole	*Prégn kat*	ប្រេងកាត
La planche de bois	*Böntéah tchheu*	បន្ទះឈើ
Le plastique	*Plastik*	ផ្លាស្ទិក
Le plâtre	*Mnieing séla*	ម្ទាងសិលា
La poussière	*Thouli*	ធូលី
Le rotin	*Pdaw*	ផ្តៅ
Le sable	*Khsat(ch)*	ខ្សាច់
à gros grains :	*Khsat(ch) krœm*	ខ្សាច់គ្រើម
fin :	*khsat(ch) mot*	ខ្សាច់ម៉ត់
Le super	*Saing sôbpaèr*	សាំងស៊ុបពែរ
La terre	*Dèy*	ដី
Le verre	*Kaèou(v)*	កែវ
OUTILS	*Prödap pröda*	ប្រដាប់ប្រដា
La boite à outils	*Prö-öp da sömphiréa'*	ប្រអប់ដាក់សំភារៈ
Lé boulon	*Daèk laossi / Boulong*	ដែកឡោស៊ី, ប៊ូឡុង
La clé (anglaise)	*Kône sao*	កូនសោរ
Le clou	*Daèk kaul*	ដែកគោល

L'écrou	*Khtchaw köntuy trèy* (vis queue poisson)	ខ្វៅកន្ទុយត្រី
L'équerre	*Kaègn*	កែង
L'étau	*Angkôm*	អង្កឹ
La hache	*Pouthaw*	ពូថៅ
La lime	*Daèk ang rouh*	ដែកអង្រួស
Le marteau	*Nio niour*	ញូញួរ
La mèche	*Phlaè svane*	ផ្លែស្វាន
Le mètre	*Mêt*	ម៉ែត្រ
Le papier de verre	*Krödah khat'*	ក្រដាស់ខាត់
La perceuse	*Prödap tchöh / Prödap svane*	ប្រដាប់ចោះ, ប្រដាប់ស្វាន
La pince coupante	*Dang kap*	ដង្កាប់
La ponceuse	*Massine tchhouh*	ម៉ាស៊ីនឈូស
Le rabot	*Daèk tchhouh* (fer râper)	ដែកឈូស
La règle	*Böntoat*	បន្ទាត់
La rondelle	*Krövœl tronoap khtchaw*	ក្រវិលទ្រនាប់ខ្វៅ
La scie	*Rona*	រណារ
La scie à métaux	*Rona a daèk*	រណារអារដែក
Le tournevis	*Prödap moul khtchaw / Tourn vih*	ប្រដាប់មូលខ្វៅ, តួណឺវីស
La truelle	*Slap prir bir(k) siman(g)*	ស្លាបព្រាបៀកស៊ីម៉ង់ត៍
La vis	*Vih*	វីស
PEINTURE	*Ka lip thnam*	ការលាបថ្នាំ
La peinture	*Thnam lip*	ថ្នាំលាប
Le pinceau	*Tchour(k)'*	ជីក់
Le rouleau à peinture	*Roulô sömrap lip thnam*	រ៉ូឡូសំរាប់លាបថ្នាំ
DIVERS		
L'artisanat	*Sœpekam*	សិប្បកម្ម
L'atelier	*Rauong tchieing*	រោងជាង
Le cadenas	*Sao trödaok / Mé sao*	សោរត្រដោក មេសោរ
La chaîne	*Tchröva(k)'*	ច្រវ៉ាក់
Les clés	*Sao*	សោរ
La colle	*Kaou(v)*	កាវ
La corde	*khsaè pour*	ខ្សែព្រួរ
La coupure d'électricité	*Dat(ch) phleung*	ដាច់ភ្លើង
La ficelle	*Khsaè*	ខ្សែ
Le fil de fer	*Daèk lourh*	ដែកលួស

Le fil de fer barbelé	*Khsaè lourh bönla*	(fil de fer épine)	ខ្សែលួសបន្លា
Les gonds	*Trötchir(k) tvir*	(oreille porte)	ត្រចៀកទ្វារ
Le moteur	*Massine*		ម៉ាស៊ីន
La réparation	*Ka tchourh tchoul*		ការជួសជុល
La roue	*Kang*		កង់
La serrure	*Sao bang köp*		សោរបង្កប់
Le trou	*Pröhaong / Svane*	(avec une perceuse)	ប្រហោង / ស្វាន

Si vous voulez connaître la matière d'une chose, posez la question :

Fr	Q	En quoi	+	est	+	nom (ex : "bouteille") ?
	R	La bouteille		est		en verre
Kh	Q	Nom	+	*Tveu ömpi avèy*		ធ្វើអំពីអ្វី ?
	R	*Döp*		*Tveu ömpi*	*kaèou(v)*	ធ្វើអំពីកែវ
		Bouteille		faire en / matière		verre

..... est en fer *Tveu ömpi daèk* ធ្វើអំពី ដែក

28 - Armée - police - guerre *Kang toap - Nokobal - Sang krirm*

កងទ័ព នគរបាល សង្គ្រាម

L'adversaire	*Kou prötchhaing*	គូប្រឆាំង
L'agression	*Ka tchhlirn pirn*	ការលួចប្លន់
L'arbalète	*Sna*	ស្នា
L'arc	*Thnou*	ធ្នូ
L'arme	*Avôt*	អាវុធ
L'armée gouvernementale	*Kang toap roathaphibal*	កងទ័ពរដ្ឋាភិបាល
L'artillerie	*Kang kamphleung thôm*	កងកាំភ្លើងធំ
L'attaque	*Ka viéy*	ការវាយ
L'attentat	*Ka pang sömlap*	ការបាញ់សំឡាប់
L'autorisation	*Ka a'nou'niat*	ការអនុញ្ញាត
L'avocat	*Mé thirvi*	មេធាវី
La balle	*Kroap kamphleung*	គ្រាប់កាំភ្លើង
La bombe	*Kroap baèk*	គ្រាប់បែក
Le braquage	*Ka phtchong avôt*	ការភ្លាត់អាវុធ
Le brigand / bandit	*Tchao plöne*	ចោរប្លន់

La carte d'identité	*A'ta' sagnim bane*	អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
La caserne	*Böntiéy*	បន្ទាយ
Le casque	*Mour' daèk* (chapeau fer)	មួកដែក
La cellule	*Böntop knong kŏk*	បន្ទប់ក្នុងគុក
Les chaînes	*Tchröva'*	ច្រវាក់
Le champ de bataille	*Samöraphoum*	សមរភូមិ
Le chef de gang	*Bang thôm* (ainé grand)	បងធំ
La condamnation	*Ka da' tauh*	ការដាក់ទោស
	Ka phdöne tir tauh	ការផ្តន្ទាទោស

Les conditions de détention *Robirb roböb rouh neuw roböh néa' tauh*
របៀបរបបរស់នៅរបស់អ្នកទោស

La défaite	*Ka paratchéy / Ka tchagn*	ការបរាជ័យ, ការចាញ់
La défense	*Ka kapir*	ការការពារ
Le drapeau	*Tong tchirt*	ទង់ជាតិ
Enlever / kidnapper	*Tchap tchômrœt yo(k) lœy*	ចាប់ជំរិតយកលុយ
L'ennemi	*Satrœw*	សត្រូវ
L'épée	*Daou(v)*	ដាវ
L'escorte	*Kang kapir*	ការពារ
L'explosion	*Ka ptouh*	ការផ្ទុះ
Les fers	*Khnöh*	ខ្នោះ
La frontière	*Prômdaèn*	ព្រំដែន
Le fusil	*Kamphleung vêgn*	កាំភ្លើងវែង
La grenade	*Kroap baèk day*	គ្រាប់បែកដៃ
Le guet-apens / Embuscade	*Ömpeu pourn stéa'*	អំពើពួនស្ទាក់
Le héros	*Viréa' tchoun*	វីរៈជន
Le gallon / grade	*Sa(k)'*	សញ្ញ
Le gardien / maton	*Néa' yirm néa' tauh*	អ្នកយាមអ្នកទោស
La gloire	*Phlip rong rœung*	ភាពរុងរឿង
L'infanterie	*Toap thmacæ tcheung*	ទ័ពថ្មើរជើង
Le juge	*Tchaw kröm*	ចៅក្រម
Le jugement	*Ka kat tauh*	ការកាត់ទោស
Le khmer rouge	*Khmèr kröhöm / Khmèr rou*	ខ្មែរក្រហម / ខ្មែរ
La libération	*Ka döh lêgn*	ការដោះលែង
La libération provisoire	*Ka döh lêgn böndöh assöne*	ការដោះលែងបណ្តោះអាសន្ន
La libération conditionnelle	*Ka döh lêgn daoy mirn léa' khane*	ការដោះលែងដោយមានលក្ខ័ណ

La médaille	*Méday*	មេដាយ
Les menottes	*Khnöh (day)*	ខ្នោះ(ដៃ)
Le milieu carcéral	*Monti khôm khéaing*	មន្ទីរឃុំឃាំង
La mine	*Kroap mìrn*	គ្រាប់មីន
La mission	*Péssa'ka'kam*	បេសកកម្ម
Le mitard	*Kôk ngo gneût*	គុកងងឹត
L'otage	*Tchömnap khmaing*	ចំណាប់ខ្មាំង
Le passeport	*Likhœt tchhlang daèn*	លិខិតឆ្លងដែន
Passer à tabac	*Tveu bab*	ធ្វើបាប
La peine	*Tauh*	ទោស
Le piège	*Öne téa'*	អន្ទាក់
Le pistolet	*Kamphleung khlèy*	កាំភ្លើងខ្លី
Le poignard	*Kambœt snirt*	កាំបិតស្នៀត
La police anti-drogue	*Polih prötchhaing krueung gnirn*	ប៉ូលិសប្រឆាំងគ្រឿងញៀន
Le policier	*Nokobal / polih*	នគរបាល, ប៉ូលិស
La preuve	*Phoah tagn*	ភស្តុតាង
La prolongation de visa	*Ka böntö tœt thaka*	ការបន្តទិដ្ឋាការ
La prison	*Kôk*	គុក
Le prisonnier	*Néa' tauh*	អ្នកទោស
Le procureur	*Rod agna*	រដ្ឋអាជ្ញា
La rançon	*Pra(k)' lourh*	ប្រាក់លោះ
Le rebelle	*Pour outtirm*	ពួកឧទ្ទាម
La retraite (guerre)	*Ka dö(k) thöy toap*	ការដកថយទ័ព
Le service militaire	*Phnaèk yauthir*	ផ្នែកយោធា
Le soldat	*Tirhirn* (canard oser)	ទាហាន
La stratégie militaire	*youtessah yothir*	យុទ្ធសាស្ត្រយោធា
Le témoin	*Sa' sèy*	សាក្សី
Le tribunal	*Tôlaka*	តុលាការ
La torture	*Ka tveu tir rounakam*	ការធ្វើទារុណកម្ម
L'uniforme	*Aèk sönthane*	ឯកសណ្ឋាន
La victime	*Tchoun roong krourh* (personne subir malheur)	ជនរងគ្រោះ
La victoire	*Tchéy tchôm néah*	ជ័យជំនះ
Le visa	*Tœt thaka / Visa*	ទិដ្ឋាការ, វីសា
La violence	*Ömpeu hungsa*	អំពើហឹង្សា
Le voleur	*Tchao*	ចោរ

LES GRADES (de l'armée de terre) *Sa(k)'* សក្តិ

OFFICIERS GENERAUX	*Niéy tirhim tchoane khpourh*	នាយទាហានជាន់ខ្ពស់
Le maréchal	*Séna prömok* (F = Kh : 7✪)	លោកសេនាប្រមុខ
Le général d'armée	*Oudöm sénèy pkay bône* (F : 5✪, Kh : 4✪)	ឧត្តមសេនីយ៍ផ្កាយបួន
Le général de corps d'armée	*Oudöm sénèy aèk* (F : 4✪, Kh : 3✪)	ឧត្តមសេនីយ៍ឯក
Le général de division	*Oudöm sénèy tau* (F : 3✪, Kh : 2✪)	ឧត្តមសេនីយ៍ទោ
Le général de brigade	*Oudöm sénèy trèy* (F : 2✪, Kh : 1✪)	ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី
Le général	*Oudöm sénèy*	ឧត្តមសេនីយ
OFFICIERS	*Niéy tirhim*	នាយទាហាន
Le colonel	*Voréa' sénèy aèk* (5 barrettes)	វរសេនីយ៍ឯក
Le lieutenant-colonel	*Voréa' sénèy tau* (4 barrettes ½)	វរសេនីយ៍ទោ
Le commandant	*Voréa' sénèy trèy* (4 barrettes)	វរសេនីយ៍ត្រី
Le capitaine	*Anou' sénèy aèk* (3 barrettes)	អនុសេនីយ៍ឯក
Le lieutenant	*Anou' sénèy tau* (2 barrettes)	អនុសេនីយ៍ទោ
Le sous-lieutenant	*Anou' sénèy trèy* (1 barrette (*sa(k)'*))	អនុសេនីយ៍ត្រី
L'aspirant	*Niéy tchömnang / Pékha sénèy*	នាយចំណាំ, បេក្ខសេនីយ៍
SOUS-OFFICIERS	*Niéy tirhim roong*	នាយទាហានរង
L'adjudant-chef	*Prœn bal aèk*	ព្រឹន្ទបាលឯក
L'adjudant	*Prœn bal tau*	ព្រឹន្ទបាលទោ
Le sergent-major	*Polbal aèk*	ពលបាលឯក
Le sergent-chef	*Polbal tau*	ពលបាលទោ
Le sergent	*Polbal trèy*	ពលបាលត្រី
HOMMES DE TROUPE		
Le caporal-chef	*Niéy aèk*	នាយឯក
Le caporal	*Niéy tau*	នាយទោ
Le soldat de 1ère classe	*Pol aèk*	ពលឯក
Le soldat de 2ème classe	*Pol tau*	ពលទោ

Le simple soldat (individu) *Tirhim* ទាហាន **Le soldat** (au sens large) *Pol* ពល

Dans un grade *Aèk* correspond au niveau 1 du grade (le + haut) (signifie 1 en sanscrit)
Tau " " 2 " (" 2 ")
Trèy " " 3 " (le + bas) (" 3 ")

29 - La politique — Noyaubay — នយោបាយ

L'accord	*Kèt(ch) prom prieing*	កិច្ចព្រមព្រៀង
L'aide humanitaire	*Tchômnouy monousthoa*	ជំនួយមនុស្សធម៌
L'assemblée nationale	*Saphir tchirt*	សភាជាតិ
L'attentat	*Ka pône pang tveu khirt*	ការប៉ុនប៉ងធ្វើឃាត
Le bureau de vote	*Ka riyalay böh tchhnaot*	ការិយាល័យបោះឆ្នោត
Le cadre	*Kammaphibal*	កម្មាភិបាល
La campagne électorale	*Yôt thanirka böh tchhnaot*	យុទ្ធនាការបោះឆ្នោត
Le chef d'état	*Prömôk roat*	ប្រមុខរដ្ឋ
Le colonialisme	*Ananikom niyom*	អាណានិគមនិយម
Le comité	*Kana' kammatika*	គណៈកម្មាធិការ
Le commentaire	*Böt athatibay*	បទអត្ថាធិប្បាយ
Le communiqué	*Sat(ch) kdèy thlaègn ka*	សេចក្តីថ្លែងការណ៍
La conférence	*Sönnissœt*	សន្និសិទ្ធ
Le congrès	*Samak / Mohasönnibat*	សមាជ, មហាសន្និបាទ
La constitution	*Roat thoamanugn*	រដ្ឋធម្មនុញ្ញ
La convention	*Anou' sania*	អនុសញ្ញា
Le coup d'état	*Roat pröha (état tuer)*	រដ្ឋប្រហារ
Le couvre-feu	*Bömram kau tchö*	បំរាមគោចរ
	Ka bœt tchöratchö (fermeture circulation)	ការបិទចរាចរ
La déclaration	*Sat(ch) kdèy prökah*	សេចក្តីប្រកាស
Le décret-loi	*Krœt tchbap*	ក្រិត្យច្បាប់
La défaite	*Ka paratchéy*	ការបរាជ័យ
La délégation	*Kana' pröté' phou*	គណៈប្រតិភូ
Le délégué	*Pröté' phou*	ប្រតិភូ
Le député	*Dömnaing rirh*	តំណាងរាស្ត្រ
La devise	*Bavatchana*	ពាក្យចនា
Nation-Religion-Roi	*Tchirt - Sasna - Préah mohaksat*	ជាតិ - សាសនា - ព្រះមហាក្សត្រ
La doctrine	*Lathi'*	លទ្ធិ
Les droits de l'homme	*Sœt monouh*	សិទ្ធិមនុស្ស
L'égalité	*Samaphirp*	សមភាព
L'élection	*Ka böh tchhnaot*	ការបោះឆ្នោត
L'émeute	*kôbpakam*	កុប្បកម្ម
L'ennemi	*Satrœw / Khmaing*	សត្រូវ, ខ្មាំង
L'ennemi héréditaire	*Satrœw sourpouyt(ch)*	សត្រូវស្ទរពូជ

La force militaire	*Kömlaing yauthir*	កម្លាំងយោធា
Les forces patriotiques	*Kömlaing snaèha tchirt* (force aimer nation)	កម្លាំងស្នេហាជាតិ
Le gouvernement royal	*Riét(ch) rothaphibal*	រាជរដ្ឋាភិបាល
La grève	*Kôtdakam*	កូដ្ឋកម្ម
La guerre	*Sang-krirm*	សង្គ្រាម
La guerre civile	*Sang-krirm knong srôk*	សង្គ្រាមក្នុងស្រុក
La guerre psychologique	*Sang-krirm tchèt tassa*	សង្គ្រាមចិត្តសាស្ត្រ
L'inauguration	*Pithi sömphaut*	ពិធីសម្ពោធ
L'indépendance	*Aèk kriék phirp*	ឯករាជ្យភាព
L'impérialisme	*Tcha' kröpoat niyom*	ចក្រពត្តិនិយម
L'intégrité territoriale	*Bôrana' phirp daèn dèy*	បូរណភាពដែនដី
Le khmer rouge	*Khmèr kröhöm / Khmèr rou*	ខ្មែរក្រហម / ខ្មែរ រ
La libération	*Ka rômdöh*	ការរំដោះ
La liberté	*Sérèy phirp*	សេរីភាព
La liberté de la presse	*Sérèy phirp khaing ka sössé ka niyéy knong ka saèt* សេរីភាពខាងការសរសេរ ការនិយាយ ក្នុងការសែត	
La loi	*Tchbap*	ច្បាប់
La loi martiale	*Tchbap agnassœk*	ច្បាប់អាជ្ញាសឹក
La lutte	*Ka pröyôt*	ការប្រយុទ្ធ
La mafia	*Krôm tchoun khœl khôt(ch)*	ក្រុមជនខិលខូច
La manifestation	*Patôkam*	បាតុកម្ម
La masse (populaire)	*Mohatchoun*	មហាជន
Les membres du parti	*Samatchœk pa(k)'*	សមាជិកបក្ស
Le message	*Salikhœt*	សារលិខិត
La nation	*Tchirt*	ជាតិ
Le nationalisme	*Tchirt niyom*	ជាតិនិយម
La neutralité	*Apyir kr'œt tphirp*	អាព្យាក្រឹតភាព
La non-ingérence	*Ka mœn tchôl tchrirt tchrèk*	ការមិនចូលជ្រៀតជ្រែក
L'offensive	*Ka viéy lôk*	ការវាយលុក
L'organisation	*Angkar*	អង្គការ
L'otage		ចំណាប់ខ្មាំង
L'ouvrier	*Kamakö*	កម្មករ
La paix	*Sönté phirp*	សន្តិភាព
Le parti	*Kana' pa'*	គណៈបក្ស
Le personnel	*Bôk-kolœk*	បុគ្គលិក

Le peuple	*prötchirtchoun*	ប្រជាជន
La politique	*Noyaubay*	នយោបាយ
La politique extérieure	*Noyaubay kraw prötéh (politique extérieur pays)*	នយោបាយក្រៅប្រទេស
La politique intérieure	*Noyaubay knong prötéh (politique dans pays)*	នយោបាយក្នុងប្រទេស
La propagande	*Ka khausna*	ការឃោសនា
La propriété publique	*Kamassœt sangkôm*	កម្មសិទ្ធសង្គម
La propriété privée	*Kamassœt aèk tchoun*	កម្មសិទ្ធឯកជន
La rançon	*Pra' lourh*	ប្រាក់លោះ
La réalisation	*Samœt tiphal*	សមិទ្ធិផល
Le rebelle	*Pour' outim*	ពួកឧទ្ទាម
La reconstruction nationale	*Ka kössaing tchirt tchir thmèy (construction nation être nouveau)*	ការកសាងជាតិជាថ្មី
Le réfugié	*Tchoun phirh khlourn (personne s'enfuir corps)*	ជនភៀសខ្លួន
Le régime	*Robob*	របប
Le régime capitaliste	*Robob moul thoun niyom*	របបមូលធននិយម
Le régime démocratique	*Robob prötchir theup(a)tay*	របបប្រជាធិបតេយ្យ
Le régime expansionniste	*Robob virti niyom*	របៀវាតនិយម
Le régime féodal	*Robob sa' kdé phoum*	របបសក្តិភូមិ
Le régime génocidaire	*Robob prölay poutsah (régime tuer race)*	របបប្រល័យពូជសាសន៍
Le régime impérialiste	*Robob tcha' kröpoat niyom*	របបចក្រពត្តិនិយម
Le régime politique	*Robob noyaubay*	របបនយោបាយ
Le régime socialiste	*Robob sangkom niyom*	របបសង្គមនិយម
La résistance	*Ka tössou*	ការតស៊ូ
La réunion	*Ka prötchôm*	ការប្រជុំ
La révolution	*Pa' dévoat*	បដិវត្តន៍
La sécurité	*Sönté sôk*	សន្តិសុខ
Le séminaire	*Sékha sala*	សិក្ខាសាលា
La solidarité	*Samaki phirp*	សាមគ្គីភាព
La souveraineté	*Athœp patay phirp*	អធិបតេយ្យភាព
La stabilité	*Sethér(e)phirp*	ស្ថេរភាព
Le syndicat	*Saha tchip*	សហជីព
Le terrorisme	*Phévöréa' kam*	ភេរវៈកម្ម
Le tract	*Khœtabane*	ខិត្តប័ណ្ណ
Le trafic d'enfant	*Ka tchap khmégn lour' (capture enfant vendre)*	ការចាប់ក្មេងលក់
Le traité de paix	*Sönthissania sönté phirp*	សន្ធិសញ្ញាសន្តិភាព
Le traître	*Tchoun kböt*	ជនក្បត់

La victoire	*Tchéy tchôm néah*	ជ័យជំនះ
La visite officielle	*Touh sanakét(ch) tchir phlô(v) ka*	ទស្សនកិច្ចជាផ្លូវការ
La voix (électorale)	*Sömlégn (tchhnaot)*	សម្លេងឆ្នោត

30 - Marchandage et commerce *Ka tö thlay* ការតថ្លៃ *Pini' tchikam* ពាណិជ្ជកម្ម

L'abonnement (revue)	*Tchiou(v)*	ជាវ
L'abonnement (téléphone)	*Bang séva*	បង់សេវា
Acheter à crédit	*Ting tchueu*	ទិញជឿ
L'addition	*Ka kœt lœy / Ka bôk lék*	ការគិតលុយ, ការបូកលេខ
L'amende	*Pra(k)' pinéy*	ប្រាក់ពិន័យ
L'argent	*Lœy* (viendrait du mot "Louis" d'or)	លុយ
L'avance	*Pra(k)' kö'*	ប្រាក់កក់
Le Bakchich / dessous de table / pot de vin	*Lœy sôk pane*	លុយស្អុកប៉ាន់
	Teûk taè (eau thé)	ទឹកតែ
Le bénéfice	*Pra'·tchömnègn*	ប្រាក់ចំណេញ
Bon marché	*Thao(k)*	ថោក
La caisse	*Béla*	បេឡា
Casser le prix	*Tchoh thlay*	ចុះថ្លៃ
Cher	*Thlay*	ថ្លៃ
Le chiffre d'affaire	*Tourlék*	តួលេខ
Le client	*Néa' ting*	អ្នកទិញ
La commande	*Ka snaœ som / komand*	ការស្នើសុំ, កុំម៉ង់
Le contrat	*Kèt(ch) sönya*	កិច្ចសន្យា
Le contrat de location	*Kèt(ch) sönya tchourl*	កិច្ចសន្យាជួល
Combien ça coûte ?	*Thlay pônmane ?* (cher combien)	ថ្លៃប៉ុន្មាន ?
Coupure Grosse coupure	*Lœy dom*	លុយដុំ
Petite coupure	*Lœy riéy*	លុយរាយ
Le cours (d'une monnaie)	*Hagn tchhégn*	ហាងឆេង
Le crédit	*Eun'na tirn*	ឥណទាន
La dépense	*Tchöm nay / Ka tchay*	ចំណាយ / ការចាយ
La dette	*Bömnôl*	បំណុល
Le devis	*Ka pane smane dömlay mône*	ការប៉ាន់ស្មានតំលៃមុន
La devise (monnaie)	*Roub pèy(a)bane*	រូបិយប័ណ្ណ
Devoir de l'argent (à qq'un)	*Tchôm péa(k)' lœy* (qq'un)	ជំពាក់លុយ (គេ)
Les économies	*Pra(k)' sön-söm*	ប្រាក់សន្សំ

L'emprunt	*Ka khtchèy*	ការខ្ចី
Emprunter	*Som khtchèy*	សុំខ្ចី
L'étale au marché	*Tôb*	តូប
Etre quitte	*Rout(ch) knir*	រួចគ្នា
L'exportation	*Ka noam tchègn*	ការនាំចេញ
La facture	*Vikayabat*	វិក័យប័ត្រ
Faire du commerce	*Tveu tchôm-nourgn*	ធ្វើជំនួញ
Faire les courses	*Daœ psar* (marcher marché)	ដើរផ្សារ
L'importation	*Ka noam tchôl*	ការនាំចូល
L'inventaire	*Bögn tchi sarapeu phoane*	បញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌ
Le loyer	*Thlay tchnourl*	ថ្លៃឈ្នួល
La moyenne	*Met(ch) yom*	មធ្យម
L'occasion (bon rapport qualité-prix)	*Roböh thôm nôm tcho tchouh*	របស់ជំនំ, ជជុះ
(usagé)	*Daèl ké thloap praœ rout(ch) haoy* (que on avoir habitude utiliser déjà)	ដែលគេធ្លាប់ប្រើរួចហើយ
Le pourboire	*Kömray kraw*	កំរៃក្រៅ
Le prêt	*Ka khtchèy*	ការខ្ចី
Prêter	*Aoy khtchèy*	អោយខ្ចី
Le prix	*Dömlay / Thlay*	តំលៃ, ថ្លៃ
La publicité	*Ka psay pirnik tchikam*	ការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
La recette	*Pra(k)' tchöm nôl*	ប្រាក់ចំណូល
Le reçu	*Bang kane day / Ressuy*	បង្កានដៃ, វិសុយ
Le remboursement	*Ka sang vègn*	ការសងវិញ
Rembourser / rendre	*Sang lœy / Ap lœy*	សងលុយ, អាប់លុយ
La remise	*Ka bögn tchoh thlay*	ការបញ្ចុះថ្លៃ
Le salaire	*Pra(k)' khaè*	ប្រាក់ខែ
La spéculation	*Ka kègn yo(k) tchömnègn*	ការកេងយកចំណេញ
Le stock	*Stok*	ស្តុក
Le total	*Sarôp*	សរុប
Le trésor	*Roatana' sömbat / Kömnöp*	រតនៈសម្បត្តិ, កំណប់
Trop cher !	*Thlay nah !*	ថ្លៃណាស់
La taxe / l'impôt	*Pone akö*	ពន្ធអាករ
Le vendeur	*Néa' lour(k)'*	អ្នកលក់
Les vieilles unités monétaires au Cambodge	*Rirl Ka' Séne*	រៀល, កាក់, សេន

Après le piastre, la monnaie cambodgienne se décomposait en 1 Riel = 10 Ka' = 100 Sène, (ce qui explique qu'actuellement pour "1.54 $" on dira : *mouoy riel pram ka' bouone sène)*

31 - Architecture — *Sthab pyakam* — ស្ថាបត្យកម្ម

L'angle droit	*Môm kaègn*	មុំកែង
L'art	*Sèlapa'*	សិល្បៈ
L'avant projet	*Sömnaœ prieing*	សំណៅព្រាង
Le bâtiment	*Akir*	អាគារ
Le carré (surface)	*Ptéy bouone tchrong smaœ*	ផ្ទៃបួនជ្រុងស្មើ
(forme)	*Ring bouone tchrong smaœ*	រាងបួនជ្រុងស្មើ
Le client	*Até' thé' tchoun*	អតិថិជន
Le contrat	*Két(ch) sönya*	កិច្ចសន្យា
La cote (dimension)	*Lék tôm hôm*	លេខទំហំ
La courbe	*Böntoat kaong*	បន្ទាត់កោង
La coupe	*Kômnouh kat*	គំនូសកាត់
Le cube	*Kib*	គីប
Dessiner	*Kou*	គូរ
Le document	*Aèk(a)ssa*	ឯកសារ
Le descriptif	*Ka poaranir*	ការពណ៌នា
Le dossier	*Sömnom ruoung / Sömnom aèk(a)ssa*	សំណុំរឿង, សំណុំឯកសារ
L'étage	*Tchoane*	ជាន់
L'escalier	*Tchoun-daœ*	ជណ្តើរ
Epais	*Krah*	ក្រាស់
L'étude de sol	*Ka sœksa ampi dèy*	ការសិក្សាអំពីដី
L'expertise	*Ka pinœt roböh néa' tchôm-nirgn*	ការពិនិត្យរបស់អ្នកជំនាញ
L'équerre	*Kaègn*	កែង
La fondation	*Ka tcha' kreûh*	ការចាក់គ្រឹះ
La façade	*Pnaèk khaing môk phtéah*	ផ្នែកខាងមុខផ្ទះ
L'idée	*Kômnœt*	គំនិត
Longitudinal	*Böndaoy*	បណ្តោយ
La mise en œuvre	*Ka tchap dömnaœ ka*	ការចាប់ដំណើរការ
Plein	*Pégn*	ពេញ
Perpendiculaire	*Kat kaègn*	កាត់កែង
Les règles de l'art	*Baèb böt ratchana*	បែបបទវិជ្ជា
Rond	*Rieing moul*	រាងមូល
Le rez de chaussée	*Tchoane toal dèy*	ជាន់ផ្ទាល់ដី
Le rapporteur (outil mesurant l'angle)	*Rong voah môm*	វង្វាស់មុំ

Transversal	*Kat toteûng*	កាត់ទទឹង
Les travaux	*Kagnir*	ការងារ
La toiture	*Krueung döm bôl*	គ្រឿងដំបូល
Vide	*Toté*	ទទេ
Le volume	*Tchömnoh*	ចំនុះ

G - LES NOMS ABSTRAITS

Ils sont **souvent précédés** par : *Ka* ou *Sat(ch) kdèy* ou *Phirp* ការ សេចក្តី
ou **terminés** par : *Phirp* ភាព

Parfois, on obtient un nom en ajoutant un de ces préfixes ou suffixes à un verbe ou un adjectif :

Ex : Mourir = *Slap* ស្លាប់ La mort = *Sat(ch) kdèy slap* សេចក្តី ស្លាប់
Joyeux = *Rik riéy* រីករាយ La joie = *Ka rik riéy* ការ រីករាយ

L'amitié	*Mœt-tha* ***phirp***	មិត្តភាព
L'amour	***Sat(ch) kdèy*** *snaèha*	សេចក្តីស្នេហា
L'analyse	***Ka*** *viphir(k)'*	ការវិភាគ
L'augmentation	***Ka*** *bang-kaœn*	ការបង្កើន
La beauté	*Sömphoah*	សម្ផស្ស
Le besoin	*Döm rœw ka*	តម្រូវការ
Le bruit	*Sô ou-ö*	សូរអ៊ូអរ
Le bonheur	*Sophéa' mangkoul*	សុភមង្គល
La capacité	*Samattphirp*	សមត្ថភាព
La civilisation	*Arèy yathoa*	អរិយធម៌
La critique	***Ka*** *rih kone*	ការរិះគន់
La croyance	*Tchôm nueu*	ជំនឿ
Le courage	***Sat(ch) kdèy*** *klahane*	សេចក្តីក្លាហាន
Le contentement	***Ka*** *rik riéy*	ការរីករាយ
La confiance	***Ka*** *tôk tchèt*	ការទុកចិត្ត
Le changement	***Ka*** *praè prourl*	ការប្រែប្រួល
La création	***Ka*** *bang kaœt*	ការបង្កើត
La curiosité	***Ka*** *tchang tchèh tchang dang'*	ការចង់ចេះចង់ដឹង
Le cauchemar	***Ka*** *yol söb akrö'*	ការយល់សប្តិអាក្រក់
L'égalité	*Sama* ***phirp***	សមភាព
La démocratie	*Lathi prötchir thœp patay* *Régime peuple (est) supérieur*	លទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ

Le désir	*Bömnang prathna*	បំណងប្រាថ្នា
Le désespoir	***Sat(ch) kdèy*** *öh sangkheum*	សេចក្តីអស់សង្ឃឹម
Le destin	*Prégn virsna*	ព្រេងវាសនា
La diminution	***Ka*** *thöy tcho*	ការថយចុះ
L'échec	***Ka*** *para tchéy*	ការបរាជ័យ
L'espoir	***Sat(ch) kdèy*** *sangkheûm*	សេចក្តីសង្ឃឹម
L'éducation	***Ka*** *öp rôm*	ការអប់រំ
La faim	***Ka*** *khlim*	ការឃ្លាន
La fatalité	*Prom li khœt*	ព្រហ្មលិខិត
La formation (professionnelle)	***Ka*** *böndoh böndal vitchir tchi'véa*	ការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
La fraternité	*Phirt tara* ***phirp***	ភាតរៈភាព
La gloire	***Phirp*** *rong rueung*	ភាពរុងរឿង
La gratitude	*Kataniouta*	កតញ្ញូតា
L'héroïsme	*Viréa' phirp*	វីរៈភាព
L'honneur	*Kètèyouh*	កិត្តិយស
L'humour	***Ka*** *kömplaègn sgnourt* (*plaisanterie sec*)	ការកំប្លែងស្ងួត
La haine	***Ka*** *sa-öp*	ការស្អប់
La honte	***Ka*** *irn khmah'*	ការអៀនខ្មាស់
L'idée	*Kôm nœt*	គំនិត
L'inquiétude	***Ka*** *barôm*	ការបារម្ភ
L'indépendance	*Aôk riôk* ***phirp***	ឯករាជ្យភាព
L'ignorance	***Phirp*** *lognong khlaw*	ភាពល្ងង់ខ្លៅ
L'invention	***Ka*** *prödœt*	ការប្រឌិត
La jalousie	***Ka*** *tchrönaèn* (possessions, titre ...)	ការច្រណែន
	Ka *prötchane* (en amour)	ការប្រចណ្ឌ
La joie	***Ka*** *rik riéy*	ការរីករាយ
La liberté	*Sérèy* ***phirp***	សេរីភាព
Le mensonge	***Ka*** *kôhö(k)'*	ការកុហក់
La morale	*Sœlathoa*	សិលធម៌
La mort	***Sat(ch) kdèy*** *slap*	សេចក្តីស្លាប់
La nation	*Tchirt*	ជាតិ
L'opinion	*Méa'té' / Yauböl'*	មតិ / យោបល់
La paix	*Sönté* ***phirp***	សន្តិភាព
La patience	***Phirp*** *ömnöt*	ភាពអំណត់
La peur	***Ka*** *phéy khlat(ch)*	ការភ័យខ្លាច
La politesse	***Ka*** *kour söm*	ការគួរសម

La possibilité	*Latthaphirp*	លទ្ធភាព
Le pouvoir	*Ömnat(ch)*	អំណាច
La prospérité	***Ka** rik tchömraœn*	ការរីកចំរើន
La puissance	*Thamapol*	ថាមពល
La pratique	***Ka** anouvoat*	ការអនុវត្តន៍
La raison / le motif	*Moulahèt*	មូលហេតុ
La relation	*Téa' tong*	ទាក់ទង
La religion	*Sasna*	សាសនា
Le regret	***Ka** saok sday*	ការសោកស្តាយ
Le remords	***Ka** sday kraoy / Vipadé sarèy*	ការស្តាយក្រោយ, វិប្បដិសារី
La réalité	***Phirp** pœt praköt*	ភាពពិតប្រាកដ
La réussite	***Ka** bane sömrat(ch)*	ការបានសំរេច
Le rêve	***Ka** yol söb*	ការយល់សប្តិ
La rêverie	***Ka** srömay*	ការស្រមៃ
Le ridicule	***Ka** kour aoy öh sömnaœt(ch)*	ការគួរអោយអស់សំណើច
Le risque	***Ka** pröthöy*	ការប្រថុយ
Le royalisme	*Rirtchir niyom*	រាជានិយម
La santé	*Sôkha **phirp***	សុខភាព
Le savoir	*Tchöm nèh dang*	ចំណេះដឹង
Le secret	***Ka** at kömbaing / Ka sömgnat*	ការអាថិកំបាំង
Le sentiment	*Monau sagn tchét tana*	មនោសញ្ចេតនា
Le service	*Séva*	សេវា
Le silence	***Ka** sgnirm sgnat*	ការស្ងៀមស្ងាត់
La société	*Sang-kom*	សង្គម
La soif	***Ka** srék*	ការស្រេក
La stratégie	*Yot(a)ssah*	យុទ្ធសាស្ត្រ
La synthèse	*Sömyauk*	សំយោគ
La tristesse	***Ka** prouy tchèt*	ការព្រួយចិត្ត
La théorie	*Treû sdèy*	ទ្រឹស្តី
La vie	*Tchivœt* / ***Ka** rouh' neuw*	ជីវិត / ការរស់នៅ
La vérité	***Ka** pœt*	ការពិត
La vexation	***Ka** tveu aoy öne tchèt*	ការធ្វើអោយអន់ចិត្ត
	***Ka** kmirn tchömnèh*	ការគ្មានចំណេះ
La violence	*Ömpeu hœungsa*	អំពើហឹង្សា
La volonté	*Tchhane téa'*	ឆន្ទៈ

H - LE MOT "*BARAING*" DANS LE VOCABULAIRE CAMBODGIEN

Le mot "*BARAING*" signifie étymologiquement "français", mais dans les campagnes cela désigne de façon plus générale tous les occidentaux ayant la peau blanche, le nez pointu et les yeux de couleur.

D'où vient le mot Baraing en lui même ? Car actuellement, pour tous les pays occidentaux, le nom donné est celui qui est utilisé internationalement : *Amérik, Anglè, Ôstrali, Espagn ...*

Lors de la présence française en Indochine, les Cambodgiens ont déformé le mot " *FRANÇAIS*" en "*francès*" puis "*brangsès*" puis "*baraingsès*". Il est à remarquer que le roi lui même dit en parlant des français : "*Baraingsès*".

Un processus semblable peut être observé en vietnamien et en siamois.

Le bananier français	*Tchék baraing*	ចេកបារាំង
Les cartes françaises	*Bir baraing* (jeu à 3 cartes)	បៀរបារាំង
Le chien (de grande taille)	*Tchhkaè baraing*	ឆែបារាំង
Le corrossol	*Tirb baraing*	ទៀបបារាំង
La cuisine française	*Mohop baraing*	មហប បារាំង
La dinde	*Moane baraing gni*	ម៉ាន់បារាំងញី
L'épingle	*Mtchôl baraing*	មួលបារាំង
Le flamboyant	*Daœm kgnaok baraing*	ដើមក្រោកបារាំង
Gâteau français	*Nôm baraing*	នំបារាំង
L'haricot	*Söndaèk baraing*	សណ្តែកបារាំង
La maison française (avec hauts plafonds, beaucoup de pièces, de fenêtres, de balcons ...)	*Phtéah baraing*	ផ្ទះបារាំង
Le médicament moderne	*Thnam baraing*	ថ្នាំបារាំង
L'oignon	*Khteûm baraing*	ខ្ទឹមបារាំង
Le pantalon droit de ville	*Khao baraing*	ខោបារាំង
La pelouse (herbe longue)	*Smaw baraing*	ស្មៅបារាំង
Le platine	*Mirh baraing / Platine*	មាសបារាំង, ផ្លាទីន
La pomme de terre	*Dömlong baraing*	ដំឡូងបារាំង
Le tamarin français	*Daœm ömpœl baraing*	ដើមអំពិលបារាំង
Le vinaigre (d'alcool)	*Teûk khmèh baraing*	ទឹកខ្មេះបារាំង
Le vin (rouge, blanc)	*Sra baraing*	ស្រាបារាំង

NOTES

Avez-vous lu la phonétique p25 ?

VI - CE SUJET

Pröthirn ប្រធាន

Comme en Français, le sujet est le terme qui, généralement, désigne l'auteur de l'action ou celui qui la subit.
En khmer il se place **toujours** avant le verbe.

Le sujet peut être :

A/	Un nom de chose	**Cette table est longue**	*Tôk nih vêgn* *Table cette longue*	តុនេះវែង
	Un nom d'animal	**Le chien aboie**	*Tchhkaò prouh*	ឆ្កែព្រុស
	Un nom de personne	**Nary conduit la voiture**	*Nary baœk lane* *Nary ouvrir voiture*	ណារីបើកឡាន

B/ Un pronom personnel

Je *Khniom* ខ្ញុំ

Les enfants entre eux, les supérieurs envers les subordonnés, les adultes envers les plus jeunes, les amis entre eux ou les individus en colère disent ***Agn*** អញ្ញ (terme familier) à la place de ***Khniom*** ខ្ញុំ

Atma (langage des bonzes) អាត្មា

Tu *Aègn* ឯង

Tutoiement envers les enfants et les amis sincères moins âgés, et pouvant être ajouté après *bang* បង ou *ône* អូន (dans ces derniers cas cela permet de souligner le caractère unique de la personne désignée et la sincérité de la relation. Dans **tous** les autres cas on l'utilise pour donner un ton menaçant ou méprisant aux paroles). Le tutoiement n'est pas habituel; il est préférable d'utiliser les expressions d'usage régissant les relations humaines (cf "noms propres" *p40*, "famille" *p82*, annexe *p333*).

Il, Elle	*Vir* (désigne les enfants et les animaux, ou encore de manière impolie un adulte)	វា
	Niaing (Terme poli envers les moins âgés)	នាង
	Koat (Pour les adultes, utilisé hors de la présence du sujet)	គាត់
Nous	*Yeung* (nous)	យើង
	Yeung téaing öh knir (*nous tous*)	យើងទាំងអស់គ្នា
	Yeung khniom (*nous je*) (terme littéraire et respectueux)	យើងខ្ញុំ
Vous	*Néa'* (vouvoiement ou désigne plusieurs personnes)	អ្នក
	Néa' téaing öh knir (*vous tous*)	អ្នកទាំងអស់គ្នា
Ils, elles	*Vir téaing öh knir*	វាទាំងអស់គ្នា
	Koat téaing öh knir (*ils tous*)	គាត់ទាំងអស់គ្នា

Parfois *koat* seul est suffisant si le contexte sous-entend plusieurs personnes.

C/ Un pronom interrogatif QUI ? [1]

Comme en français, il se place au début de la phrase à la forme interrogative et permet de rechercher l'auteur de l'action :

QUI / QUI EST CE QUI ... ? (individu)	*Néa' na ... ?*	អ្នកណា ... ?
QU'EST CE QUI ... ? (objet)	*Avèy (daèl) ...?*	អ្វីដែល ... ?

Qui vient ?	***Néa' na** mok ?*	អ្នកណាមក ?
Qu'est ce qui fait du bruit ?	***Avèy (daèl)** tveu aoy leû sô ?* **Qu'est ce qui** faire donner entendre bruit ?	អ្វីដែលធ្វើអោយឮសូរ ?

D/ Pronom démonstratif

Celui qui
Celle qui → ***Néa' (daèl)*** អ្នកដែល
Ceux qui
Celles qui

ex : **Celui qui prendra l'épée, périra par l'épée.**

***Néa' (daèl)** légn daou(v), nœng slap daoy sa daou(v)*

Celui jouer épée va mourir à cause de épée អ្នកដែលលេងដាវនឹងស្លាប់ដោយសារដាវ

E/ Pronom possessif

Le mien / mienne	*Roböh khniom*	របស់ខ្ញុំ
Le tien / tienne	*Roböh aègn* (restriction d'utilisation : voir *p143*)	របស់ឯង
Le sien / sienne	*Roböh vir* (enfants) *Roböh koat* (adultes)	របស់វា របស់គាត់
Le leur / la leur		
Le nôtre / la nôtre	*Roböh yeung*	របស់យើង
Le vôtre / la vôtre	*Roböh néa'*	របស់អ្នក

Comme pour l'adjectif possessif [2], l'utilisation de "*Roböh*" au milieu d'une phrase est facultative :

Ex : **Voici mon livre, voilà le votre :**

*Nih tchir siou(v)pheuw meu(l) (**roböh**) khniom, nouh tchir siou(v)pheuw meu(l) (**roböh**) néa'*

Voici être livre (à) moi , voila être livre (à) vous

នេះជា សៀវភៅ មើល (របស់) ខ្ញុំ, នោះជា សៀវភៅមើល (របស់) អ្នក

[1] Voir aussi le chapitre "Verbes transitifs directs" *p232*

[2] Voir chapitre "Adjectif possessif " *p178*

F/ Pronoms indéfinis

Les uns, les autres ***Néa' khlah, néa' khlah tirt*** អ្នកខ្លះ,អ្នកខ្លះទៀត

Les uns comprennent, les autres non : ***Néa' khlah*** *yol,* ***néa' khlah tirt*** *mœn yol*
អ្នកខ្លះយល់,អ្នកខ្លះទៀតមិនយល់

On ***Ké*** គេ

On loue une moto : ***Ké*** *tchourl môtô* គេជួលម៉ូតូ

Je loue la moto (à " on ") : *Khniom tchourl môtô* ***ké*** */ Môtô tchourl* ***ké***

Je louer moto on / Moto louer on
ខ្ញុំជួលម៉ូតូគេ / ម៉ូតូជួលគេ

N'importe qui ***Néa' na kö daoy kö*** អ្នកណាក៏ដោយក៏

N'importe qui peut le faire : ***Néa' na kö daoy kö*** *at(ch) tveu ban* អ្នកណាក៏ដោយអាចធ្វើបាន
N'importe qui pouvoir faire possible

Les mêmes ***Néa' dödaèl*** អ្នកដដែល

Ce sont toujours les mêmes qui réussissent : *Mirn taè* ***néa' dödaèl*** *(daèl) bane sömrat(ch)*
មានតែអ្នកដដែល(ដែល)បានសំរេច

Un autre ***Mnéa' psègn tirt*** ម្នាក់ផ្សេងទៀត

Un autre le remplacera : ***Mnéa' psègn tirt*** *nœng tchôm nourh koat*
Un autre va remplacer il ម្នាក់ផ្សេងទៀតនឹងជំនួសគាត់

Tous ***Ké téaing öh knir*** គេទាំងអស់គ្នា

Tous ont réussi l'examen : ***Ké téaing öh knir*** *bane* ***prölang*** *tchoap*
Tous avoir passer ***examen*** *réussir*
គេទាំងអស់គ្នាបានប្រលងជាប់

Tout le monde ***Téaing öh knir*** ទាំងអស់គ្នា
Krop knir ក្រុបគ្នា

Tout le monde est reparti : ***Téaing öh knir*** *bane teuw vègn*
Tous le monde avoir repartir ទាំងអស់គ្នាបានទៅវិញ

Chacun ***Mnéa' mnéa'*** ម្នាក់ៗ

Chacun a ses problèmes : ***Mnéa' mnéa'*** *mirn paniaha rieing khlourn*
Chacun avoir problème à soi ម្នាក់ៗមានបញ្ហារៀងខ្លួន

Nul ne, aucun ne ***Kmirn nona mnéa'*** គ្មាននរណាម្នាក់

Nul n'est parfait : ***Kmirn nona mnéa'*** *trœm trœw èt khtchöh*
Nul ne juste parfait គ្មាននរណាម្នាក់ត្រឹមត្រូវឥតខ្ចោះ

Personne ne ***Kmirn nona mnéa'*** គ្មាននរណាម្នាក់

Personne n'est d'accord : ***Kmirn nona mnéa'*** *yol prom* គ្មាននរណាម្នាក់យល់ព្រម

Personne ne accorder

Rien ne ***Kmirn avèy*** គ្មានអ្វី

Rien n'est irrémédiable : ***Kmirn avèy*** *daèl mœn at(ch) kaè bane* គ្មានអ្វីដែលមិនអាចកែបាន

Rien ne qui ne pas pouvoir corriger possible

Certains ***Néa' khlah*** អ្នកខ្លះ

Certains aiment les grosses : ***Néa' khlah*** *srölagn srèy thoat* អ្នកខ្លះស្រឡាញ់ស្រីធាត់

Certains aimer fille gros

VII - LES ADJECTIFS

Kône nirm ពុណនាម

- Généralités p 147
- Liste des adjectifs qualificatifs p 148
- Adjectifs de couleur p 165
- Construction des phrases possédant un adjectif p 167
- Adjectifs comparatifs p 167
  1. Supériorité p 167
  2. Infériorité p 168
  3. Egalité p 169
  4. Superlatif absolu p 169
  5. Superlatif relatif p 170
- Adjectifs numéraux (ordinaux, cardinaux) p 170
- Adjectifs démonstratifs p 176
- Adjectifs possessifs p 176
- Adjectifs interrogatifs (quel(s) ?, quelle(s) ?) p 177
- Adjectifs indéfinis (certains, chaques, quelques, quelconque, même ...) p 179

GENERALITES

- Les adjectifs sont invariables en genre et en nombre .
- Ils se placent directement après le nom ou le pronom sujet .

LISTE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS

Il est évidemment très difficile de trouver pour chaque adjectif français un équivalent cambodgien car la signification diffère souvent un peu. Parfois il s'agit d'approximations mais que l'on a voulu le plus proche possible du sens initial. Les dictionnaires, exposés à la même difficulté, ne sont d'ailleurs pas toujours d'accord entre eux.

Cette difficulté vient peut-être du fait que l'adjectif est une catégorie grammaticale qui n'existe pas réellement en khmer. Cependant, pour rendre l'apprentissage possible, nous avons pris le parti d'ignorer cette restriction de spécialiste.

A

Abondant	*Sömbô*	សំបូរ
Acide	*Tchou* (prononcé *Tiou*)	ជូរ
Adroit	*Pœn prössöp*	ប៉ិនប្រសព្វ
Amer	*Lvign*	ល្វីង
Acre	*Haing* (*haing* signifie aussi "magasin / restaurant")	ហាង
Actuel	*Patchôböne*	បច្ចុប្បន្ន
Accueillant	*Réa(k)' téa(k)'*	រាក់ទាក់
Aéré	*Mirn khtchöl tchègn tchôl* *Avoir vent sortir entrer*	មានខ្យល់ចេញចូល
Agréable	*Kour rik rièy*	គួររីករាយ
Aiguë (pointu)	*Srout(ch)*	ស្រួច
(opposé de chronique)	*Khlaing phlirm phlirm* (pour la maladie)	ខ្លាំងភ្លាមៗ(ជំងឺ)
Aimable	*Kour srölagn*	គួរស្រឡាញ់
Amusant	*Daèl aoy sabbay*	ដែលអោយសប្បាយ
Ancien (vieux)	*Tchah*	ចាស់
(existe depuis longtemps)	*Bôrane*	បុរាណ
	Thnam bôrane médicament traditionnel	ថ្នាំបុរាណ
	Voathô bôrane antiquités	វត្ថុបុរាណ
Annuel	*Prötcham tchhnam*	ប្រចាំឆ្នាំ
Anxieux	*Khvöl tchèt*	ខ្វល់ចិត្ត
Anonyme	*Anamœk / kmirn tchhmourh*	អនាមិក គ្មានឈ្មោះ
Antipathique	*Mœn kour aoy tchôl tchèt* *Ne pas mériter donner aimer*	មិនគួរអោយចូលចិត្ត
Aride	*Söh kökröh*	សោះកក្រោះ
	Kmirn phöl (sans rendement)	គ្មានផល
Artificiel	*Sœb pa'nimœt*	សិប្បនិមិត្ត
Asiatique	*Nèy tvib asi*	នៃទ្វីបអាស៊ី
Attirant	*Kour aoy téa(k)' tchèt*	គួរអោយទាក់ចិត្ត
Authentique	*Pœt praköt*	ពិតប្រាកដ
Autonome	*Svayat*	ស្វ័យត
Avare / Radin	*Kömnagn' / Maw svœt*	កំណាញ់, ម៉ៅស្វិត
Aveugle	*Khva(k)'*	ខ្វាក់

B

Banal	*Samagn*	សាមញ្ញ
Barbare	*Khau kheuw*	យោរយៅ
Bas	*Tirb*	ទាប
Bavard	*Niyèy tchrœn*	និយាយច្រើន
Beau	*Sa-at*	ស្អាត
Blond	*Tongdaègn*	ទង់ដែង
Bon	*Lö-ö*	ល្អ
Borgne	*Khva(k)' makhaing*	ខ្វាក់ម្ខាង
Bossu	*Kom*	គម
Boueux	*Mirn phour(k)'*	មានភក់
Bouillant	*Pouh*	ពុះ
Bon marché	*Thao(k)*	ថោក
Brave	*Klahane*	ក្លាហាន
Bref	*Daoy sang khéb*	ដោយសង្ខេប
Brillant (couleur)	*Rolauong*	រលោង
	Phleū phlèk	ភ្លឺផ្លេក
Brûlant	*Kdaw tchaèh*	ក្តៅចែស
Brutal	*Préy psay*	ព្រៃផ្សៃ
Buvable	*At(ch) phœk bane* (pouvoir boire possible)	អាចផឹកបាន

C

Calme	*Sgnöp*	ស្ងប់
Calculable	*At(ch) kéa'nanir bane*	អាចគណនាបាន
Cannibale	*Si sat(ch) monouh*	សីសាចមនុស្ស
Carnivore	*Si sat(ch)* (manger viande)	សីសាច់
Carré	*Ring bouone tchrong smaœ* (forme 4 côtés égaux)	រាងបួនជ្រុងស្មើ
Capable	*At(ch) tvœu bane* (pouvoir faire possible)	អាចធ្វើបាន
Cassant	*Srouy*	ស្រួយ
Célèbre	*Lbèy lbagn*	ល្បីល្បាញ
Célibataire (H et F)	*Neuw liou(v)* (terme administratif)	នៅលីវ
(F)	*Neuw krömom*	នៅក្រមុំ
(H)	*Neuw kömlöh*	នៅកំឡោះ
Central	*Köndal*	កណ្តាល

Chaste	*Börissôt téaing tchèt téaing kay* (*pur de cœur et de corps*)	បរិសុទ្ធទាំងចិត្តទាំងកាយ
Charmant	*Sröh* (pour la beauté *F*)	ស្រស់
	Kour aoy srölagn	គួរអោយស្រឡាញ់
	Sangha (= élégant *H*)	សង្ហា
Chaud	*Kdaw*	ក្តៅ
Chauve	*Tômpêk*	ទំពែក
Cher (personne)	*Tchir ti srölagn*	ជាទីស្រឡាញ់
(prix)	*Thlay*	ថ្លៃ
Chronique (maladie)	*Ramray*	រាំរ៉ៃ
Clair (idée - parole)	*Tchbah* (*+/- loah*)	ច្បាស់(លាស)
(liquide)	*Thlà*	ថ្លា
(lumineux)	*Phleû*	ភ្លឺ
Coloré	*Daèl mirn poar*	ដែលមានពណ៌
Comestible	*Daèl niam bane*	ដែលញុំាបាន
Comique	*Kömplaègn*	កំប្លែង
Compétent	*Daèl mirn samatthaphirp*	ដែលមានសមត្ថភាព
Commun	*Rouom knir*	រួមគ្នា
Complet	*Krôp*	គ្រប់
	Pégn légn	ពេញលេញ
Compliqué	*Smôk smagn*	ស្មុគស្មាញ
Compréhensible	*At(ch) yol bane* (*pouvoir comprendre possible*)	អាចយល់បាន
Concentré	*Khap*	ខាប់
Confidentiel	*At köm baing*	អាថិកំបាំង
Confortable	*Mirn pha sôköphirp*	មានផាសុកភាព
Constant	*Mœn praè prourl* (*pas changer*)	មិនប្រែប្រួល
	Tieing toat (régulier)	ទៀងទាត់
Contagieux (maladie)	*Tchhlang*	ឆ្លង
Content	*Sabbay tchèt*	សប្បាយចិត្ត
Continu	*Rohot*	រហូត
Correct	*Trœm trœw*	ត្រឹមត្រូវ
Coquet	*Tchöl tchèt taègn khlourn*	ចូលចិត្តតែងខ្លួន
	Tchhaœt tchhay	ឆើតឆាយ
Costaud	*Moam*	ម៉ាំ
Coupable	*Daèl mirn tauh*	ដែលមានទោស
Courageux	*Klahane*	ក្លាហាន

Courbe	*Kaong*	កោង
Court	*Khlèy*	ខ្លី
Cru	*Tchhaw*	ឆៅ
Cuit	*Tchhè-èn*	ឆ្អិន
Cultivable	*At(ch) dam doh bane* (*pouvoir planter pousser possible*)	អាចដាំដុះបាន
Curieux	*Tchang dang' tchang kheugn* (*vouloir savoir vouloir voir*)	ចង់ដឹងចង់ឃើញ
	Tchang tchèh tchang dang' (*vouloir être capable vouloir savoir*)	ចង់ចេះចង់ដឹង
Cupide	*Laup lone*	លោភលន់

D

Dangereux		*At(ch) mirn krourh thna(k)'* (*pouvoir avoir accident*)	អាចមានគ្រោះថ្នាក់
Déçu		*Khök tchèt*	ខកចិត្ត
Définitif		*Tchir sathapo*	ជាស្ថាពរ
Délicieux		*Tchhgnaing*	ឆ្ងាញ់
Dépucelé	**H**	*Kömlöh mœn börissôt*	កំទេរះមិនបរិសុទ្ធ
	F	*Krömom mœn börissôt*	ក្រមុំមិនបរិសុទ្ធ
Dernier		*Tchong böm phot*	ចុងបំផុត
		Tchong kraoy	ចុងក្រោយ
Désagréable		*Mœn tchir tipégn tchèt*	មិនជាទីពេញចិត្ត
Désert		*Kmirn monouh neuw* (*pas de personne habiter*)	គ្មានមនុស្សនៅ
Désespéré		*Öh sang kheûm*	អស់សង្ឃឹម
Désirable	(qq'un - sentiment)	*Kour aoy tchap tchèt pétèy*	គួរអោយចាប់ចិត្តបេត្តិ
Différent		*Khôh knir*	ខុសគ្នា
Difficile		*Piba' / Yap*	ពិបាក, យ៉ាប់
Discipliné		*Mirn vinèy lö-ö*	មានវិន័យល្អ
Discret		*Mœn sœw niyèy sdèy* (*ne guère parler*)	មិនសូវនិយាយស្តី
		Tchèh léa(k) ka sömgnat (*qui sait cacher secret*)	ចេះលាក់ការសំងាត់
Disponible		*Tômné*	ទំនេរ
Distrait		*Riéy miéy*	រាយមាយ
Divorcé		*Léah lègn knir*	លះលែងគ្នា
Douloureux		*Noam aoy tchhoû tchap* (*emmener donner douleur attraper*)	នាំអោយឈឺចាប់
Doux		*Slôt*	ស្ងួត
Drôle / amusant / comique	(pour une personne)	*Kour aoy tchang saœt(ch)* *mériter donner vouloir rire*	គួរអោយចង់សើច

Dur (consistance)	*Reûng*	រឹង
(viande ≠ tendre)	*Svœt*	ស្វិត
Dynamique	*Sva hap*	ស្វាហាប់

E

Efficace (médicament / magie)	*Sak sœt*	សាកសិទ្ធិ
	Mim prösœtthiphirp	មានប្រសិទ្ធិភាព
(talentueux dans une action ou une capacité)	*Pou kaè*	ពូកែ
	Pou kaè niyéy (qui parle bien)	
	Pou kaè tchhgnöl (qui se pose de bonnes questions / curieux)	ពូកែឆ្ងល់
Effrayant	*Kour aoy khlat(ch)*	គួរអោយខ្លាច
Egoïste	*Kœt taè pröyaot khloum aègn* (penser seulement intérêt personnel)	គិតតែប្រយោជន៍ខ្លួនឯង
Elégant	*Lôy / sang ha*	ឡូយ, សង្ហា
Eloigné	*Tchhgnay*	ឆ្ងាយ
Emouvant	*Kour aoy nioap nioa*	គួរអោយញាប់ញ័រ
	Kour aoy rôm pheub tchèt	គួរអោយរំភើបចិត្ត
Encombrant	*Söm ping söm pauong*	សំពីងសំពោង
Enigmatique	*Tchir prösna* (être à deviner)	ជាប្រស្នា
Enorme	*Thôm söm baœm*	ធំសំបើម
Epais	*Krah*	ក្រាស់
Etonnant	*Kour aoy tchhgnöl* (mériter donner se demander)	គួរអោយឆ្ងល់
Etrange	*Tchöm laèk*	ចំឡែក
	Phlaèk	ប្លែក
Etroit	*Tchang irt*	ចង្អៀត
Eviter	*Tchirh*	ចៀស
Exact	*Pœt*	ពិត
	Treûm trœw	ត្រឹមត្រូវ
Excellent	*Lö-ö pröpèy*	ល្អប្រពៃ
Extérieur	*Kraw*	ក្រៅ
Extraordinaire	*Öhtcha*	អស្ចារ្យ

F

Facile	*Srourl*	ស្រួល
	Srönôk	ស្រណុក
Fade	*Sab*	សាប
Faible	*Khsaoy*	ខ្សោយ
Fatal	*Daèl noam aoy slap* (*qui amener donner mourir*)	ដែលនាំអោយស្លាប់
Fatigant	*Noam aoy öh kömlaing* (*amener donner sans force*)	នាំអោយអស់កំលាំង
Fatigué	*Öh kömlaing* (*sans force*)	អស់កំលាំង
Faux	*Khôh*	ខុស
Féminin	*Satrèy*	ស្ត្រី
Férié	*Thnay böne*	ថ្ងៃបុណ្យ
Féroce	*Kat(ch) sahaou(v)*	កាចសាហាវ
Fétide	*Sö-öy*	សួយ
Fidèle	*Smöh trang*	ស្មោះត្រង់
Fier / orgueilleux	*Khègn règn / Kaong / Mirn mot tanaphirp*	ខ្ពង់ខ្ពែង, កោង, មានហេតនភាព
Fin	*Tout(ch) tchhma*	តូចឆ្មារ
Fixe	*Mœn kömraœ(k)* (*pas bouger*)	មិនកំរើក
Flexible	*At(ch) pot' bane* (*pouvoir courber possible*)	អាចពត់បាន
Flottant	*Daèl öndaèt leu teûk* (*qui flotter sur eau*)	ដែលអណ្តែតលើទឹក
Flou	*Mœn tchbah / Srövaing*	មិនច្បាស់, ស្រវឹង
Fluide	*Riou(v)*	រាវ
Fort (physiquement)	*Khlaing*	ខ្លាំង
(en esprit)	*Pou kaè* + verbe (exprime le talent)	ពូកែ
Fou	*Tchhkourt*	ឆ្កួត
Fragile	*Srouy*	ស្រួយ
Frais (température)	*Trötcha(k)'*	ត្រជាក់
(aliment)	*Sröh'*	ស្រស់
Fréquent	*Mirn tchrœn dang'* (*avoir beaucoup fois*)	មានច្រើនដង
Frileux	*Khlat(ch) trötcha(k)'* (*peur froid*)	ខ្លាចត្រជាក់
Frit (viande, poisson, œuf, frites...)	*Tchirn*	ចៀន
(nouilles, légumes)	*Tchha*	ឆា
Froid (température il fait froid)	*Trötcha(k)'*	ត្រជាក់
(avoir froid)	*Rognir*	រងារ
Furieux	*Khung khlaing*	ខឹងខ្លាំង

G

Gai	*Sabbay*	សប្បាយ
Galant	*Réa' téa' nœng srèy*	រាក់ទាក់នឹងស្រី
Gâté (enfant)	*Tômreuh*	ទំរើស
Gêné	*Teuh toal' / Khlat(ch) tchèt*	ទើសទាល់, ខ្លាចចិត្ត
Généreux	*Tchèt touliéy*	ចិត្តទូលាយ
Gentil	*Rouh rièy*	រុសរាយ
Gigantesque	*Thôm dot(ch) ya(k)* (grand comme géant)	ធំដូចយក្ស
Glabre	*Kmim Raum*	គ្មានរោម
Glissant	*Ro-èl*	រអិល
Glorieux	*Rong rueung*	រុងរឿង
Gluant	*Sœ-èt*	ស្អិត
Gourmand	*Lomaup niam*	ល្មោភញ៉ាំ
Grand	*Thôm*	ធំ
Gras	*Thoat*	ធាត់
	Mim khlagn tchrœn (avoir graisse beaucoup)	មានខ្លាញ់ច្រើន
Gratuit	*At kœt lœy*	អត់គិតលុយ
	Daoy mœn bang pra(k)'	ដោយមិនបង់ប្រាក់
Grave	*Thgnoun thgno*	ធ្ងន់ធ្ងរ
Gros	*(Thôm) thoat*	ធំធាត់
Guéri	*Tchir*	ជា

H

Habile	*Prösöp*	ប្រសព្វ
Habitable	*At(ch) neuw bane* (pouvoir habiter possible)	អាចនៅបាន
Haineux	*Daèl sö-öp ké* (qui déteste on)	ដែលស្អប់គេ
Haïssable / détestable	*Kour sö-öp* (mériter haïr)	គួរស្អប់
Haut	*Khpourh'*	ខ្ពស់
Hautain	*Tchhmaœgn tchhmay*	ឆ្មើងឆ្មៃ
Hebdomadaire	*Prötcham sapada*	ប្រចាំសប្តាហ៍
Hermétique	*Tchèt slong*	ជិតស្លុង
Héroïque	*Khlaing pou kaè*	ខ្លាំងពូកែ
Heureux	*Rik riéy*	រីករាយ

Honnête	*Tieing trang*	ទៀងត្រង់
Honteux	*Khmah / Irn*	ខ្មាស / អៀន
Horizontal	*Böntoat pdék*	បន្ទាត់ផ្តេក
Hostile	*Daèl tchir satrœw* (*qui être ennemi*)	ដែលជាសត្រូវ
Humanitaire	*Monouh sthoa*	មនុស្សធម៌
Humide	*Sacœm*	សើម

I

Idiot	*Phleu*	ភ្លើ
Ignorant	*At tchömnèh*	អត់ចំណេះ
	Lgnong khlaw	ល្ងង់ខ្លៅ
Illégal	*Mœn sröb tchbap* (*pas parallèle loi*)	មិនស្របច្បាប់
Illimité	*Kmirn prômdaèn* (*sans frontières*)	គ្មានព្រំដែន
Illisible	*Ane mœn rout(ch)* (*lire pas possible*)	អានមិនរួច
Illogique	*Mœn söm hèt phol*	មិនសមហេតុផល
Imaginaire	*Srömacœ srömay*	ស្រមើស្រមៃ
Immédiat	*Phlirm*	ភ្លាម
Immortel	*Mirn tchivœt a'mata'*	មានជីវិតអមតៈ
Impair	*Sèh*	សេស
Impartial	*Mœn lôm ieing*	មិនលំអៀង
Impassible (devant des reproches ou injures)	*Môk krah* (*face épaisse*)	មុខក្រាស់
	Troam mœn mirn prötékam	ទ្រាំមិនមានប្រតិកម្ម
Imperméable	*Mœn tchrib teúk* (*pas pénétrer eau*)	មិនជ្រាបទឹក
Impoli	*Mœn tchèh kour söm* (*pas savoir poli*)	មិនចេះគួរសម
Important	*Söm khane*	សំខាន់
Impossible	*Tveu mœn kaœt* (*faire pas naitre*) / *At bane*	ធ្វើមិនកើត
Imprévu	*Mœn bane krong tôk*	មិនបានគ្រោងទុក
Imprudent	*Mœn pröyat* (*pas attention*)	មិនប្រយ័ត្ន
Impur	*Mœn sôt*	មិនសុទ្ធ
Inacceptable	*Mœn at(ch) totourl yo(k) bane* (*pas pouvoir recevoir prendre possible*)	មិនអាចទទួលយកបាន
Inactif	*Mœn sakam*	មិនសកម្ម
Incapable / Incompétent	*Kmirn samatha phirp*	គ្មានសមត្ថភាព
Incomparable	*Mœn at(ch) prirb thirb bane*	មិនអាចប្រៀបធៀបបាន
Incomplet	*Mœn pégn légn*	មិនពេញលេញ
Incompréhensible	*Mœn at(ch) yol bane / Sdap mœn bane*	មិនអាចយល់បាន, ស្តាប់មិនបាន

Inconnu	*Daèl ké mœn skoal* (que on pas connaître)	ដែលគេមិនស្គាល់
Inconscient	*Daoy mœn dang' khloum* (pas savoir corps)	ដោយមិនដឹងខ្លួន
Incorrect	*Mœn trœm trœw*	មិនត្រឹមត្រូវ
Incorruptible		
Personne	*Mœn pôk rolouy* (pas vermoulu pourrir)	មិនពុករលួយ
	Sa-at sö-öm	ស្អាតស្អំ
Légume	*Mœn at(ch) rolouy bane* (pas pouvoir pourrir possible)	មិនអាចរលួយបាន
Bois	*Mœn at(ch) pôk bane* (pas pouvoir vermoulu possible)	មិនអាចពុកបាន
Incurable	*Meu(l) mœn tchir* (regarder pas guérir)	មើលមិនជា
Indécis	*Mœn dat(ch) srat(ch)*	មិនដាច់ស្រេច
Indépendant	*Aèk riék*	ឯករាជ្យ
Indestructible	*Mœn at(ch) böm phlagn bane* (pas pouvoir détruire possible)	មិនអាចបំផ្លាញបាន
Indifférent	*Mœn kvol kvay / mœn aœ peu*	មិនខ្វល់ខ្វាយ, មិនអើពើ
Indigent	*Krèy krö*	ក្រីក្រ
Indigeste	*Mœn gniéy roliéy* (pas facile fondre)	មិនងាយរលាយ
Indiscret	*Tchang dang' rueung ké* (vouloir savoir histoire on)	ចង់ដឹងរឿងគេ
Indispensable	*Tcham bat(ch)*	ចាំបាច់
Indolore	*Mœn aoy tchhoû* (pas donner mal)	មិនអោយឈឺ
Inefficace	*Kmim prösœt phirp*	គ្មានប្រសិទ្ធិភាព
Inespéré	*Kmim sang kheûm tôk*	គ្មានសង្ឃឹមទុក
Inévitable	*Tchirh mœn rourt(ch)* (éviter pas possible)	ចៀសមិនរួច
Infatigable	*Mœn tchèh öh kömlaing* (pas savoir sans force)	មិនចេះអស់កំលាំង
Infidèle	*Mœn smöh trang*	មិនស្មោះត្រង់
Infini	*Kmim tibögn tchop* (sans fin)	គ្មានទីបញ្ចប់
Infirme	*Pika*	ពិការ
Influent	*Mim èthipol*	មានឥទ្ធិពល
Ingénieux	*Pœn prösöp*	ប៉ិនប្រសព្វ
Inhabité	*Kmim monouh neuw* (pas personne vivre)	គ្មានមនុស្សនៅ
Initial	*Khaing daœm*	ខាងដើម
Injuste	*Kmim yôt-téthoa*	គ្មានយុត្តិធម៌
Innocent	*Kmim tauh*	គ្មានទោស
inodore	*Kmim klœn*	គ្មានក្លិន
Inoffensif	*Mœn tchèh pyir bat*	មិនចេះព្យាបាទ
Inquiet	*Baröm*	បារម្ភ
Insipide	*Kmim rouh tchirt*	គ្មានរសជាតិ

Insolent	*Proheun*	ព្រហើន
Insouciant	*Mœn tchèh kaœt tôk* (*pas savoir naître soucis*)	មិនចេះកើតទុក្ខ
Insuffisant	*Mœn krop kroane*	មិនគ្រប់គ្រាន់
Intègre	*Sôt(ch) tcharèt böm-phôt*	សុចរិតបំផុត
Intelligent	*Mirn prania / tchhlat*	មានប្រាជ្ញា, ឆ្លាត
	Viaing vèy	វាងវៃ
Interdit	*Ham khoat'*	ហាមឃាត់
	Ham	ហាម
Intéressant	*Kour aoy tchap aröm*	គួរអោយចាប់អារម្មណ៍
Intérieur	*Khaing knong* (*côté dans*)	ខាងក្នុង
International	*Öntaratchirt*	អន្តរជាតិ
Intime	*Daèl téa' toong nœng khloum aégn ptoal*	ដែលទាក់ទងនឹងខ្លួនឯងផ្ទាល់
	Tchét dœt	ជិតដិត
Invisible	*Daèl meu(l) mœn kheugn* (*que regarder pas voir*)	ដែលមើលមិនឃើញ
Irréel	*Mœn pœt*	មិនពិត
Irrégulier	*Mœn tieing toat'*	មិនទៀងទាត់
Irréparable	*Mœn at(ch) tchourh tchoul bane* (*pas pouvoir réparer possible*)	មិនអាចជួសជុលបាន
Ivre	*Srövaing*	ស្រវឹង

J

Jaloux (en amour)	*Prötchane*	ប្រចណ្ឌ
(tout sauf en amour)	*Tchrönèn*	ច្រណែន
Jeune	*Khmèqn*	ក្មេង
Jumeaux	*Kône phlourh*	កូនភ្លោះ
Juste	*Mirn yôt-téthoa* (*avoir justice*)	មានយុត្តិធម៌
	Treûm trœw (*vrai*)	ត្រឹមត្រូវ

L

Laid	*Akrö' meu(l)*	អាក្រក់មើល
Large	*Touliéy*	ទូលាយ
Légal	*Trœmtrœw tam tchbap*	ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់
Léger	*Sral*	ស្រាល
Lent	*Yeût*	យឺត

Libre (liberté)	*Mirn sérèy phirp*	មានសេរីភាព
(non occupé)	*(Neuw) tômné*	(នៅ)ទំនេរ
ex chambre libre =	*Böntop tômné*	បន្ទប់ទំនេរ
Liquide	*Riou(v)*	រាវ
Lisible	*At(ch) ane bane* (pouvoir lire possible)	អាចអានបាន
Lisse	*Roling*	រលើង
Local	*Neuw knong srôk* (habiter dans pays)	នៅក្នុងស្រុក
Lointain	*Daèl neuw tchhgnay*	ដែលនៅឆ្ងាយ
Long	*Vêgn*	វែង
Lourd	*Thgnoun*	ធ្ងន់
Loyal	*Smöh trang*	ស្មោះត្រង់
Lucratif	*At(ch) phdöl kömray tchrœn*	អាចផ្តល់កំរៃច្រើន
Lumineux	*Mirn ponleû*	មានពន្លឺ
Luxueux	*Prönœt*	ប្រណិត

M

Maigre	*Skom*	ស្គម
Mal	*Akrö'* (contraire de "bien")	អាក្រក់
Malade	*Tchhoû*	ឈឺ
Maladroit	*Tchhkoong / mœn prösöp*	ឆ្គង, មិនប្រសព្
Malheureux	*Prouy tchèt / piba tchèt*	ព្រួយចិត្ត, ពិបាកចិត្ត
Malhonnête	*Tôt(ch) tcharèt / Mœn tieing trang* (pas régulier droit)	ទច្ចរិត, មិនទៀងត្រង់
Malin	*Ropèl ropout(ch)*	របិលរបែច
Malodorant	*Mirn klèn sö-öy* (avoir odeur puer)	មានក្លិនស្អុយ
Marié	*Rirb ka rourt(ch)*	រៀបការរច
Matinal	*Pèl prœk proleûm*	ពេលព្រឹកព្រលឹម
Mauvais	*Mœn lö-ö* (pas bien)	មិនល្អ
Méchant	*Kat(ch)*	កាច
Mécontent	*Mœn sabbay tchèt* (pas content)	មិនសប្បាយចិត្ត
Meilleur	*Prössaœ tchieing (ké)*	ប្រសើរជាងគេ
Mélodieux / harmonieux	*Pirourh*	ពិរោះ
Mensuel	*Roal khaè / Prötcham khaè*	រាល់ខែ, ប្រចាំខែ
Méticuleux	*Möt' tchöt'*	ម៉ត់ចត់
Meublé	*Mirn krueung tôk tou srap*	មានគ្រឿងគុទ្ទស្រាប់

Mince		*Sdacœgn*	ស្តើង
Miraculeux		*Daèl tchir a'phou' tahèt*	ដែលជាអព្ភូតហេតុ
		Daèl tchömlaèk öh tcha	ដែលចំឡែកអស្ចារ្យ
Misérable		*Lômba' tao(k) ya(k)*	លំបាកគេកយ៉ាក
Moderne		*Tômneub*	ទំនើប
Modeste (pauvre, simple)		*Samagn*	សាមញ្ញ
(sans orgueil, humble)		*Daèl tchèh da khloum* (*que savoir mettre corps*)	ដែលចេះដាក់ខ្លួន
		Mœn mirn ömnourt	មិនមានអំនួត
Moite		*Sacœm tik tik*	សើមតិចៗ
Mondial		*Nèy piphop lauk*	នៃពិភពលោក
Monogame	H	*Mirn pröpone taè mouoy* (*avoir femme une*)	មានប្រពន្ធតែ១
	F	*Mirn podèy taè mouoy*	មានប្តីតែ១
Monotone		*Dödaèl dödaèl / Tchröm daèl*	ដដែលៗ, ច្រំដែល
Mort		*Slap*	ស្លាប់
Mou		*Tône / Tchriéy*	ទន់, ជ្រាយ
Mousseux		*Daèl mirn* ***popouh*** (*que avoir* ***bulle***)	ដែលមានពពុះ
Muet		*Ko*	ក
Mûr		*Tôm*	ទុំ
Myope		*Ngo gneût tchhgnay*	ង៉ៃជិតឆ្ងាយ
Mystérieux		*Tchir at kömbaing*	ជាអាថ៌កំបាំង

N

Naïf	*Tchhaot*	ឆោត
Nain	*Tueu*	តឿ
Nécessaire	*Tchambat'*	ចាំបាច់
Négatif	*Avitchia mirn*	អវិជ្ជមាន
Neuf / nouveau	*Thmèy*	ថ្មី
Neutre (politique)	*Aptchir krœt*	អព្យាក្រឹត
Nocturne	*Daèl mirn pél yop* (*que avoir temps nuit*)	ដែលមានពេលយប់
Nombreux	*Tchrœn*	ច្រើន
Normal	*Thoamada*	ធម្មតា
Nu	*Toté*	ទទេរ
Nuageux	*Daèl mirn popo(k) tchrœn* (*que avoir nuage beaucoup*)	ដែលមានពពកច្រើន
Nul (rien / absent)	*Kmirn söh*	គ្មានសោះ
(mauvais)	*At' bane ka*	អត់បានការ

O

Obéissant	*Tchèh sdap bang koap*	ចេះស្តាប់បង្គាប់
Obligatoire	*Daèl khane mœn bane*	ដែលខានមិនបាន
Obscène	*Ah aphirh*	អាសអាភាស
Obscur	*Ngo-gneût*	ងងឹត
Occasionnel	*Daèl mim mouoy dang mouoy kal* (que avoir une fois un temps)	ដែលមានមួយដងមួយកាល
Occupé	*Rovol*	រវល់
Officiel	*Tchir phlôv ka*	ជាផ្លូវការ
Officieux	*Kraw phlôv ka*	ក្រៅផ្លូវការ
Opérable	*At(ch) véah kat' bane*	អាចវះកាត់បាន
Opportuniste	*Eukah niyôm*	ឱកាសនិយម
Orgueilleux	*Leût / Krö-œt krö-tom*	ឡួត, ក្រអើតក្រទម
Orphelin	*Köm prir*	កំព្រា
Ouvert	*Daèl tchöm hö*	ដែលចំហរ

P

Pacifique	*Daoy sonté phirp*	ដោយសន្តិភាព
Pair	*Kot kou*	គត់គូរ
Pâle	*Slaing*	ស្លាំង
Parallèle	*Söb knir*	ស្របគ្នា
Pareil	*Dot(ch) knir*	ដូចគ្នា
Parfait	*Èt khtchöh*	ឥតខ្ចោះ
Partiel	*Nèy phir khlah*	នៃភាគខ្លះ
Passif	*Akam / Daèl totourl roong*	អកម្ម, ដែលទទួលរង
Paternel	*Sat(ch) kdèy snaèha euwpôk tchömpourh kône*	សេចក្តីស្នេហាឪពុកចំពោះកូន
Patient	*Tchèh at' thmot'*	ចេះអត់ធ្មត់
Pauvre	*Krèy krö*	ក្រីក្រ
Payant	*Bang thlay*	បង់ថ្លៃ
Pensif	*Sogn tchop sogn-tcheûng*	សញ្ជាប់សញ្ជឹង
Perdu	*Bat* (veut aussi parfois dire "volé")	បាត់
Périodique	*Kömnöt tieing pél*	កំណត់ទៀងពេល

Perméable		*Tchrirb teûk*	ជ្រាបទឹក
Pétillant (liquide)		*(Daèl) mirn popouh* (*que avoir bulle*)	ដែលមានពពុះ
Petit		*Tôt(ch)* (en fait prononcé *Touyt(ch)*)	តូច
Peureux		*Daèl tchèh taè khlat(ch) / Kömsak*	ដែលចេះតែខ្លាច, គំសាក
Plaintif		*To-ôgn ta-aè*	ពាក្យតែរ
Plat		*Rirb smaœ*	រាបស្មើ
Plein		*Pégn*	ពេញ
Pluvieux		*Mirn phlieing tchrœn* (*avoir pluie beaucoup*)	មានភ្លៀងច្រើន
Pointu		*Srourt(ch)*	ស្រួច
Poissonneux		*Daèl mirn trèy tchrœn* (*que avoir poisson beaucoup*)	ដែលមានត្រីច្រើន
Poli (politesse)		*Tchèh kour söm*	ចេះគួរសម
Polygame	H	*Prôh pröpone tchrœn*	ប្រុសប្រពន្ធច្រើន
	F	*Srèy podèy tchrœn*	ស្រីប្តីច្រើន
Populaire		*Prötchir prèy* (*mirn prötchir prèy = avoir popularité*)	ប្រជាប្រិយ
Positif		*Vitchmirn*	វិជ្ជមាន
Possible		*At(ch) tveu bane*	អាចធ្វើបាន
Potable		*At(ch) phœk bane*	អាចផឹកបាន
Pourri		*Rolouy*	រលួយ
Poussiéreux		*Mirn thouli tchrœm*	មានធូលីច្រើន
Pratique		*Srourl praœ*	ស្រួលប្រើ
Précieux		*Mirn dömlay*	មានតំលៃ
Précis		*Tcha' léa'*	ជាក់លាក់
Précoce		*Mirn mône pél thoamada* (*avoir avant temps normal*)	មានមុនពេលធម្មតា
Prêt		*Daèl rirb tchöm tchir srat(ch)*	ដែលរៀបចំជាស្រេច
Prétentieux		*Mirn ömnourt*	មានអំនួត
Principal		*Sömkhane bömphôt*	សំខាន់បំផុត
Probable		*Pröhèl tchir*	ប្រហែលជា
Proche		*Tchét*	ជិត
Professionnel		*Daèl mirn tchôm niégn*	ដែលមានជំនាញ
Profond		*Tchreuw*	ជ្រៅ
Progressif		*Daèl tchöm racœn tchueun lueun*	ដែលចំរើនជឿនលឿន
		Néa' vitchir tchivéa'	អក្សរវិជ្ជាជីវៈ
Prospère		*Rik tchöm racœn*	រីកចំរើន
Provisoire		*Böndöh assöne*	បណ្តោះអាសន្ន
Puceau		*Kömlöh börissôt*	កំឡោះបរិសុទ្ធ

Prudent	*Prong pröyat*	ប្រុងប្រយ័ត្ន
Puant	*Sö-öy*	ស្អុយ
Public	*Sathir' rana'*	សាធារណៈ
Puissant	*Mirn ömnat(ch)*	មានអំណាច

R

Raciste	*Prökane pout(ch) sah*	ប្រកាន់ពូជសាសន៍
Raide	*Reûng*	រឹង
Rare	*Kömrö mirn*	កម្រមាន
Rayé	*Mirn tchhnôt*	មានឆូត
Rebelle	*Bahbaö*	បះបោរ
Réel	*Pœt praköd*	ពិតប្រាកដ
Réfugié	*Tchir tchoun phirh khloum* (*être homme s'enfuir corps*)	ជាជនភៀសខ្លួន
Renommé	*Lbèy tchhmourh*	ល្បីឈ្មោះ
Respectable	*Daèl kour kaurop* (*que mériter respect*)	ដែលគួរគោរព
Responsable	*Daèl totourl khôh trœw* (*que recevoir faux vrai*)	ដែលទទួលខុសត្រូវ
Retraité	*Tchôl nivoat*	ចូលនិវត្តន៍
Rétrécit	*Rourgn*	រួញ
Riche	*Mirn troap sömbat*	មានទ្រព្យសម្បត្តិ
Ridé	*Tchriou(v) tchrourgn*	ជ្រីវជ្រួញ
Ridicule	*Kour aoy saœt(ch) tchöm ö(k)* (*mériter donner rire se moquer*)	គួរអោយសើចចំអក
Robuste	*Moam*	ម៉ាំ
Rompu (cassé)	*Dak* (*dat(ch)*)	ដាច់
Rond	*Moul*	មូល

S

Sacré	*Sömrap bôtchir / pissèt*	សំរាប់បូជា, ពិសិទ្ធ
Saint	*Börissôt*	បរិសុទ្ធ
Sale	*Krö khvö(k)'*	ក្រខ្វក់
Salé	*Pray*	ប្រៃ
Sauvage	*Daèl neuw knong préy / Sahaou(v)*	ដែលនៅក្នុងព្រៃ, សាហាវ
Scandaleux	*Asrœw*	អាស្រូវ
Sec	*Sgnourt*	ស្ងួត

Secret	*Sömgnat'*	សំងាត់
Sédentaire	*Mœn phlah ti lômneuw*	មិនផ្លាស់ទីលំនៅ
Sérieux	*Praköt prötchir*	ប្រាកដប្រជា
Serré	*Nieûk*	ញ៊ីក
Serviable	*Tchèt bane*	ចិត្តបាន
Seul	*Mnéa' aègn*	ម្នាក់ឯង
Sévère	*Prœt prine / taing raing*	ប្រិតប្រៀន, តឹងរឹង
Simple	*Gniéy srourl / mœn smôk smagn*	ងាយស្រួល, មិនស្មុគស្មាញ
Sincère	*Snœt snal*	ស្និតស្នាល
Sobre (alcool)	*Mœn niam sra tchrœn* (*pas boire alcool beaucoup*)	មិនញ៉ាំស្រាច្រើន
Sociable	*Tchèh rouh knong sangkôm* (*savoir vivre dans société*)	ចេះរស់ក្នុងសង្គម
Soigneux	*Yo(k) tchèt tôk da* (*prendre cœur garder mettre*)	យកចិត្តទុកដាក់
Solidaire	*Rouom sa'maki*	រួមសាមគ្គី
Solide (ne casse pas)	*Reûng moam*	រឹងមាំ
(# liquide)	*Voatho reûng*	វត្ថុរឹង
Sombre	*Ngo gneût*	ងងឹត
Soumis	*Mœn reûng rouh*	មិនរឹងរូស
Sourd	*Thlang*	ថ្លង់
Spacieux	*Thôm tou liéy*	ធំទូលាយ
Spécial	*Pissèh*	ពិសេស
Sportif (personne)	*Daèl tchir néa' kèyla*	ដែលជាអ្នកកីឡា
Stable	*Mœn praè prourl*	មិនប្រែប្រួល
Stérile (femme ou homme)	*Mœn at(ch) mirn kôn*e (*pas pouvoir avoir enfant*)	មិនអាចមានកូន
(absence de microbes)	*Kmim mérauk*	គ្មានបេរោគ
Studieux	*Oussa rim sôt*	ឧស្សាហ៍រៀនសូត្រ
Stupide	*Phleu*	ភ្លើ
Sucré	*Pè-èm*	ផ្អែម
Suivant (ensuite, après)	*Böntoap*	បន្ទាប់
Superflu	*Leuh*	លើស
Sûr (certain)	*Praköt*	ប្រាកដ
Surpeuplé	*Mirn prötchirtchoun tchrœn leuh lop* *avoir population beaucoup trop*	មានប្រជាជនច្រើនលើសលប់
Suspect	*Kour aoy sangsay*	គួរអោយសង្ស័យ

T

Tardif	*Yeût*	យឺត
Téméraire	*Klahane hourh prömane* (courageux trop)	ក្លាហានហួសប្រមាណ
Temporaire	*Mœn thœt thé*	មិនទៀងថៃ
Tendre (comportement)	*Tone' phlone'*	ទន់ភ្លន់
(viande)	*Phoy* (contraire = "pas tendre" *svœt* ស្វិត)	ជុយ
Têtu	*Tchö tchèh / kbal reûng* (tête dure)	ចចេស, ក្បាលរឹង
	Mir néah	មានៈ
Tiède	*Kdaw one one*	ក្តៅអ៊ិនៗ
Timide	*Im prim / Mœn niyéy sdèy*	អៀនប្រៀន, មិននិយាយស្តី
Toxique	*Pôle*	ពុល
Traditionnel	*Pröpèyni*	ប្រពៃណី
Traître	*Daèl kböt'* (qui trahir)	ដែលក្បត់
Tranquille	*Sgnirm sgnat'* (calme silencieux)	ស្ងៀមស្ងាត់
Transparent	*Thla*	ថ្លា
Triste	*Prouy tchèt*	ព្រួយចិត្ត
Tropical	*Nèy prötéh kdaw*	នៃប្រទេសក្តៅ
Trouble (eau)	*Lö-ö(k)'* (très court ≠ "bien" = *lö-ö*)	ល្អក់
Typique	*Tchir tour yaing / tchir baèp phaèn*	ជាតួយ៉ាង, ជាបែបផែន

U

Uni (homogène)	*Lirt / Smaœ*	លាត, ស្មើ
(union)	*Rouom knir*	រួមគ្នា
Unique	*Mirn taè mouoy*	មានតែ១
Usé	*Tchah* (vieux) / *rœl* (émoussé) / *sœt* (détérioré)	ចាស់, រិល, សឹក
Utile	*Mirn pröyaot(ch)* (avoir intérêt)	មានប្រយោជន៍

V

Vague	*Mœn tchbah* (pas clair)	មិនច្បាស់
Vain	*Èt pröyaot*	ឥតប្រយោជន៍
Vaincu	*Tchagn ké* (perdre on)	ចាញ់គេ
Vaniteux	*Mirn ömnourt*	មានអំនួត

Vaste	*Thôm tou liéy*	ធំទូលាយ
Velu	*Mim raum tchrœn* (*avoir poils beaucoup*)	មានរោមច្រើន
Vénéneux	*Pôl*	ពុល
Venimeux	*Mim peûh*	មានពិស
Vertical	*Bögn tchho*	បញ្ឈរ
Vertueux	*Prökŏb daoy kounethoa*	ប្រកបដោយគុណធម៌
Veuf	*Pourh may*	ពោះម៉ាយ
Veuve	*Mé may*	មេម៉ាយ
Vicieux	*Khœl khôt(ch)*	ខិលខូច
Vide	*Toté*	ទទេ
Vieux	*Tchah / mim ayou tchrœn*	ចាស់ , មានអាយុច្រើន
Vieille fille	*Krömom tchah / Krömom saw kaè*	ក្រមុំចាស់, ក្រមុំសៅកែ
Vieux garçon	*Kömlöh tchah* (*célibataire vieux*)	កំឡោះចាស់
Vierge	*Neuw krömöm promtcharèy*	នៅក្រមុំព្រហ្មចារីយ៍
	Neuw krömöm börissot	នៅក្រមុំបរិសុទ្ធ
Vif (actif)	*Rohah rohoum*	រហ័សរហួន
(esprit)	*Vieing vèy*	វៀងវៃ
Vite	*Lueun*	លឿន
Vivant	*Mim tchivœt*	មានជីវិត
Volage	*Sava*	សាវ៉ា
Volontaire	*Daoy sma tchèt*	ដោយស្ម័គ្រចិត្ត
Vrai	*Pœt*	ពិត
Vulgaire	*Pir' thao(k) tirb*	ពាក្យថោកទាប

ADJECTIFS DE COULEUR

Invariables en genre et en nombre, ils se placent toujours après le nom et sont précédés facultativement par le mot "couleur" = *Poar.* ពណ៌

(il est parfois bien difficile de trouver des équivalences à nos couleurs).

Argenté	*Poar teûk pra'*	ពណ៌ទឹកប្រាក់
Blanc (che)	*Sŏ*	ស
Blanc cassé	*Poar poong moane* (*œuf de poule*)	ពណ៌ពងមាន់
Bleu (e)	*Khiou(v)*	ខៀវ
Bleu ciel	*khiou(v) ptéy mék* (bleu surface ciel)	ខៀវផ្ទៃមេឃ
Bleu marine / bleu roi	*Teûk bit(ch)* (*eau bic* (nom de la marque))	ទឹកប៊ិច
Blond (e) / **roux**	*Tong daègn*	ទង់ដែង

Brillant	*Phleû phlék*	ភ្លឺថ្លែក
Brun	*Sömbôl thnaot*	សម្បុរត្នោត
Doré (e)	*Poar teûk mirh*	ពណ៌ទឹកមាស
Gris (e)	*Pröphèh*	ប្រផេះ
Jaune	*Poar lueung*	ពណ៌លឿង
Kaki	*Poar kaki*	ពណ៌កាគី
Marron / Brun (e)	*Poar thnaot tchah' / sôkôla*	ពណ៌ត្នោតចាស់ /ស្ករគ្រាប
Noir (e)	*Khmaw*	ខ្មៅ
Orange	*Lueung tom*	លឿងទុំ
Rose	*Phka tchhouk (fleur nénuphar)/ Phka kôlab*	ផ្កាឈូក, ផ្កាកុឡាប
Rouge	*Kröhöm*	ក្រហម
Transparent / Incolore	*Sö thla*	សថ្លា
Vert bouteille	*Baètang* (mot thaï)	បៃតង
Vert pomme	*Trouy tchék (bourgeon banane)*	ត្រុយចេក
Violet (ette)	*Svay*	ស្វាយ
Foncé	*Tchah*	ចាស់
Clair	*Khtchèy*	ខ្ចី

ex : Rouge foncé = *Kröhöm tchah*

Le mot "couleur" (*poar*) s'utilise surtout dans une question concernant la couleur d'un nom et dans la réponse à cette même question :

Ex : ***Quelle* est la couleur de votre chemise** ?

*Aou(v) néa' **poar** èy ?*
Chemise vous couleur quoi ?
អាវ អ្នក ពណ៌ អី ?

Ma chemise est de couleur blanche.

*Aou(v) khniom **poar** sö*
អាវ ខ្ញុំ ពណ៌ស

Mais dans une phrase spontanée ne répondant pas à une question, le mot " couleur " est facultatif :

Ex : **Je**	**porte**	**une chemise**	**(de couleur)**	***blanche***
Khniom	*péa'*	*Aou(v)*	*(Poar)*	*Sö*
ខ្ញុំ	ពាក់	អាវ	(ពណ៌)	ស

CONSTRUCTION DE PHRASES AVEC LES ADJECTIFS

Fr	**Sujet**	**être**	**adjectif**
	Je	suis	riche
Kh	**Sujet**	**+**	**adjectif**
	Je		riche
	Khniom		*mim*
Fr	**Article +**	**Adjectif +**	**nom**
	Une	belle	maison
Kh		**Nom +**	**adjectif**
		Maison	belle
		Phtéah	*sa-at*
Fr	**Article +**	**nom +**	**adjectif**
	Des	lunettes	noires
Kh		**nom +**	**adjectif**
		Lunettes	noires
		Vènta	*khmaw*

ADJECTIFS COMPARATIFS

COMPARATIF DE SUPERIORITE

PLUS.....QUE = *Tchieing* ជាង

Forme affirmative

1er terme de la comparaison + *Adjectif* + ***Tchieing*** + 2ème terme de la comparaison

Ex :

Je	suis	**plus**	*riche*	**que**	vous
Khniom			*mim*	***tchieing***	*néa'*
ខ្ញុំ			មាន	ជាង	អ្នក

Je = 1er terme de comparaison = *Khniom* ខ្ញុំ

Est : dans ce cas là il n'existe pas en khmer

Riche = Adjectif = Mim មាន

Plus..que = *Tchieing* ជាង

Vous = 2ème terme de la comparaison = ***Néa'*** អ្នក

Forme négative

1er terme + **mœn** + *adjectif* + **tchieing** + 2ème terme + (**té**)

Je	**ne** suis **pas plus** *riche*	**que**	vous
Khniom	***mœn*** *mim*	***tchieing***	*néa'* (***té***)
ខ្ញុំ	មិន មាន	ជាង	អ្នក (ទេ)

Forme interrogative ***Taœ*** តើ + forme affirmative + ***reû*** (***té***) ឬ (ទេ)

Taœ + 1er terme comparaison + *Adj* + ***Tchieing*** + 2ème terme comparaison + ***reu*** (***té***)

Est-ce que	je suis **plus** *riche*	**que**	vous ?
Taœ	*khniom* *mim*	***tchieing***	*néa'* ***reu*** (***té***) ?
តើ	ខ្ញុំ មាន	ជាង	អ្នក ឬ (ទេ) ?

COMPARATIF D'INFERIORITE

MOINS .... QUE = *Tik tchieing* ទឹកជាង

(*Tik* devrait se prononcer *Tét(ch)* (d'après l'écriture) : mais on va privilégier ici la langue parlée)

1er terme de la comparaison + *Adjectif* + ***Tik tchieing*** + 2ème term. de la comparaison

Je	suis	**moins**	*riche*		**que**	vous
Khniom			*mim*	***tik***	***tchieing***	*néa'*
ខ្ញុំ			មាន	ទឹក	ជាង	អ្នក

A noter que l'on peut utiliser une expression qui compare les capacités / compétences de deux individus **Je chante *moins bien* que vous**

Khniom tchrim pirouh tchagn néa' = Néa' tchrim pirouh tchieing khniom

je chanter harmonieux *perdre* vous = vous chanter harmonieux *plus que* moi

Les formes interrogatives et négatives se forment sur le même modèle que le comparatif de supériorité.

COMPARATIF D'EGALITE

AUSSI....QUE = *Kö ... Dôt(ch) ... daè* ក៏ ដូច ដែរ

Forme affirmative

1er terme de la comparaison + (*kö*) + *Adjectif* + ***Dôt(ch)*** + 2ème term. de la comparaison + (***Daè***)

Je suis **aussi** *riche* **que** vous

Khniom (***kö***) *mim* ***Dôt(ch)*** *néa'* (***daè***)

ខ្ញុំ (ក៏) មាន ដូច អ្នក (ដែរ)

Forme négative

1er terme de la comparaison + ***mœn*** + *adjectif* + ***Dôt(ch)*** + 2ème term. de la comparaison + ***té***

Je	ne suis **pas aussi**	*riche* **que**	vous
Khniom	***mœn***	*mim* ***dôt(ch)***	*néa'* ***té***
ខ្ញុំ	មិន	មាន ដូច	អ្នក ទេ

Forme interrogative

Taœ + ***1er terme de la comparaison*** + adjectif + *Dôt(ch)* + ***2ème term. de la comparaison*** + *reû (té)*

Est-ce que	je suis **aussi** *riche* **que**	vous ?
Taœ	*khniom*	*mim* ***dôt(ch)*** *néa'* ***reû (té) ?***
តើ	ខ្ញុំ	មាន ដូច អ្នក ឬ (ទេ?)

SUPERLATIF ABSOLU

Sujet *(nom ou pronom)* + adjectif + *Nah*

Je suis	**très** *riche*
Khniom	*mim* ***nah***
ខ្ញុំ	មាន ណាស់

SUPERLATIF RELATIF

Sujet (nom ou pronom) + adjectif + Tchieing ké

Je suis	**le plus** *riche*	
Khniom	*mim* ***tchieing ké***	(je riche plus que on)
ខ្ញុំ	មាន ជាង គេ	

ADJECTIFS NUMERAUX

1/ Les nombres cardinaux (se placent toujours après le nom)

Les unités

0 = *sŏne*		សូន្យ	๐
1 = *mouoy*		មួយ	๑
2 = *pi*		ពីរ	๒
3 = *bèy*		បី	๓
4 = *bouone*		បួន	๔
5 = *pram*		ប្រាំ	๕
6 = *pram-mouoy*	5 + 1	ប្រាំមួយ	๖
7 = *pram-pi*	5 + 2	ប្រាំពីរ	๗
8 = *pram-bèy*	5 + 3	ប្រាំបី	๘
9 = *pram-bouone*	5 + 4	ប្រាំបួន	๙

A noter des petites distorsions : - **5** se dit "*pram*" mais aussi "*péam*"

- **7** se dit "*pram-pi*" mais aussi "*pram-pèl*"

La dizaine

10 = *Döp*		ដប់	๑๐
11 = *Döp mouoy*	10 + 1	ដប់មួយ	๑๑
12 = *Döp pi*	10 + 2	ដប់ពីរ	๑๒
13 = *Döp bèy*	...	ដប់បី	๑๓
14 = *Döp bouone*		ដប់បួន	๑๔
15 = *Döp pram*		ដប់ប្រាំ	๑๕
16 = *Döp pram mouoy*	10 + 5 + 1	ដប់ប្រាំមួយ	๑๖
17 = *Döp pram pi*	10 + 5 + 2	ដប់ប្រាំពីរ	๑๗
18 = *Döp pram bèy*	...	ដប់ប្រាំបី	๑๘
19 = *Döp pram bouone*		ដប់ប្រាំបួន	๑๙

A noter une distorsion du langage parlé : l'inversion des chiffres de la dizaine :

12 ne se dit plus 10+2 *Döp-pí* mais 2+10 *Pi-döne-döp*.

20 = *Mophèy*	ម៉ែ	២0
21 = *Mophèy mouoy*	ម៉ែមួយ	២១
....		
30 = *Sam sœb*	សាមសិប	៣0
31 = *Sam sœb mouoy*	សាមសិបមួយ	៣១
....		
40 = *Saè sœb*	សែសិប	៤0
50 = *Ha sœb*	ហាសិប	៥0
60 = *Hôk sœb*	ហុកសិប	៦0
70 = *Tchèt sœb*	ចិតសិប	៧0
80 = *Pêt sœb*	ប៉ែតសិប	៨0
90 = *Kao sœb*	កៅសិប	៩0

Les centaines

100 = *Mouoy roy*		មួយរយ	១00
101 = *Mouoy roy mouoy*		មួយរយមួយ	១0១
110 = *Mouoy roy döp*		មួយរយដប់	១១0
121 = *Mouoy roy mophèy mouoy*	1 + 100 + 20 + 1	មួយរយម៉ែមួយ	១២១
136 = *Mouoy roy sam sœb pram mouoy*	1 + 100 + 30 + 5 + 1	មួយរយសាមសិបប្រាំមួយ	១៣៦
200 = *Pi roy*		ពីរយ	២00
600 = *Pram mouoy roy*		ប្រាំមួយរយ	៦00

Les milliers

1.000 = *Mouoy poane*	មួយពាន់	១.000
2589 = *Pi poane pram roy pêt sœb pram bouone* (2 1000 5 100 80 5 4)	ពីរពាន់ប្រាំរយប៉ែតសិបប្រាំបួន	២៥៨៩
10.000 = *Mouoy meûn* (ou *döp poane* 10 1000)	មួយម៉ឺន (ដប់ពាន់)	១0.000
23654 = *Pi meûn bèy poane pram mouoy roy ha sœb bouone* (2 10.000 3 1.000 5 1 100 50 4)	ពីរម៉ឺនបីពាន់ប្រាំមួយរយហាសិបបួន	
100.000 = *Mouoy saèn* (ou *döp meûn*)	១00 000 មួយសែន (ដប់ម៉ឺន)	
1.000.000 = *Mouoy lim* (ou *döp saèn*)	១ 000 000 មួយលាន (ដប់សែន)	
6 545 131 = *Pram mouoy lirn, pram saèn, bouone meûn, pram poane, mouoy roy, sam sœb mouoy* (5 1 1.000.000 5 100.000 4 10.000 5 1.000 1 100 30 1)		
1.000.000.000 = *Mouoy kaot*	១ 000 000 000 មួយកោដិ	

2/ Le calcul

Additionné à ... = plus	*Bŏk (nœng)...*	បូក (ទីង)
Soustraction = moins	*Dŏ(k)*	ដក
Multiplié par ... = fois	*Koune (nœng) ...*	គុណ (ទីង)
Divisé par ...	*Tchaèk (nœng) ...*	ចែក (ទីង)
Egal à ...	*Smaœ (nœng) ...*	ស្មើ (ទីង)
Reste (dans la soustraction)	*Söl'*	សល់

Sol' est aussi utilisé pour les choses : "il reste du riz" *mirn bay sol'*
Il en reste combien ? : *neuw söl' pŏnmane ?*

Ex :	**1 + 1 = 2**	*Mouoy bŏk (nœng) mouoy smaœ pi*	មួយបូក(ទីង)មួយស្មើពីរ
	5 - 2 = 3	*Pram dŏ(k) pi söl' bèy*	ប្រាំដកពីរសល់បី
	5 x 2 = 10	*Pram koune (nœng) pi smaœ döp*	ប្រាំគុណ(ទីង)ពីរស្មើដប់

3/ Les nombres ordinaux

Le premier	*Ti mouoy*	ទី១
Le second	*Ti pi*	ទី២
Le 3ème	*Ti bèy*	ទី៣
Le dernier	*Tchong kraoy*	ចុងក្រោយ

Ex : Le premier chapitre = *Tchômpouk Ti mouoy* ជំពូកទីមួយ

4/ Fois se dit : ***Dang*** ដង

ex : **1 fois** = *Mouoy dang / Mdang* មួយដង, ម្តង

3 fois plus cher qu'en France *Thlay leuh neuw (prŏtéh) baraing bèy dang*
ថ្លៃលើសនៅ(ប្រទេស)បារាំងបីដង

Mais	**La première fois**	*Leu(k) ti mouoy*	លើកទីមួយ
	La dernière fois	*Leu(k) tchong kraoy*	លើកចុងក្រោយ
	L'autre fois (la fois précédente)	*Leu(k) mŏne*	លើកមុន

5/ Les fractions

La moitié	pour la distance	*Péa' köndal* (pop : *pèrkadal*)		ពាក់កណ្តាល
	pour comprimé, liquide	*Könlah*		កន្លះ
	pour les fruits	*Mouoy tchŏm hieing*	(une partie)	មួយចំហៀង
	pour le pain	*Mouoy kömnat*	(un morceau)	មួយកំណាត់

Ex : un **demi** *comprimé* trois fois par jour = ***Könlah*** *kroap bèy dang knong mouoy thgnay*

កន្លះ គ្រាប់ បី ដង ក្នុង មួយ ថ្ងៃ

Moitié comprimé 3 fois dans 1 jour

Mouoy thgnay bèy dang, mouoy dang ***könlah*** *kroap*

មួយ ថ្ងៃ បី ដង, មួយ ដង កន្លះ គ្រាប់

1 jour 3 fois, 1 fois **moitié** comprimé

1/3	Un **sur trois**	*Mouoy **phir(k)'** bèy*	មួយភាគបី
2/3	"	*Pi **phir(k)'** bèy*	ពីរភាគបី
1/4	"	*Mouoy **phir(k)'** bouone*	មួយភាគបួន
3/4	"	*Bèy **phir(k)'** bouone*	បីភាគបួន

Il n'existe pas de mot spécifique pour dire : un tiers, trois quarts ...

6/ Environ ***Prömane tchir / pröhèl (tchir)*** ប្រមាណជា, ប្រហែលជា

Il y a **environ** deux cents soldats : *mim tirhim **pröhèl (tchir)** pi roy (néa')*

avoir soldat **environ** (être) 2 100 (personnes)

Pröhèl veut aussi dire "peut-être"

7/ Plus de ***Tchieing*** ជាង

Il y a **plus de** deux cents soldats : *mim tirhim **tchieing** pi roy (néa')* មានទាហានជាងពីររយនាក់

Avoir soldat **plus de** deux cents

Je suis ici depuis **plus de** 4 ans : *khniom neuw tinih bouone tchhnam **tchieing*** ខ្ញុំនៅទីនេះបួនឆ្នាំជាង

Je être ici quatre ans **plus de** (langue parlée)

8/ Presque ***Tchét*** ជិត

Ex : Il y a **presque** deux cents soldats : *mim tirhim **tchét** pi roy (néa')* មានទាហានជិតពីររយនាក់

9/ Moins de ***Tik tchieing*** តិចជាង

Ex : Il y a **moins de** deux cents soldats : *mim tirhim **tik tchieing** pi roy (néa')*

មានទាហានតិចជាងពីររយនាក់

10/ "Pile, tout rond, tout juste" ***Kot'*** គត់

Ex : J'ai 100 dollars **tout rond** : *khniom mim mouoy roy dôlla **kot'*** ខ្ញុំមានមួយរយដុល្លាគត់

Je avoir 1 100 dollars **tout rond**

11/ Pour-cent / Pour mille ***Phir(k)' roy / Phir(k)' poane*** ភាគរយ / ភាគពាន់

5 % = *Pram* ***phir(k)' roy*** 5 ‰ = *Pram* ***phir(k)' poane*** ប្រាំភាគពាន់

12/ Les mesures ***Prövaègn*** ប្រវែង

(beaucoup de ces mesures viennent de la campagne et sont maintenant peu utilisées).

- **Unités de longueur**

Millimètre	*Milimêt*	មីលីម៉ែត្រ
Centimètre	*Sangtimêt*	សង់ទីម៉ែត្រ
Décimètre	*Décimêt*	ដេស៊ីម៉ែត្រ
	Tœk	ពីក
Une largeur de main	*Mouoy thnoap day*	១ធ្នាប់ដៃ
40 cm	*Mouoy kour(k)'*	១គឹក់
50 cm	*Mouoy hat'*	១ហាត់
Mètre	*Mêt*	ម៉ែត្រ
Kilomètre	*Kilômêt*	គីឡូម៉ែត្រ

Le cambodgien, pour donner une idée de la taille de l'objet dont il parle, va comparer celui-ci à une partie de son anatomie : "Gros comme ça" " *Thôm pœn nih* " ធំប៊ុននេះ, et en disant cela il saisit par exemple son doigt, son bras ou encore sa cuisse.

- **Unité de surface**

Mètre carré	*Mêt karé*	ម៉ែត្រការ៉ែ

- **Unités de volume**

Mètre cube	*Mêt kib*	ម៉ែត្រគីប
Litre	*Lit*	លីត្រ

- **Unités de poids**

Gramme	*Kram*	ក្រាម
100 gramme	*100 kram = 1 kham*	១00ក្រាម = ១ខាំ
Kilogramme	*Kilôkram*	គីឡូក្រាម
Tonne	*Taone*	តោន
Unité de riz (15 kg)	*Taw*	តោ
Unité de porc (60 kg)	*Hab*	ហាប
Unité de charbon de bois (60 kg)	*Hab*	ហាប
Unité de poids à la campagne (600g) pour la viande	*Mouoy nirl*	១នាឡិ
Unité de poids à la campagne (40kg)	*Mouoy tchong*	១ចុង

- **Unité de temps**

Une année (âge des jeunes enfants (1 à 4 ans) *Mouoy khourb* ឆ្នូប

- **Unités diverses**

Tête (de bétail) *Kbal* ក្បាល

Unité de livre *Kbal* ក្បាល

Un carton (de bouteilles) = une caisse *Kèh* កែស

Unité d'objet en forme de bille (grains de céréales, noyaux, pépins, grains de raisin, comprimés, balles ...) *Kroap* គ្រាប់

Unité de plat *Mók* មុខ

Unité de personne (civil) *Mnéa'* ម្នាក់

Unité de personne (bonze) *Ang* អង្គ

Unité de machine *Krueung* គ្រឿង

Unité de poisson sec (*trèy gnirt* ត្រីងៀត) *Kôntuy* កន្ទុយ

Unité de poisson fumé (*trèy tchha-aœ* ត្រីឆ្អើរ) *Krah* ក្រាស

Unité de banane une main *Snœt* ស្និត

un régime *Stoong* ស្តុង

Unité de fruit *Phlaè* ផ្លែ

Une douzaine *Mouoy lô / Mouoy tvir touh saka'* មួយឡូ, មួយទ្វារទសក

Il n'existe pas de mot pour dire : trentaine, centaine ...

Mais il existe un mot pour les groupes de 4, 40, 400 (utilisés surtout pour les fruits et les gerbes de riz ...)

4 = *Mouoy dömbö* មួយដំបរ

40 = *Mouoy phlône* មួយប្លន

400 = *Mouoy slœk* មួយស្លឹក

Je veux 8 bananes : *Khniom tchang bane tchék pi* ***dömbö*** ខ្ញុំចង់បានចេកពីរដំបរ

13/ Le chiffre impair / pair *Lék sèh / lék kot' kou* លេខសេស, លេខគត់គូ

ADJECTIF DEMONSTRATIF

L'adjectif démonstratif cambodgien suit directement le nom : NOM + Adjectif démonstratif

Ce ..ci , cette...ci, cet...ci	**NOM + *Nih***	នេះ
Ce...là, Cette...là, Cet...là	**NOM + *Nourh***	នោះ
Ces .. ci	**NOM + *Téaing nih***	ទាំងនេះ
Ces .. là	**NOM + *Téaing nourh***	ទាំងនោះ

Cette maison (-ci) (1 seule maison) *Ptéah **nih*** ផ្ទះនេះ

Cette fille (-ci) (1 seule fille) *Khmègn srèy **nih*** ក្មេងស្រីនេះ

Ce chien là (là- bas) (1 seul chien) *Tchhkaè **nourh*** ឆ្កែនោះ

Ces chiens (-ci) (plus d'1 chien mais on ne sait pas combien) *Tchhkaè **téaing nih*** ឆ្កែទាំងនេះ

Ces filles là (là-bas) (plus d'1 fille mais on ne sait pas combien) *Khmègn srèy **téaing nourh*** ក្មេងស្រីទាំងនោះ

ADJECTIF POSSESSIF

L'adjectif possessif cambodgien suit directement le nom : NOM + Adjectif possessif

Mon, ma, mes ...	NOM + ***Roböh khniom***		របស់ខ្ញុំ
Ton,ta,tes ...	NOM + ***Roböh aègn***		របស់ឯង
Son , sa , ses, leur ...	NOM + ***Roböh vir***	(pour les enfants)	របស់វា
	NOM + ***Roböh koat***	(pour les adultes)	គាត់
Notre , nos ...	NOM + ***Roböh yeung***		របស់យើង
Votre, vos ...	NOM + ***Roböh néa'***		របស់អ្នក

Dans une phrase l'utilisation de " *Roböh* " est facultative :

Mon père est malade	*Euwpôk* (***roböh***) ***khniom*** *tchhoû*	ឪពុក(របស់)ខ្ញុំឈឺ
Mes enfants	*Kône* (***roböh***) ***khniom***	កូន(របស់)ខ្ញុំ
Ton chien	*Tchhkaè* (***roböh***) ***aègn***	ឆ្កែ(របស់)ឯង
Son fils	*Kône* (***roböh***) ***koat***	កូន(របស់)គាត់
Notre maison	*Phtéah* (***roböh***) ***yeung***	ផ្ទះ(របស់)យើង
Vos stylos	*Stilô* (***roböh***) ***néa'***	ស្ទីឡូ(របស់)អ្នក

ADJECTIF INTERROGATIF

QUEL- QUELLE = *Na (mouoy)* ᥘᥒ (ᥝᥙᥡ)

QUELS - QUELLES = *Na (khlah)* ᥘᥒ (ᥒᥣᥱ:)

L'adjectif interrogatif se place **après** le nom sujet ou le nom complément.

A/ L'adjectif interrogatif permet d'interroger sur le sujet

Fr	**Quel + *Sujet* + Verbe + Complément ?**		
	Quel *médecin* consulte aujourd'hui ?		
	Quels *médecins* consultent aujourd'hui ?		
Kh	***Sujet* + *Na (mouoy / khlah)* + Verbe +**		**Complément ?**
	Kroupèt ***Na (mouoy)***	*pinœt tchôm-gneû*	*thgnay nih ?*
	Médecin **quel**	consulter	aujourd'hui ?
	Kroupèt ***Na (khlah)***	*pinœt tchôm-gneû*	*thgnay nih ?*
	Médecins **quels**	consulter	aujourd'hui ?

B/ L'adjectif interrogatif permet d'interroger sur le complément d'objet direct (COD)

Fr	**Quel + *COD* + Verbe + Sujet ?**		
	Quel *livre* lisez - vous ?		
Kh	**Sujet + verbe + *COD* +**		***Na (mouoy)* ?**
	Néa' *ane* *siou(v)pheuw meu(l)*		***Na (mouoy) ?***
	Vous lire *livre*		**quel** ?

C/ L'adjectif interrogatif permet d'interroger sur le complément d'objet indirect (COI)

Fr	**A quel + *COI* + verbe + sujet +/- COD**				
	A quel *malade* donnez - vous le médicament ?				
Kh	**Sujet + verbe + COD + teuw + *COI* +**				***Na (mouoy)* ?**
	Vous	donner	médicament	à *malade*	**quel** ?
	Néa'	*aoy*	*thnam*	*teuw* *néa' tchôm-gneû*	***Na (mouoy) ?***

D/ L'adjectif interrogatif permet d'interroger sur le complément de lieu (CL)

Fr	**A quel**	**+ *CL***	**+ verbe**	**+ sujet ?**	
	A quel	*marché*	allez	- vous ?	
Kh	**Sujet**	**+ verbe**	**+ *CL***	**+ *Na* (*mouoy*) ?**	
	Vous	aller	*marché*	**quel** ?	
	Néa'	*teuw*	*psar*	***Na* (*mouoy*)** ?	

E/ Phrases dans lesquelles l'adjectif interrogatif français n'existe pas dans la forme cambodgienne (existe sous une forme différente)

Quel est cet animal ? *Nih tchir sat avèy ?* (*ceci être animal quoi ?*) នេះជាសត្វអ្វី ?

Quelle heure est-il ? *Maong pônmane haoy ?* (*heure combien déjà ?*) ម៉ោងប៉ុន្មានហើយ ?

Quel jour sommes-nous ? *Thgnay nih thgnay èy ?* (*jour ce jour quoi ?*) ថ្ងៃនេះថ្ងៃអ្វី ?

Quel est votre poids ? *Néa' mirn tom-ngoun pônmane ?* (*vous avoir poids combien ?*) អ្នកមានទម្ងន់ប៉ុន្មាន ?

Quelle est la longueur de cette table ? *Tôk nih mirn prövaègn böndaoy pônmane ?*

(*table ce avoir longueur combien ?*) តុនេះមានប្រវែងបណ្តោយប៉ុន្មាន ?

ADJECTIF INDEFINI

QUELCONQUE - N'IMPORTE QUEL - CERTAIN - MEME

1/ Certain = ***Khlah*** ខ្លះ

Certaines personnes aiment le piment *Néa' **khlah** tchôltchèt matéh*

អ្នកខ្លះចូលចិត្តម្ទេស *personnes certaines aimer piment*

A ne pas confondre avec le pronom indéfini ("certains aiment le pigment") et l'adjectif qualificatif ("ils aiment le pigment, c'est certain (c'est sûr))

2/ Quelque ***Khlah*** ខ្លះ

Quelques personnes aiment le piment *Néa' **khlah** tchôltchèt matéh*

អ្នកខ្លះចូលចិត្តម្ទេស *personnes quelques aimer piment*

Expressions où le " quelque " français n'est pas retrouvé sous la forme du « ***khlah*** » cambodgien :

Pendant quelque temps *Neuw pél dö khlèy* នៅពេលមិនី

Cela m'a quelque peu chagriné *Rueung nih aoy khniom mim kangvol böntit(ch) böntout(ch)*

រឿងនេះអោយខ្ញុំមានកង្វល់បន្តិចបន្តួច *histoire ce donner moi avoir souci un peu*

Quelques jours (encore) *Pi bèy thgnay (tirt) deux trois jours (encore)*

ពីរបីថ្ងៃ (ថែមទៀត)

Quelque chose *Avèy mouoy* អ្វីមួយ

Cela me dit quelque chose *Khniom ha Dôt(ch) tchir nœk kheugn **avèy khlah khlah***

ខ្ញុំហាក់ដូចជានឹកឃើញអ្វីខ្លះៗ *je sembler se souvenir **quelque chose***

Quelque part *Knong tina mouoy (dans endroit un)* កន្លែងណាមួយ

3/ Même (= terme d'identité) ***Dôt(ch) ... (daè)*** ដូច

J'ai acheté le même livre que vous *Khniom ting siou(v)pheuw meu(l) **Dôt(ch)** néa' (**daè**)*

ខ្ញុំទិញសៀវភៅមើលដូចអ្នក(ដែរ) *Je acheter livre **même** vous*

4/ Soi-même

Moi-même	*Khloum khniom / khloum aègn*	ខ្លួនខ្ញុំ, ខ្លួនឯង
Toi-même	*Khloum aègn*	ខ្លួនឯង
Vous-même	*Khloum néa' / khloum aègn*	ខ្លួនអ្នក, ខ្លួនឯង
Lui-même / Elle-même	*Khloum koat / khloum aègn*	ខ្លួនគាត់, ខ្លួនឯង

Ex : **J'ai fait la maison moi-même** : *khniom tveu phtéah* ***khloum aègn*** ខ្ញុំធ្វើផ្ទះខ្លួនឯង

ou *khniom tveu phtéah* ***khloum khniom*** ខ្ញុំធ្វើផ្ទះខ្លួនខ្ញុំ

5/ Quelconque / N'importe quel ..... ***Na kö bane*** ....ណាក៏បាន

Pour le voyage, vous achetez n'importe quel livre

Tchöm pourh ka tveu dömnaœ, néa' ting siou(v)pheuw meu(l) ***na kö bane***

Pour voyage vous acheter livre n'importe quel

ចំពោះការធ្វើដំណើរ អ្នកទិញសៀវភៅមើល ណាក៏បាន

6/ Un autre ***Mouoy psègn tirt*** មួយផ្សេងទៀត

Prenez un autre livre : *Sŏm néa' yo(k) siou(v)pheuw meu(l)* ***mouoy psègn tirt***

សូមអ្នកយកសៀវភៅមើល មួយផ្សេងទៀត *veuillez prendre livre autre*

7/ Tous + nom pluriel

Si nom pluriel = *individu*, on utilise ***Téaing öh knir*** (se place après le nom) ទាំងអស់គ្នា

Tous *les hommes* ont droit à la vie : *Monouh* ***téaing öh knir*** *mim sœt knong ka rouh neuw*

មនុស្ស ទាំងអស់គ្នា មានសិទ្ធិក្នុងការរស់នៅ *Personnes toutes avoir droit dans vie*

Si nom pluriel = *objet*, on utilise ***Téaing öh*** (se place après le nom) ទាំងអស់

Tous *mes livres* sont intéressants : *Siou(v)pheuw meu(l) khniom* ***téaing öh*** *mim pröyaot*

សៀវភៅមើលខ្ញុំ ទាំងអស់ មានប្រយោជន៍ *Livre je tous avoir intérêt*

8/ Tout + nom singulier (TOUT a alors le même sens que "chaque", "n'importe quel")

Si nom singulier = individu, on utilise ***Mnéa' mnéa'*** ou ***Na ködaoy*** ម្នាក់ៗ, ណាក៏ដោយ

Tout *homme* a droit à la vie : *Monouh **mnéa' mnéa'** mim sœt khong ka rouh neuw*

មនុស្ស ម្នាក់ៗ មានសិទ្ធិក្នុងការរស់នៅ *Personne tout avoir droit dans vie*

Si nom singulier = objet, on utilise ***Nih mouoy nih mouoy*** នីមួយៗ

Tout *livre* est intéressant : *Siou(v)pheuw meu(l) **nih mouoy nih mouoy** mim pröyaot*

សៀវភៅមើល នីមួយៗ មានប្រយោជន៍ *Livre tout avoir intérêt*

9/ Tout(e) + nom singulier précédé par l'article déf ou indéf ***Téaing moul*** ទាំងមូល,

Toute la ville	*Tikrong **téaing moul***	ទីក្រុងទាំងមូល
Toute *cette* ville	*Tikrong nih **téaing moul***	ទីក្រុងនេះទាំងមូល
Toute *une* ville	*Tikrong mouoy **téaing moul***	ទីក្រុងមួយទាំងមូល

Autres expressions avec " tout " mais traduit de façon différente :

Toute la nuit	*Pégn mouoy yop* (*plein une nuit*)	ពេញមួយយប់
Toute la journée	*Pégn mouoy thgnay*	ពេញមួយថ្ងៃ
Toute l'année	*Pégn mouoy tchhnam*	ពេញមួយឆ្នាំ

C'est tout ce que je sais *Avèy daèl khniom dang' mim taè pönnang*

អ្វីដែលខ្ញុំដឹងមានតែប៉ុណ្ណឹង *Que je savoir avoir c'est tout*

C'est tout (rien d'autre) *Öh haoy* (*fini déjà*) អស់ហើយ

NOTES

Avez-vous lu la phonétique p25 ?

VIII - CES VERBES

Kériyassap កិរិយាស័ព្ទ

A

Abandonner	*Böh bang tchaol*	បោះបង់ចោល
Aboyer	*Prouh*	ព្រុស
Abriter	*Baing / Aoy mirn tchôm rok*	បាំង, អោយមានជំរក
S'Abriter	*Tchrok*	ជ្រក
Absorber	*Beût / Srôb*	ប៊ឺត, ស្រូប
S'Absenter	*Avoatamirn*	អវត្តមាន
Abuser de (qq'un)	*Rômlaup sœt*	រំលោភសិទ្ធ
(qq chose)	*Praœ.. (qqch).. tchrœn leuh lop*	ប្រើ..ច្រើនលើសលប់
Accélérer	*Bang kaœn lbueun*	បង្កើនល្បឿន
Accepter	*Prom totourl*	ព្រមទទួល
Acclamer	*Öb össato*	អបអរសាទរ
Accompagner	*Tam (suivre) / Tchoun (conduire)*	តាម, ជូន
S'Accoutumer	*Mirn tômloap*	មានទំលាប់
Accoucher (litt)	*Sömral kône*	សំរាលកូន
	Tchhlang tonlé (traverser fleuve)	ឆ្លងទន្លេ
Accoucher d'un *garçon*	*sömral bane kône prôh mouoy / tchlang tonlé bane kône prôh mouoy*	
(pop/animaux)	*Kaœt kône*	កើតកូន
Accrocher	*Pyour*	ពួរ
S'Accroupir	*Angkouy tchaong haong*	អង្គុយចោងហោង
Accueillir	*Totourl*	ទទួល
Accuser	*Tchaot prökane*	ចោទប្រកាន់
Acheter	*Ting*	ទិញ
Achever	*Bang haœy*	បង្អើយ
Additionner	*Bôk*	បូក
Admettre	*Yol prom (totourl)*	យល់ព្រម(ទទួល)
Admirer	*Kaot sossaœ*	កោតសសើរ
Adopter (qq'un)	*Tchègn tchèm (qq'un) tchir kône*	ចិញ្ចឹម....ជាកូន
Adorer qq'un / qqch	*Srölagn..(qq'un, qqch)... nah*	ស្រឡាញ់....ណាស់
Aérer	*Bögn tchôl khyöl*	បពាលខ្យល់
Affaiblir	*Tveu aoy khsaoy (faire donner faible)*	ធ្វើអោយខ្សោយ

S'Affaiblir	*Tchôh khsaoy*	ចុះខ្សោយ
Afficher	*Bœt bane prökah*	បើទប័ណ្ណប្រកាស
Affirmer	*Paul ah agn*	ពោលអះអាង
S'Affoler	*Löp saté*	ឡប់សតិ
Agacer	*Khnagn*	ខ្ទាញ់
S'Agenouiller	*Lôt tchong kong*	លុតជង្គង់
Aggraver	*Tveu aoy kane taè dône dab*	ធ្វើអោយកាន់តែដុនដាប
Agiter	*Krovi* (qq chose)	គ្រវី
	Kô teûk (l'eau dans un récipient)	កូរទឹក
	Dék bömrah (être agité la nuit)	ដេកបំរះ
	Ang rourn (= secouer)	អង្រួន
	Samot rogntchouy (la mer est agitée)	សមុទ្ររាយ
Agrandir	*Pong rik*	ពង្រីក
Agresser	*Tchhlim pirn*	ឈ្លានពាន
Agréer	*Totourl*	ទទួល
Aider	*Tchouy*	ជួយ
Aimer (amour)	*Srölagn*	ស្រឡាញ់
	Srölagn snaè snœt	ស្រឡាញ់ស្នេហ៍ស្និត
(qq chose ou amitié)	*Srölagn* ou *Tchôl tchèt*	ស្រឡាញ់, ចូលចិត្ត
(qq chose)	*Tchôl tchèt*	ចូលចិត្ត
Aimer à mourir	*Srölagn tchang gnoap*	ស្រឡាញ់ចង់ងាប់
Aimer à avaler	*Srölagn steu léb*	ស្រឡាញ់ស្ទើរលេប
Ajouter	*Bönthaèm / Thaèm*	បន្ថែម
Alerter	*Prökah phirp assöne*	ប្រកាសភាពអាសន្ន
Aligner	*Rirb tchir tchour*	រៀបជាជួរ
Alimenter en ...	*Pkot' pkong*	ផ្គត់ផ្គង់
Allaiter	*Böm baw*	បំបៅ
La mère allaite son enfant :	*Mday Böm baw kône*	ម្តាយបំបៅកូន
L'enfant tête le sein de la mère :	*Kône baw döh mday*	កូនបៅដោះម្តាយ
Aller	*Teuw*	ទៅ
S'allonger	*Dék söntheûng*	ដេកសន្ធឹង
Allumer (avec le feu)	*Öt(ch)*	អុជ
(électricité)	*Baœk phleung*	បើកភ្លើង
Améliorer	*Tveu aoy prösaœ laœgn*	ធ្វើអោយប្រសើរឡើង
Amener (qq'un)	*Noam* ... (qq'un) ... *mok*	នាំ...មក
(qq chose)	*Yok* ... (qq chose) ... *mok*	យក...មក

Amputer	*Kat day / kat tcheung* (couper bras / jambe)	កាត់ដៃ, កាត់ជើង
S'Amuser	*Légn sabbay*	លេងសប្បាយ
Analyser	*Vi'phir(k)*	វិភាគ
Ancrer	*Böh yôtthka*	បោះយុថ្កា
Anesthésier (local)	*Tcha' thnam spœk*	ចាក់ថ្នាំស្កឹក
(général)	*Tcha' thnam söndöm*	ចាក់ថ្នាំសណ្តំ
Annoncer	*Prap dömnaing*	ប្រាប់ដំណឹង
Annuler	*Tôk tchir maukhéa'*	ទុកជាមោឃៈ
Apercevoir	*Prötéah kheugn*	ប្រទះឃើញ
S'Apercevoir de/que	*Dang' khlourn tha*	ដឹងខ្លួនថា
Apparaître	*Lék laœgn*	លេចឡើង
Appartenir à	*Tchir kamassœt roböh*	ជាកម្មសិទ្ធិរបស់
Appeler qq'un	*Haw*	ហៅ
S'Appeler	*Tchhmourh*	ឈ្មោះ
	Mim tchhmourh tha	មានឈ្មោះថា
Applaudir	*Téah day sato*	ទះដៃសាទរ
Apporter	*Yok* (.. qqch ..) *mok*	យក..មក
Apprendre (la leçon)	*Rim*	រៀន
Apprendre à + verbe	*Rim*	រៀន
Apprendre à quelqu'un	*Bang rim*	បង្រៀន
Apprendre une nouvelle à qq'un	*Prap dömnaing*	ប្រាប់ដំណឹង
Approcher	(*yok*).....(qqch)..*dak tchét* (qqch - qq'un)	យក....ដាក់ជិត
S'approcher de	*Teuw tchét*	ទៅជិត
Approuver	*Yol prom*	យល់ព្រម
Appuyer	*Sang Kot'*	សង្កត់
sur un bouton	*Tchôt(ch) boutong*	ចចុចប៊ូតុង
Arbitrer	*Tveu tchir ania köndal*	ធ្វើជាអាជ្ញាកណ្តាល
Armer	*Pdöl avôt*	ផ្តល់អាវុធ
Arnaquer	*Bögn tchoh bögn tchôl baok yo(k) lœy*	បោះបោលចោកយកលុយ
Aromatiser	*Öp krueung krö ôb knong tchömnèy aha*	អប់គ្រឿងក្រអូបក្នុងចំណីអាហារ
	Parfum dans nourriture	
Arracher	*Dö(k) (+/- tchègn)*	ដក (ចេញ)
Arrêter	*Bögn tchhop*	បញ្ឈប់
le voleur	*Tchap tchao*	ចាប់ចោរ
S'Arrêter	*Tchhop*	ឈប់
Arriver	*Mok döl*	មកដល់

Arroser	*Sraot(ch)*	ស្រោច
Aspirer (l'air)	*Srôb*	ស្រូប
Assaisonner	*Psöm krueung*	ផ្សំគ្រឿង
Assassiner	*Sömlap*	សម្លាប់
Assembler	*Prömôl*	ប្រមូល
S'Asseoir	*Angkouy*	អង្គុយ
S'Associer	*Tchôl hone knir*	ចូលហ៊ុនគ្នា
Assommer	*Sömpong*	សំពង
Attacher	*Tchang*	ចង
Etre attaché à qq'un	*Tchoap tchèt*	ជាប់ចិត្ត
Attaquer	*Viéy*	វាយ
Attendre	*(Rong) tcham*	(រង) ចាំ
Atterrir	*Tchoh dèy*	ចុះដី
Attraper	*Tchap bane / Dègn toane*	ចាប់បាន, ដេញទាន់
Augmenter	*Bang kaœn*	បង្កើន
Ausculter	*Sdap*	ស្តាប់
Autopsier	*Véah pinœt söp*	វះពិនិត្យសព
Autoriser	*A'nou'niat (+ aoy)* (*autorisation donner*)	អនុញ្ញាត(អោយ)
Avaler	*Lép*	លេប
Avaler de travers	*tchhlour'*	ឈ្លក់
Avancer (travail)	*Bane tchöm racœn*	បានចំរើន
(mouvement)	*Teuw môk*	ទៅមុខ
S'Aventurer	*Dacœ psang prégn*	ដើរផ្សងព្រេង
Avertir (donner un avertissement)	*Promirn*	ព្រមាន
(prévenir, annoncer)	*Rômleûk*	រំលឹក
Avoir (voir verbes *p220*)	*Mim / Bane*	មាន / បាន
Avoir besoin de ...	*Trœw ka*	ត្រូវការ
Avoir quelque chose contre quelqu'un	*Kôm*	គុំ
être rancunier	*koat kôm khniom*	
Avorter	*Rolout kône*	រលូតកូន
Avouer	*Saraphirp*	សារភាព

B

Bâcher	*Krob (daoy sbaèk krah) (recouvrir avec peau épais)*	ក្រប(ដោយស្បែកក្រាស)
Bâcler	*Tveuka tchbaol tchbaol*	ធ្វើការច្បោលៗ
Baigner un enfant	*Ngout teûk aoy khmègn*	ងូតទឹកអោយកូង
Se Baigner	*Ngout teûk*	ងូតទឹក
Bâiller	*Sgnab*	ស្ទាប
Baiser (la main,la joue, le front)	*Thaœb* (pour le reste... à vous de voir)	ថើប
Baisser	*Tômléa(k)' tchoh*	ទំលាក់ចុះ
Se Balader	*Daœ légn* (marcher jouer)	ដើរលេង
Balancer	*Yaul*	យោល
Balayer	*Baoh*	ចោស
Bannir (du pays)	*Niratéh*	និរទេស
Baptiser	*Tveu böne tchro mot(ch) teûk da' tchhmourh*	ធ្វើបុណ្យជ្រមុចទឹកដាក់ឈ្មោះ
Barrer	*Tchhôt tchaol*	ឆូតចោល
Barrer la rue	*Réaing phlô(v)*	រាំងផ្លូវ
Battre physiquement	*Viéy / vay*	វាយ, វៃ
au jeu	*Légn lbaègn tchhnéah*	លែងល្បែងឈ្នះ
les cartes	*Sap bir*	សាប់ប្រៀរ
Se Battre	*Vay knir*	វៃគ្នា
Bégayer	*Niyéy trödœt*	និយាយត្រដិត
Bénir	*Tchoun po / prösœthi po*	ជូនពរ, ប្រសិទ្ធីពរ
Bercer (hamac)	*Yaul*	យោល
(dans les bras)	*Bèy*	បី
Bétonner	*Sang daoy bétong / tcha'(k) simeng*	សង់ដោយបេតុង / ចាក់ស៊ីម៉ង់
	Kral simeng / tcha'(k) sab	ក្រាលស៊ីម៉ង់ / ចាក់សាប
Blaguer	*Niyéy légn*	និយាយលេង
Blâmer (punir)	*(Sdèy) böntauh*	(ស្តី)បន្ទោស
Blanchir de l'argent	*Lieing lœy krö khvö(k)'*	លាងលុយក្រខ្វក់
Blesser le corps	*Tveu aoy robourh*	ធ្វើអោយរបួស
Blinder qqch	*Pirh daèk*	ពាសដែក
Être blindé (expression)	*Mœn aœpeu*	មិនអើពើ
Bloquer	*Tveu aoy kéaing*	ធ្វើអោយតាំង
Bluffer	*Tchhö / Tchhö bömphoane*	ឆ, ឆបំភ័ន្ត
Boire	*Niam / phœk* (pour animaux ou pour dire "picoler")	ញាុំ, ផឹក

Boiser	*Dam dacœm tchheu*	ដាំដើមឈើ
Bombarder	*Tômléa(k)' kroap baèk* (*faire tomber comprimé casser*)	ទំលាក់គ្រាប់បែក
Boucher (fermer)	*Bœt*	បិទ
Bouder	*Ngo ngö(k)*	ងង៉ក់
Bouger	*Kömracœk*	កំរើក
Bouillir de rage	*Khaing tchrölaot*	ខឹងច្រលោត
Bouillir quelque chose	*Dam aoy pouh* (eau) / *sgnao* (aliments)	ដាំអោយពុះ, ស្ងោរ
Bousculer	*Tchrane*	ច្រាន
Boxer	*Prödal*	ប្រដាល់
Braconner	*Böbagn sat daoy lourt(ch) léa(k)'* (*chasser animal par voler cacher*)	បរបាញ់សត្វដោយលួចលាក់
	Néssat daoy lourt(ch) léa(k)' (*pêcher par voler cacher*)	នេសាទដោយលួចលាក់
Braquer	*Phtchong kamphleung*	ភ្ជង់កាំភ្លើង
Bricoler	*Tveuka kömpék kömpok knong phtéah*	ធ្វើការកំប៉ិចកំប៉កក្នុងផ្ទះ
Briller	*Mim ponleû / tchaing ponleû*	មានពន្លឺ, ចាំងពន្លឺ
Briser	*Bömba(k)' / Kömtit(ch) / Kat(ch)'*	បំបាក់, កំទេច, កាច់
Broder	*Pa(k)'*	ប៉ាក់
Brosser	*Dôh daoy tchrah*	ដុសដោយច្រាស
Brouter	*Si smaw*	ស៊ីស្មៅ
Broyer	*Kœn*	កិន
Brûler	*Dôt*	ដុត

C

Cacher	*Léa(k)'*	លាក់
Se cacher	*Poum / Léa(k)' khlourn*	ពួន, លាក់ខ្លួន
Calculer	*Kœt lék* (*penser chiffre*)	គិតលេខ
Calmer	*Tveu aoy sgnop*	ធ្វើអោយស្ងប់
Camper	*Böh tchôm rôm*	បោះជំរំ
Capturer	*Tchap bane*	ចាប់បាន
Caresser	*Ang aèl*	អង្អែល
Carreler	*Kral èt*	ក្រាលឥដ្ឋ
Casser	*Kat(ch)' / kömtit(ch) / bömba(k)'*	កាច់, កំទិច, បំបាក់
Casser le prix	*Tchoh thlay*	ចុះថ្លៃ
Castrer	*Kriou(v)*	ត្រៀវ

Célébrer	*Tveu pithi bône*	ធ្វើពិធីបុណ្យ
Certifier	*Bögn tcha(k)'*	បញ្ជាក់
Changer	*Dô / Phlah* (changer argent *dô lœy*)	ដូរ, ផ្លាស់
Chanter	*Tchrirgn*	ច្រៀង
Charger (un véhicule)	*Ptôk*	ផ្ទុក
Charmer	*Da' snaè* (*mettre un philtre d'amour*)	ដាក់ស្នេហ៍
Chasser (animal)	*Böbagn*	បរបាញ់
(renvoyer)	*Dègn*	ដេញ
Chauffer (un lieu, un aliment)	*Kömdaw*	កំដៅ
(moteur qui chauffe)	*Kdaw*	ក្តៅ
Chercher	*Rok*	រក
Choisir	*Tchreuh reuh*	ជ្រើសរើស
Chuchoter	*Khsœb*	ខ្សឹប
Chuter	*Tchrouh / Thléa(k)'*	ជ្រុះ, ធ្លាក់
Cimenter	*Ptchoap daoy simeng / Da' simeng*	ភ្ជាប់ដោយស៊ីម៉ង់, ដាក់ស៊ីម៉ង់
Cirer	*Khat' sbaèk tcheung* (*polir peau jambe*)	ខាត់ស្បែកជើង
Classer	*Tchat tchir krôm*	ចាត់ជាក្រុម
Clignoter	*Tveu phleûb phlêt*	ធ្វើភ្លឺបភ្លែត
Climatiser	*Tveu aoy mim akasethirt trötcha' lö-ö*	ធ្វើអោយមានអាកាសធាតុត្រជាក់ល្អ
Clouer	*Böh daèk kaul*	ចោះដែកគោល
Coiffer	*Tveu sö(k)'* (*faire cheveux*)	ធ្វើសក់
Collaborer	*Saha'ka*	សហការ
Coller	*Bœt kaou(v)* (*fermer colle*)	បិទកាវ
Colorer	*Tveu aoy mim poar* (*faire donner avoir couleur*)	ធ្វើអោយមានពណ៌
Colorier	*Phat' poar*	ជាត់ពណ៌
Combattre	*Pröyôt*	ប្រយុទ្ធ
Commander	*Bang koap bögn-tchir*	បង្គាប់បញ្ជា
Commencer	*Tchap pdaœm*	ចាប់ផ្តើម
Commercer/ faire du commerce	*Tveu tchôm-nourgn*	ធ្វើជំនួញ
Communiquer (message)	*Bögn-tchoun* (transmettre)	បញ្ជូន
(discuter)	*Mim ka téa(k)' toong knir*	មានការទាក់ទងគ្នា
Comparer	*Prirb thirb*	ប្រៀបធៀប
Compléter	*Böm-pégn*	បំពេញ
Complimenter	*Sössaœ*	សរសើរ
Compliquer	*Tveu aoy piba* (*faire donner difficile*)	ធ្វើអោយពិបាក
Comploter	*Rourm kômnœt kböt'*	រួមគំនិតក្បត់

Comprendre	*Yol'* (avec l'esprit) *Sdap* (avec l'oreille)	យល់
Comprimer	*Sangkot aoy naèn*	សង្កត់អោយណែន
Compter	*Roap*	រាប់
Condamner	*Da tauh / Pdöne tir tauh*	ដាក់ទោស, ផ្តន្ទាទោស
Conduire (accompagner qq'un)	*Noam / Tchoun*	នាំ , ជូន
(la voiture)	*Bacœk (bö)*	បើកបរ
Congeler	*Tveu aoy kö(k)* (faire donner coaguler)	ធ្វើអោយកក
Connaître	*Skoal'*	ស្គាល់
Conquérir	*Tchbaing döndacœm / Döndacœm*	ឈ្នះឯងដណ្តើម ដណ្តើម
Conseiller	*Toumim*	ទូន្មាន
Conserver	*Réaksa tôk*	រក្សាទុក
Consoler	*Louong laum*	លួងលោម
Consolider	*Tveu aoy moam* (faire donner solide)	ធ្វើអោយមាំ
Consommer (manger)	*Böriphauk*	បរិភោគ
(essence)	*Si saing*	ស៊ីសាំង
Constater	*Sömkoal kheugn*	សំគាល់ឃើញ
Constiper	*Aoy tol limour'*	អោយទល់លាមក
Construire	*Sang' / Kössaing*	សង់, កសាង
Consulter (patient)	*Pikrouh* (interrogatoire et information)	ពិគ្រោះ
	Pincœt (examen clinique)	ពិនិត្យ
Contacter	*Téa(k)' toong*	ទាក់ទង
Contaminer	*Tchömlang mérauk*	ចម្លងមេរោគ
Contenir	*Mirn tchömnoh / Ptok bane*	មានចំណុះ, ផ្ទុកបាន
Continuer	*Böntö*	បន្ត

Je **continue** le travail : *khniom* ***böntö kagnir*** (se place avant le complément d'objet direct)
Je **continue** à travailler : *khniom tveuka* ***böntö*** (se place après le verbe)

Contraindre	*Bang khœt bang khöm*	បង្ខិតបង្ខំ
Contre-attaquer	*Viéy töb*	វាយតប
Contredire	*Niyéy ptoy / Prökaèk*	និយាយផ្ទុយ, ប្រកែក
Contre-indiquer	*Ham*	ហាម
Contrôler	*Trourt pincœt*	ត្រួតពិនិត្យ
Convaincre	*Niyéy aoy tchueur* (parler donner croire)	និយាយអោយជឿ
Convoquer	*Köh haw*	កោះហៅ
Convulser	*Pro kat(ch)'*	ប្រកាច់
Coopérer	*Tveu sahak proté' bat ka*	ធ្វើសហប្រតិបត្តិការ
Coordonner	*Sömrob sömrourl*	សម្របសម្រួល

Copier	*Tchöm-lang*	ចម្លង
Corriger	*Kaè*	កែ
Corrompre	*Tveu aoy khôt(ch)*	ធ្វើអោយខូច
	Tveu aoy pôk rolouy	ធ្វើអោយពុករលួយ
Coucher avec (qq'un)	*Dék tchirmouoy ...*	ដេកជាមួយ
	Roumréa(k) tchirmouoy ...	រួមរ្យជាមួយ
Se Coucher	*Dék* (voir "dormir")	ដេក
Coudre	*Dé*	ដេរ
Couler	*Hô*	ហូរ
Couper	*Kat'*	កាត់
Courbaturer	*Tveu aoy tchok day tcheung* (*faire donner douleur bras jambe*)	ធ្វើអោយចុកដៃជើង
Courir	*Rot'*	រត់
Coûter	*Mirn dömlay*	មានតំលៃ
Couvrir	*Krob*	គ្រប
Cracher	*Kha(k) / Sdöh*	ខាក, ស្តោះ
Craindre	*Barom*	បារម
Créer	*Bang kaœt*	បង្កើត
Creuser	*Tchik / Long*	ជីក, លុង
Crever (mourir)	*Slap*	ស្លាប់
(la roue)	*Thliéy / Baèk*	ឆ្លាយ / បែក
Ma voiture a crevé	*Lane khniom baèk kang* (*voiture je casser roue*)	
	Kang lane khniom baèk (*roue voiture je casser*)	
Crier	*Sraèk*	ស្រែក
Critiquer	*Rih kone'*	រិះគន់
Croire qq'un	*Tchueur* (se prononce un peu comme *tchour*)	ជឿ
en	*Tchueur leu*	ជឿលើ
Cueillir	*Bèh*	បេះ
Cuire	*Tchöm-œne*	ចំអិន
A la vapeur / au bain marie	*Tchöm hôy*	ចំហុយ
Cuisiner	*Tveu mohob*	ធ្វើម្ហូប
Cultiver	*Dam / Böndoh*	ដាំ, បណ្តុះ

D

Danser	*Roam*	រាំ
Dater	*Tchoh thgnay khaè*	ចុះថ្ងៃខែ
Débarquer de (personne)	*Tchoh pi ...* (+ avion/bateau)	ចុះពីកប៉ាល់, ពីយន្តហោះ
(cargaison)	*Reu böntok tchègn pi ...* (+ avion / bateau)	រើបទុកចេញពីកប៉ាល់
Débarrasser	*Dö tchègn aoy srölah*	ដកចេញអោយស្រឡះ
Déborder	*Hir*	ហៀរ
Déboucher	*Yok vathô' daèl stéah tchègn*	យកវត្ថុដែលស្ទះចេញ
Débrayer	*Döh lék massine*	ដោះលេខម៉ាស៊ីន
Débrancher	*Dö(k) phleung* (enlever feu)	ដកភ្លើង
Débuter	*Tchap pdaœm*	ចាប់ផ្តើម
Décapsuler	*Koah kômrob döb* (enlever couvercle bouteille)	គាស់គំរបដប
Décharger (marchandise)	*Reu éyvane tchègn*	រើឥវ៉ាន់ចេញ
Déchirer / déchiré	*Haèk* (actif) / *Rohaèk* (passif = participe passé)	ហែក, រហែក
Décider	*Sömrat(ch) tchèt*	សំរេចចិត្ត
Déclarer	*Prökah*	ប្រកាស
Décoller	*Bö(k) tchègn*	បកចេញ
Décorer	*Taègn lôm ö*	តែងលំអ
Découper	*Kat' tam snam kouh*	កាត់តាមស្នាមគូស
Décourager	*Tveu aoy khôt(ch) teûk tchèt*	ធ្វើអោយខូចទឹកចិត្ត
Découvrir (trouver)	*Rok kheugn* (chercher voir)	រកឃើញ
Décrasser	*Dôh kaaèl*	ដុសកែល
Dédommager	*Sang ka khôt(ch) khat* (rembourser cassé perdre)	សងការខូចខាត
Défaire	*Rouh reu*	រុះរើ
Défendre (protéger)	*Kapir*	ការពារ
(interdire)	*Ham khoat'*	ហាមឃាត់
Définir	*Kömnöt / Aoy niyoumnéy*	កំណត់, អោយនិយមន័យ
Défricher	*Kap tchhka*	កាប់ឆ្ការ
Dégager	*Tveu aoy srölah*	ធ្វើអោយស្រឡះ
Dégoûter (saleté endroit, personne, aliment)	*Khpeum* (donne la nausée)	ខ្ពើម
(personne qui répugne au sens figuré)	*Sö-öp* (détester)	ស្អប់
Se Déguiser	*Klaègn khloum*	ក្លែងខ្លួន
Déjeuner	*Niam bay thgnay trang* (manger riz jour droit)	ញ៉ាំបាយថ្ងៃត្រង់
Délirer	*Roveu roviéy / Löp saté'*	រវើរវាយ, ឡប់សតិ

Délivrer (libérer)	*Döh lêgn*	ដោះលែង
(remettre)	*Prökol*	ប្រគល់
Demander (qq chose)	*Som*	សុំ
(à qq'un = poser une question)	*Sour*	សួរ
Démanger	*Tveu aoy romoah / Skirb*	ធ្វើអោយរមាស់, ស្ករ
Déménager	*Reu phtéah* (*déplacer maison*)	រើផ្ទះ
Déminer	*Kay kroap mine tchègn* (*fouiller mine sortir*)	កាយគ្រាប់មីនចេញ
	Döh mine (*enlever mine*)	ដោះមីន
Démissionner	*Som tchhop tveu ka* (*demander arrêter travailler*)	សុំឈប់ធ្វើការ
Démolir	*Bömphlagn / Pdourl rômlôm*	បំផ្លាញ, ផ្តួលរំលំ
Démonter	*Reu* (+ objet)	រើ
Dépanner	*Kaè kône massine*	កែរកន្លែងម៉ាស៊ីន
Déparasiter	*Böntchoh sat la-èt*	បញ្ចោះសត្វល្អិត
Dépasser (sur la route)	*Teuw hourh / Teuw mône / Va*	ទៅហួស, ទៅមុន, វា
Se Dépêcher (pressé)	*Pröniap*	ប្រញាប់
Ça Dépend de ...	*Srat(ch) leu ... / Asray nouw leu ...*	ស្រេចលើ..., អាស្រ័យនៅលើ...
Dépendre de ...	*Peûng phaaèk leu ...*	ពឹងផ្អែកលើ...
Dépenser	*Tchöm nay / Tchay*	ចំណាយ, ចាយ
Déplacer	*Phlah könlaègn / Bömbaè*	ផ្លាស់កន្លែង, បំបែរ
Déplaire	*Tveu aoy thoah tchèt*	ធ្វើអោយទាស់ចិត្ត
Déprimer	*Öh kömlaing tchèt / Öh teûk tchèt*	អស់កំលាំងចិត្ត, អស់ទឹកចិត្ត
Dépuceler	*Bömbat phirp promtcharèy*	បំបាត់ភាពព្រហ្មចារីយ៍
Déranger	*Rômkhane*	រំខាន
Déraper	*Ro-èl*	រអិល
Désapprouver	*Mœn yol prom* (*pas accorder*)	មិនយល់ព្រម
Désarmer	*Dö(k) hôt avôt*	ដកហូតអាវុធ
Descendre	*Tchoh*	ចុះ
	Descendre l'escalier : ***Tchoh*** *tchoun daœ*	
	Descendre le prix : (*bögn*) ***tchoh*** *thlay*	
Déserter	*Rot tchaol tchour*	រត់ចោលជួរ
	Böh bang ti könlaègn	ចោះបង់ទីកន្លែង
Désespérer	*Öh sang kheûm*	អស់សង្ឃឹម
Se Déshabiller	*Döh khao aou(v)*	ដោះខោអាវ
Déshonorer	*Bang khôt(ch) kèt téyouh*	បង់ចកិត្តិយស
Désinfecter	*Sömlap méraùk*	សំឡាប់មេរោគ
Désirer	*Prathna / Tchang bane*	ប្រាថ្នា, ចង់បាន

Désobéir	*Mœn sdap bang koap* (pas écouter commander)	មិនស្តាប់បង្គាប់
Dessiner	*Kou*	គូរ
Se Détendre	*Sömra(k)'*	សំរាក
Détester	*Sö-öp*	ស្អប់
Détourner de l'argent	*Kœb lœy / Kéy bönlöm*	គិបលុយ, គៃបន្លំ
Détruire	*Bömphlagn*	បំផ្លាញ
Développer (pellicule) :	*Pdœt roub*	ផ្តឹតរូប
(le projet, échanges ...) :	*Pong rik*	ពង្រីក
(pays) :	*Tveu aoy rik tchöm-raœn*	ធ្វើអោយរីកចំរើន
Devenir	*Teuw tchir / Praè tchir*	ទៅជា, ប្រែជា
Deviner	*Tiyéy / Smane*	ទាយ, ស្មាន
Devoir (obligation) :	*Trœv (taè)*	ត្រូវតែ
(dette) :	*Tchôm péa'*	ជំពាក់
Se Dévouer (pour) :	*Bô tchir khlourn* (tchöm pourh / dacem bèy)	បូជាខ្លួន(ចំពោះ, ដើម្បី)
être fidèle (à) ...(en esprit) :	*Mirn phéa' kdèy phirp* (tchöm pourh ...)	**មានភក្តីភាព(ចំពោះ)**
Différer	*Leuk pél* (ajourner)	លើកពេល
	Pone yir pél (prolonger un délai ...)	ពន្យាពេល
Digérer	*Rôm liéy aha*	រំលាយអាហារ
Diminuer	*Bönthoy*	បន្ថយ
Dîner	*Niam bay lognét(ch)*	ញ៉ាំបាយល្ងាច
Dire	*Tha* (dire) / *Niyéy* (parler) / *Prap* (prévenir)	និយាយ, ថា, ប្រាប់
Se Diriger	*Dömrang teuw*	តម្រង់ទៅ
Diriger (pays, entreprise ...)	*Dœk noam / Krop kroong*	ដឹកនាំ / គ្រប់គ្រង
Discuter	*Piphirsa / Tcho-tchêk knir*	ពិភាក្សា, ជជែកគ្នា
Disparaître	*Lèt(ch) bat'*	លិចបាត់
Disputer qq'un	*Sdèy böntauh*	ស្តីបន្ទោស
Se Disputer avec	*Tchhlourh prökaèk / Tchhlourh knir*	ឈ្លោះប្រកែក, ឈ្លោះគ្នា
Distribuer (donner)	*Tchaèk tchay*	ចែកចាយ
Diviser (partager)	*Baègn-tchaèk*	បែងចែក
Divorcer	*Léah lêgn pdèy pröpone / Lêgn knir*	លះលែងប្តីប្រពន្ធ, លែងគ្នា
Dominer qq'un	*Trourt tra leu*	ត្រួតត្រាលើ
	Krob sangköt' leu	គ្របសង្កត់លើ
Donner	*Aoy*	អោយ
Donner accord (pour + verbe ...)	*Yol prom* (aoy + ...)	យល់ព្រមអោយ...

Dormir	*Dék* (enfant, animaux) / *kégn* / *sömrane* (adulte)	ដេក, គេង, សំរាន្ត
Doubler (un véhicule)	*Prötchêgn* / *Va*	ប្រជែង, វ៉ា
(un chiffre)	*Bang kaœn* (+ chiffre / prix) *laœgn tchir pi*	បង្កើនឡើងជាពីរ
Se doucher	*Ngout teûk*	ងូតទឹក
Douter	*Sang say*	សង្ស័យ
Draguer	*Niaé*	ញៀវស្រី
Durer	*Mirn théra' vélir yagn you*	ហានថេរវេលាយ៉ាងយូរ

E

Ecarter	*Vêk* / *Niêk*	វែក, ញែក
Echanger	*Pdo* ... (objet) ... *knir*	ប្រ.....ក្លា
S'Echapper de (un danger, la mort ...) :	*Phôt pi*	ផុតពី...
(d'un endroit) :	*Phirh khloum pi* ...	ភៀសខ្លួនពី..
Echouer	*Mœn bane sömrat(ch)* / *Thléa(k)'* (examen)	មិនបានសំរេច, ធ្លាក់
Eclairer	*Bömphleû*	បំភ្លឺ
Eclater	*Phtouh*	ផ្ទុះ
Ecœurer (saleté endroit ou personne) '	*Tveu aoy khpeum*	ធ្វើអោយខ្ពើម
(personne)	*Tveu aoy sö-öp*	ធ្វើអោយស្អប់
(aliment)	*Tchha-nœm*	ឆ្អែម
Economiser	*Söm tchay* (dépenser peu) / *Söne söm* (garder argent)	សំចៃ, សន្សំ
Ecoper	*Bat(ch) neûng snat(ch)*	បាចនឹងស្មាច
Ecorcher	*Ponléah sbaèk*	ពន្លះស្បែក
Ecouter	*Sdap*	ស្តាប់
Ecraser	*Niét(ch)* (puces / poux entre les ongles)	ញែច
	Kömtét(ch) (en petits morceaux)	កំទេច
	Tchoane kömtét(ch) (avec le pied)	ជាន់កំទេច
Ecrire	*Sössé*	សរសេរ
Editer	*Böh pômpsay*	បោះពុម្ពផ្សាយ
Eduquer	*Öp rôm* / *Bang hat bang rim*	អប់រំ, បង្ហាត់បង្រៀន
Effacer	*Lôb*	លប
Effectuer	*Tveu* (faire)	ធ្វើ
S'Efforcer de	*Khöm praing*	ខំប្រឹង
Effrayer	*Tveu aoy khlat(ch)* (faire donner peur) / *Bömphèy*	ធ្វើអោយខ្លាច / បំភ័យ
S'Egarer	*Voong végn* / *Phoane tchrölöm*	វង្វេង, ភាន់ច្រឡំ
Ejaculer	*Bögn tchègn teûk kam*	បញ្ចេញទឹកកាម

Elargir	*Pong rik*	ពង្រីក
S'Electrocuter	*Khsaè phleung tehhö(k)*	ខ្សែភ្លើងឆក់
Elever	*Leuk / sang'* (*construire*)	លើក, សង់
	Tchègn tchœm (nourrir animaux et humains)	ចិញ្ចឹម
Eliminer	*Bögn tchègn tchaol* (pour objet)	បញ្ជូនចោល
	Sömlap tchaol (pour individu)	សម្លាប់ចោល
Elire	*Tchreuh taing*	ជ្រើសតាំង
Eloigner	*Aoy* (qq'un / qqch) *teuw tchhgnay*	អោយទៅឆ្ងាយ
	Noam (qq'un / qqch) *teuw tchhgnay*	នាំ..ទៅឆ្ងាយ
Embarquer	*Tchoh kapal* (bateau)	ចុះកប៉ាល់
	Lacœgn yone höh (avion)	ឡើងយន្តហោះ
Embaucher	*Yok ... qq'un ... mok tveuka*	យក...មកធ្វើការ
Embourber un véhicule	*Tveu aoy ... véhicule ... köp phour(k)'*	ធ្វើអោយ..កប់ភក់
S'Embourber	*Véhicule ... köp phour(k)'*	ឡានកប់ភក់
Embrayer	*Da(k)' lék massine*	ដាក់លេខម៉ាស៊ីន
Embrasser	*Aob* (serrer entre les bras)	ឱប
	Thaœb ("sentir l'odeur" de joue, nez, front, lèvres ...)	ថើប
Emettre	*Psay* (radio, TV ...)	ផ្សាយ
	Bögn tchègn (émission de lumière, rayonnement ...)	បញ្ចេញ
	Tchègn psay (faire paraître un livre ...)	ចេញផ្សាយ
Emigrer	*Tchègn teuw neuw prötéh kraw* *Sortir aller habiter pays extérieur*	ចេញទៅនៅប្រទេសក្រៅ
Emmener qq'un	*Noam ... qq'un ... teuw*	នាំ..ទៅ
Empêcher	*Khoat*	ឃាត់
Empiler	*Ko leu knir*	គរលើគ្នា
Employer	*Praœ* (voir aussi à "embaucher")	ប្រើ
Empoisonner	*Bömpol*	បំពុល
Emporter qqchose	*Noam ... qq chose ... yok teuw*	នាំ..យកទៅ
Emprisonner	*Da(k)' kôk*	ដាក់គុក
Emprunter	*Som khtchèy*	សុំខ្ចី
Enchaîner	*Da(k)' tchröva(k)'*	ដាក់ច្រវាក់
Encourager	*Leuk teûk tchèt* (*lever eau cœur*)	លើកទឹកចិត្ត
Endommager	*Tveu aoy khôt(ch) khat*	ធ្វើអោយខូចខាត
Endormir	*Tveu aoy dèk lour'* (*faire donner dormir profondément*)	ធ្វើអោយដេកលក់
Endurcir (sens propre)	*Tveu ... qqchose ... aoy reûng*	ធ្វើ..អោយរឹង
Enerver	*Tveu aoy ... qq'un ... khung*	ធ្វើ..អោយខឹង

Enfermer	*Khôm khéaing*	ឃុំឃាំង
Enfoncer	*Rôk / Bôk tôm liéy*	រុក, បុកចំលាយ
S'Enfuir	*Phirh khlourn*	ភៀសខ្លួន
Engueuler	*Tché sdèy*	ជេរស្តី
Enlever	*Yok tchègn*	យកចេញ
S'Ennuyer	*Öpsok*	អផ្សុក
Enregistrer	*Tchoh bögn tchi* (inscrire) / *Thöt* (son, image)	ចុះបញ្ជី
S'Enrhumer	*Pdah say*	ផ្តាសាយ
Enrichir	*Aoy ... qq'un ... mirn troap sömbat*	អោយមានទ្រព្យសម្បត្តិ
S'Enrichir	*Klay tchir néa' mirn*	ក្លាយជាអ្នកមាន
Enseigner	*Bang hat' bang rirn*	បង្ហាត់បង្រៀន
Entasser	*Ko*	គរ
Entendre	*Leû*	ឮ
Enterrer	*Kop knong dèy*	កប់ក្នុងដី
Entraîner	*Tiégn* (tirer derrière soi)	ទាញ
	Böndal aoy mirn (donner lieu)	បណ្តាលអោយមាន
	Bang hat' (former)	បង្ហាត់
S'Entraîner	*Hat'* (sport ...)	ហាត់
Entrer	*Tchôl*	ចូល
Entretenir qqch	*Thaè toam*	ថែទាំ
S'Entretenir avec ...	*Söntanir tchirmouoy ...* (discuter)	សន្ទនាជាមួយ...
S'Entre-tuer	*Sömlap knir*	សំលាប់គ្នា
Envahir	*Rôk rirn / Lôk lôy*	រុករាន, លុកលុយ
Envelopper	*Khtchop*	ខ្ចប់
Envier	*Tchrönaèn* (jalouser)	ច្រណែន
Envoûter	*Tveu ömpeu*	ធ្វើអំពើ
Envoyer	*Phniaœ* (poste ...)	ផ្ញើរ...
	Böh ... qqchose ... aoy (lancer)	បោះ...អោយ
Epargner	*Som tchay* (économiser)	សំចៃ
	Tôk tchivœt (garder vie)	ទុកជីវិត
Epiler	*Dö' rôm*	ដករោម
Eplucher	*Bö* (banane) / *Tchèt sömbö* (fruits et légumes)	ឆក, ចិតសំបក
Eponger	*Pdœt teûk*	ផ្តិតទឹក
Epouser	*Rirbka(r)*	រៀបការ

Epuiser	*Pong rign* (mettre une réserve d'eau à sec)	ពង្រីង
	Yok tchègn öh (*prendre sortir vide*) (stock)	យកចេញអស់
	Tveu aoy ... qq'un ... öh kömlaing (fatiguer)	ធ្វើអោយ...អស់កំឡាំង
Errer	*Daœ kmirn teûh daw / Vong végn*	ដើរគ្មានទិសដៅ, វង្វេង
Espérer	*Sang kheûm*	សង្ឃឹម
Espionner	*Seub ka*	ស៊ើបការណ៍
Essayer	*Sa' lbang / Sa' lomeu(l)*	សាកល្បង/សាកលមើល
	Lo (vêtements)	ល
Essuyer	*Tchout*	ជូត
Eteindre	*Ponlot*	ពន្លត់
Eternuer	*Köndah*	កណ្ដាស់
Etonner	*Tveu aoy tchhgnöl* (*faire donner s'interroger*)	ធ្វើអោយឆ្ងល់
Etouffer	*Thöp dang haœm* (dans un endroit mal aéré)	ថប់ដង្ហើម
	Tveu aby .. qq'un .. thop dang haœm (tuer)	ធ្វើអោយ...ថប់ដង្ហើម
Etrangler	*Tchröbat(ch) kö* (avec mains) / *Reût kö* (avec objet)	ច្រឃាច់ក, រឹតក
Etre	**Voir chapitre des "verbes" *p 223***	
Être d'accord	*Prom tam*	ព្រមតាម
Etudier	*Sœksa*	សិក្សា
S'Evader	*Lout(ch) rot'*	ល្ងចរត់
S'Evanouir	*Sönlöp / At dang khloum*	សន្លប់/អត់ដឹងខ្លួន
Eviter	*Tchirh vieing*	ជៀសវាង
Exagérer	*Bömphleuh*	បំភ្លើស
Examiner	*Pinœt*	ពិនិត្យ
S'Excuser	*Söm tauh*	សំទោស
Exécuter	*Tveu* (faire) / *Pröha tchivœt* (tuer)	ធ្វើ, ប្រហារជីវិត
Exiger qqch	*Tirmtir*	ទាមទារ
de qq'un	*Dömrô(v) aoy* .. qq'un .. (ordonner)	តម្រូវអោយ
Exiler	*Niratéh*	និរទេស
	Böndègn tchègn pi srôk	បណ្ដេញចេញពីស្រុក
Exister	*Mirn neuw / Thœt neuw*	មាននៅ, ថិតនៅ
Expirer	*Dö(k)' dang haœm tchègn*	ដកដង្ហើមចេញ
Expliquer	*Ponyol'*	ពន្យល
Exprimer (idées)	*Sömdaègn maté'*	សំដែងមតិ

F

Fabriquer	*Tveu* (faire) / *Bang kaœt* (créer)	ធ្វើ,បង្កើត
Facturer	*Tveu vikayabat*	ធ្វើវិក័យប័ត្រ
Faire	*Tveu*	ធ្វើ
Faire la bise	*Thaœb* ("respirer l'odeur")	ថើប
Falloir	*Trœw taè*	ត្រូវតែ
Falsifier	*Khlaègn bönlöm*	ក្លែងបន្លំ
Se Farder	*Lirb massaw môk*	លាបម្សៅមុខ
Se Fatiguer	*Öh kömlaing*	រសាស់កំលាំង
Feignanter	*Khtchœl*	ខ្ជិល
Féliciter	*Sössaœ*	សរសើរ
Fendre	*Pouh*	ពុះ
Fermenter	*Doh mé* (intransitif) / *Böndoh mé* (transitif)	ដុះបេ, បណ្តុះបេ
Fermer	*Bœt*	បិទ
Fêter	*Tveu böne* (*faire mérites*)	ធ្វើបុណ្យ
Se Fiancer	*Ptchoap pir(k)'* (*fixer les mots*)	ភ្ជាប់ពាក្យ
Se Fier à	*Tôk tchèt leu ...* (*placer cœur sur*)	ទុកចិត្តលើ
Filmer	*Thöt köne*	ថតកុន
Filtrer	*Trang / Tchröh*	ត្រង, ច្រោះ
Financer	*Pdöl pra(k)'*	ផ្តល់ប្រាក់
Finir	*Bögn tchhop*	បញ្ចប់
Fixer	*Ptchoap / Tchang*	ភ្ជាប់ , ចង
Flatter	*Bögn tchau*	បំពោរ
Fleurir	*Tchègn pka*	ចេញផ្កា
Flotter	*Öndaèt*	អណ្តែត
Fondre	*Slö / Rômliéy* (fondre qqchose)	ស្ល,រំលាយ
	Roliéy (qqchose qui fond)	រលាយ
Forcer	*Khöm praing khlaing*	ខំប្រឹងខ្លាំង
Forer	*Tchöh* (faire un trou avec un objet)	ចោះ
	Khouong (avec vrille ou percouse)	ទាក
	Tchik (le puits)	ជីក
Forger	*Döm*	ដំ
Fortifier	*Leuk kömlaing*	លើកកំលាំង
Fouetter	*Viéy daoy khsaè tèy*	វាយដោយខ្សែតឺ
Fouiller	*Rok reu / Reu kökay*	រុករើ, រើកកាយ

Frapper	*Viéy / Vay*	វាយ,វៃ
Frauder	*(Lourt(ch))* *bönlöm*	(លួច)បន្លំ,
Frimer	*Kat(ch) rieing*	កាច់រាង
	Tveu reûk sang ha (faire apparence élégant)	ធ្វើឬកសង្ហា
	Tveu reûk lôy	ធ្វើឬកឡួយ
Frire	*Tchirn* (poisson, viande, pomme de terre, œuf)	ចៀន
	Tchha (légumes, pâtes, vermicelle)	ឆា
Friser les cheveux	*Ôte sö'*	អ៊ុតសក់
Frissonner	*Nia(k)' nioa*	ញាក់ញ័រ
Frotter	*Trödôh*	ត្រដុស
	Gni phnêk (frotter les yeux)	ញីភ្នែក
Fuir	*Rot' két(ch) khlourn*	រត់គេចខ្លួន
Fumer	*Tchour(k)'* (fumer la cigarette)	ជក់
	Hôy psaègn (le feu, le moteur, l'eau fument...)	ហុយផ្សែង
Fusiller	*Pröha daoy kamphleung*	ប្រហារដោយកាំភ្លើង

G

Gagner au jeu	*Tchhnéah lbaègn*	ឈះល្បែង
Gagner sa vie	*Roksi tchègn-tchèm tchivœt*	រកស៊ីចិញ្ចឹមជីវិត
Garantir	*Thimir*	ធានា
Garder	*Tôk* (argent, objet ...)	ទុក
	Yirm (surveiller)	យាម
Gaspiller de l'argent	*Tchay lœy khtchéah khtchéy*	ចាយលុយខ្ចះខ្ចាយ
Gâter	*Tômreuh* (un enfant)	ចំរើស
Gémir	*Thgnô*	ថ្ងូរ
Gêner	*Rômkhane*	រំខាន
Gifler	*Téah kömphlieing*	ទះកំភ្លៀង
Glisser	*Ro-èl*	រអិល
Gommer	*Loub*	លុប
Gonfler	*Bömpaong / Söp* (gonfler qqchose)	បំប៉ោង, សប់
	Paong (qqchose qui gonfle)	ប៉ោង
Goûter	*Phlour(k)' (rouh tchirt)* (goûter goût)	ភ្លក្ស(រសជាតិ)
Gouverner	*Dœk noam / Krop kroong*	ដឹកនាំ, គ្រប់គ្រង
Gracier	*Leuk tauh* (lever punition)	លើកទោស

Graisser :	*Lirb khlagn* (nourriture) / *da' prégn* (mécanique)	លាបខ្លាញ់, ដាក់ប្រេង
Grandir :	*Tveu aoy thôm* (grandir qqchose)	ធ្វើអោយធំ
	Rik thôm (qqchose qui grandit)	រីកធំ
Gratter :	*Èh* (peau) / *Kökay* (terre)	អេះ, កកាយ

Kaoh កោស (peut signifier "**gratter**" la chair d'une noix de coco (*kaoh doong*) mais aussi, dans le traitement traditionnel, "**gratter**" la peau d'une personne souffrante avec une pièce ou une rondelle de cuivre afin d'obtenir une érosion cutanée en bande (*kaoh ktchyol=gratter vent*). Cet acte, que l'on pratique le plus souvent sur les bras, le tronc et le cou, est destiné à soulager de nombreux maux : vertige, asthénie, fièvre ... cf "médecine" *p107*

Griffer :	*Krö niaw* / *Khvat(ch)*	ក្រញៅ, ខ្វាច
Griller :	*Aing* (griller à la braise de la viande ou du poisson)	អាំង
	Lign (à sec dans une casserole pour les céréales (cacahouètes, maïs, café ...))	លីង
Grimacer :	*Nia(k)' môk*	ញាក់មុខ

H

S'Habiller :	*Slir(k)' péa(k)'*	ស្លៀកពាក់
Habiter :	*Neuw* / *Rouh neuw*	នៅ, រស់នៅ
Haïr :	*Sö-öp*	ស្អប់
Hanter :	*Long*	លង
Hériter de (qq'un) :	*Totourl (ké) morodö' pi ...*	ទទួល(កើ)មរតកពី...
(qqchose) :	*Totourl morodö' ...*	ទទួលមរតក...
Hésiter :	*Rôgn rir* / *Öl aèk*	រញ្ជ្ជារ, អល់អែក
Heurter (accident) :	*Bôk* / *Toong két(ch)* (petit choc) / *Pah*	ប៉ុក / ទង្គិច
Hospitaliser :	*Aoy tchôl dék pèt* (*donner entrer dormir hôpital*)	អោយចូលដេកពេទ្យ
Humilier :	*Bömba(k)' môk*	បំបាក់មុខ
Etre humilié :	*Ba(k) môk* (*perdre face*)	បាក់មុខ
Hurler : (chien)	*Lou*	ល្ហ

I

Ignorer :	*Mœn tchèh* / *Mœn dang*	មិនចេះ, មិនដឹង
Imaginer :	*Neûk knong aröm* (au sens de penser)	នឹកក្នុងអារម្មណ៍
	Srömay kheung (au sens de rêver éveillé)	ស្រមៃយឃើញ
Imiter :	*Tveu trap*	ធ្វើត្រាប់
S'Impatienter :	*Tchrah' tchral'*	ច្រាស់ច្រាល់

Implorer	*Som angvo*	សុំអង្វរ
Importer	*Noam tchôl*	នាំចូល
Imprimer	*Böh pôm*	បោះពុម្ព
Inaugurer	*Sömphaut* (bâtiment)	សម្ពោធ
	Tchhlang (pour le temple = "transporter des mérites aux âmes")	ឆ្លង
Incendier	*Dôt*	ដុត
Incinérer	*Tveu tchhir pana'kèt(ch) / Döt khmaot(ch)*	ធ្វើពិធីបញ្ចុះសព, ដុតខ្មោច
S'incliner	*Böntone khloum / Lôm aone kay*	បន្ទន់ខ្លួន, លំអោនកាយ
Informer	*Aoy dömnaing*	អោយដឹងណឹង
Inhaler	*Hœt*	ហិត
Injecter (médicament)	*Tchak' thnam*	ចាក់ថ្នាំ
(eau)	*Bagn teûk tchôl* (*tirer* (comme arme) *eau entrer*)	បាញ់ទឹកចូល
Injurier	*Tché*	ជេរ
Inonder	*Lèt(ch) teûk*	លិចទឹក
Insister	*Totout(ch)*	ទទូច
Instruire	*Bang-rim*	បង្រៀន
Interdire	*Ham khoat'*	ហាមឃាត់
Intéresser	*Pdöl pröyaot(ch)*	ផ្តល់ប្រយោជន៍
Interroger	*Sour*	សួរ
Interrompre	*Pdat(ch)' / Kat' sömdèy* (*couper la parole*)	ផ្តាច់, កាត់សំដី
Intoxiquer	*Bömpôl* (empoisonner)	បំពុល
Introniser	*Rirb pithi krong riét(ch)*	រៀបពិធីក្រងរាជ្យ
Inventer	*Bang kaœt* ... qqchose ... *thmèy*	បង្កើត...ថ្មី
Inventorier	*Tveu inventèr*	ធ្វើអ៊ីនវ៉ង់តែរ
	Tveu bögn tchi sarapeu phoane	ធ្វើបញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌ
Inverser	*Bögn tchrah*	បញ្ច្រាស
Investir de l'argent	*Tveu viniyauk tône*	ធ្វើវិនិយោគទុន
Inviter	*Ögn tcheugn*	អញ្ជើញ
Irriguer	*Sraot(ch)*	ស្រោច
Isoler	*Da(k)' neuw dat(ch) pi ké*	ដាក់នៅដាច់ពីគេ

J

Jalouser	*Prötchane* (amour)	ប្រចណ្ឌ
	Tchrönaèn (possessions, fonctions ...)	ច្រណែន
Jardiner	*Dam sourn*	ដាំសួន

Jeter (en l'air)	*Krovêgn .. qqchose .. tchaol* (abandonner)	គ្រវែង..ចោល
	Böh .. qqchose .. aoy (lancer qqchose à qq'un pour donner)	ចោះ..អោយ
	Kop .. qqchose .. teuw leu (jeter qqch à qq'un pour blesser)	កប់... ទៅលើ
(à la poubelle)	*Böh .. qqchose .. tchaol*	ចោះ...ចោល
Jeûner	*Mœn niam aha*	មិនញុំអាហារ
Jouer	*Légn*	លេង
Jouir	*Trèk trö al* (profiter de, bénéficier de ... et orgasme)	ត្រេកត្រអាល
Juger	*Kat' kdèy*	កាត់ក្តី
Jurer	*Sböt*	ស្បថ

K

Kidnapper	*Tchap pong rot' daœmbèy tir yok pra(k)'* (enlever pour demander prendre argent)	ចាប់ពង្រត់ដើម្បីទារយកប្រាក់
Klaxonner	*Bönleu siflé*	បន្ទីស៊ីផ្លេ

L

Labourer	*Ptchour dèy*	ភ្ជួរដី
Laisser	*Tôk* (déposer / stocker / garder / mettre)	ទុក
	Böh bang (abandonner qq'un)	ចោះបង់
	Tôk sömbôt (laisser un message)	ទុកសំបុត្រ
Lancer	*Krovêgn* (voir à "jeter")	គ្រវែង
Laver	*Lieing*	លាង
Lécher	*Lœt*	លិទ្ធ
Se Lever (du lit)	*Gneup pi dék*	ងើបពីដេក
Libérer	*Döh lêgn*	ដោះលែង
Licencier	*Bögn dègn tchègn*	បណ្តេញចេញ
	Bögn tchhop kagnir	បញ្ឈប់ការងារ
Lier (par des cordes ...)	*Tchang* (ne pas confondre avec *Tchang* = vouloir)	ចង
Limer	*Rouh*	រុស
Lire	*Ane*	អាន
Livrer	*Prökol*	ប្រគល់
Louer	*Tchourl*	ជួល
Lutter	*Pröyôt*	ប្រយុទ្ធ

M

Mâcher : *Tômpir* ទំពារ

Maigrir : *Tveu aoy skom / Tchoh skom* ធ្វើអោយស្គម, ចុះស្គម

Manger :

On intime l'ordre de manger avec brutalité = Tchrah tchröm ច្រាស់ច្រំ

Expression très impolie à ne pas utiliser

Impoli	=	*Si*	សី
Animaux	=	*Si*	សី
A la campagne	=	*Hôb / Asray*	ហ្គុប, អាស្រ័យ
Dans la province de Siem Reap	=	*To bay*	ទបាយ
Populaire	=	*Niam*	ញ៉ាំ
Poli (dans une question ou à la 3ème personne)	=	*Pissa*	ពិសារ
Poli (dans la réponse)	=	*Totourl tim bay*	ទទួលទានបាយ
Littéraire	=	*Böriphau(k)*	បរិភោគ
Bonze	=	*Tchhane*	ឆាន់
Le roi	=	*Saoy*	សោយ

Manquer de : *Khvah* ខ្វះ

à qq'un : *Neûk (khniom neûk néa' = je pense à vous = vous me manquez)* នឹក

Se Maquiller : *Lip môk khloum aègn / Taègn khloum* លាបមុខខ្លួនឯង, តែងខ្លួន

Marcher : *Daœ* ដើរ

Se Marier (avec) : *Rirb ka(r) (tchirmouoy)* រៀបការ(ជាមួយ)

Marquer : *Köt tchöm nam* (noter) / *daw* (marquer sur la peau) កត់ចំណាំ, ដៅ

Maudire : *Tché prötét(ch) (injurier + donner mauvais destin)* ជេរប្រទេច

Médire : *Niyéy daœm (parler derrière)* និយាយដើម

Méditer : *Phir venir / Tveu samathi'* ភាវនា / ធ្វើសមាធិ

Se Méfier de : *Mœn tôk tchèt* មិនទុកចិត្ត

Mélanger : *Liéy* លាយ

Menacer : *Kômrirm köm haègn* គំរាមកំហែង

Mendier : *Som tirn* សុំទាន

Mentir : *niyéy + Kôhö' / Pho / Phout* កុហក់, ភរ, ភូត

Mépriser : *Meu(l) gniéy / Prömat* មើលងាយ, ប្រមាថ

Mériter : *Söm nœng bane* សមនឹងបាន

Mesurer : *Voah'* (distance, surface) / *Voal'* (volume d'un liquide) វាស់, វាល់

Mettre	*Da(k)'*	ដាក់
Miauler	*Sraèk / yôm*	ស្រែក, យំ
Mincir	*Tveu aoy sdaœgn*	ធ្វើអោយស្គើង
Moissonner	*Tchrôt*	ច្រូត
Monter	*Laœgn* (monter un escalier ...)	ឡើង
	Yok ... qqchose ... laœgn leu (monter un objet vers lieu plus haut)	យក..ឡើងលើ
	Döm laœgn (assembler)	តំឡើង..
Montrer	*Tchang öl bang hagn*	ចង្អុលបង្ហាញ
Se Moquer	*Tchöm ök*	ចំអក
Mordre (cf *p44*)	*Kham / Tchœk / Tit(ch)*	ខាំ, ចឹក, ទិច
Se Moucher	*Nieuh sömbao*	ញើសសំបោរ
Moudre	*Kœn tchir massaw*	កិនជាម្សៅ
Mouiller	*Psaœm / Tchrolour(k)' teûk*	ជ្រែម, ជ្រលក់ទឹក
Mourir	*Slap*	ស្លាប់
Mourir de faim	*Slap daoy öt khlim*	ស្លាប់ដោយអត់ឃ្លាន
	Slap daoy ka at bay	ស្លាប់ដោយការអត់បាយ
Mourir de soif	*Slap daoy ka srék*	ស្លាប់ដោយការស្រេក
Multiplier	*Bang kaœn tchömnourn*	បង្កើនចំនួន
Mûrir	*Böntôm* (faire mûrir) / *Tôm* (mûrir)	បង្ខំ, ខំ
Murmurer	*Niyéy ro-ou rotoam*	និយាយរអ៊ូរទាំ
Muter	*Phlah / Pdo*	ផ្លាស់, ប្ដូរ
Mutiler	*Kat' day tcheung na mouoy*	កាត់ដៃជើងណាមួយ

N

Nager	*Haèl Teûk*	ហែលទឹក
Naître	*Kaœt*	កើត
Naviguer	*Tveu dömnaœ tam tcheung teûk*	ធ្វើដំណើរតាមជើងទឹក
Négliger	*Tvéh pröhèh*	ធ្វេសប្រហែស
Nettoyer	*Tchout*	ជូត
Nier	*Pa'déssèt*	បដិសេធ
Nommer	*Da' tchhmourh*	ដាក់ឈ្មោះ
Noter	*Köt' tra* (sur papier) / *Köt' sömkoal* (remarquer)	កត់ត្រា, កត់សំគាល់
Nouer	*Tchang* (ne pas confondre avec *Tchang* = vouloir)	ចង
Nourrir	*Tchègn tchèm*	ចិញ្ចឹម

O

Obéir :	*Sdap bang koap* (*écouter ordonner*)	ស្តាប់បង្គាប់
Obliger :	*Bang khöm*	បង្ខំ
Observer :	*Sang két kheung*	សង្កេតមើល
Obtenir :	*Totourl bane*	ទទួលបាន
S'Occuper de :	*Yok tchèt tôk da'*	យកចិត្តទុកដាក់
Offrir :	*Tchoun* (donner à un supérieur) / *Aoy* (donner à subordonné ou ami)	ជូន/អោយ
	Thvay (au roi) / *Prökéne* (au bonze)	ថ្វាយ / ប្រគេន
Opérer (chirurgie) :	*Véah kat'* (*éventrer couper*)	វះកាត់
Opposer :	*Da' prötchhaing*	ដាក់ប្រឆាំង
Ordonner :	*Bang koap / Bögn tchir*	បង្គាប់, បញ្ជា
Organiser :	*Rirb tchöm / Tchat' tchaègn*	រៀបចំ, ចាត់ចែង
Oser :	*Him*	ហ៊ាន
Oublier :	*Phlit(ch)*	ភ្លេច
Ouvrir :	*Bacœk*	បើក

P

Palper :	*Stirb / Pincœt daoy day*	ស្ទាប, ពិនិត្យដោយដៃ
Paniquer :	*Phèy rone thot'*	ភ័យខ្លាច
Parachuter :	*Laut tchhat*	លោតឆ័ត្រ
Paraître :	*Lét(ch) laœng* (apparaître)	លេចឡើង
	Ha dôt(ch) tchir (sembler)	ហាក់ដូចជា
Paralyser :	*Tveu aoy khvœn*	ធ្វើអោយខ្ចិន
Pardonner :	*Leuk tauh / At tauh*	លើកទោស, អត់ទោស
Paresser :	*Khtchœl*	ខ្ជិល
Parfumer :	*Lirb teûk öp*	លាបទឹកអប់
Parier :	*Phnoal / Tchak' lœy* (*injecter argent*)	ភ្នាល់, ចាក់លុយ
Parler :	*Niyéy*	និយាយ
Partager :	*Tchaèk*	ចែក
Partir :	*Tchègn dömnaœ*	ចេញដំណើរ
Passer :	*Kat tam / Teuw* (aller)	កាត់តាម, ទៅ
Passer du temps qq part :	*Neuw*	នៅ
Patienter :	*Öt thoun*	អត់ធន់

Payer :	*Bang pra'* (payer qq chose)	បង់ប្រាក់
	Tchègn lœy (payer qq chose)	ចេញលុយ
	Baœk pra' aoy (payer qq'un)	បើកប្រាក់អោយ
Pêcher :	*Néssat (trèy)* (terme général)	នេសាទ(ត្រី)
	Stout(ch) trèy (canne à pêche)	សួចត្រី
	Bang trèy (filet)	បង់ត្រី
	Tchap (crabe, crevette ....)	ចាប់
Pédaler :	*Théa(k)' kang*	ជាក់កង់
Peigner :	*Sœt sö'*	សិតសក់
Peindre :	*Lirb poare*	លាបពណ៌
Se Pencher :	*Aone* (pour ramasser ...) / *Aœt* (à travers une ouverture)	ឱន, អើត
Pendre :	*Ptchour* (objet) / *Ptchour kö* (personne)	ព្យួរ, ព្យួរក
Penser :	*Kœt* (réflechir) / *Nœk* (songer à qq'un)	គិត, នឹក
Percer :	*Tchöh*	ចោះ
Perdre au jeu :	*Tchagn lbaègn*	ចាញ់ល្បែង
qq chose :	*Bat'* (peut avoir aussi le sens de "volé")	បាត់
Se perdre :	*Vong végn*	វង្វេង
Faire perdre :	*Tveu aoy bat'* (faire donner perdre)	ធ្វើអោយបាត់
Permettre :	*A'nouniat*	អនុញ្ញាត
Persuader :	*Bögn tchoh bögn tchôl*	បញ្ចោះបញ្ចាល
Peser :	*Thlaing*	ថ្លឹង
Péter :	*Phaom*	ផោម
Photocopier :	*Thöt tchömlang*	ថតចំលង
Photographier :	*Thöt roub*	ថតរូប
Piéger :	*Da' öntéa'*	ដាក់អន្ទាក់
Piler :	*Bôk / Kömtit(ch)*	បុក, កំទេច
Pincer :	*Kdèt(ch)* (avec doigts, ongles) / *Kirb* (avec outils)	កិត, កៀប
Piocher :	*Tchik daoy tchöb*	ជីកដោយចប
Pirater :	*Lourt(ch) phlöne*	លួចប្លន់
Pisser :	*Naum*	នោម
Pistonner :	*Koampir / Koamtro*	គាំពារ, គាំទ្រ
Placer :	*Da' / Tôk*	ដាក់ , ទុក
Plaindre :	*Anœt assô*	អាណិតអាសូរ
Se Plaindre :	*To-ogn ta-aè*	ថ្ងូថ្ងែរ
Plaisanter :	*Niyéy légn*	និយាយលេង

Planter :	*Dam*	ដាំ
Pleurer :	*Yôm*	យំ
Pleuvoir :	*Phlieing*	ភ្លៀង
Plier :	*Böt'*	បត់
Plonger :	*Tchro mout(ch) ... qqchose ... knong teûk* (plonger qqchose dans l'eau)	
	Mout(ch) teûk (plonger dans l'eau)	ជ្រមុជ..ក្នុងទឹក, មុជទឹក
Poignarder :	*Tchak' daoy kambœt*	ចាក់ដោយកាំបិត
Polir :	*Khat'*	ខាត់
Polluer :	*Tveu aoy kö khvö'*	ធ្វើអោយកខ្វក់
Pommader :	*Lirb pômad / lirb thnam*	លាបប៉ូម៉ាត
Pondre :	*Poong*	ពង
Porter :	*Li* (sur l'épaule)	លី
	Saèdgn (un brancard)	សែង
	Toul (sur la tête)	ទល
	Rêk (sur la palanche)	រែក
	Kane' (à la main)	កាន់
	Köndirt (sur la hanche)	កណ្តៀត
	Péa' (vêtements partie supérieure du corps)	ពាក់
	Slir' (vêtements partie inférieure du corps)	ស្លៀក
	Pone (comme baluchon au bout d'un bâton)	ពន់
	Bèy (dans les bras)	បី
	Iou(v) (sur le dos)	អៀវ
	Dœk (animaux qui porte une charge)	ដឹក
Poser :	*Da' / Sour* (poser une question)	ដាក់, សួរ
Posséder :	*Mim*	មាន
Pourrir :	*Pôk / Rolouy*	ពុក, រលួយ
Poursuivre :	*Prödègn / Böntö*	ប្រដេញ, បន្ត
Pousser :	*Doh* (plante) / *Rougn* (véhicule) / *Tchrane* (qq'un)	ដុះ, រុញ, ច្រានេ
Pouvoir :	*At(ch)*	អាច
Précéder :	*Noam môk* (être devant = lieu)	នាំមុខ
	Mim pimône (existe avant = temps)	មានពីមុន
Se Précipiter :	*Stouh teuw* (aller vite)	ស្ទុះទៅ
	Laut tchôl (sauter d'une certaine hauteur)	លោតចុល
Préférer :	*Tchôl tchèt ... qq'un / qqchose / verbe ... tchieing* (Aimer / " / " / plus que)	ចូលចិត្ត..ជាង
Prendre :	*Kane* (tenir) / *Yok* / *Tchap* (attraper)	កាន់, យក, ចាប់

Préparer	*Rirb tchöm*	រៀបចំ
Prescrire une ordonnance	*Tchègn vétchéa' bögn tchir*	ចេញវេជ្ជបញ្ជា
Présenter	*Bang hagn* (montrer)	បង្ហាញ
	Naè noam + personne à qui l'on présente + *aoy skoal* + personne présentée	ណែនាំ....អោយស្គាល់
Presser	*Kœn* (avec outil) / *Tchlöbat'* (avec mains)	កិន, ច្របាច់
Se presser	*Pröniap*	ប្រញាប់
Prêter	*Aoy khtchèy*	អោយខ្ចី
Prévenir	*Kapir mône* (prévenir = se défendre)	ការពារមុន
	Prap mône (dire avant)	ប្រាប់មុន
Prévoir	*Kroong tôk mône*	គ្រោងទុកមុន
Prier	*Sôt thoa* (bonze) / *Böne* (fidèle)	សូត្រធម៌, បន់
Programmer	*Rirb tchöm kame vithi*	រៀបចំកម្មវិធី
Promener qq'un	*Noam ... qq'un ... daœ kömsane*	នាំ...ដើរកំសាន្ត
Se promener	*Daœ kömsane / Daœ légn*	ដើរកំសាន្ត, ដើរលេង
Promettre	*Sönya*	សន្យា
Prononcer	*Tha* (dire) / *Ane* (lire)	ថា, អាន
	Thlaègn (*söne tharakatha*) (prononcer un *discours*)	ថ្លែង(សន្ទរកថា)
Proposer	*Snaœ*	ស្នើ
Se Prostituer	*tveu srèy khôt(ch)*	ធ្វើស្រីខូច
Protéger	*Op pathöm / Kapir* (défendre)	ឧបត្ថម្ភ, ការពារ
Protester	*Prökaèk / Töva*	ប្រកែក, តវ៉ា
Prouver	*Bang hagn phoah tagn*	បង្ហាញភស្តុតាង
Provoquer	*Bang kö hèt* (causer)	បង្កឹរហេតុ
	Böbôl (inciter au combat)	បបួល
Publier	*Böh pôm-psay*	ចោះពុម្ពផ្សាយ
Puer	*Thôm sö-öy*	ធំស្អុយ
Punir	*Da' tauh / Da' toanakam*	ដាក់ទោស, ដាក់ទណ្ឌកម្ម

Q

Se Quereller	*Tchhlourh prökaèk knir*	ឈ្លោះប្រកែកគ្នា
Questionner	*Da' sömnour / Sour*	ដាក់សំណួរ, សួរ
Quitter	*Tcha(k) tchègn*	ចាកចេញ

R

Raboter *Tchhouh* ឈូស

Raccommoder (tissus, pneus) *Pah* ប៉ះ

Raccourcir *Kat' aoy khlèy* កាត់អោយខ្លី

Raconter *Nitirn* និទាន

Radiographier *thöt daoy vitchyou* ថតដោយវិទ្យុ

Rafraîchir *Tveu aoy ... qqchose ... trötchia(k)'* ធ្វើ..អោយត្រជាក់

Raisonner *Pitcha rona* ពិចារណា

Ralentir *Bang öne lebueun* បង្អន់ល្បឿន

Ramasser *Prömôl* ប្រមូល

Ramener *Noam ... qqchose ... mok végn* នាំ..មកវិញ

Ranger *Da' tchir tchour / Rirb tchöm* ដាក់ជាជួរ, រៀបចំ

Rappeler *Haw mdang tirt* (*appeler une fois encore*) ហៅម្តងទៀត

Se rappeler qqchose *Neûk ... qqchose ... kheugn* នឹក..ឃើញ

qqchose / qq'un *Tcham* ... qqchose / qq'un (= se souvenir / mémoriser)

Rapporter *(à moi)* *Yok ... qqchose ... mok aoy khniom végn* យក..មកវិញ

(à lui) *Yok ... qqchose ... teuw aoy koat végn* យក...ទៅអោយគាត់វិញ

Rapprocher (objet) **de** *Yok ... qqchose ... da' tirt ...* យក....ដាក់ជិត

(qq'un) **de** qq'un ... *Mok tirt* (**rapprochez** vous *de moi = Sôm néa' mok tirt khniom*)

qq'un ... *teuw tirt* (**rapprochez** vous *de la porte = Sôm néa' teuw tirt tvir*)

(**rapprochez** vous *de lui = Sôm néa' teuw tirt koat*)

Se Rapprocher de *Teuw tirt ...* ទៅជិត

Rassurer *Tveu aoy sgnöp tchèt* ធ្វើអោយស្ងប់ចិត្ត

Rater *Teuw mœn toane* + véhicule (= rater moyen de transport) ទៅមិនទាន់

Khö(k) khane kanat' tchourp tchirmouoy (rater le rendez-vous avec) ខកខានការណាត់ជួបជាមួយ

Prölang thléa(k)' (rater examen, concours ...) ប្រឡងធ្លាក់

Rebondir *Laut tchoh lacœgn* លោតចុះឡើង

Recevoir *Totourl* ទទួល

Réchauffer *Kömdaw lacœgn végn* កំដៅឡើងវិញ

Tchhaacœ (au dessus des braises pour réchauffer des gâteaux, de la viande, du poisson ou pour fumer le poisson) ឆ្អើរ

Rechercher *Rok lacœgn végn* រកឡើងវិញ

Réciter *Sôt* សូត្រ

Réclamer *Töva / Tim tir* តវ៉ា, ទាមទារ

Récolter :	*Prömôl phöl / Bèh* (cueillir) / *Tchrôt* (riz)	ប្រមូលផល, បេះ, ច្រូត
Récompenser :	*Aoy rong voane*	អោយរង្វាន់
Reconnaître :	*Totourl skoal*	ទទួលស្គាល់
Recopier :	*Tchömlang lacœgn végn*	ចម្លងឡើងវិញ
Recoudre :	*Dé lacœgn végn*	ដេរឡើងវិញ
Reculer : (personne)	*Thöy kraoy* (je **recule** = *khniom* ***thöy kraoy***)	ថយក្រោយ
(objet)	*Thöy* (**reculer** la voiture = ***thöy*** *lane*)	ថយ
Redoubler (école) :	*Rirn trout thna'*	រៀនត្រួតថ្នាក់
Réduire :	*Bönthöy*	បន្ថយ
Refroidir :	*Tveu aoy trötchia(k)'*	ធ្វើអោយត្រជាក់
Se Réfugier :	*Phirh khlourn*	ភៀសខ្លួន
Refuser :	*Pa' dé' sèt*	បដិសេធ
Regarder :	*Meu(l)*	មើល
Régler :	*Rirb sömrourl* (appareils ...)	រៀបសំរួល
	Döh sray paniaha (régler les *problèmes*)	ដោះស្រាយបញ្ហា
Régner :	*Saoy riét(ch)* (roi) / *Kroup kroong* (diriger)	សោយរាជ្យ, គ្រប់គ្រង
Regretter :	*Sday*	ស្តាយ
Rejoindre :	*Teuw tchourb*	ទៅជួប
Remarquer :	*Da' sania* (par écrit)	ដាក់សញ្ញា
	Köt' tchömnam (en pensée)	កត់ចំណាំ
	Sang két kheugn (par oral)	សង្កេតឃើញ
Rembourser :	*Sang végn*	សងវិញ
Remercier :	*Ö kône* (*joie mérites*)	អរគុណ
Remonter :	*Lacœgn* ... endroit / escalier ... *mdang tirt*	ឡើង...ម្តងទៀត
	Mourl (montre, pendule ...)	មូល
	Döm lacœgn ... machine, appareil ... *lacœgn végn*	ដំឡើង...ឡើងវិញ
Remorquer :	*Söndaong*	សណ្តោង
Remplacer :	*Phlah* (objet) / Si utilisé avec personne = virer	ផ្លាស់
	Tchôm nourh (personne)	ជំនួស
Remplir :	*Böm pégn*	បំពេញ
Rencontrer :	*Tchourb*	ជួប
Rendre :	*Sang végn*	សងវិញ
	Prökol ... qqchose ... aoy ... qq'un ... végn	ប្រគល់...អោយ...វិញ
Rendre visite :	*Teuw légn / Teuw sour sôk tôk*	ទៅលេង, ទៅសួរសុខទុក្ខ
Renier :	*Kat' kal'*	កាត់កាល់
Renseigner :	*Aoy dömnœng*	អោយដំណឹង

Rentrer (retourner)	*Tchôl végn / Trölöp teuw*	ចូលវិញ, ត្រឡប់ទៅ
Renverser	*Phkap* (objet) / *Phdourl* (qq'un)	ផ្កាប់, ផ្ដួល
Renvoyer	*Böndègn* (= virer qq'un)	បណ្ដេញ
	Phniacæ mdang tirt (lettre, colis ...)	ផ្ញើរម្ដងទៀត
	Phniacæ trölöp végn (lettre, colis ...)	ផ្ញើរត្រឡប់វិញ
Réparer	*Tchourh tchôl*	ជួសជុល
Repartir	*Tchègn teuw végn*	ចេញទៅវិញ
Repasser (revenir)	*Trölöp mok végn*	ត្រឡប់មកវិញ
Repasser (le linge)	*Ôte*	អ៊ុត
Répéter	*Tha lacœgn végn*	ថាឡើងវិញ
Répondre	*Tchhlacœy*	ឆ្លើយ
Se Reposer	*Sömra(k)'*	សំរាក
Reprocher	*Böntauh*	បន្ទោស
Réserver	*Kö' tôk mône / Bömrong tôk* (réserver pour qq'un)	ទុកទុកមុន, បំរុងទុក
Se Résigner	*Prom totourl daoy teuh toal'*	ព្រមទទួលដោយទើសទាល់
Résister	*Thone bane* (supporter) / *Tössou* (lutter)	ធន់បាន, តស៊ូ
Respecter	*Kaurop*	គោរព
Respirer	*Dö' dang hacœm*	ដកដង្ហើម
Ressembler	*Dôt(ch)*	ដូច
Ressusciter	*Pröh aoy rouh lacœgn végn* (ressusciter qq'un)	ព្រោះអោយរស់ឡើងវិញ
	Rouh lacœgn végn (être ressuscité)	រស់ឡើងវិញ
Rester	*Neuw söl'* (résidu) / *Thœt neuw* (demeurer, être qqpart)	នៅសល់, ឋិតនៅ
Retarder	*Tveu* ... qqchose ... *aoy yeût*	ធ្វើអោយយឺត
Retenir	*Khoat* (qq'un) / *Top* (objet)	ឃាត់, ទប់
	Tchang Tcham (se souvenir)	ចងចាំ
Retirer	*Tirgn* ... qqchose ... *tchègn*	ទាញ_____ចេញ
retirer de l'argent de ..	*Dö(k) lœy pi* ...	ដកលុយពី_
Retourner	*Trölöp teuw végn*	ត្រឡប់ទៅវិញ
	Bacœk bir (retourner une carte = "*ouvrir carte*")	បើកបៀរ
Retrouver	*Rok kheugn végn* (*chercher voir nouveau*)	រកឃើញវិញ
Réussir	*Bane sömrat(ch)*	បានសំរេច
Revenir	*Mok végn*	មកវិញ
Rêver	*Yol söb* (en dormant) / *sô'bœn*	យល់សប្ដិ, សុបិន
	Srömay (les yeux ouverts = rêvasser)	ស្រមៃ
Réviser	*Pincœt* ... qqchose ... *lacœgn végn* (voiture ...)	ពិនិត្យ_ឡើងវិញ
	Meu(l) ... qqchose ... *lacœgn végn* (leçon ...)	មើល_ឡើងវិញ

Revoir :	*Tchourp* ... qq'un ... *végn* (revoir qq'un)	ជួប...ទៀ
	Meu(l) ... qqchose ... *Mdang tirt* (revoir un film ...)	មើល...ម្តងទៀត
Rigoler :	*Niyéy légn saœt(ch)*	និយាយលេងសើច
Rire :	*Saœt(ch)*	សើច
Risquer :	*Pröthoy tchivœt* (risquer la vie)	ប្រថុយជីវិត
Roder :	*Daœ krövèl*	ដើរក្រវិល
Ronger :	*Kökè*	ករកេរ
Roter :	*Pheu*	ភើ
Rougir :	*Tveu aoy kröhöm* (colorer en rouge)	ធ្វើអោយក្រហម
	Laœgn mok kröhöm (monter rouge visage)	ឡើងមុខក្រហម
Rouler :	*Prömirl* (faire rouler)	ប្រមៀល
	Romirl (qqchose roule)	រមៀល
Ruiner :	*Böm phlagn* (ruiner qq'un)	បំផ្លាញ
	Trœw vinirh (être ruiné)	ត្រូវវិនាស

S

Saboter :	*Tveu vit(ch) tchhèt takam*	ធ្វើវិចេទកម្ម
Se Sacrifier :	*Tveu péa' likam / Bŏtchir tchivœt*	ធ្វើពលិកម្ម, បូជាជីវិត
Saler :	*Pröla(k)' ömbèl*	ប្រឡាក់អំបិល
Salir :	*Tveu aoy pröla(k)'*	ធ្វើអោយប្រឡាក់
Saliver :	*Srö(k)' teûk moat'* (avoir l'eau à la bouche)	ស្រក់ទឹកមាត់
	Tchègn teûk moat	ចេញទឹកមាត់
	Mirn teûk moat' tchrœn	មានទឹកមាត់ច្រើន
Saluer :	*Kaurop / Sömpéah*	គោរព, សំពះ
Satisfaire :	*Pégn tchèt*	ពេញចិត្ត
Sauter :	*Laut*	លោត
Sauver :	*Tchouy sang-krourh*	ជួយសង្គ្រោះ
Savoir :	*Tchèh* (être capable de, savoir faire qqchose ...)	ចេះ
	Dang (être au courant de ...)	ដឹង
Scier :	*A*	អារ
Sécher :	*tveu aoy sgnourt*	ធ្វើអោយស្ងួត
Secouer :	*Ang roun*	អង្រួន
Semer :	*Sab*	សាប
Sentir :	*Totourl aröm / Dang* (le toucher)	ទទួលអារម្មណ៍, ដឹង
	Hœt klœn (l'odorat)	ហឺតក្លិន

Sentir bon	*Thôm (klœn) tchhgnaing / tchhgnouy* (la cuisine)	ធំ(ក្លិន)ឆ្ងាញ់
	Thôm (klœn) krŏ ôb (fleur, parfum ...)	ធំ(ក្លិន)ក្រអូប
Sentir mauvais	*Thôm (klœn) akrŏ(k)'*	ធំ(ក្លិន)អាក្រក់,
	Thôm (klœn) sŏ-ŏy	ធំ(ក្លិន)ស្អុយ
Séparer	*Kat tchèġn / Da' psèġn knir*	កាត់ចេញ, ដាក់ផ្សេងគ្នា
Se séparer	*Baèk knir*	បែកគ្នា
Serrer	*Reût* (un nœud, un paquet avec corde ...)	រឹត
Serrer la main	*Tchap day*	ចាប់ដៃ
Se Serrer	*Khœt*	ខិត
Servir	*Bömraœ* (repas)	បម្រើ
Siffler	*Hourt(ch)* (avec la bouche) / *Phlŏm kŏgn tchaè* (avec sifflet)	ហួច /ផ្លុំកញ្ចែ
Signer	*Sinié / Tchoh ha'tha'lékha*	ស៊ីញ៉ែ, ចុះហត្ថលេខា
Simplifier	*Tveu aoy gniéy srourl*	ធ្វើអោយងាយស្រួល
Situer	*Taing neuw* (demeurer)	តាំងនៅ
	Bang hagn (montrer l'endroit)	បង្ហាញ
Skier	*Légn ski*	លេងស៊ី
Soigner	*Pyirbal / Thaè toam*	ព្យាបាល, ថែទាំ
Somnoler	*Dék lour' liou(v) liou(v)*	ដេកលក់លីវៗ
Sonner	*Tchôt(ch) köndang* (sonnette) / *Viéy* (cloche)	ចុចកណ្តឹង, វាយ(ជួង)
Sortir	*Tchèġn*	ចេញ
Sortir de	*Tchèġn pi*	ចេញពី
Soudoyer	*Tchourl aoy tveu ömpeu mœn srŏb tchbap*	ជួលអោយធ្វើអំពើមិនស្របច្បាប់
	Sôk pane (corrompre)	ស្កកប៉ាន់
Souffler	*Bŏ(k)'* (le vent) / *Phlŏm* (avec la bouche)	បក់, ផ្លុំ
Souffrir	*Tchhoû tchap khlaing*	ឈឺចាប់ខ្លាំង
Souhaiter	*Prathna* (désirer) / *Tchoun po* (faire un souhait)	ប្រាថ្នា, ជូនពរ
Soulager	*Sömral ka tchhoû tchap* (soulager les douleurs)	សំរាលការឈឺចាប់
	Sömral böntôk (soulager les peines)	សំរាលបន្ទុក
Soulever	*Leuk* (un objet ...) / *Noam bah bao* (le peuple)	លើក, នាំប៉ះពោរ
Se soulever	*Bah bao* (le peuple se soulève)	ប៉ះពោរ
Soupçonner	*Sang say*	សង្ស័យ
Soupirer	*Dŏ(k) dang haœm thôm*	ដកដង្ហើមធំ
Sourire	*Nio nieûm*	ញញឹម
Sous-louer	*Totourl tchourl böntŏ*	ទទួលជួលបន្ត
Sous-titrer	*Tchömnang tcheung roong*	ចំណងជើងរង
Soustraire	*Dŏ(k)* (enlever et soustraction)	ដក

Soutenir :	*Koamtro* (le moral, les idées ...) / *Tol* (le mur ...)	គាំទ្រ, ទល់
Se souvenir :	*Neûk kheugn*	នឹកឃើញ
Stationner :	*Tchöt*	ចត
Stériliser :	*Rom gnoap méraûk*	រម្ងាប់មេរោគ
Stimuler :	*Dah' tueun* (stimuler une équipe)	ជាស់ត្រឿន
	Leuk kömlaing (fortifier)	លើកកំលាំង
Stopper :	*Bögn tchhôp*	បញ្ឈប់
Subir :	*Totourl roong*	ទទួលរង
Succéder :	*Böntö vén*	បន្តវេន
Sucer :	*Tcheugn tchour(k)'*	ជញាក់
Sucer le comprimé :	*Birm thnam*	ប្រឹម
Suffire :	*Krop kroane*	គ្រប់គ្រាន់
Suggérer :	*Naè noam / Aoy yauböl'*	ណែនាំ, អោយយោបល់
Se Suicider :	*Sömlap khloum*	សំលាប់ខ្លួន
Suivre qq'un :	*Tam*	តាម
Superviser :	*Pinœt meu(l)*	ពិនិត្យមើល
Supplier :	*Ang vökö*	អង្វរ
Supposer :	*Sön(a)möt / Ôpama*	សន្មត, ឧបមា
Supprimer :	*Lôb tchaol / Bömbat'* (objet)	លុបចោល, បំបាត់
Surprendre :	*Ponia(k)'* (faire sursauter) / *Tchhgnöl* (s'étonner)	ពញាក់, ឆ្ងល់
	Tveu aoy phnia' pha-aœl	ធ្វើអោយភ្ញាក់ផ្អើល
	Lob sdap (écouter en cachette)	លបស្តាប់
Surveiller (voir "garder") :	*Trourt tra meu(l) / Khloam meu(l)*	ត្រួតត្រាមើល, ឃ្លាំមើល
Survivre :	*Rout(ch) pi slap*	រួចពីស្លាប់
Suspecter :	*Sang say*	សង្ស័យ
Suspendre :	*Pyour* (accrocher) / *Pha-a'* (arrêter)	ព្យួរ / ផ្អាក
Suturer :	*Dé ptchét*	ដេរភ្ជិត
Sympathiser :	*Tchang mœtaphirp*	ចងមិត្តភាព

T

Tailler :	*Kat'* (avec ciseaux) / *Tchèt* (avec couteaux)	កាត់, ចិត
	Tchhnay (pierres précieuses)	ឆ្នៃ
Se Taire :	*Mœn niyéy*	មិននិយាយ
Taper :	*Téah* (la main sur la table) / *Kourh* (à la porte)	ទះ, គោះ
	Viéy (taper à la machine ...)	វាយ

Taquiner	*Niöh*	ញោះ
	Lo légn	លលេង
Tasser	*Bók bang hap*	បុកបងាប់
Tâter	*Stirb*	ស្ទាប
Tatouer	*Sa(k)'*	សាក់
Taxer	*Da' pone akö*	ដាក់ពន្ធអាករ
Teindre	*Lirp sö'* (cheveux) / *Tchrolour'* (tissu)	លាបសក់, ជ្រលក់
Télégraphier	*Viyéy touralék*	វាយទូរលេខ
Téléphoner à quelqu'un	(*Niyéy*) *tourassap* + *teuw* (2ème et 3ème personnes sing/plur)	
Me Téléphoner	(*Niyéy*) *tourassap* + *mok* (1ère personne sing/plur)	និយាយទូរសព្ទ
Témoigner	*Tveu tchir sa' sèy*	ធ្វើជាសាក្សី
Tenir qq chose (dans la main)	*Kane* (*neuw day*)	កាន់(នៅដៃ)
Tenir à qq'un	*Tchoap tchèt*	ជាប់ចិត្ត
Tenter de	*Sa(k) lbang* / *Pone pang*	សាកល្បង, ប៉ុនប៉ង
Terminer	*Bögn tchhôp*	បញ្ចប់
Terroriser	*Tveu aoy phéy khlaing* (*faire donner peur fort*)	ធ្វើអោយភ័យខ្លាំង
Timbrer	*Bœt taèm*	បិទតែម
Tirer qqchose	*Tiégn* / *Ôh*	ទាញ, អូស
Tirer avec arme	*Bagn*	បាញ់
Tisser	*Tbagn*	ត្បាញ
Tolérer	*Öt aone*	អត់ឱន
Tomber Homme et objet	*Dourl* (tomber de sa hauteur)	ដួល
	je suis tombé à moto : *khniom dourl môtô (je tomber moto)*	
Homme et objet	*Thléa'* (tomber d'une hauteur)	ធ្លាក់
	le stylo est tombé de la table : *stilô thléa' pi leu tôk (stylo tomber depuis sur table)*	
Objet	*Tchrouh* (tomber d'une hauteur, surtout pour les feuilles d'arbre)	ជ្រុះ
	les feuilles tombent : *slœk tchheu tchrouh (feuille arbre tomber)*	
Objet	*Rolôm* (s'écrouler, se renverser)	រលំ
	L'arbre est tombé : *daœm tchheû rolôm*	
	La maison s'écroule : *phtéah rolôm*	
Tondre	*Kat trögnœl* (pelouse, cheveux)	កាត់ត្រងិល
Tordre	*Pout* (tissu) / *Pot'* (plier une barre)	ពុត, ពត់
Torturer	*Tveu tir rônakam*	ធ្វើទារុណកម្ម
Toucher	*Pah* / *Stlrb* (palper tissu ...)	ប៉ះ, ស្ទាប
Tourner	*Bang vœl* (tourner qqchose) / *Bôt'* (à droite/gauche)	បង្វិល, បត់

Tousser :	*Kö-ö*	ក្អក
Traduire :	*Bö(k) praè*	បកប្រែ
Trahir :	*Kböt'* (pays, promesse ...) / *Kböt' tchèt* (qq'un en amour ou amitié)	ក្បត់,ក្បត់ចិត្ត
Traiter :	*Pyirbal*	ព្យាបាល
Tranquilliser :	*Tveu aoy sgnöp*	ធ្វើអោយស្ងប់
Transférer :	*Phté*	ផ្ទេរ
Transformer :	*Phlah trong triéy*	ផ្លាស់ទ្រង់ទ្រាយ
Transfuser :	*Tchak' bögn-tchôl tchhirm*	ចាក់បញ្ចូលឈាម
Transmettre :	*Bögn-tchoun*	បញ្ជូន
Transpercer :	*Tom liéy ... qqchose ... pi mkhaing teuw mkhaing*	ទម្លាយពីម្ខាងទៅម្ខាង
Transporter :	*Deuk tiougn-tioun*	ដឹកជញ្ជូន
Travailler :	*Tveu ka*	ធ្វើការ
Traverser :	*Tchhlang (kat')*	ឆ្លង(កាត់)
Trébucher :	*Tchôm pop tcheung*	ជំពប់ជើង
Trembler :	*Nloa* (le corps) / *Rogn tchouy* (la terre)	ញ័រ,រញ្ជួយ
Tricher :	*Bönlöm*	បន្លំ
Tricoter :	*Tchak' trikô*	ចាក់ត្រីក
Trier :	*Tchreuh sömraing*	ជ្រើសសំរាំង
Trinquer :	*Tong két(ch) kaéou(v) knir*	ទង្គិចកែវគ្នា
Tromper qq'un en amour :	*Phœt* / *Kböt tchèt* (trahir)	ឆិត, ក្បត់ចិត្ត
SeTromper :	*Tchröllöm*	ច្រឡំ
Trouer :	*Tchöh pröhaong*	ចោះប្រហោង
Trouver :	*Rok kheugn*	រកឃើញ
Tuer :	*Sömlap*	សម្លាប់

U

Unir :	*Bögn-tchol knir*	បញ្ចូលគ្នា
Uriner :	*Naum*	នោម
Utiliser :	*Praœ*	ប្រើ

V

Vacciner :	*Tchak thnam kapir*	ចាក់ថ្នាំការពារ,
	Tchak thnam bangka	ចាក់ថ្នាំបង្ការ
Vaincre :	*Tchhnéah* (gagner)	ឈ្នះ

Valoir	*Mirn dömlay* (avoir prix)	មានតំលៃ
Se vanter	*Ourt khloum*	អួតខ្លួន
Varier	*Phlah pdô*	ផ្លាស់ប្តូរ
Vendre	*Lour(k)'*	លក់
Se venger	*Sang sœk*	សងសឹក
Ventiler	*Bögn-tchol khtchöl / Bö' phlœt* (éventail)	បញ្ចាលខ្យល់, បក់ផ្លិត
Vérifier	*Bögn-tchéa' bönthaèm*	បញ្ជាក់បន្ថែម
Vernir	*Lib vêrni*	លាបវ៉ែនី
Verser	*Phté / Tchak* (eau, alcool, essence ...)	ផ្សេរ, ចាក់
Vexer	*Tveu aoy öntchèt*	ធ្វើអោយអន់ចិត្ត
Vidanger	*Sda teûk tchègn*	ស្តារទឹកចេញ
Vider	*Yok tchègn aoy öh* (prendre sortir donner vide)	យកចេញអោយអស់
Vieillir	*Teuw tchir tchah / Tchah*	ទៅជាចាស់, ចាស់
Violer	*Rômlaup* (personne, lieu, liberté ...)	រំលោភ
Viser	*Dömrang*	តម្រង់
Visiter	*Teuw légn* (aller se promener)	ទៅលេង
	Teuw sour sôk tôk (rendre visite à qq'un)	ទៅសួរសុខទុក្ខ
	Dacœ meul (marcher voir)	ដើរមើល
Vivre	*Rouh neuw* (habiter quelque part)	រស់នៅ
	Mirn tchivœt (avoir vie)	មានជីវិត
Voir	*Kheugn / Tchourp* (aller voir qq'un / rencontrer)	ឃើញ, ជួប
Voler (qq chose)	*Lourt(ch)*	លួច
(ds les airs)	*Hacœ*	ហើរ
Vomir	*Kou-out*	ក្អួត
Voter	*Böh tchhnaot*	បោះឆ្នោត
Vouloir	*Tchang* (+ verbe)	ចង់
	Tchang bane (+ objet ...)	ចង់បាន
Voyager	*Tveu dömnacœ*	ធ្វើដំណើរ

Z

Zigzaguer	*Dacœ kgné kgnö(k)*	ដើរកួចកូក់

IX - GRAMMAIRE

A - GENERALITES p 220

B - CONJUGAISON : p 220
Mode indicatif (présent, passé composé, passé récent, futur) p 220
Mode imperatif p 229

C - VERBES TRANSITIFS DIRECTS p 232

I/ Conjugaison p 232
II/ Questions concernant l'objet direct : que - quoi ? p 233
III/ Questions concernant l'objet direct : qui ? p 233
IV/ Le pronom-complement d'objet direct: me, te, le, la, les, nous, vous p 234

D - VERBES TRANSITIFS INDIRECTS p 235

I/ Construction p 235
II/ Questions concernant l'objet indirect : de quoi, à quoi, avec quoi ? p 235
III/ Questions concernant l'objet indirect : de qui, à qui, avec qui, pour qui ? p 236
IV/ Pronom-complement d'objet indirect : me, te, lui, leur, nous, vous p 236

E - VERBES INTRANSITIFS p 237

F - VERBES IMPERSONNELS p 238

G - VERBES PRONOMINAUX p 239

Il est évident que la grammaire khmère EST la grammaire khmère, et que la comparer à la grammaire française EST certainement une erreur. Mais, comme ce livre n'est pas un traité de langue et qu'il est nécessaire, au moins au début, de s'accrocher à quelques lianes pour avancer, nous laisserons donc aux puristes le soin de rédiger le-dit traité, qui, je crois, concernera alors d'autres lecteurs.

La grammaire décrite ci-dessous est exacte mais un peu complexe pour la pratique courante car le Cambodgien évitera autant que possible toutes les formules un peu difficiles ou abstraites.

A - GENERALITES

- Les verbes sont invariables en genre et en nombre pour tous les temps et modes (le verbe a une seule forme, comme l'infinitif du français).
- Ils se placent après le nom sujet ou le pronom sujet.
- Il y a 4 temps : temps présent, temps passé, temps passé récent et temps futur.
- Il y a 2 modes : mode indicatif et mode impératif.

B - CONJUGAISON

MODE INDICATIF

I/ TEMPS PRESENT : exprime une action effectuée au moment où l'on parle.

AVOIR

Avoir = Posséder = *Mim* មាន

a/ *Forme affirmative* :

Fr :	**Sujet**	**+**	**avoir**	**+**	**nombre (chiffre)**	**+**	**nom**
	J'		ai		2		maisons
Kh :	**Sujet**	**+**	**avoir**	**+**	**nom**	**+**	**nombre**
	Khniom	+	*mim*	+	*phtéah*	+	*Pi*
	Je		*avoir*		*maison*		*2*
	ខ្ញុំ	+	មាន	+	ផ្ទះ	+	២

Ex: Vous avez 2 enfants : *Néa' mim kŏne pi* អ្នកមានកូន ២

2/ *Forme Négative* :

Fr :	**Sujet**	**+**	**n'ai pas de**	**+**	**nom**		
	Je		n'ai pas d'		enfants		
Kh :	**Sujet**	**+**	**Kmirn / at mirn**	**+**	**nom**	**+**	**Té**
	Khniom		*kmim / at mim*		*kŏne*		*Té*
	ខ្ញុំ		គ្មាន / អត់មាន		កូន		ទេ

Ex : Je n'ai pas d'argent : *Khniom kmim lœy té* ខ្ញុំ គ្មាន ប្រាក់ ទេ

Khniom at mim lœy té ខ្ញុំ អត់មាន ប្រាក់ ទេ

3/ *Forme Interrogative* **Taœ ..... Reû té** តើ .... ឬ ទេ

Fr	**Est-ce-que**	**+ sujet +**	**avoir +**	**nom ?**		
	Est-ce-que	vous	avez	de l'argent ?		
Kh	**(*Taœ*)**	**+ sujet +**	**avoir +**	**nom +**	**(*reû*) *té* ?**	
	(*Taœ*)	*néa'*	*mirn*	*lœy*	(*reû*) *té* ?	

TAŒ et *REU* sont facultatifs car ils correspondent à la forme littéraire :

Ex : ***Est-ce-que vous avez* des enfants ?** (*taœ*) *néa' mirn kône* (*reû*) *té* ?

តើ អ្នកមាន កូន ឬ ទេ ?

Avoir = Bane បាន (avoir + participe passé d'un verbe)
= TEMPS PASSE COMPOSE (cf *p226*)

Ex :	**J'**	**ai**	**mangé**
	Khniom	***BANE***	*niam*
	ខ្ញុំ	បាន	ញុំ

Exemples d'expression avec le verbe "AVOIR"

Construction khmère type : Sujet + expression avec le verbe avoir + ...

J'ai *confiance* en vous	*Khniom + tôk tchèt leu + néa'*	ខ្ញុំទុកចិត្តលើអ្នក
J'ai *mal* à la tête	*Khniom + tchhoû + kbal*	ខ្ញុំឈឺក្បាល
J'*ai du travail* par dessus la tête	*Khniom + mirn kagnir + tchrœn leuh lop*	
Nous *avons les moyens* de vous faire parler	*Yeung mirn motyau bay tveu aoy néa' niyéy*	
		យើងមានមធ្យោបាយធ្វើអោយអ្នកនិយាយ
Avoir chaud	*Kdaw*	ក្តៅ
Avoir froid	*Trötcha(k)' / rognir*	ត្រជាក់ រងារ
Avoir beau (+ verbe)	*Khöm* (+ verbe) *at bane ka*	ខំ...អត់បានការ
Avoir faim	*Khlirn*	ឃ្លាន
Avoir soif	*Srèk teûk*	ស្រេកទឹក
En avoir contre (qq'un)	*A' öne tchèt nœng (...)*	អាក់អន់ចិត្តនឹង
Avoir de quoi	*Mirn sömrap / mirn avèy*	មានសំរាប់, មានអ្វី
Avoir (qq'un ou qq chose) **sous la main**	*Mirn (...) neuw tchét day*	មាននៅជិតដៃ
Avoir mal	*Tchhoû*	ឈឺ

Avoir l'air : *Dŏt(ch) tchir* (comme être) ដូចជា

Avoir confiance en (qq'un) : *Tŏk tchèt leu* (...) ទុកចិត្តលើ

Avoir raison (faire correct ou parler correct) : *Tveu trœw / niyéy trœw* ធ្វើត្រូវ / និយាយត្រូវ

Avoir tort (faire incorrect ou parler incorrect) : *Tveu khŏh / niyéy khŏh* ធ្វើខុស / និយាយខុស

En avoir assez avec (qq chose / qq'un) : *Thŏgn troane nœng* (...) ធុញ្ញ ទ្រាន់នឹង

Avoir besoin de : *Trœw ka* ត្រូវការ

Avoir du mal à (+ verbe) : *Piba* (+ verbe) ពិបាក

Avoir peur : *Khlat(ch)* ខ្លាច

Avoir pitié de (qq'un) : *Anœt* (...) អាណិត

Avoir sommeil : *Ngŏy dék* ងុយដេក

Avoir lieu : *Kaœt laœgn* កើតឡើង

Avoir honte de : *Khmah / im* (*nœng*) ខ្មាស់, អៀន

Avoir deux paroles : *Niyéy mœn tieing* (*parler pas régulier*) និយាយមិនទៀង

Avoir (qq chose) **par dessus la tête :** *Mim* (...) *tchrœn leuh lop* មាន...ច្រើនលើសលប់

Avoir bon cœur : *Mim tchèt lŏ-ŏ* មានចិត្តល្អ

Avoir triste mine : *Mim teŭk môk srŏpoap srŏpaun* មានទឹកមុខស្រពាប់ស្រពោន

Avoir coutume de / Avoir l'habitude de : *Mim tôm loap* មានទំលាប់,

Avoir de la chance : *Mim sŏmnaing* មានសំណាង

Avoir des relations : *Mim tôm néa' tôm nong* មានទំនាក់ទំនង

Avoir le droit de : *Mim sœt* (*nœng*) មានសិទ្ធិ(នឹង)

Avoir envie de : *Mim bŏmnang* (*nœng*) មានបំណង(នឹង)

Avoir la tête dure : *Mim kbal reŭng* មានក្បាលរឹង, ចចេស

Avoir le plaisir de : *Mim tchèt rik riéy* (*nœng*). មានចិត្តរីករាយ(នឹង)...

Avoir le moyen de : *Mim motyau bay* មានមធ្យោបាយ

Avoir l'oreille dure : *Mim trŏtchir(k) thgoun* មានត្រចៀកធ្ងន់

Avoir quelque chose : (objet) *Mim avèy mouoy* មានអីមួយ

(à faire / à dire) *Mim kèt(ch) ka khlah* មានកិច្ចការខ្លះ

Avoir l'honneur de : *Mim kèttéyouh* (*nœng*).. មានកិត្តិយស(នឹង)...

Il y a : *Mim* មាន

Ex : **Sur la table, il y a des livres:** *Neuw leu tŏk, mim siou(v)pheuw meu(l)*
Se trouver sur table, il y a livres

Il n' y a pas de : *Kmim* (+ nom) *té / At mim* (+ nom) *té* គ្មាន .....ទេ

Ex : **Il n'y pas de livre sur la table :** *Neuw leu tŏk, kmim siou(v)pheuw meu(l) té*
Se trouver sur table, il n'y a livre pas

Il n' y a rien : *Kmim avèy sŏh* គ្មានអ្វីសោះ

Ex : **Il n'y a rien sur la table :** *Neuw leu tŏk kmim avèy sŏh*
Se trouver sur table il n'y a pas quelque chose

ETRE

Etre + adjectif

Le verbe ETRE n'existe pas dans cette forme :

Fr	**Sujet**	**+**	**être**	**+**	**Adjectif**
	Je		suis		malade
Kh	**Sujet**	**+**	**Ø**	**+**	**Adjectif**
	Khniom				*tchhoû*

Ex : ***Je suis content :*** *Khniom* ***sabbay tchèt*** ខ្ញុំសប្បាយចិត្ត

Mon père est triste : *Euwpôk khniom* ***prouy tchèt*** ឪពុកខ្ញុំព្រួយចិត្ត

Etre + Fonction → Etre = *TCHIR* ជា

Fr	**Sujet**	**+**	**être**	**+**	**nom (fonction)**
	Je		suis		médecin
Kh	**Sujet**	**+**	**être**	**+**	**nom**
	khniom		*tchir*		***kroupèt***

Ex : **Je *suis* secrétaire :** *Khniom tchir* ***lékhathika*** ខ្ញុំជាលេខាធិការ

Vous êtes ingénieur : *Néa' tchir* ***visvakŏ*** ខ្ញុំជាវិស្វករ

Ce + être + nom → Etre = *TCHIR*

Fr	Qu'est-ce que c'est ?		C'est un livre	
Kh	*Nih*	***tchir*** *avèy ?*	*Nih*	***tchir*** *siou(v)pheuw meu(l)*
	Ceci	**être** quoi ?	Ceci	**être** livre

Etre + participe passé d'un verbe intransitif → Etre = *BANE* បាន

= TEMPS PASSE COMPOSE (cf *p226*)

Ex : **Je suis parti :** *Khniom* ***bane*** *tchègn dömnaœ* ខ្ញុំបានចេញដំណើរ

Exemples d'expressions avec le verbe "ETRE" :
Même construction que pour le verbe avoir.

Etre de bonne humeur :	*Mirn arom lö-ö*	មានអារម្មណ៍ល្អ
Etre de mauvaise humeur :	*Mim arom mœn lö-ö*	មានអារម្មណ៍មិនល្អ
Etre à/au/sur :	*Neuw*	នៅ
Etre à (quelqu'un) :	*Tchir kamsœt roböh (...)*	ជាកម្មសិទ្ធិរបស់
Etre en retard :	*Mok yeût*	មកយឺត
Etre à bout de :	*Öh*	អស់
Etre en bonne santé :	*Mim sôkhaphirp lö-ö*	មានសុខភាពល្អ
Etre au courant de (qqch) :	*Dang (...)*	ដឹង
Etre à court de :	*Khvah*	ខ្វះ
Etre à jeun :	*Pourh toté*	ពោះទទេ
Etre à la mode :	*Trœw môd / toane samay*	ត្រូវម៉ូត, ទាន់សម័យ
Etre à table :	*Totourl tim bay*	ទទួលទានបាយ
Etre au nombre de :	*Neuw knong tchöm naom*	នៅក្នុងចំណោម
Etre conscient de/que :	*Dang' khlourn / mim sömpagn tchaniah*	ដឹងខ្លួន, មានសម្បជញ្ញៈ
Etre d'accord avec :	*Yol prom tchirmouoy*	យល់ព្រមជាមួយ
Etre dans l'attente de :	*Thœt knong ka roong tcham*	ស្ថិតក្នុងការរង់ចាំ
Etre de retour :	*Trölöp mok vègn*	ត្រឡប់មកវិញ
Etre dur avec (qq'un) :	*Tang taègn tchirmouoy (...)*	តឹងតែងជាមួយ
Etre dur à (verbe) :	*Piba(k)*	ពិបាក
Etre en colère :	*Khaing / mirn kömhaing*	ខឹង / មានកំហឹង
Etre en danger :	*Mim krouh thna(k)'* (= aussi : "*avoir accident*")	មានគ្រោះថ្នាក់
Etre en détresse :	*Mim tôk phéy*	មានទុក្ខភ័យ
Etre en deuil :	*Kane tôk*	កាន់ទុក្ខ
Etre en feu :	*Trœw phleung tchhèh*	ត្រូវភ្លើងឆេះ
Etre en mesure de :	*At(ch) tveu bane*	អាចធ្វើបាន
Etre en nage :	*Baèk nieuh tchrœn*	បែកញើសច្រើន
Etre en panne :	*Khôt(ch)*	ខូច
Etre en question :	*Trœw yok mok pincet*	ត្រូវយកមកពិនិត្យ
Etre en train de :	*Kömpong taè*	កំពុងតែ
Etre gêné :	*Khlak tchèt*	ខ្លាចចិត្ត
Etre obligé de :	*Trœw taè*	ត្រូវតែ
Etre occupé à :	*Rovol*	រវល់

Etre prêt à :	*Prong prirb*	ប្រុងប្រៀប
Etre sur le point de :	*Hirb taè nœng*	ហៀបតែនឹង
Etre capable de :	*Mim samatha phirp*	មានសមត្ថភាព
Etre à la charge de :	*Neuw knong böntôk*	នៅក្រោងបន្ទុក
Etre en uniforme :	*Slir(k)' péa(k)' tchir aèk sönthane*	ស្លៀកពាក់ជាឯកសណ្ឋាន
Etre en construction :	*Kömpong saing sang'*	កំពុងសាងសង់
Etre en querelle avec (qq'un) :	*Tchhlourh tchirmouoy* (...)	ឈ្លោះជាមួយ
Etre en rivalité avec (qq'un) :	*Prökourt prötchêgn tchirmouoy* (...)	ប្រកួតប្រជែងជាមួយ
Etre en vente :	*Lour' tchègn*	លក់ចេញ
Etre sur le qui-vive :	*Prong khloum / prong pröyat*	ប្រុងខ្លួន, ប្រុងប្រយ័ត្ន

LES AUTRES VERBES

1- Forme affirmative : Le sujet est toujours avant le verbe :

Fr :	**Sujet**	**+**	**verbe**
	Je		mange
Kh :	**Sujet**	**+**	**verbe**
	Khniom		*niam*

Ex : **Je vais :** *Khniom teuw* ខ្ញុំទៅ

2- Forme négative : Ne ... pas = ***Mœn ... té*** មិន ... ទេ
ou ***At ... té*** អត់ ... ទេ

Fr :	**Sujet**	**+**	**ne**	**+**	**verbe**	**+**	**pas**
	Je		ne		mange		pas
Kh :	**Sujet**	**+**	***Mœn / At***	**+**	**verbe**	**+**	***Té***
	Khniom		*Mœn*		*niam*		*Té*
	Khniom		*At*		*niam*		*Té*

Ex : Je **ne** parle **pas** : *Khniom **Mœn** niyèy **Té*** ខ្ញុំមិននិយាយទេ
Je **ne** sors **pas** : *Khniom **At** tchègn **Té*** ខ្ញុំអត់ចេញទេ

3- Forme interrogative Est-ce-que ...? ***Tacœ ..... (reû) té*** តើ ... ឬទេ ?

Fr	**Est ce que** +	**sujet** +	**verbe ?**	
	Est ce que	vous	mangez ?	
	Kh (*tacœ*) +	**sujet** +	**verbe** +	(*reû*) ***Té ?***
	(*tacœ*)	*néa'*	*niam*	(*reû*) *Té ?*

Ex : **Est ce que vous comprenez ?** **Vous comprenez ?** **comprenez ?**

Tacœ néa' yol reû té ? *Néa' yol té ?* *Yol té ?*

តើ អ្នក យល់ ឬ ទេ ? អ្នក យល ទេ ? យល់ទេ ?

4- Forme interro-négative Utilisez le verbe à la forme négative en mettant *Tacœ* តើ au début de la phrase, *Mœn* មិន avant le verbe et *Té (reû)* ទេឬ ? à la fin de la phrase.

Fr	**Sujet** +	**Ne** +	**verbe** +	**Pas ?**
	Vous	ne	mangez	pas ?
Kh	(*Tacœ*) +	**Sujet** + ***Mœn*** +	**Verbe** + *Té (reû) ?*	
	(*Tacœ*)	*néa' Mœn*	*niam té(reû) ?*	

II/ TEMPS PASSE COMPOSE exprime une action achevée au moment où l'on parle.

VERBE AVOIR = *BANE* បាន

1/ Forme affirmative

Fr	**Sujet** +	**avoir au présent** +	**Participe passé du verbe à conjuguer**
	J'	ai	mangé
Kh	**Sujet** +	***BANE*** +	**Verbe à l'infinitif**
	Khniom	*Bane*	*Niam*

J'ai acheté une *voiture* : ***Khniom bane ting*** *lane mouoy* ខ្ញុំបានទិញឡានមួយ

Je avoir acheter voiture une

Vous avez vendu une *maison* : ***Néa' bane lour'*** *phtéah mouoy* អ្នកបានលក់ផ្ទះមួយ

Vous avoir vendre maison une

2/ Forme négative : ***... Mœn bane ... té*** ... មិនបាន ... ទេ

Fr :	**Sujet**	**+ ne +**	**avoir**	**+ pas**	**+ participe passé**	
	Je	n'	ai	pas	mangé	
Kh :	**Sujet**	**+**	***Mœn bane***	**+**	**verbe à l'infinitif**	**+ *té***
	Khniom		*Mœn bane*		*niam*	*té*

Ex : **Je n'ai pas parlé** *khniom mœn bane niyéy té* ខ្ញុំមិនបាននិយាយទេ

Je ne avoir parler pas

3/ Forme interrogative : ***(Taœ) ... bane ... (reû) té***

Fr :	**Avoir**	**+**	**sujet**	**+**	**participe passé ?**	
	Avez	-	vous		mangé ?	
	Avez-vous mangé ? = Est-ce que vous avez mangé ? = Vous avez mangé ?					
Kh :	***(taœ)***	**+**	**sujet**	**+**	***bane* + verbe +**	***(reû) té ?***
	(taœ)		*néa'*		*bane niam*	*(reû) té ?*

Ex : **Avez-vous*parlé*:** *(taœ) néa' bane niyéy (reû) té ?* តើ អ្នក បាននិយាយ ឬ ទេ ?

III/ TEMPS PASSE RECENT : exprime une action qui vient d'être réalisée.

1/ Forme affirmative : **Venir de = *Teub taè*** ទើបតែ

Fr :	**Sujet**	**+**	**venir de**	**+**	**verbe à l'infinitif**
	Il		vient de		sortir
Kh :	**Sujet**	**+**	***Teub taè***	**+**	**verbe à l'infinitif**
	Koat		*Teub taè*		*tchègn*

Ex : **Je viens décrire :** ***Khniom teub taè sössé*** ខ្ញុំទើបតែសរសេរ

Je venir de écrire

Je viens delui dire : ***Khniom teub taè prap' koat'*** ខ្ញុំទើបតែប្រាប់គាត់

Je venir de dire lui

2/ Forme interrogative : (*Taœ*) ... sujet ... ***teub taè*** ... verbe ... ***reû*** ?

Fr :	**Venir**	**+**	**sujet**	**+**	**de**	**+**	**infinitif ?**	
	Vient	-	Il		de		sortir	?
Kh :	(*Taœ*)	**+**	**sujet**	**+**	***teub taè***	**+**	**verbe**	**+** ***reû*** ?
	(*Taœ*)		*koat*		***teub taè***		*tchègn*	***reû*** ?

- Les formes négatives et interro-négatives ne sont pas utilisées :

Ex : Vous ne venez pas de manger Ne venez-vous pas de manger ?

IV/ TEMPS FUTUR : Exprime une action réalisée dans le futur.

1/ Forme affirmative : ***NŒNG*** នឹង + **verbe**

Fr :	**Sujet** +			**verbe au temps futur**	
	Je			mangerai	
Kh :	**Sujet** +	***NŒNG*** នឹង	+	**verbe à l'infinitif**	
	Khniom	*nœng*		*niam*	

ou : Sujet + verbe à l'infinitif + expressions de temps :

Demain	*Saèk*
Après demain	*Khane saèk*
Le mois prochain	*Khaè kraoy*
La semaine prochaine	*Sapada kraoy*
L'an prochain	*Tchnam kraoy*
Lundi prochain	*Thgnay tchane kraoy*
Dans 2 jours	*Pi thgnay tirt*

...

Ex : Je **pars** *demain* *Khniom* ***tchègn dömnaœ saèk*** ខ្ញុំចេញដំណើរស្អែក

Je **partirai** *demain* *Khniom* ***nœng tchègn dömnaœ saèk*** ខ្ញុំនឹងចេញដំណើរស្អែក

Je **partirai** ***Khniom nœng tchègn dömnaœ*** ខ្ញុំនឹងចេញដំណើរ

- Pour la forme négative, interrogative, utilisez la même construction que le temps présent :

Je ne ***partirai*** pas *demain* *Khniom* (***nœng***) *mœn* ***tchègn dömnaœ*** *saèk (té)*

ខ្ញុំ(នឹង)មិនចេញដំណើរស្អែក *Je ne partir demain (pas)*

Est-ce-que vous **partirez** *demain* ? *Taœ néa'* (***nœng***) ***tchègn dömnaœ*** *saèk reû (té)* ?

តើអ្នក(នឹង)ចេញដំណើរស្អែកឬ(ទេ) ?

MODE IMPERATIF

L'impératif est au présent, le verbe utilisé est toujours à l'infinitif.

A/ Impératif sans complément, il exprime :

1 - Un ordre : on utilise le verbe à l'infinitif tout seul :

- Sortez !	*Tchègn teuw !* (sortir aller !!)	ចេញ ទៅ !
- Entrez !	*Tchôl mok !* (sortir venir !!)	ចូល មក !

Pour exprimer un "ordre poli", on utilise la forme :

(Sôm) ... ögn tcheugn (សូម)អញ្ជើញ ou ***Tchô*** ជូ

Fr :	Veuillez entrer !
Kh :	**(*sôm*) + sujet + *ögn tcheugn* + verbe !**
	(sôm) néa' ögn tcheugn tchôl !
	***Tchô* + sujet + verbe !**
	Tchô néa' tchôl !

Veuillez vous asseoir ! :	***Sôm néa' ögn tcheugn angkouy !***	សូមអ្នកអញ្ជើញអង្គុយ
	Sôm ögn tcheugn angkouy !	សូមអញ្ជើញអង្គុយ
(forme courte = la plus employée)	***Ögn tcheugn angkouy !***	អញ្ជើញអង្គុយ

2 - Une interdiction : On met le mot " ***Kom*** " កុំ devant le verbe à l'infinitif :

Fr :	**Ne + verbe + pas !**
	Ne sortez pas !
Kh :	***Kom* + verbe infinitif !**
	Kom tchègn !

N'entrez pas !	*Kom tchôl !*	កុំចូល !

Pour exprimer la politesse, on fait précéder le verbe à l'infinitif par :

"*sôm ... kom*" សូមកុំ ou "*tchô ... kom*" ជូ ... កុំ

Fr :	Veuillez		ne pas	sortir !
Kh :	***Sôm*** **+ sujet +**		***kom*** **+**	**verbe !**
	Sôm	*néa'*	*kom*	*tchègn !*
	Tchô **+ sujet +**		***kom*** **+**	**verbe !**
	Tchô	*néa'*	*kom*	*tchègn !*

B/ Impératif + complément d'objet direct (COD):

- Le verbe à l'impératif est suivi directement par un nom de chose, d'animal, de personne, ou par un pronom personnel complément (le, la, les, me, te, nous, vous, les).

Fr :	**Verbe impératif +**	**COD**	
	Ecoutez	- moi !	
Kh :	**Verbe infinitif +**	**COD !**	
	Sdap	*Khniom !*	
Fr :	**Verbe impératif +**	**COI**	
	Demandez	- moi !	
Kh :	**Verbe infinitif +**	**COI !**	
	Sour	*Khniom !*	
Fr :	**Verbe impératif + COD +**		**verbe infinitif**
	Veuillez	m'	écouter !
Kh :	***Sôm*** **+ sujet +**	**verbe + COD !**	
	Sôm *néa'*	*sdap*	*khniom !*
Fr :	**Verbe impératif + COI +**		**verbe infinitif**
	Veuillez	me	demander !
Kh :	***Sôm*** **+ sujet +**	**verbe + COI !**	
	Sôm *néa'*	*sour*	*khniom !*

- A la forme négative on place "*kom*" devant le verbe :

Veuillez ne pas m'écouter ! :	*Sôm néa' kom sdap khniom !*
	Veuillez ne pas écouter je
Ne m'écoutez pas ! :	*Kom sdap khniom !*

C/ Impératif + complément d'objet indirect (COI) :

- Le verbe à l'impératif est suivi par un nom d'animal, de personne, ou par un pronom personnel complément indirect (moi, toi, lui, nous, vous, leur). Le verbe et le COI sont reliés facultativement par les mots " *Mok* " ឱក (pour la première personne du singulier et du pluriel) ou " *Teuw* " ទៅ (pour les autres personnes).

Fr :	Demandez	-		moi !
Kh :	**Verbe infinitif**	**+ (*mok*) +**		**COI !**
	Sour	(*mok*)		*Khniom !*
Fr :	Veuillez	nous	demander !	
Kh :	***Sôm* + sujet +**	**verbe +**	**(*mok*) +**	**COI !**
	Sôm	*néa'*	*sour* (*mok*)	*yeung !*

Ex : **Demandez-lui ! :** *Sour (teuw) koat !*

Veuillez lui demander ! *Sôm néa' sour (teuw) koat !*
Veuillez demander (à) il

- A la forme négative on place "***kom***" devant le verbe :

Ne *lui* demandez **pas !** ***Kom sour (teuw) koat !*** កុំសួរ(ទៅ)គាត់

Veuillez ne pas *lui* demander ! ***Sôm néa' kom sour (teuw) koat !*** សូមអ្នកកុំសួរ(ទៅ)គាត់
Veuillez ne pas demander (à) il

D/ Impératif + double complément :

- Le complément d'objet direct doit être mis immédiatement après le verbe et joint facultativement au complément indirect par les mots " *Mok* " ឱក (mouvement en direction du locuteur = je / nous) ou " *Teuw* " ទៅ (mouvement en direction de celui qui écoute = tu / il / vous / ils).

Fr :	**Verbe impératif +**	**pronom COI +**	**nom COD**	
	Donnez	lui	le livre	
Kh :	**Verbe impératif +**	**nom COD +**	**(*Teuw / mok*) +**	**pronom / nom COI**
	Donner	*livre*	*(à)*	*lui*
	Aoy	*siou(v)pheuw meu(l)*	(*teuw*)	*koat*

- Si dans une phrase à l'impératif il y a beaucoup de compléments qui se succèdent, il faut le mettre par ordre : Direct → Indirect → circonstanciel ...

Ex : **Veuillez me ramener la voiture, demain, ici, à 7 heures :**

*Sŏm néa' **noam** lane **yo**(k) **mo**(k) **aoy** khniom, **thgnay saèk**, neuw tinih, **maong** pram-pi*

*Veuillez **amener** voiture **prendre** venir **donner** je, jour **demain** se trouver ici **heure** 7*

ស្មូម អ្នក នាំ ឡាន យក មក អោយ ខ្ញុំ ថ្ងៃស្អែក នៅទីនេះ ម៉ោង ៧

C - VERBES TRANSITIFS DIRECTS (VTD)

Verbes suivis directement par un Complément d'Objet Direct (COD) (ce COD est un NOM de chose, d'animal, de personne).

Ex : Verbe + quelqu'un / Verbe + quelque chose (ex : brûler qq'un ou qq chose)

I/ Conjugaison :

1- Forme affirmative : (voir aussi le chapitre "conjugaison au temps présent")

Fr :	**Sujet**	**+**	**VTD**	**+**	**nom**
	J'		achète		une maison
Kh :	**Sujet**	**+**	**VTD**	**+**	**nom**	
	Khniom		*ting*		*phtéah*	*mouoy*
	Je		*acheter*		*maison*	*une*

2 - Forme négative : **Ne ... pas** ***Mœn ... té***

Fr :	**Sujet**	**+**	**ne**	**+**	**verbe TD**	**+**	**pas**	**+ nom**
	Je		ne		mange		pas	de riz
Kh :	**Sujet**	**+**	***Mœn / at***	**+**	**verbe**	**+**	**nom**	**+** ***té***
	Khniom		*Mœn / at*		*niam*		*bay*	*té*

3 - Forme interrogative :

Fr :	**Est-ce-que**	**+ sujet**	**+ verbe TD**	**+ nom ?**	
	Est-ce-que	vous	mangez	du riz ?	
Kh:	***(Taœ)***	**+ sujet**	**+ verbe**	**+ nom**	**+ *Reû té* ?**
	(Taœ)	*néa'*	*niam*	*bay*	*(reû) té ?*

4 - Forme interro-négative : **Est-ce-que ... ne ... pas ? *(Taœ) ... mœn ... té (reû) ?***

Fr :	**(Est-ce-que)**	**+ sujet**	**+ ne**	**+ verbe TD**	**+ pas**	**+ nom ?**
	(Est- ce- que)	Vous	ne	mangez	pas	de riz ?
Kh :	***(Taœ)***	**+ sujet**	**+ *mœn***	**+ verbe**	**+ nom**	**+ *té (reû)* ?**
	(Taœ)	*néa'*	***mœn***	*niam*	*bay*	***té (reû)*** *?*

II/ Questions concernant l'objet direct (nom de chose) : QUE ? - QUOI ?

= *èy* អ៊ី , ***sè-èy*** ស៊ឺ , ***avèy*** អ៊ូ (littéraire) ?

Le plus couramment on utilise " ***èy*** ".

Fr :	**Sujet**	**+ verbe**	**+ que ? / Quoi**	**+ verbe**	**+ sujet ?**	
	Vous	mangez	quoi ? / Que	mangez	- vous ?	
Kh :	**Sujet**	**+ verbe**	**+ *èy / sè-èy / avèy* ?**			
	Néa'	*niam*	*èy / sè-èy / avèy ?*			

Ex : **Que** faites *vous* **?** *Néa' tveu* ***èy*** អ្នកធ្វើអ៊ី / ***sè-èy*** ស៊ឺ / ***avèy*** អ៊ូ ?

III/ Questions concernant l'objet direct (nom de personne) :

QUI ? = ***Néa' na*** អ្នកណា ?

Fr :	**Sujet**	**+ verbe**	**+ qui ?**	**/ Qui**	**+ verbe + sujet ?**
	Vous	attendez	qui ?	/ Qui	attendez - vous ?
Kh :	**Sujet**	**+ verbe**	**+ *néa' na* ?**		
	Néa'	*rong tcham*	*néa' na ?*		

VI/ Pronom complément d'objet direct (me - te - le - la - les - nous - vous)

En français, celui-ci se place toujours avant le verbe et remplace le nom-COD placé après le verbe : Je connais cet **homme** → je **le** connais.

Sujet verbe **Nom-COD** Sujet **pronom-COD** verbe

En khmer, Le nom-COD et le pronom-COD se placent toujours après le verbe.

Fr :	**Sujet**	**+**	**pronom-COD**	**+**	**verbe**
	Je		le		salue
Kh :	**Sujet**	**+**	**verbe**	**+**	**pronom-COD**
	Khniom		*sömpéah*		***koat***
	Je		*saluer*		*il*

Je vous attends *Khniom rong tcham* ***néa'*** ខ្ញុំរង់ចាំអ្នក
Je attendre ***vous***

- **Les noms d'objet et noms d'animaux ne sont pas remplacés par un pronom-COD, ils doivent être répétés tel quel :**

Je connais **cette pagode** → *Je* la connais

Khniom skoal ***voat nih*** → *Khniom skoal* ***voat nih*** ខ្ញុំស្គាល់វត្តនេះ
Je connaître pagode cette

*J'*aime **mon chien** → *Je* l'aime

Khniom srölagn ***tchkaè khniom*** → *Khniom srölagn* ***tchhkaè khniom*** ខ្ញុំស្រឡាញ់ឆ្កែខ្ញុំ
Je aimer chien je

- La règle reste vraie pour tous les temps :

*J'*ai tué **la souris** → *Je* l'ai tué

Khniom bane sömlap ***köndöl*** → *Khniom bane sömlap* ***köndöl*** ខ្ញុំបានសំលាប់កណ្តុរ
Je avoir tuer souris

D - VERBES TRANSITIFS INDIRECTS

I/ Construction :

Verbes reliés au COI par une préposition (ce COI est un NOM de chose, d'animal ou de personne). Les prépositions françaises se traduisent en khmer de la façon suivante :

" à " = " ***TEUW (KANE)*** " ទៅ (ការ៉ែ) ou " ***TCHIRMOUOY*** " ជាមួយ

" de " = " ***PI*** " ពី

" avec " = " ***TCHIRMOUOY*** " (être un) ជាមួយ

Fr :	**Sujet +**	**verbe**	**+ à +**	**nom de personne**	
	Je	parle	à	mon père	
Kh :	**Sujet +**	**verbe**	**+ *teuw (kane)***	**nom de personne**	
	Khniom	*niyéy*	*teuw (kane)*	*euwpŏk khniom*	
	Je	*parler*	*à*	*père*	*je*

Elle parle *d'amour* → *Koat niyéy **pi** snaèha*

Elle parle **avec** *le voisin* → *Koat niyéy **tchirmouoy** néa' tchét khaing*
Il parler avec personne près côté

Elle ne parle pas **aux** *hommes* → *Koat mœn niyèy **tchirmouoy** proh té*

II/ Questions concernant l'objet indirect (nom de chose) :

- **DE QUOI ? = *pi èy*** ពីអ្វី , ***pi sè-èy*** ពីស្អី , ***pi avèy*** ពីអ្វី (littéraire)

Le plus couramment on utilise " ***pi èy*** ".

Fr :	**Sujet +**	**verbe**	**+**	**de quoi ?**	**De quoi +**	**verbe + sujet ?**
	Vous	parlez		de quoi ?	De quoi	parlez vous ?
Kh :	**Sujet +**	**verbe**	**+**	***pi èy / pi sè-èy / pi avèy ?***		
	Néa'	*niyéy*		*pi èy / pi sè-èy / pi avèy ?*		

- **A QUOI ? = *Teuw èy*** ទៅអ្វី , ***Teuw sè-èy*** ទៅស្អី , ***Teuw avèy*** ទៅអ្វី ?

A quoi **pensez-vous ?** → *Néa' kœt **teuw èy** ? = vous penser à **quoi** ?*

- AVEC QUOI ? = *Tchirmouoy èy* ជាមួយអ្វី ? *Tchirmouoy sè-èy ?* ជាមួយស្អី
  Tchirmouoy avèy ជាមួយអ្វី ?

Avec quoi faites-vous ce gâteau ? → *Néa' tveu nôm nih tchirmouoy èy ?*
vous faire gâteau ce avec quoi ?

III/ Questions concernant l'objet direct (nom de personne) :

- DE QUI ? = *Pi néa' na ?* ពីអ្នកណា ?

Fr :	**Sujet + verbe +**	**de qui ?**	**De qui + verbe +**	**sujet ?**
	Vous parlez	de qui ?	De qui parlez -	vous ?
Kh :	**Sujet + verbe +**	***pi néa' na ?***		
	Néa' niyéy	***pi néa' na ?***		

- A QUI ? *Teuw (kane) néa' na ?* ទៅ(ការ)អ្នកណា ?

A qui parlez vous ? → *Néa' niyéy **teuw (kane) néa' na** ? (= vous parler à qui ?)*

- AVEC QUI ? *Tchirmouoy néa' na ?* ជាមួយអ្នកណា ?

Avec qui parlez-vous ? → *Néa' niyéy **tchirmouoy néa' na** ? (= vous parler avec qui ?)*

- POUR QUI ? *Sömrap néa' na ?* សំរាប់អ្នកណា ?

Pour qui faites-vous ce gâteau ? → *Néa' tveu nôm nih **sömrap néa' na** ?*
vous faire gâteau ce pour qui ?

VI/ Pronom complément d'objet indirect (me - te - lui - leur - nous - vous)

En français, celui-ci se place *soit* avant le verbe et remplace le nom-COI placé après le verbe :
S + V + Nom-COI → S + Pronom-COI + V : Je parle **à cet homme** → je lui parle , *soit* après :

Je parle avec cet homme	→	Je parle avec lui
Je parle de cet homme	→	Je parle de lui
Je fais le gâteau pour cet homme	→	Je fais le gâteau pour lui

En khmer, Le nom-COI et le pronom-COI se placent toujours après le verbe et sont le plus souvent reliés entre eux par la préposition " *teuw* "ទៅ, on ne tient pas compte du pronom-COI inversé du français.

Fr	**Sujet**	**+**	**pronom-COI**	**+**	**verbe**		
	Je		lui		parle		
Kh	**Sujet +**		**verbe**	**+**	**préposition**	**+**	**nom / pronom-COI**
	Khniom		*niyéy*		*teuw*		*koat*
	Je		*parler*		*à*		*il*

Parfois la préposition " *TEUW* " n'existe pas :

Je **lui** *obéit* → *Khniom sdap bang koap* (...) ***koat*** ខ្ញុំស្តាប់បង្គាប់គាត់
Je écouter ordre lui

E - VERBES INTRANSITIFS

Les verbes intransitifs sont des verbes qui sont suivis facultativement par des compléments circonstanciels (manière, lieu, temps, concession, cause, but ...). Ils ne peuvent pas être suivis par un COD ou un COI.

En cambodgien la construction est la même qu'en français[1] :

Sujet + Verbe Intransitif + CC

Ex : **Marcher, venir, arriver, aller, partir, dormir ...**

Je marche, je marche vite, je marche sur le trottoir, je marche vers la gare, je marche depuis ce midi , je marche malgré la douleur, je marche pour me réchauffer, je marche car je n'ai pas de voiture, je marche avec lui ...

[1] Voir " compléments circonstanciels " *p 241*

F - VERBES IMPERSONNELS

On les appelle ainsi, bien qu'ils se conjuguent formellement à la troisième personne du singulier, parce que leur sujet apparent " il " n'est qu'une particule dépourvue de signification personnelle. La construction cambodgienne n'est pas tout à fait la même qu'en français : le " il " n'est pas traduit par " koat ".

1. Verbes exclusivement impersonnels

- **IL FAUT** *Trœw taè* ត្រូវតែ
  Il faut travailler *Trœw taè tveu ka* ត្រូវតែធ្វើការ

- **Les phénomènes atmosphériques**
  Il neige *Thléa(k)' prœl* ធ្លាក់ព្រិល
  Il vente *Khyol' bŏ(k)'* ខ្យល់បក់
  Il bruine *Phlieing roleûm* ភ្លៀងរលើម

Mais pas **"pleuvoir"** et **"tonner"** qui peuvent avoir des sujets normaux :
" Les coups pleuvent " – " Sa voix tonne dans le silence "

2. Verbes occasionnellement impersonnels

- **IL PLEUT** *Phlieing* ភ្លៀង
- **IL TONNE** *Phko loane* ផ្គរលាន់

- **IL FAIT** " Il fait " n'est pas traduit :
  Il fait chaud *Kdaw* ក្តៅ
  Il fait nuit *Yop* យប់
  Il fait jour *Thgnay réah* (*soleil lever*) ថ្ងៃរះ
  Il fait sombre *Ngo gneût* ងងឹត
  Il fait beau temps *Thirt aka lŏ-ŏ / Mék srŏlah lŏ-ŏ* ជាតុអាកាសល្អ, មេឃស្រឡះល្អ
- **IL Y A** *Mim* មាន
  Il y a des invités : *Mim phniou(v)* មានភ្ញៀវ
- **IL N'Y A PAS** *Kmim ... té / at mim ... té* [1]
- **IL EST** *Tchir ... daèl* ជា ....ដែល
  Il est temps de : *Tchir pél daèl / Dŏl pél* ជាពេលដែល, ដល់ពេល
  Il est important que : *Tchir ka sŏmkhane daèl* ជាការសំខាន់ដែល

[1] Voir chapitre "Verbe AVOIR" dans la conjugaison *p 222*

- **IL VIENT** .... *mok* ● មក

Il viendra du monde : *Monouh tchir tchrœn nœng mok* មនុស្សជាច្រើននឹងមក
Personnes être beaucoup viendront

G - VERBES PRONOMINAUX

Ce sont des verbes qui ont pour complément d'objet un pronom renvoyant au sujet :
Sans valeur réfléchie : Il **s'**enfuit du pays
Avec valeur réfléchie : Elle **se lave** les mains

Ceci est valable pour la grammaire française mais pas pour la grammaire cambodgienne.

1. Les verbes exclusivement pronominaux **sans** valeur réfléchie du français seront construit comme des verbes ordinaires en **khmer** (*il n'existe pas de pronom réfléchi*).

Ex : **S'évanouir** *Sönlöp* សន្លប់
Je m'évanouie :*Khniom sönlöp* [= *Je m'évanouir*] ខ្ញុំសន្លប់
S'enfuir *Kŏt(ch) khlourn* ពែកខ្លួន
Il s'enfuit du pays : *Koat kŏt(ch) khlourn pl prŏtéh* [= *Il s'enfuir de pays*] គាត់ពែចខ្លួនពីប្រទេស

2. Les verbes occasionnellement pronominaux, formés de verbes transitifs directs ou indirects, avec un sens réfléchi du français : seront construits comme des verbes ordinaires en **khmer** (*il n'existe pas de pronom réfléchi*).

Ex : **Se laver** *Lop lieing khlourn* លាប់លាងខ្លួន
Je me lave : *Khniom lop lieing khlourn* ខ្ញុំលាប់លាងខ្លួន
Se peigner *Sœt sö'* សិតសក់
Elle se peigne tous les jours : *Koat sœt sö' roal thgnay* គាត់សិតសក់រាល់ថ្ងៃ

DE PLUS, souvent ces verbes, au pluriel, ont une valeur réciproque. Dans ce cas, en **khmer**, le verbe se construit sous la forme suivante : VERBE + ***KNIR*** គ្នា +/- *teuw végn teuw mok*

Knir est alors une sorte de particule de réciprocité associée au verbe.

Teuw végn teuw mok est ajouté pour insister sur la réciprocité de l'action.

Nous **nous parlons**	*Yeung niyéy* ***knir***	យើងនិយាយគ្នា
Ils **se disputent**	*Koat tchhlourh* ***knir***	គាត់ឈ្លោះគ្នា
Ils **s'entre-tuent**	*Koat sömlap* ***knir***	គាត់សំលាប់គ្នា
Ils **se nuisent l'un à l'autre**	*Koat bömphlagn* ***knir***	គាត់បំផ្លាញគ្នា
Ils **s'entraident**	*Koat tchouy* ***knir***	គាត់ជួយគ្នា

NOTES

Avez-vous lu la phonétique p25 ?

X - CES COMPCEMENTS CIRCONSTANCIECS

Compléments de :

- Lieu p 242
- Temps p 248
- Manière p 257
- Cause p 261
- But p 263
- Condition - Supposition p 264
- Concession p 266
- Opposition parallèle p 266
- Conséquence p 267
- Comparaison p 269

COMPLEMENTS DE LIEU

Les compléments de lieu comprennent tout ce qui précise les conditions particulières dans lesquelles a lieu une action. Ils sont exprimés par les prépositions de lieu, les adverbes de lieu et les autres expressions de lieu.

Phrase type :

Sujet + verbe + (COD / COI) +	**préposition**	de lieu	+ nom
	adverbe	de lieu	
	expression	de lieu	

I - Les prépositions de lieu

Dans ***(Neuw) knong*** (នៅ)ក្នុង

J'ai mis l'argent **dans** le *tiroir* : *Khniom bane da lœy* **(neuw)** ***knong*** *thŏtŏk* ខ្ញុំបានដាក់លុយ(នៅ)ក្នុងថតតុ

Je suis **dans** la *maison* : *Khniom* **(neuw)** ***knong*** *phtéah* ខ្ញុំនៅក្នុងផ្ទះ

Sur ***(Neuw) leu*** (នៅ)លើ

J'ai mis l'argent **sur** la *table* : *Khniom da lœy* **(neuw)** ***leu*** *tŏk* ខ្ញុំដាក់លុយនៅលើតុ

Sous ***(Neuw) kraom*** (នៅ)ក្រោម

Je mets mon stylo **sous** mon *livre* : *Khniom da stilô* **(neuw)** ***kraom*** *siou(v)pheuw meu(l) khniom*
Je poser stylo ***sous*** *livre* *je*
ខ្ញុំដាក់ស្ទីឡូ(នៅ)ក្រោមសៀវភៅមើលខ្ញុំ

Devant ***(Neuw) pimŏk*** (នៅ)ពីមុខ

Le professeur passe **devant** *l'école* : *Lauk sastratcha dacœ kat'* **(neuw) pimŏk** *salarirn*
លោកសាស្ត្រាចារ្យដើរកាត់(នៅ)ពីមុខសាលារៀន

Derrière ***Neuw (pi) kraoy*** នៅ(ពី)ក្រោយ

Il reste **derrière** moi : *Koat* **neuw (pi) kraoy** *khniom* គាត់នៅពីក្រោយខ្ញុំ

A ***Neuw*** (= être à) នៅ

Je suis **à** la *maison* : *Khniom* ***neuw*** *phtéah* ខ្ញុំនៅផ្ទះ

II - Les adverbes de lieu

Partout ***Krop ti könlaègn*** គ្រប់ទីកន្លែង

Mon *ami* se promène **partout** : *Pour'ma(k)' khniom dacœ légn* ***krop ti könlaègn***
ពួកម៉ាកខ្ញុំដើរលេងគ្រប់ទីកន្លែង

Ici ***Tinih*** ទីនេះ

Veuillez venir **ici** : *Sŏm néa' mok* ***tinih*** សូមអ្នកមកទីនេះ

Là- bas	***Tinouh***	ទីនោះ
Là-bas, vous pouvez voir un *château* :	***Tinouh**, néa' at(ch) kheugn vimim mouoy*	ទីនោះ អ្នកអាចឃើញវិមានមួយ
Je vais **là-bas** :	*Khniom teuw **tinouh***	ខ្ញុំទៅទីនោះ
En	***Pi tinouh***	ពីទីនោះ
J'**en** reviens :	*Khniom mok **pi tinouh*** (= *je viens **de là-bas***)	ខ្ញុំបកពីទីនោះ
Dehors	***Neuw khaing kraw***	នៅខាងក្រៅ
Il est **dehors** :	*Koat **neuw khaing kraw***	គាត់នៅខាងក្រៅ
Devant	***Neuw khaing mok***	នៅខាងមុខ
Derrière	***Neuw khaing kraoy***	នៅខាងក្រោយ
Il habite **derrière** la poste :	*Koat **neuw khaing kraoy** poh*	គាត់នៅខាងក្រោយប៉ុស្តិ
Par derrière	***Pi khaing kraoy***	ពីខាងក្រោយ
Il m'a attaqué **par derrière** :	*Koat bane viéy khniom **pi khaing kraoy***	គាត់បានវាយខ្ញុំពីខាងក្រោយ
Dedans	***(Khaing) Knong***	(ខាង)ក្នុង
Dessus	***(Khaing) leu***	ខាងលើ
Dessous	***(Khaing) kraom***	ខាងក្រោម
Ailleurs	***Könlaègn pségn tirt*** (= *endroit autre encore*)	កន្លែងផ្សេងទៀត
Va jouer **ailleurs** :	*Teuw légn **könlaègn pségn tirt***	ទៅលេងកន្លែងផ្សេងទៀត
Loin	***Tchhgnay***	ឆ្ងាយ
Il habite **loin** :	*Koat neuw **tchhgnay***	គាត់នៅឆ្ងាយ
Autour	***(Neuw) tchôm végn***	នៅជុំវិញ
Voici la maison, il marche autour :	*nih phtéah, koat daœ (neuw) tchôm végn*	នេះផ្ទះគាត់ដើរនៅជុំវិញ
A droite	***(Khaing) sdam***	ខាងស្តាំ
Tourner **à droite** :	*Bôt (**khaing**) **sdam***	បត់ស្តាំ
Le garage est **à droite** :	*Rôong lane neuw **khaing sdam***	រោងឡានខាងស្តាំ

A gauche	***(Khaing) tchhvégn***	ខាងឆ្វេង
Au milieu	***Neuw köndal***	នៅកណ្តាល
A terre	***Neuw dèy***	នៅដី
L'enfant est tombé **à terre** : *Kŏne khmégn dourl **neuw dèy***		កូនក្មេងដួលនៅដី
Au- dessous	***Khaing kraom***	ខាងក្រោម
Je ne connais pas ceux qui logent **au-dessous** : *khniom mœn skoal néa' daèl neuw **khaing kraom***		ខ្ញុំមិនស្គាល់អ្នកដែលនៅខាងក្រោម
Au loin	***Teuw tchhgnay***	ទៅឆ្ងាយ
La balle *roule* **au loin** : *Bal romirl **teuw tchhgnay***		បាល់រមៀលទៅឆ្ងាយ
De loin	***Pi tchöm-gnay***	ពីចំងាយ
Il vient **de loin** :	*Koat mok **pi tchömgnay***	គាត់មកពីចម្ងាយ
Ci-après	***Böntoap nih***	បន្ទាប់នេះ
Voyez le *paragraphe* **ci-après** : *Sôm néa' meu(l) khlir **böntoap nih***		សូមអ្នកមើលឃ្លាបន្ទាប់នេះ
Ci- contre	***Tol môk***	ទល់មុខ
Ci-dessous	***Khaing kraom nih***	ខាងក្រោមនេះ
Ci-dessus	***Khaing leu nih***	ខាងលើនេះ
De droite et de gauche	***Téaing sang khaing***	ទាំងសង្ខាង
ou	***Téaing khaing tchhvégn téaing khaing sdam***	ទាំងខាងឆ្វេង ទាំងខាងស្តាំ
Il frappe **de droite et de gauche** :	*Koat viéy **téaing sang khaing***	គាត់វាយទាំងសង្ខាង

III - Les expressions de lieu

A l'entrée de	***Neuw phlôv tchôl***	នៅផ្លូវចូល
Il s'arrête **à l'entrée de** l'école :	*koat tchhop **neuw plôv tchôl** salarim*	គាត់ឈប់នៅផ្លូវចូលសាលារៀន
A peu de distance de, près de, à coté de	***Neuw tchèt / Neuw kbaè***	នៅជិត, នៅក្បែរ
Le *cinéma* est **à peu de distance** de la poste :	*rauong kŏne **neuw tchèt** pôh*	រោងកុននៅជិតប៉ុស្តិ

A la belle étoile ***Neuw köndal virl*** នៅកណ្តាលវាល

Il dort **à la belle étoile** : *koat dèk* ***neuw köndal virl*** គាត់ដេកនៅកណ្តាលវាល

Au pied de ***Tam tcheung / Neuw kol*** តាមជើង, នៅតល់

Une *rivière* coule **au pied de** la montagne : *Stung hô* ***tam tcheung*** *phnôm* ស្ទឹងហូរតាមជើងភ្នំ

Il dort **au pied de** l'arbre : *koat dèk* ***neuw kol*** *tchheu* គាត់ដេកនៅតល់ឈើ

A l'ombre de ***Neuw kraom mloup*** នៅក្រោមម្លប់

Il se repose **à l'ombre de** l'arbre : *koat somra(k)* ***neuw kraom mloup*** *tchheu* គាត់សំរាកនៅក្រោមម្លប់ឈើ
Il se reposer sous ombre arbre

Autour de ***(Neuw) tchôm végn*** នៅជុំវិញ

Il marche **autour** de la maison : *koat daœ* ***(neuw) tchôm végn*** *phtéah* គាត់ដើរនៅជុំវិញផ្ទះ

Loin de ***Tchhgnay pi*** ឆ្ងាយពី

Ma maison se trouve **loin de** l'hôpital : *Phtéah khniom neuw* ***tchhgnay pi*** *monti pèt*
ផ្ទះខ្ញុំនៅឆ្ងាយពីមន្ទីរពេទ្យ

En face de ***Neuw pimôk*** នៅពីមុខ

Je *gare* la voiture **en face de** l'hôpital : *khniom tchôt lane* ***neuw pimôk*** *monti pèt*
ខ្ញុំចតឡានៅពីមុខមន្ទីរពេទ្យ

A la lumière de ***Kraom ponleû*** ក្រោមពន្លឺ

Je lis **à la lumière** de la bougie : *khniom ane* ***kraom ponleû*** *tim* ខ្ញុំអានក្រោមពន្លឺទៀន

Au milieu de ***Neuw köndal*** នៅកណ្តាល

Ne marchez pas **au milieu de** la chaussée : *kom daœ* ***neuw köndal*** *plô(v)* កុំដើរនៅកណ្តាលផ្លូវ

Au-dessous de ***Neuw kraom*** នៅក្រោម

Au-dessus de ***Neuw leu / Leuh pi*** នៅលើ, លើសពី

C'est **au -dessus de** nos *forces* : ***leuh pi*** *kömlaing yeung* លើសពីកម្លាំងយើង

Au coin de ***Neuw kirn / Neuw kbaè*** នៅកៀន, នៅក្បែរ

Il lit **au coin du** feu : *koat ane* ***neuw kbaè*** *phleung* គាត់អាននៅក្បែរភ្លើង

A droite de ***Khaing sdam*** ខាងស្តាំ

Le *ministre* est assis **à droite du** roi : *rot montrèy angkouy* ***khaing sdam*** *sdat(ch)*
រដ្ឋមន្ត្រីអង្គុយខាងស្តាំស្តេច

A gauche de ***Khaing tchhvégn*** ខាងឆ្វេង

La maison est **à gauche** de la *pharmacie* : *Phtéah neuw* ***khaing tchhvégn*** *ousothane*

ផ្ទះនៅខាងឆ្វេងឱសថស្ថាន

Au bas de ***Neuw khaing kraom*** នៅខាងក្រោម

Ecrivez **au bas de** cette *page* : *sôm néa(k)' sôssé* ***neuw khaing kraom*** *tômpoar nih*

សូមអ្នកសរសេរនៅខាងក្រោមទំព័រនេះ

A la maison ***Neuw phtéah*** នៅផ្ទះ

Il est **à la maison** : *koat* ***neuw phtéah*** គាត់នៅផ្ទះ

LES QUESTIONS CONCERNANT LE LIEU

En khmer, les questions sont posées par des adverbes interrogatifs placés à la fin de la phrase :

Où ? ***Aèna*** ឯណា (Marque l'endroit où l'on va , l'endroit où l'on est)

Couramment on dit plutôt : " *èna* "

D'où ? ***Pina*** ពីណា (Marque l'endroit d'où l'on vient)

Par où ? ***Tamna*** តាមណា (Marque l'endroit par où l'on passe)

I - <u>Question</u> OÙ ?

1 - <u>avec tous les verbes</u> → *(neuw) aèna ?*

Fr	**Où + verbe + sujet + (complément) ?** Où mangez - vous ce soir ?
Kh	**Sujet + Verbe + (complément) + (neuw) aèna ?** *Néa' niam bay lognét nih (neuw) aèna ?*

Ex : **Où achetez-vous ce livre ?** *Néa' ting siou(v)pheuw meu(l) nih (neuw) aèna ?*
Vous acheter livre ce où ?

2 - <u>avec le verbe aller</u> on place " Na " directement après le verbe " Teuw "→ teuw na ?

Fr	**Où + sujet + verbe + (complément) ?** Où allez - vous ce soir ?
Kh	**Sujet + aller + na + (complément) ?** *Néa' teuw na lognét nih ?*

Ex : **Où allez-vous ?** *Néa' teuw na ?* **Je vais au marché** *Khniom teuw phsar*

ខ្ញុំ ទៅ ផ្សារ

Attention : si le verbe aller est suivi d'un autre verbe (ex : danser) on utilise la même construction que pour les verbes ordinaires : **Vous allez danser où cette nuit ?**
Néa' teuw roam neuw aèna yop nih ?
អ្នកទៅរាំនៅឯណាយប់នេះ ?

*3 - **avec le verbe être** → Neuw aèna (**ici " neuw " est obligatoire**)*

Fr	**Où + verbe + sujet ?** Où êtes vous ?
Kh	**Sujet + neuw aèna ?** *Néa' neuw aèna ?*

Ex : **Où est le livre ?** *Siou(v)pheuw meu(l) neuw aèna ?* សៀវភៅមើលនៅឯណា ?
Livre être où ?

II - **Question D'où ?** (***pi na* ? = de où ?**) s'utilise avec les verbes de mouvement suivi de la préposition "de" : Descendre de, venir de, arriver de, tomber de, sortir de ....

Fr	**D'où + verbe + sujet ?** D'où venez - vous ?
Kh	**Sujet + verbe + pi na ?** *Néa' mok pi na ?*

Ex : **D'où sortez-vous ?** *Néa' tchègn pina ?* អ្នកចេញពីណា ?

Attention : dans la réponse il faut ajouter " ***pi*** " derrière le verbe :
Je sors de la maison *Khniom tchègn **pi** phtéah* ខ្ញុំចេញពីផ្ទះ

III - **Question Par où ?** → ***Tamna*** តាមណា (principalement avec le verbe passer)

Fr	**Par où + verbe + sujet ?** Par où passez - vous ?
Kh	**Sujet + verbe + Tamna ?** *Néa' dacœ kat tamna ?*

Pour les personnes et les animaux : **passer** = *Dacœ kat* ដើរកាត់
Pour les moyens de transports qui roulent : **passer** = *Bö kat* បរកាត់
qui volent : **passer** = *Höh kat* ហោះកាត់
qui flottent : **passer** = *Bacœk kat* ហែកកាត់

Ex : **Par où passe le taxi ?** *Taxi bŏ kat tamna ?* តាក់ស៊ីបរកាត់តាមណា ?
Par où passe l'avion ? *Yonhŏh hŏh kat tamna ?* យន្តហោះហោះកាត់តាមណា ?
Par où passe le bateau ? *Kapal bacək kat tamna ?* កប៉ាល់បើកកាត់តាមណា ?

COMPLEMENTS DE TEMPS

Ils expriment le moment ou l'époque d'une action.

- **L'heure** *Maong*

Fr	Q :	**Quelle heure est-il ?**	
	R :	Il est + *chiffre* + *heure*	
Kh	Q :	*Maong pônmane haoy ?*	ម៉ោងប៉ុន្មានហើយ ?
	R :	*Maong* + chiffre	ម៉ោង.....

Il est 6 heures 30 *Maong pram mouoy samsœb (nirti)* ម៉ោងប្រាំមួយសាមសិបនាទី
Il est 6 heures et demi *Maong pram mouoy könlah* ម៉ោងប្រាំមួយកន្លះ
Il est minuit *Maong döp pi yop* (heure + 10 + 2 + nuit) ម៉ោងដប់ពីរយប់
Il est midi et demi *Maong döp pi könlah* ម៉ោងដប់ពីរកន្លះ
Il est 10 heures pile *Maong döp kot* ម៉ោងដប់គត់
Il est 10 heures moins 10 *Maong döp khvah döp* ម៉ោងដប់ខ្វះដប់

Ma montre retarde d'un quart d'heure *Nirléka khniom dacə yeut döp pram nirti*
montre mol marcher lentement quinze minutes
នាឡិកាខ្ញុំដើរយឺតដប់ប្រាំនាទី

Ma montre ne marche pas bien, elle avance de 10 minutes
Nirléka khniom dacə mœn tieing té, lueun tchieing döp nirti
montre je marcher pas régulièrement, plus vite 10 minutes
នាឡិកាខ្ញុំដើរមិនទៀងទេ, លឿនជាងដប់នាទី

Fr	Q :	**A quelle heure** + verbe + sujet ?
		A quelle heure mangez-vous ?
	R :	Sujet + verbe + **à** + **chiffre** + **heure** ...
		Je mange à 17 heures
Kh	Q :	Sujet + verbe + ***maong pônmane*** ? (*heure combien ?*)
		Néa' niam bay maong pônmane ? អ្នកញ៉ាំបាយម៉ោងប៉ុន្មាន ?
	R :	Sujet + verbe + ***maong*** + **chiffre**
		Khniom niam bay maong pram ខ្ញុំញ៉ាំបាយម៉ោង៥

A quelle heure sortez-vous ?	*Néa' tchègn maong pônmane ?*	អ្នកចេញម៉ោងប៉ុន្មាន ?
Je sors à *10* heures	*Khniom tchègn maong döp*	ខ្ញុំចេញម៉ោង១០

- De quelle heure à quelle heure ? ពីម៉ោងប៉ុន្មានដល់ម៉ោងប៉ុន្មាន

Pi maong pônmane döl maong pônmane
De heure combien à heure combien

Fr	Q :	**De quelle heure à quelle heure** + verbe + sujet ?
		De quelle heure à quelle heure travaillez-vous ?
	R :	Sujet + verbe + **de + chiffre + heures à + chiffre + heures**
		Je travaille de 8 heures à 12 heures
Kh	Q :	Sujet + verbe + ***pi*** *maong pônmane* ***döl*** *maong pônmane* ?
		Néa' tveuka pi maong pônmane döl maong pônmane ?
	R :	Sujet + verbe + ***pi*** *maong* + chiffre + ***döl*** *maong* + chiffre
		Khniom tveuka pi maong pram bèy döl maong döp pi

- **La partie de la journée**

Fr	Q :	Sujet + verbe + **quand ?**
		Vous partez quand ?
	R :	Sujet + verbe + **la partie de la journée**
		Je pars cet après-midi
Kh	Q :	Sujet + verbe + ***pélna / thmaœna / angkal ?***
		Néa' tchègn teuw pélna / thmaœna / angkal ?
	R :	Sujet + verbe + **la partie de la journée**
		Khniom tchègn teuw pél rossil nih

Les différentes parties de la journée

Le matin	*Pél* ***preûk***	ពេលព្រឹក
Ce matin	***Preûk*** *nih* (le matin n'est pas encore passé)	ព្រឹកនេះ
	Preûk *mègn* (si le matin est déjà passé)	ព្រឹកមិញ
Hier matin	***Preûk*** *msœl mègn*	ព្រឹកម្សិលមិញ
Demain matin	*Saèk* ***preûk***	ស្អែកព្រឹក
Après demain matin	*Khane saèk* ***preûk***	ខានស្អែកព្រឹក
A 7 heures du matin	*Maong pram pi* ***preûk***	ម៉ោង៧ព្រឹក
Lundi matin	*Thgnay tchane* ***preûk***	ថ្ងៃច័ន្ទព្រឹក

L'après-midi	***Pél rossil***	ពេលរសៀល
Cet après-midi	***Pél rossil** nih*	ពេលរសៀលនេះ
Hier après-midi	*Mseul mègn **pél rossil***	ម្សិលមិញពេលរសៀល
Demain après-midi	*Saèk **pél rossil***	ស្អែកពេលរសៀល
Après demain après-midi	*Khane saèk **pél rossil***	ខានស្អែកពេលរសៀល
A 3 heures de l'après-midi	*Maong bèy **rossil***	ម៉ោងបីរសៀល
Lundi après-midi	*Thgnay tchane **pél rossil***	ថ្ងៃច័ន្ទពេលរសៀល

Le soir	*Pél **lognét***	ពេលល្ងាច
Ce soir	***Lognét** nih*	ល្ងាចនេះ
Hier soir	***Lognét** mègn*	ល្ងាចមិញ
Demain soir	*Saèk **lognét** / **Lognét** saèk*	ស្អែកល្ងាច, ល្ងាចស្អែក
Après demain soir	*Khane saèk **lognét***	ខានស្អែកល្ងាច
A 5 heures du soir	*Maong pram **lognét***	ម៉ោងប្រាំល្ងាច
Lundi soir	*Thgnay tchane **lognét** / **Lognét** thgnay tchane*	
	ថ្ងៃចន្ទ៍ល្ងាច ល្ងាចថ្ងៃចន្ទ៍	

La nuit	*Pél **yop***	ពេលយប់
Cette nuit	***Yop** nih*	យប់នេះ
La nuit dernière	***Yop** msœl mégn / **Yop** mégn*	យប់ម្សិលមិញ, យប់មិញ
La nuit prochaine	***Yop** saèk*	យប់ស្អែក
Après demain nuit	***Yop** khane saèk*	យប់ខានស្អែក
A 7 heures de la nuit (19h)	*Maong pram pi **yop***	ម៉ោងប្រាំពីរយប់
La nuit de lundi	*Thgnay tchane pél **yop** / **Yop** thgnay tchane*	
	ថ្ងៃចន្ទ៍ពេលយប់ យប់ថ្ងៃចន្ទ៍	
Le jour et la nuit	*Téaing thgnay, téaing **yop***	ទាំងថ្ងៃទាំងយប់
Au coucher du soleil	*Pél thgnay lék*	ពេលថ្ងៃលិច
Au lever du soleil	*Pél thgnay réah*	ពេលថ្ងៃរះ
Au crépuscule	*Kraoy pél thgnay lék / Pél prolop*	
	ក្រោយពេលថ្ងៃលិច ពេលព្រលប់	
A l'aube	*Mône pél thgnay réah / Pél proleûm sraing sraing*	
	មុនពេលថ្ងៃរះ ពេលព្រលឹមស្រាងៗ	

- **Le jour de la semaine** (voir aussi dans le chapitre des "noms" *p113*)

Fr	Q :	Sujet + verbe **+ quand ?**
		Il part quand ?
	R :	Sujet + verbe **+ le jour de la semaine**
		Il part lundi
Kh	Q :	Sujet + verbe + ***pélna / angkal*** *?*
		Koat tchègn dömnaœ pélna / angkal ?
	R :	Sujet + verbe **+ Le jour de la semaine**
		Koat tchègn dömnaœ thgnay tchane

- **Le mois** **(Voir aussi chapitre des "noms" *p 114*)**

Fr	Q :	**(En) quel mois** + verbe + sujet ?
		Quel mois revenez -vous ?
	R :	Sujet + verbe + **au mois de / en ...**
		Je reviens au mois de janvier / en janvier
Kh	Q :	Sujet + verbe + ***khaè na*** ខែណា ?
		Néa' môk végn khaè na ?
	R :	Sujet + verbe + ***khaè*** (ខែ) ...
		Khniom môk végn khaè makara

- **Prochain / dernier** *Kraoy* (**après**) / *Mône* **(avant)** ក្រោយ / មុន

Fr	Unité de temps	+	**prochain(e) /dernier(e)**
	La semaine		prochaine
Kh	Unité de temps	+	***Kraoy / Mône***
	Sapada		*Kraoy*

La semaine dernière	*Sapada mône*	សប្តាហ៍មុន
L'année dernière	*Tchhnam mône / Tchhnam teuw* (année aller)	ឆ្នាំមុន, ឆ្នាំទៅ

- **Dans**

Fr	Q :	**Dans combien de temps** + verbe + sujet + complément ?
		Dans combien de temps repartez vous en France ?
	R :	S + V + compl + **Dans** + **chiffre** + **Unité de temps** (heure, jour, mois..)
		Je repars en France dans 3 mois
Kh	Q :	(***Taœ***) ***pônmane*** + unité de temps + ***tirt*** + S + V + Compl ?
		Pônmane thgnay tirt néa' teuw srôk baraing végn ?
		Combien jour encore vous aller pays France re (particule utilisée pour exprimer une action de retour)
	R :	Chiffre + unité de temps + ***tirt*** (ទៀត)
		Bèy khaè tirt

Taœ = particule interrogative facultative

- **Avant**

Avant + nom / **Avant + verbe**	*Mône / Mône pél*	មុន / មុនពេល
Avant le départ :	***Mône pél*** *tchègn dömnaœ*	មុនពេលចេញដំណើរ
Avant manger :	***Mône*** *niam* / ***Mône pél*** *niam*	មុនញុំ, មុនពេលញុំ
Avant + de + verbe	*Mône nœng*	មុននឹង
Avant de manger :	***Mône nœng*** *niam*	មុននឹងញុំ
Auparavant	*Pimône*	ពីមុន
D'abord	*Tchir pa' thöm / Tchir dömbong*	ជាបឋម, ជាដំបូង
Antérieurement	*Tchir mône*	ជាមុន

Avant que (avant le moment où) + sujet + verbe : *Mône pél daèl* + sujet + verbe

មុនពេលដែល

- **Après**

Après + Nom/prénom		***Kraoy pi*** / ***Böntoap pi***	ក្រោយពី, បន្ទាប់ពី
Ex :	Après la guerre	*Kraoy pi sangkrirm*	ក្រោយពីសង្គ្រាម
	Après la pluie	*Kraoy pi plieing*	ក្រោយពីភ្លៀង
	Après moi	*Kraoy pi khniom*	ក្រោយពីខ្ញុំ
A la suite de quoi = ensuite		***Kraoy mok*** / ***Böntoap mok***	ក្រោយមក, បន្ទាប់មក

Il a trop mangé, **à la suite de quoi** il a été malade

Koat niam tchrœn pék, ***kraoy mok*** *koat tchhoû* គាត់ញុំច្រើនពេក, ក្រោយមកគាត់ឈឺ

Aussitôt après .... *Kraoy pél ... haoy plirm* ក្រោយពេល...ហើយភ្លាម

Trois ans après *Bèy tchhnam kraoy mok* ៣ឆ្នាំក្រោយមក

Après + infinitif passé *Kraoy pi bane* + verbe ក្រោយពីបាន

Après avoir travaillé, je me repose : ***kraoy pi bane*** *tveuka, khniom sömra(k)'*

ក្រោយពីបានធ្វើការ, ខ្ញុំសំរាក

• **Depuis** ***Taing pi ...*** តាំងពី

Depuis + chiffre + heures + **jusqu'à** + chiffre + heures :

Taing pi *maong* + chiffre + ***döl*** *maong* + chiffre តាំងពីម៉ោង ... ដល់ម៉ោង...

Depuis *lundi* **jusqu'au** *mardi* : ***Taing pi*** *thgnay tchane* ***döl*** *thgnay angkir*

តាំងពីថ្ងៃចន្ទ៍ដល់ថ្ងៃអង្គារ

Depuis que + S + V ***Taing pi*** *(pél)* + sujet + verbe ... តាំងពី

Depuis que tu es partie, je ne veux plus vivre :

Taing pi *ône tchègn teuw, bang mœn tchang rouh tirt té*

Depuis que ma chérie partir, ton chéri ne vouloir vivre encore pas

តាំងពីអូនចេញទៅ, បងមិនចង់រស់ទៀតទេ

Fr	Q :	**Depuis combien** de jours (de mois, de semaines, ...) + V + S ?
		Depuis combien de jours avez-vous mal ?
	R :	S + V + **depuis** + **chiffre** + jours (mois ...)
		J'ai mal depuis 2 jours (déjà)
Kh	Q :	S + V + ***pônmane*** *thgnay (khaè ...)* ***haoy*** ?
		Néa' tchhoû pônmane thgnay haoy ? (vous malade combien jour déjà ?)
	R :	S + V + chiffre + jours (mois, semaines...) + ***haoy***
		Khniom tchhoû pi thgnay haoy (je malade 2 jour déjà)

Fr	Q :	**Depuis quand** + sujet + verbe + complément ?
		Depuis quand êtes-vous au Cambodge ?
	R :	Sujet + verbe + complément + **depuis** + date
		Je suis au Cambodge depuis fin 94
Kh	Q :	Sujet + verbe + complément + ***taing pi pélna*** **(*taing pi angkal*)** ?
		Néa' neuw srôk khmer taing pi pélna ? (vous habiter pays khmer depuis quand ?)
	R :	Sujet + verbe + complément + ***taing pi*** + date
		Khniom neuw srôk khmer taing pi tchong tchhnam kao sœb bouone
		Je habiter pays khmer depuis fin année 94

Depuis la nuit des temps	*You yir nah mok haoy*	យូរយារណាស់មកហើយ
Depuis quelques *jours*	*Pi bèy thgnay haoy* (2-3 jours déjà)	ពីរបីថ្ងៃ(ខែ)ហើយ
Depuis longtemps	*You haoy* (longtemps déjà)	យូរហើយ

• **Jusqu'à**	***Rohôt döl***	រហូតដល់
Jusqu'à + nom	*Rohôt döl pél*	រហូតដល់ពេល - - -
Jusqu'à ce que + sujet + verbe	*Rohôt döl pél daèl* + sujet + verbe	រហូតដល់ពេលដែល
Jusqu'à présent	*Rohôt döl pél nih*	រហូតដល់ពេលនេះ
Jusqu'au moment où	*Rohôt döl pél daèl ...*	រហូតដល់ពេលដែល...

Fr	Q :	Sujet + verbe + complément + **jusqu'à quand** ?
		Vous travaillez au Cambodge jusqu'à quand ?
	R :	Sujet + verbe + complément + **jusqu' à / au** + date
		Je travaille au Cambodge jusqu'au mois de juillet
Kh	Q :	Sujet + verbe + complément + ***rohôt döl pélna*** ?
		*Néa(k)' tveuka neuw srôk khmer **rohôt döl pélna** ?*
	R :	Sujet + verbe + complément + ***rohôt döl*** + date
		*khniom tveuka neuw srôk khmer **rohôt döl** khaè kakada*

• **Tout(e)**		
Toute la nuit	*Pégn mouoy yop*	ពេញ១យប់
Toute l'année	*Pégn mouoy tchhnam*	ពេញ១ឆ្នាំ
Tous les jours	*(rieing) roal thgnay*	(រៀង)រាល់ថ្ងៃ
Toutes les semaines	*(rieing) roal sapada*	(រៀង)រាល់សប្តាហ៍
Tous les mois	*(rieing) roal khaè*	(រៀង)រាល់ខែ
Tous les 2 jours	*Pi thgnay mdang*	ពីរថ្ងៃម្តង
Tous les 3 mois	*Bèy khaè mdang*	បីខែម្តង

• **Fois**	***Dang***	
1 fois	*Mouoy dang*	មួយដង
La 2ème fois	*Leuk ti pi*	លើកទីពីរ
Plusieurs fois	*Tchir tchrœn dang*	ជាច្រើនដង
4 fois par jour	*Bouone dang knong mouoy thgnay*	បួនដងក្នុង១ថ្ងៃ
3 fois par an	*Bèy dang knong mouoy tchhnam*	បីដងក្នុង១ឆ្នាំ
2 jours par mois	*Pi thgnay knong mouoy khaè*	ពីរថ្ងៃក្នុង១ខែ

• Pendant

Pendant 2 *années* entières	*Pi tchhnam pégn*	ពីរឆ្នាំពេញ
Pendant ce temps ...	*Neuw pél nouh ...*	នៅពេលនោះ
Pendant + nom	*Neuw pél*	នៅពេល
Pendant que + sujet + verbe	*Neuw pél daèl*	នៅពេលដែល

• Plusieurs

Plusieurs jours	*Tchir tchrœn thgnay*	ជាច្រើនថ្ងៃ
Plusieurs mois	*Tchir tchrœn khaè*	ជាច្រើនខែ

• Pour

Pour + durée " Pour " ne se traduit pas :

Il vient au Cambodge **pour** 10 jours : *koat mok srôk khmer döp thgnay* គាត់មកស្រុកខ្មែរដប់ថ្ងៃ

Il venir pays khmer 10 jours

Pour toujours	*Tchir dörab tö rieing teuw / Tchir rieing rohôt* ជាអំរាបតរៀងទៅ / ជារៀងរហូត	
Pour la vie	*Öh mouoy tchivœt* (*fin une vie*)	អស់មួយជីវិត

• Tôt / Tard

Tôt	*Tchhap*	ឆាប់
Tard	*Yeût*	យឺត
Trop tôt	*Tchhap pék / Tchhap nah* (*vite trop*)	ឆាប់ពេក, ឆាប់ណាស់
Trop tard	*Yeût pék / Yeût nah* (*lent trop*)	យឺតពេក, យឺតណាស់
En avance	*Mône maong* (*avant heure*)	មុនម៉ោង
En retard	*Kraoy maong* (*après heure*)	ក្រោយម៉ោង

• Début / Fin

Au début de ...	(*Neuw*) *dacœm ...*	(នៅ) ដើម....
Au début du mois de mars	(*Neuw*) *dacœm khaè minir*	(នៅ)ដើមខែមិនា
A la fin de ...	(*Neuw*) *tchong*	(នៅ)ចុង....
A la fin du mois de mars	(*Neuw*) *tchong khaè minir*	(នៅ)ចុងខែមិនា
A la fin de la semaine	(*Neuw*) *tchong sapada*	នៅចុងសប្តាហ៍
A la fin du traitement	*Pél öh thhnam*	ពេលអស់ថ្នាំ
	Pél tchöp ka pyirbal	ពេលចប់ការព្យាបាល

- **Divers**

En attendant	*Neuw pél rong tcham*	នៅពេលរង់ចាំ
D'ici + nom : D'ici mon retour :	***Pl èylaonih (rohôt) dõl*** *pél khniom môk végn*	
	Depuis maintenant jusqu'à moment je revenir	
		ពីឥឡូវនេះ(រហូត)ដល់ពេលខ្ញុំមកវិញ
Mi-Mars	*Pèr' köndal khaè minir*	ពាក់កណ្តាលខែមីនា
Aujourd'hui	*Thgnay nih* (jour ce)	ថ្ងៃនេះ
Maintenant / A présent	*Èylaonih*	ឥឡូវនេះ
Demain	*(Thgnay) saèk*	(ថ្ងៃ)ស្អែក
Après- demain	*(Thgnay) khane saèk*	(ថ្ងៃ)ខានស្អែក
Hier	*Msœl mègn*	ម្សិលមិញ
Autrefois / Dans le temps	*Kal pidaœm*	កាលពីដើម
Toujours	*Tchir nit(ch)*	ជានិច្ច
Jamais	*Mœn daèl söh*	មិនដែលសោះ
De temps en temps	*Mdang mkal / You You mdang*	ម្តងម្កាល, យូរៗម្តង
En temps ordinaire	*Thoamada*	ធម្មតា
Par les temps qui courent	*Knong patchabböna kal*	ក្នុងបច្ចុប្បន្នកាល
Tout le temps	*Roal pél*	រាល់ពេល
Souvent	sujet + verbe + (complément) + *Tchir gneûk gnoy*	ជាញឹកញាយ
Il sort **souvent** le soir =	*Koat daœ légn yop* ***tchir gneûk gnoy***	គាត់ដើរលេងយប់ជាញឹកញាយ
	sujet + *Oussa* + verbe + (complément)	ឧស្សាហ៍
Il sort **souvent** le soir =	*Koat* ***oussa*** *daœ légn yop*	គាត់ឧស្សាហ៍ដើរលេងយប់
En ce moment	*Pél nih* (moment ce)	ពេលនេះ
A l'avenir	*Teuw anakot / Teuw thgnay môk* (aller jour devant)	ទៅអនាគត, ទៅថ្ងៃមុខ
A l'heure dite	*Pél maong kömnöt*	ពេលម៉ោងកំណត់
A l'instant / Sur le champ / Tout de suite	*Phlirm*	ភ្លាម
De bonne heure	*Pi proleûm* (matin) / *Pikbal prolop* (soir)	ពីព្រលឹម, ពីក្បាលព្រលប់
Au retour	*Pél trölöp mok végn*	ពេលត្រឡប់មកវិញ
Sur ses vieux jours	*Pél tchah thorir*	ពេលចាស់ជរា
Sous peu / D'un moment à l'autre / Dans un moment	*Bönték tirt*	បន្តិចទៀត
Tout à l'heure (avec le verbe au futur)	*Bönték tirt*	បន្តិចទៀត
Par moment	*Mouoy pél mouoy pél*	មួយពេលៗ
De son vivant	*Pél koat neuw rouh*	ពេលគាត់នៅរស់
Il y a peu de temps (avec le verbe au passé)	*Öm bagn mègn*	អំបាញ់មិញ
A partir de + ...	*Tchap pi ...*	ចាប់ពី
Dès maintenant = A partir d'aujourd'hui	*Tchap pi pél nih teuw*	ចាប់ពីពេលនេះទៅ

De nos jours	*Pél patchoböne*	ពេលបច្ចុប្បន្ន
Dans le temps	*Tchôm noan mône / Samay mône*	ជំនាន់ប៉ុន្, សម័យមុន
A l'arrivée de +...	*Pél ... qq'un / qqchose ... mok döl ...*	ពេល....មកដល់
Le temps passe vite	*Pél vélir könlang teuw tchhap*	ពេលវេលាកន្លងទៅឆាប់
La jeunesse passe vite	*You' véa' véy könlang teuw tchhap*	យុវវ័យកន្លងទៅឆាប់
En même temps	*Prom knir / neuw pél tchirmouoy knir*	ព្រមគ្នា, នៅពេលជាមួយគ្នា

COMPLEMENT DE MANIERE

- **Le complément de manière khmer exprime comme en français la manière dont est effectuée une action, et il se place toujours après le verbe.**
- **Il répond à la question " comment ? "** *Dôt(ch) mdèt(ch) (daè)* **ou** *Yagn mèt(ch) (daè)* **placé à la fin de la phrase interrogative.**
- **Il est exprimé par :**

I - L'adverbe de manière proprement dit

Fr	Q :	**Comment**	+	verbe	+	sujet ?
		Comment		travaille		t-il ?
	R :	Sujet	+	verbe	+	**Adverbe**
		Il		travaille		bien
Kh	Q :	Sujet	+	verbe	+	***dôt(ch) mdèt(ch) (daè)*** **?**
		Koat		*tveuka*		*dôt(ch) mdèt(ch) (daè) ?*
	R :	Sujet	+	verbe	+	**Adverbe**
		Koat		*tveuka*		*lö-ö'*

Bien	*Lö-ö*	Il parle **bien** le français	*Koat niyéy baraing (bane) lö-ö*	ល្អ
Mal	*Mœn lö-ö*	Il travaille **mal** (pas bien)	*Koat tveuka mœn lö-ö*	មិនល្អ
	Mœn tchbah	Il a **mal** (pas clairement) compris la question	*Koat yol sömnour mœn tchbah*	មិនច្បាស់
Tôt	*Tchhap*	Il se lève **tôt**	*Koat gneûp pi dék tchhap*	ឆាប់
Tard	*Yeût*	Il rentre **tard** à la maison	*Koat tchôl phtéah yeût*	យឺត.
Vite	*Lueun*	Il marche **vite**	*Koat daœ lueun*	លឿន

II - Les adjectifs pris adverbialement (adjectif placé après le verbe)

Fort	*Khlaing*	Il parle **fort**	*Koat niyéy khlaing*	ខ្លាំង
Haut	*Khpouh*	Il saute **haut**	*Koat lôt (bane) khpouh*	ខ្ពស់
Loin	*Tchhgnay*	Il lance **loin**	*Koat tchaol (bane) tchhgnay*	ឆ្ងាយ

III - **Adjectif au genre féminin + "... ment"** ***Daoy*** + adjectif ដោយ

Yagn + adjectif យ៉ាង

Actif / active→ activement (= avec activité) *Yagn sakam* យ៉ាងសកម្ម

Il travaille **activement** : *Koat tveuka* ***yagn sakam***

Lentement *Daoy söne-seûm söne-seûm* ដោយសន្សឹមៗ

Il conduit **lentement** : *koat bacek bö* ***daoy söne-seûm söne-seûm***

Prudemment	*Yagn prong pröyat*	យ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន
Facilement	*Yagn srouri*	យ៉ាងស្រួល
Rapidement	*Yagn lueun*	យ៉ាងលឿន
Paisiblement	*Daoy sgnirm sgnat*	ដោយស្ងៀមស្ងាត់
Difficilement	*Daoy lômba(k)*	ដោយលំបាក
Violemment	*Yagn khlaing khla*	យ៉ាងខ្លាំងខ្លា
Conformément (à)	*Daoy a'nou'laom (tam)*	ដោយអនុលោមតាម
Tranquillement	*Daoy nœng theûng*	ដោយនឹងនឹង
Durement	*Daoy lômba(k)* (avec effort)	ដោយលំបាក
	Daoy kômrourh kômreuy (façon de parler)	ដោយគំរោះគំរើយ
Brusquement	*Yagn rohah*	យ៉ាងរហ័ស

IV - **"AVEC" + Nom abstrait** ***Daoy*** + nom ដោយ

Avec plaisir	*Daoy rik riéy*	ដោយរីករាយ
	Il nous a accueilli **avec plaisir** : *Koat totoul yeung daoy* ***rik riéy***	
Avec amitié	*Daoy mœtaphirp*	ដោយមិត្តភាព
Avec assiduité	*Daoy sang vat pyir yirm*	ដោយសង្វាតព្យាយាម
Avec confiance	*Daoy sét(ch)kdèy tôk tchèt*	ដោយសេចក្តីទុកចិត្ត
Avec effort	*Daoy ka preûng praègn*	ដោយការប្រឹងប្រែង
Avec empressement	*Daoy rovirh rovéy*	ដោយរវៀសរវៃ
Avec ennui	*Daoy sét(ch)kdèy thougn troane*	ដោយសេចក្តីធុញ ទ្រាន់
Avec indulgence	*Daoy kdèy söndaoh*	ដោយក្តីសន្តោស
Avec soin / application	*Daoy yo(k) tchèt tôk da(k)'*	ដោយយកចិត្តទុកដាក់
Avec perte	*Daoy khat*	ដោយខាត
Avec précision	*Daoy tcha' léa'*	ដោយជាក់លាក់
Avec appétit	*Daoy khlim / Yagn tchhgnaing*	ដោយឃ្លាន, យ៉ាងឆ្ងាញ់
Avec colère	*Daoy köm hung*	ដោយកំហឹង

Avec peur	*Daoy khlak*	ដោយខ្លាច
Avec amour	*Daoy kdèy srölagn*	ដោយក្តីស្រឡាញ់
Avec espoir	*Daoy kdèy sang kheûm*	ដោយក្តីសង្ឃឹម

V - Expressions de manière

En cambodgien, les expressions de manière suivent toujours le verbe.

A la perfection *Daoy lö-ö èt ktchöh* ដោយល្អឥតខ្ចោះ

Il joue du violon **à la perfection** : *Koat légn viyaulong* ***daoy lö-ö èt ktchöh***

គាត់លេងវិយោឡុងដោយល្អឥតខ្ចោះ

A la renverse *Phgna pourh* ផ្ងារពោះ

Il est tombé **à la renverse** : *Koat doul* ***phgna pourh*** គាត់ដួលផ្ងារពោះ

A la vie à la mort *Öh mouoy tchivœt* (= pour la vie) អស់មួយជីវិត

Je vous aime **à la vie à la mort** : *Khniom srölagn néa'* ***öh mouoy tchivœt***

ខ្ញុំស្រឡាញ់អ្នកអស់មួយជីវិត

A l'insu de *Daoy lout(ch) léa' pi* ដោយលួចលាក់

Il a épousé une femme **à l'insu de** sa mère : *Koat kar pröpône* ***daoy lout(ch) léa' pi*** *maday koat*

គាត់ការប្រពន្ធដោយលួចលាក់ពីម្តាយគាត់

A sa guise *Tam ömpeu tchèt khloum* តាមអំពើចិត្តខ្លួន

Le démon se métamorphose **à sa guise** : *Bèy sat(ch) praè kröla* ***tam ömpeu tchèt khloum***

បីសាចប្រែក្រឡាតាមអំពើចិត្តខ្លួន

A titre gratuit *Daoy at kœt lœy* ដោយអត់គិតលុយ

Médecins du Monde consulte les indigents **à titre gratuit** :

Angkar kroupèt piphop lauk pinœt néa' tchôm-gneû krèy krö ***daoy at kœt lœy***

អង្គការក្រុមេទ្យពិភពលោកពិនិត្យអ្នកជំងឺក្រីក្រដោយអត់គិតលុយ

A tort *Daoy a'yout' té thoa* ដោយអយុត្តិធម៌

Je *suis accusé* **à tort** : *Khniom trœw ké tchaot prökane* ***daoy a'yout' té thoa***

ខ្ញុំត្រូវគេចោទប្រកាន់ដោយអយុត្តិធម៌

A la mode *Toane sa'may* ទាន់សម័យ

A l'envers *Pi khaing khôh* (*de coté mauvais*) ពីខាងខុស

A l'improviste *Daoy mœn bane dang khloum tchir mône* ដោយមិនបានដឹងខ្លួនជាមុន

A loisir (de temps en temps, lentement)	*Daoy mœn prögnap*	ដោយមិនប្រញាប់
A nouveau	*Tchir thmèy*	ជាថ្មី
A perte	*Daoy khat*	ដោយខាត
A pas lent	*Yagn yeût yeût*	យ៉ាងយឺតៗ
A pied	*Daoy tcheung*	ដោយជើង
A regret	*Téaing teuh toal*	ទាំងទើសទាល់
A toute vitesse	*Yagn lueun*	យ៉ាងលឿន
Au fur et à mesure	*Tchir böndaœ böndaœ*	ជាបណ្តើរ ៗ
A maintes reprises	*Mdang haoy mdang tirt*	ម្តងហើយម្តងទៀត
A pleine main	*Daoy pégn day*	ដោយពេញដៃ
A fond (de façon approfondie)	*Yagn si tchômreuw*	យ៉ាងស៊ីជំរៅ

VI - <u>Autres expressions pour exprimer la manière</u>

1) **"SANS"** + verbe infinitif = ***Daoy mœn*** + verbe ដោយមិន

Il a répondu **sans** comprendre la question : *Koat bane tchlaœy daoy mœn yol sömnour*

Les moto taxis tournent **sans** regarder : *Môtô ta'si böt daoy mœn meu(l) tchvégn sdam*

2) **"SANS"** + nom = ***Daoy kmirn*** + nom ដោយគ្មាន

Sans pitié	*Daoy kmirn méta*	ដោយគ្មានមេត្តា
Sans regret	*Daoy kmirn ka saok sday*	ដោយគ្មានការសោកស្តាយ
Sans réflexion	*Daoy kmirn ka kœt*	ដោយគ្មានការគិត
Sans souci	*Daoy kmirn kang völ*	ដោយគ្មានកង្វល់
Sans gène	*Daoy kmirn ka roaègn tchèt*	ដោយគ្មានការរអែងចិត្ត
Sans peur	*Daoy kmirn ka phéy khlat(ch)*	ដោយគ្មានការភ័យខ្លាច

.....

<u>Petites exceptions</u>

Sans arrêt	*Daoy èt tchhop tchho*	ដោយឥតឈប់ឈរ
Sans honte	*Daoy mœn im kmah*	ដោយមិនអៀនខ្មាស

3) "EN" + participe présent = ***Daoy*** + verbe ដោយ

Ne demandez pas **en** menaçant : *Kom sour daoy kômrirm kom haègn*

កុំសួរដោយគំរាមកំហែង

Il mange en regardant la télévision : *Koat niam daoy meu(l) <u>touratouh</u>*

គាត់ញុាំដោយមើលទូរទស្សន៍

Mais la langue parlée dira : *Koat niam phang meu(l) <u>tourtouh</u> phang*

គាត់ញុាំផងមើលទូរទស្សន៍ផង

LE COMPLEMENT DE CAUSE INITIALE

Construction

Le complément de cause répond à la question : Pourquoi + V + S + C ... ?
(en khmer : **pourquoi** + S + V + C ... ? *Hèt avèy ?* ហេតុ អ្វី *Piprouh èy ?* ពីព្រោះ អ្វី
La réponse aura la forme suivante :
Sujet + verbe + complément (COD, COI, CC, ...) + expression de cause + nom (ou pronom)

complément de cause initiale

Mais il faut noter que dans les deux langues le complément de cause initial peut se placer en début de phrase.

Expressions de cause

1/ *Daoy sa* ដោយសារ

Grâce à

La récolte a été bonne, **grâce à** la pluie : *Phol dörn nam bane lö-ö,* ***daoy (sa)*** *phlieing*
Récolte avoir bon, ***grâce à*** *pluie*
ផលដំណាំបានល្អដោយសារភ្លៀង

A cause de

La rue est impraticable, **à cause de** la pluie :
Plôv teuw mœn rourt(ch), ***daoy (sa)*** *phlieing* :
Rue aller pas possible , ***à cause de*** *pluie*
ផ្លូវទៅមិនរួចដោយសារភ្លៀង

Pour cause de / Pour raison de

Il a donné sa démission **pour raison de** santé :
Koat bane som tchhop pi kagnir daoy sa sökhaphirp mœn lö-ö
Il avoir demander arrêt de travail ***pour raison de*** *santé pas bonne*
គាត់បានសុំឈប់ពីការងារ ដោយសារសុខភាពមិនល្អ

En raison de / Par suite de / à la suite de

L'émission a été coupée, à **la suite** d'un problème technique :
Ka psay trœw akhane , ***daoy (sa)*** *mim paniaha phnaèk pa'tchaèkaté*
Émission être interrompre , ***à la suite de*** *avoir problème technique*
ការផ្សាយត្រូវអាក់ខាន ដោយសារមានបញ្ហាផ្នែកបច្ចេកទេស

Comme

Comme je suis sans collaborateur, mon travail n'avance pas vite :
Daoy (sa) *khniom kmim sahakarèy, kagnir khniom mœn tchömraœn*
Comme *je pas avoir collaborateur, travail je ne pas progresser*
ដោយសារខ្ញុំគ្មានសហការី ការងារខ្ញុំមិនចំរើន

Avec Avec mes mauvais yeux, je ne distingue rien :

Daoy (sa) phnêk khniom mœn lö-ö, khniom meu(l) avèy mœn tchbah söh
Avec yeux je pas bon , je voir quoi ne clair rien

ដោយ(សារ)ភ្នែកខ្ញុំមិនល្អ ខ្ញុំមើលអ្វីមិនច្បាស់សោះ

De Tu es rouge **de** colère :

*Aègn môk kröhöm, **daoy sa** köm heûng*
*Tu visage rouge , **de** colère*

ឯងមុខក្រហមដោយសារកំហឹង

(la langue parlée dira : *aègn khung lacègn kröhöm môk = tu être colère monter rouge visage*)

2/ <u>Daoy khlak</u> **(cause à éviter)** ដោយខ្លាច

Par crainte de / De peur de Je ne lui ai rien dit **de peur de** le mettre en colère :

*Khniom mœn bane niyéy avèy prap koat té, **daoy khlak** koat khung*
*Je n' ai parler quoi dire il pas, **de peur de** il être colère*

ខ្ញុំមិនបាននិយាយអ្វីក្រាប់គាត់ទេ ដោយខ្លាចគាត់ខឹង

3/ <u>Piprouh</u> ពីព្រោះ

Car / parce que Le chien s'est enfui **car** la corde a cassé :

*tchhkaè rot bat **piprouh** khsaè dat(ch)*
*Chien courir perdre **car** corde casser*

ឆ្កែរត់បាត់ ពីព្រោះខ្សែដាច់

4/ <u>Daoy hèt tha / daoy moulahèt</u> ដោយហេតុថា / ដោយមូលហេតុ

Puisque **Puisque** vous voulez ma place, je vous la cède :

***Daoy hèt tha** néa' tchang bane könlaègn khniom, khniom prökol tchoun*
***Puisque** vous vouloir avoir place je , je offrir*

ដោយហេតុថា អ្នកចង់បានកន្លែងខ្ញុំ ខ្ញុំប្រគល់ជូន

5/ <u>Daoy kvah</u> ដោយខ្វះ

Faute de / par manque de vous vous êtes trompé **faute** d'avoir réfléchi :

*Néa' tchrölöm **daoy kvah** ka kœt pi tcharona*
*Vous tromper **faute de** réflexion*

អ្នកច្រឡំដោយខ្វះការគិតពិចារណា

Le malade est mort **par manque de** soins ,

*Néa' tchôm-gneû slap **daoy kvah** ka thaè toam*
*Malade mourir **par manque de** soins*

អ្នកជំងឺស្លាប់ដោយខ្វះការថែទាំ

6/ ***Daoy ka*** ដោយការ

A force de **A force de** crier, je n'ai plus de voix :
Daoy ka *sraèk tchrœn, khniom sö-ö kö*
A force de *crier beaucoup, je aphone*
ដោយការស្រែកច្រើន ខ្ញុំសូកក

7/ ***Daoy agn lèh*** ដោយអាងលេស

Sous prétexte **Sous prétexte qu'**il est le petit frère du directeur, il se croit tout permi :
Daoy agn lèh *tha koat tchir pö-one proh niryou(k)', koat tveu avèy kö bane*
Sous prétexte *que il est petit frère directeur, il faire quoi possible*
ដោយអាងលេសថា គាត់ជាប្អូនប្រុសនាយក គាត់ធ្វើអ្វីក៏បាន

LE COMPLEMENT DE BUT

CAUSE FINALE

Construction

Sujet + verbe + complément (COD, COI, CC, ...) + expression de but + nom ou pronom ou verbe

complément de but

Je	*travaille*	dur	**pour**	gagner ma vie
La police	*négocie*	avec les ravisseurs	**pour**	la libération des otages
Le personnel de la maison	*travaille*		**pour**	moi

Exemples de compléments de but :

1/ ***Daœm bèy*** ដើម្បី

Pour + verbe **Pour** savoir la vérité : ***Daœm bèy*** *dang ka pœt* ដើម្បីដឹងការពិត

Pour que **Pour qu'** il ne soit pas mort en vain :
Daœm bèy *kom aoy koat slap at bane ka*
pour *ne pas donner lui mourir inutile*
ដើម្បីកុំអោយគាត់ស្លាប់ឥតបានការ

Afin que **Afin que** nous soyons récompensés : ***Daœm bèy*** *yeung bane rongvoane*
Afin que nous avoir prime
ដើម្បីយើងបានរង្វាន់

2/ ***Sömrap***

Pour + verbe **Pour** acheter une voiture : ***Sömrap*** *ting lane* សំរាប់ ទិញឡាន
Ici **"pour"** s'utilise dans le sens de **"servir à"**.

Pour + nom **Pour** lui : ***Sömrap*** *koat* សំរាប់ គាត់

3/ Knong kaul bömnang ក្នុងគោលបំណង

Dans le but de **Dans le but de** nous perfectionner :
Knong kaul bömnang *kaè lôm ô khlourn* *yeung*
dans le but de *perfectionner* *nous*
ក្នុងគោលបំណងកែរលំអខ្លួនយើង

4/ Yagn na dacem bèy យ៉ាងណាដើម្បី

De façon que / de manière que : il explique **de façon que** cela soit bien compris

Koat ponyol ***yagn na dacem bèy*** *bane* *yol* *tchbah*
il expliquer *de façon que* *pouvoir comprendre clair*
គាត់ពន្យល់យ៉ាងណាដើម្បីបានយល់ច្បាស់

CONDITION / SUPPOSITION

1/ CONDITION

- **Il y a condition quand un fait A est nécessaire à la réalisation d'un fait B.**

Question : ***A quelle condition*** (A) quitteriez - vous votre appartement ? (B)
Knong léa' khane na *néa' tchègn pi phtéah*
ក្នុងល័ក្ខណាណា

Réponses : ***A condition de*** recevoir une indemnité (A).
Louh tra taè bane *totourl pra' komray*
លុះត្រាតែបាន

Si je recevais une indemnité (A).
Bacœ sœn tchir *khniom totourl pra' komray*
បើសិនជា

- **Seulement en cas de** + nom ***knong ka ranèy daèl mirn ..... taè pône noh***

Vous serez remboursé des frais médicaux **seulement en cas d'**accident
Néa' nœng bane totourl tchômnay pyirbal ***knong ka ranèy daèl mirn*** *krouhthna* ***taè pône noh***
អ្នកនឹងបានទទួលចំណាយព្យាបាល ក្នុងករណីដែលមានគ្រោះថ្នាក់តែប៉ុណ្ណោះ

- **A condition que / Pourvu que** + sujet + verbe ***Louh trataè***

Je vous pardonne **à condition que** vous me fassiez des excuses :
*Khniom leuk tôh néa', **louh trataè** néa' somtauh khniom* ខ្ញុំលើកទោសអ្នក លុះត្រាតែអ្នកសុំទោសខ្ញុំ

- **Sauf si / Excepté si** +sujet + verbe ***Leuk lègn taè***

Je veux bien vous accompagner à la pagode demain, **sauf si** vous désirez y aller seul :

*Khniom tchang tchoun néa' teuw voat saèk, **leuk lègn taè** néa' tchang teuw tinouh mnéa' aègn*

ខ្ញុំចង់ជូនអ្នកទៅវត្តស្អែក លើកលែងតែអ្នកចង់ទៅទីនោះម្នាក់ឯង

2/ SUPPOSITION ***Ka sönamöt / Ka ou'pama*** ការសន្មត់ / ការឧបមា

- **Quand la présence d'un fait A' est envisagée comme étant non nécessaire mais suffisante à la réalisation d'un fait B', il n'y a pas "condition", mais "supposition" :**

SI = *BAŒ (SŒN TCHIR)* បើ(សិនជា)

Ex : **Si** vous pardonnez cela, vous êtes **généreux.**
(A') (B')
Baœ sœn tchir** néa' leuk tauh kagnir nih, néa' **tchèt touliéy

- **En cas de / Au cas où** ***Knong ka' ronèy***

En cas de pluie , je m'abrite sous cet arbre :

***Knong ka ronèy** mirn plieing khniom tchrok kraom daœm tchheu nih*

ក្នុងករណីមានភ្លៀង,ខ្ញុំជ្រកក្រោមដើមឈើនេះ

- **En admettant que / En supposant que** ***Ou'pama tha***

En supposant que vous gagnez à la loterie, quels sont vos projets ?

***Ou'pama tha** néa' trœw tchhnaot, taœ néa' mirn komrôong tveu avèy khlah ?*

ឧបមាថា អ្នកត្រូវឆ្នោត តើអ្នកមានគំរោងធ្វើអ្វីខ្លះ ?

- **Comme si** + sujet + verbe ***Ha dôt(ch) tchir***

Il tremble **comme s'il** avait froid : *Koat nioa khlourn ha **dôt(ch) tchir** rognir khlaing*

- **Sinon** ***Baœ mœn dôt(ch) tchnöh té***

Reste tranquille sinon **je tire :** ***neuw sgnirm** Baœ mœn dôt(ch) tchnöh té **khniom bagn***

CONCESSION

Malgré ***Tourh bèy mirn*** ទោះបីមាន

Il est sorti malgré l'orage : *Koat tchèqn kraw* ***tourh bèy mirn*** *pyouh*

គាត់ចេញក្រៅ ទោះបីមានភ្លៀ

Bien que ***Tourh bèy tchir / Tvèy bacæ ... (kŏ daoy)*** ទោះបីជា / ថ្វីបើ...(ក៏ដោយ)

Ils se sont mariés bien qu'ils ne s'aiment pas :
Koat rirbka nœng knir ***tourh bèy tchir*** *koat mœn srölagn knir* ***(kŏ daoy)***

គាត់រៀបការនឹងគ្នា ទោះបីជា គាត់មិនស្រឡាញ់គ្នា(ក៏ដោយ)

Au mépris de ***Tourh bèy dang tha mirn ... (kŏ daoy)*** ទោះបីដឹងថាមាន...ក៏ដោយ

Il les a sauvé **au mépris du** danger :
koat tchouy sangkrouh téaing öh knir ***tourh bèy dang tha mirn*** *krouhthna' (kŏ daoy)*

គាត់ជួយសង្គ្រោះទាំងអស់គ្នា ទោះបីដឹងថាមានគ្រោះថ្នាក់(ក៏ដោយ)

Au risque de ***Tourh bèy at(ch) mirn...(kŏ daoy)*** ទោះបីអាចមាន...(ក៏ដោយ)

Il a grimpé à l'arbre **au risque de** se tuer :
koat lacœng dacœm tchheu ***tourh bèy at(ch) mirn*** *krouhthna* ***(kŏ daoy)***

គាត់ឡើងដើមឈើ ទោះបីអាចមានគ្រោះថ្នាក់(ក៏ដោយ)

Pourtant ***Kŏ pontaè*** ក៏ប៉ុន្តែ

Il est riche, pourtant il ne veut pas payer :
koat mirn, ***kŏ pontaè*** *koat mœn tchang bang lœy*

គាត់មាន ក៏ប៉ុន្តែ គាត់មិនចង់បង់លុយ

OPPOSITION PARALLELE

Moyens d'expression :

- **En face de** ***Tchöm pourh môk (ka) ...*** ចំពោះមុខ(ការ)...

  En face de mes succès, on voit vos échecs :

  Tchöm pourh môk *tchéy tchomnéah roböh khniom, ké meu(l) kheugn ka pa'ratchéy roböh néa'*

  ចំពោះមុខជ័យជំនះរបស់ខ្ញុំ គេមើលឃើញការបរាជ័យរបស់អ្នក

- **Au lieu de** ***Mœn bane ... baè tchir*** + verbe + ***teuw végn***
  មិនបាន.....បែរជា.....ទេវិញ

  Au lieu d'aider sa mère, elle joue :

  *Vir **mœn bane** tchouy tveuka maday, (vir) **baè tchir** rot légn **teuw végn***
  វាមិនបានជួយធ្វើការម្តាយ បែរជារត់លេងទេវិញ

- **Quant à** ***Tchömnaèk aè*** ចំណែកឯ

  Quant à moi : ***Tchömnaèk aè** khniom* ចំណែកឯខ្ញុំ

- **L'un** + verbe , **l'autre** + verbe : *Mnéa'* **+ verbe,** *mnéa'* **+ verbe** ម្ខាក់.....ម្ខាក់

  L'un **entre,** l'autre **sort** : ***Mnéa' tchôl, mnéa' tchègn***

- **En échange** ***Tchir thno teuw végn*** ជាថ្នូរទេវិញ

  Prêtez-moi votre auto, **en échange** (en contrepartie) je vous prêterai ma femme.

*Sôm néa' aoy khniom khtchèy môtô, **tchir thno teuw végn** khniom aoy néa' khtchèy pröpone khniom*
សូមអ្នកអោយខ្ញុំខ្ចីម៉ូតូ ជាថ្នូរទេវិញ ខ្ញុំអោយអ្នកខ្ចីប្រពន្ធខ្ញុំ

- **Au lieu de** + verbe Sujet + ***Mœn bane*** + verbe .... , ***baè tchir*** + verbe + ***teuw végn***
  .....មិនបាន.....បែរជា.....ទេវិញ

  Au lieu d'être complimenté, j'ai été blâmé :

  *Khniom **mœn bane** ké sössaœ, **baè tchir** ké böntauh **teuw végn***
  ខ្ញុំមិនបានគេសរសើរ បែរជាគេបន្ទោសទេវិញ

- **Tandis que** ***Tchömnaèk aè*** ចំណែកឯ

  Régis travaille **tandis que** Pierre se repose : *Régis tveuka **tchömnaèk aè** Pierre sömra'*
  Régis ធ្វើការ ចំណែកឯ Pierre សំរាក

CONSEQUENCE

- **Par conséquent** ***Dôt(ch) tchnèh haoy*** ដូច្នេះហើយ

  Nous sommes en été **par conséquent** les journées sont longues :

  *Yeung neuw knong rodœ(v) kdaw **dôt(ch) tchnèh haoy** bane tchir thgnay vêgn*
  យើងនៅក្នុងរដូវក្តៅ ដូច្នេះហើយ បានជាថ្ងៃវែង

- **Si... que** ***Dôt(ch) tchnèh haoy*** ដូច្នេះហើយ

Il est **si** bon **qu**'il pardonne tout :

*Koat tchir monouh lö-ö nah **dôt(ch) tchnèh haoy** bane tchir koat a'nou'krourh krop baèb yagn*

គាត់ជាមនុស្សល្អណាស់ ដូច្នេះហើយបានជាគាត់អនុគ្រោះគ្រប់បែបយ៉ាង

- **Assez** ... adjectif ... **pour** ***Lmom at(ch)*** .....ល្មមអាច

Il est **assez** riche **pour** *acheter* une voiture :

*Koat tchir néa' mim **lmom at(ch)** ting lane bane* គាត់ជាអ្នកមានល្មម អាចទិញឡានបាន

il être personne riche assez pour acheter voiture pouvoir

- **Trop**. .. adjectif ... **pour** ***Pék / Nah + mœn at(ch)*** ពេក / ណាស់+មិនអាច

Il est **trop** pauvre **pour** acheter une voiture :

*Koat krö **pék mœn at(ch)** ting lane bane té* គាត់ក្រពេក មិនអាចទិញឡានបានទេ

il pauvre trop ne pouvoir acheter voiture pouvoir pas

- **De (telle) manière que, De (telle) sorte que, De (telle) façon que**

*Verbe + **yana toal taè** + sujet + verbe* យ៉ាងណាទាល់តែ

Je veux agir **de telle façon que** vous ayez confiance en moi

*Khniom tchang tveu **yana toal taè** néa' tôk tchèt khniom*

ខ្ញុំចង់ធ្វើយ៉ាងណាទាល់តែអ្នកទុកចិត្តខ្ញុំ

Donc, ainsi, c'est pourquoi → ***Dôt(ch) tchnèh haoy*** *(bane tchir)* ដូច្នេះហើយ(បានជា)

Ögn tcheing haoy *(bane tchir)* អញ្ចឹងហើយ(បានជា)

Il n'est pas venu travailler, **donc** il ne sera pas payé

*Koat mœn bane mok tveuka, **dôt(ch) tchnèh haoy** koat mœn trœ(v) bane totourl lœy*

il ne pas pouvoir venir travailler, donc il ne pas pouvoir recevoir argent

គាត់មិនបានមកធ្វើការ ដូច្នេះហើយ គាត់មិនត្រូវបានទទួលលុយ

- **Sans que** ***tveu yana kom aoy*** ធ្វើយ៉ាងណាកុំអោយ.....

Sortez **sans qu**'on vous voit : *Néa' tchègn kraw **tveu yana kom aoy** ké kheugn néa'*

អ្នកចេញក្រៅ ធ្វើយ៉ាងណាកុំអោយគេឃើញអ្នក

- **Expressions :**

Rire aux larmes *Saœt(ch) **toal taè** hir teûk pnèk* សើចទាល់តែហៀរទឹកភ្នែក

Boire à satiété *Pheûk **toal taè** tchha-èt* ផឹកទាល់តែឆ្អែត

Boire jusqu'à plus soif *Pheûk **toal taè** lègn srék* ផឹកទាល់តែលែងស្រេក

Il est homme à nous trahir (conséquence au sens large : homme capable de...)

*Koat tchir monouh **daèl** at(ch) kbôt yeung* គាត់ជាមនុស្សដែលអាចក្បត់យើង

Un remède à tuer le malade *Thnam **daèl** at(ch) sömlap néa' tchôm-gneû bane*

ថ្នាំដែលអាចសំឡាប់អ្នកជំងឺបាន

Elle est laide à faire peur *Koat môk akrö **kour** aoy khlat(ch)*

គាត់មុខអាក្រក់គួរអោយខ្លាច

COMPARAISON

I - Comparaison impliquant l'égalité, la ressemblance

1 - Comme / Aussi ... que / Autant que / Même ... que / Pareil à = *Dôt(ch)* ដូច

Je suis malheureux, je souffre comme vous : ខ្ញុំជាមនុស្សអភ័ព្វ ខ្ញុំមានបញ្ហាផ្លូវចិត្តដូចអ្នក

*Khniom tchir monouh a'phoap, khniom mirn paniaha phlô(v) tchèt **dôt(ch)** néa'*

Je suis aussi content que vous : *Khniom rik rièy **dôt(ch)** néa'* ខ្ញុំរីករាយដូចអ្នក

Je travaille autant que vous : *Khniom tveuka **dôt(ch)** néa'* (**daè**) ខ្ញុំធ្វើការដូចអ្នក(ដែរ)

Il travaille de la même façon que son père : *Koat tveuka **dôt(ch)** euwpôk koat*

il travailler comme père il

គាត់ធ្វើការដូចឪពុកគាត់

2 - Egal à = *Smaœ nœng* ស្មើនឹង

Le nombre des bœufs est égal au nombre des moutons

*Tchömnourn kau **smaœ nœng** tchömnourn tchirm* ចំនួនគោស្មើនឹងចំនួនចៀម

3 - Autant ... que

- **La comparaison porte sur des masses :** *Smaœ phir' knir* ស្មើភាគគ្នា

Dans ce verre, il y a autant d 'eau que de vin :

*Neuw knong kaèou(v) nih, mirn teûk nœng sra **smaœ phir(k)' knir***

être dans verre ce avoir eau et vin autant

នៅក្នុងកែវនេះ, មានទឹកនិងស្រាស្មើភាគគ្នា

- **La comparaison porte sur des objets / personnes qui se comptent :**
  Smaœ tchömnourn knir (= nombre égal) ស្មើចំនួនគ្នា

Le fermier possède autant de bœufs que de chevaux

Matchah ka'séthane mirn kau nœng sèh ***smaœ tchömnourn knir***
ម្ចាស់កសិដ្ឋាន មានគោ និងសេះស្មើចំនួនគ្នា

II - La comparaison impliquant l'inégalité, la différence

Globalement il n'existe pas de formules bien précises ou toutes faites.

Différent de ***Khôh pi / Mœn dôt(ch)*** ខុសពី, មិនដូច

Votre voiture est **différente de** la mienne : *Lane néa'* ***khôh pi*** *lane khniom*
ឡានអ្នកខុសពីឡានខ្ញុំ

Supérieur à ***Khpourh tchieing / Leuh pi*** ខ្ពស់ជាង, លើសពី

Le rendement de cette usine est **supérieur à** l'autre :
Tœnephôl rôong tcha' nih ***leuh pi*** *rôong tcha' mouoy tirt* ទិន្នផលរោងចក្រនេះលើសពីរោងចក្រមួយទៀត

Inégal ***Mœn smaœ knir*** (quantitatif) / ***Mœn yôt'té'thoa*** (injuste) មិនស្មើគ្នា, មិនយុត្តិធម៌

Ce combat est **inégal** : *Ka pröyôt* ***mœn yôt'té'thoa*** ការប្រយុទ្ធមិនយុត្តិធម៌

Ils ont des richesses **inégales** : *koat mirn sömbat* ***mœn smaœ knir***
គាត់មានសម្បត្តិមិនស្មើគ្នា

Davantage ***Tchrœn tchieing*** ច្រើនជាង

Je gagne de l'argent **davantage** que toi : *Khniom rok lœy bane tchrœn tchieing néa'*
ខ្ញុំរកលុយបានច្រើនជាងអ្នក

Préférable à ***tchir tchieing*** (*être nouveau*) ជាជាង

La mort est **préférable à** l'esclavage = **Plutôt** la mort **que** l'esclavage :
Sou slap ***tchir tchieing*** *tveu tchir tirsekŏ* ស៊ូស្លាប់ជាជាងធ្វើទាសករ

être mort préférable faire être esclave

MAIS :

Je préfère la banane à la pomme : *Khniom tchŏltchèt tchék tchieing paom*
ខ្ញុំចូលចិត្តចេកជាងប៉ោម

Plus ... que / meilleur que

Il écrit plus vite que soigneusement : *Koat sössé lueun* *taè mœn* ***pchèt ptchang***
(= il écrit vite mais pas soigneusement) គាត់សរសេរលឿនតែមិនផ្ចិតផ្ចង់

Il est meilleur ingénieur que vous ne pensez :
Koat tchir visvakö dö tchömnane daèl néa' smane mœn döl
il être ingénieur talentueux que vous supposer pas atteindre
គាត់ជាវិស្វកររំចំណាន ដែលអ្នកស្មានមិនដល់

Paul est plus grand que Pierre [1] : Paul *Thôm tchieing* Pierre Paul ធំជាង Pierre

La vie est plus chère qu'elle n'était l'an dernier : *Tômnègn thlay tchieing tchhnam mône*
ទំនិញថ្លៃជាងឆ្នាំមុន

[1] Voir Chapitre "Adjectifs comparatifs" *p 167*

XI - DIVERS

- Les conjonctions de coordination (et, ou bien, mais, donc) p 273
- Les pronoms relatifs (qui, que, quoi, dont, où) p 274
- Les affirmations p 275
- Les négations p 276
- Les adverbes de quantité p 279
- Combien ? p 281
- Pour - contre p 283
- Les formes passives et actives p 284

CONJONCTION DE COORDINATION

1. ET

A/ L'addition : → et = ***Nœng*** និង

Mon père **et** ma mère

Euwpôk khniom ***nœng*** *maday khniom* ឪពុកខ្ញុំនិងម្តាយខ្ញុំ

B/ La conséquence : → et = ***Dôt(ch) tchnèh (haoy)*** ដូច្នេះ(ហើយ)

Tu as mis le verre au bord de la table, **et** il est tombé

Aègn bane da' kaèou(v) neuw kèm tok, ***dôt(ch) tchnèh (haoy)*** *(bane tchir) kaèou(v) thléa'*
tu avoir poser verre sur bord table, et (avoir être) verre tomber

ឯងបានដាក់កែវនៅតែមតុដូច្នេះ(ហើយ)បានជាកែវធ្លាក់

C/ La succession : → et = ***Haoy*** ហើយ

Tu avais promis, **et** maintenant tu refuses !

Aègn bane sönya, ***haoy*** *èylaonih aègn pa'dé'sèt*

ឯងបានសន្យា ហើយឥឡូវនេះ ឯងដិសេធ

D/ Divers : → et = ***Tchoh*** ចុះ

Comment allez-vous ? Bien **et** vous ?

Néa' sôk sabbay tchir té ? khniom sôk sabbay ***tchoh*** *néa' végn?*

អ្នកសុខសប្បាយជាទេ ? ខ្ញុំសុខសប្បាយចុះអ្នកវិញ ?

2. OU (ou bien) → ou = ***Reû*** ឬ

Vous voulez du fromage **ou** du dessert ?

Néa' tchang niam froma ***reû*** *bang aèm ?* អ្នកចង់ញ៉ាំហ្វ្រូម៉ា ឬ បង្អែម ?

3. MAIS → mais = ***Pöntaè*** ou ***Taè*** ប៉ុន្តែ, តែ

Elle est belle **mais** bête : *Koat sa-at* ***pöntaè*** *phleu* គាត់ស្អាត ប៉ុន្តែភ្លើ

4. DONC → donc = ***Dôt(ch) tchnèh haoy*** ដូច្នេះហើយ

Il n'est pas venu travailler, **donc** il ne sera pas payé

Koat mœn bane mok tveuka, ***dôt(ch) tchnèh haoy*** *koat mœn trœ(v) bane totourl lœy*

il ne pas pouvoir venir travailler, donc il ne pas pouvoir recevoir argent

គាត់មិនបានមកធ្វើការ ដូច្នេះហើយ គាត់មិនត្រូវបានទទួលលុយ

LES PRONOMS RELATIFS

QUI - QUE - QUOI - DONT - OÙ = ***DAÈL*** ដែល

1. QUI

L'élève qui écrit au tableau s'appelle Pierre : *Sœh **daèl** sössé lɐu kdakhim tchhmourh* Pierre
សិស្សដែលសរសេរលើក្តារខៀនឈ្មោះ Pierre

La fille à qui je parle : *Khmèɑn srèy **daèl** khniom niyéy rok*
ក្មេងស្រីដែលខ្ញុំនិយាយរក

L'homme de qui je parle : *Monouh prôh **daèl** khniom niyéy*
មនុស្សប្រុសដែលខ្ញុំនិយាយ

L'homme avec qui je travaille est gentil : *Monouh prôh **daèl** khniom tvɐuka tchirmouoy rouhriéy*
មនុស្សប្រុសដែលខ្ញុំធ្វើការជាមួយរួសរាយ

2. QUE

Le livre que j'ai acheté : *Siou(v)pheuw meu(l) **daèl** khniom bane ting*
សៀវភៅមើលដែលខ្ញុំបានទិញ

3. QUOI (à quoi = *avèy **daèl***)

Je vous dirai à quoi je pense : *Khniom nœng prap néa' **avèy daèl** khniom kœt*
ខ្ញុំនឹងប្រាប់អ្នកនូវអ្វីដែលខ្ញុំគិត

4. DONT

Voici le professeur dont je suis l'élève : *Nih tchir sastratcha **daèl** khniom tchir sœh koat*
នេះជាសាស្ត្រាចារ្យដែលមានខ្ញុំជាសិស្សគាត់

5. OÙ

Le village où j'habite : *Phoum **daèl** khniom neuw*
ភូមិដែលខ្ញុំនៅ

Le jour où je t'ai rencontré : *Thgnay **daèl** khniom tchourb aèɑn*
ថ្ងៃដែលខ្ញុំជួបអ្នក

Le chemin par où je passe : *Phlôv **daèl** khniom daœ kat*
ផ្លូវដែលខ្ញុំដើរកាត់

Remarque : l'utilisation des pronoms relatifs dans le langage parlé est parfois oubliée.

La maison où j'habite : *Phtéah **daèl** khniom neuw → Phtéah khniom neuw*
ផ្ទះដែលខ្ញុំនៅ ផ្ទះខ្ញុំ នៅ

AFFIRMATION

On qualifie d'affirmation toute énonciation d'un fait sous une forme positive.

En khmer le "oui" n'existe pas vraiment comme en français, on emploie plutôt un mot qui a le sens de "je vous écoute", "je suis votre serviteur", comme un assentiment poli pour ce qui est dit. Il ne faut donc pas s'étonner de l'entendre à des moments inattendus.

a) Affirmation normale

OUI (Pour les femmes, les filles) *Tcha* (prononcer *tia*) (= "maître") ចាស៎

OUI (Pour les hommes, les garçons) *Bat* (= "plante des pieds") បាទ

Si, je + verbe ! *Tia, khniom* + verbe ! *Bat, khniom* + verbe !

Vous ne venez pas ? Si, je viens ! *Néa' mœn mao té ? Bat, khniom mao !*

Mais si ! *Bat ! - Tia !* បាទ ចាស៎

D'accord *Yol prom* យល់ព្រម !

b) Les autres affirmations

Bien sûr *Praköd' haoy* ប្រាកដហើយ !

Tout juste/ c'est vrai *Pœt haoy / Trœ(v) haoy* ពិតហើយ, ត្រូវហើយ !

Evidemment *Prakod' mèn* ប្រាកដមែន !

Parfaitement *Mèn haoy* មែនហើយ !

Précisément *Nœng haoy* ហ្នឹងហើយ !

Probablement / Peut-être *Pröhèl* ប្រហែល

Je crois que oui *Khniom tcheûr tha ögn tcheing* ខ្ញុំជឿថាអញ៉ឹង

Vraiment *Mèntèn* មែនទែន !

Elle est vraiment belle ! *Koat sa-at mèntèn !*

Je sais (déjà) *(khniom) dang haoy* (ខ្ញុំ)ដឹងហើយ !

c) L'affirmation-réponse, peut encore s'exprimer avec fermeté par la reprise du verbe principal avec ou sans le sujet, sous une forme affirmative et non interrogative :

Ex : **Vous viendrez ?** Oui, Je viendrai *Néa' mok ? Bat mok* បាទ មក

d) Une double négation peut équivaloir à une affirmation :

Il ne peut pas ne pas venir = Il vient *Koat mœn at(ch) mœn mok* គាត់មិនអាចមិនមក

Je ne peux pas m'empêcher de rire = Je ris *Khniom top saœt(ch) mœn bane* ខ្ញុំទប់សើចមិនបាន

NEGATION

- **Pour répondre négativement , on dit** :

NON	*Té / Mœn té / Até*	ទេ, មិនទេ, អត់ទេ (pour les 2 genres)
NON MERCI	*Té, ökône haoy*	ទេ អរគុណហើយ !
	(la politesse exige de dire "oui-non-merci" : bat té, ökône haoy	
		Tia té, ökône haoy)
Mais non	*Té / Até !*	ទេ ! អត់ទេ
Pas du tout	*Öt toal taè söh !*	អត់ទាល់តែសោះ !
Jamais de la vie	*Mœn daèl söh mouoy tchivœt nih*	មិនដែលសោះមួយជីវិតនេះ !

- **Pour constituer une réponse négative avec les pronoms ou adverbes**

PERSONNE, AUCUN, RIEN, JAMAIS sont employés sans l'adjonction de NE :

Qui frappe à la porte ? - Personne :	*Kmim nona té*	គ្មាននរណាទេ
Est-ce que certains élèves sont venus ? - Aucun :	*Kmim mnéa' söh*	គ្មានម្នាក់សោះ
Tu as quelque chose dans ta main ? - Rien :	*Kmim avèy té*	គ្មានអ្វីទេ
Vous écrit-il ? - Jamais :	*Mœn daèl té*	មិនដែលទេ !

- **Emploi de " NI "**

1 - La négation porte sur le **verbe**

Fr	Sujet	+ **ne**	+ verbe	+ **ni ne**	+ verbe	
	Il	ne	boit	ni ne	mange	
Kh	Sujet	+ ***mœn***	+ verbe	+ ***mœn***	+ verbe	
	Koat	***mœn***	*phœk*	***mœn***	*niam*	

2 - La négation porte sur le **sujet**

Fr **Ni** + sujet + **ni** + sujet + **ne** + verbe

Ni le vent ni la pluie ne m'arrêtent

Kh ***Téaing*** + sujet + ***téaing*** + sujet + ***mœn*** + verbe

Téaing *khyöl* ***téaing*** *phlieing* ***mœn*** *bögn tchhop khniom*

(langue parlée) *Tourh mirn khyöl mirn phlieing khniom neuw taè dacœ teuw mok*

3 - La négation porte sur **l'attribut du sujet**

Fr	Sujet	+ **ne** +	être	+ **ni** +	adjectif	+ **ni** +	adjectif
	Il	n'	est	ni	bon	ni	mauvais
Kh	sujet +	***mœn***	+ adjectif	+ ***mœn***	+ adjectif		
	Koat	***mœn***	*lö-ö*	***mœn***	*akrö*		

4 - La négation porte sur **l'épithète**

Fr	Sujet	+ **ni** +	adjectif	+ **ni** +	adjectif		
	Un homme	ni	bon	ni	mauvais		
Kh	sujet	+ ***mœn***	+ adjectif	+ ***mœn***	+ adjectif		
	Bôroh mnéa'	***mœn***	*lö-ö*	***mœn***	*akrö*		

5. La négation porte sur **l'objet**

Fr	Sujet + **ne**	+ verbe	+ **ni** + nom	+	**ni**	+ nom		
	Je	n'	aime	ni	les *romans*	ni	les journaux	
Kh	Sujet + ***mœn***	+ verbe	+ nom	+	***nœng***	+ nom	+ ***té***	
	Khniom ***mœn***	*tchôltchèt*	*siou(v)pheuw*	*prölaom*	*lauk*	***nœng***	*kassèt*	***té***

- **Emploi de "ne ....que" = "Seulement"** ***Taè*** ..... **(*ponnöh*)** តែ.....(ប៉ុណ្ណោះ)

Fr	Sujet + **ne** +	verbe	+ **que** +	nom		
	Nous	ne	mangeons	que	des légumes	
Kh	Sujet +	verbe	+ ***Taè*** +	nom	+ **(*ponnöh*)**	
	Yeung	*niam*	***Taè***	*bönlaè*	**(*ponnöh*)**	

- **Autres expressions avec la négation " NE "**

Ne .... guère ***Mœn sœw*** + verbe (+ ***té***) មិនសូវ

Il <u>ne</u> lit **<u>guère</u>** de romans : *koat* ***mœn sœw*** *ane siou(v)pheuw prölaom lauk* (***té***)

Ne .... jamais ***Mœn daèl*** + verbe (+ ***té***) មិនដែល

Je <u>ne</u> suis **<u>jamais</u>** allé en France : *khniom* ***mœn daèl*** *teuw prötéh baraing* (***té***)

ខ្ញុំមិនដែលទៅប្រទេសបារាំងទេ

Ne ...pas toujours ***Mœn tchèh taè .... tchir nit(ch) té*** មិនចេះតែ.....ជានិច្ចទេ

Les plus habiles ne réussissent pas toujours :

*Néa' pœn prösöp **mœn tchèh taè tveu avèy sömrat(ch) tchir nit(ch) té***

អ្នកប៉ិនប្រសព្វមិនដែលចេះតែធ្វើអ្វីសំរេចជានិច្ចទេ

Ne ...plus ***Mœn .... tirt té*** មិន.....ទៀតទេ

Il ne tousse plus : *Koat **mœn** kŏ-ŏ **tirt té*** គាត់មិនក្អកទៀតទេ

Ne ....personne ***Mœn ... nona mnéa' té*** មិន.....នរណាម្នាក់ទេ

Je ne connais personne : *Khniom **mœn** skoal **nona mnéa' té*** ខ្ញុំមិនស្គាល់នរណាម្នាក់ទេ

Ne....rien ***Mœn ... avèy söh*** មិន.....អ្វីសោះ

Il ne comprend rien : *Koat mœn yol avèy söh* គាត់មិនយល់អ្វីសោះ

Ne ....point ***Mœn bane ... bönték söh*** មិន បាន .... បន្តិចសោះ

Je n'ai point dormi de toute la nuit : *Khniom **mœn bane** dék **bönték söh** pégn mouoy yop*

ខ្ញុំមិនបានដេកបន្តិចសោះពេញមួយយប់

Ne ....rien que ***Mœn ... avèy kraw pi*** មិន.....អ្វីក្រៅពី

L'avare n'aime rien que l'argent : *Monouh kömnagn **mœn** tchŏltchèt **avèy kraw pi** lœy*

មនុស្សកំណាញ់មិនចូលចិត្តអ្វីក្រៅពីលុយ

A noter que de façon courante, 2 négations sont principalement utilisées :

Je ne sais pas = *Khniom at dang' (té)* ខ្ញុំអត់ដឹងទេ

(réponse à une question directe et exprime la certitude de ne pas savoir)

Khniom at dang' phang ខ្ញុំអត់ដឹងផង

(on ne sait pas et s'en défend malgré que l'interlocuteur pense le contraire)

ADVERBES DE QUANTITE

→ L'adverbe khmer se place **toujours à la fin de la phrase** (sauf dans les expressions de temps).

1) Intensité forte

- **Plusieurs / beaucoup** ***(Tchir) tchrœn*** (ជា)ច្រើន
  - Il y a **beaucoup** de *monde* = *Mim monouh* ***(tchir) tchrœn*** មានមនុស្ស(ជា)ច្រើន
  - Il y a **plusieurs** *solutions* = *Mim dömnöh sray* ***(tchir) tchrœn*** មានដំណោះស្រាយ(ជា)ច្រើន

2) Intensité moyenne

- **Assez** (= suffisamment) ***Lomom krop kroane*** លួមគ្រប់គ្រាន់,
  - J'ai **assez** mangé = *Khniom niam bane* ***lomom krop kroane*** ខ្ញុំញ៉ាំបានលួមគ្រប់គ្រាន់

3) Intensité faible

- Peu ***Ték tout(ch)*** / ***ték ték*** (langue parlée ® *Tik tik*) តិចតួច, តិចៗ
  - Il y a **peu** de *risques* = *Mim krourhthna'* ***ték tourt(ch)*** មានគ្រោះថ្នាក់តិចតួច
- Un peu ***Bönték*** បន្តិច
  - Il fait **un peu** *froid* = *Trötcha'* ***bönték*** ត្រជាក់បន្តិច
- Très peu ***Ték nah*** តិចណាស់
  - J'ai **très peu** de *temps* = *Khniom mirn pél* ***ték nah*** ខ្ញុំមានពេលតិចណាស់

4) Intensité nulle

- **Pas du tout / Nullement**

  Mœn + verbe + COD + ***toal taè söh*** មិន ... ទាល់តែសោះ

  Je n'aime **pas du tout** ce *film* = *Khniom* ***mœn*** *tchŏltchèt kone nih* ***toal taè söh***

  ខ្ញុំ មិន ចូលចិត្តកុនេះ ទាល់តែសោះ

- **Plus rien du tout** ***Öh rolign*** អស់រលីង

  Vous *reste*-t-il du paracétamol ? **Plus (rien) du tout !**

  Je n'ai **plus** de paracétamol **du tout**

  Néa' mim söl paracétamol té ? ***Öh roling***

  Khniom ***öh*** *paracétamol* ***roling***

5) Excès en plus ou en moins

- **Trop + adject** Adjectif ou adverbe + ***nah*** ណាស់

  Elle est **trop** *timide* = *Niaing mœumôk* ***nah*** គាត់ម្ខូមេ្មុណាស់

  Adjectif ou adverbe + ***pék***

  Il est **trop** fainéant *koat khtchœl* ***pék*** គាត់ខិលពេក

  Il mange **trop** *koat niam tchrœn* ***pék*** គាត់ញ៉ាំច្រើនពេក

- **Insuffisamment** ***Mœn krop kroane té*** មិនគ្រប់គ្រាន់ទេ

Le *réservoir* est **insuffisamment** rempli = *Thong saing pégn* ***mœn krop kroane té***

ធុងសាំងពេញ មិនគ្រប់គ្រាន់ទេ

- **Trop peu** ***Ték nah*** តិចណាស់

  Ték pék តិចពេក

- **Ne + verbe + pas assez + COD + verbe**

  Verbe + COD + ***mœn krop kroane sömrap*** + verbe + ***té***

  Je n'ai **pas assez** d'argent pour acheter la voiture

  khniom mirn lœy ***mœn krop kroane sömrap*** *ting lane* ***té***

  je avoir argent ***ne assez*** ***pour*** *acheter voiture* ***pas***

  ខ្ញុំមានលុយ មិនគ្រប់គ្រាន់សំរាប់ ទិញឡានទេ

6) Ne ... pas aussi que / Ne ... pas si ... que

- **Ce n'est pas si *chaud* (que ça) =** ***Mœn kdaw dôt(ch) ögn tcheing té*** មិនក្តៅដូចអញ្ចឹងទេ
- **Ce n'est pas si *loin* (que ça) =** ***Mœn tchhgnay ögn tcheing té*** មិនឆ្ងាយអញ្ចឹងទេ
- **Ce n'est pas aussi *difficile* (que ça) =** ***Mœn piba dôt(ch) ögn tcheing té*** មិនពិបាកដូចអញ្ចឹងទេ
- **Il n'est pas aussi *méchant* que tu le dis =** *Vir* ***mœn kat(ch) dôt(ch) daël*** *néa' bane niyéy nouh té*

  (*il ne méchant comme que vous avoir parler pas*) វាមិនកាចដូចដែលអ្នកបាននិយាយនោះទេ

7) Pas si + *adjectif* ***Mœn / at*** + ***sœw*** + *adjectif* មិន / អត់ + ស្អូវ

- Ce n'est **pas si** *difficile* = ***Mœn sœw*** *piba* មិនស្អូវពិបាក
- Ce n'est **pas si** *facile* = ***Mœn sœw*** *srourl* មិនស្អូវស្រួល

8) Verbe + Pas tant que ça ***Mœn / at*** + ***sœw*** + *verbe* មិន / អត់ + ស្អូវ

Je ne comprend **pas tant que ça** (je comprend un peu) : *Khniom* ***at sœw*** *yol*

COMBIEN = *PÔNMANE* ប៉ុន្មាន ?

1) Le nombre possédé

Fr Q : Sujet + **avoir combien de** + noms ?
Vous avez combien d' enfants ?
R : Sujet + **avoir + nombre** + noms
J' ai 2 enfants

Kh Q : Sujet + ***mirn*** ....(qq'un / qqchose)..... ***pônmane*** ?
Néa' mirn kŏne pônmane ? អ្នកមានកូនប៉ុន្មាន?
R : Sujet + ***mirn*** + nom + **nombre**
Khniom mirn kŏne pi ខ្ញុំមានកូនពីរ

2) Être combien

Fr Q : Sujet + **être + combien** ?
Vous êtes combien ?
R : Sujet + **être + Nombre**
Nous sommes 5

Kh Q : Sujet + ***mirn + knir + pônmane néa'*** ?
Néa' mirn knir pônmane néa' ? អ្នកមានគ្នាប៉ុន្មាននាក់ ?
R : Sujet + ***mirn + knir + nombre + néa'***
Khniom mirn knir pram néa' ខ្ញុំមានគ្នា៥នាក់

3) Le prix

Fr Q : **Combien coûte** + nom ?
Combien coûte ce livre ?
R : Nom + **coûte + le prix**
Ce livre coûte 6000 riels

Kh Q : Nom + ***thlay pônmane*** ?
Siou(v)pheuw nih thlay pônmane ? សៀវភៅនេះថ្លៃប៉ុន្មាន ?
R : Nom + ***thlay*** + 6000 riels
Siou(v)pheuw nih thlay 6000 riels សៀវភៅនេះថ្លៃ ៦000 រៀល

4) Le poids

Fr	Q :	**Combien pesez-vous ?**	
	R :	Sujet + **peser** + ... **kg**	
		Je pèse 50 kg	
Kh	Q :	Sujet + ***mirn + tomngoun pônmane*** ?	
		Néa' mirn tomngoun pônmane ?	អ្នកមានទម្ងន់ប៉ុន្មាន
	R :	Sujet + ***mirn + tomngoun*** + ... **kg**	
		Khniom mirn tomngoun ha sœb kilogram	ខ្ញុំមានទម្ងន់៥០គក

5) La taille

Quel est votre taille ? *Néa' mirn kompourh pônmane* អ្នកមានកំពស់ប៉ុន្មាន ?
Ma taille est de 1m 50 : *Khniom mirn kompourh mouoy mèt ha sœb* ខ្ញុំមានកំពស់ ១ម៥០

6) La mesure

Quelle est la longueur de cette table ? *Tôk nih mirn (prövaègn) böndaoy pônmane ?*
តុនេះ មាន(ប្រវែង)បណ្តោយប៉ុន្មាន?

La longueur de cette table est de 2 mètres : *Tôk nih mirn (prövaègn) böndaoy pi mèt*
តុនេះ មាន(ប្រវែង)បណ្តោយ២ម៉ែត្រ

La longueur	*(Prövaègn) böndaoy*	(ប្រវែង)បណ្តោយ
La hauteur	*Kömpourh*	កំពស់
La largeur	*(Prövaègn) toteûng*	(ប្រវែង)ទទឹង
La profondeur	*Tchômreuw*	ជំរៅ
Les dimensions	*Tôm hôm*	ទំហំ
La surface	*Ptèy*	ផ្ទៃ
Le volume	*Tchömnoh*	ចំណុះ
L'altitude	*Roya' toteûng*	រយៈទទឹង
La distance	*Tchömgnay*	ចម្ងាយ

Quelle est la distance entre Phnom-Penh et Kampot ?
Pi Phnom-Penh teuw Kömpot mirn tchömgnay pônmane ?
ពីភ្នំពេញទៅកំពតមានចម្ងាយប៉ុន្មាន ?

7) Les unités : ***voir "adjectif" p 174***

POUR - CONTRE

POUR + nom / pronom (ex : pour lui)

POUR + verbe (ex : pour construire) cf "complément de but" *p263*

Être **POUR** qq'un ou qq chose (intellectuellement) : ***Koam tro*** គាំទ្រ

Je suis **pour** la *peine de mort* : *Khniom* ***koam tro*** *ka da' tauh pröha tchivœt*

ខ្ញុំគាំទ្រការដាក់ទោសប្រហារជីវិត

Être **CONTRE** qq'un ou qq chose (intellectuellement) : ***Prötchhaing (nœng)*** ប្រឆាំង(នឹង)

ou ***Mœn aèk phirp (tchirmouoy)*** មិនឯកភាព(ជាមួយ)

Je suis **contre** la *peine de mort* : *Khniom* ***prötchaing (nœng)*** *ka da' tauh pröha tchivœt*

Je suis **contre** lui : *Khniom* ***mœn aèk phirp (nœng)*** *koat* ខ្ញុំមិនឯកភាព(នឹង)គាត់

Être **CONTRE** qq chose (physiquement) : ***Nœng*** នឹង

Il *s'appuie* **contre** l'armoire *Koat pha-èk* ***nœng*** *tou* គាត់ផ្អែកនឹងទូ

LES FORMES ACTIVES ET PASSIVES

A) La forme active

L'auteur de l'action est le Sujet Réel

Fr	**Sujet R**	**+**	**verbe T.direct**	**+**	**COD**
	La police		arrête		le voleur
Kh	**Sujet R**	**+**	**verbe T.direct**	**+**	**COD**
	Polih		*tchap*		*tchao*
	ប៉ូលិស		ចាប់		ចោរ

Ex : Pierre conduit la voiture : *Pierre bacek lane* Pierre បើកឡាន

B) La forme passive

1/ AU PRESENT

Le COD de la forme active devient le sujet apparent de l'action, et le sujet réel de la forme active devient complément d'agent.

FA : Sujet réel + verbe + COD

La police — arrête — le voleur

FP : Sujet apparent (COD) + être + participe passé verbe + par + Complément d'agent (sujet réel)

Le voleur — est — arrêté — par — la police

Fr	**Sujet apparent**	**+ être +**	**Participe passé du verbe T. direct**	**+ par +**	**C.d'agent**
	Le voleur	est	arrêté	par	la police

Kh	**Sujet apparent +**	***Trœw* +**	**Verbe TD.direct**	**+ (*daoy sa*) +**	**C.d'agent**
	Tchao	*trœw*	*tchap*	(*daoy sa*)	*polih*
	Voleur	doit être	arrêter	par	police
	ចោរ	ត្រូវ	ចាប់	ដោយសារ	ប៉ូលិស

ou **Sujet apparent + *Trœw* + C.d'agent + verbe T.direct**

Tchao	*trœw*	*polih*	*tchap*
Voleur	doit être	police	arrêter

Forme la plus employée

A NOTER que parfois, en français, le sujet réel n'est pas exprimé. Dans la phrase cambodgienne ce sujet réel prend la forme de "ON" = *Ké* :

Fr	**Sujet apparent (COD) +**	**être +**	**participe passé du verbe T. Direct**	
	Je	suis	invité	
Kh	**Sujet apparent (COD) +**	***Trœw ké* +**	**verbe T. Direct à l'infinitif**	
	Khniom	*trœw ké*	*ögne tchôgn*	ខ្ញុំត្រូវគេអញ្ជើញ
	Je	*dois on*	*inviter*	

2/ AU PASSE

Pour exprimer le temps passé dans la forme passive cambodgienne il faut ajouter *BANE* après *TRŒW* :

La voiture	a été		réparée	hier
Lane	***Trœw bane (ké)***		*tchourh tchôl*	*msœl mègn*
ឡាន	ត្រូវ បាន	(គេ)	ជួសជុល	ម្សិលមិញ

Langue parlée : *Ké tchourh tchôl lane msœl mègn* (on réparer voiture hier)

3/ AU FUTUR

Pour exprimer le temps futur dans la phrase passive cambodgienne il faut ajouter ***Nœung*** avant ***Trœw*** :

La voiture	sera		réparée	demain
Lane	***Nœung trœw (ké)***		*tchourh tchôl*	*saèk*
ឡាន	នឹង ត្រូវ បាន	(គេ)	ជួសជុល	ស្អែក

A noter que si la plupart des verbes peuvent être compris avec un sens soit actif soit passif, certains ont un sens exclusivement passif :

Ex : **Etre vaincu, avoir le dessous, perdre** *Tchagn* ចាញ់

XII - QUECQUES EXPRESSIONS

Vite usé / pourri	*Tchhap khôt(ch)*	ឆាប់ខូច
Quand on parle du loup ...	*Nœk daœm döl*	នឹកដើមដល់
Quelqu'un nous manque	*Nœk*	នឹក
Il me manque : *Khniom nœk koat*		
Célibataire qui connaît la vie (célibataire d'occasion)		
	Kömlö tchrèh tchap (*jeune homme rouille attraper*)	កំឡោះច្រេះចាប់
Mort déjà !	*Gnoap haoy !*	ងាប់ហើយ !
Incroyable / mortel !	*Öh stéah* (*fini / bouché*)	
Phnom-Penh se dit souvent	*An me pène*	
Exclamation de surprise	**Ah Tiens !?** *Ögn tcheing !!?*	អ អញ្ចឹង !
	Pourquoi ? *Mèt ögn tcheing ?*	ម៉េចអញ្ចឹង ?

Si l'on veut être poli lorsqu'on demande à quelqu'un de faire quelque chose et d'attendre un peu, on ajoute ***sœn*** après le verbe Ex : **veuillez attendre** : *Tcham sœn* ចាំសិន

Petit à petit l'oiseau fait son nid *Tö' tö' pégn bömpong*

("*goutte à goutte le bambou se rempli*", ce bambou est celui utilisé pour récolter le vin de palme)

Attendre jusqu'à la fin du mois des tcham	*Tcham dat khaè tcham*	ចាំដាច់ខែចាម
Je n'ai pas fait attention	*Khniom mœn bane tchap aröm té*	ខ្ញុំមិនបានចាប់អារម្មណ៍ទេ
Avoir la tchatch	*Pœn niyéy*	ប៉ិននិយាយ
Que voulez vous ? Que se passe t il ?	*Mim ka(r) èy*	មានការអី ?
Je sais déjà	*Dang haoy*	ដឹងហើយ
être désordonné	*Koat riéy nah*	ខាត់រាយណាស់
Boire pour oublier	*Pheuk sra dacœmbèy kat sagn*	ផឹកស្រាដើម្បីកាត់សាញ
Chef de gang	*Bang thôm*	បងធំ
Le bras droit / le subordonné	*Kône tchaw* (enfant-petit fils)	កូនជៅ
Personne qui dit tout savoir et qui ne fait rien	*Monouh ourt*	មនុស្សអួត
Je fais ce que je veux	*Khniom tveu avèy daèl khniom tchang*	ខ្ញុំធើអ៊ីដែលខ្ញុំចង់
	Khniom tveu avèy srat taè khniom	ខ្ញុំធើអ៊ីស្រេចតែខ្ញុំ
Ce n'est pas de ma faute	*Mœn mèn tchir köm hoh khniom té*	មិនមែនជាកំហុសខ្ញុំទេ
Le temps passe vite	*Pél vélir köne lang teuw tchap*	ពេលវេលាកន្លងទៅឆាប់
Le coup de foudre	*Kheugn phlieum srölagn phlèt*	

Et une autre expression toute cambodgienne que nous vous laissons le soin de traduire

Kône si sieing, mi niaing si soup

Avoir l'oreille fine	*Mìrn trötchir' vèy*	មានត្រចៀកវែ
Faire la sourde oreille	*Tveu thlang*	ធ្វើថ្លង់
Parler face à face	*Niyéy tötol knir*	និយាយតទល់គ្នា
Faire de l'œil	*Mék phnèk*	មិចភ្នែក
Jeter un coup d'œil	*Krölék meu(l)*	ក្រឡេកមើល
Regarder droit dans les yeux	*Sömlung tchöm môk*	សំឡឹងចំមុខ

Etre très fort / avoir une grande force *Mìrn kömlaing moam mourn*

Mìrn kömlaing khlaing khla (*avoir force fort lion*)

Pas encore ! *At toane* (+ verbe) / *Mœn toane* (+ verbe) អត់ទាន់, មិនទាន់

Déjà fait !	*Rout(ch) haoy*	រួចហើយ
Parler khmer couramment	*Niyéy khmèr yagn stoat*	និយាយខ្មែរយ៉ាងស្ទាត់
	" " *rou*	និយាយខ្មែរ
	" " *reul*	និយាយខ្មែរឺល
	Tchèh khmèr rôliéy	ចេះខ្មែរឬទេ
Quelques mots	*pi bèy mat'*	ពីរបីម៉ាត់

Continuellement		
Sans fin	*Lohot*	ឈប់
En permanence		

ATTENTION CONFUSION

Près	*Tchèt*		ជិត
Coeur	*Tchèt*		ចិត្ត
Nation	*Tchirt*		ជាតិ
Banane	*Tchèk*		ចេក
Encore	*Tirt*		ទៀត
70	*Tchèt*		ចិត
Couper (pour les légumes et les fruits)		*Tchèt*	ចិត

Riche	*Mìrn*	មាន
Longane	*Mìrn*	មៀន
Avoir	*Mìrn*	មាន
Mine (explosif)	*Mine*	មីន

Vagabond !	*A youkôong*	អាយូកុង
Porte la poisse !	*A tchang ray*	អាចង្រៃ
Va te faire frapper par la foudre !	*A roun-téah bagn*	អារន្ទះបាក់
	A roun-téah phtop	អារន្ទះផ្ចប់
Va mourir jeune !	*A ayou khlèy*	អាអាយុខ្លី
Idiot ! bête !	*A dératchane*	អាឌីរាចារ
Batard !	*A öt pout(ch)*	អាអត់ពូជ
Va te dissoudre !	*A roliéy*	អារលាយ

Pour faire connaissance (questions qu'on vous posera des dizaines de fois) :

Comment vous appelez-vous ?	*Néa' tchmour èy ?*	អ្នកឈ្មោះអី ?
Quel âge avez vous ?	*Néa' ayou pônmane?*	អ្នកអាយុប៉ុន្មាន ?
Êtes-vous marié(e) ?	*Néa' mim kroursa reû neuw ?*	អ្នកមានគ្រួសារឬនៅ ?
Je ne suis pas encore marié	*Khniom mœn toane mim kroursa té*	ខ្ញុំមិនទាន់មានគ្រួសារទេ
Quel est votre travail ?	*Néa' tveu·ka èy ?*	អ្នកធ្វើការអី ?
Combien gagnez-vous par mois ?		
Néa' rok bane pônmane knong mouoy khaè ?		អ្នករកបានប៉ុន្មានក្នុង១ខែ,
Néa' bane pra' khaè pônmane knong mouoy khaè ?		អ្នកបានប្រាក់ខែប៉ុន្មានក្នុង១ខែ
Combien avez vous d'enfants ?	*Néa' mim kôno pônmane ?*	អ្នកមានកូនប៉ុន្មាន
De quel nationalité êtes-vous ?	*Néa' (tchir) tchoun tchirt èy ?*	អ្នកជាជនជាតិអី ?
Où habitez-vous ?	*Néa' sna' neuw aèna ?*	អ្នកស្នាក់នៅឯណា ?
Combien louez-vous cette maison ?	*Néa' tchourl phtéah nih thlay pônmane ?*	
		អ្នកជួលផ្ទះនេះថ្លៃប៉ុន្មាន

Il faut noter aussi que le VERLAN (*Pir' kröloah* ពាក្យក្រឡាស់) **existe au Cambodge et concerne parfois des petites phrases coquines (impossibles à écrire dans le présent ouvrage) :**

Ex :	*Lir sœn haoy*	*Laoy sœn hir*	Au revoir
	Barèy mou day	*Baèy may dou*	Cigarette roulée à la main
	You you mdang	*Yang yang mdou*	De temps en temps
	Sok sabbay	*Say sabbok*	Ça va bien

En voici un autre exemple dont vous devez trouver seul la solution :

At bane tchour', dék mœn loy .....

XIII - COUTUMES et SUPERSTITIONS au quotidien

Les coutumes : *Tômnirm tômloap* ទំនៀមទំលាប់

La superstition : *Apèy tchôm nueu* អប្បិយជំនឿ

- La clé magique.

A la campagne, les enfants portent souvent en guise de collier une ficelle de coton à laquelle est suspendue une clé. Ainsi le roi de l'enfer, n'ayant pas cette clé, ne peut ni entrer dans le corps, ni en extraire la vie. Par ce moyen on évite les maladies itératives (fièvre, diarrhée, furonculose...).

- La ceinture magique. *Khsaè tchang-kèh* ខ្សែចង្កេះ

On pourra remarquer qu'un nombre important de personnes ont des ceintures constituées de fils de coton autour desquels sont enroulés des feuilles d'argent ou d'or, formant ainsi des chapelets de petits tubes. Sur ces feuilles des formules magiques auront préalablement été gravées par un bonze. On se protège ainsi de la magie noire, des esprits malfaisants, de la maladie, des balles, des mines ... (tout ce qui peut être nuisible à la santé), mais cela permet aussi d'être apprécié du patron et de l'entourage. Attention, la puissance protectrice de cette ceinture, comme tous les objets du même type, est subordonnée au respect de certaines règles : ne pas passer sous une corde à linge, ne pas voler ou tuer, ne pas flirter avec la femme des autres, jouer de l'argent...

Des bracelets faits de fil de coton blanc écru sont aussi portés après une bénédiction par les bonzes afin de protéger du malheur et des mauvais esprits.

- Les éclipses. *Sô krirh* សូរ្យគ្រាស

Lors des éclipses de soleil ou de lune les femmes enceintes doivent éviter de regarder le phénomène sous peine de voir leur enfant être atteint d'un retard de développement psychomoteur. Si vraiment elles veulent regarder l'éclipse, elles doivent alors glisser dans les plis de leur "sömpot" un objet lourd (ex : boite à bétel = *ö' köm bao* អកកំបោរ). A l'occasion de cet événement les villageois vont frapper les arbres fruitiers afin de rendre ceux-ci plus fertiles.

- La photo létale.

Si **3** personnes sont prises en photo, celle qui se trouve au centre va mourir rapidement ou être accablée par le malheur.

- Le bouddha aux W.C.

Si vous allez aux W.C. et que vous portez un Bouddha autour du cou, il faut lui éviter tout spectacle désobligeant en le mettant dans la bouche, sinon celui-ci perdra toute sa puissance protectrice.

- Les fruits vampires.

Manger un "carambole = *speû* ស្វី ", ou "une "calebasse = *khlauk* ឃ្លោក " entraine immédiatement une diminution de puissance de tous vos objets protecteurs.

- Le piège de la corde à linge.

Cette objet est par définition vil et sale (car portant parfois des sous vêtements) et il est donc inimaginable de passer en dessous car le centre spirituel se situant au sommet de votre crâne ne le supporterait pas. Il s'en suivrait une fois de plus une perte de vos énergies protectrices.

- Pas d'avenir pour vos cheveux.

Si vous entrez dans une pagode avec un chapeau, vos cheveux ne se réincarneront pas et la vie prochaine fera de vous un chauve.

- La gourmandise sera punie.

Lors d'une fête, il ne faut pas goûter les offrandes avant les bonzes car vous risquez alors de vous réincarner en une tête volante à laquelle sont suspendus quelques malheureux intestins, et vous vous nourrirez nuitamment d'immondices et de déjections. Vous êtes alors une "goule = *Ab* អាប ". Quel programme !

- La grossesse est un "métier" dangereux.

- Lever les bras en l'air de façon intempestive ou porter des talons hauts conduit irrémédiablement à un avortement.
- Si quelqu'un enjambe une femme enceinte, celui-ci donnera alors à l'enfant sa personnalité. De façon générale, on ne doit jamais enjamber qui que ce soit ni quoi que ce soit de sacré car c'est alors un acte à considérer avec gravité.
- La femme enceinte doit veiller à ne pas entendre d'histoires tristes ou violentes car la crainte de la mère risquerait de rendre l'enfant peureux.
- Si elle déteste une personne, son enfant en prendra le visage.
- Après l'accouchement, pour "faciliter la circulation et se réchauffer", la femme doit consommer du vin médicinal et des piments. A la campagne on peut aussi faire un feu sous la couche pendant environ 3 jours.
- Pour garder une belle peau, on étalera sur la peau un tubercule (de "*ponlèy*" ពន្លៃ) écrasé et mélangé à de l'alcool blanc de riz.
- Il ne faut pas reprendre le travail ni les rapports sexuels avant 3 mois.
- Si une femme enceinte meurt, il faut avant l'enterrement ou l'incinération extirper le fœtus du ventre de la mère pour éviter que cette dernière ne se transforme en démon.

- Des ciseaux au dessus de la tête.

Des ciseaux sont suspendus au-dessus de la tête du nouveau né pour que la fée qui y demeure éloigne les esprits malfaisants. Ces derniers, porteurs de malheur et de maladies, aiment venir déranger l'enfant pendant le sommeil (cela se manifeste, tout le monde le sait, par des soubresauts des membres).

- Des jumeaux liés pour l'éternité. *(Kŏne phlouh* កូនភ្លោះ)

Si vous avez des jumeaux - de sexe différent - vous devrez les marier ensemble juste après la naissance; car on considère qu'ils étaient mari et femme dans une vie antérieure et qu'il ne faut donc pas les séparer pour éviter qu'ils ne meurent. A l'âge adulte ils pourront se marier normalement avec quelqu'un d'autre.

- La tête est au sommet.

La tête est la partie la plus noble, la plus élevée du corps, celle qui abrite le centre spirituel. Il ne faut donc pas la frapper, ni la placer à coté ou au-dessous d'une partie du corps ou d'un objet moins noble (ex : mettre un vêtement normalement porté sous la ceinture ou des chaussures près de la tête ou sur les épaules, mettre sa photo sous des objets "impurs", toucher avec les pieds la tête d'une autre personne ...), car cela attirerait évidemment le malheur.

Mais il y a aussi d'autres raisons comme :

Pour les personnes âgées cela est impoli.

Pour les adultes c'est méprisant ou cela peut aussi les rendre moins sages, malheureux.

Pour les enfants, ça peut les rendre moins intelligents.

Autrefois, seule la mort de celui qui avait touché la tête d'un enfant pouvait conjurer le sort jeté.

- Une boucle d'oreille pour un testicule.

Une inégalité de taille des testicules ou une descente incomplète se corrige en mettant une boucle d'oreille du coté du plus petit ou du retardataire.

- Une vie antérieure encombrante.

Lorsque les enfants sont obsédés par leur vie antérieure et en parlent sans cesse, les parents, inquiets, peuvent y mettre fin en leur préparant des oeufs durs tous les jours.

- L'oreillon : *Krŏlŏtèn* ក្រឡុតន

Pour guérir la maladie 2 options sont possibles : soit vous appliquez l'encre d'un tampon encreur directement sur les parotides (glandes situées sous les oreilles, derrière les mâchoires), soit vous faites dessiner sur ces mêmes parotides un tigre qui dévore un bœuf par une personne née dans l'année du tigre.

- De la bonne éducation d'une cambodgienne.

La fille idéale, celle qui sait tout faire dans la maison en accord avec les traditions s'appelle la " *Srèy krop léa'* " ស្រីក្រុបលក្ខណ៍ "*fille dotée de marques favorables*" (son opposée est la " *Srèy khat léa'* " ស្រីខាតលក្ខណ៍). Ainsi les qualités de cette femme parfaite seront principalement :

- la patience
- la fidélité
- le respect du mari (elle tolérera même quelques égarements à condition qu'il n'y ait pas de "régulière")

Elle devra éviter de dire ou de faire quelque chose qui puisse lui occasionner de la peine.

- la capacité à s'occuper de son intérieur et de ses enfants.

Inutile de dire que l'espèce est en voie de disparition.

De façon plus générale et en théorie (car les temps changent), les filles ne doivent pas faire trop de bruit en lavant la vaisselle, en marchant, en parlant. Elles ne doivent pas rire trop fort. Elles éviteront de montrer leurs dents et surtout leurs gencives en riant (elles mettent leur main devant la bouche). Elles doivent rentrer à la maison avant la nuit sauf si elles sortent avec leur famille. Elles sont réservées et timides avec les hommes (une poignée de main passe pour une proposition et la regarder de façon trop soutenu risque de la mettre enceinte, un religieux qui touche la main d'une femme même involontairement perd tous les mérites acquis).

- La malédiction de l'animal sauvage.

Dans les régions reculées, si un animal sauvage entre dans le village, cela signifie qu'un grand malheur va survenir (guerre, pillage, vol ...). Pour éviter que ceci n'arrive il faut capturer cet animal de mauvais augure, le maquiller, lui demander bonheur et prospérité et enfin le relâcher dans la forêt.

- Le nouveau-né et le mort.

Si un enfant naît alors qu'aucun cadavre n'a encore été inhumé ou incinéré dans le même village, il faut dessiner un pied de corbeau" (en forme de croix) sur le front de l'enfant avec du charbon pour repousser la mort qui risque aussi de l'emporter.

- Du riz pour le mort.

Au retour de funérailles, avant d'entrer dans la maison, il faut jeter quelques poignées de riz sur le sol et se laver les mains afin d'éviter que le malheur du défunt ne pénètre dans la demeure.

- Les animaux de la liberté.

Pendant les fêtes, il est possible de libérer de petits animaux (poissons, oiseaux ...) afin de nous faire pardonner nos fautes et d'accéder au bonheur. A noter que les animaux obtiennent du même coup liberté et bonheur. Echange de services ...

- Le mariage et le présage.

- Si une éclipse ou un deuil survient dans la famille avant le mariage, il doit être reporté.
- La présence des gâteaux traditionnels lors de la cérémonie du mariage est indispensable pour assurer la fertilité du couple. L'un est de forme cylindrique (*Nôm öne-som* នំអន្សម), fait de riz gluant farci de soja et de viande de porc, le tout enroulé dans des feuilles de bananier et cuit à la vapeur. L'autre, pyramidal, (*Nôm kome* នំគម) est fait de riz gluant écrasé farci de soja, de poudre de coco, de sucre et il est également cuit à la vapeur. Ils représentent les sexes de *Civa Préah Éyssô* ឥស្សរ et de son épouse... alors rien à craindre.
- Si pendant le mariage le ciel vient à se couvrir et que la pluie menace, il faut impérativement que les jeunes mariés plantent de la citronnelle à l'envers tout en récitant quelques prières sinon les gouttes feront fuir les invités et toute la fête sera gâchée.

- Du riz contre l'anorexie.

En cas de perte d'appétit, quelle qu'en soit la cause, il est possible de retrouver la faim en se faisant une infusion avec du riz grillé. A essayer.

- Le gecko : un chanteur d'avenir.

Classique, dès que ce charmant animal se met à pousser des cris en forme de croassement caractéristique, il faut faire un souhait. Si le nombre de cris est supérieur ou égal à 5 et est impair (5, 7, 9 ...), le souhait se réalisera. Les jeunes filles s'en servent comme les pétales d'une marguerite pour connaître leur avenir : elles prononceront alternativement à chaque cri du gécko "*krömöm*" (elle restera vieille fille) et "*mémay*" (elle sera veuve).

- Pas de poils où il faut.

Il existe des femmes qui ne possèdent pas de poils pubiens malgré un âge déjà avancé. Elles sont appelées " *srèy böh lim* ស្រីបោសលាន " ou *Srèy kao téy* ស្រីកោរទយ៉. Evidemment cette anomalie porte malheur.

- L'orgelet, une punition pour un œil un peu trop voyeur.

Cette infection de l'œil, nommée *popê tchkaè* (chèvre chien) ពពែឆ្កែ, n'est pas innocente car elle touche toutes les personnes qui, dit-on, ont regardé des ébats canins. Si cela vous arrive portez des lunettes noires pour éviter d'être rapidement identifié comme un voyeur.

- Restons positifs.

La forêt, les rivières, les cascades, les montagnes ... regorgent de génies et de fantômes divers, très attentifs à ce qui se passe sur leur domaine. Ainsi il faudra éviter de formuler des paroles négatives lors d'une promenade en ces lieux pour ne pas que cela soit réalisé par un des êtres malfaisants ou farceurs qui y habitent. Ne pas dire : " on va se perdre", "un tigre va nous dévorer"... mais dire : " ah qu'il est bon de se promener à la campagne !".

- Le chat-huant.

Il s'agit d'un oiseau de mauvais augure. S'il passe au-dessus d'une maison en criant, on croit qu'un des habitants mourra dans les jours à venir. La conjuration se fait en jetant du riz et du sel tout en insultant l'oiseau.

- Des écharpes qui ne protègent pas seulement du froid.

Les maladies, les accidents, les blessures font parties du domaine d'activité des esprits et des fantômes. Heureusement on peut les éloigner grâce à des dessins magiques qui sont dessinés sur des tissus, des écharpes ou encore tatoués sur le dos, la poitrine, les bras.

L'écharpe de protection est faite de soie blanche ou rouge ou encore d'une autre couleur en fonction du magicien qui la réalise. Celui-ci va donc dessiner et écrire sur le tissu en Pâli, puis il va réciter des formules magiques pour rendre l'écharpe efficace. On la placera dans un endroit élevé à l'intérieur de la maison mais pas à côté du Bouddha. Les soldats la porteront sur le champ de bataille (mais en général ils préfèrent se faire tatouer).

Des grains de beauté qui en disent long. (*Prŏtchuy* ប្រចុះ)

En fonction de leur taille, de leur couleur, de leur forme et surtout de leur emplacement sur le corps on pourra en déduire certaines caractéristiques de la personnalité, les points faibles et les points forts, la chance, le futur ...

LA MENTALITE KHMERE

[20] [22]

Les KHMERS appartiennent à une race de guerriers valeureux qui dominèrent l'Asie du Sud-Est pendant de nombreux siècles. Après la brillante période d'Angkor (IX-XIIIème siècle), le Cambodge est entré en décadence. Le pays fut dévasté par les envahisseurs thaïs et viets. Au XIX ème le Cambodge fut purement et simplement annexé par le Viêt-nam et le Siam. Si les Thaïs ont en partie assimilé la culture des territoires qu'ils envahissent, les viets au contraire ont fait table-rase devant eux, anéantissant les populations conquises.

Le Cambodgien est complexé face à l'étranger qui l'a dominé : Vietnamien, Thaï et Français ensuite. La blancheur étant un canon de la beauté asiatique, son teint brun renforce son sentiment d'infériorité.

On explique ainsi l'animosité qui demeure entre Khmers et Vietnamiens : elle plonge ses racines dans le subconscient collectif conditionné par l'histoire. On a pu ainsi le constater lors des tentatives, certes louables mais vouées à l'échec, de cohabitation multiraciale dans les camps de réfugiés.

L'histoire du peuple khmer est depuis le XIVème siècle tissée de tragédies successives. C'est peut-être la raison qui explique une certaine mélancolie diffuse dans la littérature khmère et les chants populaires. Le rire et la joie des Khmers, leur soif de jouissance de la vie n'est peut-être qu'une compensation à une tristesse sourde et cachée.

DIGNITE ET FIERTE : LA FACE

Une constante dans la personnalité de tout asiatique est la "face". La "face", c'est l'image que l'homme veut donner de lui-même et qui sert de base à un type de relation sociale. Cela ne ressemble pas à l'hypocrisie de celui qui voudrait paraître ce qu'il n'est pas, c'est plutôt ce qui constitue l'être, la dignité de la personne.

Le Khmer sauvera sa "face" ou son intimité derrière son énigmatique sourire. Ce sourire ne signifie pas forcément une joie intérieure mais il sert aussi de rempart derrière lequel il pourra se réfugier et cacher ses sentiments. C'est à la fois une autodéfense et une expression du respect d'autrui. Ainsi on annonce la mort d'un être cher avec le sourire ou tout au moins sans pleurs, non pas parce que l'on n'éprouve aucune peine, mais pour ne pas dévoiler son intimité et pour ne pas gêner l'autre.

Toute atteinte à la "face" est ressenti comme une grave injure : faire des reproches, même justifiés, mais en public, insulter quelqu'un aux yeux de tous, c'est lui "faire perdre la face", c'est le "tuer" comme dit la langue khmère, car les paroles tuent autant que les armes.

Un Khmer est capable de se ruiner et de perdre ceux qu'il aime afin de détruire celui qui l'a "tué" socialement. Un Khmer, d'habitude si calme, peut exploser avec une violence imprévisible si une injure grave, une injustice criante ou toute blessure d'amour propre sert de déclencheur.

De quelqu'un qui méprise autrui on dira il "regarde facilement" (*meu(l) gniéy* មើលងាយ), il " regarde d'un regard sans valeur " (*meu(l) thao(k)* មើលថោក). La politesse khmère veut que l'on respecte le visage d'autrui, que l'on soit plus bas que les yeux de celui qu'on respecte : on passe devant en se courbant, on ne peut le "regarder de haut" (*meu(l) tchŏm môk* មើលចំមុខ), on ne peut " marcher au-dessus de lui" c'est à dire le ruser, le tromper (*daœ ksaè leu* ដើរខ្ពស់លើ). Montrer quelqu'un du doigt, le regarder trop fixement, c'est lui "faire perdre la face" (*Bŏm-bak môk* បំបាក់មុខ), c'est supprimer son existence comme si on le transperçait d'une épée. De même, héler quelqu'un en public exige le respect de certaines règles de politesse afin d'éviter que la personne ait le sentiment d'être prise pour un " moins que rien".

Pour ne pas "perdre la face", se dévaloriser ou avoir honte devant autrui, le Khmer (à la différence du Chinois ou du Vietnamien), n'interrogera que s'il est à peu près sûr d'avoir une réponse affirmative. Il n'ose parler français, même s'il sait quelques mots, de peur que sa maladresse ne le rende ridicule. Il préférera dire qu'il ne sait pas.

Dans le même ordre d'idée, la règle de conduite en société sera de ne pas "se différencier des autres" (*Khŏh pi ké* ខ្លះពីគេ), de ne pas se mettre en avant, de ne pas prendre une initiative de peur de se retrouver seul et d'être la cible du jugement ou de la moquerie, peur de l'échec ... Ainsi chacun s'isole dans son intimité, les décisions se prennent par consensus et l'on suit celui qui ose, celui qui parle bien. Même si les membres d'une assemblée sont opposés aux décisions prises par une tierce personne, ils ne se risqueront pas à lui faire perdre la face ou à la perdre eux-mêmes publiquement en émettant une opinion opposée. D'ailleurs, avant de parler il convient de connaître l'opinion de son interlocuteur. La vérité n'est pas dans la "correspondance avec le réel" de type occidental, mais avant tout dans "l'accord existant au sein de la relation entretenue entre les interlocuteurs", dans "ce qui peut être accepté par les personnes en présence".

On peut dire que d'une façon générale le Khmer, timide, a peur d'autrui. Il commence fréquemment ses lettres ou ses phrases par des excuses, comme si s'exprimer était une offense ou une gêne. Il prend des précautions pour éviter de faire de la peine. Il n'osera pas mettre fin à une conversation avec une personne à qui il doit le respect, même si cela doit lui faire manquer un rendez-vous important.

Pour saluer les personnes qu'il entoure d'une auréole, il se courbe, il baisse la tête.
" Respecter et obéir" se dit " *Kaot khlat(ch)* " (ក្រាបខ្លាច), " *khlat(ch)* " signifiant "peur"...

« ON NE VOIT BIEN QU'AVEC LE CŒUR »

Les Asiatiques sont plus intuitifs que discursifs, leur logique n'est pas la notre et il convient d'essayer de mieux connaître leur processus de pensée avant d'envisager toute forme de relation approfondie et prolongée.

Dans une conversation, le Khmer n'abordera pas directement le sujet essentiel, il observera le regard, il sondera la voix et la personnalité de son interlocuteur. Si ce dernier est affairé, courroucé, si son intonation est sèche, le Khmer sentira qu'on n'est pas prêt à l'écouter et il repartira avec sa question même si celle-ci était importante. Si le climat est favorable, il se livrera peu à peu au terme d'une longue préparation. Pour lui, dans une conversation il faut deviner plus qu'entendre, écouter plus avec le cœur qu'avec les oreilles. Pour se livrer à quelqu'un, il lui faudra du temps car on ne dévoile pas ses sentiments à des inconnus. Les sentiments sont les plus tardifs à être exprimés, s'ils le sont un jour. C'est parfois vécu comme un problème dans des relations de travail ou de couple. Chacun reste de son côté et rumine des sentiments qu'il ne peut exprimer directement. Si des problèmes existent on ne les résoudra pas par une discussion mais plus par des ordres, des pressions, des sous-entendus ou encore par indifférence. Parler de son intimité c'est exprimer des points faibles, c'est un peu perdre la face en se mettant en position inférieure. L'alcool, utilisé comme un moyen de rassemblement entre amis, est aussi un moyen de ne pas affronter les problèmes quotidiens, de les oublier.

C'est parfois après plusieurs rencontres, plusieurs semaines, voire plusieurs années que la question qui brûlait les lèvres sera posée, qu'un problème angoissant sera exposé. A chacun son rythme, mais il est vrai que pour les Occidentaux cette masse de non-dits, cette lenteur dans la communication est plutôt vécue comme une perte de temps, une source de mésentente, de contentieux et ne peut qu'aggraver des problèmes qu'il aurait été plus simple de résoudre dès le début.

Dans une conversation, le Khmer n'a pas peur du silence et peut rester de longs moments sans rien dire, sans que son interlocuteur ne parle non plus. Son silence ne signifie pas une gêne mais le bonheur d'être avec autrui. Dans une réunion, ce qui restera comme souvenir, sera plus l'ambiance générale que le contenu intellectuel de l'échange.

La sensibilité des Khmers peut déconcerter : un petit détail auquel nous n'avons pas attaché d'importance, un mot lancé sans mauvaise intention, un geste brusque mais irréfléchi, un ton de voix trop rude, sont autant de motifs qui seront interprétés comme des gestes inamicaux. Peu habitués à la critique rationnelle, les Khmers sont volontiers crédules et suivent les gens à qui ils ont accordé leur confiance, sans douter du bien fondé de ce qui leur est dit.

LIBERTE

Une autre constante de "l'âme" khmère c'est son profond individualisme. Chaque individu tient à ce que l'on respecte sa liberté, son domaine personnel.

Il n'est pas rare de voir des mariages au sein de la famille pour ne pas partager les biens et donc l'héritage (*Kom aoy baèk troap* កុំឱ្យបែកទ្រព្យ)

Un Khmer a difficilement la notion du bien commun, du collectif, des règles de vie qui doivent permettre à chacun de garder sa liberté.

Individualiste, le Khmer a cependant peur de la solitude : il aime le bruit, la musique, la foule, c'est ce qui le rend joyeux. L'important c'est de vivre ensemble. La fête, dont il est si friand, rassemble et permet l'échange.

Le rire est de nature spontanée mais sa recherche systématique donne l'impression que c'est aussi un moyen d'oublier. C'est un peu vécu comme une lutte contre l'incertitude du lendemain, "amusons-nous maintenant tant que nous le pouvons". Cette liberté que donne l'argent et le pouvoir depuis quelques années est utilisée au maximum, et certains en abusent même. Une revanche sur de vieilles privations ? N'y a t-il pas aussi là-dessous d'autres souffrances comme un problème général de communication creusé par l'évolution rapide de la société que les anciennes générations ne peuvent suivre ?

BOUDDHISME, ANIMISME ET SUPERSTITION

Au Cambodge, le folklore est extrèmement complexe. Aux cultes des génies originels vinrent se mêler dieux et héros mythiques des colonisateurs hindous, cultes que le peuple conserva lorsqu'il adopta le bouddhisme du" petit véhicule" (Thera-vâda ou Hînayâna - terme inventé par les Mahâyânistes) qui pourtant exige de vénérer le seul ascète Gautama. L'animisme ancestral organise la vie en ce monde et lui donne une explication mythique, le Bouddhisme oriente l'homme vers l'avenir et ses vies futures. Les deux s'unissent pour inviter l'homme à vivre en harmonie avec le cosmos et les forces de la nature.

On peut penser que durant l'histoire tragique du Cambodge, le merveilleux et le surnaturel furent un grand réconfort pour le paysan misérable. La peur et la misère excitèrent l'imagination, on broda sur les vieilles légendes, et l'on vit apparaître de nouveaux héros. L'univers khmer se peupla de génies (*néa(k)' ta*), d'esprits, de forces occultes, bonnes ou mauvaises, qui présidaient aux destinées humaines et qu'il était bon d'amadouer. Les sorciers dévoilèrent l'origine des maux, reconnurent les signes néfastes, les esprits malfaisants responsables, inventèrent les recettes pour les chasser et les tabous pour les ménager.

Gautama Siddharta, devenu "L'ILLUMINE" ou "BOUDDHA", est né vers 543 avant J.C. en Inde. Après avoir vécu dans les fastes de son palais, puis mené une ascèse rigoureuse, il découvrit la "voie du milieu". Sa profonde intuition religieuse l'amena à découvrir que tout est souffrance, apparence impermanente et trompeuse, illusion. La souffrance nait du désir, de l'ignorance et de la haine.

Son enseignement invite l'homme à un effort personnel pour se purifier de tout désir, origine de la souffrance. C'est la voie du renoncement, seule solution pour parvenir au Nirvana. L'idée étant de devenir maître de soi. Ainsi pour le Khmer, celui qui se met en colère perd la maîtrise de soi, perd de ce qui fait son être et sa dignité, en un mot sa "face".

La doctrine du "karma", provenant de l'hindouisme, a été intégrée au bouddhisme et demeure très vivante chez les Khmers. Toute action produit un effet, bon ou mauvais, une charge de mérites ou de "démérites" qui va affecter la "charge vitale" de l'Etre, celui-ci devant se réincarner jusqu'à la purification totale. Notre vie présente porte en elle l'énergie vitale de tout ce que nous avons été au cours des vies passées. Mais notre charge karmique peut être modifiée par ce que nous allons accomplir.

D'où une certaine résignation quant au sort personnel : "nous n'y pouvons rien, nous payons ce que nous avons fait dans les vies antérieures ", mais aussi un sens aigu de la responsabilité des actes : "nous sommes ceci mais nous pouvons changer par ce que nous réalisons".

Cette démarche reste individuelle, personne ne peut modifier le karma de l'autre : "c'est celui qui mange qui est rassasié ", "personne ne peut ôter le démérite d'autrui ", "s'aider par soi-même, sans rien attendre d'autrui ni des dieux". Bouddha est un maître qui a montré la voie mais qui ne peut aider l'homme à se purifier. L'homme naît seul, vit et souffre seul, meurt seul.

Ainsi, l'idéal des adeptes du petit véhicule (pratiqué aussi à Ceylan, en Birmanie, en Thaïlande et au Laos) est d'atteindre l'état d'Arhat, la sainteté personnelle qui, au moment de la mort permet d'entrer dans le nirvâna. L'Arhat a supprimé en lui tout attachement, toute passion, tout désir; le nirvâna auquel il aspire marque la fin des renaissances. Pour atteindre ce but, le discipline doit suivre le noble sentier à huit branches, la triple voie de la moralité, de la concentration et de la sagesse. Cet idéal austère et difficile, à la rigueur accessible à des religieux retirés dans la solitude d'un monastère, ne l'est pas pour le chef de famille ou le laïc obligé de vivre dans le monde. Si celui-ci peut atteindre les premiers fruits de la voie, il ne peut qu'exceptionnellement atteindre l'état d'Arhat, la pratique religieuse assidue étant la seule voie pour y parvenir. Il lui faudra de nombreuses vies pour atteindre cet état. Dans la vie quotidienne, piété et ferveur sont grandes, et la doctrine bouddhique en tant que **sagesse** et **morale** imprègne toute la vie cambodgienne.

Une autre voie plus récente, plus large, qui s'ouvre à tous, moines et laïques, où chacun est un futur Bouddha, c'est le Bouddhisme du "grand véhicule" (Mahâyâna) pratiqué principalement en Chine, au Japon, en Corée et au Tibet. Là, le disciple ne se contente plus de devenir Arhat, il veut devenir un Bouddha parfaitement éveillé. Il ne s'agit plus pour lui de seulement détruire les passions et le désir, car cela risquerait de le conduire prématurément vers le nirvâna où ses activités altruistes seraient annihilées. Il préfère rester dans le monde afin d'assurer le bonheur et le salut des êtres par la pratique des "perfections" : discipline, patience, méditation, connaissance mais aussi charité, dévouement, don de soi-même, vertus actives des Boudhisattvas.

L'univers religieux, l'histoire et les traits de caractères préexistants, conduisent les Khmers à des sentiments de soumission devant l'univers et les obstacles. Il va s'en accommoder, se résigner à la situation présente, attendre que l'obstacle veuille bien disparaître...

LES FEMMES CAMBODGIENNES

[22]

La fille idéale, celle qui sait tout faire dans la maison en accord avec les traditions s'appelle la " *Srèy krop léa'* " ស្រីគ្រប់លក្ខណ៍ "*fille dotée de marques favorables*" (son opposée est la " *Srèy khat léa'* " ស្រីខាតលក្ខណ៍). Ainsi les qualités de cette femme parfaite seront principalement :

La patience

La fidélité

Le respect du mari (elle tolérera même quelques égarements à condition qu'il n'y ait pas de "régulière")

Elle devra éviter de dire ou de faire quelque chose qui puisse lui occasionner de la peine.

La capacité à s'occuper de son intérieur et de ses enfants.

De façon plus générale et en théorie (car les temps changent) les filles ne doivent pas faire trop de bruit en lavant la vaisselle, en marchant, en parlant. Elles ne doivent pas rire trop fort. Elles éviteront de montrer leurs dents et surtout leurs gencives en riant (elles mettent leur main devant la bouche). Elles doivent rentrer à la maison avant la nuit sauf si elles sortent avec leur famille.

Elles sont réservées et timides avec les hommes (une poignée de main passe pour une proposition et la regarder de façon trop soutenue risque de la mettre enceinte, un religieux qui touche la main d'une femme même involontairement perd tous les mérites acquis). En public, jamais les Khmers ne se donneront la main et encore moins échangeront-ils de baisers. Le baiser cambodgien c'est "respirer l'odeur de l'autre" (narines contre narines) et non "se mordre mutuellement" comme le font les occidentaux.

Une femme khmère répugnera fortement de se déshabiller devant un médecin. La présence d'une autre femme facilitera les choses.

La majorité des femmes au Cambodge n'ont pas reçu de formation intellectuelle car dès l'enfance elles sont occupées à garder les cadets et à apprendre tout de la gestion d'une maison. Presque aucune fille n'est abandonnée car elle peut toujours avoir son utilité. D'ailleurs dans la longue série d'enfants d'une famille il est bien d'avoir une fille dans les aînés pour s'occuper des cadets puis d'en avoir au moins une autre dans les derniers pour qu'elle puisse plus tard s'occuper de ses parents. Elles sont bien sûr les gardiennes des traditions qui sont justement transmises de mère en fille lors des travaux quotidiens.

Mais tout change car actuellement les jeunes filles et jeunes femmes essayent de sortir du rôle auquel on les cantonne normalement : se vêtir d'une jupe qui tombe jusqu'aux chevilles et d'une chemise aux manches longues; rester sagement chez elle pour apprendre à cuisiner et à tenir une maison en attendant le prétendant que lui choisira sa famille. Eventuellement elle pourra étudier à l'école puis à l'université si le statut social et financier des parents le permet. Ainsi la tenue vestimentaire à la mode est copiée sur la Thaïlande et les Khmères y voient un moyen de se libérer de la pression sociale

AMOUR et MARIAGE

[15] [17] [20] [22]

Pour les mariages traditionnels, l'opinion des anciens faisait loi : ce sont eux qui décident le plus fréquemment des unions de leurs enfants ou petits enfants. Le mariage apparait ainsi comme des arrangements entre familles. Les intéressés, qui souvent ne se connaissent pas auparavant, ne peuvent qu'être consentants. Le jeune couple devient un nouveau noyau dans l'ensemble de la famille et vit avec les parents du garçon, s'en remettant à eux pour certaines décisions. La dot versée par la famille du garçon à celle de la fille est considérée comme le remboursement de sa nourriture jusqu'à son âge nubile ("le prix du lait" *thlay teûk döh*). Mariée, elle fait partie de la famille de son époux. Dans la société traditionnelle, le mariage assure la transmission de la vie et n'est pas la consécration d'un amour mais son début.

La fidélité des époux est de règle dans la campagne, due à la pression sociale. En ville elle l'est moins. La monogamie est habituelle, la "polygamie" ("aller voir d'autres femmes") n'étant pas interdite par la loi mais limitée par l'état de fortune.

Dans les fautes d'ordre sexuel, la culpabilité réside plus dans la violation de la justice (ne pas donner son dû à une prostituée, aimer la femme d'autrui, avoir des relations avec une jeune fille qui appartient à ses parents) que dans le manque de respect de la personne (considérer l'autre comme objet de plaisir).

Une jeune fille se doit de rester vierge par "reconnaissance" pour ses parents.

LE MARIAGE

[17] Le mariage cambodgien rappelle à la fois l'union de Rama et de Sita par Préah Moha Mithela Riçi, celle de Krisna et de Jali par Préah Vessantara et celle de Préah Thong et de la Nagi.

Le mariage traditionnel peut se diviser en 3 parties distinctes : les préliminaires du mariage, le mariage proprement dit (jadis 3 jours) et l'après mariage.

Actuellement le mariage, particulièrement en ville, a été raccourci à une journée et est devenu une contraction du mariage d'autrefois.

LES PRELIMINAIRES

Les entremetteuses :

Si un jeune homme désire épouser une jeune fille, il faut, avant toute démarche officielle, que la famille du prétendant charge une femme de confiance (légitimement mariée, ni veuve, ni divorcée) de savoir si la jeune fille est libre. Cette femme, la *Tchaè tchou(v)* ou *Néa' Phlŏv* ("gens de la route") ou *Tchou(v) moha* ("Grand") ou *Mé Öndaœk* ("Mère tortue") rendra 3 visites aux parents de la fille. Ceux qui représentent les intérêts de la famille des parents de la fille s'appellent *Méba* ("générateurs, procréateurs").

La première fois, munie d'un paquet de noix d'arec, de bétel et de tabac, elle fait allusion aux parents du jeune homme et dit que ceux-ci souhaiteraient leur rendre visite.

Si la réponse est favorable elle retournera faire une deuxième visite, avec les mêmes cadeaux et en formulant plus nettement ses questions. Si on refuse, on dira que la jeune fille est trop jeune pour être mariée. A la troisième visite les présents sont plus importants et on discute par métaphores : "Un monsieur m'a chargé de vous dire qu'il pense depuis longtemps que son riz "paddy Kong" donnerait de bonnes récoltes dans votre rizière, lui accordez-vous le chemin de votre escalier ?", "on sollicite la permission de passer la clôture". Si elle reçoit une réponse positive elle demande l'horoscope de la jeune fille afin de rechercher la concordance des signes de naissance avec le jeune homme à l'aide d'un astrologue. Les *Méba* veulent ensuite savoir si le prétendant est sain et demandent à le voir. Après l'avoir examiné ils s'enquièrent si le jeune homme a des vices, s'il n'a pas de liaisons et en gage de bonne foi les *Moha* donnent des bijoux. Enfin les *Méba* vont demander le consentement de la jeune fille confinée dans sa chambre.

Les fiançailles :

On peut alors décider de célébrer des fiançailles (*pchoap pir*), "jour où on va chiquer le bétel pour fixer la parole". En effet pour des raisons diverses la date du mariage peut être repoussée assez loin et les fiançailles servent alors de gage de confiance. Les causes de ce retard peuvent être les récoltes, la saison des pluies, la période de retraite des bonzes (de la mi-juillet à la mi-octobre), l'attente de la période astrologique favorable[1], la construction de la maison des futurs mariés, les études en cours, le trop jeune âge de la jeune fille ... Ces fiançailles peuvent donc précéder le mariage de 2 mois à 1 an en fonction des familles et des raisons (actuellement tous ces impératifs ne sont pas toujours suivis).

Ces fiançailles vont permettre de discuter de la date de la cérémonie, d'organiser le mariage, de présenter les futurs mariés, d'échanger des bijoux, le sera tout clôturé par un banquet servi par la famille de la fiancée.

La date choisie pour le mariage est écrite sur une feuille de papier rouge et est soumise à l'approbation de la famille de la jeune fille. Avant la cérémonie la famille du prétendant construira chez la mariée un pavillon pour le banquet appelé "pavillon de fleurs d'aréquier".

[1] (en plus des impératifs dus aux signes du couple, il faut éviter les jours saints et les mois impairs, tenir compte des indications du "bananier d'or", des jours de bonheur ou de malheur propre au cycle des douze animaux et choisir l'un des sept jours mensuels propices à l'acte final de la cérémonie, celui de la "réunion des oreillers"...).

LE MARIAGE (version actuelle) :

Chaque cérémonie est rattachée à une légende particulière qui en règle les gestes, les mots et la musique.

Le matin de bonne heure (7 h), le marié est d'abord escorté en musique jusqu'au lieu du *Néa' Ta* (génie) le plus proche, ou à défaut au pied d'un grand arbre, voire au pied de la maison de l'Achar. Là il fait vœu que le mariage se déroule dans la joie. Ensuite il se dirige, toujours en musique et suivi par un long cortège d'amis et de parents portant tous des cadeaux divers, vers le pavillon. Il porte dans ses bras une coupe à pied en argent avec une gousse de fleur d'aréquier encore en bouton (symbole de virginité qui sera défloré symboliquement à la fin de la cérémonie). A son arrivée la mariée sort de la maison pour recevoir la fleur et les cadeaux puis les présenter aux parents. Les futurs conjoints se rendent alors dans la grande salle pour écouter l'Achar et participer à des rites réglés par la coutume.

Ensuite se déroule la cérémonie de la coupe des cheveux. Au milieu de la salle on place une table sur laquelle sont déposées les fleurs d'aréquier. Les mariés sont assis côte à côte. Dans les cheveux de la jeune fille on place une bague en or ou en diamant. Deux animateurs jouent des comédies et interprètent des chansons comiques autour des mariés, donnant de temps en temps des coups de ciseaux dans les cheveux (les plaisanteries servent à détendre l'atmosphère, parler aux ancêtres, aborder l'érotisme sans honte). Lorsqu'ils trouvent la bague ils annoncent le bonheur et la prospérité du mariage. Puis ce sont les amis et la famille qui vont à leur tour donner des coups de ciseaux. Les mèches de cheveux obtenues sont jetées dans un récipient en feuilles de bananier pour se débarrasser des malheurs potentiels.

Vient alors la cérémonie de prosternation nuptiale. Le marié se présente à l'entrée de la maison et la mariée, habillée à l'ancienne, le reçoit et lui lave symboliquement les pieds. En échange il lui donne un peu d'argent. La jeune femme se retire alors dans sa chambre tandis qu'il reste se prosterner sur une natte où l'on a déposé un petit oreiller. Là, l'achar lui donne des fleurs qu'il doit remettre à sa belle famille. Puis on fait sortir l'épouse qui vient se placer à la gauche de son époux. Tous les deux se prosternent et posent les mains jointes sur l'oreiller. On ouvre (déflore) la gousse de la fleur d'aréquier, on en retire les graines encore en bouton et tout le monde leur jette en prononçant des vœux.

Puis la famille vient nouer des fils de coton autour des poignets des mariés. Des vœux de bonheur sont alors prononcés et des fleurs jetées. Les fils de coton sont actuellement de couleur rouge porte-bonheur, mais ils peuvent aussi être blancs (symbole de pureté). Dans le même temps des billets de banque sont glissés sous les pouces des mariés. Enfin le couple se redresse et la jeune fille regagne sa chambre suivie de son mari qui s'accroche à son écharpe.

Dans la chambre la femme allume une cigarette et le mari la fume, ils s'offrent chacun une banane et un grain de raisin ...

Puis dans la salle commune l'Achar asperge d'eau la natte où se sont prosternés les mariés tout en prononçant des paroles conjuratoires et la met en vente. Le marié l'achète. Enfin, l'Achar parle du rôle respectif des conjoints.

L'après-midi a lieu la cérémonie de salutation aux bonzes. Cette cérémonie est parfois réalisée la veille du mariage pour gagner du temps et répartir les épreuves. (cérémonie facultative).

En fin d'après-midi, vers 16 h, a lieu le banquet qui sera servi dans le pavillon (en ville, pour une raison de prestige et en fonction des possibilités financières, on choisira le restaurant) et les mariés, vêtus de leurs habits de noces reçoivent les invités. Après le repas on danse sur des airs traditionnels ou non (on fait maintenant venir des groupes de musique ou un D.J.). L'argent que chaque invité va donner aux nouveaux époux va permettre de "fixer les esprits vitaux" et de financer la fête. C'est un système d'épargne et de solidarité entre familles.
Le nombre d'invités et donc de tables est important pour le prestige (s'il y a beaucoup d'invités cela veut dire que l'on est riche, connu et respecté).

A l'heure propice pour la "réunion des oreillers", les jeunes mariés se retrouvent dans la chambre où deux femmes chanceuses ont préparé la couche nuptiale. Après de nouveaux souhaits, rituels et offrandes, ils se couchent sur une natte bénie, la tête au sud, portes et fenêtres closes, la femme à la gauche de l'homme ...

APRES LE MARIAGE

Trois jours après, le jeune couple accompagné de sa famille va demander la bénédiction d'un moine dans le monastère de la famille. Ils lui apportent quelques présents et un bouquet de fleurs d'aréquier. Le moine leur jette les fleurs tout en prononçant les formules consacrées.

LA MAISON

[15] [20] [22]

Bâtir sa maison reste un acte grave : c'est s'abriter contre les éléments, les bêtes et les hommes, mais avant tout, contre les dangers invisibles. Percher sur des pilotis préserve de l'eau, des animaux et surtout du contact direct avec le sol où logent les forces de la nature.

Les maisons sont le plus souvent construites à l'occasion des mariages car la famille de la jeune fille demande à la famille du prétendant de construire dans leur voisinage la demeure du futur couple. Là, devra croître et prospérer une famille, aussi toutes les précautions sont prises pour en exclure les influences néfastes et faire converger les influences heureuses. A cet effet, il faut consulter l'Achar[1] pour déterminer les modalités de la construction : choix du terrain, du bois de construction, de l'orientation des différentes parties de l'habitation et celle des arbres du jardin, la date de début des travaux ...

La charpente doit être entièrement fabriquée à l'avance car elle doit être érigée entre le lever et le coucher du soleil à une date précise. Les amis et les voisins viennent prêter leur concours afin que tout soit réglé dans la journée, ceci est d'autant plus important que de multiples offrandes et rituels sont pratiqués à chaque étape de la construction.

Lorsque l'ouvrage est terminé, un cortège composé d'amis, de voisins, du chef des ouvriers, de la maîtresse de maison et si possible d'une femme enceinte de son premier enfant se forme, chacun portant une partie de ce qui doit prendre place dans la demeure : oreillers et matelas, ustensiles de cuisine, vêtements et objets précieux. La procession, arrivée devant la maison, demande si celle-ci est habitée. L'Achar qui est à l'intérieur questionne : "qui est là?". On lui répond que des dieux chargés de richesses ont appris qu'il y avait une maison neuve et qu'ils viennent demander s'ils peuvent entrer s'y installer, ce à quoi l'Achar acquiesce avec empressement. La maîtresse de maison monte la première tenant une chatte dont le pelage doit répondre à certaines conditions, puis tout le cortège. Les objets sont rangés selon les orientations rituelles. Les propriétaires s'installent côte à côte sur une natte et l'Achar prononce une invocation pour amener la protection divine sur la demeure. Puis il noue des fils de coton aux poignets des propriétaires et à la poutre habitée par la déesse des lieux. Le chef des ouvriers enfonce un coin dans une des colonne et l'assistance crie "Victoire ! Bonheur ! Félicité !".

La maison sur pilotis du paysan khmer se compose d'une grande pièce centrale servant de salle commune où l'on reçoit les invités, où l'on mange et où l'on dort. Une ou deux petites pièces dans les angles servent de chambre pour les parents et les jeunes filles. A l'extérieur une petite terrasse supporte un foyer et une cuisine rudimentaire. Le mobilier est très sommaire : souvent il n'y a pas d'armoire, les vêtements (en petit nombre) sont suspendus aux cloisons. Les portes n'existent pas dans la maison. Les repas sont pris sur la natte, en commun. Les jeunes enfants et la maîtresse de maison mangent parfois avant. Le riz est la base de la nourriture (entre 400 et 800 g par jour pour un ouvrier). De la soupe, du liseron d'eau, de la viande frite, du poisson accompagnent le riz mais ne forment pas le corps du repas. Un repas sans riz n'est pas vraiment un repas, même s'il était copieux.

Prendre le repas se dit "niam bay" (manger le riz). Avant de manger, tant au restaurant que chez les amis, chacun nettoie ses couverts.

Dans la maison il n'y a pas grand chose de personnel (objets, armoires, chambre, vêtements ...), tout s'emprunte. On entre sans frapper, on lit ce que l'autre est en train de lire, on regarde son courrier, on pose des questions personnelles, on observe les faits et gestes des voisins, des étrangers...

Les Khmers dorment sur une natte déroulée à même le plancher ou sur un lit de bois sans matelas. Ils dorment enroulés dans une fine couverture, avec un traversin entre les jambes pour assurer la circulation d'air frais. La nuit on allume souvent une petite lampe à pétrole, car le noir fait peur.

Des autels (*a' sa' na'* អាសនៈ) sont disposés un peu partout dans la maison ainsi que dans le jardin :

- Un autel pour vénérer les ancêtres dans la pièce principale. Celui-ci est placé en hauteur et il contient les photos des défunts et des écritures en chinois. On peut y faire brûler l'encens tous les jours ou seulement à la fête des morts. Pas d'orientation particulière.
- Un autre, sous forme de deux bandes de papier rouge verticales, sur lesquelles des écritures chinoises dorées ont été écrites, sera disposé dans la cuisine pour que les esprits assurent l'abondance des vivres. Il est placé sur le sol et régulièrement on y offrira des fruits et on y consumera de l'encens.
- Un troisième, destiné à amadouer l'esprit de la maison pour obtenir une protection contre toutes sortes de calamités, sera placé au sol dans la pièce principale. Il a la forme d'une petite maison rouge et or avec des écritures chinoises. Les offrandes sont similaires et seront faites plus ou moins souvent en fonction des possibilités du foyer.
- D'autres autels, facultatifs, seront aménagés dans les jardins : un pour les génies (néa' ta) et un autre pour les Thévadas (les dieux). Plus on est riche et plus on les fera luxueux. Eux aussi apporteront protection au terrain et à la maison.
- Enfin le Bouddha, presque toujours présent dans les maisons, que ce soit sous forme de photographie ou de statue, obligatoirement orientée à l'est, va compléter les mesures qui vont apporter protection, bonheur et prospérité.

1 L'Achar est une personne initiée aux rituels religieux et sert d'intermédiaire entre les bonzes et les fidèles lors des cérémonies. Il est le plus souvent âgé et est vêtu d'un pantalon noir satiné et d'une chemise blanche.

SAVOIR VIVRE CAMBODGIEN

[5] [18]

Le savoir vivre : *Sô' tchivéa' thoa* សុជីវធម៌

A LA PAGODE

La pagode est un lieu sacré et il faut respecter les usages en matière de conduite.

Avant d'entrer :
- Il ne faut pas pénétrer dans une pagode avec un moyen de transport quelconque.
- Il faut enlever le chapeau, l'écharpe, les chaussures ...
- Il ne faut pas bavarder ou crier.

Les femmes doivent être "sages" (*So phirp* សុភាព) avant d'entrer dans la pagode, elles ne doivent pas "rouler des yeux" (*Tvɯ phnêk krôlœt krôlat* ធ្វើភ្នែកក្រឡឺតក្រឡាប់), ni "regarder à droite ou à gauche", ni être trop souriantes ou trop contentes. Il ne faut pas porter de pantalon trop moulant, une jupe trop courte, des bijoux. Il faut porter une chemise à col bien fermé.
Les hommes et les femmes doivent saluer l'image du Bouddha ou les bonzes en regardant bien devant soi. Il ne faut pas se prosterner tout en tournant la tête pour discuter avec les voisins. Si l'on veut prendre quelque chose, il ne faut pas tendre les bras au-dessus de l'image de Bouddha. Il ne faut pas dire de mots vulgaires ou des grivoiseries ni plaisanter avec les bonzes. Il ne faut pas voler dans la pagode.
Devant Bouddha et les bonzes la position assise en tailleur est interdite aux fidèles, ceux-ci devant s'asseoir avec les deux jambes sur le coté (pour les femmes d'ailleurs, cette position est obligatoire même à l'extérieur de la pagode). Seuls les hommes de religion peuvent s'asseoir ainsi dans une pagode. ET SURTOUT EN AUCUN CAS UNE FEMME PEUT TOUCHER UN MOINE !!! car ce serait risquer de lui faire perdre ses mérites acquis.

LES VISITES

Visite à un ami :

Avant de rendre visite à votre ami il est plus convenable de le prévenir auparavant en lui précisant le nombre de visiteurs. Les invités doivent rester modestes, arriver à l'heure, respecter et complimenter la demeure de l'hôte. Il faut rester debout, avec patience, sans se déplacer, sans être trop curieux (ne pas regarder dans les vitrines, examiner les meubles, ne pas cueillir les fruits du jardin...) jusqu'à ce que l'on soit invité à s'asseoir. On ne vient pas les mains vides.

L'hôte bien élevé ne fera pas attendre les visiteurs, il les invitera à s'asseoir au salon pour y discuter. Là seront préparés des gâteaux et des cigarettes avec de quoi les allumer et un cendrier. A midi ou dans l'après-midi seront servis des jus de fruit, sirops ou sodas glacés, thé, café ... Après 18h on sert le café ou le thé.

On ne parle jamais des problèmes graves dès le début, il est préférable de discuter d'abord de sujets variés, anodins et agréables. A la fin du repas ou après consommation de ce qui est offert, si l'atmosphère le permet, on pourra alors doucement aborder une conversation plus sérieuse.

Visite à des personnes en deuil :
Il faut s'habiller avec une chemise blanche, le pantalon peut être noir ou blanc. Il ne faut pas afficher un large sourire, ni montrer trop de bijoux. Même si en général la fête prévaut aux lamentations (elles ne sont présentes qu'au début de l'annonce du décès), il faut respecter le chagrin d'autrui, savoir consoler les enfants qui pleurent et apporter des paroles de réconfort à la famille.

Visite à des vieillards :
Il faut les saluer en premier et avec beaucoup de respect. Il faut éviter de leur offrir de la nourriture trop dure. Il ne faut pas s'adresser à eux en gardant des lunettes noires.

Visite à des malades hospitalisés ou non :
Il ne faut pas crier. Il ne faut pas lui demander directement son état de santé mais interroger les proches ou le personnel médical. Il faut être compréhensif lorsqu'il parle de ses problèmes, de sa maladie, de sa douleur. Mais l'insatiable curiosité ne permet pas toujours le respect du secret et de la discrétion.

EDUCATION

Traditionnellement, à l'école de la pagode et auprès de leur père, les garçons apprennent les versets du Code de Civilité et ceux de la Morale des Hommes. A la maison, les petites campagnardes reçoivent de la mère un enseignement oral tiré de la Morale des Filles, code attribué au roi Ang Duong (moitié du XIXème siècle).
Nourris dès leur plus tendre enfance par ces formules ils trouvent alors sans peine les règles de conduite s'appliquant aux diverses circonstances de la vie.

AU RESTAURANT

Pas de discussion sérieuse dès le début et surtout si le repas n'est pas prévu pour cela.

On ne divise JAMAIS une addition par le nombre d'invités. UNE seule personne paye : celui qui a invité ou celui qui insiste pour cela (souvent celui qui veut montrer sa richesse). N'oubliez pas de le remercier, discrètement mais surement, au moment de la séparation, par une salutation un peu plus insistante que pour les autres.

Trinquer en faisant cul sec toutes les 10 mn est un rituel inévitable qu'il convient de respecter. Avec de la pratique on peut s'y faire. Si on ne tient pas l'alcool alors éviter ces réunions.

Le pourboire est toujours le bienvenu, surtout pour les gardiens de parking lorsque le stationnement n'est pas payant. Cela peut permettre une surveillance plus attentive de votre véhicule la prochaine fois...

LA MORT ET LES FUNERAILLES

(*Bŏtchir sŏp* ឧបទិសម្ប) [12] [15] [20]

Pour être moins dangereux qu'une femme morte en couches, tout cadavre reste néanmoins redoutable. De la chair, du sang, des os qui se décomposent, naissent les oiseaux de mauvais augure, les goules et les fantômes méchants. Le souffle vital du défunt, entre deux existences, doit passer par un des paradis ou un des enfers. S'il n'est pas satisfait de ce séjour il risque de revenir, invisible parmi les siens et les tourmenter de plaintes ou de vengeances. Les vivants ne sauraient donc s'entourer de trop de précautions avec les morts et ne pourraient sans malheur omettre un seul des gestes ordonnés par l'Achar. A ces pratiques de pure défense il faut ajouter le cérémonial qui, par amour et par respect, est dû au défunt.

Tout d'abord, si la mort est lente et est considérée comme certaine, le mourant sera vite ramené à la maison (s'il n'y était pas), même contre avis médical. Là on appelle des bonzes pour venir réciter les textes sacrés. Les proches, tout de blanc vêtus, viennent demander pardon au mourant, puis l'exhortent à oublier tout ce qu'il a aimé ici-bas, pour ne penser qu'au seul bien éternel, la Loi bouddhique. Un couteau contenant une fée est accrochée à la porte pour faire fuir les diables.

Dès que l'haleine ne ternit plus la petite plaque de métal posée contre les lèvres du mourant, ou que ne bouge plus le petit fil de coton approché de ses narines, l'Achar lui ferme les yeux et la bouche, puis recouvre sa face d'une étoffe blanche. Le mort est alors nettoyé avec de l'eau bénie par les bonzes et des fils de coton sont noués autour de son cou, de ses poignets et de ses chevilles pour rappeler que l'être doit, afin de briser la chaîne des existences, trancher ses liens affectifs. Il est ensuite habillé de blanc et mit en bière. Devant la maison mortuaire est dressée une "bannière du crocodile" (*tong krŏpeu*[1]) faite de tissu blanc.

Le matin de l'incinération les parents du défunt, la tête rasée, revêtent leur blanc vêtement de deuil. Le cercueil est sorti de la maison et est emmené vers le bûcher par 4 hommes, suivi d'un cortège de parents et d'amis. En tête se trouve l'Achar qui tient la "bannière des esprits vitaux", suivi des bonzes qui récitent des prières. A l'instant où le mort quitte la maison et pour éviter qu'il ne revienne la hanter, l'Achar jette à terre, du haut des pilotis, trois cruches d'eau et une pierre (les trois cruches représentent les trois phases de l'existence : enfance, jeunesse, vieillesse). L'incinération s'accomplit sur un terrain consacré à cet effet (le peuple est incinéré dans l'enceinte d'un monastère ou d'une pagode, tandis que princes et rois sont incinérés devant le musée national, à Phnom-Penh).

Le cercueil est déposé sur le bûcher (ou dans le four), la tête du cadavre orientée à l'est, la "bannière des esprits vitaux" est plantée non loin, le couvercle est rabattu sur le coté, puis l'Achar tranche les fils de coton qui enserraient le cou, les poignets et les chevilles. Pendant la crémation (qui peut durer 4 à 5 heures), seule la famille reste.

---

[1] ក្រពើ

Lorsque le corps est entièrement brûlé on jette de l'eau sur les cendres, l'Achar en fait un petit tas et le modèle jusqu'à former l'image d'un homme étendu, la tête tournée vers l'est, point cardinal de la naissance. Les os non brûlés sont récupérés, lavés avec de l'eau de coco parfumée, mis sur un plateau et emportés par la famille. Les dents trouvées sont un cadeau du défunt et sont gardées précieusement, certains les font même sculpter à l'image du Bouddha. Au retour de la cérémonie, afin d'éviter de ramener le malheur à la maison, parents et amis doivent d'abord se laver la tête, le visage, les bras et les jambes avec de l'eau dans laquelle a trempé une branche de grenadier.

Le lendemain, après une dernière prière des bonzes, une partie des cendres est placée dans une urne et le reste est jeté dans un étang ou une rivière. L'urne sera disposée à coté de l'image du Bouddha dans la maison ou dans une petite hutte placée au sommet d'une colonne.

La cérémonie des 7 jours marque la fin de la période d'errance de l'âme du mort. A cette occasion on fait comprendre au défunt que maintenant il est mort et on l'exhorte à expier les mauvaises actions qu'il a commises de son vivant.

Le centième jour après la mort marque la fin du deuil. En effet, on considère que le jugement du roi des enfers va être alors prononcé officiellement et par cette cérémonie on va essayer de diminuer la sévérité de la punition. Le soir, les bonzes sont de nouveaux invités à réciter des prières et le lendemain on les nourrit encore au bénéfice du disparu.

Chaque année, à la fête des morts, des bonzes seront invités à venir prier devant l'urne. Enfin lorsque la famille aura pu réunir assez d'agent pour la cérémonie, l'urne sera transportée solennellement dans l'un de ces cônes de pierre à la pointe effilée nommés *stupa* ou *tchèt dèy*[1]. Pour les pauvres, le plus souvent, le *tchèt dèy* est commun au hameau.

Si la volonté du défunt est d'être enterré, le cadavre sera d'autant plus dangereux car il se décomposera lentement et donnera naissance, jusqu'à complet dessèchement, à divers spectres et sinistres animaux.

L'histoire de la bannière du crocodile (*Tong kropeu* [2]) est la suivante : il y a bien longtemps, un roi avait une très jolie fille. Un jour, alors qu'elle se promenait au bord de la rivière, un crocodile sorti subitement de l'eau et l'avala. Le roi, évidemment très en colère, fit capturer et éventrer l'animal pour tenter de sauver sa fille. Malheureusement la princesse était déjà morte et tous les médecins du royaume ne purent la ressusciter. Alors, en désespoir de cause, il fit installer une bannière en forme de crocodile devant le palais afin que tous sachent que sa fille bien-aimée était morte à cause de cet animal. A partir de ce jour, le peuple imita le roi en mettant une bannière du crocodile devant les maisons mortuaires.

---

[1] ចេតិយ

[2] ទង់ក្រពើ

LA RETRAITE DANS L'OMBRE

[12] [20]

ENTREE DANS L'OMBRE (*tchôl mlop*)

Cette coutume n'est plus observée que par quelques familles.

La jeune cambodgienne, dès l'apparition de ses premières règles, doit "entrer dans l'ombre" pour une retraite à l'abri du soleil. Par cela on marque son entrée dans la vie de Femme et à cette occasion on lui apprend tout ce qu'une femme doit savoir avant de se marier et établir une famille. De plus, à sa sortie, sa peau devenue plus blanche, augmente sa beauté. N'oublions pas qu'autrefois (et encore bien souvent actuellement à la campagne) les filles se mariaient à l'âge de 16 ans, date d'apparition des premières règles...

La période de réclusion est simplement inaugurée par une petite offrande aux ancêtres que l'on informe de l'événement. La chambre de la jeune fille est tapissée de tissu blanc afin qu'aucun rayon ne pénètre jusqu'à elle, cependant elle y voit suffisamment pour travailler. Sa réclusion est mise à profit pour parfaire son éducation, lui apprendre à coudre, tisser, faire la cuisine, lui enseigner des prières. Elle ne peut sortir qu'à la tombée de la nuit pour se laver, mais il lui est interdit de voir un homme, même s'il fait partie de sa famille. Ses repas ne doivent comprendre ni viande ni poisson et comme les bonzes, elle ne peut manger une fois midi passé.

La durée de la retraite dépend des villages. Parfois, la jeune fille, avant d'entrer dans l'ombre, plante un bananier qui, en donnant des fruits (en moins d'un an), marque le terme de sa retraite. Ailleurs, la période ne dure que quelques semaines, mais en général elle doit être d'au moins trois mois.

SORTIE DE L'OMBRE

La cérémonie qui marque la sortie de l'ombre doit être faite à une date propice. Pour l'occasion on construit un pavillon. Un Achar marié et vivant en bonne entente avec sa femme prononce des formules conjuratoires et libère la jeune fille de sa chambre. Les bonzes récitent alors des textes purificateurs.

Le soir venu, on procède au laquage des dents; pendant que l'Achar pile et tamise la laque (produite par un insecte), on chante et mime la recherche de cette laque. Un homme, se présentant comme un génie de la forêt promet qu'elle aura des enfants. Elle met dans sa bouche une gousse de *sambuor* afin de se débarrasser de tout ce qui est mauvais, puis après quelques instants, elle la remplace par un morceau de laque qu'elle doit conserver toute la nuit afin de se pénétrer de vertu.

A l'approche de l'aube est célébrée la cérémonie dite "*attraper les pattes d'éléphant*". A cette occasion elle doit chercher un objet, de la main droite, dans un tas de riz. Ce qu'elle trouve présage sa vie de femme.

L'aube venue, trois coups de gong résonnent et elle se prosterne par trois fois pour saluer le soleil, répétant phrase après phrase l'invocation que prononce l'Achar. Un cortège se forme et la jeune fille, devenue femme, portant le vase contenant la laque, se dirige vers une rizière désignée pour l'occasion. Là elle y enterre le vase et la rizière devient sa propriété. De retour au pavillon une offrande est faite aux ancêtres avant de les tenir informés de la sortie de l'ombre de leur descendante. Puis la famille et les invités lui attachent des bracelets de coton aux poignets pour lui apporter protection, bonheur et pureté. Après quoi tous prennent part à un léger repas.

LA HOUPPE

[12] [20]

Après la "coupe des cheveux sauvages" (*sŏ' kao tchok* [1]) à la naissance, on a coutume de raser le crâne des enfants, sauf une touffe au niveau de la fontanelle. Chez les filles on la noue en un petit chignon. Garçons et filles en seront solennellement débarrassé ("Coupe du Toupet") entre la 7ème et la 12ème année, à une date établie suivant l'horoscope de l'intéressé, pour conjurer les malheurs de la petite enfance et permettre à l'enfant de prendre sa place avec bonheur dans la société.

De nos jours le port du toupet devient de plus en plus rare et les rites campagnards, simplifiés, qui accompagnent la Coupe ne sont plus guère accomplis. La cérémonie est encore pratiquée pour les membres de la famille royale ("Tonte de la Houppe") ou pour les enfants de riches familles attachées aux traditions.

Ainsi, dans les villages où le rite reste présent, un Achar, vient couper le toupet de l'enfant, en prononçant des paroles de conjuration et de bénédiction et un ou deux bonzes sont invités à réciter les préceptes bouddhiques. Parfois l'enfant va se faire raser à la pagode par un bonze, qui reçoit des dons en remerciement. Les mèches de cheveux sont placées dans un récipient en feuille de bananier qui sera déposé au pied d'un figuier sacré ou bien enterré dans une rizière qui, dès lors, devient la propriété de l'enfant. Un repas clôture la cérémonie.

[1] សក់កោរជូត

LA FAMILLE

[22]

La famille khmère est de type patriarcale, présidée par les anciens (grands parents, parents, oncles et tantes, aînés) qui ont l'autorité, l'expérience, la sagesse et à qui l'on doit se référer pour les décisions importantes. D'ailleurs le peuple khmer peut être considéré comme une grande famille car dans la langue cambodgienne chacun se nomme et nomme autrui selon les liens du sang, que ce soit à la maison ou dans la rue, même s'ils ne se connaissent pas. En fonction de l'âge supposé ou connu de l'interlocuteur (âge que l'on compare à celui des membres de notre famille) on dira : "grand père", "grand mère", "oncle", "tante", "aîné", "cadet", "enfant", "neveux", "petit enfant" ... (cf. p 82)

Comme la société, la famille est très hiérarchisée : on respecte ses aînés. Manquer de respect à un aîné est une faute grave. Un des devoir des enfants est la reconnaissance vis à vis de ses ancêtres : on accroche leurs photos au mur près de l'autel qui leur est consacré et on leur consacre le jour des morts en septembre.
De même, lors de la fête du nouvel an, tout le monde part en province dans le village familial pour saluer les anciens et leur faire un cadeau.

Si l'on part en voyage il faudra absolument ramener quelque chose pour la famille; "qu'avez vous ramené ?" sera la phrase d'accueil lors du retour. Le cadeau est la marque de l'amour que l'on porte aux siens. L'un des plus grave reproche qui peut être formulé est de traiter une personne "d'ingrat" (*a'kataniou*[1]) quand il a oublié les mérites de ses parents.

Liens familiaux obligent, on ne peut rien refuser à un aîné même éloigné. L'entraide est obligatoire dans la famille. Les enfants restent dans la maison parentale le temps de travailler et de pouvoir avoir leur propre maison. Mais où qu'ils habitent ils s'occuperont toujours des parents et plus tard les hébergeront à leur tour. Tout le monde vit chez celui qui a réussi, fier de pouvoir héberger la famille. Celui qui vit à l'étranger doit envoyer de l'argent à ceux qui sont restés.

C'est par la famille que le Khmer sent l'attachement qu'il porte à son pays de naissance et la survie de cette famille sera le moteur principal de sa vie.

L'ouverture vers les autres cultures bouleverse de façon rapide et inéluctable cet équilibre ancestral. Entre conservateur et progressiste une "voie du milieu" doit être trouvée avant que la société ne se démantèle et perde ce que nous regrettons en occident.

---

[1] អកតញ

DE L'ACCOUCHEMENT

[15] [20]

Si la femme et l'enfant ne meurent pas, il faudra tout de même préserver le nouveau-né des fantômes errants et de tout génie malfaisant. D'ailleurs, dès que l'enfant est né, l'Achar marquera un interdit de trois jours sur la maison (parfois sept jours si c'est un premier né), période pendant laquelle seuls la sage-femme et les habitants de la maison pourront franchir le seuil. L'accouchée ne doit avoir aucune relation avec l'extérieur, pas même un simple échange de parole.

Dans les cases pauvres, l'accouchée est étendue sur une natte posée à même le plancher en bambou et le feu est allumé juste au-dessous, entre les pilotis. Ce feu est destiné à chasser le mauvais sang. Le problème, c'est que la chaleur et la fumée, sont des passages fréquemment utilisés par les goules[1] pour s'introduire dans la maison et sucer le sang de la mère. Il faut alors que le père dispose autour du feu ou de la maison des ronces et des branches d'épineux qui arrêteront goules et revenants.

Après ces 3 jours, la mère doit encore obtenir le pardon de l'accoucheuse pour la fatigue et les tracas qu'elle lui a occasionné. L'accoucheuse s'excuse auprès de la mère pour avoir dû porter atteinte à sa pudeur.

Ensuite, suivant la coutume de la famille, le père doit, soit enterrer, soit brûler le placenta, soit encore le placer dans la fourche d'un arbre.

Concernant le nouveau-né, l'accoucheuse va, avec de l'encre de Chine délayée dans du lait de femme ou de l'alcool, noircir les sourcils et la racine des cheveux du bébé (acte "d'ouverture des yeux"). Puis elle lui coupe trois mèches sur la fontanelle (rite nommé "la coupe des cheveux sauvages") et les dépose dans un réceptacle en offrande.

Les bonzes sont ensuite invités à réciter quelques prières et à recevoir des offrandes.

Le choix du nom de l'enfant ne suit pas de règles précises. Il peut être choisi par un bonze s'y connaissant en astres, par les parents suite à un rêve ... mais le choix définitif ne sera donné qu'au septième jour, lors de l'enregistrement de la naissance. Les parents prudents donneront un nom qui n'attirera pas la curiosité des mauvais génies, voire même qui les dégoûtera. Ce qui est bien plus important que le nom, c'est le signe sous lequel l'enfant est né, car il en sera tenu compte au moment du mariage pour choisir une date propice permettant au destin des futurs conjoints de se croiser sans malheur.

[1] Sorte de fantôme très répandue au Cambodge et se manifestant sous la forme d'une tête volante sous laquelle pendent des intestins. Elle se nourrit d'excréments et de déchets divers.

On sait que la méchanceté d'une femme morte en couches s'augmente de celle du fœtus irrité de n'avoir pu naître. On sait aussi que les os de femme enceinte sont de redoutables talismans. Ainsi, les mauvais garçons, bandits et militaires, recherchaient les fœtus dans le ventre des mortes afin de s'en faire de sinistres amulettes, le *Kône Krök* [1], rendant puissant et chanceux, préservant son maître des maladies et des dangers. L'homme qui désire se procurer un *Kône Krök* doit, trois jours après l'enterrement d'une femme morte en couches, aller, de nuit, réclamer le fœtus à la mère grâce à un rituel magique et des invocations. Ensuite il doit le faire griller sur un feu, devant du riz et des œufs de poule. Le fœtus carbonisé sera verni et cousu dans un petit sac afin d'être porté comme amulette. Si le propriétaire prend soin de lui offrir du riz à chaque repas, le *Kône Krök* le mettra en garde contre tout danger et le fera gagner au jeu.

Il est un *Kône Krök* plus sinistre et plus puissant mais plus compliqué à se procurer. Il faut être marié depuis peu, engrosser sa femme, attendre le 5ème mois de grossesse et l'entraîner faire une promenade en forêt. Là, tout en badinant, il faut l'amener à dire "mais tu sais bien qu'il est à toi cet enfant"; alors on peut la tuer, lui ouvrir le ventre et procéder au rôtissage du fœtus.

Ces pratiques, qui ne furent jamais courantes (sauf pendant la guerre), semblent toujours présentes, surtout dans le nord-ouest du royaume...

[1] (กระโดด)

LE POIVRE

La culture du poivre qui a fait le renom de Kampot a été introduite vers 1840 d'abord dans la région de Kömpong Trach. Depuis 1953 elle a glissé à l'ouest vers Prèy Nop et Kömpong Som.

LES HEVEAS

Les plantations d'hévéas (arbre à caoutchouc) ont été crées par des sociétés françaises (Camekong, Compagnie du Cambodge, Plantations réunies de Mémot) à partir de 1921. En 1970 elles couvraient 50.000 ha pour une production annuelle d'environ 50.000 t de caoutchouc sec de haute qualité (les meilleurs rendements mondiaux). Elles sont installées dans la province de Kompong Cham (Chamcar Andong, Prek kak, Chup, Mémot) et de Kratié (Snoul).

Les plantations ont été gagnées sur la forêt hygrophile et le paludisme y a été éradiqué.

Les clones de renommée internationale ont été importés et testés. La plantation suit certaines normes : 625 arbres à l'hectare, soit 2 m entre chaque arbre dans une rangée et 8 m entre chaque rangée.

Une couverture herbacée est semée entre les arbres pour protéger le sol et apporter des matières organiques.

La récolte, par saignée, se fait toute l'année sauf un repos de un mois en février-mars (fin de saison sèche). La saignée en spirale est renouvelée tous les 3 à 4 jours, soit 95 saignées annuelles. Elle est meilleure quand il fait frais; elle est donc réalisée dès les premières heures de la matinée, vers 6 heures et elle cesse à 11 heures.

Histoires et légendes sur PHNOM-PENH

[petit futé 99-00]

LA GENESE

Selon les *Chroniques royales,* la création de Phnom-Penh remonterait à l'année 1434, trois ans après l'abandon d'Angkor par le roi Ponhéa Yat qui cherchait alors un refuge hors d'atteinte des incursions siamoises. La ville ne devint résidence royale permanente et capitale du Cambodge qu'en 1866, sous le règne du roi Norodom.

Le choix de l'emplacement de Phnom-Penh, sur le site de Chadomukh - ce qui signifie les quatre visages car la ville est située au confluent de deux fleuves qui se ramifient en quatre bras - serait dû à une dame fortunée nommée Penh qui vivait là soixante ans avant que Pona Yat ne décidât d'y construire sa capitale. Voici le récit de cette légende telle que la relata G. Maspero en août 1920, devant Sa Majesté le Roi Sisowat en se basant sur les recherches de M. Coedes.

"Au temps "de la grande pitié du Royaume de France lorsque Du Guesclin guerroyait pour bouter les Anglais dehors, c'était grand deuil aussi dans le Royaume des "Fils de Kambu où les Siamois, toujours plus puissants et toujours plus nombreux, venaient d'installer, à Angkor-la-Grande, un des leurs, comme roi. Les Khmers, se sentant abandonnés des dieux désertaient les cités des bords des lacs qu'ils avaient, au temps de leur grandeur, peuplées de monuments magnifiques, et venaient chercher dans les pays du Sud la sécurité et l'oubli.

Or, à l'endroit où s'élève à présent la capitale du Cambodge, une dame Penh avait construit sa maison sur un tertre flanqué à l'est d'une butte conique. Un soir que les eaux du fleuve grossies par les pluies avaient débordé, elle vit tournoyer devant sa maison au gré du courant, un koki gigantesque aux branches encore couvertes de frondaisons. L'ayant fait tirer à terre pour en faire débiter le bois, elle y trouva, en un creux quatre images en bronze du Bouddha et une statue de Préah Noreay, le "Vishnu qui va au gré des flots".

Elle comprit que les dieux s'étaient eux aussi décidés à quitter Angkor et avaient, en s'arrêtant auprès de sa demeure, marqué leur volonté d'assurer aux lieux où elle s'élevait les destinées d'une capitale.

Alors dit la chronique, dame Penh et tous les gens d'alentour se réjouirent grandement et ramenèrent les saintes images en grande pompe jusqu'à la maison de dame Penh, qui construisit un abri provisoire. Puis elle pria tous les habitants de venir l'aider à exhausser la butte qui se trouvait devant sa demeure et à en faire une véritable colline. Sur son sommet, elle édifia, en bois du koki un sanctuaire où elle déposa les quatre statues du Bouddha, tandis qu'elle abritait celle du Préah Noreay dans une petite chapelle édifiée au pied de la colline, du côté de l'est. Et cette colline, ainsi exhaussée en l'année 1375 par les soins de la pieuse dame, pour y installer les dieux venus du Nord, a conservé depuis le nom de Phnom Daun-Penh "la colline de madame Daun Penh" dont on a fait depuis ***Phnom-Penh****.*

C'est en ce lieu élu des dieux que, soixante ans plus tard, le roi Ponhéa Yat (appelé Srèy-Soriyopor par les chroniques, délaissant à jamais Angkor-la-Grande, qui venait d'être saccagée par les Siamois et n'était déjà plus que ruines, forêt et solitude) décida d'établir sa résidence et de fonder sa capitale."

LA NAISSANCE VERITABLE

Phnom-Penh n'est restée résidence royale que jusqu'en 1494. A partir de cette date, ballottés par l'histoire, les rois khmers ont entamé une longue période d'errance qui les ramena d'abord à Angkor, puis les entraîna à Pursat, Babaur, Lovek et Oudong. Ils retrouvèrent brièvement Phnom-Penh, en 1813, mais ce n'est qu'en 1866, sous le règne du roi Norodom, qui avait été couronné à Oudong, que la ville devait devenir définitivement la capitale du Cambodge moderne. Détruite et abandonnée de multiples fois depuis sa création, Phnom-Penh n'était rien d'autre qu'un vaste marécage quand le jeune roi Norodom décida d'y édifier sa propre capitale.

Cela est du reste corroboré par les nombreuses descriptions qu'en ont fait militaires, administrateurs et voyageurs français qui, en arrivant, n'ont pas vu autre chose qu'un gros village flottant le long du Tonlé Sap, habité par une population cosmopolite d'Annamites, de Chinois, de Malais, de Siamois, de Laotiens et d'indiens. Les relevés cartographiques des militaires français montrent très précisément une ville tout en longueur (3 km) avec, d'un côté, la rive du Tonlé Sap, et de l'autre une rue toujours jonchée d'ordures, tour à tour bourbier ou piste poussiéreuse. Pas de quartiers bien sûr, mais des regroupements ethniques tout le long de la rue, chaque groupe ayant son domaine d'activité réservé.

C'est sous le Protectorat français, mais avec la participation active du roi Norodom, que Phnom-Penh va devenir une véritable ville. Sous l'impulsion des Français, on construit en dur de véritables quartiers (toujours ethniques bien entendu) et la ville de bois et de bambou disparaît progressivement. L'urbanisation de Phnom-Penh prend un nouveau départ en 1889 lorsque M. Huyn de Verneville est nommé au poste de Résident supérieur du Cambodge. Comprenant qu'il est impératif d'étendre la ville à l'ouest, il fait creuser, afin d'assainir la plaine, ce qui deviendra le fameux canal de Verneville. Avec ses quais bordés d'arbres et quelques très jolis ponts, ce canal va faire le charme de la capitale jusque dans les années trente, période à laquelle il fut comblé et les ponts détruits. A M. de Verneville, on doit également la restauration du Phnom, la reconstruction en dur de la vieille pagode en chaume ainsi que la création du jardin public qui entoure le site; c'est lui qui ouvrit le boulevard Doudart de Lagrée, l'actuel boulevard Norodom. Il aménagea en quais-promenades les berges du Mékong, assainit à tour de bras et embellit de la même façon ; de beaux bâtiments administratifs virent le jour un peu partout. Il transforma en un modèle du genre le quartier européen au nord du Phnom : de belles villas coloniales s'alignèrent dans des rues bien droites et bordées d'arbres. En moins de cinquante ans, le petit village du début du Protectorat était devenu une vraie ville et rentrait dans l'époque moderne.

LA JEUNESSE D'UNE VILLE

Le développement de Phnom-Penh s'est ensuite poursuivi dans le même esprit et de façon à peu près continue jusqu'à la seconde guerre mondiale. Les habitants voyaient leurs conditions de vie s'améliorer d'année en année : distribution d'eau potable, d'électricité, amélioration de l'hygiène publique (construction d'un réseau d'égouts), développement du système de santé et de scolarité des Cambodgiens, protection judiciaire accrue pour tous... Les canaux, étangs, marais et lacs résiduels de la ville sont tous asséchés. Le pittoresque et fétide marécage de Beng Decho, survivant de l'époque de Ponhéa Yat, avec son mélange de pagodes et de maisons annamites sur pilotis reliées entre elles par des "ponts de singes" branlants, est rasé en un après-midi de 1920 par un gigantesque incendie. Ce n'est qu'en 1935 qu'on le comblera pour y construire en deux ans un des plus fameux ouvrages de Phnom-Penh, le Marché Central, gigantesque chef-d'œuvre du style Art déco. Des architectes-urbanistes de talent tels que Daniel Fabre ou Hernest Hébrard se succèdent aux commandes de la direction de l'urbanisme et c'est leur œuvre, bien malmenée par le temps et les convulsions d'une histoire devenue folle, que l'on peut toujours voir un peu partout dans la capitale cambodgienne.

L'AGE ADULTE

Le "Sangkum Reastr Niyum (la Communauté socialiste populaire) du prince Sihanouk, fit passer Phnom-Penh du stade de jolie ville coloniale à celui de capitale moderne d'un pays du Sud-Est asiatique. L'augmentation rapide de la population phnom-penhoise (355 000 habitants en 1958 et près d'un million au moment du coup d'état de 1970) conduisit d'abord le prince à lancer une politique systématique d'habitat populaire avec construction de nombreux immeubles en dur mais aussi de lotissements en maisons individuelles à la périphérie de la ville.

Il fit également aménager sur le front du Bassac de grands immeubles entourés de parcs et jardins, qu'il baptisa en toute simplicité la "Cité Sihanouk"... Jouant de l'aide étrangère avec une habileté consommée, le chef de l'état fit fleurir des universités, des Instituts de technologie, des établissements scolaires, des hôpitaux. Il développa l'industrie, les voies de communications (terrestres, aériennes et maritimes), fit construire le plus grand stade du sud-est asiatique... Bref, tout aurait été pour le mieux dans le meilleur des mondes si le Cambodge ne s'était trouvé, selon les mots mêmes du général de Gaulle *"entouré de deux paillotes qui ont déjà pris feu"*. Tant qu'il était au pouvoir, le prince faisait tout son possible pour maintenir le pays à l'écart de la guerre qui dévastait les nations voisines, mais le coup d'état du général Lon Nol fut la brèche par laquelle la violence s'introduisit, engloutissant Phnom-Penh dans un abîme sans fin.

LA DECHIRURE

Pendant presque cinq ans, ce fut tout d'abord le schéma classique d'une ville assiégée et bombardée, croulant sous une masse de réfugiés squattant les moindres recoins habitables. En 1975, l'exode ; Phnom-Penh, saccagée et vidée de ses habitants par les Khmers rouges devient un vaisseau fantôme. Elle ne retrouva un semblant de vie qu'en 1979, lorsque, capitale satellite de Hanoi, elle fut lentement repeuplée par des paysans qui venaient occuper les maisons des citadins morts pour l'édification du "*Grand Bond en Arrière*" des Khmers rouges. Ils amenèrent avec eux les us et coutumes de la campagne, transformant Phnom-Penh en un gigantesque bidonville de tôle, baraques en bois et jardins potagers "sauvages" où cochons et poulets vaquaient (et vaquent encore...) librement.

L'année 1989, date du retrait des forces d'occupation vietnamiennes, marque le début d'une ère de folie qui dure encore, conséquence d'un certain nombre de lois libéralisant l'accession à la propriété privée, mais aussi du déblocage de la situation du Cambodge sur la scène internationale. Phnom-Penh, livrée à la spéculation la plus effrénée, voit un nouvel afflux de population rurale attirée par les mirages de la ville, afflux qui s'amplifia nettement en 1993 avec l'arrivée de l'ONU et de ses dollars. La capitale renoua alors avec les vieux fantômes de l'époque de Lon Nol ; néons criards et filles de joie redevenaient le maquillage grossier d'une ville profondément meurtrie.

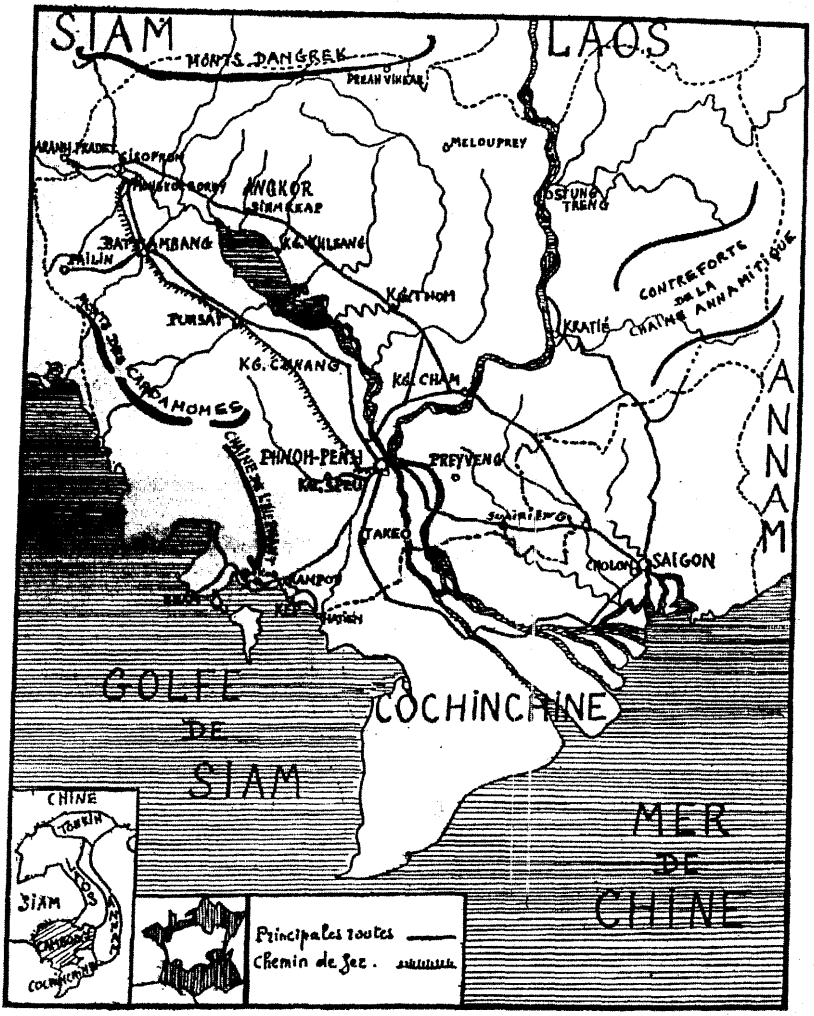
Actuellement, Phnom-Penh est le juste reflet de son histoire de grandeur et de décadence, une ville martyre que des promoteurs étrangers tentent d'achever à coups de dollars...

L'ESPOIR

Mais la cité de madame Penh en a vu bien d'autres ; jadis cent fois saccagée puis reconstruite, elle possède au plus profond d'elle-même cette vitalité qui fait que la renaissance ne peut que suivre la décadence. Sa nombreuse jeunesse est son principal atout, mais mal conseillée, sans éducation ni repères culturels, elle a tôt fait de prendre des vessies pour des lanternes, et considère souvent que le dollar est la valeur ultime. Deux mille Français vivent actuellement dans la capitale. Ils sont médecins, professeurs, conseillers, entrepreneurs, techniciens, démineurs, soldats, aventuriers et tentent d'aider leurs amis cambodgiens à aborder le vingt et unième siècle sans vendre leur âme au billet vert. A leur manière, ils contribuent à redonner vie à cette vieille histoire d'amour qu'est Phnom-Penh, jolie dame alanguie au bord du fleuve et fécondée il y a plus de cent vingt ans par les rêves d'une poignée de bâtisseurs.

Carte d'Indochine (1938)

[20]



Le Cambodge.

XIV- QUELQUES CHANSONS

Voici quelques chansons cambodgiennes amusantes que nous vous laissons le soin d'apprendre grâce à un(e) ami(e) cambodgien(ne), car c'est ainsi que vous les apprécierez le mieux. A vous de jouer. La solution à la prochaine édition.

ត្រពាំងពាយ

១. ឱ ត្រពាំងពាយអើយ ងូតទឹកថ្នាខ្យង អូនងូតទឹក ឱណាងអូនងូតទឹកក្បែរបង
បងជុសក្ដែលអោយស្រី ឱណាងអូនងូតទឹកក្បែរបង បងជុសក្ដែលអោយ ។

២. អើយបងជុសខាងមុខ បងទុកខាងក្រោយ បងជុស ឱណាបងជុសក្ដែលអោយ
សំអាតសាច់ស្រី ឱណាបងជុសក្ដែលអោយ សំអាតសាច់ស្រី ។

ឆ្នាំអូន ១៦

១. ឆ្នាំអូន ១៦ សូមស្រឡាញ់
ឆ្នាំអូន ១៦ ត្មានព្រួយឡើយណា ហាស់ហា ហាស់ហា ក្រអូបជូចផ្តា ចោលក្លិន
ក្រអូបសាយ ឡា ឡា

កុំលេងចាក់ចង្កេះ

១. កុំលេងចាក់ចង្កេះ ចាក់យ៉ាងនេះរសើបណាស់ រសើបណាស់ កុំលេងតែផ្តាស់ ខ្មាស់គេតឡូវ
របូតសារុងហើយ ។

ជិះស៊ីក្ឆូ

១. ជិះស៊ីក្ឆូទៅផ្សារថ្មី ឃើញស្រី ពាក់អាវផើម ខ្ញុំស្មានតែផើម មិនមែនផើមទែ គេនិយមម្ជ៉ូតថ្មី ហ៊ឺ.....។

២. ជិះស៊ីក្ឆូទៅផ្សារចាស់ ស្រី ច្រើនណាស់ លាបម្សៅពេញមុខ អង្គុយចោងហោង ទិញផ្លែសាវម៉ាវ អូ.....។

ឧត្តមផ្ទងចិត្ត

១. ឧត្តមផ្ទងចិត្តជីវិតអូន ឱស្រស់ន្ទនល្អង ក្នុងផ្ទងចិត្តអូនសៅហ្មងរាល់ថ្ងៃ តាំងពីប្រុសពៅ ចាកទៅអូននៅអាល់យ ទន្ទឹងរាល់ពេលយប់ថ្ងៃ ថាប្រុសផ្លែមករកអូន ។

ចំបាំបាត់ដំបង

១. ឱបាត់ដំបងបណ្ឌូលចិត្តអើយ ខ្ញុំសូមលាហើយលាទាំងអាល់យ តាំងពីខ្លួនខ្ញុំបានខលាតទៅឆ្ងាយ ខ្ងល់ខ្ងាយ នឹកស្តាយពុំមានពេលល្ហែ ។

២. ឱ បាត់ដំបងកងកម្មវាសនា ដែលខ្ញុំប្រាថ្នាបានពេលទំនេរ បើសិនជាគូខ្ញុំពិបុព្វេ សូមអោយមាសស្នេហ៍ នឹកឃើញគ្រាដើម ។

NOTES

Avez-vous lu le chapitre des coutumes ? Ça peut servir ...

XV - ROIS ET FAMILLE ROYALE

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DES ANCIENS ROIS DU CAMBODGE [27]

NOM DU ROI	FILIATION	DATES DU REGNE	CAPITALE
A/ DYNASTIES DU FOU-NAN (de ? aux environs de 545)			
B/ LUTTE ENTRE LE FOU-NAN ET LE TCHEN-LA (545 - 627)			
1. Bhava varman I		598	
2. Mahendra varman	Frère de B-1	600 - 615	
3. Içâna varman I	Fils de B-2	615 - 635	Icânapuna (Kompong Thom)
C/ TCHEN-LA unifié (627 - fin VIIe siècle)			
1. Bhava varman II		639	
2. Jaya varman I		Av. 657 - Ap. 681	
D/ SCISSION du TCHEN-LA (VIII siècle)			
E/ PERIODE ANGKORIENNE (IXe au XVe siècle)			
1. Jaya varman II		802 - 850	Indrapura (K. Cham) Hariharâlaya (Rolûos) Mahendraparvata (P. Kulên)
2. Jaya varman III	Fils de E-1	854 - 877	Hariharâlaya (Rolûos)
3. Indra varman I	Neveu de E-1	877 - 889	"
4. Yaço varman I	Fils de E-3	889 - 900	Yaçodharapura (P. Bakheng)
5. Harsha varman I	Fils de E-3	Vers 910 - Ap. 922	"
6. Içâna varman II	Frère de E-5	925	"
7. Jaya varman IV	Beau-frère de E-4	921 - 940	Chok Gargyar (Koh Ker)
8. Harsha varman II	Fils de E-7	942 - 944	"
9. Rajendra varman	Beau-fils de E-7	944 - 968	Yaçodharapura (1er Angkor)
10. Jaya varman V	Fils de E-9	968 - 1001	"
11. Udayâditya varman I	Neveu de E-10	1001 - 1002	"
12. Jayavira varman		1002 - 1010	"
13. Sûrya varman I	Usurpateur	1002 - 1048	2ème Angkor (?)
14. Udayaditya varman II	Petit neveu de E-13	1049 - 1066	"
15. Harsha varman III	Frère de E-14	1066 - 1080	"
16. Jaya varman VI	Usurpateur	1080 - 1107	"
17. Dharanindra varman I	Frère de E-16	1107 - 1112	"
18. Sûrya varman II	Petit neveu de E-17	1113 - 1145 (?)	"
19. Dharanindra varman II	Petit neveu de E-16	Vers 1150	"
20. Yaço varman II	Parent de E-19	Vers 1160	"
21. Tribhuvanâditya varman	Usurpateur	1165 - 1177	"
22. OCCUPATION CHAM		1177 - 1181	
23. Jaya varman VII	Fils de E-19	1181 - après 1201	3ème Angkor (Bayon)
24. Indra varman II	Fils de E-23	Après 1201 - 1243	"
25. Jaya varman VIII		1243 - 1295	"
26. Çrindra varman	Gendre de E-25	1295 - 1307	"
27. Çrindrajaya varman		1307 - 1327	"
28. Jayavarmaparameçvara		1327	"
F/ ABANDON D'ANGKOR EN 1432			

LA FAMILLE ROYALE

[26] Raoul Jennar : **Les clefs du Cambodge,** Maisonneuve et Larose, 1995.

LES ROIS

C'est au XVIIIe siècle que sont nées les différentes dynasties actuelles ayant en commun le même ancêtre : le roi Ang Eng qui vécut de 1772 à1797. Deux de ses fils (Ang Duong et Ang Mey) ont ensuite régné. Ang Duong est à l'origine des deux principales lignées qui ont marqué l'histoire du Cambodge contemporain. Ainsi, à sa mort en 1860, deux de ses fils vont lui succéder : d'abord Norodom de 1860 à 1904 puis à sa mort la France écarte Yukanthor (fils aîné de Norodom qui avait provoqué "l'affaire Yukanthor" en 1900 lorsqu'il était allé en France pour contester la convention de 1897 qui permettait aux français de pratiquer une administration directe) au profit du demi-frère cadet de Norodom : Sisowath. Au décès de ce dernier, en 1927, un fils lui succède : Monivong qui règnera jusqu'en 1941. A sa mort, sous pression française, son fils aîné Sisowath Monireth est écarté au profit de Sihanouk, arrière petit-fils de Norodom et petit-fils de Monivong. En 1955, le roi Sihanouk abdique en faveur de son père Suramarit pour pouvoir exercer les fonctions de Chef de l'Etat et ainsi faire de la politique. En 1960 le roi décède et Sihanouk remonte sur le trône.

LA SUCCESSION AU TRONE

La continuité de la monarchie est organisée par les articles 10 à 14 de la Constitution de 1993. Il y est précisé que la monarchie est élective, qu'il n'appartient pas au roi de désigner son héritier, que le président de l'Assemblée nationale exerce les fonctions de chef de l'Etat et de régent du Royaume entre le décès du roi et la désignation de son successeur par le Conseil du Trône. Celui-ci dispose de 7 jours au maximum pour choisir le nouveau roi parmi les hommes âgés de plus de trente ans appartenant à la descendance des rois Norodom et Sisowath.

On observe trois catégories de personnages au sein des lignages royaux. Cette subdivision est basée sur la proximité généalogique avec le roi.

Il y a donc des princes et des princesses de premier (Préah ang machas), de deuxième (Néa' ang machas) et de troisième rang (Néa' ang rajavong). C'est à dire les enfants, petits-enfants et arrières petits-enfants du roi en ligne masculine.

Mais le rang du prince est également déterminé par le rang de sa mère si elle est une princesse. Un enfant d'un prince et d'une princesse de premier rang conserve le rang de ses parents. On imagine donc aisément que les tactiques matrimoniales visaient à épouser quelqu'un au moins du même rang ...

On peut donc retrouver des candidats au trône parmi les princes de premier rang :

1/ Parmi les fils du roi Norodom Sihanouk :

a) *Alliance avec princesse de premier rang* :

- Sisowath Pongsanmoni
  - Norodom Yuvaneath (1943)
  - Norodom Chakrapong (1945)

b) *Alliance avec une personne de sang non royal* :

- Kanhol
  - Ranariddh (1944)
- Monique Izzi (reine actuelle)
  - Sihamoni (1953)
  - Norindrapong (1954)

2/ Parmi les fils du roi Suramarith d'une seconde alliance avec une femme de sang non royal :

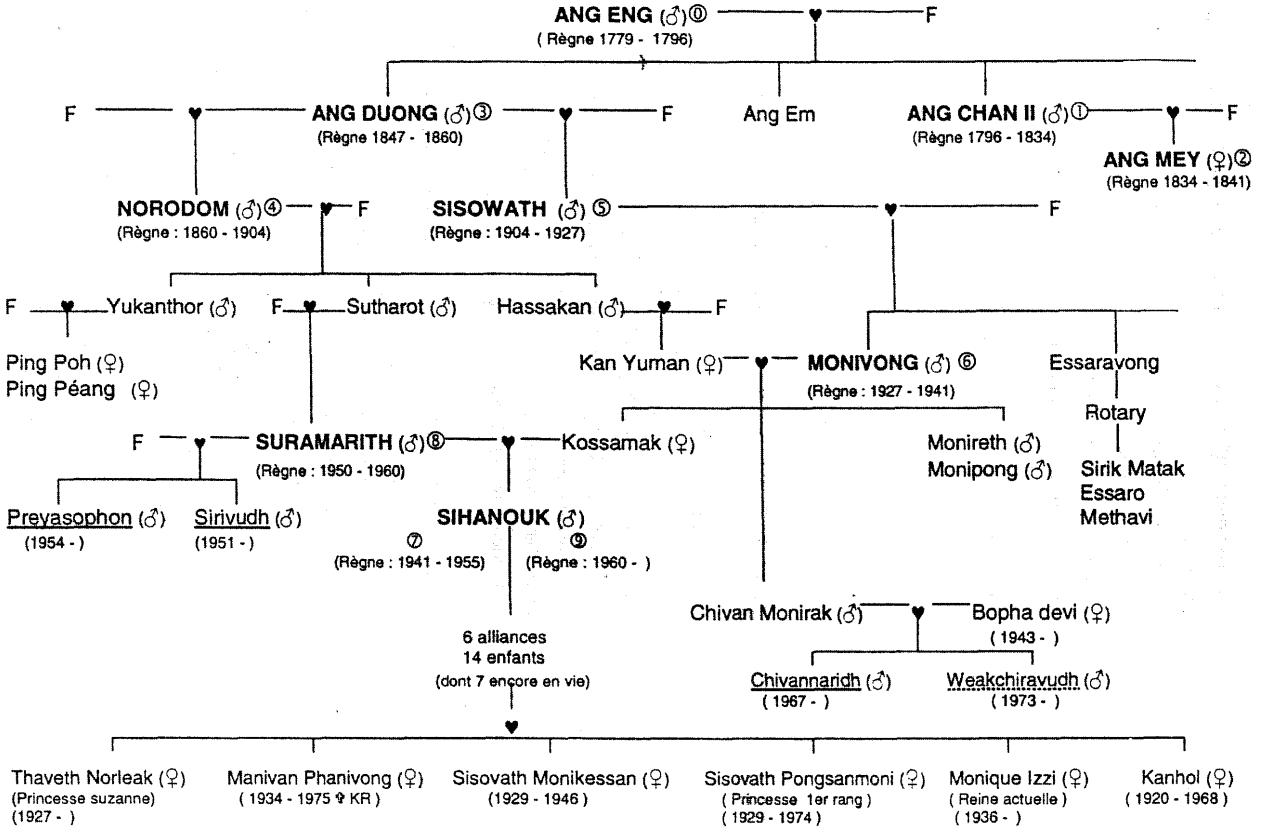
- Sirivudh (1951)
- Preyasophon (1954)

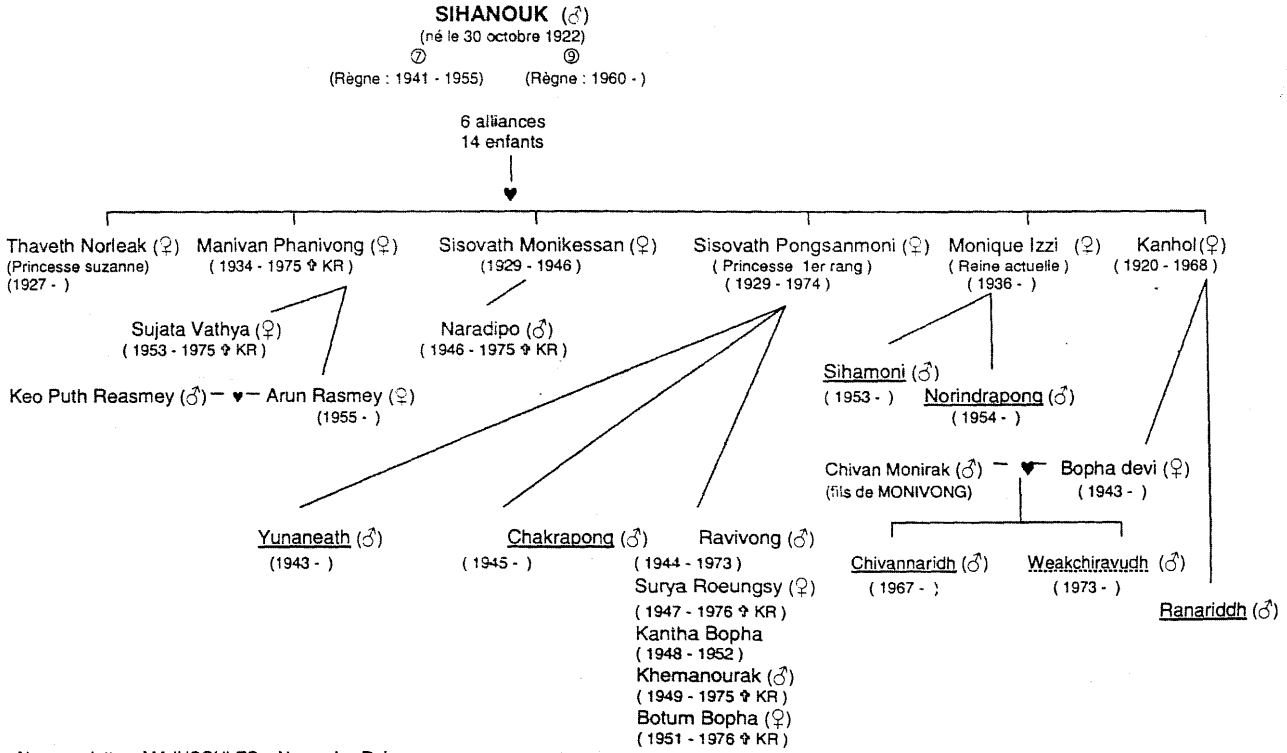
3 / Parmi la descendance du roi Sisowath (arrières petits-enfanfs) à l'issu du mariage de Chivanmonirak fils du roi Monivong avec Bopha devi, une fille du roi Sihanouk

- Chivanaridh (1967)
- Weakchiravuth (1973)

Mais ce dernier est encore un peu jeune pour règner.

Dans une monarchie héréditaire le dauphin serait donc Norodom Yuvaneath. La tradition cambodgienne, confortée par la Constitution, donne la préférence à un système qui laisse au Conseil du Trône la possibilité de choisir. Si celui-ci respecte les règles du droit royal, il choisira parmi les princes du premier rang sus-cités.


ANG ENG (♂)⓪
(Règne 1779 - 1796)
F
ANG DUONG (♂)③
(Règne 1847 - 1860)
F
Ang Em
ANG CHAN II (♂)①
(Règne 1796 - 1834)
F
ANG MEY (♀)②
(Règne 1834 - 1841)
NORODOM (♂)④
(Règne : 1860 - 1904)
F
SISOWATH (♂) ⑤
(Règne : 1904 - 1927)
F
F
Yukanthor (♂)
F
Sutharot (♂)
Hassakan (♂)
F
Ping Poh (♀)
Ping Péang (♀)
Kan Yuman (♀)
MONIVONG (♂) ⑥
(Règne : 1927 - 1941)
Essaravong
Rotary
Sirik Matak
Essaro
Methavi
F
SURAMARITH (♂)⑧
(Règne : 1950 - 1960)
Kossamak (♀)
Monireth (♂)
Monipong (♂)
Preyasophon (♂)
(1954 -)
Sirivudh (♂)
(1951 -)
SIHANOUK (♂)
⑦ (Règne : 1941 - 1955)
⑨ (Règne : 1960 -)
Chivan Monirak (♂)
Bopha devi (♀)
(1943 -)
6 alliances
14 enfants
(dont 7 encore en vie)
Chivannaridh (♂)
(1967 -)
Weakchiravudh (♂)
(1973 -)
Thaveth Norleak (♀)
(Princesse suzanne)
(1927 -)
Manivan Phanivong (♀)
(1934 - 1975 ✞ KR)
Sisovath Monikessan (♀)
(1929 - 1946)
Sisovath Pongsanmoni (♀)
(Princesse 1er rang)
(1929 - 1974)
Monique Izzi (♀)
(Reine actuelle)
(1936 -)
Kanhol (♀)
(1920 - 1968)



Noms en lettres MAJUSCULES = Noms des Rois
① ② ③ ... = Ordre des différents règnes
Noms soulignés = Noms des princes potentiellement candidats au trône (noms soulignés en pointillé = encore trop jeune pour être roi (à l'heure de l'impression))
= Epouses de sang non royal ♥ = Mariage ♂ = homme ♀ = femme ✞ KR = DCD lors de la période Khmer Rouge

ANNEXE 1
Codes des pays pour les plaques d'immatriculation du corps diplomatique

Numéro du pays - nom du pays

1. Afghanistan
2. Albanie
3. Algérie
4. **Allemagne**
5. Angola
6. Arabie saoudite
7. **Australie**
8. Autriche
9. Bangladesh
10. Belgique
11. ?
12. Birmanie (Myanmar)
13. **Brunei**
14. **Bulgarie**
15. **Canada**
16. Cap vert
17. **Chine**
18. Congo
19. Corée du nord
20. **Corée du sud**
21. **Cuba**
22. Danemark
23. Egypte
24. Espagne
25. **Etats unis**
26. Ethiopie
27. Finlande
28. **FRANCE**
29. Ghana
30. Grèce
31. Guinée
32. **Hongrie**
33. **Inde**
34. **Indonésie**
35. Irak
36. Iran
37. Irlande
38. Israël
39. Italie
40. **Japon**
41. Jordanie
42. Koweït
43. **Laos**
44. Libye
45. Luxembourg
46. Madagascar
47. Malaisie
48. Maroc
49. Mauritanie
50. Mexique
51. Mongolie
52. Mozambique
53. Népal
54. Nicaragua
55. Norvège
56. Nouvelle Zélande
57. Pakistan
58. Palestine
59. Panama
60. Pays Bas
61. **Philippine**
62. **Pologne**
63. Portugal
64. Qatar
65. Roumanie
66. Royaume uni
67. **Russie**
68. Sénégal
69. Seychelles
70. **Singapour**
71. Sri Lanka
72. Suède
73. Suisse
74. Syrie
75. ?
76. **Thaïlande**
77. Tunisie
78. Turquie
79. Vatican
80. **Vietnam**
81. Yémen
82. Yougoslavie
83. Zambie
84. Zimbabwe

Liste indicative, non exhaustive, susceptible de modifications dans l'avenir.
Les pays affichés en **caractères gras** sont ceux qui sont représentés au Cambodge.

ANNEXE 2 : Relations inter-individuelles

Comme nous l'avons déjà vu les relations interindividuelles sont très complexes et sont dominées par le respect. Ce respect est un mélange subtil entre des facteurs concrets comme l'âge, le sexe, la profession, la position sociale, la richesse ... et des facteurs plus difficiles à identifier comme la personnalité, la peur, l'espoir, la rancune, la jalousie, l'ambition ...

Ainsi lorsque nous nous adressons à une autre personne il faut respecter un minimum de règles de politesse pour se positionner correctement par rapport à elle, ce qui permettra à chacun de communiquer tout en *respectant* les apparences.

Le schéma de ces relations et des appellations qui les accompagnent se base sur deux systèmes. Le premier est celui des titres honorifiques dépendant essentiellement de la position sociale, de la profession et de la richesse supposée. Le second régit les relations communes et quotidiennes entre les autres individus, et le vocabulaire utilisé est alors le même que celui de la famille (cf. *p82*).

On rappellera que l'on ne doit pas utiliser le nom de famille seul, quelque soit la formule de politesse associée. Et il est malpoli d'utiliser le prénom seul pour une personne qui ne nous connaît pas. Par contre le prénom et le nom + prénom peuvent suivre les formules de politesse (ex: Monsieur Vuth, Madame Kéo Dara).

La marque de respect et de politesse est signifiée lorsque l'on utilise les mots :
Lauk ("monsieur" mais pas forcément dans le sens masculin) et *Néa'* ("personne", "individu") devant le prénom, le titre familial ou encore la fonction (ex : Monsieur Pierre, Monsieur oncle, Monsieur directeur, Monsieur le Ministre ...) cf. *p40*.

Lauk peut être employé seul si :

- on s'adresse à une personne plus âgée que l'on connaît peu ou prou et à qui l'on veut montrer du respect.
- un employé de maison s'adresse au propriétaire ou au maître de maison.

1 - Le système des titres honorifiques :

Lauk tchôm tiou(v) : pour la femme d'un ministre (*lauk rot montrèy*).
Lauk thôm : Grand Monsieur (Very Important Person).
Lauk prôh : pour un riche patron.
Lauk srèy : pour l'épouse d'un *lauk thom* ou d'un *lauk prôh*.
Néa' prôh : pour un fils de patron.
Néa' srèy : pour une femme respectée ou une patronne.
Néa' niaing : pour la fille d'un patron (ou quand un jeune homme s'adresse galamment à une jeune femme).

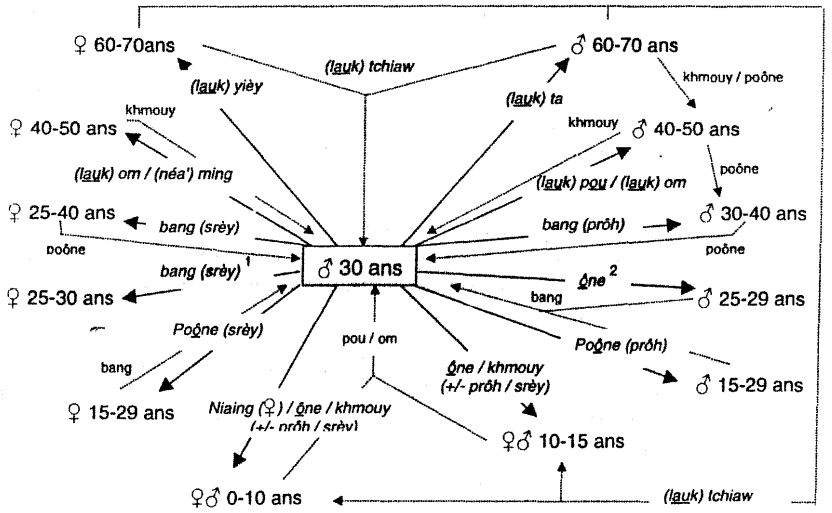
Lauk prothirn :pour un patron d'usine ou d'entreprise privée.
Lauk niryou(k)' : pour un patron ou un dans un secteur public.
Lauk niryika : pour une patronne ou une directrice dans un secteur public.

*Lauk kôn*e : les parents envers un fils qui a quitté le froc (qui a été bonze) ou qui a une profession respectable ou qui a fait de grandes études.
Lauk bang : les petits frères et sœurs envers le grand frère défroqué.
*Lauk poôn*e : Les grands frères et grandes sœurs envers le petit frère défroqué.

2 - Le système de type familial :

Le schéma employé utilise des titres familiaux qui dépendent directement de l'âge des interlocuteurs. Ainsi, en s'adressant à une autre personne on trouvera le mot juste en comparant notre âge ou celui de nos parents ou encore celui de nos enfants, au sien (cf. *p82*). Au besoin on y ajoutera un titre respectueux ("monsieur"). Bien sûr il n'existe pas de règles très précises car tout est toujours une histoire d'individus et de circonstances

Dans le schéma qui suit nous prendrons l'exemple d'un homme de 30 ans et nous verrons de quelle manière il doit s'adresser à son entourage (non familial). Si votre âge est différent il suffira de vous déplacer d'une génération.



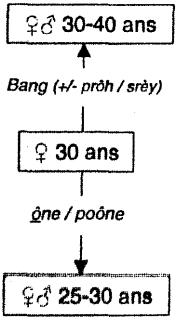
Voir traduction khmère des termes p82.

On l'utilise "*Bang*" ("grand frère" / "ainé") envers une personne plus agée :

- ► si on se connaît bien, cela souligne la **sincérité** de la relation.
- ► si on se connaît peu ou prou, cela insiste sur le **respect**.

[1] Un homme pourra se servir de "*bang*" envers une femme un peu moins agée et qu'il ne connaît pas encore (même s'il se doute qu'elle doit être plus jeune) pour éviter d'utiliser "*ône*" qui signifierait alors "chérie" !

On utilise "*ône*" [2] ("petit frère", "cadet") envers une personne moins agée. On soulignera ainsi la **sincérité** de la relation (on se connaît bien).

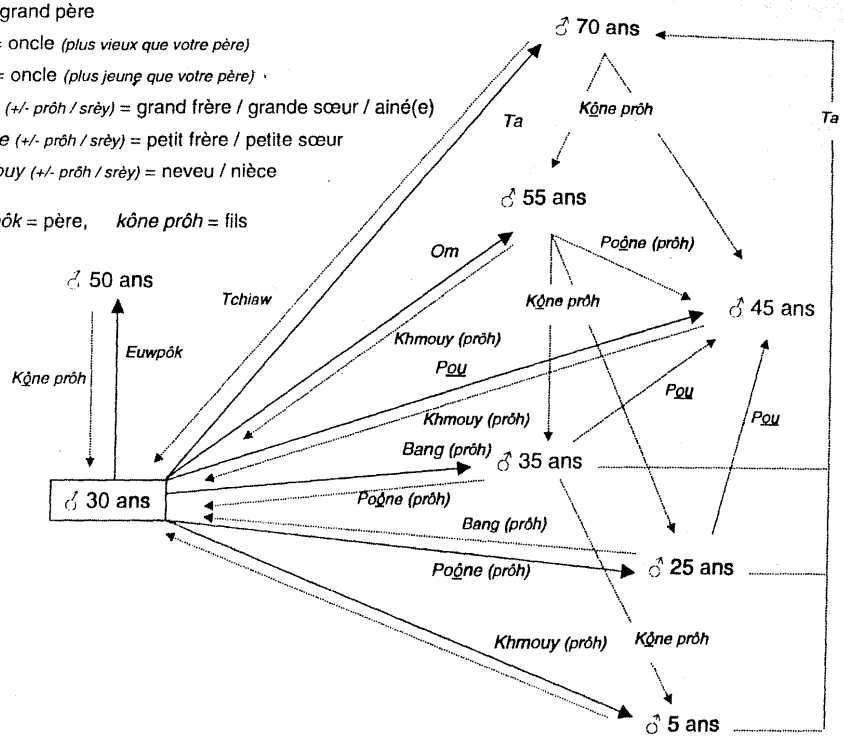


Autre illustration à travers les contacts que vous pouvez avoir avec une famille (*p84*).

De façon schématique on traduira les termes de la façon suivante :

Ta = grand père
Om = oncle *(plus vieux que votre père)*
Pou = oncle *(plus jeune que votre père)*
Bang (+/- prôh / srèy) = grand frère / grande sœur / ainé(e)
Poône (+/- prôh / srèy) = petit frère / petite sœur
Khmouy (+/- prôh / srèy) = neveu / nièce

Euwpôk = père, *kône prôh* = fils



La logique veut donc que si on appelle quelqu'un "*ta*" (grand père) ou "*yièy*" (grand mère), pour son fils on dira "*pou* ou *om*" (oncle), pour sa fille "*ming* ou *om*" (tante), pour son petit fils "*poône prôh / ône* ou *bang*", pour sa petite fille "*poône srèy / ône* ou *bang*", et pour ses arrières petits enfants "*khmouy (prôh / srèy)*" (neveu / nièce).

Par analogie vous trouverez vite toutes les correspondances réciproques. Après reste la pratique...

S'il l'on s'adresse à vous en disant par exemple "oncle", il est plus correct de répondre "oncle..." plutôt que "je...". Ex : "oncle vouloir (acheter) quoi ?", "oncle vouloir (acheter) cigarettes".

Pou tchang (ting) èy ? Pou tchang (ting) barèy.

CONCCUSION

Ce livre a été conçu dans l'idée de donner à tout le monde ce que j'aurai voulu trouver en arrivant au Cambodge, et de répondre aux questions que je me suis posées en y vivant.

Il est aussi destiné à pallier une lacune qui semble bien incompréhensible lorsque l'on songe au nombre de francophones qui ont vécu dans le pays, qui s'y sont intéressés et qui en sont repartis sans laisser aucune trace de ce qu'ils y avaient appris.

Ce travail, qui devra sans cesse être modifié et complété, car il ne prétend pas être exhaustif, est un nécessaire début vers une génération plus moderne de lexique.

L'apprentissage du cambodgien repose sur une communication orale journalière et sur une base écrite, laquelle aidera à mémoriser les sons et surtout à mieux les reproduire. Compléter l'étude en travaillant régulièrement avec un professeur khmer semble la démarche idéale pour pouvoir franchir les différentes étapes.

Des erreurs dues à mon absence de qualification académique en linguistique ne manqueront pas de titiller certains spécialistes, mais en tant que profane, je me place volontairement en amont d'une littérature pour lecteurs avertis.

Il est évident que rien n'aurait pu exister sans la présence complice et motivée des Cambodgiens toujours heureux de parler de leur pays. Nous espérons qu'au fil des pages vous aurez pu vous imprégner en toute sérénité de l'esprit khmer et que le dialogue que vous allez instaurer en sera enrichi.

Enfin, j'adresse personnellement une pensée émue aux Cambodgiens et aux Annonceurs qui ont trouvé plus d'intérêt à ce livre que certains organismes supposés soutenir la francophonie...

NOTES

N'oubliez pas de transmettre tous vos commentaires, suggestions et idées sur ce livre pour participer à l'amélioration de la prochaine édition.

BP 807 ou E-mail : regissy@bigpond.com.kh

POSTFACE

De M. François PONCHAUD

Membre de la Société des Missions Étrangères de Paris

près avoir étudié la langue khmère pendant plusieurs années, il y a déjà fort longtemps, j'avais eu la velléité d'écrire une sorte de méthode "Assimil" pour aider les jeunes arrivants à découvrir le Cambodge et son peuple à travers l'étude de la langue. Je ne suis pas allé au-delà de la première leçon ... tant la tâche me paraissait ardue.

ierre-Régis a eu la même idée, et a mené ce travail à bonne fin. Bravo ! Cet essai est une bonne base de travail, et ne demande qu'à être améliorée.

on courage à tous les débutants ! Patience est le mot magique pour découvrir les mots, les gens et le pays qui parfois nous déconcertent, mais qui peu à peu révèlent un rubis caché derrière une dure écorce.

BIBLIOGRAPHIE

Langue et la culture cambodgienne

[1] Alain Daniel : Lire et écrire le cambodgien. Institut de l'Asie du sud-est, 1992.

[2] Alain Daniel Dictionnaire pratique cambodgien-français. Institut de l'Asie du sud-est, 1985.

[3] Jean Delvert : Le Cambodge Que sais-je ? Presse universitaire de France 1983, 1993.

[4] , J.F. Sonolet et Pa Pheng : Guide franco-khmer Institut de l'Asie du sud-est, 2ème édition, 1979.

[5] G.H. Monod : Le Cambodgien, Centre de documentation et de recherche sur la civilisation khmère (CEDORECK), 1983.

[6] Pich Sal : Cérémonies des douze mois Commission des mœurs et coutumes du Cambodge, Institut Bouddhique.

[7] Tan Kim Lay : Vocabulaire français-khmer

[8] Tep Yok et Thao Kun : Petit dictionnaire français-khmer Phnom-Penh, 1967.

[9] Pierre Guynot de Boismenu: Petit lexique français-khmer et khmer-français, 1992.

[10] Guide de conversation français-khmer et proverbes.

[11] Guide de conversation français-khmer Editions You Feng, 1996.

[12] Seng Kim Ha : Fêtes et traditions khmères Editions du secteur jeune du Centre Culturel Français, 1997.

[13] Soursdey Journal édité par le secteur jeune du Centre Culturel Français, 1997.

[14] Conversation franco-khmer pour les étrangers.

[15] Cérémonies privées des cambodgiens, Editions de l'Institut Bouddhique, 1958.

[16] Lieutenant W. De Hautecloque : Lexique de conversation franco-khmer Editions Albert Portail.

[17] Pich Sal : Le mariage cambodgien Centre de documentation et de recherche sur la civilisation khmère (CEDORECK), 1984.

[18] San Ngang : Le savoir vivre 1967.

[19] F. Huffman : Modern spoken cambodia Yale university press, 1970.

[20] G. Porée et E. Maspero : Mœurs et coutumes des Khmers Editions Payot, 1938.

[21] Introduction au cambodgien.

[22] F. Ponchaud Approche de la mentalité khmère. La cathédrale de la rizière Fayard, 1990.

M. Igout : Phnom-Penh d'hier et d'aujourd'hui 1993.

Jean Devert : Le paysan cambodgien 1961.

Nelly Krowolski : Autour du riz Coll. recherches asiatiques L'Harmattan

Jacques Népote : Parenté et organisation sociale dans le Cambodge moderne Olizane, 1992

Charles Meyer : Derrière le sourire Khmer. Plon, 1971.

Arts, religion & traditions

[23] Walpola Rahula : L'enseignement du Bouddha Editions du Seuil. Collection Point. Sa13. Série Sagesses. 1961.

[24] André Migot : Le Bouddha Editions Complexe. 1990.

[25] Louis Finot : Le bouddhisme Editions de l'Institut Bouddhique. Phnom-Penh. 1957.

Aymonier : Notes sur les coutumes et croyances superstitieuses des cambodgiens Excursions et Reconnaissances, n°16, 1883.

A. Souyris Rolland : Contribution à l'étude du culte des génies tutélaires ou "néak Ta"chez les cambodgiens du sud, Bulletins de la société des études indochinoises, 2ème trimestre 1951.

Les procédés magiques d'immunisation chez les cambodgiens Bulletins de la société des études indochinoises, 1951.

La cérémonie d'appel des Esprits Vitaux chez les cambodgiens, et notes sur les particularités du culte chez les cambodgiens, Bulletin de l'école française d'extrême orient, tome 45.

Le culte des génies protecteurs au Cambodge, Coll. Recherches Asiatiques , L'Harmattan.

J&G Nafilyan : Peintures murales des monastères bouddhiques du Cambodge Maisonneuve & Larose, Editions Unesco.

Hiroshi Fujiwara : Khmer ceramics from the Kamratan Collection Oxford University Press / White Lotus, 1990.

Ang Choulean : Le philtre - de la femme humaine à la femme surnaturelle n°1 Cedoreck, 1980

Grossesse et accouchement au Cambodge, aspects rituels, Vol XIII, 1-4, CeDRASEMI, 82.

Le sacré au féminin, extrait de Seksa Khmer, 10-13, 87-90, Cedoreck, Paris.

Les être surnaturels dans la religion populaire khmère, Cedoreck, 1986.

Recherches récentessur le culte des mégalithes et des grottes au Cambodge, Extrait de Journal Asiatique, tome CCLXXXI, n°1-2, Paris 93.

Une illustration du syncrétisme religieux actuel, "Kambodschanism Kultur n°3, Berlin 90.

De la naissance à la puberté - rites et croyances khmers Extrait de "Enfants et Sociétés d'Asie du sud-est", p153-165, L'Harmattan, 1994.

Leclere Adhémard : La crémation et les sites funéraires au Cambodge, 1907.

C. Corvez, E.Tripon & B. L'Hoste. : Cambodge style de vie Editions Kep-Bokor.

Atelier Parisien d'Urbanisme : Phnom-Penh, développement urbain et patrimoine, 1997.

Réunion des Musées Nationaux : 10 siècles d'Art Khmer, 1997.

F. Martini et S. Bernard : Contes populaires du Cambodge, 1975.

Solange Thierry : De la rizière à la forêt, Contes khmers Editions L'Harmattan, 1988.

Le Cambodge des contes, coll. Recherches Asiatiques.

Romans, récits de vie et de voyage

George Groslier :	Le retour à l'argile	Kailash	1994.
	La route du plus fort	Kailash	1994.
Bernard Menaut :	Sangrâma ou la chute d'Angkor	Kailash.	
Pierre Benoit :	Le roi lépreux	Kailash.	
Jean Hougron :	Les asiates.		
	Tu récoltera la tempête.		
	Rage blanche.		
	Mort en fraude.		
	Soleil au ventre.		
	La terre du barbare.		
	La gueule pleine de dents (Tomes I et II).		
	Les portes de l'aventure...	Bouquins ou Robert Laffont, 1989.	
Jean Lartéguy :	Enquête sur un crucifié.		
Jean Lartéguy :	Le gaur de la rivière noire.		
Hélène Cixous :	L'histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk roi du Cambodge		
		Théatre du Soleil.	
Loup Durand :	Jaraï	Le Livre de Poche, 1980.	
Henri Noullet :	Sur la piste de Samrang	Presses de la Cité, 1993.	
Claude Riffaud :	Mékong Palace	Presses de la Cité.	
Soth Polin :	L'Anarchiste.		
Gérard de Villiers :	SAS La roulette cambodgienne. N°35	Gérard de Villiers, 1973.	
	SAS La solution rouge. N°102	Gérard de Villiers, 1991.	
Indochine, un rêve d'Asie, recueil de nouvelles et romans,		Omnibus, 1995.	
Henri Mouhot :	Voyage dans les royaumes de Siam, de Cambodge et de Laos		
		Olizane. 1989.	
Pierre Loti :	Un pélerin d'Angkor	1994.	
Guy de Pourtalès :	Nous à qui rien n'appartient	Flammarion 1931.	
Auguste Pavie :	Au pays des millions d'éléphants et du parasol blanc. (Laos)		
		Terre de brume 1995.	
Gnep Amélie Smœn et Denis Guillochet. Gnep : l'enfant qui marche pour les autres. 1994.			
André Malraux :	La voie royale	Gallimard 1930.	
Rany Chan :	L'enfer où dieu prenait soin de nous	1996.	
Sor Sisavang :	L'enfant de la rizière rouge	1990.	
Haing Ngor :	Une odyssée cambodgienne	Filipacchi.	
Gail Sheehy :	L'enfant khmère	Pierre Belfond.	
J.C. Pomonti :	Les petits chiffonniers de Phnom-Penh, poussière de vie		1993.
	Enfants de la guerre, poussière de vie.		

Histoire et politique

[26] Raoul Jennar : Les clefs du Cambodge Maisonneuve et Larose 1995.
Guides Artou : Indochine : Laos, Cambodge, Vietnam Olizane 1990.
Philippe Héduy : Histoire de l'Indochine 1624-1954 Société de Production Littéraire 1983.
Gilles Férier : Les 3 guerres d'Indochine, Coll. Conflits contemporains, Presses universitaires de Lyon, 1993
Les grands dossiers de l'Illustration : L'Indochine 1843-1944, Histoire d'un siècle Le livre de Paris.
Le Cambodge, histoire d'une colonisation sans heurts (1897-1920), L'Harmattan, 1980
Charles Meyer : Vie quotidienne des Français en Indochine, 1860-1910 Hachette, 1985.
Pierre Lamant : L'affaire Yukanthor : autoptie d'un scandale colonial, L'Harmattan.
Pin Yathay : L'utopie meurtrière Editions Complexes et Robert Laffont, 1980.
Laurence Picq : Au-delà du ciel Barrault, 1984.
François Debré : Cambodge, la révolution de la forêt Flammarion, 1976.
François Ponchaud : Cambodge année Zéro Julliard. 1977.
Kailash 1998 (réédition).
S. Thion et B. Kiernan : Khmers Rouges ! 1981.
Le génocide khmer rouge : une analyse démographique L'Harmattan, 1995.
Yi tan kim pho et Ida Simon-Barouh : Le Cambodge des khmers rouges : chronique de la vie quotidienne, L'Harmattan.
Nicolas Regaud : Le Cambodge dans la tourmente L'Harmattan, 1992.
Solange Thierry : Les Khmers. Civilisation et société Kailash 1996 (réédition).
Richard Sola : Le Cambodge de Sihanouk Editions Sudestasie, 1994.
David Chandler : Pol-Pot Frère N°1 Plon, 1993.
A history of Cambodia Boulder, 1992.
Catherine Quinimal : Le Kampuchea - Guerres et indépendance Anthropos, 1982.
Esméralda Luciolli : Le mur de Bambou - Le Cambodge après Pol Pot Editions Régine Desforges, 1988.
Khun Ken : De la dictature des Khmers rouges à l'occupation vietnamienne : Cambodge 1975-1979.
Vandy Kaonn : Le Cambodge ou la politique sans les cambodgiens L'Harmattan, 1993.
J.C. Pomonti et S. Thion : Des courtisans aux partisans Gallimard, 1971.
C. Peschoux : Les nouveaux Khmers Rouges 1979-1990 L'Harmattan, 1992.
M. Gaillard : Démocratie cambodgienne.
S.M. Norodom Sihanouk et le ministère de l'éducation national :
La monarchie cambodgienne et la croisade royale pour l'indépendance.
Chronique de guerre et d'espoir 1979.
Souvenirs doux et amers 1981.
Prisonnier des Khmers rouges 1987.

E. Becker : Les larmes du Cambodge Collection Documents, Ed. Presse de la cité.
Jean Lacouture : Survivre le peuple cambodgien Seuil 1978.
Marie Martin : Le Mal cambodgien Hachette 1989.
Hamel : Du sang et des larmes 1977.
W. Shawcross : Une tragédie sans importance 1979.

Nayan Chanda Les frères ennemis Presse du CNRS 1987.
Catherine Demeure : Le sourire bâillonné.
Camille Scalabrino : Affaires cambodgiennes (79-89), L'Harmattan.
Cambodge : histoire et enjeux (45-85) L'Harmattan.

A propos d'Angkor

[27] Maurice Glaize : Angkor Editions Maisonneuve et Librairie d'Amérique et d'Orient 1993.
Georges Coedes : Pour mieux comprendre Angkor.
Claude Jacques : Angkor Bordas, 1994.
Madeleine Giteau : Histoire d'Angkor Kailash, 1996.
Bruno Dagens : La forêt de pierre Découvertes, Gallimard 1989.
Louis Frédéric : Vie quotidienne dans la péninsule indochinoise à l'époque d'Angkor Hachette, 1981.
Mark Standen: Voyage à travers Angkor.
Madeleine Giteau : L'histoire d'Angkor Kailash, 1996.
Gabrielle Martel : Lovea, village des environs d'Angkor, E.F.E.O. Paris, 1975.

CD ROM :

Angkor, 10 siécles de fascination Comme un voyage, Studio Cérézalès.

INTERNET :

www.cambodia2000.com (nombreux renseignements pratiques sur tout ce qui se fait à Phnom-Penh)

www.cambodia-web.net (où vous pourrez trouver des informations complémentaires sur le livre, des photos sur le Cambodge et un site pour accueillir vos suggestions).

NOTES

Êtes vous sûr d'avoir tout lu?

INDEX

0-9 170
10-19 170
20-999 171
1.000 171
10.000 171
100.000 171
1.000.000 171
1.000.000.000 171
1/3 173
2/3 173
1/4 173
3/4 173
100 grammes 174
2ème fois 254
3ème 172
40 cm 174
50 cm 174
A 235, 242
A cause de 261
A condition de 264
A condition que 264
A droite 243
A droite de 245
A fond 260
A force de 263
A gauche 244
A gauche de 246
A l'arrivée de 257
A l'aube 250
A l'avenir 256
A l'entrée de 244
A l'envers 259
A l'heure dite 256
A l'improviste 259
A l'instant 256
A l'insu de 259
A l'ombre de 245
A la belle étoile 245
A la fin de 255
A la fin de la semaine 255
A la fin du traitement 255
A la lumière de 245
A la maison 246
A la mode 259
A la perfection 259
A la renverse 259
A la suite de 261
A la suite de quoi 252
A la vie à la mort 259
A loisir 260
A maintes reprises 260
A nouveau 260
A partir de 256
A pas lent 260
A perte 260
A peu de distance de 244
A pied 260
A pleine main 260
A présent 256
A quel ...? 177, 178
A quelle condition ? 264
A quelle heure 248
A qui 274
A qui ? 236
A qui parlez vous ? 236
A quoi 274
A quoi ? 235
A quoi pensez-vous ? 235
A regret 260
A sa guise 259
A terre 244
A titre gratuit 259
A tort 259
A toute vitesse 260
Abandonner 183
Abandonner qu'un 203
Abattoir 44, 119
Abcès 102
Abdomen 98
Abeille 48
Abondant 148
Abonnement (revue) 135
Abonnement (téléphone) .. 135
Aboyer 45, 183
Abreuvoir 44
Absenter 183
Absorber 183
Abuser de 183
Accélérer 183
Accents 36
Accepter 183
Accident 120, 122
Accident de moto 105
Acclamer 183
Accompagner 183
Accord 132, 198
Accouchement 105, 316
Accoucher 183
Accoucheuse 316
Accoutumer (s') 183
Accrochage 122
Accrocher 183, 215
Accroupir (s') 183
Accueillant 148
Accueillir 183
Accuser 183
Achar 76, 305, 307, 311
Acheter 183
Acheter à crédit 135
Achever 183
Acide 148
Acier 63
Acné 105
Acouphènes 104
Acre 148
Actif 258
Action internationale contre la faim 94
Action Nord-Sud 94
Activement 258
Activités 86
Actuel 148
Acupuncture 113
Addition 135
Additionné à 172
Additionner 183
Adénopathie 102
Adieu 72
Adjectif démonstratif 176
Adjectif indéfini 179
Adjectif interrogatif 177
Adjectif possessif 176
Adjectifs 147
Adjectifs comparatifs 167
Adjectifs de couleur 165
Adjectifs numéraux 170
Adjoint 88
Adjudant 131
Adjudant-chef 131
Admettre 183
Admirer 183
Adopter (qu'un) 183
Adorer qu'un / qqch 183
Adresse 95
Adroit 148
Adulte 83
Adverbes de lieu 242
Adverbes de quantité 279
Adversaire 128
Aéré 148
Aérer 183
Aérophagie 100
Affaiblir 183
Affaiblir (s') 184
Afficher 184
Affirmation 275
Affirmer 184
Affoler (s') 184
Afin que 263
Agacer 184
Age 112
Age astrologique 82
Age officiel 82
Agenda 95
Agenouiller (s') 184
Aggravation 108
Aggraver 184
Agiter 184
Agrafeuse 95
Agrandir 184
Agréable 148
Agréer 184
Agresser 184
Agression 128
Agriculture 116
Agriculture extensive 116
Agriculture intensive 116
Ah tiens !? 286
A.I.C.F 94
Aide humanitaire 132
Aider 184
Aigle 47
Aiguë 148
Aiguille 62, 113
Ail 52
Aile 44
Ailleurs 243
Aimable 148
Aimer 184
Aimer à mourir 184
Aine 97
Ainsi 268
Aisselle 98
Ajourner 194
Ajouter 184
Alcool de riz 55
Alcools 55
Alerter 184
Alevin 116, 119
Algue 49
Aligner 184
Alimentation 116
Alimenter en 184
Aliments 52
Allaiter 184
Aller 184
Aller en 124
Aller se promener 218
Aller voir qu'un 218
Allergie 105
Allonger (s') 184
Allumer 184
Allumer un bâton d'encens 77
Allumettes 60
Altitude 282
Amaigrissement 108
Amant 88
Ambassade 92
Ambassadeur 88
Ame 76
Améliorer 184
Amende 135
Amener (qq. chose) 184
Amener (qu'un) 184
Aménorrhée 105
Amer 148
Amibes 101
Amitié 138
Amour 138
Amour et mariage 302
Ampoule (élec) 125
Ampoule (au pied) 108
Amputé (du bras) 97
Amputé (jambe) 97
Amputer 185
Amulette 76, 317
Amusant 151
Amusant 148
Amuse-gueules 59
Amuser (s') 185
Amusez vous bien 72
Analyse 138
Analyser 185
Ananas 54
Ancien 148
Anciens rois du Cambodge 327
Ancre 123
Ancrer 185
Ane 46
Anémie 100
Anesthésier 185
Angine 102, 104
Angkör n°1 58
Angle droit 137
Angoisse 103
Anguillule 101
Animal 44
Animaux 44
Animisme 299
Année 175
Année dernière 251
Annoncer 185
Annuel 148
Annulaire 97
Annuler 185
Anonyme 148
Anorexie 100, 109
A.N.S 94
Antécédents 108
Antenne 123
Antérieurement 252
Antibiotique 107
Antipathique 148
Antipyrétique 107

Antispasmodique 106
Anus 98
Anxieux 148
Août 114
Apercevoir 185
Apercevoir (s') de/que 185
Aphte 104
Apparaître 185
Apparaître 206
Appareil photo 73
Appartenir à 185
Appât 119
Appeler (s') 185
Appeler qu'un 185
Appendicite 100
Applaudir qu'un 185
Apporter 185
Apprendre (la leçon) 185
Apprendre à + verbe 185
Apprendre à quelqu'un 185
Apprendre une nouvelle à qu'un 185
Approcher 185
Approcher (s') de 185
Approuver 185
Appuyer 185
Après 252
Après- demain 256
Après demain après-midi. 250
Après demain matin 249
Après demain nuit 250
Après demain soir 250
Après le mariage 306
Après-midi 250
Aquaphiles 48
Araignée 48
Arbalète 128
Arbitrer 185
Arbre 49
Arbre fruitier 55
Arc 128
Arc-en-ciel 49
Architecture 137
Archives 95
Argent 63, 135
Argenté 165
Aride 148
Arme 128
Armée 128
Armée gouvernementale . 128
Armer 185
Armoire 67
Arnaquer 185
Aromatiser 185
Arracher 185
Arrêter 185, 215
Arrêter (s') 185
Arriver 186
Arroser 186
Arrosoir 116
Art 137
Artère 99
Arthralgies 102
Articulation 99
Artificiel 148
Artillerie 128
Artisanat 127
As 76
Ascaris 101
Ascenseur 66
Ascète 88
Ascite 101
Asiatique 148
Aspirant 131
Aspirer 186
Assaisonner 186
Assassiner 186
Assemblée nationale 132
Assembler 186, 205
Asseoir (s') 186
Asseyez vous ! 111
Assez 279
Assez ... pour 268
Assiette 68
Assis 99
Associé 88
Associer (s') 186
Assommer 186
Assurance (véhicule) 120
Asthme 101
Astrologie 81
Atelier 127
Atelier 92
Attacher 186
Attaque 128
Attaquer 186
Attendre 186
Attendre jusqu'à la fin du mois des tcham 266
Attentat 128, 132
Atterrir 186
Attirant 148
Attraper le vent 108
Attraper 186
Au bas de 246
Au cas où 265
Au coin de 245
Au coucher du soleil 250
Au crépuscule 250
Au début de 255
Au début d'une lettre 72
Au- dessous 244
Au fur et à mesure 260
Au lever du soleil 250
Au lieu de 267
Au loin 244
Au mépris de 266
Au milieu 244
Au milieu de 245
Au pied de 245
Au retour 256
Au revoir 71
Au risque de 266
Aube 49
Aubergine 52
Aucun 276, 278
Aucun ne 145
Au-dessous de 245
Au-dessus de 245
Augmentation 138
Augmenter 186
Aujourd'hui 256
Auparavant 252
Auriculaire 97
Ausculter 186
Ausculter le cœur 112
Ausculter les poumons 112
Aussi ... que 169, 269
Aussitôt après 252
Autant ... que 269
Autels 307
Authentique 148
Automne 115
Autonome 148
Autopsier 186
Autorisation 128
Autoriser 186
Autour 243
Autour de 245
Autre 145, 180
Autre fois 172
Autrefois 256
Avaler 186
Avaler de travers 186
Avance 135, 255
Avancer (mouvement) 186
Avancer (travail) 186
Avant 252
Avant de 252
Avant projet 137
Avant que 252
Avare 148, 278
Avec 235, 262
Avec amitié 258
Avec amour 259
Avec appétit 258
Avec application 258
Avec assiduité 258
Avec colère 258
Avec confiance 258
Avec effort 258
Avec empressement 258
Avec ennui 258
Avec espoir 259
Avec indulgence 258
Avec perte 258
Avec peur 259
Avec plaisir 258
Avec précision 258
Avec qui 274
Avec qui ? 236
Avec qui parlez-vous ? 236
Avec quoi ? 236
Avec soin 258
Aventurer (s') 186
Avenue 123
Avertir 186
Aveugle 104, 148
Avez vous de la fièvre ? ... 111
Avez vous des frissons ? .. 111
Avion 123
Avocat 88, 128
Avoir 186, 220
Avoir (qq. chose) par dessus la tête 222
Avoir (qu'un ou qq. chose) sous la main 221
Avoir beau (+ verbe) 221
Avoir besoin 186
Avoir besoin de 222
Avoir bon cœur 222
Avoir chaud 221
Avoir confiance en (qu'un) 222
Avoir coutume de 222
Avoir de la chance 222
Avoir de quoi 221
Avoir des relations 222
Avoir deux paroles 222
Avoir du mal à (+ verbe) ... 222
Avoir envie de 222
Avoir faim 221
Avoir froid 221
Avoir honte de 222
Avoir l'air 222
Avoir l'eau à la bouche 213
Avoir l'habitude de 222
Avoir l'honneur de 222
Avoir l'oreille dure 222
Avoir l'oreille fine 287
Avoir la "tchatch" 286
Avoir la tête dure 222
Avoir le droit de 222
Avoir le moyen de 222
Avoir le plaisir de 222
Avoir lieu 222
Avoir mal 100, 221
Avoir mauvaise mine 222
Avoir peur 222
Avoir pitié de (qu'un) 222
Avoir priorité 123
Avoir quelque chose 222
Avoir qq. ch contre qu'un . 186
Avoir raison 222
Avoir soif 221
Avoir sommeil 222
Avoir tort 222
Avortement 105
Avorter 186
Avouer 186
Avril 114
Bâcher 187
Bâcler 187
Bactérie 102
Badminton cambodgien 73
Baguette (pain) 59
Baguettes 68, 69
Baigner (se) 187
Baigner un enfant 187
Baignoire 67
Bâiller 187
Bailleur de fond 88
Baiser (la main, la joue, le front) 187
Baisser 187
Bakchich 135
Balader (se) 187
Balai 69
Balance 68
Balancer 187
Balayer 187
Balle 128
Ballonnement 101
Bambou 49
Banal 149
Banane 54
Bananier français 141
Banc 69
Bande 107
Bande dessinée 73
Bandit 128
Bannière des esprits vitaux 311
Bannière du crocodile 311
Bannir (du pays) 187
Banque 92
Bantey meanchey 43
Baptiser 187
Bar 92
Baraing 141
Barbare 149
Barbe 96
Barque 123
Barrer 187
Barrer la rue 187
Barrette 65
Bas 61
Bas 149

Basket-ball ... 73
Bassin ... 116
Bateau ... 123
Bateau à voile ... 123
Bâtiment ... 137
Bâton d'encens ... 77
Battambang ... 43
Batterie ... 125
Batteur (tambour) ... 88
Battre (physiquement) ... 187
Battre (au jeu) ... 187
Battre (les cartes) ... 73, 187
Battre (se) ... 187
Baume du tigre ... 108
Bavard ... 149
Beau ... 149
Beau frère ... 85
Beau -père ... 85
Beaucoup ... 279
Beau-fils ... 85
Beauté ... 138
Bec ... 44
Bêche ... 116, 125
Bégayer ... 187
Belle mère ... 85
Belle sœur ... 85
Belle-fille ... 85
Bénéfice ... 135
Bénir ... 187
Béquille ... 99
Bercer ... 187
Besoin ... 138
Bétel ... 60
Bêtises ... 91
Bétonner ... 187
Betterave ... 52
Beugler ... 45
Beurre ... 53
Bicyclette ... 123
Bien ... 257
Bien que ... 266
Bien sûr ... 275
Bienvenue ... 72
Bière ... 55
Bigorneau ... 47
Bigoudis ... 65
Bijoux ... 63
Bile ... 99
Bille ... 73
Billet (de train ...) ... 123
Biologiste ... 87
Birmanie ... 42
Bise ... 199
Blaguer ... 187
Blâmer (punir) ... 187
Blanc ... 165
Blanc cassé ... 165
Blanchir de l'argent ... 187
Blanchisserie ... 92
Blé ... 56
Blennorragie ... 102
Blesser le corps ... 187
Blessure ... 104
Bleu ... 165
Bleu ciel ... 165
Bleu marine ... 165
Bleu roi ... 165
Blinder qq.ch ... 187
Blond ... 149, 165
Bloquer ... 187
Bluffer ... 187
Bœuf ... 46
Bœuf (astro) ... 81
Boire ... 187
Boire à satiété ... 269
Boire jusqu'à plus soif ... 269
Boire pour les animaux ... 45
Boire pour oublier ... 286
Bois ... 49, 125
Boiser ... 188
Boisson ... 55
Boite à outils ... 126
Boite de vitesse ... 120
Bombarder ... 188
Bombe ... 128
Bon ... 149
Bon anniversaire ... 72
Bon marché ... 135, 149
Bon voyage ... 72
Bonbons ... 59
Bonheur ... 138
Bonjour ... 71, 72
Bonne année ... 72
Bonne chance ... 72
Bonne nuit ... 72
Bonne santé ... 72
Bonsoir ... 72
Bonze ... 77
Bonze (langage) ... 79
Bonzesse ... 77
Borgne ... 149
Bossu ... 149
Bottes ... 61
Bouc ... 96
Bouche ... 96
Bouché ... 125
Boucher ... 188
Bouchon (de bouteille) ... 68
Boucles d'oreille ... 63
Boucles d'oreille à clip ... 63
Boucles d'oreille à oreille percée ... 63
Bouddha ... 77
Bouddhisme ... 299
Bouder ... 188
Boue ... 49
Boueux ... 149
Bouger ... 188
Bougie ... 69, 120
Bouillant ... 149
Bouillir de rage ... 188
Bouillir quelque chose ... 188
Bouilloire ... 68
Boulangerie ... 59
Boulevard ... 123
Boulon ... 126
Bourbouille ... 106
Bourdonnements d'oreille ... 104
Bourgeon ... 116
Bousculer ... 188
Bouteille ... 55, 68
Bouton ... 62, 105
Bouton (sur la peau) ... 102
Boutons de chaleur ... 106
Boxe ... 73
Boxer ... 188
Bracelet ... 63
Braconnage ... 44
Braconner ... 188
Brahmane ... 77
Brancardier ... 87
Braquage ... 128
Braquer ... 188
Bras ... 97
Bras droit / subordonné ... 286
Brave ... 149
Bravo ... 72
Bref ... 149
Brelan ... 76
Bretelle ... 61
Bricolage ... 125
Bricoler ... 188
Brigands ... 128
Brillant (couleur) ... 149, 166
Briller ... 188
Brique ... 126
Briquet ... 60
Briser ... 188
Brisure de riz ... 57, 58
Broder ... 188
Bronchoscopie ... 106
Bronze ... 63
Brosse ... 67
Brosse à cheveux ... 65, 67
Brosse à dent ... 67
Brosser ... 188
Brouette ... 125
Brouillard ... 49
Brouter ... 188
Broyer ... 188
Bruit ... 138
Brûlant ... 149
Brûler ... 188
Brûlure ... 104
Brûlure gastrique ... 101
Brûlures urinaires ... 102
Brun ... 166
Brusquement ... 258
Brutal ... 149
Buffet ... 68
Buffle ... 46
Bulle ... 55
Bureau ... 95
Bureau de vote ... 132
Buvable ... 149
C'est ça ... 286
C'est pourquoi ... 268
C'est tout (rien d'autre) ... 181
C'est vrai ... 275
Ça dépend de ... 193
Cacahouètes ... 59
Cacher ... 188
Cacher (se) ... 188
Cadeau ... 74
Cadenas ... 127
Cadran ... 113
Cadre ... 132
Cafard ... 48
Café ... 55
Café au lait ... 55
Cage ... 44, 116
Cahier ... 95
Caille ... 47
Caillot ... 100
Caillou ... 126
Cailloux ... 49
Caisse ... 135, 175
Caissière ... 88
Calcul ... 172
Calculable ... 149
Calculatrice ... 95
Calculer ... 188
Calendrier ... 95
Calme ... 149
Calmer ... 188
Camarade ... 41
Cambodge ... 42
Caméra ... 74
Camion ... 123
Campagne électorale ... 132
Camper ... 188
Canal ... 49
Canard ... 47
Cancer ... 105
Candidose ... 102
Canne ... 99
Canne à pêche ... 119
Canne à sucre ... 54
Cannibale ... 149
Capable ... 149
Capacité ... 138
Capitaine ... 131
Caporal ... 131
Caporal-chef ... 131
Capturer ... 188
Caqueter ... 45
Car ... 262
Carambole ... 54
Carburants ... 126
Cardiologue ... 87
Cardiopathie ... 100
Cardiovasculaire ... 100
Carence (vitaminique ...) ... 108
Caresser ... 188
Carie ... 104
Carnivore ... 149
Carotte ... 52
Carré ... 149
Carré (carte) ... 76
Carré (forme) ... 137
Carré (surface) ... 137
Carreau (carte) ... 76
Carrefour ... 120
Carrelage ... 66, 126
Carreler ... 188
Carrosserie ... 120
Carte d'identité ... 129
Cartes ... 76
Cartes à jouer ... 74
Cartes françaises ... 141
Carton ... 126
Carton (de bouteilles) ... 175
Cartouche (de cigarettes) ... 60
Caserne ... 129
Casque ... 120, 129
Casquette ... 62
Cassant ... 149
Casser ... 188
Casser le prix ... 135, 188
Casserole ... 68
Cassette ... 68
Castrer ... 188
Catastrophes naturelles ... 51
Cauchemar ... 138
Cause finale ... 263
Causer ... 209
Causer du dommage par magie ... 77
Cave ... 66
Ce ..ci ... 176
Ce + être + nom ... 223
Ce n'est pas de ma faute. ... 286
Ce n'est pas grave ... 70
Ceinture ... 61
Célèbre ... 149
Célébrer ... 189

Célibataire 112, 149
Célibataire qui connaît la vie 286
Celle qui 144
Celles qui 144
Cellule 129
Celui qui 144
Cendre 60
Cendrier 60
Centaines 171
Centième jour 311
Centimètre 174
Central 150
Céphalées 109
Céréales 56
Cérémonie de salutation aux bonzes 306
Cérémonie des 7 jours 311
Cerf 46
Cerise 54
Certain 179
Certains 146
Certains aiment les grosses 146
Certificat 90
Certifier 189
Cérumen 104
Cerveau 96
Cervicite 102
Ces ... ci 176
Césarienne 105
Cet...ci 176
Cette nuit 250
Cette...ci 176
Ceux qui 144
Chacun 145
Chacun a ses problèmes . 145
Chaîne 127
Chaîne du froid 116
Chaînes 129
Chair 99
Chair de poule 96
Chaise 68
Cham 43
Chambre 67, 158
Chameau 46
Champ 49
Champ de bataille 129
Champignon 52
Chancre mou 102
Chancre syphilitique 102
Changement 138
Changer 189
Chant 90
Chanter 74, 189
Chanteur 74, 88
Chapeau 61, 62
Charcuterie 59
Charrette 123
Charger (un véhicule) 189
Charmant 150
Charmer 189
Charrue 116
Chasse 119
Chasse d'eau 69
Chasser (animal) 189
Chasser (renvoyer) 189
Chaste 150
Chat 46
Chatouilles 74, 99
Chaud 150
Chaud dedans 109
Chauds aux yeux 109
Chauffe-eau 67
Chauffer (moteur qui chauffe) 189
Chauffer (un lieu, un aliment) 189
Chauffeur 88
Chaume 116, 126
Chaussettes 62
Chaussures 62
Chauve 150
Chauve-souris 46
Chaux 60
Chef d'état 132
Chef de gang 129, 286
Chef des bonzes d'une pagode 79
Chemin 124
Cheminée 66
Chemise 61, 95
Cher 135
Cher (personne) 150
Cher (prix) 150
Chercher 189
Cheval 46
Cheval (astro) 81
Cheveux 96
Cheveux blancs 96
Cheveux bouclés 96
Cheveux crépus 96
Cheveux droits 96
Cheveux en brosse 96
Cheveux en chignon 96
Cheveux en queue de cheval 96
Cheveux longs 96
Cheveux rasés 96
Cheveux tressés en natte .. 96
Cheville 97
Chèvre 46
Chèvre (astro) 81
Chevreuil 46
Chewing gum 59
Chien 46
Chien (astro) 81
Chien (de grande taille) 141
Chiffre 113
Chiffre d'affaire 135
Chiffre impair 175
Chiffre pair 175
Chiffres 90, 170
Chimie 90
Chine 42
Chirurgie 104
Chirurgien 87
Chnang 43
Choisir 189
Choix du nom de l'enfant . 316
Cholécystite 101
Chômeur 88
Chose 66
Chou 52
Chouette 47
Chronique (maladie) 150
Chuchoter 189
Chute d'eau 49
Chuter 189
Ci- contre 244
Ci-après 244
Ciboulette 52
Cicatrice 106
Ci-dessous 244
Ci-dessus 244
Ciel 49
Cigale 48
Cigare 60
Cigarette 60
Cigarette (paquet) 60
Cigarette roulée à la main .. 60
Cils 96
Ciment 126
Cimenter 189
Cinéma 92
Cintre 67
Cirage 62
Cirer 189
Cirque 92
Cirrhose 101
Ciseaux 69
Ciseaux au dessus de la tête 296
Cité 93
Citron 52, 54
Citron cannelé 52
Citrouille 52, 54
Civette 46
Civilisation 138
Clair 150, 166
Clairvoyance 77
Classe (la) 90
Classer 189
Classeur 95
Clavicule 97
Clé 127
Clé (anglaise) 126
Client 88, 135, 137
Client fidèle 88
Clignotant 120
Clignoter 189
Climat 116
Climatiser 189
Climatiseur 69
Clou 126
Clouer 189
Cobra 47
Cochon 46
Coco 54
Cocorico 45
Code de la route 123
Cœur 98
Cœur (carte) 76
Coffre fort 69
Cogner 105, 123
Coiffer 189
Coiffeur 90
Collaborer 189
Colle 95, 127
Collège 93
Coller 189
Collier 63
Collier de fleurs 77
Colline 49
Collyre 107
Colonel 131
Colonialisme 132
Colonne vertébrale 98
Coloré 150
Colorer 189
Colorier 189
Coloscopie 106
Coma 103
Combattre 189
Combien 281
Combien avez vous d'enfants ?. 289
Combien ça coûte ? 135
Combien coûte 281
Combien gagnez-vous par mois ?. 289
Combien louez-vous cette maison ? 289
Combien pesez-vous ? 282
Comestible 150
Comique 151
Comique 150
Comité 132
Commandant 131
Commande 135
Commander 189
Comme 261, 269
Comme si 265
Commencer 189
Comment ? 257
Comment allez-vous ? 71
Comment vous appelez- vous ? 110, 289
Commentaire 132
Commerçant 88
Commerce 88, 135
Commercer 189
Commettre des bêtises, des mauvaises actions 91
Commun 150
Commune 43
Communiqué 132
Communiquer (message) 189
Communiquer (discuter) .. 189
Comparaison 269
Comparatif d'égalité 169
Comparatif d'infériorité 168
Comparatif de supériorité 167
Comparer 189
Compétent 150
Compléments de but 263
Compléments de cause initiale. 261
Compléments de manière 257
Compléments circonstanciels ... 241
Compléments de lieu 242
Compléments de temps 248
Complet 150
Compléter 189
Complimenter 189
Compliqué 150
Compliquer 189
Comploter 189
Compréhensible 150
Comprendre 190
Comprimé 107
Comprimer 190
Comptable 88
Compter 190
Compteur 120
Concentré 150
Concession 266
Concombre 52
Condamnation 129
Condamner 190
Condiments 53
Condition 264
Conditions de détention ... 129
Condoléances 72
Conduire (accompagner qu'un) 190
Conduire (la voiture) 190
Conduite au Cambodge ... 122
Conférence 95, 132
Confiance 138
Confidentiel 150
Confiture 59
Conformément (à) 258
Confortable 150

Congeler 190
Congrès 95, 132
Conjonction de coordination 273
Conjugaison 220
Connaissance magique 77
Connaître 190
Conquérir 190
Conscience professionnelle 86, 108
Conseiller (nom) 88
Conseiller (verbe) 190
Conséquence 267, 273
Conserver 190
Consoler 190
Consolider 190
Consommer (essence) 190
Consommer (manger) 190
Consonnes 30
Consonnes 31
Consonnes et leur pieds ... 32
Consonnes occidentales ... 36
Constant 150
Constater 190
Constiper 190
Constitution 132
Construction des phrases .. 22
Construire 190
Consultation 93, 108
Consulter (patient) 190
Contacter 190
Contagieux (maladie) 150
Contaminer 190
Contenir 190
Content 150
Contentement 138
Continu 150
Continuellement 287
Continuer 190
Contraction 106
Contraindre 190
Contrat 135, 137
Contrat de location 135
Contre 186
Contre 283
Contre-attaquer 190
Contredire 190
Contre-indiquer 190
Contrôler 190
Contusion 104
Convaincre 190
Convalescence 108
Convention 132
Conversation 288
Convoquer 190
Convulser 190
Convulsion 103
Coopération 116
Coopérer 190
Coordonner 191
Copier 191
Coq 47
Coq (astro) 81
Coquériquer 45
Coquet 150
Coquillage 48
Corbeau 47
Corde 127
Corde à linge 295
Cordonnier 90
Corlandre 53
Corne 44
Cornichon 52
Corossol 54, 141
Corps humain 96
Corps pas facile 109
Correct 150
Correction 91
Corriger 191
Corrompre 191
Costaud 150
Costume de sport 62
Côte 98
Côté 115
Cote (dimension) 137
Coton 126
Coton-tige 67
Cou 96
Couché 99
Coucher avec (qu'un) 191
Coucher (se) 191
Coucher du soleil 49
Couchez vous ! 111
Coude 97
Cou-de-pied (anatomie) 98
Coudre 191
Couler 191
Couleur carte) 76
Couleur de la peau 100
Coup d'état 132
Coup de soleil 106
Coupable 150
Coupe 137
Coupe des cheveux 305
Coupe des cheveux sauvages 314
Coupe du toupet 314
Couper 191
Couper (les cartes) 74
Couple 83
Coupure (argent) 135
Coupure d'électricité 127
Courage 138
Courageux 150
Couramment 287
Courant (de l'eau) 49
Courbaturer 191
Courbatures 102
Courbe 137
Courbe 151
Courber 153
Coureur de jupons 88
Courir 191
Cours (d'une monnaie) 135
Course à pied 74
Court 151
Court-circuit 125
Cousin 86
Cousine 86
Couteau 68
Coûter 191
Coutumes 290
Couvercle 68
Couverture 67
Couverture (livre) 91
Couvre-feu 132
Couvrir 191
Crabe 48
Crachat 99
Crachat sanglant 101
Cracher 191
Craie 91
Craindre 191
Crâne 96
Crapaud 48
Crapaud-buffle 48
Cravate 61
Crayon 95
Crayon à lèvres 65
Crayon à sourcils 65
Créancier 88
Création 138
Crèche 93
Crédit 135
Créer 191
Créer par magie 78
Crémaillère 66
Crémation 77, 311
Crème de jour 65
Crème de nuit 65
Crépuscule 49, 250
Crête de coq 102
Creuser 191
Crevaison 120
Crever (la roue) 191
Crever (mourir) 191
Crevette 48
Crevette séchée 53
Crier 45
Crier 191
Cris des animaux 45
Critique 138
Critiquer 191
Croasser 45
Crocodile 47
Croire en 191
Croire qu'un 191
Croix rouge 94
Croque-mort 77
Crotte de nez 104
Croyance 77, 138
Cru 151
Cube 137
Cueillir 191
Cuillère 68
Cuir 126
Cuire 191
Cuisine 68
Cuisine française 141
Cuisiner 191
Cuisinière 88
Cuisinière à gaz 68
Cuisinière électrique 68
Cuisse 98
Cuit 151
Cuivre 63
Cul sec 56
Cultivable 151
Cultiver 191
Culture 116
Culture du riz 57
Cupide 151
Curage (d'un bassin) 116
Cure-dents 68
Curieux 151
Curiosité 138
Cycle des réincarnations 77
Cyclo-pousse 123
D'abord 252
D'accord 275
D'ici + nom 256
D'où ? 247
D'où venez-vous ? 71
D'un moment à l'autre 256
D'accord 198
Dame 76
Dancing 93
Dangereux 151
Dans 242
Dans combien de temps ? 252
Dans le but de 264
Dans le temps 256, 257
Dans un moment 256
Dans... (temps) 252
Danse 74
Danser 192
Danses folkloriques cambodgiennes 74
Danses traditionnelles cambodgiennes 74
Danseur 74, 88
Date de la consultation 112
Dater 192
Datte 54
Dauphin 46
Davantage 270
De 235, 262
De (telle) façon que 268
De (telle) manière que 268
De (telle) sorte que 268
De bonne heure 256
De droite et de gauche 244
De façon que 264
De la bonne éducation d'une cambodgienne 297
De loin 244
De manière que 264
De nos jours 257
De peur de 262
De quel nationalité êtes-vous ? 289
De quelle heure à quelle heure ? 249
De qui 274
De qui ? 236
De quoi ? 235
De rien 70
De son vivant 256
De temps en temps 256
Débarquer de 192
Débarrasser 192
Débiteur 88
Déborder 192
Déboucher 192
Debout 99
Débrancher 192
Débrayer 192
Début 255
Débuter 192
Décapsuler 192
Décapsuleur 68
Décembre 114
Décharger (marchandise) 192
Déchets 70
Déchiré 192
Déchirer 192
Décider 192
Décimètre 174
Déclaration 132
Déclarer 192
Décoller 192
Décorer 192
Découper 192
Décourager 192
Découvrir (trouver) 192
Décrasser 192
Décret-loi 132

Déçu ... 151
Dedans ... 243
Dédommager ... 192
Défaire ... 192
Défaite ... 129, 132
Défendre (interdire) ... 192
Défendre (protéger) ... 192
Défense ... 129
Défense d'éléphant ... 44
Définir ... 192
Définitif ... 151
Défricher ... 192
Défroquer se ... 77
Dégager ... 192
Dégoûter ... 192
Degré ... 115
Déguiser (se) ... 192
Dehors ... 243
Déjà ! ... 287
Déjeuner ... 192
Délégation ... 132
Délégué ... 132
Délicieux ... 151
Délimiter espace magique . 77
Délirer ... 192
Délivrer (libérer) ... 193
Délivrer (remettre) ... 193
Demain ... 256
Demain après-midi ... 250
Demain matin ... 249
Demain soir ... 250
Demander (à qu'un) ... 193
Demander (qq. chose) ... 193
Demander poliment ... 71
Demandez-lui ! ... 231
Démangeaison ... 106
Démanger ... 193
Démaquillant ... 65
Déménager ... 193
Demeurer ... 214
Demi tour ... 120
Demi-frère ... 84
Déminer ... 193
Demi-sœur ... 84
Démissionner ... 193
Démocratie ... 138
Démolir ... 193
Démonter ... 193
Dengue ... 102
Dent ... 96
Dentelle ... 62
Dentier ... 96
Dentifrice ... 67
Dentiste ... 87
Dentition ... 104
Déodorant ... 65
Dépanner ... 193
Déparasiter ... 193
Dépasser (sur la route) ... 193
Dépêcher (se) (pressé) ... 193
Dépendre de ... 193
Dépense ... 135
Dépenser ... 193
Déplacer ... 193
Déplaire ... 193
Déposer ... 203
Dépression ... 103
Déprimer ... 193
Dépucelé ... 151
Dépuceler ... 193
Depuis ... 253
Depuis combien de temps 253
Depuis la nuit des temps .. 254
Depuis longtemps ... 254
Depuis quand ... 253
Depuis que ... 253
Depuis quelques jours ... 254
Député ... 132
Déranger ... 193
Déraper ... 193
Dermatologie ... 105
Dermatologue ... 87
Dernier ... 151, 172, 251
Dernière fois ... 172
Derrière ... 242, 243
Dès maintenant ... 256
Désagréable ... 151
Désapprouver ... 193
Désarmer ... 193
Descendre (l'escalier) ... 193
Descendre le prix ... 193
Descriptif ... 137
Désert ... 151
Déserter ... 193
Désespéré ... 151
Désespérer ... 193
Désespoir ... 139
Déshabiller (se) ... 193
Déshabillez vous ! ... 111
Déshonorer ... 193
Désinfecter ... 193
Désir ... 139
Désirable ... 151
Désirer ... 194, 214
Désobéir ... 194
Dessin animé ... 74
Dessiner ... 137, 194
Dessous ... 243
Dessous de table ... 135
Dessus ... 243
Destin ... 139
Détendre (se) ... 194
Détestable ... 154
Détester ... 194
Détourner de l'argent ... 194
Détruire ... 194
Dette ... 135
Devant ... 242, 243
Développer (le projet, échanges ...) ... 194
Développer (pays) ... 194
Développer (pellicule) 74, 194
Devenir ... 194
Deviner ... 194
Devis ... 135
Devise ... 132
Devise (monnaie) ... 135
Devoir (obligation) ... 194
Devoir (dette) ... 194
Devoir (école) ... 91
Devoir de l'argent (à ...) ... 135
Dévouer (se) pour ... 194
Diabète ... 108
Diagnostic ... 108
Diagramme magique ... 77
Diamant ... 63
Diapositive ... 74
Diarrhée ... 101
Diarrhée afécale ... 101
Dictionnaire ... 91
Diesel ... 120
Dieux ... 77
Différent ... 151
Différent de ... 270
Différer ... 194
Difficile ... 151
Difficilement ... 258
Digérer ... 194
Digue ... 116
Dimanche ... 113
Dimensions ... 137, 282
Diminuer ... 194
Diminution ... 139
Dinde ... 47, 141
Dindon ... 47
Dîner ... 194
Dînette ... 74
Diplôme ... 91
Dire ... 194
Directeur ... 86, 87, 88
Direction ... 115
Diriger ... 211
Diriger (pays, entreprise) .. 194
Diriger (se) ... 194
Discipliné ... 151
Discours ... 95
Discret ... 151
Discuter ... 194
Disparaître ... 194
Dispensaire ... 93
Disponible ... 151
Disputer (se) avec ... 194
Disputer qu'un ... 194
Disque ... 68
Dissolvant pour le vernis ... 65
Distance ... 282
Distrait ... 151
Distribuer (donner) ... 194
Distribuer les cartes ... 74
District ... 43
Divan ... 68
Divinité ... 77
Divisé par ... 172
Diviser (partager) ... 194
Divorcé ... 112, 151
Divorcer ... 194
Dizaine ... 170
Docteur ... 87
Doctrine ... 132
Document ... 137
Doigt ... 97
Dominer qu'un ... 194
Dömlaing (unité d'or) ... 64
Don (artistique ...) ... 74
Donc ... 268, 273
Donner ... 194
Donner accord ... 194
Dont ... 274
Doré ... 166
Dormir ... 195
Dos ... 98
Dos de la main ... 97
Dossier ... 137
Double négation ... 275
Double paire ... 76
Doubler ... 120, 195
Doucher (se) ... 195
Douleur abdominale ... 101
Douloureux ... 151
Douter ... 195
Doux ... 151
Douzaine ... 175
Doyen ... 86
Dragon ... 47
Dragon (astro) ... 81
Draguer ... 195
Drainage ... 116
Drap ... 67
Drapeau ... 129
Drogue ... 60
Droit (le) ... 91
Droits de l'Homme ... 132
Drôle ... 151
Dur ... 151
Durement ... 258
Durer ... 195
Durian ... 54
Dynamique ... 152
Dyspnée ... 101
Eau ... 56, 120
Eau de Javel ... 67
Eau de poisson ... 53
Eau pure (potable) ... 56
Eau sacré ... 77
Ecailles ... 44
Ecarter ... 195
ECG ... 106
Echalote ... 52
Echanger ... 195
Echapper ... 195
Echarpe ... 62, 305
Echarpes qui ne protègent pas seulement du froid 298
Echec ... 139
Echec à un examen ... 91
Echecs ... 74
Echelle ... 66
Echocardiogramme ... 106
Echocardiographie ... 106
Echographie abdominale . 106
Echographiste ... 87
Echouer ... 195
Eclair ... 49
Eclairer ... 195
Eclater ... 195
Eclipse de lune ... 50
Eclipse du soleil ... 50, 290
Ecloserie ... 116
Eclosion ... 116
Ecœurer ... 195
Ecole ... 86, 90, 93
Ecole maternelle ... 93
Ecole primaire ... 93
Ecolier ... 86
Economies ... 135
Economiser ... 195
Ecoper ... 195
Ecorcher ... 195
Ecoulement urèthral ... 102
Ecouter ... 195
Ecouter en cachette ... 215
Ecraser ... 195
Ecrire ... 195
Ecrit magique protecteur ... 76
Ecriture ... 91
Ecrivain ... 88
Ecrou ... 126
Ecurie ... 44
Eczéma ... 106
Editer ... 195
Education ... 139, 309
Eduquer ... 195
Effacer ... 195
Effectuer ... 195
Efficace ... 152
Efforcer (s') de ... 195
Effrayant ... 152

Effrayer 195
Egal à 172, 269
Egalité 132, 138
Egarer (s') 195
Eglise 93
Egoïste 152
Egout 66
Ejaculer 195
Elargir 196
Election 132
Electricité 125, 127
Electrocuter (s') 196
Elégant 152
Eléphant 46
Elevage 119
Elevage extensif 116
Elevage intensif 116
Elève 86, 91
Elever 196
Eliminer 196
Elire 196
Elle 143
Elle est laide à faire peur . 269
Elle est vraiment belle !.... 275
Elle ne parle pas aux hommes 235
Elle parle d'amour 235
Elles 143
Eloigné 152
Eloigner 196
Embarquer 196
Embaucher 196
Embourber (s') 196
Embourber un véhicule 196
Embouteillage 120
Embrasser 196
Embrayer 196
Embuscade 129
Emeraude 63
Emettre 196
Emeute 132
Emigrer 196
Emmener qu'un 196
Emouvant 152
Empêcher 196
Empiler 196
Emploi du temps 91
Employer 196
Empoisonner 196
Emporter qq.chose 196
Empreinte 119
Empreinte digitale 97
Emprisonner 196
Emprunt 136
Emprunter 136, 196
En 243
En admettant que 265
En attendant 256
En avance 255
En avoir assez avec 222
En avoir contre (qu'un) ... 221
En cas de 265
En ce moment 256
En échange 267
En face de 245, 266
En même temps 257
En permanence 287
En quel mois 251
En quoi est ... ? 128
En raison de 261
En retard 255
En supposant que 265
En temps ordinaire 256
Enchaîner 196
Encombrant 152
Encourager 196
Encre 95
Endommager 196
Endormir 196
Endurcir 196
Enerver 196
Enfant d'un animal 45
Enfant né de mère séropositive 113
Enfants 83
Enfer 77
Enfermer 197
Enfers 78
Enfoncer 197
Enfuir (s') 239
Enfuir (s') 197
Engrais 117
Engrais chimique 117
Engrais naturel 117
Engueuler 197
Enigmatique 152
Enlever 129, 197
Ennemi 129, 132
Ennemi héréditaire 132
Ennuyer (s') 197
Enorme 152
Enregistrer 197
Enrhumer (s') 197
Enrichir 197
Enrichir (s') 197
Enseignement secondaire. 91
Enseignement supérieur ... 91
Enseignement primaire 91
Enseignements du bouddha 77
Enseigner 197
Ensuite 252
Entasser 197
Entendre 197
Enterrer 197
Entonnoir 117
Entorse 104
Entorses 108
Entraîner 197
Entraîner (s') 197
Entrée dans l'ombre 312
Entremetteuse 303
Entrepôt 93
Entrer 197
Entrer en religion 77
Entretenir (s') avec 197
Entretenir qq.ch 197
Entre-tuer (s') 197
Entrez ! 229
Envahir 197
Enveloppe 95
Envelopper 197
Envier 197
Environ 173
Envoûter 197
Envoyer 197
Epais 137, 152
Epargner 197
Epaule 97
Epée 129
Epidémie 51
Epiler 197
Epinard 52
Epingle 62, 141
Eplucher 197
Eponge 67
Eponger 197
Epouse 83
Epouse appelle son mari 83
Epouser 197
Epouvantail 117
Epoux 83
Epuiser 198
Equerre 127, 137
Ermite 88
Errer 198
Erreur 91
Escargot 47
Escalier 66, 137
Esclave 88
Escorte 129
Espace 50
Espèces de riz 58
Espérer 198
Espionner 198
Espoir 139
Esprit 77
Esprit vital 76
Esprits vitaux 77
Essayer 198
Essence 120, 126
Essuyer 198
Est 116
Est-ce-que ... ne ... pas ? .233
Est-ce-que ...? .. 221, 226, 233
Estomac 98
Et 273
Et pourquoi pas ?! 275
Et vous ? 71
Etable 44
Etablissements 92
Etage 66, 137
Etagère 69
Etain 63
Etale au marché 136
Etang 50, 117
Etat de santé de la famille 113
Etau 127
Eté 115
Eteindre 198
Eternuement 102
Eternuer 198
Etes-vous marié(e) ? 289
Etoile 50
Etonnant 152
Etonner 198
Etonner 215
Etouffer 198
Etrange 152
Etrangler 198
Etre 198
Etre + adjectif 223
Etre + fonction 223
Etre à 242
Etre à (quelqu'un) 224
Etre à bout de 224
Etre à court de 224
Etre à jeun 224
Etre à la charge de 225
Etre à la mode 224
Etre à table 224
Etre à/au/sur 224
Etre assis 99
Etre attaché à qu'un 186
Etre au courant de 213, 224
Etre au nombre de 224
Etre blindé (expression) ... 187
Etre capable de 213, 225
Etre combien 281
Etre conscient de/que 224
Etre contre 283
Etre couché sur le coté 99
Etre couché sur le dos 99
Etre couché sur le ventre... 99
Etre d'accord avec 224
Etre d'accord 198
Etre dans l'attente de 224
Etre de bonne humeur 224
Etre de mauvaise humeur 224
Etre de retour 224
Etre debout 99
Etre désordonné 286
Etre dur à (verbe) 224
Etre dur avec (qu'un) 224
Etre en bonne santé 224
Etre en colère 224
Etre en construction 225
Etre en danger 224
Etre en détresse 224
Etre en deuil 224
Etre en feu 224
Etre en mesure de 224
Etre en nage 224
Etre en panne 120, 224
Etre en querelle avec 225
Etre en question 224
Etre en retard 224
Etre en rivalité avec 225
Etre en tort 123
Etre en uniforme 225
Etre en vente 225
Etre fidèle (à) 194
Etre gêné 224
Etre obligé de 224
Etre occupé à 224
Etre pour 283
Etre prêt à 225
Etre quitte 136
Etre ruiné 213
Etre sur le point de 225
Etre sur le qui-vive 225
Etroit 152
Etude de sol 137
Etudiant(e) 86
Etudier 198
Evacuation sanitaire 108
Evader (s') 198
Evanouir (s') 198
Evanouir (s') 239
Eventail 69
Evidemment 275
Eviter 152, 198
Exact 152
Exagérer 198
Examen 91
Examen clinique 108, 110
Examen des selles 106
Examen des urines 106
Examens paracliniques ... 106
Examiner 198
Excellent 152
Excepté si 265
Excuser (s') 198
Excuser (s') des fautes commises 77
Excuses 70
Excusez-moi 70
Exécuter 198

Exiger 198
Exiler 198
Exister 198
Expérience aux limites de la mort 103
Expertise 137
Expirer 198
Expliquer 129
Explosion 136
Exportation 136
Expressions 286
Expressions de lieu 244
Exprimer (idées) 198
Extérieur 152
Extraordinaire 152
Extra-terrestre 88
Fabriquer 199
Façade 137
Face 296
Facile 153
Facilement 258
Facteur 88
Facture 136
Facturer 199
Faculté 93
Fade 153
Faible 153
Faim 139, 221
Fainéant 280
Faire 199
Faire connaissance 289
Faire de l'œil 287
Faire du commerce 189
Faire du commerce 136
Faire l'aumône du riz aux moines 77
Faire la bise 199
Faire la sourde oreille 287
Faire le plein (d'essence). 120
Faire les courses 136
Faire les vœux 77
Faire n'importe quoi 91
Faire perdre 207
Faire sursauter 215
Faire un souhait 214
Faire une offrande aux ancêtres 77
Faire une offrande aux génies 77
Falloir 199
Falsifier 199
Famille 82
Famille khmère 315
Famille royale 328
Famine 51
Fantôme 97
Fard à joue 65
Fard à paupières 65
Farder (se) 199
Farine 59
Fatal 153
Fatigant 153
Fatigué 153
Fatiguer (se) 199
Faucille 117
Faute 286
Faute de 262
Fauteuil 68
Faux 117
Faux 153
Feignanter 199
Féliciter 199
Femelle 44
Féminin 153
Femme 83
Femme de ménage 86
Femme morte en couche . 317
Femme parfaite 297
Femmes cambodgiennes . 301
Fendre 199
Fenêtre 66
Fer 63, 126
Fer à repasser 62, 69
Férié 153
Ferme 117
Fermenter 199
Fermer 199
Fermeture éclair 62
Fermez les yeux ! 111
Féroce 153
Fers (chaînes) 129
Fesse 98
Fête d'offrande de vêtements aux moines 114
Fête d'ordination 78
Fête de l'indépendance 114
Fête des eaux 114
Fête des morts 114, 311
Fête du bouddha 114
Fête du nouvel an 114
Fête du sillon sacré 114
Fêter 199
Fêtes nationales 114
Fétide 153
Feu 60, 125
Feu rouge 120
Feuille 95
Feuille d'or 65
Feuilles 50
Février 114
Fiançailles 304
Fiancer (se) 199
Fibroscopie 106
Ficelle 127
Fidèle 153
Fidèles 78
Fier 153
Fier (se) à 199
Fièvre 103
Fièvre hémorragique 102
Fil de fer 127
Fil de fer barbelé 128
Fil électrique 125
Filet de pêche 119
Filet / fin grillage 117
Fille 83
Filmer 199
Fils de coton autour des poignets 305
Filtre (cigarette) 60
Filtre à air 120
Filtre à essence 120
Filtre à huile 120
Filtrer 199
Fin 153, 255
Financer 199
Finir 199
Fixe 153
Fixer 199
Flamboyant 50, 141
Flatter 199
Fleur 50
Fleur de lotus 50
Fleurir 199
Fleuve 50
Flexible 153
Flottant 153
Flotter 199
Flou 153
Fluide 153
Fœtus 105
Foie 98
Fois 172, 254
Fois par jour 254
Fois précédente 172
Folie 103
Foncé 166
Fonctions 86
Fondation 137
Fondre 199
Football 75
Force 245
Force militaire 133
Forcer 199
Forces patriotiques 133
Forer 199
Forêt 50
Forger 199
Formation (professionnelle). 139
Forme active 284
Forme passive 284
Formule magique 77
Fort 153, 257
Fortifier 199, 215
Fortifier
Fou 153
Foudre 50
Fouetter 199
Fouiller 199
Foul 76
Four 69
Four crématoire 78
Fourche 117
Fourchette 68
Fourmi 48
Fourmis dans les jambes . 103
Fractions 172
Fracture 104
Fragile 153
Frai 119
Frai (la période) 117
Frai (les œufs) 117
Frais 153
France 42
Frangipanier 50
Frapper 200
Fraternité 139
Frauder 200
Frein 120
Fréquent 153
Frileux 153
Frimer 200
Frire 200
Friser les cheveux 200
Frissonner 200
Frissons 103
Frit 153
Frites 52
Froid 153
Front 96
Frontière 129
Frotter 200
Fruit du dragon 54
Fruit du palmier 54
Fruits 54
Fruits de mer 48
Fruits mixés + glace 56
Fuir 200
Fuite (liquide) 120, 125
Fumée 60
Fumer 200
Fumerie 60
Fumier 117
Funérailles 310
Furieux 153
Furoncle 102
Fusible 125
Fusil 119, 129
Fusiller 200
Futur 228
Gagner 218
Gagner au jeu 200
Gagner sa vie 200
Gai 154
Galant 154
Gale 106
Gallon 129
Gants 125
Garage 66, 93, 120
Garagiste 88
Garantir 200
Garde du corps 89
Garder 200, 203
Gardien 89, 129
Gargouillement 101
Gaspiller de l'argent 200
Gastrite 101
Gastro-entérologie 100
Gâté 154
Gâteau 59
Gâteau français 141
Gâter 200
Gaz 126
Géant (la personne) 89
Gecko 47, 294
Gel pour les cheveux 65
Gélule 107
Gémir 200
Gencive 96
Gêné 154
Gêner 200
Général 131
Général d'armée 131
Général de brigade 131
Général de corps d'armée 131
Général de division 131
Généreux 154
Génie (dans la nature) 78
Génie (surdoué) 89
Génie de la maison 78
Généteur 117
Genou 98
Gentil 154
Géographie 91
Gerbe (botte de céréales coupées) 117
Gerbe (botte de fleurs coupées) 117
Germe ..... voir "microbe"
Gibbon 46
Gibier 119
Gifler 200
Gigantesque 154
Gingembre 52
Glabre 154
Glace 56
Glaires (dans la gorge) 99

Glaires (selles) 99, 101
Glissant 50, 154
Glisser 200
Gloire 129, 139
Glorieux 154
Gluant 154
Glutamate 53
Gomme 95
Gommer 200
Gonds 128
Gonfler 200
Gonfler (pneu) 120
Gonorrhée 102
Gorge 96
Goule 316
Gourmand 154
Gourmandise 295
Goûter 200
Goutte 107
Gouvernement royal 133
Gouvernement 93
Gouverner 200
Goyave 54
Grâce à 261
Gracier 200
Grade 129
Grades (armée de terre) .. 131
Grain de beauté 96
Graine 117
Graisser 201
Grammaire 219
Gramme 174
Grand 154
Grand frère 84
Grand véhicule 300
Grande sœur 85
Grandir 201
Grand-mère 84
Grand-père 84
Gras 154
Gratitude 139
Gratte-ciel 66
Gratter 201
Gratter la peau 107
Gratter le vent 107
Gratuit 154
Grave 154
Gravier 126
Greffe 117
Grenade 55, 129
Grenier 66
Grenier à riz 66
Grenouille 48
Grève 133
Griffe 119
Griffer 201
Grillage (fin) 117
Griller 201
Grillon 48
Grimacer 201
Grippe 102
Gris 166
Grogner 45
Gros 154
Gros bol 69
Grossesse 105, 295
Groupe électrogène 69
Guêpe 48
Guéri 154
Guérison 108
Guerre 128, 133
Guerre civile 133
Guerre psychologique 133
Guet-apens 129
Gueule 44
Guidon 121
Guitariste 89
Gynécologue 87
Gynéco-obstétrique 105
Habile 154, 278
Habiller 61
Habiller (s') 201
Habitable 154
Habiter 201
Habitudes sexuelles 112
Hache 127
Haine 139
Haineux 154
Haïr 201
Haïssable 154
Hamac 67
Hameçon 119
Hanche 98
Hanches 98
Handicap international 94
Hanter 201
Haricot 141
Haricot (court) 52
Haricot (long) 52
Harmonieux 158
Haschisch 60
Haut 154, 257
Hautain 154
Hauteur 282
Hebdomadaire 154
Hématémèse 101
Hémiplégie 103
Hémoptysie 101
Hémorroïdes 110
Hennir 45
Hépatite 102
Herbes 50
Hériter de 201
Hermétique 154
Héroïque 154
Héroïsme 139
Héros 129
Herpès labial 106
Herse 117
Hésiter 201
Heure 113, 248
Heureux 154
Heurter (accident) 201
Hévéa 50, 318
H.I. 94
Hibou 47
Hier 256
Hier après-midi 250
Hier matin 249
Hier soir 250
Histoire 91
Histoire de la maladie 108
Histoires et légendes sur phnom-penh 319
Hiver 115
Homme 83
Homosexuel 89
Honnête 155
Honneur 139
Honte 139
Honteux 155
Hôpital 87, 93
Hoquet 108
Horizontal 155
Horticulture 117
Hospitalisation 108
Hospitaliser 201
Hostile 155
Hôtel 93
Houppe 314
Huile 53, 126
Huile (moteur) 121
Huile de coco 56
Humanitaire 155
Humide 155
Humilier 201
Humour 139
Humus 117
Hurler 201
Hurler la nuit à la lune 45
Hypertension artérielle 100
Hypotension artérielle 100
Hypovitaminose 108
Ici 242
Ictère 101
Idée 77, 137, 139
Idiot 155
Ignorance 139
Ignorant 155
Ignorer 201
Il 143
Il bruine 238
Il est ...(heure) 248
Il est X heures moins X 248
Il est X heures pile 248
Il est X heures et demi 248
Il est homme à trahir 269
Il est important que 238
Il est temps de 238
Il est 238
Il fait beau temps 238
Il fait chaud 238
Il fait jour 238
Il fait nuit 238
Il fait sombre 238
Il faut 238
Il n' y a pas de 222
Il n' y a rien 222
Il n'y a pas 238
Il n'y a pas de problème 70
Il n'y pas de quoi 70
Il neige 238
Il pleut 238
Il reste 172
Il tonne 238
Il vente 238
Il vient de sortir 227
Il vient 239
Il y a 222, 238
Il y a peu de temps 256
Ile 50
Illégal 155
Illimité 155
Illisible 155
Illogique 155
Ils 143
Ils s'entraident 239
Ils s'entre-tuent 239
Ils se disputent 239
Imaginaire 155
Imaginer 201
Imiter 201
Immatriculation 122
Immortel 155
Impair 175
Impair 155
Impartial 155
Impassible 155
Impatienter (s') 201
Impératif 229
Impérialisme 133
Imperméable (nom) 62
Imperméable (adj) 155
Implorer 201
Impoli 155
Important 155
Importation 136
Importer 202
Impossible 155
Impôt 136
Imprévu 155
Imprimer 202
Imprimerie 93
Imprudent 155
Impur 155
Inacceptable 155
Inactif 155
Inauguration 133
Inaugurer 202
Incapable 155
Incendier 202
Incinération 77
Incinérer 78, 202
Inciter au combat 209
Incliner (s') 202
Incolore 166
Incomparable 155
Incompétent 155
Incomplet 155
Incompréhensible 155
Inconnu 156
Inconscience 103
Inconscient 156
Incorrect 156
Incorruptible 156
Incubation des œufs 117
Incurable 156
Inde 42
Indécis 156
Indépendance 133, 139
Indépendant 156
Indestructible 156
Index 97
Indifférent 156
Indigent 156
Indigeste 156
Indigestion 101
Indiscret 156
Indispensable 156
Individus 83
Indolore 156
Inefficace 156
Inégal 270
Inespéré 156
Inévitable 156
Infanterie 129
Infatigable 156
Infidèle 113, 156
Infini 156
Infirme 156
Infirmier 87
Infirmière 87
Influent 156
Information 91
Informations 91
Informer 202
Ingénieur 89

Ingénieux ... 156
Ingrat ... 315
Inhabité ... 156
Inhaler ... 202
Inhumer un mort ... 78
Initial ... 156
Injection ... 107
Injection (matériel usagé) 113
Injures ... 123, 288
Injurier ... 202
Injuste ... 156
Innocent ... 156
Inodore ... 156
Inoffensif ... 156
Inondation ... 51
Inonder ... 202
Inquiet ... 156
Inquiétude ... 139
Insectes ... 48
Insecticide ... 48, 117
Insensibilité cutanée ... 103
Insipide ... 156
Insister ... 202
Insolent ... 157
Insomnie ... 109
Insouciant ... 157
Inspecteur ... 89
Instituteur ... 87
Institutrice ... 87
Instruire ... 202
Insuffisamment ... 280
Insuffisant ... 157
Intègre ... 157
Intégrité territoriale ... 133
Intelligence reçu de l'illumination bouddhique 78
Intelligence universelle ... 77
Intelligent ... 157
Interdiction ... 229
Interdiction de stationner . 121
Interdire ... 202
Interdit ... 157
Interdiction de tourner ... 121
Intéressant ... 157
Intéresser ... 202
Intérieur ... 157
International ... 157
Interrogation écrite ... 91
Interrogation orale ... 91
Interrogatoire ... 109, 110
Interroger ... 202
Interrompre ... 202
Interrupteur ... 125
Intestins ... 98
Intime ... 157
Intoxiquer ... 202
Introduction ... 19
Introniser ... 202
Inventaire ... 136
Inventer ... 202
Invention ... 139
Inventorier ... 202
Inverser ... 202
Investir de l'argent ... 202
Invisible ... 157
Invité ... 89
Inviter ... 202
Invoquer les esprits ... 78
Irréel ... 157
Irrégulier ... 157
Irréparable ... 157
Irrigation ... 117
Irriguer ... 202
Isoler ... 202
Ivre ... 157
J'ai acheté ... 226
J'ai confiance en vous ... 221
J'ai des courbatures ... 110
J'ai des nausées ... 110
J'ai du travail par dessus la tête ... 221
J'ai été renversé par une voiture ... 105
J'ai eu l'accident de moto . 105
J'ai faim ... 110
J'ai froid aux extrémités ... 109
J'ai la diarrhée ... 110
J'ai la fièvre ... 110
J'ai la grippe ... 110
J'ai maigri ... 110
J'ai perdu l'appétit ... 110
J'ai un goût amer dans la bouche ... 110
J'ai un peu mal ... 110
J'ai un sommeil agité ... 110
J'ai une plaie par balle ... 105
Jachère ... 117
Jacquier ... 55
Jade ... 63
Jalouser ... 202
Jalousie ... 139
Jaloux ... 157
Jamais ... 256, 276, 278
Jamais de la vie ... 278
Jambe ... 98
Jambes faibles ... 109
Jambon ... 59
Jambose ... 55
Janvier ... 114
Jardin ... 50
Jardinage ... 125
Jardiner ... 202
Jasmin ... 50
Jaune ... 166
Javel ... 67
Je ... 143
Je crache ... 110
Je crois que oui ... 275
Je dors bien ... 110
Je fais ce que je veux ... 286
Je fais des cauchemars ... 110
Je n'ai pas d'argent ... 220
Je n'ai pas fait attention ... 286
Je n'ai pas ... 227
Je ne comprend pas ... 367
Je ne sais pas ... 278
Je pars demain ... 228
Je partirai demain ... 228
Je sais ... 286
Je sais (déjà) ... 275
Je suis constipé ... 110
Je suis fatigué ... 109
Je suis français ... 42
Je suis insomniaque ... 110
Je suis sur la route ... 121
Je tousse ... 110
Je vais bien ... 71
Je viens de ... 227
Je vomis ... 110
Je vous attends ... 234
Je vous présente mes condoléances ... 72
Je vous remercie ... 70
Je vous remercie beaucoup 70
Je vous remercie infiniment 70
Jésus christ ... 78
Jeter ... 203
Jeter un coup d'oeil ... 287
Jeter un sort ... 77
Jeu ... 75
Jeudi ... 113
Jeune ... 157
Jeûner ... 203
Jeunesse passe vite ... 257
Jeux ... 73
Jeux de cartes ... 76
Jeux populaires ... 75
Jeux vidéo ... 75
Joie ... 139
Join (tuyau) ... 125
Joue ... 96
Jouer ... 203
Jouer aux cartes ... 75
Jouir ... 203
Jour de la semaine ... 251
Jour et la nuit ... 250
Jour férié ... 114
Jour saint ... 78
Journal ... 68, 95
Jours de la semaine ... 113
Jours fériés au Cambodge 114
Juge ... 89, 129
Jugement ... 129
Juger ... 203
Juillet ... 114
Juin ... 114
Jujube ... 55
Jumeaux ... 105, 157
Jumeaux liés pour l'éternité ... 296
Jument ... 46
Jupe ... 61
Jupe à pois rouges ... 61
Jupe à rayures ... 61
Jurer ... 203
Jus de canne à sucre ... 56
Jus de coco ... 56
Jus de palme ... 56
Jusqu'à ... 254
Jusqu'à ce que ... 254
Jusqu'à présent ... 254
Jusqu'au moment où ... 254
Juste ... 157
Juvéniles (poissons) ... 117
Kaki ... 166
Kandal ... 43
Karma ... 76
Kèp ... 43
Khmer couramment ... 287
Khmer rouge ... 129, 133
Kidnapper ... 129, 203
Kilogramme ... 174
Kilomètre ... 174
Klaxonner ... 203
Kompong ... 43
Kratié ... 43
L'invasion (animaux) ... 51
L'un + verbe , l'autre + verbe ... 267
Là- bas ... 243
Laborantin ... 87
Labourage royal ... 57, 114
Labourer ... 203
Lac ... 50, 117
Lacet ... 62
Laid ... 157
Laisser ... 203
Laisser un message ... 203
Lait ... 56
Lait de coco ... 56
Laitance ... 117
Lame de rasoir ... 67
Lampe ... 70
Lancer ... 203
Langue ... 91, 96
Langue cambodgienne ... 21
Lapin ... 46
Lapin (astro) ... 81
Laquage des dents ... 312
Laque ... 65
Large ... 157
Largeur ... 282
Largeur de main ... 174
Latérite ... 117
Lavabo ... 67
Laver ... 203
Laver (se) ... 239
Le plus ... 170
Le reportage ... 92
Lécher ... 203
Leçon ... 91
Légal ... 157
Légende ... 78
Léger ... 157
Légumes ... 52
Lent ... 157
Lentement ... 121, 258
Lentille ... 52, 56
Lèpre ... 106
Les mêmes ... 145
Les uns, les autres ... 14
Lettre ... 72, 95
Lettre (alphabétique) ... 91
Leucorrhée ... 105
Leur ... 144, 176
Lever (se) (du lit) ... 203
Lever du soleil ... 49, 250
Lèvre ... 96
Levure ... 59
Lexique rapide ... 363
Lézard ... 47
Liane ... 50
Libellule ... 48
Libération ... 129, 133
Libération conditionnelle .. 129
Libération provisoire ... 129
Libérer ... 203
Liberté ... 133, 139
Liberté de la presse ... 133
Librairie ... 93
Libre (liberté) ... 158
Libre (non occupé) ... 158
Licence ... 91
Licencier ... 203
Lier (par des cordes ...) ... 203
Lieu d'habitation ... 112
Lieutenant ... 131
Lieutenant-colonel ... 131
Lièvre ... 46
Ligne (pêche) ... 119
Lime ... 127
Limer ... 203
Limon ... 117
Lingot ... 64
Lion ... 46
Liquide ... 158
Liquides ... 55

Lire ... 203
Liseron d'eau ... 52
Lisible ... 158
Lisse ... 158
Lit ... 67
Lychee ... 55
Lychee chevelu ... 55
Litre ... 174
Livre ... 95
Livre sacré ... 78
Livrer ... 203
Local ... 158
Loi ... 133
Loi du bouddha ... 78
Loi martiale ... 133
Loin ... 243, 257
Loin de ... 245
Lointain ... 158
Long ... 158
Longane ... 55
Longévité ... 72
Longitudinal ... 137
Longueur ... 174, 282
Louer ... 203
Loup ... 46
Lourd ... 158
Loutre ... 46
Loyal ... 158
Loyer ... 136
Lucratif ... 158
Lui-même ... 180
Lumière ... 125
Lumineux ... 158
Lundi ... 113
Lune ... 50
Lunettes ... 62
Lutte ... 133
Lutter ... 203
Luxation ... 104
Luxueux ... 158
Lycée ... 93
Lymphe ... 99
Ma ... 176
Ma montre retarde ... 248
Mâcher ... 204
Mâchoire ... 97
Maçon ... 90
Maçonnerie ... 125
Madame ... 41
Mademoiselle ... 41
Mafia ... 133
Magasin ... 93
Magazine ... 95
Magnétophone ... 68
Magnétoscope ... 68
Mahâyâna ... 300
Mai ... 114
Maigre ... 158
Maigrir ... 204
Maillot de bain ... 62
Main ... 97
Main (banane) ... 175
Mainate ... 47
Maintenant ... 256
Mairie ... 93
Mais ... 273
Maïs ... 56
Mais non ... 278
Mais si ! ... 275
Maison ... 66, 306
Maison d'un moine ... 78
Maison française ... 141
Maîtresse ... 89
Majeur ... 97
Mal ... 158, 257
Mal dans la poitrine ... 109
Malade ... 87, 158
Maladie ... 100, 117
Maladie bénigne ... 109
Maladie grave ... 109
Maladie vénérienne ... 102
Maladies infectieuses ... 102
Maladies sexuellement transmissibles ... 102
Maladroit ... 158
Malaisie ... 42
Malaria ... 103
Mâle ... 44
Malgré ... 266
Malheureux ... 158
Malhonnête ... 158
Malin ... 158
Malle ... 70
Malléole ... 98
Malnutrition ... 109
Malodorant ... 158
Mammifères ... 46
Mandarine ... 55
Manger ... 58, 204
Manger le riz ... 58
Manger pour les animaux ... 45
Mangoustan ... 55
Mangouste ... 46
Mangue ... 55
Manifestation ... 133
Manquer ... 204
Mante religieuse ... 48
Maquiller (se) ... 204
Marbrures ... 106
Marchand ambulant ... 89
Marchandage ... 135
Marché ... 93
Marche (de l'escalier) ... 66
Marché central ... 93
Marcher ... 204
Mardi ... 113
Maréchal ... 131
Margouillat ... 47
Mari ... 83
Mari appelle sa femme par ... 83
Mariage ... 298, 302, 303
Marié ... 112, 158
Marier (se) ... 204
Marmite ... 69
Marquer ... 204
Marron ... 166
Mars ... 114
Marteau ... 127
Mascara ... 65
Masque ... 62
Masse (populaire) ... 133
Matelas ... 67
Matériaux ... 125
Matériaux ... 125
Mathématiques ... 91
Matière ... 128
Matin ... 249
Matinal ... 158
Maton ... 129
Maudire ... 204
Mauvais ... 158
Mauvaises actions ... 91
M.D.M. ... 94
Mécanicien ... 90
Méchant ... 158
Mèche ... 127
Mécontent ... 158
Médaille ... 130
Médecin ... 87
Médecin chef de service ... 87
Médecin de garde ... 87
Médecin généraliste ... 87
Médecin spécialiste ... 87
Médecin traitant ... 87
Médecine ... 91
Médecine Générale ... 109
Médecins du monde ... 94
Médecins sans frontières ... 94
Médicament français ... 141
Médicament moderne ... 107
Médicament traditionnel ... 107
Médire ... 204
Méditation ... 78
Méditer ... 78, 204
Méfier (se) de ... 204
Meilleur ... 158
Meilleur que ... 271
Mélanger ... 204
Mélanger les cartes ... 75
Méléna ... 101
Mélodieux ... 158
Membre inférieur ... 97
Membre supérieur ... 97
Membres du parti ... 133
Même ... 145
Même (= terme d'identité) ... 179
Même ... que ... 269
Menacer ... 204
Mendiant ... 89
Mendier ... 204
Méningite ... 102
Menottes ... 130
Mensonge ... 139
Mensuel ... 158
Mentalité khmère ... 296
Menthe ... 52
Mentir ... 204
Menton ... 97
Menuiserie ... 125
Menuisier ... 90
Mépriser ... 204
Mépriser autrui ... 297
Mer ... 50
Mercerie ... 93
Merci ... 70
Merci beaucoup ... 70
Mercredi ... 113
Mercure ... 63
Mère ... 84
Mériter ... 204
Message ... 95, 133
Mesures ... 174, 282
Mesurer ... 204
Métal fort curieux ... 63
Métaux ... 63
Météorologie ... 115
Méticuleux ... 158
Métiers ... 86
Mètre ... 127, 174
Mètre cube ... 174
Mettre ... 203, 204
Meublé ... 158
Meurtrier ... 89
Miauler ... 205
Microbe ... 102
Midi ... 248
Mien / mienne ... 144
Milieu carcéral ... 130
Milliers ... 171
Millimètre ... 174
Mince ... 159
Mincir ... 205
Mine ... 130
Ministère ... 93
Ministère de l'éducation ... 93
Ministère de l'information ... 93
Ministère de l'intérieur ... 93
Ministère de la culture ... 93
Ministère de la défense ... 93
Ministère de la justice ... 93
Ministère de la santé ... 93
Ministère des affaires étrangères ... 93
Ministère des finances ... 93
Ministère du commerce ... 93
Ministère du tourisme ... 93
Ministre ... 89
Minuit ... 248
Minuscules et majuscules. ... 33
Minute ... 113
Miraculeux ... 159
Miroir ... 67
Mise en œuvre ... 137
Misérable ... 159
Mission ... 130
Milliard ... 130
Mode impératif ... 229
Mode indicatif ... 220
Moderne ... 159
Modeste ... 159
Mohanikay ... 80
Moi-même ... 180
Moineau ... 47
Moins ... 172
Moins .... Que ... 168
Moins de ... 173
Mois ... 251
Mois de l'année ... 114
Moisson ... 117
Moissonner ... 57, 205
Moite ... 159
Moitié ... 172
Mollet ... 98
Mon, ma, mes ... 176
Monde ... 50
Monde des morts ... 78
Mondial ... 159
Mondolkiri ... 43
Monogame ... 159
Monotone ... 159
Monsieur ... 41
Mont de sable ... 78
Montagne ... 50
Monter ... 205
Montre ... 63, 113
Montrer ... 205, 209
Montrer l'endroit ... 214
Monument de l'indépendance ... 94
Moquer (se) ... 205
Morale ... 139
Morceau d'or ... 65
Mordre ... 45, 205
Mort ... 139, 159, 310
Mort déjà ! ... 286
Mortalité (poisson) ... 117
Mot ... 91

Moteur ... 121, 128
Motif ... 109, 140
Motif (d'hospitalisation, de consultation) ... 109
Moto ... 120, 121, 123
Moto-taxi ... 123
Mou ... 159
Mouche ... 48
Moucher (se) ... 205
Mouches volantes ... 109
Mouchoir ... 62
Moudre ... 205
Mouiller ... 205
Moule ... 48
Mourir ... 205
Mourir de faim ... 205
Mourir de soif ... 205
Mousse (bière) ... 56
Mousse (plante) ... 50
Mousseux ... 159
Moustache ... 97
Moustiquaire ... 67
Moustique ... 48
Moutarde ... 53
Mouton ... 46
Moyenne ... 136
Moyens de communication 123
Moyens de transport ... 123
M.S.F. ... 94
M.S.T. ... 102
Muet ... 104, 159
Multiplié par ... 172
Multiplier ... 205
Mur ... 66
Mûr ... 159
Mûrir ... 205
Murmurer ... 205
Murmurer des formules magiques ... 78
Muscle ... 99
Museau ... 44
Musée national ... 94
Musique ... 75, 91
Muter ... 205
Mutiler ... 205
Myope ... 159
Myopie ... 104
Mystérieux ... 159
N'entrez pas ! ... 229
N'importe quel ... 180
N'importe qui ... 145
Nager ... 205
Naïf ... 159
Nain ... 159
Naître ... 205
Nappe ... 69
Narine ... 97
Nasse ... 119
Natation ... 75
Nation ... 133, 139
Nationalisme ... 133
Nationalité ... 42, 112
Nation-religion-roi ... 132
Natte ... 67
Nature ... 49
Nausées ... 101
Navet ... 52
Naviguer ... 205
Navire ... 123
N.D.E ... 103
Ne ... pas ... 225
Ne .... guère ... 277
Ne .... jamais ... 277
Ne ....personne ... 278
Ne ....point ... 278
Ne ....que ... 277
Ne ....rien que ... 278
Ne ...pas toujours ... 278
Ne ...plus ... 278
Ne + verbe + pas assez ... 280
Ne ... pas aussi que ... 280
Ne ... pas si ... que ... 280
Ne soyez pas honteuse ... 112
Ne....rien ... 278
Néak leung ... 43
Nécessaire ... 159
Négatif ... 159
Négation ... 278
Négliger ... 205
Neige ... 50
Nèm ... 59
Nénuphar ... 52
Néon ... 125
Néphrologue ... 87
Nerf ... 99
Nettoyer ... 205
Neuf ... 159
Neurologie ... 103
Neutralité ... 133
Neutre ... 159
Neveu ... 86
Nez ... 97
Nez bouché ... 102
Nez pointu ... 97
Nez qui coule ... 102
NI ... 278
Nickel ... 63
Nièce ... 86
Nier ... 205
Night club ... 93
Nirvana ... 78
Nocturne ... 159
Noir ... 166
Noix d'arec ... 60
Noix de cajou ... 59
Nom commun ... 44
Nom concret ... 44
Nom propre de personne ... 40
Nom propre de ville ... 43
Nom propre des pays ... 42
Nom propre des provinces ... 43
Nombres cardinaux ... 170
Nombres ordinaux ... 172
Nombreux ... 159
Nommer ... 205
Noms ... 39
Noms abstraits ... 138
Non ... 278
Non merci ... 278
Non-ingérence ... 133
Nord ... 115
Nord-est ... 116
Nord-ouest ... 116
Normal ... 159
Norodom Sihanouk ... 329
Note (école) ... 91
Noter ... 205
Nôtre ... 144
Notre , nos ... 176
Nouer ... 205
Nourrir ... 205
Nourriture ... 52
Nous ... 143
Nous avons les moyens de vous faire parler ... 221
Nouveau ... 159
Nouveau né ... 105
Nouvelles (informations) ... 91
Novembre ... 114
Nu ... 159
Nuage ... 50
Nuageux ... 159
Nuit ... 250
Nuit dernière ... 250
Nuit prochaine ... 250
Nul ... 159
Nul n'est parfait ... 145
Nul ne ... 145
Nullement ... 279
Obéir ... 206
Obéissant ... 160
Objet ... 66
Obligatoire ... 160
Obliger ... 206
Obscène ... 160
Obscur ... 160
Obsèques ... 78
Observer ... 206
Obtenir ... 206
Occasion ... 136
Occasionnel ... 160
Occupé ... 160
Occuper (s') de ... 206
Océan ... 50
Octobre ... 114
Odeur ... 50
Œdème ... 100
Œsophage ... 98
Œuf ... 53
Œuf couvé ... 53
Œuf dur ... 53
Œuf salé ... 53
Œuf sur le plat ... 53
Offensive ... 133
Officiel ... 160
Officiers ... 131
Officiers généraux ... 131
Officieux ... 160
Offrir ... 206
Oie ... 47
Oignon ... 52, 141
Oiseaux ... 47
Ombre ... 50
Omelette ... 53
Omniscience ... 78
Omoplate ... 97
O.M.S ... 94
On ... 145, 285
Oncle ... 85
O.N.G ... 94
Ongle ... 99
Opérable ... 160
Opérer (chirurgie) ... 206
Ophtalmologie ... 104
Ophtalmologue ... 87
Opinion ... 139
Opium ... 60
Opportuniste ... 160
Opposer ... 206
Opposition parallèle ... 266
Oppression thoracique ... 100
Oppression thoracique ... 109
Or ... 63
Orage ... 50, 51
Orange (nom) ... 55
Orange (couleur) ... 166
Orchite ... 102
Ordinaire (essence) ... 120, 126
Ordinateur ... 75
Ordination ... 78
Ordonner ... 206
Ordre ... 229
Ordre nom - prénom ... 40
Ordre poli ... 229
Ordures ... 70
Oreille ... 97
Oreiller ... 67
Oreillons ... 104, 296
Orfèvre ... 90
Organe ... 98
Organes génitaux féminins 98
Organes génitaux masculins 99
Organisation ... 133
Organisation (humanitaire, internationale ...) ... 86
Organisation mondiale de la santé ... 94
Organisation non gouvernementale ... 94
Organiser ... 206
Orgelet ... 104, 298
Orgueilleux ... 153, 160
O.R.L ... 104
Orphelin ... 160
Orteil ... 98
Os ... 99
Oser ... 206
Otage ... 130, 133
Otite ... 104
Où ... 274
Où ? ... 246
Où allez-vous ? ... 71
Où avez vous le plus mal ? 111
Ou bien ... 273
Où habitez vous ? ... 111
Où habitez-vous ? ... 289
Oublier ... 206
Ouest ... 116
Oui ... 275
Ours ... 46
Outils ... 126
Ouvert ... 160
Ouverture des yeux ... 316
Ouvre-boîte ... 69
Ouvrez les yeux ! ... 111
Ouvrier ... 133
Ouvrier(ère) ... 90
Ouvrir ... 206
Ouvrir son jeu de carte ... 75
Ovni ... 124
Ovule ... 107
Oxygénation (de l'eau) ... 117
Oxyures ... 101
Pacifique ... 160
Pagaille ... 66
Pagode ... 76, 78, 94
Paille ... 69, 117, 126
Paille de riz ... 57
Pain ... 59
Pair ... 160, 175
Paire (carte) ... 76
Paire de ciseaux ... 69, 95
Paisiblement ... 258
Paix ... 133, 139
Palais royal ... 94
Pâle ... 160
Palmier ... 50

Palper 206
Palpitations 100, 109
Paludisme 103
Pamplemousse 55
Paniquer 206
Panneau 121
Pansement 107
Pantalon 61
Pantalon droit de ville 141
Panthère 46
Papaye 55
Papier 95
Papier à rouler 60
Papier de verre 127
Papier hygiénique 69
Papillon 48
Paprika 53
Paquet de cigarettes (vide) 60
Par conséquent 267
Par crainte de 262
Par derrière 243
Par les temps qui courent 256
Par manque de 262
Par moment 256
Par où ? 247, 274
Par où passe 248
Par suite de 261
Parachuter 206
Paradis 78
Paraître 206
Parallèle 160
Paralyser 206
Paralysie faciale 103
Paraplégie 104
Parapluie 62
Parasite 102
Parasites digestifs 101
Paravent 70
Parce que 262
Pardon 70
Pardonner 206
Pareil 160
Pareil à 269
Parents 84
Paresser 206
Paresthésies 104
Parfait 160
Parfaitement 275
Parfum 50, 65
Parfumer 206
Parier 75, 206
Parlement 94
Parler 194, 206
Parler face à face 287
Parler khmer couramment 287
Parquet 66
Partager 206
Partenaire infidèle 113
Partenaires 112
Parti (politique) 133
Partiel 160
Partir 206
Partis bouddhiques 80
Partout 242
Pas aussi...que 169
Pas d'avenir pour vos cheveux 295
Pas de poils où il faut 298
Pas de problème 123
Pas du tout 278, 279
Pas encore ! 287
Pas plus...que 168
Pas si 280
Pas tant que ça 280
Passé composé 221, 223, 226
Passé récent 227
Passeport 130
Passer 206, 247
Passer à tabac 130
Passif 160
Pastèque 55
Pâté de porc 59
Pâte dentifrice 67
Paternel 160
Pâtés impériaux 59
Patience 139
Patient 160
Patient (le) 87
Patienter 206
Pâtisserie 59
Patron 88, 89
Patronne 89
Patte 44
Paume de la main 97
Pauvre 160
Payant 160
Payer 207
Payer frais de réparation .. 123
Pays 42, 94
Peau 44, 99
Pêche 119
Pêche (avec la canne) 119
Pêche (avec la nasse) 119
Pêche (avec le filet) 119
Pêcher 207
Pêcherie 120
Pêcheur 89
Pédaler 207
Pédiatre 87
Pédophile 89
Peigne 67
Peigner 207
Peigner (se) 239
Peindre 207
Peine 130
Peinture 91, 127
Peinture (sens général) 75
Pelle 125
Pellicule 75
Pelouse 141
Pencher (se) 207
Pendant ce temps 255
Pendant que 255
Pendant quelque temps ... 179
Pendant 255
Pendre 207
Pendre la crémaillère 66
Pendule 95, 113
Pénombre 50
Pensée 77
Penser 207
Pensif 160
Percer 207
Perceuse 127
Percuter 105, 123
Perdre 207
Perdre (se) 207
Perdrix 46
Perdu 160
Père 84
Perforatrice 95
Perfusion 107
Période d'ouverture 120
Période de fermeture 120
Périodique 160
Perméable 161
Permettre 207
Permis de conduire 121
Perpendiculaire 137
Perroquet 47
Persil 52
Personne 276, 278
Personne n'est d'accord ... 146
Personne ne 146
Personnel 133
Personnel (profession) 89
Personnes 83
Persuader 207
Pertes blanches 105, 110
Peser 207
Pétanque 75
Pétard 75
Péter 207
Pétillant (liquide) 161
Petit 161
Petit bol 69
Petit-fils / fille 84
Petit frère 84
Petit véhicule 300
Petite amie 89
Petite sœur 85
Petits travaux 125
Pétrole 126
Peu 279
Peuple 134
Peur 139
Peureux 161
Peut-être 173
Peut-être 275
Phare 121
Pharmacie 94
Pharmacien 87
Phénomènes atmosphériques 238
Philosophie 91
Phnom-penh 43, 319
Phonétique 25
Photo 75
Photocopie 92
Photocopier 207
Photographier 75, 207
Phrase 92
Physique 92
Pièce 66
Pied 98
Piège 44, 129, 130
Piéger 207
Pierre 50
Pierres précieuses 64
Pigeon 47
Pile 125, 173
Piler 207
Piment 52
Piment (liquide) 53
Pince à épiler 65
Pince à sourcils 65
Pince coupante 127
Pinceau 127
Pincer 45
Pincer 207
Pincer la peau 108
Pioche 118, 125
Piocher 207
Pipe 60
Pique (carte) 76
Piquer 45
Pirater 207
Pirogue 123
Pisciculture 116
Pisser 207
Pistolet 130
Pistonner 207
Pityriasis versicolor 106
Placer 207
Plafond 66
Plage 51
Plaie par balle 105
Plaindre 207
Plaindre (se) 207
Plaine 51
Plaintif 161
Plaisanter 71, 207
Planche à découper 69
Planche de bois 126
Plante aquatique 118
Plante d'ombre 118
Plante d'ornement 118
Plante de soleil 118
Plante du pied 98
Plante grimpante 118
Plante rampante 118
Planter 207
Plaques d'immatriculation 121, 122
Plaques d'immatriculation du corps diplomatique 332
Plastique 126
Plat 161
Plateau 51
Plate-bande 118
Platine 141
Plâtre 107, 126
Plein 137, 161
Pleurer 45, 208
Pleuvoir 238
Pleuvoir 208
Plier 208
Plomb (métal) 63
Plomberie 125
Plombs (électricité) 125
Plonger 208
Pluie 51
Plume 44
Plus 172
Plus ... que 167, 271
Plus de 173
Plus rien du tout 279
Plusieurs 255, 279
Plusieurs fois 254
Plusieurs jours 255
Pluvieux 161
Pneumologue 87
Poêle 69
Poids 174, 282
Poignard 130
Poignarder 208
Poignet 97
Poil 44
Points cardinaux 115
Pointu 161
Poison 56
Poisson 48, 53
Poisson d'eau douce 48
Poisson de mer 48
Poissonneux 161
Poitrine 98

Poivre 53, 318
Poivron 52
Poli (politesse) 161
Police 128
Police anti-drogue 130
Policier 89, 130
Poliomyélite 103
Polir 208
Politesse 70, 139
Politique 92, 132, 134
Politique extérieure 134
Politique intérieure 134
Pollen 118
Polluer 208
Polygame 161
Pommader 208
Pomme 55
Pomme cannelle 55
Pomme de lait 55
Pomme de terre 52, 141
Pompe (pour gonfler) 121
Pompe à eau 70, 121
Pompe à essence 121
Ponceuse 127
Poncho 61
Ponction articulaire 106
Ponction d'ascite 106
Ponction lombaire 106
Ponction pleurale 106
Ponctuation 36
Pondre 208
Pont 124
Populaire 161
Porc 46
Porc (astro) 81
Porte 66
Porte bagage 121
Portefeuille 61
Porte-monnaie 61
Porte-parole 89
Porter 208
Porter (pour les bijoux) 64
Porter des vêtements 60
Poser 208
Positif 161
Posséder 208
Possibilité 140
Possible 161
Poste 94
Pot de vin 135
Potable 161
Potager 118
Poubelle 70
Pouce 97
Poudre 107
Poulailler 44
Poule 47
Poulpe 48
Poumons 98, 101
Poupée 75
Pour 283
Pour + verbe 263
Pour + durée 255
Pour cause de 261
Pour la vie 255
Pour mille (‰) 174
Pour que 263
Pour qui ? 236
Pour raison de 261
Pour toujours 255
Pourboire 136
Pour-cent (%) 174
Pourquoi ? 261, 286
Pourri 161, 286
Pourrir 208
Poursuivre 208
Pourtant 266
Pourvu que 264
Pousse 57
Pousse de bambou 52, 59
Pousse de soja 52
Pousser 208
Poussière 126
Poussiéreux 161
Pouvoir (nom) 140
Pouvoir (verbe) 208
Poux 48
Pratique (nom) 140
Pratique (adj) 161
Preah vihear 43
Précéder 208
Prêcher la doctrine bouddhique 78
Précieux 161
Précipiter (se) 208
Précis 161
Précisément 275
Précoce 161
Préférable à 270
Préférer 208
Préliminaires au mariage 303
Premier 172
Première fois 172
Premières règles 312
Prendre 208
Prendre la température 112
Prendre la tension 112
Prendre le pouls 112
Préparer 208
Presbytie 104
Prescrire une ordonnance 209
Présenter 209
Préservatif 112
Presque 173
Presque mourir 109
Presser 209
Presser (se) 209
Prêt (argent) 136
Prêt (adj) 161
Prétentieux 161
Prêter 136, 209
Prêter serment 78
Preuve 130
Prévenir 194, 209
Prévention 109
Prévisions de la météo 115
Prévoir 209
Prèy vèan 43
Prier 77, 209
Prière 78
Prince 89
Princesse 89
Principal 161
Printemps 115
Prise de sang 106
Prison 94, 130
Prisonnier 130
Prix 136, 281
Probable 161
Probablement 275
Problème psychologique 104
Prochain 251
Proche 161
Procureur 130
Production 118
Produire par magie 78
Produits de beauté 65
Professeur 87, 92
Profession 86, 112
Profession de santé 113
Professionnel 161
Profond 161
Profondeur 282
Progressif 161
Prolongation de visa 130
Prolonger un délai 194
Promener (se) 71
Promesse 78
Promettre 209
Pronom complément d'objet indirect 236
Pronom interrogatif 144
Pronom personnel 143
Pronom possessif 144
Pronoms indéfinis 148
Pronoms relatifs 274
Prononcer 209
Propagande 134
Proposer 209
Propriétaire 88, 89
Propriété privée 134
Propriété publique 134
Prospère 161
Prospérité 140
Prostatite 103
Prosternation nuptiale 305
Prostituée 89
Prostituer (se) 209
Protéger 209
Protéines 53
Protester 209
Prouver 209
Province 43
Provisoire 161
Provoquer 209
Prudemment 258
Prudent 162
Pseudonyme 41
Psychiatre 87
Psychologue 87
Puant 162
Public 92
Public 162
Publicité 136
Publier 209
Puce 48
Puceau 161
Puer 209
Puisque 262
Puissance 140
Puissant 162
Puits 66
Punaise 49
Punir 209
Purée 53
Pus 99, 103
Pyjama 61
Python 47
Pyurie 103
Qu'est ce qui ... ? 144
Qu'est-ce que c'est ? 223
Quai 124
Qualité d'or 64
Qualité du riz 58
Quand ? 249, 251
Quand on parle du loup ... 286
Quant à 267
Quartier 43, 94
Quarts 173
Que 274
Que ? 233
Que se passe t il ? 286
Que voulez vous ? 286
Quel âge avez- vous ? 110
Quel âge avez vous ? 289
Quel est votre poids ? 111
Quel est votre problème ? 111
Quel est votre taille ? 282
Quel est votre travail ? 289
Quel jour sommes-nous ? 114, 178
Quel mois ? 251
Quel- quelle...? 177
Quelconque 180
Quelle est la couleur ...?. 166
Quelle est votre nationalité ? 42
Quelle est votre taille ? 111
Quelle heure est-il ?178, 248
Quelque 179
Quelque chose 66, 179
Quelque part 179
Quelques jours (encore) .. 179
Quelques mots 286
Quelqu'un nous manque.. 286
Quereller (se) 209
Question 92
Questionner 209
Queue 44
Qui 274
Qui ? 144, 233
Qui est ce qui ... ? 144
Qui parle bien 152
Qui vient ? 144
Quitter 209
Quitter la vie religieuse 77
Quitter le froc 77
Quoi 274
Quoi ? 233
Rabot 127
Raboter 210
Raccommoder 210
Raccourcir 210
Racine 51, 118
Raciste 162
Raconter 210
Radeau 124
Radiateur (voiture) 121
Radin 148
Radio 68
Radio (de communication) .. 124
Radiographier 210
Radiologue 87
Rafraîchir 210
Raide 162
Rail 124
Raisin 55
Raisins secs 59
Raison 140
Raisonner 210
Ralentir 210
Ramasser 210
Rambutan 55
Rame 124
Ramener 210
Rampants 47
Rançon 130, 134

Rancunier 186
Ranger 210
Râpe 69
Rapidement 258
Rappeler 210
Rappeler (se) 210
Rapporter 210
Rapporteur (outil mesurant l'angle) 137
Rapports protégés 112
Rapports sexuels avec des prostituées 112
Rapprocher 210
Rapprocher (se) de 210
Rare 162
Raser la tête (bonze) 78
Rasoir 67
Rassurer 210
Rat 46
Rat (astro) 81
Ratanakiri 43
Rate 98
Râteau 118
Rater 210
Rayé 162
Rayure 123
Raz de marée 51
Réalisation 134
Réalité 140
Rebelle (nom) 130, 134
Rebelle (adj) 162
Rebondir 210
Recette 136
Recevoir 210
Réchauffer 210
Rechercher 210
Réciproque 239
Réciter 210
Réclamer 210
Récolte 118
Récolte de poisson 120
Récolter 211
Récompenser 211
Reconnaître 211
Reconstruction nationale . 134
Recopier 211
Recoudre 211
Récréation 92
Recto 92
Rectorragie 101
Reçu 136
Reculer 211
Redoublement 92
Redoubler 211
Réduire 211
Réel 162
Réfléchir 207
Réfrigérateur 69
Refroidir 211
Réfugié (nom) 134
Réfugié (adj) 162
Réfugier (se) 211
Refuser 211
Regarder 211
Regarder dans les yeux... 287
Regarder qu'un de la tête aux pieds 287
Régime 134
Régime (banane) 175
Régime capitaliste 134
Régime démocratique..... 134
Régime expansioniste 134
Régime féodaliste 134
Régime génocidaire 134
Régime impérialiste 134
Régime politique 134
Régime socialiste 134
Règle (à mesurer) 95
Règle (outil) 127
Régler 211
Règles 105
Règles de l'art 137
Régner 211
Regret 140
Regretter 211
Rein 98
Réincarnation 78
Reine 90
Rejoindre 211
Relations 142
Relations inter-individuelles .. 86
Religion 79, 140
Religion 76
Reliure 95
Remarquer 211
Remboursement 136
Rembourser 136, 211
Remerciements 14, 70
Remercier 211
Remise 136
Remonter 211
Remords 140
Remorquer 211
Remplacer 211
Remplir 211
Renard 46
Rencontrer 211, 218
Rendement 118
Rendez-vous 95
Rendre 211
Rendre (argent) 136
Rendre visite 71, 211, 218
Renier 211
Renommé 162
Renseigner 211
Rentrée des classes 92
Rentrer (retourner) 212
Renversé par la voiture 105
Renverser 105, 123, 212
Renvoyer 212
Réparateur 90
Réparation 121, 128
Réparer 212
Repartir 212
Repasser (le linge) 212
Repasser (revenir) 212
Repellant à moustiques..... 49
Répéter 212
Repiquage 118
Repiquer 57
Répondre 212
Réponse 92
Réponse à "au revoir" 71
Reposer (se) 212
Reprocher 212
Réservation 124
Réserver 212
Réservoir (voiture) 121
Résigner (se) 212
Résine 118
Résistance 134
Résister 212
Respectable 162
Respecter 212
Respirer 212
Respirer difficile 109
Responsabilité 109
Responsable 162
Ressembler 212
Ressusciter 212
Restaurant 94
Reste (dans la soustraction) 172
Rester 212
Restons positifs 298
Résultat 92, 112
Retard 255
Retarder 212
Retenir 212
Retirer 212
Retourner 212
Retourner une carte ...75, 212
Retraité 162
Retraite (guerre) 130
Retraite (travail) 86
Retraite dans l'ombre 312
Rétrécit 162
Retrouver 212
Rétroviseur 121
Réunion 95, 134
Réunion des oreillers..... 306
Réussir 212
Réussite 140
Réussite à l'examen 92
Rêve 140
Revenir 212
Rêver 212
Rêverie 140
Réviser 212
Révisions 92
Revoir qu'un 213
Revoir un film 213
Révolution 134
Revue 95
Rez-de-chaussée 66, 137
Rhinite 104
Rhinorrhée 102
Rhume 102
Riche 162
Ride 97
Ridé 162
Ridicule 140, 162
Rien 276, 278
Rien d'autre 181
Rien n'est irrémédiable..... 146
Rien ne 146
Rigoler 213
Rire 213
Rire aux larmes 269
Risque 140
Risquer la vie 213
Rive 51
Rivière 51, 118
Riz 56, 118
Riz battu 56
Riz blanc décortiqué 57
Riz cuit 57
Riz de saison sèche 56
Riz en gerbe 56
Riz gluant 57
Riz mélangé 58
Riz récolté 56
Riz repiqué 56
Riz sômali 58
Rizière 51, 118
Robinet 67, 125
Robuste 162
Rocher 51
Roder 213
Roi 76, 90
Rois du Cambodge 327
Romans 277
Rompu (cassé) 162
Rond 137, 162
Rond point 124
Rondelle 127
Ronger 213
Rose 51
Rose 166
Rosée 51
Roter 213
Rotin 126
Roue 121, 124, 128
Rouge 166
Rouge à lèvre 65
Rougeole 103
Rougir 213
Rouleau à peinture 127
Rouleaux de printemps..... 59
Rouler 213
Route 124
Route impraticable..... 51
Roux 165
Royalisme 140
Rubis 63
Rue 124
Ruiner 213
Ruines 94
Ruisseau 51
S'abriter 183
S'absenter 183
Sa 176
Sable 51, 126
Sabot 44
Saboter 213
Sac à main 61
Sac plastic 66
Sacré 162
Sacrifier (se) 213
Safran 53
Sage- femme 87
Saignement 105
Saint 162
Saison 115
Saison chaude..... 115
Saison des pluies 115
Saison froide 115
Saison sèche 115
Salade 52
Salaire 136
Sale 162
Salé 162
Saler 213
Salir 213
Saliver 213
Salle à manger 66
Salle de bain..... 67
Salon 68
Salon de massage..... 94
Salpingite..... 103, 105
Saluer 71, 213
Saluer à mains jointes 79
Salutations..... 71
Samedi 113
Sampot 61
Sampot en soie avec dessins multicolores..... 61
Sampot en soie unicolore .. 61

Sang 99
Sang coagulé 100
Sang noir dans les selles . 101
Sang rouge dans les selles 101
Sanglier 46
Sangsue 48
Sans 260
Sans arrêt 260
Sans fin 287
Sans gêne 260
Sans honte 260
Sans peur 260
Sans pitié 260
Sans que 268
Sans réflexion 260
Sans regret 260
Sans souci 260
Santé 100, 140
Santé de la famille 113
Saphir 63
Sapote 55
Sarong 62
Sarong en soie à carreaux. 62
Sarong multicolore avec fleurs 62
Satellite 124
Satisfaire 213
Sauce 53
Sauce de soja 53
Sauce poisson 53
Saucisse 59
Sauf si 265
Saumure 53
Sauter 213
Sauter d'une certaine hauteur.... 208
Sauterelle 49
Sauvage 162
Sauver 213
Savoir 140
Savoir 213
Savoir faire qq.chose 213
Savoir vivre cambodgien . 308
Savon 67
Scandaleux 162
Scie 127
Scie à métaux 127
Science naturelles 92
Scier 213
Scolopendre 49
Scorpion 47
Sculpture 75
Se conformer à des principes religieux 77
Sec 162
Sèche cheveux 65
Sécher 213
Sécheresse 51
Second 172
Seconde 113
Secouer 213
Secret (nom) 140
Secret (adj) 163
Secrétaire 90
Secrétaire d'état 90
Sécurité 134
Sédentaire 163
Sein 98
Sel 53
Selles 69, 99
Selles dures 101
Selles molles 101
Semailles 57
Semaine 113
Semaine dernière 251
Sembler 206
Semence (riz) 57
Semer 57, 213
Semestre 92
Séminaire 95, 134
Sen monorom 43
Sens interdit 121
Sentier 124
Sentiment 140
Sentir 213
Sentir bon 214
Sentir mauvais 214
Séparer 214
Séparer (se) 214
Septembre 114
Sergent 131
Sergent-chef 131
Sérieux 163
Serpent 47
Serpent (astro) 81
Serpillière 70
Serré 163
Serrer 214
Serrer (se) 214
Serrer la main 214
Serrure 128
Sérum antivenimeux 107
Serveuse 90
Serviable 163
Service 142
Service militaire 130
Serviette de bain 67
Serviette de table 68
Servir 214
Sésame 56
Seul 163
Seulement 277
Seulement en cas de 264
Sève 119
Sévère 163
Sexe 112
Sexe des animaux 44
S'habiller 61
Shampooing 67
Short 61
Si 264, 265
Si... que 268
Sida 103
Siège 121
Sien / sienne 144
Siffler 214
Signature 95
Signer 214
Signes astrologiques 81
Silence 140
Sillon sacré 57
Simple 163
Simplifier 214
Sincère 163
Singe 46
Singe (astro) 81
Sinon 265
Situation familiale 112
Situer 214
Skier 214
Slip 61
Sobre (alcool) 163
Sociable 163
Société 140
Sodas 56
Soif 140, 221
Soigner 214
Soigner les malades en crachant 79
Soigneux 163
Soi-même 180
Soins des ongles 113
Soir 250
Soja 56
Sol 119
Sol argileux 119
Sol sableux 119
Soldat 90, 130
Soleil 51
Solidaire 163
Solidarité 134
Solide (# liquide) 163
Solide (ne casse pas) 163
Sombre 163
Sommaire 16, 92
Somnoler 214
Son , sa , ses 176
Son de riz 57
Songer à qu'un 207
Sonner 214
Sorcier 79
Sortez ! 229
Sortie de l'ombre 312
Sortir 214
Sortir de 214
Soucoupe 69
Soudoyer 214
Souffler 214
Souffrir 214
Souhaiter 214
Souhaits 72
Soulager 214
Soulever 214
Soulever (se) 214
Soumis 163
Soupçonner 214
Soupe 56
Soupe de riz 56
Soupirer 214
Sourcils 97
Sourd 104, 163
Souriez ! 112
Sourire 214
Souris 46
Sous 242
Sous peu 256
Sous prétexte 263
Sous-lieutenant 131
Sous-louer 214
Sous-officiers 131
Sous-secrétaire d'état 90
Sous-titrer 214
Soustraction 172
Soustraire 214
Soutenir 215
Soutien-gorge 61
Souvenir (objet / pensée) 75
Souvenir (se) 212, 215
Souvenir (se) de la vie antérieure 79
Souvent 256
Souveraineté 134
Spacieux 163
Sparadrap 107
Spécial 163
Spectateurs 75
Spéculation 136
Speu 43, 295
Sportif (personne) 163
Sports 73
Stabilité 134
Stable 163
Stade 75
Stage 92
Star 90
Station service 121
Stationner 215
Statuts 86
Stérile (microbes) 163
Stérile (reproduction) 163
Stérilet 107
Stériliser 215
Stérilité 105
Sternum 98
Stimuler 215
Stock 136
Stockage 119
Stocker 203
Stop ! 121
Stopper 215
Stratégie 140
Stratégie militaire 130
Studieux 163
Stung treng 43
Stupa 79, 311
Stupide 163
Stylo 95
Subir 215
Succéder 215
Succession 273
Succession au trône 328
Sucer 215
Sucer le comprimé 215
Sucre 54
Sucré 163
Sucre blanc 54
Sud 115
Sud- est 116
Sud-ouest 116
Sueurs 103
Suffire 215
Suffisamment 279
Suggérer 215
Suicider (se) 215
Suite (jeu de carte) 76
Suivant 163
Suivre qu'un 215
Sujet 143
Super 126
Super (essence) 120
Superflu 163
Supérieur à 270
Superlatif absolu 169
Superlatif relatif 170
Superstition 79, 290, 299
Superviser 215
Supplier 215
Supposer 215
Supposition 264, 265
Suppositoire 107
Supprimer 215
Sur 242
Sûr (certain) 163
Sur le champ 256
Sur ses vieux jours 256
Surface 174, 282
Surpeuplé 163

Surprendre ... 215
Surveillance ... 109
Surveiller ... 215
Survivre ... 215
Suspect ... 163
Suspecter ... 215
Suspendre ... 215
Suturer ... 215
Sympathiser ... 215
Syndicat ... 134
Syntaxe ... 22
Synthèse ... 140
Syphilis ... 103
Syphilis secondaire ... 103
Ta ... 176
Tabac ... 60
Table ... 68
Tableau ... 92
Taël (unité d'or) ... 64
Taenia ... 101
Taille ... 282
Taille (hanches) ... 98
Tailler ... 215
Tailler pierres précieuses. 215
Tailleur ... 90
Taire (se) ... 215
Takmao ... 43
Talent universel ... 77
Talentueux ... 152
Talisman ... 317
Talon ... 98
Tamarin ... 54
Tamarin français ... 141
Tampon ... 95
Tandis que ... 267
Tant pis ! ... 286
Tante ... 85
Taper ... 215
Tapis ... 66
Taquiner ... 216
Tard ... 255, 257
Tardif ... 164
Tasse ... 69
Tasser ... 216
Tâter ... 216
Tatouage ... 113
Tatouer ... 216
Taxe ... 136
Taxer ... 216
Teindre ... 216
Télégraphier ... 216
Téléphone ... 124
Téléphoner (me) ... 216
Téléphoner à quelqu'un ... 216
Téléspectateurs ... 75
Télévision ... 68
Téméraire ... 164
Témoigner ... 216
Témoin ... 90, 130
Température ... 109, 115
Tempête ... 51
Temple ... 94
Temporaire ... 164
Temps ... 175
Temps passe vite ... 257, 286
Temps present ... 220
Tendre ... 164
Tenir (dans la main) ... 216
Tenir à qu'un ... 216
Tenter de ... 216
Terminer ... 216
Termite ... 49
Terrain ... 119
Terre ... 119, 126
Terre arable ... 119
Terre aride ... 119
Terre fertile ... 119
Terreau ... 119
Terroriser ... 216
Terrorisme ... 134
Test ... 112
Testament ... 79
Testicules ... 99
Tétanos ... 103
Tête ... 96
Tête (de bétail) ... 175
Tétraplégie ... 104
Têtu ... 164
Teûk kôlôk ... 56
Thaïlande ... 42
Thé ... 56
Théâtre (sens général). 75, 94
Théâtre (la salle) ... 75
Théière ... 69
Théorie ... 140
Thermomètre ... 109, 115
Thermos ... 69
Thévéda ... 77
Thoamayôt ... 80
Tiède ... 164
Tien / tienne ... 144
Tiers ... 173
Tigre ... 46
Tigre (astro) ... 81
Timbre ... 96
Timbrer ... 216
Timide ... 164, 280
Tique ... 49
Tire-bouchon ... 69
Tirer avec arme ... 216
Tirer qq.chose ... 216
Tiroir ... 96
Tisser ... 216
Tissu en coton ... 62
Tissu en laine ... 62
Tissu en nylon ... 62
Tissu en soie ... 62
Tissus ... 62
Titre (d'un livre...) ... 92
Toilettes ... 69
Toi-même ... 180
Toit ... 66
Toiture ... 138
Tolérer ... 216
Tomate ... 53
Tomber ... 216
Ton,ta,tes ... 176
Tondre ... 216
Tonne ... 174
Tonner ... 238
Tonnerre ... 51
Tonte de la houppe ... 314
Tordre ... 216
Tornade ... 51
Torrent ... 51
Tortillons repellant ... 49
Tortue ... 47
Torture ... 130
Torturer ... 216
Tôt ... 255, 257
Total ... 136
Toucher ... 216
Touffe ... 314
Toujours ... 256
Toupet ... 314
Touriste ... 90
Tourner ... 216
Tourner à droite ... 121
Tourner à gauche ... 121
Tournevis ... 127
Tous ... 145, 180
Tous les 2 jours ... 254
Tous les jours ... 254
Tous les mois ... 254
Tousser ... 102, 111, 217
Tout ... 181, 254
Tout à l'heure ... 256
Tout de suite ... 256
Tout droit ... 121
Tout juste ... 173, 275
Tout le monde ... 145
Tout le temps ... 256
Tout rond ... 173
Toute l'année ... 181, 254
Toute la journée ... 181
Toute la nuit ... 181, 254
Toute la ville ... 181
Toutes les semaines ... 254
Toux ... 102, 109
Toxicomanie intraveineuse ... 113
Toxique ... 164
Trachome ... 104
Tract ... 134
Tradition ... 79
Traditionnel ... 164
Traduction ... 92
Traduire ... 217
Trafic d'enfant ... 134
Trahir ... 217
Train ... 124
Traité de paix ... 134
Traitements ... 106
Traitements traditionnels .. 107
Traiter ... 217
Traître ... 134
Traître ... 164
Tranquille ... 164
Tranquillement ... 258
Tranquilliser ... 217
Transférer ... 217
Transfert ... 109
Transformer ... 217
Transfuser ... 217
Transfusion ... 112
Transfusion de sang ... 107
Transmettre ... 217
Transparent ... 164, 166
Transpercer ... 217
Transporter ... 217
Transversal ... 138
Traumatisme crânien ... 105
Traumatologie ... 104
Travail ... 86
Travailler ... 217
Travaux ... 138
Traverser ... 217
Traverser sans regarder ... 123
Traversin ... 67
Travesti ... 90
Trébucher ... 217
Trèfle ... 76
Trembler ... 217
Très ... 169
Très peu ... 279
Trésor ... 136
Tri des poissons ... 119
Tribunal ... 94, 130
Tricher ... 75, 217
Tricoter ... 217
Trier ... 217
Trimestre ... 92
Trinquer ... 217
Triste ... 164
Tristesse ... 140
Trombone ... 96
Tromper (se) ... 217
Tromper qu'un en amour . 217
Tronc ... 98
Trop + adjectif ... 280
Trop cher ! ... 136
Trop peu ... 280
Trop tard ... 255
Trop tôt ... 255
Trop... pour ... 268
Tropical ... 164
Trou ... 128
Trou (sur la route) ... 51
Trouble (eau) ... 164
Trouer ... 217
Trouver ... 217
Truelle ... 127
Tu ... 143
Tuberculose ... 103
Tuer ... 217
Tuer avec les cornes ... 45
Tutoiement ... 143
Tuyau ... 125
Typhoïde ... 103
Typhon ... 51
Typique ... 164
Ulcère gastrique ... 101
Ulcère génital ... 103
Un autre ... 145, 180
Un peu ... 279
Un remède à tuer le malade ... 269
Uni ... 164
Uniforme ... 130
Union Européenne ... 94
Unique ... 164
Unir ... 217
Unité de banane ... 175
Unité de charbon de bois (60 kg) ... 174
Unité de fruit ... 175
Unité de machine ... 175
Unité de personne (bonze) 175
Unité de personne (civil) .. 175
Unité de plat ... 175
Unité de poids (40kg) ... 174
Unité de poids (600g) pour la viande ... 174
Unité de poisson fumé ... 175
Unité de poisson sec ... 175
Unité de porc (60 kg) ... 174
Unité de riz (15 kg) ... 174
Unité de surface ... 174
Unité de temps ... 175
Unité d'objet en forme de bille ... 175
Unités ... 170
Unités d'or ... 64
Unités de longueur ... 174
Unités de poids ... 174
Unités de volume ... 174
Unités diverses ... 175

Unités monétaires 136
Univers 51
Université 94
Urèthrite 103
Urine 69, 99
Uriner 217
Urticaire 106
Usé 164
Utérus 99
Utile 164
Utiliser 217
Vacances 92
Vacciner 217
Vache 46
Vagabond 90
Vagin 99
Vaginite 103
Vague (nom) 51
Vague (adj) 164
Vain 164
Vaincre 218
Vaincu 164
Valet 76
Valise 70
Vallée 51
Valoir 218
Vampire 90
Vaniteux 164
Vanter (se) 218
Vapeur 63
Varicelle 103
Varier 218
Variétés de bananes 54
Vaste 165
Vautour 47
Végétation 119
Veine 99
Velu 165
Vendeur 88, 136
Vendre 218
Vendredi 113
Vénéneux 165
Venger (se) 218
Venimeux 165
Venin 47
Venir de + verbe 227
Venir reconsulter 109
Vent 51
Ventilateur 70
Ventilateur au mur 70
Ventilateur au plafond 70
Ventilateur sur pied 70
Ventiler 218
Ventouses 107
Ver à soie 49
Ver blanc 49
Ver de terre 49
Ver luisant 49
Véranda 66
Verbes et conjugaison 23
Verbes impersonnels 238
Verbes intransitifs 237
Verbes pronominaux 239
Verbes transitifs directs ... 232
Verbes transitifs indirects. 235
Verge 99
Verger 119
Vérifier 218
Vérité 140
Verlan 289
Vernir 218
Vernis à ongles 65
Verre 56, 69, 126
Verser 218
Verso 92
Vert bouteille 166
Vert pomme 166
Vertical 165
Vertiges 104, 109
Vertueux 165
Vésicule biliaire 99
Vessie 99
Veste 61
Vêtements 60, 63
Veuf 112, 165
Veuillez attendre 286
Veuillez lui demander !..... 231
Veuillez ne pas 230
Veuillez vous asseoir 229
Veuillez... 230
Veuve 112, 165
Vexation 140
Vexer 218
Viande 53
Viande de 53
Vicieux 165
Victime 130
Victoire 130, 135
Vidange (d'un bassin) 119
Vidanger 218
Vide 138, 165
Vider 218
Vie 140
Vie antérieure 79
Vie future 79
Vieille fille 165
Vieillir 218
Vierge 165
Vietnam 42
Vieux 165
Vieux garçon 165
Vif 165
Villa 94
Village 43, 94
Ville 43, 94
Vin (rouge, blanc) 141
Vin de palme 55
Vinaigre 54
Vinaigre (d'alcool) 141
Violemment 258
Violence 130, 140
Violer 218
Violet 166
Virage 121
Virer 212
Virginité 105
Virus 103
Vis 127
Visa 130
Visage 97
Viscère 98
Viser 218
Visite à des malades 309
Visite à des personnes en deuil 309
Visite à des vieillards 309
Visite à un ami 308
Visite officielle 135
Visiter 218
Vite 165, 257
Vite usé 286
Vitesses (voiture) 121
Vitiligo 106
Vitre 66
Vitrine (magasin) 94
Vivant 165
Vive le Cambodge !! 72
Vivre 218
Vœu 78
Voie 124
Voie ferrée 124
Voir 218
Voiture 120, 121, 124
Voix (électorale) 135
Volage 165
Volant 121
Voler 218
Voleur 90, 130
Volley-ball 75
Volontaire 165
Volonté 140
Volume 138, 174, 282
Vomir 218
Vomissement 101
Vomissement de sang 101
Voter 218
Votre, vos 144, 176
Vouloir 218
Vous 143
Vous-même 180
Vouvoiement 143
Voyage 124
Voyage en avion 124
Voyage en bateau 124
Voyager 218
Voyager en 124
Voyelles 35
Vrai 165
Vraiment 275
Vulgaire 165
W-C 69
Yeux 97
Yeux bridés 97
Yeux sombres 109
Zigzaguer 218
Zona 106
Zoo 94

XX - LEXIQUE RAPIDE

Ce qui suit est un petit résumé de ce qui précède. Le but de ces quelques pages étant de faciliter et d'accélérer la communication. S'il existe un doute lorsque vous prononcez l'écriture phonétique (bien lire le chapitre correspondant), vous pouvez toujours rechercher le mot dans l'index pour retrouver l'écriture cambodgienne correspondante et ainsi lever toute ambiguïté.

La syntaxe :

Pas de conjugaison, pas de genre, pas de nombre, pas d'article.
Pour indiquer le pluriel on ajoute un déterminatif : "*pain **trois** morceaux*".
Pour indiquer le genre il faut préciser mâle/femelle : "*singe femelle*".
Pour le temps on ajoutera des adverbes (hier, aujourd'hui, demain, ...) ou des particules devant le verbe (qui lui reste à l'infinitif).

Construction des phrases :

Si l'on s'en tient au parler courant, les phrases khmères ont une construction simple. Pour traduire une phrase française en cambodgien, transposez en construction élémentaire :
"Je vais à l'école" = *"Khniom teuw salarirn"* = "*Je aller école*".
"J'aime me promener dans la forêt" = "*Khniom tchôltchèt daœ lègn knong prèy* " = "*Je aimer promener dans forêt* ".

Le nom :

- Il est invariable en genre et en nombre.
- Absence d'article défini et indéfini.
- Il peut être suivi par un adjectif possessif ou un adjectif démonstratif.
- Un nom est au pluriel quand il est suivi par un nombre, un adjectif démonstratif pluriel (ces...), un adverbe de quantité (beaucoup, plusieurs ...).

Le sujet :

Comme en Français, le sujet est le terme qui, généralement, désigne l'auteur de l'action.
En khmer il se place toujours avant le verbe.

L' adjectif :

- Il est invariable en genre et en nombre .
- Le qualificatif se place directement après le nom ou le pronom sujet qualifié.

Ex : "Arnaud a une **jolie** femme" se traduit par "*Arnaud avoir femme **jolie** "*
*"Arno mirn pröpone **sa-at** ".*

Les verbes et la conjugaison :

Les verbes sont invariables en genre et en nombre (le verbe utilisé conseve toujours la même forme, comme l'infinitif du français).
Ils se placent **toujours** après le nom sujet ou le pronom sujet.
Il existe 4 temps : temps présent, temps passé, temps passé récent et temps futur.

Le présent :

Forme affirmative = SUJET + VERBE + COMPLEMENT.
Je mange du riz *Khniom niam bay*
Je vais à ma maison *Khniom teuw phtéah khniom (je aller maison je)*

Forme négative = SUJET + *at* +VERBE + COMPLEMENT + *té*.
Je ne mange pas de riz *Khniom at niam bay té (je ne manger riz pas)*
Je ne vais pas à ma maison *Khniom at teuw phtéah khniom té*
je ne aller maison je pas

Forme interrogative = *(Tàœ)* + SUJET + VERBE + COMPLEMENT + *(reû) té ?*
Est-ce-que vous mangez du riz ? ***Tacœ néa(k) niam bay (reû) té ?***
Est-ce-que vous manger riz ou bien non ?

Pour exprimer le passé ou le futur on ajoute des adverbes avant ou après le verbe (hier, aujourd'hui, demain, ...) ou des particules devant le verbe : **"*bane*"** donne le passé composé) et **"*neung*"** donne le futur :

Le passé : SUJET + *bane* + VERBE + Complément
SUJET + (*bane*) + VERBE + Complément + expression de temps

J' ai acheté une voiture : *Khniom **bane ting** lane mouoy*
Je avoir acheter voiture une
J'ai **déjà** acheté une voiture : *Khniom **(bane)** ting lane mouoy **haoy***
Je (avoir) acheter voiture une déjà
J'ai acheté une voiture **hier** : *khniom **(bane)** ting lane mouoy **mscel mégn***
Je (avoir) acheter voiture une hier

Le passé récent : SUJET + *Teub taè* + VERBE

Il **vient de** sortir : *Koat **teub taè** tchègn*

Le futur : SUJET + *neung* + VERBE +/- COMPLEMENT
SUJET + (*neung*) + VERBE + Expression de temps (demain (*saèk*)...)

Je **partirai** (*en voiture*) *Khniom **neung teuw** (tchi lane)*
Je **pars** *demain* *Khniom **teuw** saèk*
Je **partirai** *demain* *Khniom **neung teuw** saèk*

Expression du conditionnel : **"SI"** = *Bacœ (scen tchir)*

Bacœ (scen tchir) + SUJET+ VERBE + COMPLEMENT + phrase subordonnée

Si j'avais de l'argent, j'irais au marché
Bacœ (scen tchir) *khniom mim lœy, khniom teuw phsar*
Si je avoir argent, je aller marché (le futur est facultatif)

Les pronoms personnels et adjectifs possessifs :

Je, moi, mon, ma, mes :	*khniom*	Nous :	*yeung*
Tu, toi, ton, ta, tes :	*aègn*	Vous (pluriel) :	*néa'*
Vous (politesse) :	*néa'*		
Il/elle :	*koat*	Ils/elles :	*koat téaing öh knir*
(*vir* pour les enfants, animaux)			

Pronoms démonstratifs :

Ceci : *nih* Cela : *nouh*

Le lieu : *könlaègn*

A côté :	*tchöm hleing*	Gaucho :	*tchhvégn*
Au milieu :	*köndal*	Ici :	*tinih*
Au-dessous :	*(khaing) kraom*	Là-bas :	*tinouh*
Au-dessus :	*(khaing) leu*	Loin :	*tchgnay*
Autour :	*tchôm végn*	Où ? :	*aéna*
Dans :	*knong*	Par où ? :	*tamna*
Derrière :	*(khaing) kraoy*	Partout :	*krop ti könlaègn*
Devant :	*(khaing) môk*	Près :	*tchét*
D'où ? :	*pina*	Sous :	*kraom*
Droite :	*sdam*	Sur :	*leu*
En dehors :	*khaing kraw*		

Des lieux :

Banque :	*thonirkir*	Où est ... ?	*... neuw aèna ?*
Chambre :	*böntop*	Pagode :	*voat*
Gare routière :	*tchömnöt lane / bén lane*	Palais royal :	*véaing*
Hôpital :	*monti pèt*	Pharmacie :	*Oussothane / farmassi phtéah lour' thnam pèt*
Hôtel :	*otèl / sönthakir*		
Marché central :	*phsar thmèy*	Poste :	*poh / pray sani*
Monument de l'indépendance :	*vimim aèk riék*	Téléphone :	*téléfone / tourassap*
Musée :	*sara'monti*	Temple :	*prassat*

Le temps : *pél*

A bientôt :	*thgnay kraoy tchourp knir*	D'habitude / normalement :	*thoamada*
Après :	*(pél) kraoy*	En temps ordinaire :	*Knong pél thoamada*
Après- demain:	*(thgnay) khane saèk*	Hier :	*msœl mégn*
Après-midi :	*rossil*	Jamais :	*mœn daèl / at dàèl*
Aujourd'hui :	*thgnay nih* (jour ce)		
Autrefois / Dans le temps :	*kal pidaœm*	Longtemps :	*you*
Avant :	*pimône*	Maintenant / A présent :	*éylaonih*
Ce matin :	*preûk nih*	Matin :	*preuk*
Ce soir :	*lognét nih*	Quand :	*kalna / angkal / pélna*
Cette nuit :	*yop nih*	Soir / Nuit :	*yop*
De temps en temps :	*mdang mkal You You mdang*	Toujours:	*tchir nit(ch)*
		Tous les jours :	*roal thgnay*
Demain :	*(thgnay) saèk*	Tout le temps :	*roal pél*
Depuis combien de temps :	*taing pi pél na ?*		

Quelle heure est-il ?	*maong pônmane haoy ?*
A quelle heure ...?	*... maong pônmane ?*
A quelle heure part le premier bus ?	*lane tcheung ti mouoy tchègn maong pônmane ?*
A quelle heure part le prochain bus ?	*lane tcheung kraoy tchègn maong pônmane ?*
A quelle heure part le dernier bus ?	*lane tchong kraoy tchègn maong pônmane ?*
Combien de temps dure le trajet ?	*taing pi (lieu de départ) teuw (lieu d'arrivée) pônmane maong dôl ?*
Je veux acheter un **billet** :	*khniom tchang ting **sômbot** mouoy*

Unités de temps :

Lundi :	*thgnay tchane*	Seconde :	*vinirti*
Mardi :	*thgnay angkir*	Minute :	*nirti*
Mercredi :	*thgnay pôt*	Heure :	*maong*
Jeudi :	*thgnay prohoah*	Jour :	*thgnay*
Vendredi :	*thgnay sôk*	Semaine :	*atét / sapada*
Samedi :	*thgnay saw*	Mois :	*khaè*
Dimanche :	*thgnay atét*	Année :	*tchnam*

La quantité :

Assez / ça suffit :	*bane haoy*
Beaucoup :	*tchrœn*
Combien ? :	*pônmane ?*
Encore :	*tirt*
Trop :	*tchrœn pék*
Un peu :	*tik tik (bönték)*

La manière :

Bien :	*lö-ö*
Comment ? :	*yagn mèk ?*
Lentement :	*daoy yeût yeût*
Loin :	*tchgnay*
Mal :	*mœn lö-ö*
Vite :	*tchap tchap*

Conjonctions & locutions diverses :

Avec :	*tchirmouoy*	Peut être :	*prohèl*
Avec qui :	*tchirmouoy néana*	Pour :	*dacœmbèy* (pour + verbe)
Avec quoi :	*tchirmouoy èy*		*sômrap* (pour quelqu'un)
Et :	*neung*	Pourquoi :	*hèt avèy*
Mais :	*pöntaé*	Puis :	*haoy*
Parce que :	*pi prouh*	Sans :	*at mim*
Pardon :	*sômtauh*		

La rencontre :

Ami :	*pour'ma'*
Au revoir :	*lir haoy ; lir sœn haoy*
	tchôm rirb lir
Bonjour madame :	*tchôm rirb sour lauk srèy*
Bonjour monsieur :	*tchôm rirb sour lauk*
Combien avez-vous d'enfants ?	*néa' mim kône pônmane ?*
Combien **louez**-vous votre maison ?	*néa' **tchourl** phtéah mouoy khaè pônmane ?*
Comment allez-vous ? :	*néa' sôk sabbay té ?*
Comment vous appelez-vous ? :	*néa' tchmour' èy ?*
D'où venez-vous ?	*néa' mok pina ?*
Etes-vous marié ?	*néa' mim krouhsa reû neû ?*

J'ai **vingt** ans :	*khniom ayou' **mophèy** tchnam.*
Je **m'appelle** Léon :	*khniom **tchmour'** Léon.*
Je ne **parle** pas le Khmer :	*khniom at (tchèh) **niyéy** Khmèr té*
Je suis célibataire	*khniom neuw kŏmlŏh* (homme)
	khniom neuw krŏmŏm (femme)
Je suis **français** :	*khniom **baraing.***
Je vous **aime** :	*khniom **srŏlagn** néa'*
Mademoiselle :	*niaing kania*
Merci beaucoup :	***ŏkone** tchrœn*
Non :	*até*
Non merci :	*até ŏkone*
Où **allez**-vous ?	*néa' **teuw** aèna ?*
Où **habitez**-vous ?	*phtéah **neuw** aèna ?*
Oui (dit par un homme) :	*ba(t).*
Oui (dit par une femme) :	*tcha* (prononcé comme "tia")
Savez vous **parler** français ? :	*néa' tchèh **(niyéy)** baraing té ?*
Quel **âge** avez- vous ? :	*néa' **ayou'** pŏnmane ?*
Quel est votre **salaire** ?	*néa' mim **pra' khaè** pŏnmane ?*
Quel est votre **travail** ?	*néa' **tveu ka** èy ?*
Quelle est votre **nationalité** ?	*néa' **tchoun tchèt** èy ?*
Très bien, merci :	*khniom sŏk sabbay, akone*
Vous êtes très **jolie** :	*néa' **sa-at** nah*

Expressions usuelles :

Allons-y !! :	*tŏh*
Arrêtez :	*tchhop*
Attendez (ici) un peu :	*tcham (neuw tinih) tik tik*
Attention ! :	*prŏyat !*
C'est trop cher ! :	*thlay nah !*
Combien ça coûte ? :	*thlay pŏnmane ?*
Combien la **journée** ? :	*mouoy **thgnay** pŏnmane ?*
Combien la **nuit** ? :	*mouoy **yop** pŏnmane ?*
Combien **l'heure** ? :	*mouoy **maong** pŏnmane ?*
Comprenez-vous ? :	*néa' **yol** té ?*
Il pleut :	*plieing*
Impossible :	*mœn bane*
J'ai **peur** :	*khniom **khlak***
J'ai un **problème** :	*khniom mim **paniaha** mŏuoy*
Je comprend :	*khniom yol*
Je n'ai pas de ... :	*khniom at mim ...*
Je ne comprends pas :	*khniom at yol té*

Je ne sais pas :	*khniom at dang té*
Je veux **aller** à ...	*khniom tchang **teuw** ...*
Je veux **louer** ... :	*khniom tchang **tchoul***
Où sont les **toilettes** ?	***bangkône** neuw aèna ?*
Pas de problème ! :	*at mim paniaha té !*
Peut-être ! :	*prŏhèl*
Possible :	*bane*
Pouvez-vous **m'aider** ?	*néa' **tchouy***
	khniom bane té ?
Ça, qu'est-ce que c'est ? :	*nih séèy ?*
Tournez à droite :	***bot** sdam.*
Tournez à gauche :	*bot tchhvégn*
Tout droit :	*trang*
Vite :	*tchap tchap*

Au restaurant : *haing*

Le petit mot "*som*" tient lieu de "je voudrais" ou de "puis-je avoir" ex :

Puis-je avoir le menu ? :	*som menu*
Je voudrais du **pain** :	*som **nôm pain.***
L'addition SVP :	*som **kœt lœy***
Je voudrais de **l'eau** (pure) :	*khniom som **teûk (sôt)***
Ce n'est pas **bon** :	*at **tchgnaing** té !*
C'est très bon :	*tchgnaing nah !*
J'ai **soif** :	*khniom **srèk teûk.***
Manger :	*niam bay*
Boire :	*niam teûk*
Je ne veux pas de **glaçons** :	*khniom at tchang **teûk kŏ'** té*

Des aliments : *mohop aha*

Banane :	*tchék*	Poivre :	*mérik*
Bière :	*bir*	Riz :	*bay*
Bouteille :	*dop*	Sauce poisson :	*teûk trèy*
Café :	*kafé*	Sauce soja :	*teûk siiou(v)*
Durian :	*thourèn*	Sel :	*ömbèl*
Fruit :	*phlaè tchheû*	Sucre :	*skö sö*
Glaçons :	*teûk kö'*	Thé :	*teûk taè*
Lait :	*teûk döh kau*	Verre :	*kaèou(v)*
Mangue :	*svay*	Viande :	*sat(ch)*
Œuf :	*poong*	Viande de bœuf :	*sat(ch) kau*
Piment :	*matéh*		

Les vêtements : ***aou(v)***

Ceinture :	*ksaè krövat*	Lunettes :	*vènta*
Chapeau :	*mour'*	Pantalon :	*khao*
Chaussette :	*sraom tcheung*	Poncho :	*aou(v) plieing*
Chaussure :	*sbaèk tcheung*		

Les nombres : ***lék***

1 un :	*mouoy*	11 onze :	*döp mouoy*
2 deux :	*pi*	12 douze :	*döp pi*
3 trois :	*bèy*	...	
4 quatre :	*bouone*	16 seize :	*döp pram mouoy*
5 cinq :	*pram*	17 dix-sept :	*döp pram pi* (10 + 5 + 2)
6 six :	*pram mouoy* (5 + 1)	...	
7 sept :	*pram pi*		
8 huit :	*pram bèy*		
9 neuf :	*pram bouone*		
10 dix :	*döp*		

20 vingt :	*mophèy*	70 soixante-dix :	*tchèt sœp*
30 trente :	*sam sœp*	80 quatre-vingts :	*pèt sœp*
40 quarante :	*saè sœp*	90 quatre-vingt dix :	*kao sœp*
50 cinquante :	*ha sœp*	100 cent :	*mouoy roy*
60 soixante :	*hök sœp*	200 deux cents :	*pi roy ...*

1.000 mille :	*mouoy poane*
10.000 dix mille :	*mouoy meûn*
100.000 cent mille :	*mouoy saèn*
1.000.000 un million :	*mouoy lim*
1.000.000.000 un milliard :	*mouoy kaot*

le premier : ***ti*** *mouoy* le deuxième : ***ti*** *pi* .....
le dernier : *tchong kraoy*

1 fois : *mouoy* ***dang*** ...
la première fois : *leu(k) ti mouoy* la dernière fois : *leu(k) tchong kraoy*
la moitié : *könlah / péa'köndal*
1 % : *mouoy* ***phir'roy***
Additionner (+) : *bök*
Egal (=) : *maœ*
Il reste : *söl*

Adjectifs usuels :

Bon / bien :	*lö-ö*	Gros :	*thôm thoat*
Chaud :	*kdaw*	Idiot :	*phleu*
Difficile :	*piba / yap*	Intelligent :	*tchlat*
Facile :	*sroul*	Joli / beau :	*saat*
Fatigué :	*öh kömlaing*	Maigre :	*skom*
Fort :	*khlaing*	Mauvais :	*mœn lö-ö / akrö*
Fragile :	*srouy*	Méchant :	*kak*
Froid :	*trötcha'*	Petit :	*tout(ch)*
Gentil :	*rouh riéy*	Profond :	*tchreuw*
Grand :	*thôm*	Solide :	*reûng moam*
Gras :	*thoat*		

Les couleurs : ***poar***

Blanc :	*sö*
Bleu :	*khiou(v)*
Jaune :	*lueung*
Noir :	*khmaw*
Rouge :	*kröhöm*
Vert :	*baètang*

Je veux acheter un krama (**de couleur**) *rouge* :
*Khniom tchang ting krama (**poar**) kröhöm*

Les verbes usuels :

Acheter :	*ting*	Manger:	*niam bay*
Aimer (amour) :	*srölagn*	Marcher :	*daœ*
Aimer (apprécier) :	*tchôl tchèt*	Mettre / poser :	*da'*
Aller :	*teuw*	Parler :	*niyéy*
S'asseoir, assis :	*angkouy*	Penser :	*kœt* (dans l'absolu)
Avoir :	*mim*		*nœk* (à quelqu'un)
Boire:	*niam teûk / pheuk*	Péter :	*phaom*
Connaître :	*skoal*	Prendre :	*yo(k)*
Courir :	*rot'*	Réparer :	*tchourh tchôl*
Chercher :	*rok*	Rire :	*saœt*
Déféquer :	*tchouh ak / bat tcheung thom*	Sourire :	*nio nieûm*
Demander :	*sour* (poser une question)	Savoir :	*tchèh / dang*
	som (demander quelque chose)	Sentir bon :	*(thôm) krö ôb*
Donner :	*aoy*	Sentir mauvais :	*(thôm) sö-öy*
Dormir :	*kégn*	Tomber :	*dourl / thléa'*
Doucher (se)	*ngout teûk*	Tuer :	*sömlap*
Écrire :	*sössé*	Uriner :	*naum / bat tcheung touyt*
Entendre :	*leû*	Venir :	*mok*
Faire :	*tveu*	Vouloir :	*tchang*
Falloir :	*trœw taè*	Voyager :	*tveu dömnaœ*
Lever (se)	*gneup pi dék*		

En promenade :

Avion :	*kapal höh / yone höh*	Soleil :	*thgnay*
Bateau :	*kapal teûk*	Montagne :	*phnom*
Camion :	*lane thom*	Pont :	*spirn*
Eglise :	*voat baraing*	Rivière :	*stung*
Fleuve :	*tonlé*	Rizière :	*virl sraè*
Forêt :	*prèy*	Route :	*phlô(v) / vithèy*
Ile :	*köh*	Vélo :	*kang*
Lune :	*lauk khaè*	Voiture :	*lane*
Lac :	*beung*		

Les animaux : ***sat***

Araignée :	*ping pieing*	Gecko :	*tôk kaè*
Bœuf / vache :	*kau*	Lézard :	*bangkouy*
Cafard :	*könlat*	Margouillat :	*tching tchö'*
Canard :	*tir*	Moustique :	*mouh*
Chat :	*tchma*	Poule :	*moane*
Chevreuil :	*tchlourh*	Serpent :	*pouh*
Chien :	*tchkaè*	Souris :	*köndol*
Cochon :	*tchrouk*	Piqûre de moustique :	*mouh kham*
Crevette :	*bangkir*	Poisson :	*trèy*
Eléphant :	*dömrèy*		

L'homme et son corps :

Bouche :	*moat*	Homme :	*proh / borôh*
Bras / mains :	*day*	Jambe / pied :	*tcheung*
Cheveux :	*sö'*	Joue :	*tpoal*
Cheville :	*kô tcheung*	Langue :	*ôndat*
Corps :	*khlourn*	Lèvre :	*bôbô moat*
Cou :	*kô*	Menton :	*tchangka*
Coude :	*kaègn day*	Nez :	*tchrömoh*
Dent :	*thmègn*	Œil :	*phnêk*
Doigt :	*mrirm day*	Oreille :	*trötchir'*
Enfant :	*kône*	Poignet :	*kô day*
Femme :	*Srèy / niri / satrèy*	Tête :	*kbal*
Fesses :	*köm pèh kout*	Ventre :	*pourh*
Fille :	*srèy*	Visage :	*mouk*

Santé : ***Sokhophirp***

Diarrhée :	*ri ak*
Docteur :	*kroupèt*
Fièvre :	*kdaw khlourn*
Hôpital :	*monti pèt*
J'ai mal à .. / Je suis malade :	*khniom tchhou ...*
Médicament :	*thnam (pèt)*
Paludisme :	*kroun tchagn*
Pharmacie :	*Oussothane / farmassi phtéah lour' thnam pèt*
SIDA :	*èd*
Typhoïde :	*kroun pouvine*

Cultivez votre patience en apprenant ce proverbe :

"Petit à petit l'oiseau fait son nid"

Tö' tö' pégn bömpong

ទក់ៗពេញបំពង់

(= "Goutte à goutte le bambou se rempli")

(le bambou en question est celui qui est utilisé pour recueillir et transporter "la sève du palmier" qui servira à faire un alcool particulièrement "goutu")

N'oubliez pas de transmettre tous vos commentaires, suggestions et idées pour participer à l'amélioration de la prochaine édition.

BP 807 ou E-mail : regissy@bigpond.com.kh

Extrait de "LA CONSTRUCTION MODERNE" du 25 Mai 1930 :

L'EXPOSITION COLONIALE

Le Temple d'Angkor Vat et les Pavillons de la Section de l'Indo-Chine.

L'Indochine occupe une place des plus importantes dans notre domaine d'outre-mer ; elle participera donc pour une grande part à l'Exposition Coloniale Internationale de 1931.

La Section Indochinoise comprendra plusieurs pavillons et on a estimé que la réalisation de tous ces pavillons importants ne pouvaient être confiée à un seul architecte. M. Charles Blanche, D.P.L.G., en est l'Architecte en chef ; Gabriel Blanche, également Architecte D.L.P.G., est son brillant second. Les autres principaux pavillons ont des architectes différents qui sont placés sous la direction de M. Charles Blanche.

Le Palais principal qui se dresse déjà imposant avec ses dômes dépassant les plus hautes cimes du bois de Vincennes, est la reconstitution du bâtiment principal du Temple d'Angkor, au Cambodge. L'Exposition Coloniale de Marseille nous a déjà donné en 1922 le temple d'Angkor : mais cette fois l'exécution de la reconstitution sera d'une exactitude plus grande qu'à Marseille. Le Temple sera plus élevé, son énorme soubassement comporte deux étages au lieu d'un à Marseille et atteint 14 mètres de hauteur, alors qu'à Marseille il n'en avait que 10. La partie supérieur de ce Temple est plus importante aussi qu'à Marseille et est reproduction plus fidèle d'Angkor. Un ensemble considérable de moulage a été pris. La hauteur du dôme central est de 54 mètres, il y a en outre quatre dômes d'une hauteur de 48 mètres et deux autres dômes d'une hauteur de 30 mètres. Malgré ses énormes proportions la reconstitution d'Angkor à Vincennes ne sera que celle du massif principal de ce Temple ; Les lecteurs comprendront que l'on ne pouvait songer à la reconstitution entière, même si les fonds mis à la disposition du Commissaire de l'Indo-Chine avaient été suffisants, puisque le Temple avec ses dépendances, ses entourages et ses fossés couvre, au Cambodge, 115 hectares.

On a choisi encore... Angkor parce qu'on a estimé qu'aucun monument ne pouvait symboliser avec plus de majesté et d'harmonie le prestige de notre domaine en Asie, la grandeur de son passé et le souci pieux que nous avons toujours eu de respecter ses chefs-d'œuvre. A Vincennes, ce Palais couvre 5.000 mètres superficiels. L'Architecte Charles Blanche dirige personnellement l'œuvre de reconstitution, son fils Gabriel Blanche s'y intéresse avec autant d'activité et de cœur qu'en 1925 ; il a été envoyé en mission à Angkor pour relever lui-même, avec le plus grand soin et dans ses moindres détails cette œuvre colossale. Tous deux s'occupent aussi de la conception et de la réalisation des Pavillons généraux de l'Indo-Chine : un pavillon pour les dioramas, le Restaurant annamite, le Pavillon de la Chasse, de la Pêche et des forêts.

Le palais du Gouverneur Général de l'Indo-Chine, en l'espèce le Temple, sera consacré au groupement des cinq pays qui constituent l'Indo-Chine française : la Cochinchine, le Tonkin, l'Annam, le Cambodge et le Laos. Chacun de ces pays aura aussi son pavillon particulier. [...]

En attendant j'ai été faire visite aux Architectes Charles Blanche et Gabriel Blanche afin de m'initier quelque peu à l'énorme travail de reconstitution d'Angkor. [...]

Une visite au palais était indispensable. [...] Les moulages sont exécutés à Montrouge et amenés sur le chantier par camion. La maison Auberlet et Laurent est chargée de ce travail et du montage des éléments sur les charpentes. Il arriva aussi des dragons moulés et sans queue, celle-ci pouvant être endommagée en cours de transport. Dès mon arrivée au chantier mon attention a été attirée par la silhouette de l'homme de confiance de la Maison Auberlet et Laurent. Très occupé à placer la queue à un dragon mis en place. Il avait la position d'un artilleur pointant une pièce de canon. [...] Et l gaillard semble en avoir pour quelques temp encore à achever le travail qui lui a été confié ; il a, paraît-il, à placer l'appendice caudal à 150 ou 200 dragons, car il y en a partout. [...]

Avant notre arrivée au Cambodge, le Temple et ses abords, plus ou moins ruinés, disparaissaient sous les arbres d'une grande forêt cachant peut-être un millier de temples étranges, vieux de plusieurs siècles. Il a fallu débroussailler, déboiser ; souvent les arbres soutenaient des parties de l'énorme et curieux édifice ; souvent aussi les arbres ou les branches enlevés, les murs richement ornementés cédaient. La reconstitution des ces parties, leur restauration, ce déboisement énorme sont une œuvre à laquelle la France et le Gouverneur Général de l'Indo-Chine ont consacré leurs efforts. Aujourd'hui le Temple est dégagé, la végétation qui l'envahissait ainsi que l'humidité qui le minait ont disparu et il apparaît tout entier au milieu de l'air, de l'espace qui lui convient. Des voyageurs, des artistes, des savants viennent de tous les pays, pour voir cet édifice et ses dépendances qui constituent incontestablement l'une des merveilles du monde.

Ceux qui peuvent, dès maintenant, visiter le chantier du Palais de l'Indo-Chine à Vincennes envisagent déjà avec regret la disparition de cette reconstitution d'Angkor. Il aurait, peut-être, été préférable de faire plus cher et plus solide afin de pouvoir conserver à proximité de Paris ce Temple, car tout le monde ne peut pas s'offrir un voyage au Cambodge et le Musée de Sculpture composé au Trocadéro est trop à l'étroit pour recevoir des moulages qui sont cependant fort curieux et très intéressants.

L'Exposition coloniale sera pour beaucoup l'occasion de connaître la curieuse architecture des Khmers, les ancêtres directs des Cambodgiens, et leur sculpture si particulièrement chargée. On a encore relativement peu de renseignements sur ces Khmers qui fondèrent au moyen âge un empire puissant qui ne déclina qu'à la fin du XVIIe siècle sous l'action des Annamites et des Siamois. [...]

La colossale ossature est déjà presque entièrement recouverte de l'ornementation en staff. Les parties terminées sont déjà recouvertes de la patine définitive dans un ton de vieille pierre, les parties couvertes de mousse sont passées en vert par les artistes et après que le Palais aura été exposé quelques mois aux pluies et aux intempéries il sera d'un effet plein de vérité parce qu'il aura subi l'influence du temps.

A quelque distance, les Bâtiments de la Section de l'Afrique Occidentale montrent déjà l'importance des Pavillons. [...]

ANTONY GOISSAUD

Extrait de "LA CONSTRUCTION MODERNE" du 23 Août 1931 :

A l'Exposition Coloniale
LE TEMPLE D'ANGKOR RECONSTITUE

Le Temple d'Angkor, avec ses annexes, couvre à Vincennes, une surface bâtie de 5.000 mètres carrés, il se compose du Temple (grandeur réelle) entouré d'une galerie d'enceinte.

L'ensemble du bâtiment a été construit au moyen de charpentes légères en bois composée de poteaux et de poutres à treillis en bois de sapin, assemblées comme celles des constructions en fer, mais très simplement en évitant les tenons et les mortaises. [...] Tous les bois ont été naturellement ignifugés et des dispositions spéciales ont été imaginées pour le cas d'incendie. La question d'étanchéité a été particulièrement étudiée ; des sous-toitures permettent l'écoulement des eaux sans chéneaux, ni tuyaux de descentes apparents.

Auberlet, Décorateur-Staffeur, a exécuté l'énorme décoration si merveilleusement sculptée. Les staffs mis en place ont été patinés à l'aide de produits oléagineux. La patine, durant des mois, a été exécutée avec des soins méticuleux, les mousses mêmes ont été faites à la peinture. Le temps et les pluies ont fait le reste, en mettant tout en harmonie, et l'effet est vraiment inimaginable, prodigieux.

ANTONY GOISSAUD

MEME EDITION

Collection " Apparaître "

Serge Corrieras, *Asia, une passion, une vie* (épuisé)
Michel Creveau, *Voyage initiatique*
Danielle Auberlet, *La pluie avant l'orage*
Nicolas Audrey, *Etre là et ailleurs*
Jean-Claude Prandy, *Penser la pensée* (en réimpression)
Philippe Guyant, *La route des jarres*
Arnaud Roux, *Confidences d'un KR*
Michel Marty, *Un maraîcher au Cambodge* (épuisant)
Philippe Escabasse, *Le ventre alchimique*
Jean France, *Lettres de l'Être*

Collection " Pour de vrai "

Frédéric Amat et Pascal Doussot, *Un crapaud dans le mékong*

Le Cambodge

Plus un ouvrage d'éveil et de compréhension sur le Cambodge qu'une simple méthode consacrée à la langue khmère, "Parler le cambodgien, Comprendre le Cambodge" est le fruit d'un labeur de trois ans réalisé par **Pierre-Régis Martin**, un médecin français travaillant dans le Royaume depuis 1995. L'objectif de l'auteur était initialement d'écrire un petit livre destiné à aider les nouveaux arrivants de Médecins Du Monde au Cambodge, qui seraient confrontés, comme lui, à des barrières linguistiques et culturelles.

Avec l'aide de Madame **Dy Dathsy**, secrétaire médicale, et à force de recherche et de curiosité, ce travail s'est étoffé, permettant d'explorer les différentes facettes de ce pays fascinant. Grâce à une phonétique originale, agréable et pratique, et tout en gardant constamment les mots dans leur alphabet khmer, "Parler le cambodgien, Comprendre le Cambodge" passe en revue toute la structure de la langue, aborde des thèmes quotidiens et convient donc ainsi autant aux débutants qu'aux khmèrophones confirmés.

ISBN 2-9514195-0-3

Avec le généreux concours de

indochine INSURANCE